



Papers on South Africa.

- 1 Natives (Urban Areas) ~~Bill~~ Act, 1923. 1-30H.  
V63:41;(2)
- 2 Areas Reservation and Immigration and Registration Bill, 1926.  
V63:45:(2) (Asiatic Bill.) 31-41H. F6
- 3 The Native Land Act 1913, Amendment Bill, 1927. 42-74H.
- 4 The Representation of Natives in Parliament Bill 1927. 75-78H.  
X9(J):(Z63)06Y76 F7
- 5 The Coloured Persons Rights Bill, 1927. 79-85H.  
V63:306Y76:(Z) F7
- 6 The Union Native Council Bill, 1926. 86-89H.  
V63:506Y76 F7
- 7 Liquor Bill, 1926. 90-154H. F6  
V63:366Y76 F6  
Y:411.5-(Z).63 F6
- 8 Act for the Prevention and Settlement of Disputes between Employer and Employees. *Industrial Conciliation Act, 1924.* 155-165H  
X:964:(Z63) F4
- 9 Agricultural Census, No. 3 1920- Statistics of Agricultural and Pastoral Production. 166-183H. X9(J): 2-63 SH  
F1
- 10 Report on the Agricultural and Pastoral Production of the Union of South Africa, 1923-24. Agricultural Census, No. 7, 1924. 184-238,

-----000-----

X9(J): 2-63 SH

F6

UNION OF SOUTH AFRICA.

ACT

To provide for improved conditions of residence for natives in or near urban areas and the better administration of native affairs in such areas ; for the registration and better control of contracts of service with natives in certain areas and the regulation of the ingress of natives into and their residence in such areas ; for the exemption of coloured persons from the operation of pass laws ; for the restriction and regulation of the possession and use of kaffir beer and other intoxicating liquor by natives in certain areas and for other incidental purposes.

UNIE VAN ZUID-AFRIKA.

WET

- Tot verbetering van woningstoestanden voor naturellen in of in de nabijheid van stadsgebieden en van de administratie van naturellen aangelegenheden in zulke gebieden ; tot registratie van en betere kontrôle over dienstkontrakten met naturellen in zekere kringen en de regeling van de toegang van naturellen tot zulke kringen en hun verblijf daarin ; tot vrijstelling van kleurlingen van de werking van paswetten ; tot beperking en regeling van het bezit en gebruik van kafferbier en andere bedwelmende drank door naturellen in zekere gebieden en voor andere verbandhoudende doeleinden.

Act No. 21  
of 1923.

## ACT

To provide for improved conditions of residence for natives in or near urban areas and the better administration of native affairs in such areas; for the registration and better control of contracts of service with natives in certain areas and the regulation of the ingress of natives into and their residence in such areas; for the exemption of coloured persons from the operation of pass laws; for the restriction and regulation of the possession and use of kaffir beer and other intoxicating liquor by natives in certain areas and for other incidental purposes.

---

(Assented to 14th June, 1923.)

(Signed by the Governor-General in English.)

---

**BE IT ENACTED** by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Reservation  
of areas and  
provision of  
accommoda-  
tion  
for native  
occupation.

1. (1) Subject to the approval of the Minister after reference to the administrator, any urban local authority may—

- (a) define, set apart and lay out one or more areas of land for the occupation, residence and other reasonable requirements of natives, either as extensions of any area already set apart for this purpose or as separate areas. Any land so defined and set apart is hereinafter called a location;
  - (b) define, set apart and lay out any portion of a location or any other area of land as an area or areas wherein, on such terms and conditions and within such limits as, with the approval of the administrator
-

Vet No. 21  
van 1923

## WET

tot verbetering van woningtoestanden voor naturellen in of in de nabijheid van stadsgebieden en van de administratie van naturellen aangelegenheden in zulke gebieden; tot registratie van en betere kontrôle over dienstkontrakten met naturellen in zekere kringen en de regeling van de toegang van naturellen tot zulke kringen en hun verblijf daarin; tot vrijstelling van kleurlingen van de werking van de paswetten; tot beperking en regeling van het bezit en gebruik van kafferbier en andere bedwelmende drank door naturellen in zekere gebieden en voor andere verbandhoudende doeleinden.

---

(Goedgekeurd 14 Junie 1923.)

(Door de Gouverneur-generaal in het Engels getekend.)

---

WIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt:—

1. (1) Een stedelijk plaatselijk bestuur kan met de goedkeuring van de Minister na voorlegging aan de Administrateur—
- (a) een of meer terreinen voor het gebruik van, ter bewoning door en voor andere redelijke behoeften van naturellen bepalen, ter zijde zetten en aanleggen hetzij als uitbreidingen van een reeds voor dat doel ter zijde gezet terrein of als afzonderlijke terreinen. Een terrein aldus bepaald en ter zijde gezet wordt hierna een lokatie genoemd;
- (b) een gedeelte van een lokatie of een ander stuk grond bepalen, ter zijde zetten en aanleggen als een terrein of terreinen waarin het naturellen geoorloofd zal zijn om erven voor het bouwen van huizen of

Terzijde-  
zetting van  
terreinen en  
voorziening  
van huis-  
vesting voor  
naturelle-  
gebruik.



**Act No. 21  
of 1923.**

and the Minister, the urban local authority may by regulation prescribe, natives shall be permitted to acquire the lease of lots for the erection thereon of houses or huts for their own occupation. Any area of land defined and set apart under this paragraph is hereinafter called a native village. The provisions of any law in force in the province concerned governing the establishment of townships shall not apply in respect of any area so defined and set apart;

- (c) provide one or more buildings or groups of buildings or huts (hereinafter called native hostels) either within or without the limits of any location or native village for the accommodation of natives not living under conditions of family life on such terms and conditions as, with the approval of the administrator and the Minister, the urban local authority may by regulation prescribe;
- (d) provide buildings or huts within any location or native village for the accommodation of native families on such terms and conditions as, with the approval of the administrator and the Minister, the urban local authority may by regulation prescribe;
- (e) require every employer of more than twenty-natives (including the Union Government or provincial administration) and any employer of natives on work of a temporary nature within the urban area to provide or to hire accommodation for the natives in his employment in a location or native hostel elsewhere subject to the approval and under the control of the urban local authority.

(2) The approval of the Minister under sub-section (1) of this section may be withheld until he is satisfied in regard to the suitability of area and situation of the land set apart under the title thereto, the general plan and lay-out of the location or native village, the situation, nature and dimensions of buildings and the provision made for water, lighting, sanitation and other necessary services for the location, native village or hostel, as the case may be.

Minister's powers where inadequate or unsuitable accommodation is provided for natives in urban areas.

2. (1) Whenever it appears to the Minister, after referring the matter to the administrator, and after a local inquiry held in pursuance of the provisions of the Act, that the provision made in the regulations of any urban local authority for the needs of natives ordinarily employed within that area for normal requirements is inadequate or unsuitable, the Minister may, by written notice

**Wet No. 21  
van 1923.**

hutten voor hun eigen gebruik te huren op zulke bedingen en voorwaarden en binnen zulke grenzen als door het stedelijke plaatselijke bestuur bij regulatie voorgeschreven worden en de goedkeuring van de Minister en de Administrateur verkregen hebben. Een terrein bepaald en ter zijde gezet krachtens deze paragraaf wordt hierna een naturellen dorp genoemd. De bepalingen van een wet van kracht in de betrokken provincie, regelende de oprichting van dorpen zijn niet van toepassing op een aldus bepaald en ter zijde gezet terrein ;

- (c) een of meer gebouwen of groepen van gebouwen of hutten (hierna naturellen tehuis genoemd), hetzij binnen of buiten de grenzen van een lokatie of naturellen dorp, inrichten voor de huisvesting van naturellen die geen familieleden leiden op zulke bedingen en voorwaarden als door het stedelijke plaatselijke bestuur bij regulatie voorgeschreven worden en de goedkeuring van de Minister en de Administrateur verkregen hebben ;
- (d) gebouwen of hutten binnen een lokatie of naturellen dorp inrichten voor de huisvesting van naturelle gezinnen op zulke bedingen en voorwaarden als door het stedelijke plaatselijke bestuur bij regulatie voorgeschreven worden en de goedkeuring van de Administrateur en de Minister verkregen hebben ;
- (e) elke werkgever van meer dan vijf en twintig naturellen (met inbegrip van de Unie Regering of een provinciale administratie) en een werkgever van naturellen op werk van een tijdelijke aard binnen het stadsgebied gelasten om huisvesting te verschaffen of te huren voor de naturellen in zijn dienst in een lokatie of naturellen tehuis of elders, onderworpen aan de goedkeuring en onder het toezicht van het stedelijke plaatselijke bestuur.

2) De goedkeuring van de Minister krachtens sub-artikel (1) van dit artikel kan onthouden worden totdat hij voldaan is in de geschiktheid van de oppervlakte en de ligging van de terrein te gezzette grond en het titelbewijs daarvan, het algemene ontwerp en de aanleg van de lokatie of het naturellen dorp, de ligging, aard en afmetingen van gebouwen en de voorziening gemaakt voor water, verlichting, gezondheids- en andere noodzakelijke diensten voor de lokatie, het naturellen tehuis of tehuis, naar gelang van zaken.

3. (1) Wanneer het de Minister blijkt na voorlegging aan de Administrateur en na een plaatselijk onderzoek in het openbaar gehouden door een door de Minister te dien einde benoemde commissie, waarbij het stedelijke plaatselijke bestuur en andere belanghebbende partijen het recht hebben gehoord te worden, dat de voorziening in het gebied van een stedelijk plaatselijk bestuur voor de behoeften van naturellen, gewoonlijk in dienst genomen dat gebied voor normale vereisten, onvoldoende of ongeschikt is kan de Minister bij kennisgeving in geschrifte

Macht van de Minister in geval van onvoldoende of ongeschikte huisvesting van naturellen in stadsgebieden.

**Act No. 21 of 1923.** given through the administrator, require that local authority within such time as may be stated in the notice, to make or any of the provisions mentioned in section *one*.

(2) No location, native village or native hostel shall be removed, curtailed or abolished without the consent of the Minister, after reference to the administrator, and upon such terms and conditions as to compensation and otherwise as the Minister after consultation with the urban local authority may direct.

Minister's powers upon failure of local authority to comply with requirements made under section *two*.

3. (1) Upon the failure of an urban local authority within the time fixed in any notice given under section *two* or within an extension of that time granted by the Minister after reference to the administrator, to comply with any requirement notified under that section, the Minister may, after reference to the administrator and after written notice to the urban local authority, carry out such works and do all such things as may be necessary to give effect to that requirement; and for that purpose the Minister is hereby authorized to exercise all such rights, powers and authorities as might have been exercised by the urban local authority in that behalf.

(2) Whenever an administrator, in the exercise of powers conferred upon him by section *eleven* of the Public Health Act, 1919, has assumed the administration and control of a location or native village in any urban area, the Governor-General may, by proclamation in the *Gazette*, declare that from and after a date to be specified therein, all powers and duties exercised or performed by the administrator shall be exercised and performed by the Minister who, for that purpose, shall have all the powers and authorities conferred upon the administrator by section *eleven* of the Public Health Act, 1919.

(3) At such time as the Governor-General may deem fit and subject to such conditions as he may impose, any administration and control vested in the Minister under this section may, by proclamation of the Governor-General in the *Gazette*, be re-vested in the urban local authority concerned.

(4) Any expenditure reasonably incurred by the Minister under this section in excess of revenue derived from the exercise of the powers vested in him may be recovered by the Minister:

(a) by action in a competent court against the urban local authority in default; or

(b) by levying a special rate upon all rateable property within the area of the urban local authority in default or

or de Administrateur dat plaatselike bestuur gelasten binnen t tijdperk in zulke kennisgeving vermeld een of meer van voorzieningen te maken in artikel een vermeld.

**Wet No. 21  
van 1923.**

(2) Geen lokatie, naturellen dorp of naturellen tehuis mag geruimd, verkleind of opgeheven worden zonder de toezegging van de Minister na voorlegging aan de Administrateur en slechts dan op zulke voorwaarden van vergoeding en dergens als de Minister na overleg met het stedelike plaatselike bestuur bepaalt.

3. (1) In geval van verzuim door een stedelik plaatselik stuur om binnen de bij een kennisgeving krachtens artikel een vastgestelde tijd, of binnen de verlenging van zulk n tijdperk door de Minister na voorlegging aan de Administrateur toegestaan aan een last krachtens dat artikel gegeven voldoen, kan de Minister na voorlegging aan de Administrateur en na schriftelike kennisgeving aan het stedelike plaatselike bestuur, zulke werken uitvoeren en zulke dingen en, als nodig mogen zijn om aan die last gevolg te geven; en or dat doel is de Minister bij deze gemachtigd alle zulke chten, machten en bevoegdheden uit te oefenen als te dien zichte door het stedelike plaatselike bestuur konden uitgefend worden.

Macht van Minister bij verzuim van vervulling van verplichtingen door stedelik plaatselik bestuur ingevolge artikel twee.

(2) Wanneer een Administrateur bij de uitoefening van de voegdheden aan hem verleend krachtens artikel elf van de ilksgezondheids Wet 1919, de administratie van en het toezicht over een lokatie of naturellen dorp in een stadsgebied op h genomen heeft, kan de Gouverneur-generaal bij proklamatie in de *Staatskoerant* verklaren dat, na een daarbij vaststelde datum, alle bevoegdheden en plichten uitgeoefend waargenomen door de Administrateur zullen worden tgeoefend en waargenomen door de Minister, die voor dat el alle machten en bevoegdheden heeft aan de Administrateur rleend krachtens artikel elf van de Volksgezondheids Wet 19.

(3) De Gouverneur-generaal kan bij proklamatie in de *aatskoerant* verklaren dat de administratie en het toezicht de Minister gevestigd krachtens dit artikel weer gevestigd orden in het betrokken stedelike plaatselike bestuur op een id die door de Gouverneur-generaal geschikt geoordeeld en nder zulke voorwaarden als door hem mogen worden bepaald.

(4) Alle onkosten redelijkerwijze door de Minister krachtens t artikel gemaakt, voorzover ze de inkomsten verkregen in ; uitoefening van de bevoegdheden in hem gevestigd te boven an mogen door hem verhaald worden—

- (a) door middel van een aktie in een bevoegd gerechts-hof tegen het nalatige stedelike plaatselike bestuur; of
- (b) door middel van heffing van een speciale belasting op al het belastbare eigendom in het gebied van het nalatige stedelike plaatselike bestuur; of

**Act No. 21  
of 1923.**

(c) by deduction from any subsidy, grant or other money payable out of the Consolidated Revenue Fund or payable by the administrator to the urban local authority in default,

or by all three or any two of such methods of recovery and the Minister's certificate shall be *prima facie* evidence of the amount due by the urban local authority under this section.

Restrictions on transactions for acquisition of lots or premises in location or native village.

4. (1) Save as is specially provided in this Act, no person other than a native or a company the interest wherein is held exclusively by natives shall enter into any agreement or transaction for the acquisition of any lot or premises situate in a native village or location or of any right to such lot or premises or of any interest therein or servitude thereover.

(2) Any person who is a party to any attempted acquisition or to any agreement or transaction or to any act or default which is in contravention of this section, shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding one hundred pounds and, if any such act or default constituting the offence is a continuing one, the offender shall be liable to a further fine not exceeding five pounds for every day on which the act or default continues.

(3) Notwithstanding anything in this Act contained—

(a) any coloured persons ordinarily resident in a location recognized by law as a place for the residence of natives in any urban area at the commencement of this Act and their descendants may reside in such location or, in the event of its removal or abolition in any native village or location established in such area in place thereof, and as long as they continue so to reside may acquire the lease of lots or rent premises for their own occupation therein ;

(b) where in any urban area there are at the commencement of this Act coloured persons ordinarily resident in a location recognized by law as a place for the residence of natives, the urban local authority shall, subject to such conditions as may be prescribed, permit coloured persons to reside in any native village or location established in such area and to rent premises for their own occupation therein until such authority has satisfied the Minister that adequate and suitable accommodation is available for coloured persons elsewhere in such area.

Segregation of natives in urban areas.

5. (1) Whenever the Governor-General deems it expedient, he may, by proclamation in the *Gazette*, declare that, from and after a date to be specified therein, all natives within the limits of any urban area or any specified portion thereof other

- (c) door middel van aftrek van alle subsidies, toelagen of andere gelden betaalbaar uit het gekonsolideerde inkomstefonds of door de Administrateur aan het nalatige stedelijke plaatselijke bestuur te betalen,

**Wet No. 21  
van 1923.**

door toepassing van alle drie of twee van die middelen van rhaal en een certificaat onder de hand van de Minister is *in facie* bewijs van het bedrag door het stedelijke plaatselijke bestuur verschuldigd krachtens dit artikel.

4. (1) Behoudens de gevallen biezonderlik vermeld in deze et is het verboden aan een persoon, die niet een naturel is een maatschappij waarin het belang uitsluitend door turellen gehouden wordt, een kontrakt of transaktie aan gaan omtrent de verkrijging van erven of percelen in een turellen dorp of lokatie of een recht op zulke erven of reelen of belang erin of servituut erop.

Beperkingen betreffende overeenkomsten voor de verkrijging van erven of percelen in een lokatie of naturellen dorp.

(2) Hij die in strijd met dit artikel deel neemt aan n gepoogde verkrijging of een overeenkomst of transaktie handeling of verzuim maakt zich schuldig aan een overtreg en wordt bij veroordeling gestraft met een boete van ten ogate honderd pond en indien zulke handeling of verzuim t de overtreding uitmaakt, voortdurend is wordt de overder gestraft met een verdere boete van ten hoogste vijf nd voor iedere dag gedurende welke de handeling of t verzuim voortduurt.

(3) Niettegenstaande het bepaalde bij deze Wet—

(a) kunnen kleurlingen bij de invoering van deze Wet gewoonlik woonachtig in een lokatie wettelik erkend als een woonplaats voor naturellen in een stadsgebied en hun afstammelingen in zodanige lokatie wonen, of, in het geval van verwijdering of opheffing daarvan, in een naturellen dorp of lokatie in zulk een gebied in plaats daarvan opgericht, en kunnen, zolang zij zo blijven wonen, daarin de huur verkrijgen van erven of percelen huren voor hun eigen gebruik ;

(b) staat het stedelijke plaatselijke bestuur, waar in een stadsgebied bij de invoering van deze Wet kleurlingen gewoonlik woonachtig zijn in een lokatie wettelik erkend als een woonplaats voor naturellen, onder zulke voorwaarden als voorgeschreven mogen worden, kleurlingen toe om in een naturellen dorp of lokatie te wonen opgericht in zulk een gebied en om daarin percelen te huren voor hun eigen gebruik totdat zulk een bestuur de Minister overtuigd heeft dat elders in zulk een gebied toereikende en geschikte huisvesting voor kleurlingen beschikbaar is.

5. (1) Wanneer zulke de Goeverneur-generaal goeddunkt, n hij bij proklamatie in de *Staatskoerant* verklaren dat n en na een daarin bepaalde datum alle naturellen binnen de nzen van een stadsgebied of een bepaald deel daarvan, halve die vrijgesteld door sub-artikel (2) van dit artikel,

Atzondering van naturellen in stadsgebieden.

**Act No. 21 of 1923.** than those exempted under sub-section (2) of this section, shall reside in a location, native village or native hostel.

(2) The following classes of natives shall be exempted from the operation of any proclamation issued under sub-section (1):—

- (a) Any native who, being at the date specified in any such proclamation the registered owner of immovable property within the urban area valued for rating purposes at seventy-five pounds or more, has been registered as prescribed, so long as he continues to be the registered owner of and to be ordinarily resident on such property;
- (b) any native who having acquired immovable property as described in paragraph (a) by devolution or succession on death from a registered native owner whether under a will or on intestacy has been registered as prescribed so long as he continues to be the owner of and to be ordinarily resident on such property;
- (c) in the province of the Cape of Good Hope any native who, being a registered parliamentary voter, has been registered as prescribed;
- (d) any person being the wife, minor child, unmarried daughter or *bona fide* dependent of any native exempted under paragraph (a), (b) or (c) of this sub-section, so long as that person continues ordinarily to reside with such native, or any widow of such native or minor child of such native residing with the widow;
- (e) any native who is at the time actually employed in *bona fide* domestic service and for whom sleeping and sanitary accommodation to the satisfaction of the urban local authority has been provided by his employer. The burden of proving that such a native is so employed shall be on the native or on his employer;
- (f) any native for whom accommodation outside a location, native village or hostel is provided by his employer under the provisions of paragraph (e) of sub-section (1) of section one;
- (g) any native resident of a mission house, private host or similar institution specially approved by the Minister with the concurrence of the urban local authority concerned, which approval with like concurrence may be withdrawn;
- (h) any native residing in an area within the jurisdiction of the urban local authority which the Minister by notice in the *Gazette*, has, with the concurrence of the urban local authority concerned, approved for the residence of natives;
- (i) any native who at the date when any portion of a location in the Orange Free State is set aside for the residence of coloured persons under sub-section (

plicht zijn in een lokatie, naturellen dorp of naturellen tehuis wonen

**Wet No. 21  
van 1923.**

(2) De volgende klassen van naturellen zijn vrijgesteld van werking van een proklamatie uitgevaardigd ingevolge sub-artikel (1)—

- (a) een naturel die op de datum vastgesteld bij zodanige proklamatie de geregistreeerde eigenaar van onroerend eigendom in het stadsgebied is, dat voor belastingdoeleinden gewaardeerd is op vijf en zeventig pond of meer en die geregistreed is als voorgeschreven, zolang als hij de geregistreeerde eigenaar daarvan blijft en zijn gewoonlijke verblijfplaats daar behoudt;
- (b) een naturel die, onroerend eigendom zoals beschreven in paragraaf (a) door erfopvolging of verkrijging na de dood van een geregistreeerde naturel eigenaar verkregen hebbend krachtens testament of de wet, geregistreed is als voorgeschreven, zolang als hij daarvan de eigenaar blijft en zijn gewoonlijke verblijfplaats daar behoudt;
- (c) in de Provincie Kaap de Goede Hoop een naturel die een geregistreeerde kiezer voor het Parlement zijnde geregistreed is als voorgeschreven;
- (d) de vrouw, het minderjarige kind, de ongetrouwde dochter of *bona fide* afhankelijke persoon van een naturel vrijgesteld krachtens paragrafen (a), (b) of (c) van dit sub-artikel, zolang als zulke personen hun gewoonlijke verblijfplaats behouden bij zulke naturel, of de weduwe van zulke naturel of minderjarig kind van zulke naturel dat bij de weduwe woont;
- (e) een naturel die te dien tijde feitelijk, en *bona fide* als huisbediende werkt en voor wie naar genoegen van het stedelijke plaatselijke bestuur door zijn werkgever behoorlijke voorziening voor inwoning en voor reinigingsdoeleinden gemaakt is. Het bewijs dat zulk een naturel werkelijk in dienst is rust op de naturel of op zijn werkgever;
- (f) een naturel voor wie huisvesting buiten een lokatie, naturellen dorp of tehuis verschaft wordt door zijn werkgever ingevolge de bepalingen van paragraaf (e) van sub-artikel (1) van artikel een;
- (g) een naturel woonachtig in een zendingshuis, een privaat tehuis of dergelijke instelling speciaal goedgekeurd door de Minister, met instemming van het betrokken stedelijke plaatselijke bestuur, welke goedkeuring alsmede instemming teruggetrokken kunnen worden;
- (h) een naturel die woonachtig is op een terrein in het gebied van een stedelijk plaatselijk bestuur, dat door de Minister met instemming van het betrokken stedelijke plaatselijke bestuur bij kennisgeving in de *Staatskoerant* is goedgekeurd als een woonplaats voor naturellen;
- (i) een naturel die op de datum dat een deel van een lokatie in de Oranje Vrijstaat ter zijde gezet wordt als verblijfplaats van kleurlingen krachtens sub-artikel (3)



Act No. 21  
of 1923.

of section *twenty-seven* is residing in such portion and who receives from the urban local authority written permission to continue to reside therein;

(j) any other native whose application for exemption has been granted, either permanently or for a prescribed period, by the urban local authority.

(3) Any person who, in an urban area, harbours or otherwise provides accommodation for an unexempted native outside the limits of a location, native village or native hostel, shall be guilty of an offence.

Residence and congregation of natives within three miles of urban boundary.

6. (1) Except with the approval of the Minister, no owner, lessee or occupier of land situate outside an urban area within three miles of the boundary thereof shall allow any native not exempted under section *five* to congregate, or any such native to reside upon such land or any such native to occupy any dwelling thereon except in the case of a native who is in the *bona fide* employment of such owner, lessee or occupier.

(2) The Governor-General may by proclamation in the *Gazette* increase the limit of three miles mentioned in sub-section (1) of this section up to five miles in the case of any particular urban area.

(3) Any person who contravenes any provision of this section shall be liable on conviction to a fine not exceeding fifty pounds.

(4) The provisions of this section shall be in addition to and not in substitution for the provisions of any law relating to the occupation of or residence upon land by natives.

(5) This section shall not apply to the congregation or residence of natives in any township or native reserve lawfully established prior to the commencement of this Act or in any township specially exempted by the Minister.

Powers of local authority in respect of establishment and maintenance of locations, native villages and native hostels.

7. (1) For the purpose of providing, setting apart, establishing, equipping and maintaining any location, native village or native hostel, whether under this Act or otherwise any urban local authority may, subject to the approval of the Minister after reference by him to the administrator—

(a) acquire any land or interest in land within or without the urban area deemed by the urban local authority to be necessary. In default of agreement with the owner or the holder of the interest, the provisions of the law in force in the province in which the land is situate relating to the expropriation of land for public purposes shall apply in respect of such acquisition, and if in any province there is no such law, the provisions of Proclamation No. 5 of 1907 of the Transvaal and any amendment thereof shall *mutatis mutandis* apply: Provided that, in determining the amount payable for any land or interest in land so acquired, there shall be allowed not more than the price which may be fairly computed to be the price which would be obtained for such land as between a willing seller and a willing buyer, *plus*, in the case of damage sustained by the owner of such land

van artikel *zeven en twintig*, woonschtig is in zulk een deel en die van het stedelijke plaatselijke bestuur schriftelijke vergunning ontvangt om daarin te blijven wonen ;

- (j) elke andere naturel wiens aanzoek om vrijstelling hetzij voor altijd of voor een bepaald tijdperk toegestaan is door het stedelijke plaatselijke bestuur.
- (3) Hij die in een stadsgebied een naturel, die niet vrijgesteld een schuilplaats geeft of hem op andere wijze huisvest buiten de grenzen van een lokatie, naturellen dorp of naturellen tehuis maakt zich schuldig aan een overtreding.

6. (1) Behoudens met de goedkeuring van de Minister is de eigenaar, huurder of bewoner van grond gelegen buiten een stadsgebied binnen drie mijlen van de grens daarvan op vruchtbare bodem om naturellen, niet vrijgesteld krachtens artikel *vijf*, te laten wonen of ze toe te laten zich te verzamelen op zulke grond of zulk een naturel een woonhuis daarop te laten bouwen, tenzij zodanige naturel *bona fide* in dienst is van de eigenaar, huurder of bewoner.

Verblijf en verzameling van naturellen binnen drie mijlen van stadsgebiedsgrens.

(2) De Gouverneur-generaal kan bij proklamatie in de *Staats-gazette* de in sub-artikel (1) van dit artikel genoemde limiet aan drie mijlen in het geval van enig bijzonder stadsgebied vermeerderen tot op vijf mijlen.

(3) Hij die dit artikel overtreedt wordt bij veroordeling gestraft met een boete van ten hoogste vijftig pond.

(4) De bepalingen van dit artikel komen bij, maar vervangen niet de bepalingen van enige wet betreffende de woning of het verblijf van naturellen op gronden.

(5) Dit artikel wordt niet toegepast op de verzameling of oopplaats van naturellen in een dorp of naturellen reserve ingesteld vóór de invoering van deze Wet of in een dorp speciaal vrijgesteld door de Minister.

7. (1) Voor het doel om voorziening te maken voor, terzijdezetting van, uitrusting en het onderhoud van lokaties, naturellen dorpen, of naturellen tehuizen ingevolge deze Wet of anderszins kan een stedelijk plaatselijk bestuur met de goedkeuring van de Minister na voorlegging door hem aan de Administrateur—

Bevoegdheden van stedelijk bestuur betreffende instelling en instandhouding van lokaties, naturellen dorpen en naturellen tehuizen.

- (a) gronden of rechten op gronden verkrijgen gelegen binnen of buiten de grenzen van het stadsgebied welke door het stedelijke plaatselijke bestuur geacht worden nodig te zijn. Bij gebreke van overeenkomst met de eigenaar of de houder van het recht, wordt de wet op onteigening van grond voor publieke doeleinden van kracht in de provincie waar de grond gelegen is toegepast met betrekking tot zulke verkrijging, en indien er geen zodanige wet is in een provincie worden de bepalingen van Proklamatie No. 5 van 1902 van de Transvaal en wijzigingen daarvan *mutatis mutandis* toegepast : Met dien verstande dat bij de bepaling van de som betaalbaar voor zulke grond of recht op grond zo verkregen niet meer toegestaan wordt dan de prijs die redelijkerwijze berekend zou worden voor zulke grond indien de verkoper en koper beide gewillig waren een

**Act No. 21  
of 1923.**

as a direct result of the expropriation, an amount not exceeding ten per cent. of that price: Provided further that when an urban local authority wishes to acquire land without the urban area and such land is a portion of a farm and such acquisition would unduly interfere with the full and beneficial occupation of the remainder of the said farm the urban local authority shall not be entitled to expropriate such land unless it expropriates such portion of the remainder of the said farm as is reasonable in the circumstances of the case, and in default of agreement the matter shall be decided by arbitration in accordance with the law in force relating to arbitration in the province in which such land is situated, or if there is no such law in force in the province concerned then the matter shall be decided by the law relating to arbitration in force in the province of the Transvaal;

- (b) borrow moneys on the security of the urban local authority's rates, or on the security of any location native village or native hostel or under any law to provide facilities for the construction of dwellings subject to repayment upon such terms and conditions as may be approved.
- (c) advance moneys or supply material on credit to approved natives for the construction of houses or huts subject to such terms and conditions as may be approved.

(2) Any urban local authority may acquire any land within the area under its jurisdiction or any interest in such land owned or held by a native and the provisions of paragraph (a) of sub-section (1) of this section shall apply in respect of such acquisition.

(3) Whenever any native residing in an urban area on land of which he is the owner or in which he holds any interest (other than a tenancy terminable by him on the giving of one month's notice or any shorter notice) is required under the provisions of this Act to reside elsewhere than on such land the urban local authority exercising jurisdiction shall acquire such land or interest at a price, in default of agreement, to be determined in the manner described in paragraph (a) of sub-section (1) of this section:

Provided that, notwithstanding anything in sub-sections (2) and (3) of this section, no native owning land or holding any interest in land in the province of the Cape of Good Hope shall be compelled to sell such land or part with his interest in such land and the obligation of an urban local authority in that province under sub-section (3) hereof shall be deemed to be discharged in respect of any such native as is therein mentioned if a *bona fide* offer to acquire the land or interest in land affected thereby at such price as may have been fixed by a single arbitrator approved by the magistrate of the district has been

Wet No. 21  
van 1923.

overeenkomst te sluiten, en daarbij gevoegd wordt een bedrag tien percent van die prijs niet te bovengaande in geval de eigenaar van zulke grond schade lijdt als een direkt gevolg van de onteigening: Met dien verstande voorts dat, wanneer een stedelijk plaatselijk bestuur grond wenst te verkrijgen buiten het stadsgebied en zulke grond deel uitmaakt van een boereplaats en zodanige verkrijging de volle en voordelige okkupatie van het overschot van bedoelde boereplaats onrechtmatig zou belemmeren, het stedelijke plaatselijke bestuur niet gerechtigd zal zijn zulke grond te onteigenen tenzij het zodanig deel van het overschot van genoemde boereplaats onteigent als redelijk is onder de omstandigheden van het geval, en bij gebreke van overeenkomst wordt de zaak beslist bij arbitrage overeenkomstig de wet op arbitrage geldende in de provincie waarin zulke grond gelegen is, of wanneer zulk een wet niet van kracht is in de betrokken provincie dan wordt de zaak beslist door de wet op arbitrage geldende in de provincie Transvaal;

- (b) geld lenen tegen sekuriteit van de stedelijke plaatselijke bestuurs belasting of tegen de sekuriteit van een lokatie, naturellen dorp of naturellen tehuis of krachtens een wet ter bevordering van het oprichten van woonhuizen onderhevig aan zulke termen en voorwaarden van terugbetaling als goedgekeurd mogen worden;
- (c) gelden voorschieten of materiaal op krediet verschaffen aan goedgekeurde naturellen voor het oprichten van huizen of hutten onderhevig aan zulke termen en voorwaarden als goedgekeurd mogen worden.

(2) Een stedelijk plaatselijk bestuur kan grond binnen zijn omtgebied of enig recht op zulke grond verkrijgen toebehoorend aan of gehouden door een naturel en de bepalingen van paragraaf (a) van sub-artikel (1) van dit artikel zijn van toepassing ten aanzien van zulk een verkrijging.

(3) Wanneer een naturel woonachtig in een stadsgebied op grond waarvan hij de eigenaar is of waarop hij een recht heeft het zijnde een huur die door hem beëindigd kan worden met zeggings van een maand of minder krachtens de bepalingen in deze Wet gelaast wordt om elders te wonen dan op die grond verkrijgt het stedelijke plaatselijke bestuur die grond dat recht tegen een prijs bij gebreke van overeenstemming worden bepaald op de wijze omschreven in paragraaf (a) van sub-artikel (1) van dit artikel:

Met dien verstande dat, niettegenstaande het bepaalde bij b-artikels (2) en (3) van dit artikel, geen naturel die grond eigendom heeft of een recht op grond bezit in de Provincie van de Goede Hoop, genoodzaakt zal worden die grond te verkopen of afstand te doen van zijn recht op die grond, zoodat aan de verplichting van een stedelijk plaatselijk bestuur te volgen sub-artikel (3) hiervan ten opzichte van een daarin bedoelde naturel voldaan zijn wanneer een *bona fide* aanbod van de grond of het recht op grond daarbij betrokken te verkrijgen tegen zodanige prijs als moge zijn vastgesteld door

**Act No. 21 of 1923.** made by the local authority to such native and has been refused by him.

(4) Notwithstanding anything in Proclamation No. 5 of 1902 of the Transvaal or any other law contained, the cost of any arbitration proceedings in connection with the acquisition of any land or interest in land under sub-section (2) or (3) of this section shall be borne by the urban local authority acquiring such land or interest.

(5) The powers conferred by this section shall be exercised by an urban local authority in accordance with the relevant provisions of any law governing such authority.

Native  
revenue  
account.

8. (1) From and after the commencement of this Act every urban local authority which has, whether before or after such commencement, set apart any area of land for the occupation and residence of natives, or has under its administration and control any location, native village or native hostel whether established under this Act or not, shall open and keep an account to be called the native revenue account into which shall be paid—

- (a) all moneys lawfully paid to the urban local authority in respect of fines imposed by any judicial authority for a contravention by any person of an by-law or regulation governing such area, location, native village or native hostel;
- (b) any revenue derived by the urban local authority from native pass or registration fees;
- (c) any moneys derived by the urban local authority from the sale of kaffir beer;
- (d) the rentals received for trading sites within location or native villages and the profits accruing from the conduct by the urban local authority of any business within a location or native village; and
- (e) all rents, fees for services and other revenue of any kind whatsoever derived by the urban local authority from occupants or residents of any such area, location, native village or native hostel in respect of their occupation or residence therein.

(2) The native revenue account shall be chargeable with all services rendered by the urban local authority to or in respect of any area of land defined and set apart for native use, occupation or residence, or of any location, native village or native hostel under the administration and control of such authority and with no other service except any service which may specially be chargeable thereto under the provisions of this Act or any other law, or which may be certified in writing by the Minister to be a service rendered for the benefit of native residents within the area of the urban local authority.

(3) Any credit or debit balance on any existing account of an urban local authority of a nature similar to the native revenue account or any other asset or liability of a local

n enkele scheidsrechter goedgekeurd door de magistraat n het distrikt gedaan is door het plaatselike bestuur aan lk een naturel en door deze geweigerd is.

**Wet No. 21  
van 1923.**

(4) Niettegenstaande iets vervat in Proklamatie No. 5 van 02 van Transvaal of in een andere wet worden de kosten van bitrage procedures in verband met de verkrijging van grond recht op grond krachtens sub-artikel (2) of (3) van dit artikel dragen door het stedelike plaatselike bestuur dat die grond dat recht verkrijgt.

(5) De bevoegdheden verleend krachtens dit artikel worden tgeoeffend door een stedelik plaatselik bestuur overeenkomstig verbandhoudende bepalingen van alle op zulk een bestuur ande wetten.

8. (1) Vanaf de invoering van deze Wet is elk stedelik plaatse- bestuur dat hetzij voor of na de invoering een terrein ter zijde zet heeft voor het verblijf van en bewoning door naturellen of n lokatie, naturellen dorp of naturellen tehuis al dan niet sachtens deze Wet ingesteld onder zijn administratie of ezicht heeft, verplicht een rekening "de naturellen inkom- srekening" te worden genoemd, te openen en aan te houden aarin betaald worden—

Naturellen  
inkomste-  
rekening.

- (a) alle gelden wettiglik betaald aan het stedelike plaatse- like bestuur, ten aanzien van door een rechterlike autoriteit opgelegde boeten, wegens overtreding door een persoon van een verordening of regulatie van kracht op of in zulk een terrein, lokatie, naturellen dorp of naturellen tehuis;
- (b) gelden door het stedelike plaatselike bestuur ontvangen ter zake van naturellen pas- of registratie gelden;
- (c) gelden door het stedelike plaatselike bestuur ontvangen ter zake van de verkoop van kafferbier;
- (d) huurgelden ontvangen voor winkel percelen in lokaties of naturellen dorpen en de winsten gemaakt door het drijven van een bezigheid in een lokatie of naturellen dorp door het stedelike plaatselike bestuur; en
- (e) alle huren, fooien voor diensten en andere inkomsten om welke reden ook door het stedelike plaatselike bestuur ontvangen van bewoners of personen woonachtig op zulk terrein of in een lokatie, naturellen dorp of naturellen tehuis ten aanzien van hun be- woning daarvan of verblijf daarin.

(2) De naturellen inkomsterekening wordt belast met alle ensten verstrekt door het stedelike plaatselike bestuur in rband met een terrein bepaald en ter zijde gezet voor het bruik, verblijf of bewoning door naturellen, of met een lokatie, naturellen dorp of naturellen tehuis onder de administratie t het toezicht van zulk bestuur, en met geen andere dienst in die welke krachtens deze Wet of een andere wet speciaal egelaten wordt daarin opgebracht te worden of die welke or de Minister in geschrifte gecertificeerd worden diensten zijn, ten behoeve van naturellen woonachtig in het gebied n het stedelike plaatselike bestuur verstrekt.

(3) Een kredit of debet balans van een bestaande rekening n een stedelik plaatselik bestuur van dezelfde aard als de sturellen inkomsterekening of enige andere bate of ver-

**Act No. 21 of 1923.** authority held or incurred in relation to natives shall, if required or authorized by the Minister, be transferred to the native revenue account.

(4) The appropriation of moneys from the native revenue account shall not take place otherwise than in accordance with estimates of expenditure which have been passed by the urban local authority, and approved in writing by the Minister.

(5) Any moneys standing to the credit of a native revenue account and not immediately required for lawfully authorized services may be temporarily invested in such manner, for such time and on such conditions as the Minister may approve.

(6) Any deficit on the native revenue account may be met by an advance from the general funds of the urban local authority on such terms and conditions as the Minister may approve.

(7) Nothing in this section contained shall be construed as prohibiting an urban local authority from appropriating, in accordance with the law governing such authority, to the expenditure arising from any location, native village or native hostel, moneys from other sources than the native revenue account, or from supplementing the native revenue account by moneys from general revenue.

(8) The native revenue account shall be audited in the same manner as the other accounts of the urban local authority are audited; the cost of such audit of the native revenue account shall be borne thereby.

**Rent charges and charges for services rendered to location, etc., by urban local authority**

9. (1) The rental charged for the occupation of any lot, house, hut, or building let for residential purposes in a location, or native village or the amount charged for accommodation in a native hostel shall be such as the Minister may in all the circumstances consider to be fair and reasonable in the case of such location, native village or native hostel.

(2) The charges made by an urban local authority for water, lighting, sanitary and other services rendered to a location, native village or native hostel or to any inhabitant thereof shall not exceed the ordinary charges made for the like services rendered by the urban local authority in any other portion of its area.

**Native advisory boards.**

10. (1) For every location or native village under the control of an urban local authority there shall be established a native advisory board. The board shall consist of not less than three natives resident within the area of jurisdiction of the urban local authority in addition to a chairman who may be a European: Provided that coloured persons resident in a location or native village shall be eligible as members of the native advisory board for such location or native village until such time as adequate and suitable accommodation is available for coloured persons elsewhere in the urban area. The mode of election or selection of members of such boards, the procedure, the period and conditions of office, and their duties

lichting van een plaatselijk bestuur bezeten of aangegaan et betrekking tot naturellen, wordt, indien zo verlangd gemachtigd door de Minister, naar de naturellen inkomsterekening overgedragen.

**Wet No. 21  
van 1923.**

(4) De aanwending van gelden van de naturellen inkomsterekening geschiedt niet dan overeenkomstig de begroting van uitgaven die door het stedelijke plaatselijke bestuur aangenomen in geschrifte goedgekeurd is door de Minister.

(5) Gelden ten krediete staande van een naturellen inkomsterekening en niet onmiddellijk vereist voor wettig gemachtigde instellingen, kunnen op zodanige wijze tijdelijk belegd worden voor elke tijd en op zulke voorwaarden als door de Minister goedgekeurd worden.

(6) Een tekort in de naturellen inkomsterekening kan dekt worden door een voorschot uit de algemene fondsen van het stedelijke plaatselijke bestuur op zulke termen en voorwaarden als de Minister mag goedkeuren.

(7) De bepalingen van dit artikel hebben niet de bedoeling het stedelijk plaatselijk bestuur te verhinderen om overeenkomstig de wet op dat bestuur toepasselijk, gelden uit andere bronnen dan de naturellen inkomsterekening aan te wenden voor bestrijding van de kosten voortvloeiende uit een lokatie, naturellen dorp of naturellen tehuis, of op de naturellen inkomsten rekening gelden van de algemene inkomsten over te dragen.

(8) De naturellen inkomsterekening wordt geauditeerd op dezelfde manier als de andere rekeningen van het stedelijke plaatselijke bestuur geauditeerd worden; de kosten van zulke auditie van de naturellen inkomsterekening worden voor dezelfde gedragen.

9. (1) De huur berekend voor de bewoning van een erf, huis, of gebouw verhuurd voor woondoeleinden in een lokatie, naturellen dorp of het bedrag berekend voor huisvesting in een naturellen tehuis bedraagt zoveel als de Minister met het oog op alle omstandigheden billijk en redelijk acht in het geval van zulk een lokatie, naturellen dorp of naturellen tehuis.

Huren en gelden voor diensten verstrekt aan lokatie, enz., door stedelijk bestuur.

(2) De bedragen berekend door een stedelijk plaatselijk bestuur voor water, verlichting, reinigings- en andere diensten verstrekt aan een lokatie, naturellen dorp of naturellen tehuis aan een inwoner daarvan, bedragen niet meer dan het wettige bedrag voor dergelijke diensten door het stedelijke plaatselijke bestuur in een ander gedeelte van zijn gebied berekend.

10. (1) Voor elke lokatie of naturellen dorp onder het gezicht van een stedelijk plaatselijk bestuur wordt een naturellen adviseerend comité ingesteld. Het comité bestaat uit niet minder dan drie naturellen woonachtig in het rechtsgebied van het stedelijke plaatselijke bestuur en bovendien een voorzitter die een Europeaan kan zijn: Met dien verstande dat kleurlingen woonachtig in een lokatie of naturellen dorp verkiesbaar zijn als leden van het naturellen adviseerend comité voor zulk een lokatie of naturellen dorp tot tijd en wijle dat bereikende en geschikte huisvesting elders in het stadsgebied beschikbaar is. De wijze van verkiezing of keuze van de leden van zulke komitees, de werkwijze, het tijdperk en de voor-

Naturellen adviseerende komitees.



**Act No. 21 of 1923.** and functions shall be defined by regulations made by the urban local authority under this Act.

(2) Whenever a native advisory board as aforesaid has been established and is performing its functions for any location or native village in an urban area no regulation for such location or native village shall be made or withdrawn by the urban local authority under sub-section (3) of section *twenty-three* without consultation with such native advisory board.

Officers for management and inspection of native affairs in urban areas.

11. (1) Every urban local authority shall appoint one or more officers or assign one or more of its officers for the management of any location, native village or native hostel within its area. No officer so appointed or assigned shall assume the duty of such management until he has been licensed as prescribed. The Minister may, at any time on good cause shown, after reference to the urban local authority concerned, withdraw any licence so granted, whereupon the officer concerned shall cease to perform any duty in the management of native affairs in the urban area.

(2) The Minister may appoint one or more officers who shall at all reasonable times have the power to inspect any location, native village or native hostel, whether established under this Act or not, and any premises within the area of an urban local authority upon which natives are accommodated. It shall be the duty of such officers to confer with the urban local authority and in consultation with the urban local authority to inquire into any matter affecting the well-being and welfare of natives which may come to their notice, and they shall have access at all reasonable times to the books and accounts of any urban local authority within whose area any location, native village or native hostel is situated.

(3) An urban local authority, through its officers, shall accord all reasonable facilities to any officer in the execution of his powers and duties under sub-section (2).

(4) An officer exercising any power of inspection under sub-section (2) shall when necessary transmit a written report to the Minister as to the facts ascertained on such inspection and the Minister shall cause a copy of any such report to be transmitted to the urban local authority concerned.

Proclaimed areas and the powers which may be exercised therein.

12. (1) The Governor-General may by proclamation in the *Gazette* declare any urban area the local authority of which has, either before or after the commencement of this Act made or has been required to make any of the provisions mentioned in section *one* of this Act or any area, defined in such proclamation, in which natives are congregated in large numbers for mining or industrial purposes to be an area (hereinafter called a proclaimed area) subject to the provisions of this section, and may exercise in respect of that area, or may

aarden van bediening en hun plichten en functies worden bij gularaties, gemaakt door het stedelijke plaatselijke bestuur krachtens deze Wet, vastgesteld.

**Wet No. 21  
van 1923.**

(2) Wanneer een naturellen adviserend komitee als voornoemd gesteld is en zijn werkkring vervult voor een lokatie of naturellen dorp in een stadsgebied, wordt geen regulatie voor zulk een lokatie of naturellen dorp door het stedelijke plaatselijke bestuur krachtens sub-artikel (3) van artikel drie en twintig gemaakt of ingetrokken dan na overleg met zulk een naturellen adviserend komitee.

11. (1) Elk stedelijk plaatselijk bestuur stelt een of meer ambtenaren aan of wijst een of meer van zijn ambtenaren in om de lokatie, naturellen dorpen of naturellen tehuizen in zijn gebied te beheren. Geen ambtenaar aldus aangesteld aangewezen aanvaardt de bediening van het beheer tenzij hij een licentie verkrijgt zoals voorgeschreven. De Minister kan om enige tijd en om gegronde redenen na voorlegging aan het stedelijke plaatselijke bestuur een uitgereikte licentie trekken waarop de betrokken ambtenaar ophoudt het beheer van naturellen aangelegenheden in het stadsgebied waar te verrichten.

Ambtenaren voor het beheer en de inspectie van naturellen aangelegenheden in stadsgebieden.

(2) De Minister kan een of meer ambtenaren aanstellen die gemachtigd zijn op alle redelijke tijden een lokatie, naturellen dorp of naturellen tehuis hetzij ingesteld krachtens deze Wet te inspecteren en alle percelen in het gebied van een stedelijk plaatselijk bestuur waar naturellen gehuisvest zijn te inspecteren. Het is de plicht van zulke ambtenaren te raadplegen met het stedelijke plaatselijke bestuur en in overleg met het stedelijke plaatselijke bestuur zaken die de welvaart en het welzijn van naturellen betreffen, en onder hun aandacht komen, te onderzoeken en zij hebben het recht op alle redelijke tijden de boeken en rekeningen van een stedelijk plaatselijk bestuur in wiens gebied een lokatie, naturellen dorp of naturellen tehuis gelegen is te zien.

(3) Een stedelijk plaatselijk bestuur verschaft door middel van zijn ambtenaren alle redelijke hulp aan een ambtenaar in de uitoefening van zijn machten en plichten ingevolge sub-artikel (2).

(4) Een ambtenaar die zijn recht van inspectie krachtens sub-artikel (2) uitoefent, levert wanneer nodig een geschreven verslag in aan de Minister van zijn bevindingen ter gelegenheid van een inspectie en de Minister doet een kopie van zodanig verslag aan het betrokken stedelijke plaatselijke bestuur toekomen.

12. (1) De Gouverneur-generaal kan bij proklamatie in de staatskoerant een stadsgebied het plaatselijke bestuur waar van, tenzij vóór of na de invoering van deze Wet, een van de voorzieningen genoemd in artikel een van deze Wet heeft gemaakt of heeft moeten maken of een kring, bepaald in zodanige proklamatie, waarin naturellen in grote getallen verzameld zijn voor mijn- of industriële doeleinden een kring (hierna genoemd een geproklameerde kring), verklaren onderhevig te zijn aan de bepalingen van dit artikel, en kan ten opzichte van die kring zulke van de volgende bevoegdheden als in de afgezegde proklamatie of in een latere proklamatie opgenoemd

Geproklameerde kringen en de bevoegdheden die daarin uitgeoefend kunnen worden.

**Act No. 21 of 1923.** authorize any urban local authority to exercise in respect of the whole or any part of that area falling within its jurisdiction, such of the following powers as may be specified in the said proclamation or in any subsequent proclamation :—

- (a) To require the registration by the employer of every contract of service entered into by a male native and the payment by the employer in respect of such registration of a fee, which may differ in different proclaimed areas, not exceeding two shillings per month ; to require employers of such natives to report the termination of such contracts or the desertion from service of such natives, and to require every such native under a contract of service and every employer of such a native to produce on demand to an authorized officer such evidence of the contract as may be prescribed. The registering officer may refuse to register a contract of service if he is satisfied that it is not *bona fide*. The registration of a contract of service under this Act shall be regarded, where the native is a native labourer under the Native Labour Regulation Act, 1911, as the registration of the native to his employer for the purposes of that Act ;
  - (b) to require every male native entering the proclaimed area, from within the Union and every native entering such area from beyond the Union except such natives as may be specially exempted by regulation, to report his arrival within a prescribed period, to obtain a document certifying that he has so reported, and to produce such document on demand to an authorized officer during such period as may be prescribed ;
  - (c) to require every male native who remains in the proclaimed area after the termination of a contract of service without finding other employment, after the expiration of his licence as a togt or casual labourer or on discharge from imprisonment to report as prescribed, to obtain a document certifying that he has so reported, and to produce such document on demand to an authorized officer during such period as may be prescribed ;
  - (d) to refuse permission to any native who appears to the officer concerned to be under the age of eighteen years and who does not adduce evidence to the contrary to the satisfaction of the officer to enter or reside in the proclaimed area unless accompanied by, coming to or residing with a parent or guardian and to return such native unless so accompanied to the place to which he belongs : Provided that any such native not so accompanied may be permitted to enter or
-

worden, nitoefenen, of kan ten opzichte van die kring, een Wet No. 21  
 edelik plaatselik bestuur machtigen om ten opzichte van van 1923.  
 gehele kring of een gedeelte daarvan, binnen zijn rechtsgebied  
 lland, dezelfde bevoegdheden uit te oefenen, namelijk:—

- (a) Verlangen dat een werkgever elk dienstkontrakt door een mannelike naturel aangegaan, registreert, en dat de werkgever ten opzichte van zulke registratie een som gelds, van ten hoogste twee shillings per maand, maar die in de verschillende geproklameerde kringen verschillen mag, betaalt; verlangen dat de werkgevers van zulke naturellen kennis geven van de beëindiging van zulke kontrakten of de desertie uit hun dienst door zulke naturellen, en verlangen dat elke zodanige naturel onder dienstkontrakt, en elke werkgever van zulke naturel, op verlangen aan een gemachtigde beambte zulk bewijs van het kontrakt, als voorgeschreven mag worden, levert. De registratiebeambte kan weigeren een dienstkontrakt te registreren wanneer hij overtuigd is dat het niet *bona fide* is. De registratie van een dienstkontrakt krachtens deze Wet wordt, wanneer een naturel een naturellearbeider is ingevolge de Naturellearbeid Regelingswet, 1911, beschouwd als de registratrel van de naturel aan zijn werkgever voor de doeleinden van die Wet;
- (b) verlangen dat elke mannelike naturel die de geproklameerde kring van de Unie uit binnenkomt en elke naturel die zodanige kring van buiten de Unie binnenkomt, uitgezonderd zulke naturellen als daarvan speciaal bij regulatie vrijgesteld mogen worden binnen een voorgeschreven tijdperk van zijn aankomst, kennis geeft, en een bewijs verkrijgt hetgeen certificeert, dat hij zich aldus aangemeld heeft, en zulk bewijs op verlangen aan een gemachtigde beambte gedurende zulk tijdvak als voorgeschreven mag worden, vertoont;
- (c) verlangen dat elke mannelike naturel die na de afloop van een dienstkontrakt in de geproklameerde kring blijft zonder een andere dienst te vinden, na de afloop van zijn licentie als een togt of losse arbeider, of bij ontslag uit gevangenis, zich zoals voorgeschreven aanmeldt en een bewijs verkrijgt dat certificeert dat hij zich aldus aangemeld heeft en dat hij zulk bewijs op verlangen aan een gemachtigde beambte gedurende zulk tijdvak als voorgeschreven mag worden, vertoont;
- (d) aan een naturel die de betrokken beambte onder de leeftijd van achttien jaar schijnt te zijn en die geen bewijs levert van het tegendeel ten genoegen van de beambte verlof weigeren om binnen de geproklameerde kring te komen of te wonen tenzij vergezeld door of gaande naar of inwonende bij een ouder of voogd, en zulke naturel, tenzij aldus vergezeld, naar de plek waar hij thuis behoort terugzenden: Met dien verstande, dat aan een

**Act No. 21  
of 1923.**

reside in the proclaimed area if coming to, or engaged in, approved employment and if the person introducing or employing him undertakes to return him to his home when so required and makes a deposit to cover the cost of such return when called upon so to do ;

- (e) to establish, equip, control and manage such accommodation as may be necessary for natives seeking employment in the proclaimed area ;
- (f) to require every male native following the occupation of togt or casual labourer in the proclaimed area to be licensed, to pay such licence fee and to carry such badge as may be prescribed and to require every such native to take service by the day under such conditions as may be prescribed ;
- (g) to require every native who enters the proclaimed area or who remains in the proclaimed area without finding other employment after the termination of a contract of service, or after the expiration of his licence as a togt or casual labourer, or on discharge from imprisonment to report to a prescribed officer and to reside at a place to be prescribed until he has found employment and to allow exemption from the provisions of this paragraph in circumstances to be prescribed ;
- (h) to require every native who, within a prescribed period after his arrival in the proclaimed area, or after the termination of a contract of service, or after the expiration of his licence as a togt or casual labourer or after discharge from imprisonment has failed to find employment, to depart therefrom within a specified time and not to return thereto within a specified period :

Provided that the wife, minor child or *bona fide* dependent of any native exempted in terms of sub-section (2) of this section, while accompanying or ordinarily residing with such native, and a native visitor to the proclaimed area holding such document as may be prescribed, shall be exempt from the provisions of paragraphs (g) and (h) of this sub-section

(2) The following natives shall be exempt from the provisions of sub-section (1) of this section :—

- (a) In the province concerned, natives who hold letters of exemption granted under any law in force in the province of Natal, Transvaal or Orange Free State but not any sons of such natives ;
- (b) in the province of the Cape of Good Hope, any native who is a registered parliamentary voter ;
- (c) those who are the registered owners of, or the *bona fide* purchasers of land in any such township as is defined in paragraph (1) of sub-section (1) of section eight of Act No. 27 of 1913 ;

Wet No. 21  
van 1923.

- zodanige naturel niet aldus vergezeld, veroorloofd kan worden om binnen de geproklameerde kring te komen of te wonen indien hij naar een goedgekeurde dienst komt of daarin genomen is en indien de persoon die hem invoert of in dienst neemt onderneemt hem naar zijn thuis terug te zenden wanneer zulks verlangd wordt en desverlangd een bedrag stort tot dekking van die terugzending;
- (e) zulke huisvesting als nodig mag zijn voor naturellen die in de geproklameerde kring dienst zoeken oprichten, uitrusten, kontroleren en beheren;
- (f) verlangen dat elke mannelijke naturel die het beroep van togt of losse arbeider volgt in de geproklameerde kring een licentie heeft, daarvoor zulk licentiegeld betaalt en zodanig onderscheidingsteken draagt als voorgeschreven mag worden, en verlangen dat elke zodanige naturel dienst neemt bij de dag op zulke voorwaarden als voorgeschreven mogen worden;
- (g) verlangen dat elke naturel die de geproklameerde kring binnenkomt of in de geproklameerde kring blijft zonder ander werk te vinden na beëindiging van een dienstkontraakt, of na verstrijking van zijn licentie als een togt of losse arbeider, of na ontslag uit gevangenis zich aanmeldt bij een voorgeschreven beambte en op een te worden voorgeschreven plek woont totdat hij werk gevonden heeft en vrijstelling verlenen van de bepalingen van deze paragraaf onder omstandigheden te worden voorgeschreven;
- (h) verlangen dat elke naturel die, binnen een voorgeschreven tijdperk na zijn aankomst in de geproklameerde kring, of na beëindiging van een dienstkontraakt, of na verstrijking van zijn licentie als een togt of losse arbeider, of na ontslag uit gevangenis, geen werk gevonden heeft, die kring verlaat binnen een bepaalde tijd en niet daarin terugkeert binnen een bepaalde tijd:

Met dien verstande dat de vrouw, het minderjarige kind of de *bona fide* afhankelijke persoon van een volgens sub-artikel 1 van dit artikel vrijgestelde naturel die zodanige naturel vergezelt of gewoonlijk bij hem woont, en een naturel bekeer aan de geproklameerde kring, die zulk bewijs als mag worden voorgeschreven bezit, vrijgesteld zijn van de bepalingen in paragrafen (g) en (h) van dit sub-artikel.

(2) De volgende naturellen zijn vrijgesteld van de bepalingen in sub-artikel (1) van dit artikel:—

- (a) in de betrokken provincie, naturellen die brieven van vrijstelling bezitten verleend krachtens een wet geldende in de Provincie Natal, Transvaal of Oranje Vrijstaat, doch geen zonen van zodanige naturellen;
- (b) in de Provincie Kaap de Goede Hoop, elke naturel die een geregistreerde parlementaire kiezer is;
- (c) zij die de geregistreerde eigenaars, of de *bona fide* kopers zijn van grond in zulk een dorp als omschreven wordt in paragraaf (f) van sub-artikel (1) van artikel acht van Wet No. 27 van 1913;

**Act No. 21  
of 1923.**

- (d) chiefs and headmen approved in such manner as may be prescribed ;
- (e) ministers of religion who are marriage officers, teachers whose salaries are paid or defrayed directly or indirectly, in whole or in part, by the Government or any provincial administration, and interpreters of the various courts of the Union ; provided they are approved in such manner as may be prescribed :

Provided that any contract of service entered into by a native so exempted may, with the assent of such native, be registered as provided in paragraph (a) of sub-section (1) of this section.

(3) Whenever an urban local authority exercises the powers conferred by paragraphs (a) and (f) of sub-section (1) of this section, all fees due under those paragraphs from employees or from natives within the area in which the urban local authority is lawfully exercising powers under those paragraphs shall be received by the urban local authority and shall be credited to any native revenue account of such urban local authority kept under the provisions of this Act and any expenditure incurred in the exercise of such powers shall be charged against that account.

Possession of certificates or documents by persons other than the owners.

13. Any person who becomes possessed of any certificate or document issued under the preceding section or the regulations relating thereto other than his own shall forthwith hand over and transmit such certificate or document to such officer as may be prescribed.

Offences.

14. (1) Every person shall be guilty of an offence who—
- (a) with intent to deceive makes use, for any purpose whatsoever, of any certificate or document issued under section *twelve* or the regulations relating thereto other than his own ;
- (b) wilfully alters, defaces, destroys or mutilates any certificate or document issued under section *twelve* or the regulations relating thereto, or unlawfully withholds such certificate or document from any person entitled to the possession thereof ;
- (c) in any way aids or abets any person in the commission of any of the offences described in paragraphs (a) and (b) of this sub-section.

(2) Every person who counterfeits or forges any certificate or other document or stamp referred to in section *twelve* or the regulations relating thereto, and every person who without authority sells or otherwise disposes of any such document or stamp shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding fifty pounds or in default of payment to imprisonment for a period not exceeding six months, to both

(d) kapiteins en hoofdmannen, goedgekeurd op zodanige wijze als moge worden voorgeschreven; **Wet No. 21 van 1923.**

(e) godsdienstleraren die huweliksbevestigers zijn, onderwijzers wier salarissen\* direkt of indirekt, geheel of ten dele door de Regering of een provinciale administratie betaald of bekostigd worden en tolken van de verschillende hoven van de Unie; mits zij goedgekeurd worden op zodanige wijze als moge worden voorgeschreven;

Met dien verstande dat een dienstkontrakt aangegaan door aldus vrijgestelde naturel, met toestemming van zulk een naturel, geregistreerd kan worden als bepaald in paragraaf van sub-artikel (1) van dit artikel.

3) Wanneer een stedelijk plaatselijk bestuur de bevoegdheden uitoefent verleend bij paragrafen (a) en (f) van sub-artikel (1) van dit artikel worden alle volgens die paragrafen of werkgevers of door naturellen in de kring, waarin het stedelijke plaatselijke bestuur wettig de bevoegdheden krachtens paragrafen uitoefent, verschuldigde gelden door het stedelijke plaatselijke bestuur ontvangen en worden door zelve in de kreditzijde opgebracht van een naturellen omsterekening van zulk stedelijk plaatselijk bestuur die krachtens de bepalingen van deze Wet, gehouden wordt, en worden alle onkosten gemaakt bij het uitoefenen van zodanige bevoegdheden tegen die rekening opgebracht.

13. Hij die in het bezit komt van een ingevolge het voorzeggende artikel of de desbetreffende regulaties, uitgereikt certificaat of bewijs dat niet aan hem toebehoort, moet zulk certificaat of bewijs onmiddellijk aan zodanige beambte als bevoegd wordt voorgeschreven overhandigen of toezenden.

Bezit van certifikaten of bewijzen door andere personen dan de eigenaars.

14. (1) Een ieder maakt zich schuldig aan een overtreding, Over-tredingen.

(a) met het oogmerk om te misleiden gebruik maakt voor een of ander doeleinde van welke aard ook, van een certificaat of bewijs ingevolge artikel *twaalf* of de desbetreffende regulaties uitgereikt, dat niet aan hem behoort;

(b) opzettelijk een ingevolge artikel *twaalf* of de desbetreffende regulaties uitgereikt certificaat of bewijs, verandert, onleesbaar maakt, vernietigt of verminkt, of onwettig zulk certificaat of bewijs aan een persoon, die tot het bezit daarvan gerechtigd is, onthoudt;

(c) op een of andere manier een persoon in het bedrijven van een van de in paragrafen (a) en (b) van dit sub-artikel beschreven overtredingen bijstaat of hem daartoe aanzet.

(2) Hij die een in artikel *twaalf* of de desbetreffende regulaties bedoeld certificaat of ander bewijs of zegel namaakt vervalst, en hij die zonder daartoe gemachtigd te zijn, zulk bewijs of zegel verkoopt of op andere wijze van de hand doet, maakt zich schuldig aan een overtreding en wordt bij veroordeling gestraft met een boete van ten hoogste vijftig gulden of bij gebreke van betaling, met gevangenisstraf van ten



**Act No.21 of 1923.** such fine and imprisonment, or to such imprisonment with out the option of a fine.

Amendment of section *thirteen* (1) (c) of Financial Relations Act, 1913.

15. (1) Paragraph (c) of sub-section (1) of section *thirteen* of the Financial Relations Act, 1913, is hereby repealed.

(2) All revenue derived under this Act from the registration of contracts in those areas which were described as labour districts under Proclamation No. 299 of 1911 or any amendment thereof shall, so long as such areas continue to be labour districts under the Native Labour Regulation Act, 1911, be raised and received by the Governor-General, but the proceeds of such revenues shall, instead of being paid into the Consolidated Revenue Fund, be paid over by the Treasury (without deduction for the cost of collection) to the Transvaal Province in such manner as the Treasury may approve.

Census of natives in urban area.

16. In any urban area the urban local authority may from time to time cause a census to be taken of all natives resident in that area or any portion of it, and of their status, occupations, means of livelihood and any other matter relating to them.

Manner of dealing with idle, dissolute or disorderly natives in urban areas.

17. (1) Whenever in any urban area or in any area proclaimed under section *twelve* any police officer, police constable, officer appointed under sub-section (2) of section *eleven*, or officer of a location, native village or native hostel has reason to believe or suspect that any native within the urban area or the proclaimed area as the case may be is habitually unemployed, or is by reason of his own default not possessed of the means of honest livelihood, or is leading an idle, dissolute or disorderly life, or is a native who having been ordered under sub-section (1) (h) of section *twelve* to depart from a proclaimed area has failed to depart within the specified time or has returned before the expiration of the specified period, it shall be lawful for him to bring that native or cause him to be brought before a magistrate, native commissioner or native sub-commissioner who shall require the native to give a good and satisfactory account of himself.

(2) In the event of any native so required to give a good and satisfactory account of himself failing to do so the magistrate, native commissioner or native sub-commissioner inquiring into the matter may adjudge him to be an idle or disorderly person and order—

- (a) that he be removed from the urban area or proclaimed area as the case may be and sent to the place to which he belongs, and that he do not return to the area from which he is removed within a period specified in such order; or
- (b) that he be sent to and detained for a period not exceeding two years in a farm colony, work colony, refuge, rescue home, or similar institution established

oogste zes maanden, met zulke boete zowel als gevangenisstraf met zulke gevangenisstraf zonder alternatief van boete.

**Wet No. 21  
van 1923.**

15. (1) Paragraaf (c) van sub-artikel (1) van artikel *derdten* an de Financiële Verhoudings Wet, 1913, wordt bij deze eroproepen.

Wijziging van artikel *derdten* (1) (c) van de Financiële Verhoudings Wet, 1913.

(2) Alle inkomsten volgens deze Wet voortkomende uit de registratie van kontrakten in zulke kringen als volgens Proclamatie No. 299 van 1911 of een wijziging daarvan beschreven werden als arbeidsdistrikten, worden zolang als zulke kringreidsdistrikten blijven ingevolge de Naturellearbeid Regegenswet, 1911, door de Gouverneur-generaal geheven en eind, maar de opbrengst van zulke inkomsten wordt in plaats an gestort te worden in het Gekonsolideerde Inkomstefonds oor de Thesaurie (zonder aftrekking van de kosten van ming) aan de Provincie Transvaal op zulke wijze als de hesaurie mag goedkeuren, overbetaald.

16. Het plaatselijke stedelijke bestuur kan van tijd tot tijd en census van alle naturellen woonschtig in het stads-ebied of een gedeelte daarvan doen plaatsvinden en van hun bestand, bedrijven, wijzen van voorziening in hun levens-nderhoud en alle andere aangelegenheden hen betreffende.

Census van naturellen in stedelijk gebied.

17. (1) Wanneer in een stadsgebied of in een krachtens rtikel *twaalf* geproklameerde kring een officier van politie, en politiekonstabel, een ambtenaar aangesteld krachtens ub-artikel (2) van artikel *elf*, of een ambtenaar van een skatie, naturellen dorp of naturellen tehuis reden heeft om e geloven of vermoeden dat een naturel in het stadsgebied f de geproklameerde kring respektievelik gewoonlik buiten ienst is, of tengevolge van zijn eigen schuld niet in bezit is an middelen ter voorziening in zijn onderhoud op een eerlike anier of een lui, losbandig of wanordelik leven lijdt, f een naturel is die, na bevolen te zijn ingevolge sub-artikel 1) (A) van artikel *twaalf* een geproklameerde kring te verlaten, iet binnen het bepaalde tijdperk vertrokken is of terugge-erd is vóór het verstrijken van het bepaalde tijdperk, i hij gerechtigd die naturel voor een magistraat, naturellen ommissaris of naturellen onderkommissaris te brengen of e doen brengen, die van de naturel eisen zal om van zich elf goede en voldoende rekenschap te geven.

Wijze van handelen met lui, losbandige of wanorde-like nature-len in stads-gebieden.

(2) In geval de naturel van wie zulks verlangd wordt iet in staat is om van zich zelf goede en voldoende rekenschap e geven, kan de magistraat, naturellen kommissaris of aturellen onderkommissaris die de zaak onderzoekt hem erklaren een lui of wanordelike persoon te zijn en evelen—

- (a) dat hij verwijderd wordt uit het stadsgebied of de geproklameerde kring respektievelik en gezondden wordt naar de plaats waar hij thuis behoort en dat hij niet mag terugkeren naar het gebied of de kring waaruit hij verwijderd wordt binnen een in dat bevel bepaald tijdperk; of
- (b) dat hij gezondden wordt naar en aangehouden wordt voor een tijdperk van ten hoogste twee jaar in een boerderijkolonie, werkkolonie, toevlucht, reddingshuis,

**Act No. 21  
of 1923.**

or approved under section *fifty* of the Prisons and Reformatories Act, 1911, or any amendment thereof and perform thereat such labour as may be prescribed under that Act or the regulations thereunder, for the occupants.

If any such native, after having been removed from the urban area or proclaimed area as the case may be and sent to the place to which he belongs in accordance with paragraph (a) of this sub-section, returns within the specified period to the urban area or the proclaimed area as the case may be he shall be guilty of an offence.

(3) In the investigation of any question arising under sub-section (1) a magistrate, native commissioner, or native sub-commissioner shall keep a record of the proceedings and may, in his discretion, summon to his assistance two natives to sit and act with him as assessors in an advisory capacity.

Restrictions in respect of the employment of natives residing elsewhere than in a hostel or compound.

18. (1) No person shall except with the approval of the Minister employ as native labourers more than fifty natives resident in any urban area who are residing elsewhere in such area than in a native hostel provided by the urban local authority or by the employer under section *one* of this Act or in a compound and who are not exempted under paragraph (a), (b), (c), (d), (e), (g), or (j) of sub-section (2) of section *five* from the operation of any proclamation issued under sub-section (1) of that section.

(2) For the purpose of sub-section (1) of this section the expression "native labourer" shall have the meaning assigned to it by section *two* of the Native Labour Regulation Act, 1911.

(3) Every person who contravenes sub-section (1) of this section shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding fifty pounds and to a further fine not exceeding five pounds for every day on which the offence continues.

Prohibition of intoxicating liquor within locations, etc., and of kaffir beer in urban areas, subject to exceptions.

19. (1) Notwithstanding anything in any law contained, no person shall introduce into a location, native village or native hostel any intoxicating liquor as defined by the liquor laws in force in the province in which the location, native village or native hostel is situated and no person shall be in possession of any such intoxicating liquor within a location, native village or native hostel unless such introduction or possession—

- (a) is supported by the written order of a duly qualified medical practitioner certifying that the liquor is required for medicinal purposes by the person specified therein ; or
- (b) is, in the opinion of the officer in charge of the location, native village or native hostel, for sacramental purposes ; or
- (c) is (in the case of kaffir beer) made lawful by reason of the operation in such location or native village

of dergelijke inrichting ingesteld of goedgekeurd krachtens artikel vijftig van de Wet op Gevangenen en Verbetergestichten, 1911, of wijzigingen daarvan, en aldaar zulk werk verricht als krachtens die Wet of de regulaties daaronder aan de verblijfhoudenden voorgeschreven mag worden.

**Wet No. 21  
van 1923.**

Indien een natuurling die verwijderd is uit het stadsgebied of de geproklameerde kring zoals het geval mocht zijn en zonden is naar de plek waar hij thuis behoort overeenkomstig paragraaf (a) van dit sub-artikel naar het stadsgebied of de geproklameerde kring respectievelijk terugkeert binnen het bepaalde tijdperk is hij schuldig aan een overtreding.

(3) Bij het onderzoek naar een geval vallende onder sub-artikel (1) houdt de magistraat, naturellen commissaris of naturellen ondercommissaris aantekening van de verrichtingen en kan, indien hij zulks wenselijk oordeelt, twee naturellen proeppen om met hem de zaak te horen en hem als assessoren een adviserende hoedanigheid bij te staan.

18. (1) Behalve met goedkeuring van de Minister mag niemand als naturellearbeiders in dienst nemen meer dan vijftig naturellen woonachtig in een stadsgebied die in zulk gebied elders wonen dan in een naturellen tehuis verstrekt loor het stedelijke plaatselijke bestuur of door de werkgever krachtens artikel een van deze Wet of in een compound en lie niet ingevolge paragraaf (a), (b), (c), (d), (e) (f) of (g) van sub-artikel (2) van artikel vijf vrijgesteld zijn van de toepassing van een proklamatie uitgevaardigd krachtens sub-artikel 1) van dat artikel.

Beperkingen ten aanzien van indienstneming van naturellen woonachtig elders dan in een tehuis of compound.

(2) Voor de doeleinden van sub-artikel (1) van dit artikel heeft de uitdrukking "naturellearbeider" de betekenis daarvan gehecht door artikel twee van de Naturellearbeid Regeling Wet, 1911.

(3) Een ieder die sub-artikel (1) van dit artikel overtreedt is schuldig aan een overtreding en wordt bij veroordeling gestraft met een boete van hoogstens vijftig pond en met een verdere boete van hoogstens vijf pond voor iedere dag dat lie overtreding voortduurt.

19. (1) Niettegenstaande het bepaalde in een wet, is het verboden om bedwelmende dranken zoals bepaald bij de drankwetten van kracht in de provincie waarin de lokatie, het naturellen dorp of naturellen tehuis gelegen is, in een lokatie, naturellen dorp of naturellen tehuis te brengen en is het mede verboden, in het bezit te zijn van zulke bedwelmende drank in een lokatie, naturellen dorp of naturellen tehuis, tenzij zodanig inbrengen of bezit—

Verbod van het brengen van drank binnen lokaties, enz., en kafferbier binnen stadsgebieden, behoudens uitzonderingen.

- (a) gesteund wordt door een schriftelijke order van een behoorlijk gekwalificeerde mediese praktizijn verklarend dat de drank door de daarin genoemde persoon benodigd wordt voor medicinale doeleinden; of
- (b) naar het oordeel van de beambte aan het hoofd van de lokatie, het naturellen dorp of naturellen tehuis voor godsdienstige plechtigheden bestemd is; of
- (c) (in het geval van kafferbier) gewettigd is uit hoofde van het gelden in zodanige lokatie of naturellen dorp.

**Act No. 21  
of 1923.**

of the provisions of either of the next two succeeding sections.

(2) No person shall brew, manufacture, introduce, sell, supply or be in possession of kaffir beer in an urban area unless such brewing, manufacture, introduction, sale, supply or possession is authorized under the provisions of either of the next two succeeding sections, or under section *forty-nine* (1) of the Liquor Licensing Ordinance, 1902, of the Transvaal.

Domestic  
brewing of  
kaffir beer in  
certain cir-  
cumstances.

20. (1) Where the domestic brewing of kaffir beer is permitted in any location or native village under sub-section (2) or sub-section (3) of this section, it shall be lawful for householders in such location or native village, subject to such conditions as may be prescribed, which may or may not include the issue of permits, to brew, manufacture, use or possess for domestic consumption such limited quantities of kaffir beer as may be prescribed in respect of such location or native village.

(2) Where in any urban area the brewing of kaffir beer for domestic consumption is, at the commencement of this Act, permitted by law in any location, whether subject or not to the issue of permits granted for the purpose, domestic brewing shall after the commencement of this Act be permitted in such location in accordance with the provisions of sub-section (1) of this section unless and until the permission for the domestic brewing of kaffir beer in such locations is withdrawn under sub-section (4) of this section.

(3) Whenever the urban local authority for any urban area, after consultation with or reference to the native advisory board for any location or native village in such area communicates to the Minister a resolution passed after at least seven days' notice that it is advisable to permit domestic brewing of kaffir beer within such location or native village the Minister may, after requiring or obtaining such information as he may deem desirable as to the opinion of the natives resident in such location or native village, declare by notice in the *Gazette* that from and after a date to be stated therein the domestic brewing of kaffir beer shall be permitted within such location or native village and such permission shall remain in force unless and until the same is withdrawn under sub-section (4) of this section.

(4) If it is shown to the satisfaction of the Minister on the representation of or after consultation with the local authority concerned that in any location or native village in which the domestic brewing of kaffir beer is permitted, such brewing is unsuited to local conditions by reason of the floating character of the native population or is proving detrimental to the interests of the natives owing to its abuse, he may by notice in the *Gazette*, declare that from and after a date, to be specified in such notice, the permission for the domestic brewing of kaffir beer shall be withdrawn.

van de bepalingen van een van de twee eerstvolgende artikels **Wet No. 21  
van 1923.**

(2) Niemand mag in een stadsgebied kafferbier brouwen, maken, inbrengen, verkopen, verschaffen of in zijn bezit hebben tenzij zodanig brouwen, maken, inbrengen, verkopen, verschaffen of bezitten gemachtigd wordt ingevolge de bepalingen van een van de twee eerstvolgende artikels, of ingevolge artikel *negen en veertig* (1) van de Dranklicentie Ordonantie, 1902, van Transvaal.

20. (1) Wanneer het brouwen voor huisgebruik van kafferbier ingevolge sub-artikel (2) of sub-artikel (3) van dit artikel in een lokatie of naturellen dorp veroorloofd is, zijn huisbewoners in zulk een lokatie of naturellen dorp, behoudens zulke voorwaarden als voorgeschreven worden, die al dan niet het uitreiken van permitten kunnen insluiten, bevoegd kafferbier te brouwen, maken, gebruiken of bezitten voor huisgebruik in zulke beperkte hoeveelheden als ten aanzien van zulk een lokatie of naturellen dorp voorgeschreven wordt.

Brouwen voor huisgebruik van kafferbier onder zekere omstandigheden.

(2) Wanneer in een stadsgebied het brouwen van kafferbier voor huisgebruik, bij invoering van deze Wet, in een lokatie wettelijk veroorloofd is, hetzij al dan niet onderworpen aan de uitreiking van voor dat doel verleende permitten, wordt het brouwen voor huisgebruik na de invoering van deze Wet veroorloofd in zulk een lokatie overeenkomstig de bepalingen van sub-artikel (1) van dit artikel, tenzij en totdat het verlof voor het brouwen voor huisgebruik van kafferbier in zulke lokaties ingetrokken wordt ingevolge sub-artikel (4) van dit artikel.

(3) Wanneer het stedelijke plaatselijke bestuur van een stadsgebied, na overleg met of voorlegging aan het naturellen adviserende komitee van een lokatie of naturellen dorp in zulk een gebied de Minister in kennis stelt van een besluit na minstens zeven dagen kennisgeving genomen, dat het raadzaam is het brouwen voor huisgebruik van kafferbier binnen zulk een lokatie of naturellen dorp te veroorloven, kan de Minister, na zodanige inlichtingen te vragen of te verkrijgen als hij wenselijk acht aangaande de mening van de naturellen woonachtig in zulk een lokatie of naturellen dorp, bij kennisgeving in de *Staatskoerant* verklaren dat vanaf en na een daarin bepaalde datum het brouwen voor huisgebruik van kafferbier binnen zulk een lokatie of naturellen dorp veroorloofd is, zullende zodanig verlof van kracht blijven tenzij en totdat het ingetrokken wordt ingevolge sub-artikel (4) van dit artikel.

(4) Indien ten genoegen van de Minister aangetoond wordt op vertoog van of na beraadslaging met het betrokken plaatselijke bestuur dat in een lokatie of naturellen dorp waarin het brouwen voor huisgebruik van kafferbier veroorloofd is, dat brouwen ongeschikt is voor plaatselijke toestanden uit hoofde van de wisselende aard van de naturellen bevolking of schadelijk blijkt voor de belangen van de naturellen wegens misbruik daarvan kan hij, bij kennisgeving in de *Staatskoerant*, verklaren dat vanaf en na een in die kennisgeving bepaalde datum, het verlof voor het brouwen voor huisgebruik van kafferbier wordt ingetrokken.

**Act No. 21  
of 1923.**

(5) During the continuance of any permission granted under sub-section (2) or sub-section (3) of this section the operation of any law inconsistent with the exercise of such permission shall, to the extent of the inconsistency, be deemed to be suspended and on the withdrawal under sub-section (4) of such permission any law, the operation of which was so suspended, shall again have effect.

Exclusive  
municipal  
supply of  
kaffir beer in  
certain cir-  
cumstances.

21. (1) Whenever domestic brewing of kaffir beer is not permitted in an urban area, or the urban local authority for any urban area desires, or the Minister proposes, for such reasons as are mentioned in sub-section (4) of section *twenty*, that the permission for the domestic brewing of kaffir beer in such area should be withdrawn in respect of every location and native village to which the same applies, the urban local authority may, after consultation with or reference to the native advisory board or boards in the urban area and in accordance with a resolution, passed by a majority of two-thirds after at least seven days' notice at a meeting at which not less than two-thirds of its members were present, represent to the Minister that the prohibition of the use of kaffir beer is not advisable or cannot be effectively enforced in such area and that it is advisable that the rights to manufacture, sell and supply kaffir beer within the area should be granted to and exercised exclusively by the urban local authority and the Minister may, after requiring or obtaining such information as he may deem desirable as to the opinion of the native residents of the area, declare, by notice in the *Gazette*, that from and after a date to be stated therein the urban local authority shall have the exclusive rights to manufacture, sell and supply kaffir beer within its area: Provided that nothing in this section contained shall be construed as prohibiting or restricting the brewing and supply of kaffir beer under the authority of the Governor-General in accordance with section *forty-nine* (1) of the Liquor Licensing Ordinance, 1902 of the Transvaal.

(2) During the continuance of any notice issued under sub-section (1) of this section the operation of any law inconsistent with its provisions shall to the extent of the inconsistency be deemed to be suspended. The Minister may at any time withdraw any such notice, and thereupon the right granted to the urban local authority under sub-section (1) shall cease and any law the operation of which was suspended by that notice shall again have effect.

(3) Kaffir beer manufactured by an urban local authority under this section shall be sold and supplied in no other premises than an eating house established and controlled by the urban local authority and only for consumption on the premises: Provided that where the eating house is situated in a location or native village, the urban local authority may by resolution passed as in sub-section (1) provided, authorize an officer exercising in the location or native village powers under sub-

(5) Gedurende de geldigheid van een verlof verleend ingevolge sub-artikel (2) of sub-artikel (3) van dit artikel, worden alle wetten onbestaanbaar met het gebruikmaken van zulk verlof, voor zover zij onbestaanbaar zijn in hun werking geschorst en bij de intrekking ingevolge sub-artikel (4) van zulk verlof worden alle wetten die aldus in hun werking geschorst werden, weer van kracht.

21. (1) Wanneer het brouwen voor huisgebruik van kafferbier niet veroorloofd is in een stadsgebied of het stedelijke plaatselijke bestuur van een stadsgebied verlangt, of de Minister voorstelt, om zodanige redenen als genoemd zijn in sub-artikel (4) van artikel *twintig*, dat het verlof tot het brouwen voor huisgebruik van kafferbier in zulk een gebied wordt ingetrokken ten aanzien van elke lokatie en naturellen dorp waarvoor het geldt, kan het stedelijke plaatselijke bestuur, na beraadslaging met of voorlegging aan het naturellen, adviserende komitee of komitees in het stadsgebied en overeenkomstig een besluit genomen door een meerderheid van twee-derden op een vergadering na ten minste zeven dagen kennisgeving, waar niet minder dan twee-derden van zijn leden tegenwoordig waren, de Minister voorstellen dat het verbod van het gebruik van kafferbier niet raadzaam is of niet krachtig gehandhaafd kan worden in zodanig gebied, en dat het raadzaam geacht wordt dat het recht om kafferbier in het gebied te maken, te verkopen en te leveren gegeven worde aan en uitsluitend uitgeoefend worde door het stedelijke plaatselijke bestuur, en kan de Minister na zulke inlichtingen gevraagd of ingewonnen te hebben als hij nodig oordeelt, omtrent het oordeel van de naturellen woonachtig in dat gebied, bij kennisgeving in de *Staatskoerant* verklaren, dat na een daarin bepaalde datum het stedelijke plaatselijke bestuur het uitsluitend recht heeft kafferbier in zijn gebied te maken, te verkopen en te leveren: Met dien verstande dat het bepaalde bij dit artikel niet de bedoeling heeft het brouwen en leveren van kafferbier krachtens de machtiging van de Gouverneur-generaal overeenkomstig artikel *negen en veertig* (1) van de Dranklicentie Ordonantie, 1902, van Transvaal te verbieden of te beperken.

(2) Gedurende de geldigheid van een kennisgeving uitgevaardigd krachtens sub-artikel (1) van dit artikel wordt de werking van alle wetten onbestaanbaar met de bepalingen daarvan voor zover zij onbestaanbaar zijn geacht geschorst te zijn. De Minister kan te allen tijde zodanige kennisgevingen intrekken en daarop houdt het recht toegestaan aan het stedelijke plaatselijke bestuur krachtens sub-artikel (1) op en alle wetten in hun werking geschorst door die kennisgeving worden weer van kracht.

(3) Kafferbier krachtens dit artikel door een stedelijk plaatselijk bestuur gemaakt wordt in geen andere percelen dan in een eethuis opgericht door en onder het toezicht van het stedelijke plaatselijke bestuur verkocht en geleverd en slechts voor gebruik op het perceel: Met dien verstande dat waar het eethuis gelegen is in een lokatie of naturellen dorp, het stedelijke plaatselijke bestuur, bij besluit genomen als in sub-artikel (1) bepaald, een ambtenaar bevoegdheden uitoefenend in de lokatie of het naturellen dorp krachtens sub-

**Wet No. 21  
van 1923.**

Uitsluitend  
municipali-  
teits ver-  
schaffing van  
kafferbier  
onder zekere  
omstandig-  
heden.



**Act No. 21 of 1923.** section (1) of section *eleven* to issue in approved cases written permits for the supply or sale of kaffir beer, not exceeding a maximum quantity to be prescribed, for consumption off the premises.

(4) Kaffir beer manufactured, sold or supplied by an urban local authority under sub-section (1) of this section shall not exceed the strength of three per centum by weight of absolute alcohol and shall not be sold to male natives under the age of eighteen years or to female natives.

(5) In any area in respect of which a notice has been issued under sub-section (1) of this section any person who manufactures, sells or supplies kaffir beer or who is found within the area in possession of kaffir beer, save under the conditions permitted by sub-section (3) of this section, shall be guilty of an offence and liable on conviction for a first offence to a fine not exceeding twenty pounds and, in the case of a second or subsequent offence, to a fine not exceeding fifty pounds or to imprisonment without the option of a fine for a period not exceeding three months or to both such fine and imprisonment.

(6) All expenditure incurred by an urban local authority in connection with the manufacture, sale and supply of kaffir beer under this section shall be debited against, and all receipts from the sale of kaffir beer by that authority shall be credited to, the native revenue account.

(7) Notwithstanding anything in this section contained, in any urban area in the province of Natal in which the exclusive right to manufacture, sell and supply kaffir beer under the Native Beer Act, 1908, of Natal is being exercised at the commencement of this Act, the urban local authority shall from the commencement of this Act have the exclusive rights to manufacture, sell and supply kaffir beer as if a notice had been duly issued under sub-section (1) of this section, and sub-sections (2), (3), (4), (5) and (6) of this section shall apply accordingly.

**Trading in location or native village.** 22. Any urban local authority which has under its administration and control any location or native village, may—

- (a) let sites within the location or native village for trading or business purposes;
- (b) prohibit hawking within the location or native village; and
- (c) prohibit the carrying on of any business within the location or native village in any other place than a site rented for trading or business purposes:

Provided that—

- (i) no site shall be let under paragraph (a) to a person who is not a native; and no person who is not a native shall be employed on a site so let; but

artikel (1) van artikel *elf*, kan machtigen om in goedgekeurde **Wet No. 21** gevallen schriftelijke permitten uit te reiken voor de levering **van 1923.** of verkoop van kafferbier, een voorgeschreven maksimum roeveelheid niet te boven gaand, voor gebruik buiten het perceel.

(4) Kafferbier gemaakt, verkocht of geleverd door een stedelijk plaatselijk bestuur ingevolge sub-artikel (1) van dit artikel overtreft niet de sterkte van drie percent bij gewicht van absolute alkohol en wordt niet verkocht aan mannelike naturellen onder de leeftijd van achttien jaar of aan vrouwelike naturellen.

(5) Hij die in een gebied waarvoor een kennisgeving ingevolge sub-artikel (1) van dit artikel uitgevaardigd is, kafferbier maakt, verkoopt of levert, of hij die in dat gebied gevonden wordt in bezit van kafferbier behoudens onder de omstandigheden toegelaten in sub-artikel (3) van dit artikel maakt zich schuldig aan een overtreding en wordt gestraft met een boete van ten hoogste twintig pond bij een eerste veroordeling en met een boete van ten hoogste vijftig pond of met gevangenisstraf zonder alternatief van boete van ten hoogste drie maanden of met beide zulke boete en gevangenisstraf bij een tweede of verdere veroordeling.

(6) Alle onkosten door een stedelijk plaatselijk bestuur gemaakt in verband met het maken, de verkoop en levering van kafferbier krachtens dit artikel worden in de debetzijde en alle ontvangsten van de verkoop van kafferbier door dat bestuur worden in de kreditzijde van de naturellen inkomstrekening opgebracht.

(7) Niettegenstaande iets in dit artikel vervat heeft het stedelijke plaatselijke bestuur in een stadsgebied in de Provincie Natal waarin het uitsluitend recht om kafferbier te maken, verkopen en leveren krachtens de Native Beer Act, 1908, van Natal uitgeoefend wordt bij de invoering van deze Wet vanaf de invoering van deze Wet het uitsluitend recht om kafferbier te maken, verkopen en leveren alsof een kennisgeving behoorlijk uitgevaardigd was ingevolge sub-artikel (1) van dit artikel, zullende sub-artikels (2), (3), (4), (5) en (6) van dit artikel dienovereenkomstig van toepassing zijn.

22. Een stedelijk plaatselijk bestuur dat een lokatie of naturellen dorp onder zijn bestuur en toezicht heeft kan—

Bezigheid in een lokatie of naturellen dorp.

- (a) percelen in de lokatie of het naturellen dorp verhuren voor winkelzaak of bezigheidsdoeleinden ;
- (b) in de lokatie of het naturellen dorp rondventen verbieden ; en
- (c) verbieden dat bezigheid gedreven wordt in een lokatie of naturellen dorp op een andere plek dan op een perceel verhuurd voor winkelzaak of bezigheidsdoeleinden :

Met dien verstande dat—

- (i) Geen perceel wordt krachtens paragraaf (a) verhuurd aan een persoon die geen naturel is, en geen persoon die niet een naturel is wordt in dienst genomen op een perceel aldus verhuurd : maar

**Act No. 21  
of 1923.**

- (ii) if the Minister is satisfied that the reasonable needs of the native residents are not met by business establishments on such sites, the urban local authority may carry on within the location or native village the business of a general dealer, butcher, baker or eating house keeper and open such shops and do all such things as may be necessary for that purpose.

**Regulations** 23. (1) The Governor-General may make regulations, not inconsistent with this Act as to all or any of the following matters—

- (a) the medical supervision and examination of natives within an urban area or a proclaimed area ;
- (b) the licensing of officers appointed or assigned under sub-section (1) of section *eleven*.
- (c) the duties of officers appointed under sub-section (2) of section *eleven* ;
- (d) the exercise of the powers referred to in sub-section (1) of section *twelve* of this Act and all matters incidental thereto ;
- (e) the nature and management of the accommodation for natives seeking employment in proclaimed areas ;
- (f) the conditions under which all contracts of service registered under this Act shall be regulated and enforced, the conduct of native servants in relation to employers and of employers in relation to native servants under such contracts, the restriction of the period of such contracts, the regulation of the circumstances in which deductions may be made from the wages of natives employed under such contracts or the prohibition of such deductions, and generally the control and protection of natives employed under such contracts ;
- (g) the summoning and payment of native assessors under sub-section (3) of section *seventeen* ;
- (h) any matter to be prescribed by the Governor-General under this Act,

and generally for the better carrying out of the objects and purposes of this Act.

Differing regulations may be made in respect of different areas.

(2) The Minister may make regulations, not inconsistent with this Act and having the force of law in any urban area as to all or any of the following matters :—

- (a) The powers and duties of the police, or of officers under this Act in respect of entry into and search with or without warrant of any premises on which it is reasonably suspected that kaffir beer is being made, kept, supplied or sold in contravention of this Act;

- (ii) indien de Minister zich vergewist heeft dat aan de redelijke behoeften van de naturellen bewoners niet voldaan wordt door bezigheids inrichtingen op zulke percelen, kan het stedelijke plaatselijke bestuur binnen de grenzen van de lokatie of het naturellen dorp de bezigheid van een algemene handelaar, slachter, bakker of eethouder drijven, en zulke winkels openen en al zulke dingen doen als voor dat doeleinde noodzakelijk zijn.

**Wet No. 21  
van 1923**

23. (1) De Gouverneur-generaal kan regulaties maken niet in strijd met deze Wet betreffende een of meer van de volgende aangelegenheden— Regulaties.

- (a) het geneeskundige toezicht op en onderzoek van naturellen in een stadsgebied of een geproklameerde kring;
- (b) het licentiëren van ambtenaren aangesteld of aangewezen krachtens sub-artikel (1) van artikel *elf*;
- (c) de plichten van ambtenaren aangesteld krachtens sub-artikel (2) van artikel *elf*;
- (d) de uitoefening van de bevoegdheden bedoeld in sub-artikel (1) van artikel *twaalf* van deze Wet en alle verbandhoudende aangelegenheden;
- (e) de aard en het beheer van de huisvesting voor naturellen die werk zoeken in geproklameerde kringen;
- (f) de voorwaarden waaronder alle dienstkontrakten geregistreerd krachtens deze Wet geregeld en uitgevoerd worden, het gedrag van naturellebedienden jegens werkgevers en van werkgevers jegens naturellebedienden volgens zulke kontrakten, de beperking van de diensttijd volgens zulke kontrakten, de regeling van de omstandigheden waaronder het loon van naturellen in dienst volgens zulke kontrakten ingekort kan worden of het verbod van zulke inkortingen, en in het algemeen het toezicht over en de bescherming van naturellen volgens zulke kontrakten in dienst genomen;
- (g) het dagvaarden en betalen van naturellen assessors ingevolge sub-artikel (3) van artikel *zeventien*;
- (h) alle zaken door de Gouverneur-generaal te worden voorgeschreven krachtens deze Wet,

in het algemeen voor de betere verwezenlijking van de oogmerken en doeleinden van deze Wet.

Verskillende regulaties kunnen voor verschillende gebieden gemaakt worden.

(2) De Minister kan regulaties niet in strijd met deze Wet maken die de kracht van wet hebben in een stadsgebied met strekking tot een of meer van de volgende onderwerpen:—

- (a) De machten en plichten van de politie of van de ambtenaren ingevolge deze Wet betreffende toegang en huiszoeking met of zonder lastbrief in percelen waar op redelijke gronden vermoed wordt dat kafferbier gemaakt, in voorraad gehouden, geleverd of verkocht wordt in strijd met deze Wet;

**Act No. 21  
of 1923.**

- (b) the seizure and confiscation of any kaffir beer made, kept or procured in contravention of this Act;
  - (c) the management and control of the premises on which kaffir beer is sold or supplied under section *twenty one*, and the maintenance of good order therein;
  - (d) the composition, the method of manufacture of brewing and the analysis of kaffir beer made, supplied or sold by an urban local authority and the management and control of the breweries of the urban local authority;
  - (e) the provision of co-operative arrangements between different local authorities for the manufacture and supply of kaffir beer and
  - (f) the facilitating and giving effect to any co-operative arrangement between urban local authorities under section *twenty-four*.
- (3) An urban local authority may, by resolution passed after at least seven days' notice thereof at a meeting at which not less than two-thirds of its members are present, make regulations not inconsistent with this Act, as to all or any of the following matters:—
- (a) The terms and conditions of residence in locations, native villages and native hostels;
  - (b) the management and control of locations, native villages and native hostels and of the accommodation provided under paragraph (e) of sub-section (1) of section *one* and the maintenance of good order, health and sanitation therein;
  - (c) the employment of officers and other persons for the management and control of locations, native villages and native hostels and for the carrying out of any services required by this Act or the regulations thereunder to be performed by the urban local authority and the definition of the powers, duties and functions of such officers and other persons including the supervision by such officers and other persons of the housing of natives residing on private premises outside locations;
  - (d) the mode of election or selection of members of native advisory boards, the procedure of such boards, the period and conditions of office, and the definition of the duties and functions of members of such boards;
  - (e) the erection and use of dwellings, buildings and other structures in locations, native villages and native hostels, the removal or destruction of unauthorized or abandoned buildings or structures and the building of schools and payment of grant in aid of native schools (including night schools)
  - (f) the grant of housing loans and the terms and conditions of repayment thereof;

- (b) het inbeslagnemen en verbeurdverklaren van kafferbier gemaakt, in voorraad gehouden of verkregen in strijd met deze Wet; **Wet No. 21 van 1923.**
- (c) het beheer van en toezicht op de percelen waar kafferbier verkocht of geleverd wordt krachtens artikel een en twintig, en de verzekering van goede orde aldaar;
- (d) de samenstelling, de wijze van maken of brouwen en de analyse van kafferbier gemaakt, geleverd of verkocht door een stedelijk plaatselijk bestuur en het beheer van en toezicht op de brouwerijen van het stedelijke plaatselijke bestuur;
- (e) het maken van voorziening voor kooperatieve schikkingen tussen verschillende stedelijke plaatselijke besturen voor het maken en leveren van kafferbier; en
- (f) het vergemakkeliken van en gevolg geven aan een kooperatieve schikking tussen stedelijke plaatselijke besturen krachtens artikel vier en twintig;
- (3) Een stedelijk plaatselijk bestuur kan bij besluit aangenomen a kennisgeving daarvan van ten minste zeven dagen door een vergadering waar niet minder dan twee derden van de leden genwoordig zijn, regulaties maken niet in strijd met deze wet betreffende een of meer van de volgende onderwerpen:—
- (a) De termen en voorwaarden van woning in lokaties, naturellen dorpen en naturellen tehuizen;
- (b) het beheer van en toezicht op lokaties, naturellen dorpen en naturellen tehuizen en van de huisvesting verschaft ingevolge paragraaf (e) van sub-artikel (1) van artikel een en de verzekering van goede orde, gezondheid en reiniging aldaar;
- (c) de aanstelling van ambtenaren en andere personen voor het beheer van en toezicht op lokaties, naturellen dorpen en naturellen tehuizen en voor de uitvoering van diensten bij deze Wet, of de regulaties krachtens dezelve vereist door het stedelijke plaatselijke bestuur te worden uitgevoerd en de bepaling van de bevoegdheden, plichten en functies van zulke ambtenaren en andere personen insluitende het toezicht door zulke ambtenaren en andere personen op de huisvesting van naturellen die in private percelen buiten de lokaties wonen;
- (d) de wijze van verkiezing of keuze van leden van naturellen adviserende komitees, de werkwijze van zulke komitees, de duur en voorwaarden van bediening, en de bepaling van de plichten en functies van leden van zulke komitees;
- (e) de oprichting en het gebruik van woonhuizen, gebouwen en andere bouwwerken in lokaties, naturellen dorpen en naturellen tehuizen, de verwijdering of het afbreken van ongeoorloofde of verlaten gebouwen of bouwwerken, en het bouwen van scholen en de betaling van subsidies aan naturellescholen (insluitende avondschole);
- (f) het toestaan van woningleningen en de termen en voorwaarden van terugbetaling daarvan;

**Act No. 21  
of 1923.**

- (g) the allotment of sites in locations or native village for church, school or trading purposes and the conditions of tenure of such sites ;
- (h) the establishment, management and control of native servants' registries, institutions for the training of native servants, building societies, deposit and remittance agencies, savings banks, hospitals, dispensaries, maternity homes, lodging houses, baths, wash-houses, recreation buildings or grounds, eating houses, and any other institution deemed by the urban local authority to be necessary or advisable in the interests of natives ;
- (i) the persons by whom and the manner in which any census under this Act shall be taken ;
- (j) the prohibition, restriction or regulation of the sale or supply of sprouted grain within the urban area and of the introduction into or possession in any location, native village or native hostel of liquid yeast, sprouted grain, or other like fermenting agency for the purposes of the manufacture of kaffir beer unless in the case of a location or native village such manufacture is for the time being permitted under section *twenty* ;
- (k) the conditions under which kaffir beer may be brewed, manufactured, used or possessed and the quantities of kaffir beer which may be brewed, manufactured, used or possessed in any location or native village in which the domestic brewing of kaffir beer is permitted under the provisions of section *twenty* ;
- (l) the regulation or restriction of the keeping of animals in locations, native villages or native hostels, the grazing of stock belonging to natives or to residents in a location or native village on the commonage or any portion of the commonage and the charges to be made in respect of such grazing ;
- (m) the fixing of the hours between which it shall not be lawful for persons other than residents to be within a location, native village or native hostel except under the authority of a prescribed permit ;
- (n) the setting apart for the exclusive use of natives or non-natives of any public place or portion of a public place within the area of the urban local authority ;
- (o) the prohibition of the carrying by natives of any knobkerries or dangerous weapons and the confiscation thereof on conviction for carrying them in contravention of such prohibition ;
- (p) tariffs of fees and charges for rent, water, sanitary, health, medical and other services or any consolidation of such services and the collection and recovery of such fees and charges ;

**Wet No. 21  
van 1923.**

- (g) het toestaan van percelen in lokaties of naturellen dorpen voor kerkelijke, school of winkelzaak doeleinden en de voorwaarden waarop zulke percelen in bezit gehouden worden ;
- (h) de oprichting, het beheer van en toezicht op naturellen dienstboden registratiekantoren, inrichtingen voor het opleiden van naturellen dienstboden, bouwverenigingen, deposito en overzend agentschappen, spaarbanken, hospitalen, apotheken, bevallingshuizen, logieshuizen, badhuizen, washuizen, ontspanningsgebouwen of gronden, eethuizen, en alle andere inrichtingen die door het stedelijke plaatselijke bestuur in het belang van de naturellen nodig of aanbevelenswaardig geacht worden ;
- (i) de personen door wie en de wijze waarop een census krachtens deze Wet zal worden genomen ;
- (j) het verbieden, beperken of regelen van de verkoop of levering van uitgesproten graan, in het stadsgebied, en het brengen of in voorraad hebben in lokaties, naturellen dorpen of naturellen tehuizen van vloeibare gist, uitgesproten graan, of andere dergelijke gistmiddelen voor het maken van kafferbier tenzij in het geval van een lokatie of naturellen dorp zulk maken gedurende die tijd is veroorloofd krachtens artikel *twintig* ;
- (k) de voorwaarden waarop kafferbier mag worden gebrouwen, gemaakt, gebruikt of bezeten en de hoeveelheden kafferbier die mogen worden gebrouwen, gemaakt, gebruikt of bezeten in een lokatie of naturellen dorp waarin het brouwen voor huisgebruik van kafferbier veroorloofd is krachtens artikel *twintig* ;
- (l) het regelen of beperken van het houden van dieren in lokaties, naturellen dorpen of naturellen tehuizen en het weiden van vee aan naturellen of bewoners van een lokatie of naturellen dorp toebehorende op de dorpsweigronden of een gedeelte daarvan en de kosten te worden berekend voor zodanig weiden ;
- (m) het vaststellen van de uren waartusschen het onwettig is voor andere personen dan bewoners om zich in een lokatie, naturellen dorp of naturellen tehuis te bevinden, behalve krachtens machtiging van een voorgeschreven permit ;
- (n) het terzijde zetten voor het uitsluitend gebruik van naturellen of niet-naturellen, van publieke plekken of gedeelte van een publieke plek in het gebied van het stedelijk plaatselijk bestuur ;
- (o) het verbieden van het dragen van knopkies of gevaarlijke wapenen door naturellen en de verbeurdenverklaring daarvan bij veroordeling wegens het dragen van dezelve in strijd met zulk verbod ;
- (p) tarieven van fooien en kosten van huur, watervoorzienings-, reinigings-, gezondheids-, geneeskundige en andere diensten of vereniging van zulk diensten en de inning en inverdering van zulke kosten en lonen ;



**Act No. 21  
of 1923.**

- (g) the imposition of penalties in respect of the failure to pay any rents, fees or other charges made or authorized under this Act or the regulations thereunder and the summary ejection from a location, native village or native hostel of any resident failing within a reasonable time of due date to meet his obligation in respect of residence therein,

and generally for the better carrying out of the matters and purposes committed to the urban local authority under this Act.

Any urban local authority which has under its administration and control any native village or any area of land set apart for natives in which natives are permitted to acquire the lease of lots shall make regulations providing for the lease of any lot being permitted to erect his own house or hut thereon. Such regulations may prescribe the requirements in respect of the design and dimensions of the house or hut and the materials of which it shall be built with which the lessee shall comply.

No regulation made under the authority of this sub-section shall be of force or effect until it has been approved by the administrator and by the Minister and has been promulgated in the manner prescribed for the promulgation of regulation under the law governing such urban local authority.

Any urban local authority promulgating any regulation under this section shall cause the same to be translated into the language or languages used by the native inhabitants of the area of such authority or by any considerable portion of them, and shall arrange that copies of such regulations or summaries thereof shall in such language or languages be posted in a conspicuous place in any location, native village or native hostel under the control and management of the urban local authority.

(4) In any regulation made under this section, provision may be made for the imposition of penalties for contravention thereof to an extent not exceeding that set out in section *twenty-five* of this Act.

Co-operation  
by neigh-  
bouring  
urban local  
authorities  
for purposes  
of this Act.

24. Subject to the approval of the Minister, after reference to the administrator, any urban local authority may co-operate with any other neighbouring urban local authority or authorities in carrying out or complying with all or any of the provisions of this Act.

General  
penalties.

25. Any person who contravenes any provision of this Act or of any regulation made thereunder or who makes default in complying with any provision of this Act with which it is his duty to comply shall, if no penalty is specially prescribed in this Act or the regulations for the contravention or default be liable on first conviction to a fine not exceeding ten pounds or in default of payment to imprisonment with or without hard

(q) het opleggen van straffen bij wanbetaling van huren, loopen of andere kosten berekend of gemachtigd krachtens deze Wet of de regulaties daaronder en de summiere uitzetting uit een lokatie, naturellen dorp of naturellen tehuis van een bewoner die in gebreke blijft binnen een redelijke tijd na de vervalddag te voldoen aan zijn verplichtingen ten aanzien van verblijf daarin,

**Wet No. 21  
van 1923.**

in het algemeen voor de betere uitvoering van de zaken en derwerpen krachtens deze Wet aan een stedelijk plaatselijk bestuur opgedragen.

Een stedelijk plaatselijk bestuur, dat onder zijn administratie toezicht heeft een naturellen dorp of terreinen terzijde zet voor naturellen waar naturellen veroorloofd zijn ven in huur te verkrijgen, maakt regulaties waarbij de huurder van een erf veroorloofd wordt zijn eigen huis of hut daarop te bouwen. Zulke regulaties kunnen vereisten stellen betreffende het plan en de afmetingen van het huis of de hut en de materialen waarvan het gebouwd wordt, en de huurder verplicht aan zulke vereisten te voldoen.

Geen regulatie gemaakt ingevolge dit sub-artikel wordt van kracht of treedt in werking totdat hij goedgekeurd is door de administrateur en de Minister en afgekondigd is op de wijze oorgescreven voor de afkondiging van regulaties krachtens de wet regelende zodanig stedelijk plaatselijk bestuur.

Een stedelijk plaatselijk bestuur dat regulaties afkondigt ingevolge dit artikel doet dezelve vertalen in de taal of talen gebruikt door de naturellen of door een groot aantal van hen woonachtig in het gebied van dat bestuur, en maakt voorziening dat kopieën van zulke regulaties of een kort overzicht daarvan in zulke taal of talen aangeplakt worden in een duidelijk zichtbare plek in een lokatie, naturellen dorp of naturellen tehuis onder het beheer en toezicht van het stedelijke plaatselijke bestuur.

(4) In elke regulatie krachtens dit artikel gemaakt kan voorziening gemaakt worden voor het opleggen van straffen voor overtreding daarvan die niet zwaarder mogen zijn dan die genoemd in artikel vijf en twintig van deze Wet.

24. Behoudens goedkeuring van de Minister en na voorlegging aan de Administrateur kan een stedelijk plaatselijk bestuur samenwerken met een naburig stedelijk plaatselijk bestuur (of besturen) bij het uitvoeren van of voldoen aan en of meer van de bepalingen van deze Wet.

Samenwerking door naburige stedelijke plaatselijke besturen voor doeleinden van deze Wet.

25. Hij die een bepaling van deze Wet of een regulatie krachtens dezelve, overtreedt of verzuimt een voorschrift van deze Wet op te volgen dat hij gehouden is op te volgen, wordt indien geen straf bijzonderlijk bepaald is in deze Wet of de regulaties, voor de overtreding of het verzuim gestraft bij een eerste overtreding met een boete van hoogstens tien pond of bij wanbetaling met gevangenisstraf met of zonder harde arbeid

Algemene strafbepalingen.

**Act No. 21 of 1923.** labour for a period not exceeding two months, to both such fine and imprisonment or to such imprisonment without the option of a fine, and on a second or subsequent conviction to a fine not exceeding twenty-five pounds or in default of payment to imprisonment with or without hard labour for a period not exceeding three months, to both such fine and imprisonment or to such imprisonment without the option of a fine.

**Savings.**

26. Nothing in this Act shall be construed as—

- (a) invalidating or affecting in any manner whatever an agreement or any other transaction for the purchase of land lawfully entered into prior to the commencement of this Act, or as prohibiting any person from purchasing at any sale by order of a competent court any land which was hypothecated by a mortgage bond passed before the commencement of this Act; or
- (b) preventing the acquisition at any time of land or interests in land by devolution or succession on death whether under a will or on intestacy; or
- (c) preventing the due registration in the proper deed registry whenever registration is necessary and lawful, of documents giving effect to any such agreement, transaction, devolution or succession as mentioned in this section mentioned; or
- (d) preventing a person other than a native who at the commencement of this Act is lawfully carrying on any *bona fide* business, trade or handicraft in an building or permanent structure in a location or native village and who for the purposes of such business, trade or handicraft had acquired interests in the land on which or in the immediate neighbourhood of which such building or permanent structure is erected, from continuing to occupy such building or permanent structure or in the event of the removal or abolition of a location or native village, from occupying premises for the same purpose within any location or native village established in place thereof or from disposing of such interests to a person other than a native, provided such person is approved by the Minister; or
- (e) preventing any person from lawfully carrying on within any existing location or native village or in the event of its removal or abolition within any location or native village established in place thereof any business duly licensed before the commencement of this Act or from carrying on such business under any renewal of such licence; or
- (f) preventing any person from acquiring any limited interest in land for public, mission, education,

or een tijdperk van hoogstens twee maanden, of met beide lanige boete en gevangenisstraf of met zodanige gevangenisstraf zonder de keuze van een boete, en bij een tweede of latere roordeling met een boete van hogstens vijf en twintig pond bij wanbetaling met gevangenisstraf met of zonder harde Reid voor een tijdperk van drie maanden niet te boven gaande, met beide zodanige boete en gevangenisstraf of met zodanige vangenisstraf zonder de keuze van een boete.

Wet No. 21  
van 1923.

26. Geen bepaling van deze Wet heeft de bedoeling—

Voorbe-  
houdsbe-  
palingen.

- (a) op een overeenkomst of andere transaktie met betrekking tot de koop van grond wettiglijk aangegaan vóór de invoering van deze Wet, op enigerlei wijze inbreuk te maken of ongeldig te maken, of een persoon te verhinderen op een verkoping krachtens een bevel van een bevoegd hof, grond te kopen die met een verband bezwaard was vóór de invoering van deze Wet; of
- (b) het verkrijgen te eniger tijd van grond of rechten in of op grond krachtens erfopvolging of verkrijging na overlijden, hetzij volgens een testament of volgens de wet, te verhinderen; of
- (c) de behoorlijke registratie in het bevoegde registratiekantoor van akten te voorkomen, wanneer registratie vereist wordt en wettig is, van dokumenten om gevolg te geven aan zulk een overeenkomst, transaktie of erfopvolging of verkrijging na overlijden zoals in dit artikel vermeld;
- (d) een persoon ander dan een naturel, die ten tijde van de invoering van deze Wet wettiglijk en *bona fide* bezigheid, bedrijf of ambacht in een gebouw of permanent bouwwerk in een lokatie of naturellen dorp uitoefent en die voor de doeleinden van zodanige bezigheid, bedrijf of ambacht rechten op grond verkregen heeft waarop of in de onmiddellike nabijheid waarvan zodanig gebouw of permanent bouwwerk is opgericht, te verhinderen in zulk gebouw of permanent bouwwerk te blijven of in het geval van de verwijdering of afschaffing van een lokatie of naturellen dorp, te verhinderen om een perceel voor hetzelfde doel te bewonen in een lokatie of naturellen dorp opgericht in plaats daarvan, of zulke rechten aan een persoon ander dan een naturel over te maken mits die persoon door de Minister goedgekeurd wordt; of
- (e) een persoon te verhinderen in een bestaande lokatie of naturellen dorp of in het geval van verwijdering of afschaffing daarvan in een lokatie of naturellen dorp opgericht in plaats daarvan, een bezigheid wettiglijk te drijven, waarvoor vóór de invoering van deze Wet behoorlijk een licentie verkregen was of zulke bezigheid krachtens een vernieuwde licentie voort te zetten; of
- (f) een persoon te verhinderen een beperkt recht op grond te verkrijgen voor publieke, zendinge, onderwijs, ont-

**Act No. 21  
of 1923.**

recreation, trading or industrial purposes, if the acquisition of such interest in land has been sanctioned by the local authority and approved by the Minister or

- (g) affecting any compound in a labour district under the Native Labour Regulation Act, 1911, or any other compound or place for accommodating natives which the Minister may exempt from its operation or
- (h) applying to the Ndabeni or New Brighton location at Cape Town and Port Elizabeth, respectively, until such time as the Governor-General, by proclamation in the *Gazette*, declares that it shall apply and the repeal of any law affecting any such location shall not take effect until the publication of such proclamation.

**Repeal of  
laws.**

27. (1) Subject to the provisions of the last preceding section, the laws specified in the Schedule to this Act are repealed to the extent indicated in the fourth column of the Schedule but, notwithstanding any such repeal, all regulations lawfully made under such laws and in force immediately prior to the commencement of this Act shall continue in force for a period of twelve months or until repealed by regulations made under this Act whichever period may be the shorter provided that any such regulation not inconsistent with the provisions of this Act may be continued in force with the approval of the Minister as a regulation made under this Act.

(2) Whenever a proclaimed area has been declared under sub-section (1) of section *twelve* of this Act the Governor-General may, in any regulation made in respect of such area under paragraph (c) of sub-section (1) of section *twenty-three* repeal, in respect of its application to such area so much of any law or regulation as he deems inconsistent with the operation of such regulation.

(3) All locations established under any laws repealed by sub-section (1) of this section shall be deemed to be locations established under this Act, and any provisions existing under any such laws for the compulsory residence of natives in locations shall continue in force until superseded by proclamation issued under sub-section (1) of section *five* :

Provided that in the case of any existing location in the Orange Free State established under any law so repealed such location shall not be deemed to be a location established under this Act until such date, being not more than twelve months from the commencement of this Act, as may be fixed in respect thereof by the Minister, and there shall be excluded from any location deemed to be so established such portion, any, of the existing location as the Minister may, after consultation with the urban local authority, have determined to be reasonably required for the residence of coloured persons, or may, by notice in the *Gazette*, have set aside for that purpose.

spannings, bezigheids of nijverheidsdoeleinden, indien de verkrijging van zulk recht op grond goedgevonden wordt door het plaatselijke bestuur en bekrachtigd door de Minister; of

**Wet No. 21  
van 1923.**

- (g) betrekking te hebben op een compound in een arbeids-district krachtens de Naturellearbeid Regelings Wet 1911, of op een andere compound of plek voor de huisvesting van naturellen die door de Minister van de werking van deze Wet vrijgesteld wordt; of
- (h) toepasselijk te zijn op de Ndabeni of New Brighton lokaties te Kaapstad en Port Elizabeth respectievelijk totdat de Gouverneur-generaal bij proklamatie in de *Staatskoerant* verklaart dat deze Wet van toepassing daarop is en de herroeping van enige wet op enige zulke lokaties zal niet van kracht worden tot na publikatie van zulk een proklamatie.

7. (1) Onderhevig aan de bepalingen van het laatst aangehaald artikel worden de wetten vermeld in de Bijlage van deze Wet in de omvang vermeld in de vierde kolom van de Bijlage herroepen, maar niettegenstaande zulke herroeping, en alle regulaties wettig gemaakt krachtens zulke wetten van kracht onmiddellijk vóór de invoering van deze Wet van kracht gedurende een tijdvak van twaalf maanden of totdat zij herroepen worden door regulaties gemaakt krachtens deze Wet, welk tijdvak het kortste is: Met dien verstande dat alle zodanige regulaties niet in strijd met de bepalingen van deze Wet kunnen blijven voortbestaan met de goedkeuring van de Minister als regulaties krachtens deze Wet gemaakt.
- 2) Wanneer een geproklameerde kring verklaard is krachtens sub-artikel (1) van artikel *twaalf* van deze Wet, kan de Gouverneur-generaal in een regulatie gemaakt ten aanzien van zulk een kring ingevolge paragraaf (c) van sub-artikel (1) van artikel *drie* en *twintig*, zoveel van een wet of regulatie wat betreft zijn toepassing op zulk een kring herroepen als hij bestaanbaar acht met de werking van zulk een regulatie.
- 3) Alle lokaties opgericht krachtens een door sub-artikel (1) van dit artikel herroepen wet worden geacht krachtig te zijn opgericht krachtens deze Wet en alle bepalingen van zulke wetten bestaande voorschriften betreffende het gedwongen verblijf van naturellen in lokaties blijven van kracht totdat ze vervangen worden door proklamaties uitgevaardigd ingevolge sub-artikel (1) van artikel *vijf*: Met dien verstande dat in het geval van een bestaande lokatie in de Oranje Vrijstaat opgericht krachtens een aldus herroepen wet zulk een lokatie niet geacht wordt een lokatie te zijn opgericht krachtens deze Wet vóór een datum, zijnde niet meer dan twaalf maanden vanaf de invoering van deze Wet, te dien opzichte vastgesteld door de Minister, en van een lokatie die geacht wordt zo te zijn opgericht wordt eveneens zodanig deel van de bestaande lokatie uitgesloten als de Minister, na overleg met het stedelijke plaatselijke bestuur, bepaald heeft redelijk benodigd te zijn voor de verblijfplaats van kleurlingen, en bij kennisgeving in de *Staatskoerant* zijde gezet heeft voor dat doel.

Herroeping  
van Wetten.

- Act No. 21 of 1923.** Exemption of coloured persons from operation of pass laws.
- 28.** After the commencement of this Act any existing law or regulation which makes compulsory the carrying or possession of a pass shall be deemed to be repealed so far as it affects coloured persons: Provided, however that this section shall apply to coloured persons residing together with natives in any existing location in the Orange Free State only from the date when a portion of such location shall have been set aside as a place of residence for such coloured persons under the proviso in sub-section (3) of section *twenty-seven*.
- Interpretation of terms.
- 29.** In this Act and any regulation, unless inconsistent with the context—
- “authorized officer” means a magistrate, justice of the peace, a European member of the police, and such other officers as may be authorized by the Minister to demand the production of documents under this Act or the regulations;
  - “coloured person” means any person of mixed European and native descent and shall include any person belonging to the class called Cape Malays;
  - “kaffir beer” means the drink commonly brewed by natives from kaffir corn or millet or other grain and, except for purposes of section *twenty* and sub-sections (1), (3) and (4) of section *twenty-one* includes fermented liquor made from prickly pear (commonly called prickly pear beer), fermented liquor made from honey (commonly called hone beer) and any other fermented liquor which the Governor-General may from time to time, by proclamation in the *Gazette*, declare to be included in the definition;
  - “Minister” means the Minister of Native Affairs or any other Minister of State for the time being acting on his behalf;
  - “native” means any person who is a member of an aboriginal race or tribe of Africa. Where there is any reasonable doubt as to whether any person falls within this definition the burden of proof shall be upon such person;
  - “prescribed” means prescribed under this Act or the regulations;
  - “regulation” means a regulation made or in force under this Act;
  - “urban area” means an area under the jurisdiction of an urban local authority;
  - “urban local authority” means any municipal council, borough council, town council or village council or any town board, village management board, local board, health board or health committee.
- Short title and commencement of Act.
- 30.** This Act may be cited for all purposes as the Native (Urban Areas) Act, 1923, and shall commence and come into operation on a date to be fixed by the Governor-General by proclamation in the *Gazette*.

8. Na de invoering van deze Wet zal enige bestaande wet-regulatie die het dragen of het in bezit zijn van een pas verltend maakt, beschouwd worden als herroepen te zijn in zoverre als het van toepassing is op kleurlingen: Met dien verstande echter dat dit artikel van toepassing zal zijn op kleurlingen die tezamen met naturellen in een bestaande gemeente in de Oranje Vrijstaat wonen, eerst nadat een deel van die gemeente een lokatie ter zijde gezet zal zijn als een verblijfplaats voor zulke kleurlingen overeenkomstig de voorbehoudsbepaling in sub-artikel (3) van artikel zeven en twintig.

Wet No. 21  
van 1923.

Vrijstelling  
van kleurlingen  
van toepassing  
van pas-  
wetten.

9. Voor de toepassing van deze Wet tenzij de samenhang daarvan andere zin aanwijst wordt verstaan onder—

Woordbepalingen.

“gemachtigd beambte” een magistraat, vrederechter, een blanke politiebeambte, en zodanige andere beampten als door de Minister gemachtigd mogen worden om het tonen van dokumenten te vorderen krachtens deze Wet of de regulaties;

“kleurling” een persoon van gemengde Europese en natuurlijke afkomst en tevens een persoon behorende tot de klasse genaamd Kaapse Maleiers;

“kafferbier” de drank gemeenlijk gebrouwen door naturellen van kafferkoren, gierst, of ander graan en, uitgezonderd voor de toepassing van artikel twintig en sub-artikels (1), (3) en (4) van artikel een en twintig, tevens gegiste drank gemaakt van turkse vijgen (gewoonlijk turksevijgebier genoemd) gegiste drank gemaakt van honing (gewoonlijk honingbier genoemd), en alle andere gegiste dranken die de Gouverneur-generaal van tijd tot tijd bij proklamatie in de *Staatskoerant* verklaart onder deze definitie te vallen;

“Minister” de Minister van Naturellezaken of een andere Minister die in zijn plaats het departement waarneemt;

“naturel” een persoon die tot een inboorlingras of stam van Afrika behoort. Wanneer er redelijke twijfel bestaat of een persoon onder die definitie valt rust de bewijslast op die persoon;

“voorgescreven” voorgeschreven bij deze Wet of de regulaties;

“regulatie” een regulatie gemaakt of van kracht ingevolge deze Wet;

“stadsgebied” het gebied onder het gezag van een stedelijk plaatselijk bestuur;

“stedelijk plaatselijk bestuur” een municipaliteitsraad, stadsraad of dorpsraad, of een stadsbestuur of dorpsbestuursraad of plaatselijk bestuur gezondheidsraad of gezondheidskomitee.

30. Deze Wet kan voor alle doeleinden aangehaald worden als de Naturellen (Stadsgebieden) Wet 1923, en treedt in werking op een door de Gouverneur-generaal bij proklamatie in de *Staatskoerant* nader vast te stellen datum.

Korte titel  
en in-  
werking-  
treding van  
Wet.



Act No. 21  
of 1923.Schedule.  
LAWS REPEALED.

Province or Union.	No. and year of law.	Long or short title or subject of law.	Extent of repeal.
Cape of Good Hope.	Grigqualand West Proclamation No. 14 of 1872.	Registration of Contracts.	Sections <i>four to two</i> both inclusive in so far as they relate to urban areas.
"	Act No. 39 of 1879.	The Queenstown Municipality Act, 1879.	Section <i>thirty-seven</i> , in so far as it relates to natives and native locations.
"	Act No. 23 of 1880.	The East London Municipality Act, 1880.	Section <i>thirty-eight</i> , in so far as it relates to natives and native locations.
"	Act No. 11 of 1883.	The Kimberley Borough Act, 1883.	Sections <i>forty-nine</i> and <i>seventy-two</i> in so far as they relate to native and native locations.
"	Act No. 30 of 1884.	The Kimberley Borough Amendment Act, 1884.	Sections <i>two</i> and <i>four</i> in so far as they relate to natives or native locations.
"	Act No. 20 of 1891.	The Vagrancy Act Amendment Act, 1891.	The whole.
"	Act No. 12 of 1893.	The Local Bodies Increased Powers Act, 1893.	The whole.
"	Act No. 11 of 1895.	The East London Municipality Amendment Act, 1895.	Sub-sections (24) to (3) inclusive of section <i>five</i> , sections <i>twelve</i> , <i>thirteen</i> and <i>fourteen</i> , in so far as they relate to natives or native locations.
"	Act No. 23 of 1897.	The Public Health Amendment Act of 1897.	Sub-section (7) of section <i>nine</i> and section <i>six</i> , <i>sight</i> .
"	Act No. 27 of 1897.	The Port Elizabeth Municipal Act, 1897.	Sections <i>two hundred</i> and <i>four to two hundred</i> and <i>nine</i> inclusive.
"	Act No. 28 of 1898.	The Liquor Law Amendment Act, 1898.	Proviso (b) to section <i>seven</i> .
"	Act No. 40 of 1902.	The Native Reserve Locations Act, 1902.	The whole.
"	Act No. 15 of 1904.	The Uitenhage Municipal Act, 1904.	Section <i>one hundred</i> and <i>twenty-three</i> and sub-sections (48) to (55) of section <i>one hundred</i> and <i>twenty-five</i> , in so far as they relate to natives or native locations.

**Bijlage.**  
HERROEPEN WETTEN

**Wet No. 21**  
**van 1923.**

o- rie Jnie.	No. en jaar van wet.	Lange of korte titel of onderwerp van wet.	Omvang van her- roeping.
ip	West Griqua- land Prokla- matie No. 14 van 1872.	Registratie van Kontrakten.	Artikels vier tot en met twaalf, voor zo- ver zij betrekking hebben op stads- gebieden.
ip	Wet No. 39 van 1879.	De Queenstown Municipaliteit Wet, 1879	Artikel zeven en dertig, voor zover het be- trekking heeft op naturellen en natu- rellelokaties.
ip	Wet No. 23 van 1880.	De Oost Londen Municipaliteit Wet, 1880.	Artikel acht en dertig, voor zover het be- trekking heeft op naturellen en natu- rellelokaties.
ip	Wet No. 11 van 1883.	De Kimberley Bo- rough Wet, 1883.	Artikels negen en veer- tig en twee en zeventig voor zover zij be- trekking hebben op naturellen en natu- rellelokaties.
ip	Wet No. 30 van 1884.	De Kimberley Borough Wijzi- gings Wet, 1884.	Artikels twee en vier in zoverre zij betrek- king hebben op natu- rellen of natuurlijke lokaties.
ip	Wet No. 20 van 1891.	De Landoperij Wet Wijzigings Wet, 1891.	Geheel.
ip	Wet No. 12 van 1893.	De plaatselijke Li- chamen Vermeer- derde Bevoegd- heden Wet, 1893.	Geheel.
ip	Wet No. 11 van 1895.	De Oost Londen Municipaliteit Wij- zigings Wet, 1895.	Sub-artikels (24) tot (31) (beide inbegre- pen) van artikel vijf, artikels twaalf, der- tien en veertien, voor zover zij betrekking hebben op naturellen of natuurlijkelokaties.
ip	Wet No. 23 van 1897.	De Openbare Ge- sondheids Wijzi- gingswet van 1897.	Sub-artikel (7) van artikel negen en arti- kel acht en zestig.
ip	Wet No. 27 van 1897.	De Port Elizabeth Municipale Wet, 1897.	Artikels twee honderd en vier tot en met twee honderd en negen.
ip	Wet No. 28 van 1898.	De Drankwet Wij- zigingswet, 1898.	Voorbehoud (b) van artikel zeven.
ip	Wet No. 40 van 1902.	De Naturelreserve Lokaties Wet, 1902.	Geheel.
ip	Wet No. 15 van 1904.	De Uitenhage Muni- cipaliteit Wet, 1904.	Artikel honderd drie en twintig en sub- artikels (48) tot (55) van artikel honderd vijf en twintig, voor zover zij betrekking hebben op naturellen of natuurlijkelokaties.

## NATIVES (URBAN AREAS).

Act No. 21 of 1923.	Province or Union.	No. and year of law.	Long or short title or subject of law.	Extent of repeal.
	Cape of Good Hope	Act No. 8 of 1905.	The Native Reserve Locations Amendment Act, 1905.	The whole.
	"	Act No. 27 of 1905.	The King William's Town Borough Act, 1905.	Sub-sections (41) to (4) inclusive of section <i>one hundred and twenty-four</i> , in so far as they relate to natives' native locations.
	"	Act No. 32 of 1909.	The Private Locations Act, 1909.	Proviso to section <i>fifteen</i> in so far as it relates to a municipality or village management board.
	Natal	Act No. 28 of 1902.	Act to enable Town Councils to make better provision in regard to the <i>totg</i> labour system in Boroughs.	The whole.
	"	Act No. 2 of 1904.	Act to enable Town Councils to establish locations.	The whole.
	"	Act No. 23 of 1908.	The Native Beer Act.	Sections <i>one to eight</i> inclusive in so far as they relate to urban areas and sections <i>eleven to twenty-four</i> inclusive.
	Transvaal.	V.R.R. Art. 104 of 1871.	Coloured People in Towns.	The whole, in so far as it relates to natives.
	"	V.R.R. Art. 1256 of 1899.	Regulations for Towns.	Sections <i>thirty-six to thirty-nine</i> (inclusive) in so far as they relate to natives.
	"	Proclamation No. 37 of 1901.	The Native Passes Proclamation.	In so far as it relates to labour districts.
	"	Proclamation No. 7 of 1902.	The Pretoria Municipal Proclamation, 1902.	Sub-section (4) of section <i>twenty-seven</i> .
	"	Ordinance No. 27 of 1903.	Native Pass Proclamation Amendment Ordinance.	In so far as it relates to labour districts.
	"	Ordinance No. 58 of 1903.	The Municipal Corporations Ordinance, 1902.	Section <i>thirty-seven</i> and sub-sections (46), (47) and (50) of section <i>forty-two</i> .

## NATURELLEN (STADSGEBIEDEN).

o- rde nie.	No. en jaar van wet.	Lange of korte titel of onderwerp van wet.	Omvang van her- roeping  Wet No. 21 van 1923.
p de de op	Wet No. 8 van 1905.	De Natuurelreserwe Lokasies Wijzi- gings Wet, 1905.	Geheel.
,	Wet No 27 van 1905.	De Kingwilliams- town Borough Wet, 1905.	Sub-artikels (41) tot en met (48) van artikel <i>honderd vier en twintig</i> , voor zover zij betrekking heb- ben op naturellen en naturellokasies.
,	Wet No. 32 van 1909.	De Private Loka- ties Wet. 1909.	Voorbehoud van arti- kel <i>vijftien</i> , voor zo- ver het betrekking heeft op een munici- paliteit of dorpebe- stuurraad.
al	Wet No 28 van 1902.	Wet om stadraden in staat te stellen betere voorsiening te maken met be- trekking tot het toeg arbeidstelsel in Boroughs.	Geheel.
,	Wet No. 2 van 1904.	Wet om stadraden in staat te stellen lokasies op te rich- ten.	Geheel.
,	Wet No 23 van 1908	De Kafferbier Wet.	Artikels een tot en met <i>acht</i> voor zover zij betrekking heb- ben op stadsgebieden en artikels <i>elf</i> tot en met <i>vier en twintig</i> .
18-	V.R.B. Art 104 van 1871	Kleurlingen in Ste- den.	Geheel, in zoverre het betrekking heeft op naturellen.
,	V R.B. Art. 1256 van 1899.	Regulaties voor Ste- den.	Artikels <i>zes en dertig</i> tot en met <i>negen en dertig</i> , in zoverre zij betrekking hebben op naturellen.
"	Proklamatie No. 37 van 1901.	De Naturellen Pas Proklamatie.	Voor zover hij be- trekking heeft op arbeidsdistrikten.
,	Proklamatie No. 7 van 1902.	De Pretoria Muni- cipale Proklama- tie, 1902.	Sub-artikel (4) van artikel <i>zeven en twin- tig</i> .
"	Ordonnantie No. 27 van 1903.	Naturellen Pas Pro- klamatie Wijzi- gings Ordonnantie.	Voor zover hij be- trekking heeft op arbeidsdistrikten.
"	Ordonnantie No. 58 van 1903.	De Municipale Kor- poraties Ordonnan- tie, 1902.	Artikel <i>zeven en dertig</i> en sub-artikels (45) (46), (47) en (50) van artikel <i>twee en veertig</i> .

## NATIVES (URBAN AREAS).

Act No. 21 of 1923.	Province or Union.	No. and year of law.	Long or short title or subject of law.	Extent of repeal
	Transvaal.	Ordinance No. 41 of 1904.	The Municipal Corporations Amendment Ordinance, 1904.	Section <i>twenty-one</i> and paragraph (a) of section <i>twenty-six</i> .
	"	Ordinance No. 17 of 1905.	The Municipal Amendment Ordinance, 1905.	Sections <i>one</i> and <i>two</i> .
	"	Ordinance No. 26 of 1906.	The Municipal Amending Ordinance, 1906.	Section <i>ten</i> in so far as it relates to natives and native locations.
	"	Ordinance No. II. (Private), 1906.	The Johannesburg Municipal Ordinance, 1906.	Sections <i>thirty-eight</i> and <i>thirty-nine</i> ; sub-sections (75) and (76) and section <i>forty-one</i> in so far as they relate to natives or native locations.
	"	Act No. 18 of 1909.	The Urban Areas Native Pass Act.	The whole. *
	Orange Free State.	Law No. 8 of 1893.	Coloured People in Towns and Villages.	The whole, in so far as it relates to natives and native locations.
	"	Ordinance No. 35 of 1903.	The Bloemfontein Municipal Ordinance, 1903.	Sections <i>one hundred and eighteen</i> to <i>one hundred and twenty-one</i> inclusive in so far as they relate to natives and native locations.
	"	Ordinance No. 6 of 1904.	The Municipal Corporations Ordinance, 1904.	Sections <i>one hundred and three</i> to <i>one hundred and nine</i> inclusive in so far as they relate to natives and native locations.
	"	Ordinance No. 12 of 1904.	The Villages Management Ordinance, 1904.	Sub-section (15) of section <i>nineteen</i> .
	"	Ordinance No. 14 of 1905.	The Municipal Corporations (Supplementary) Ordinance, 1905.	Section <i>sixteen</i> , but sections (8) and (9) and section <i>seventeen</i> , and section <i>nineteen</i> in so far as they relate to natives and native locations.
	"	Ordinance No. 19 of 1905.	The Bloemfontein Municipality (Supplementary) Ordinance, 1905.	Section <i>seven</i> and sub-sections (7), (8) and (10) of section <i>nine</i> , in so far as they relate to natives and native locations.

NATURELLEN (STADSGEBIEDEN).

57

ro- nacie Unie.	No. en jaar van wet.	Lange of korte titel of onderwerp van wet.	Omvang van her- roeping.	Wet No. 21 van 1923.
ns- l.	Ordonantie No. 41 van 1904	De Municipale Kor- poraties Wijzigings Ordonantie, 1904.	Artikel <i>een en twintig</i> en paragraaf (4) van artikel <i>zee en twintig</i> .	Artikels <i>een en twee</i> .
"	Ordonantie No. 17 van 1905.	De Municipale Wij- zigings Ordonan- tie, 1905.		
"	Ordonantie No. 26 van 1906.	De Municipale Wij- zigings Ordonantie. 1906.	Artikel <i>ken</i> voor zo- ver het betrekking heeft op naturellen of naturellokaties.	
"	Ordonantie No. II. (Private), 1906.	De Johannesburg Municipale Ordo- nantie, 1906.	Artikels <i>acht en dertig</i> en <i>negen en dertig</i> ; sub-artikels (75) en (76) van artikel <i>een</i> en <i>veertig</i> voor zo- ver zij betrekking heb- ben op naturellen of naturellokaties.	
"	Wet No. 18 van 1909.	De Stadsgebieden Naturelpassen Wet.	Geheel.	
ns- j- st.	Wet No. 8 van 1893.	Kleuringen in Ste- den en Dorpen.	Geheel, in zoverre hij betrekking heeft op naturellen en natu- rellokaties.	
"	Ordonantie No. 35 van 1903.	De Bloemfontein Municipale Ordo- nantie, 1903.	Artikels <i>honderd en</i> <i>achtien</i> , tot en met <i>honderd een en</i> <i>twintig</i> , in zoverre zij betrekking hebben op naturellen en na- turellokaties.	
"	Ordonantie No. 6 van 1904.	De Municipale Kor- poraties Ordonan- tie, 1904.	Artikels <i>honderd en</i> <i>drie</i> tot en met <i>hon-</i> <i>derd en negen</i> , in zoverre zij van toe- passing zijn op natu- rellen en naturelle- lokaties.	
"	Ordonantie No. 12 van 1904.	De Dorpebestuur Ordonantie, 1904.	Sub-artikel (15) van artikel <i>negenien</i> .	
"	Ordonantie No. 14 van 1905.	De Municipale Kor- poraties (Aanvul- lings), Ordonantie 1905.	Artikel <i>zeventien</i> sub- artikels (8) en (9) van artikel <i>zeventien</i> en artikel <i>negenien</i> in zoverre zij be- trekking hebben op naturellen en natu- rellokaties.	
"	Ordonantie No. 19 van 1905.	De Bloemfontein Municipaliteit (Aanvullings) Or- donantie, 1905.	Artikel <i>zeven</i> en sub- artikels (7), (8) en (10) van artikel <i>ne-</i> <i>gen</i> , in zoverre zij betrekking hebben op naturellen en na- turellokaties.	

## NATIVES (URBAN AREAS).

Act No. 21 of 1923.	Pro- vince or Union.	No. and year of law.	Long or short title or subject of law.	Extent of repeal.
	Orange Free State.	Ordinance No. 36 of 1905.	The Bloemfontein Municipality Amendment Ordinance, 1905.	Section <i>twelve</i>
		Ordinance No. 18 of 1906.	The Villages Management Amendment Or- dinance, 1906.	Sections <i>nine, ten &amp; eleven</i> , in so far they relate to nativ and native locations
		Ordinance No. 16 of 1907.	The Bloemfon- tein Municipal Amendment Or- dinance, 1907.	Sub-section (4) of s tion <i>two</i> , in so far it relates to nativ and native locations
		Act No. 12 of 1909.	The Licensing of Native Eating Houses Act, 1909.	In so far as it relates native locations.
	Union.	Act No. 48 of 1919.	The Native Re- serve Locations Acts (Cape of Good Hope) Further Amend- ment Act, 1919.	The whole

NATURELLEN (STADSGBIEDEN).

59

No. en jaar van wet.	Lange of korte titel of onderwerp van wet.	Omvang van herroeping.
Ordonantie No. 36 van 1905.	De Bloemfontein Municipaliteit Wijzigings Ordonantie, 1905.	Artikel <i>twaaif</i> .
Ordonantie No. 18 van 1906.	De Dorpsbestuur Wijzigings Ordonantie, 1906.	Artikels <i>negen, tien en elf</i> , in zoverre zij betrekking hebben op naturellen en naturellelokaties.
Ordonantie No. 16 van 1907.	De Bloemfontein Municipale Wijzigings Ordonantie, 1907.	Sub-artikel (4) van artikel <i>twee</i> , in zoverre het betrekking heeft op naturellen en naturellelokaties.
Wet No. 12 van 1909.	Het Licentieën van Kaffeehuizen Wet, 1909.	Voor zover hij van toepassing is op naturellelokaties.
Wet No. 48 van 1919.	De Naturelreserwe Lokaties Wetten (Kaap de Goede Hoop) Verdere Wijzigings Wet, 1919.	Geheel.

**Wet No. 21 van 1923.**



UNION OF SOUTH AFRICA.

**Areas Reservation and Immigration and Registration  
(Further Provision) Bill.**

*(To be read a Second Time on Monday, 22nd February, 1926.)*

**BILL**

TO

Make provision for the reservation of residential and trading areas in urban areas for certain persons having racial characteristics in common; to amend the Immigrants Regulation Act, 1913 (No. 22 of 1913), the Indians Relief Act, 1914 (No. 22 of 1914), and the Asiatic Registration Amendment Act, 1908 (Transvaal) (No. 36 of 1908); and to repeal the Chinese Exclusion Act, 1904 (Cape) (No. 37 of 1904) and Act No. 28 of 1897 (Natal).

*(Introduced by the MINISTER OF THE INTERIOR.)*

UNIE VAN ZUID-AFRIKA.

**Terzijdezetting van wijken en verdere voorziening  
voor immigratie en registratie Wetsontwerp.**

*(Vir die Tweede Maal gelees te word op Maandag, 22 Februarie  
1926.)*

**WETSONTWERP**

OM

Voorziening te maken voor de terzijdezetting van woon- en bezigheidswijken in stadsgebieden voor zekere personen, die gemeenschappelijke raseigenschappen hebben; om de Wet tot regeling van Immigratie, 1913 (No. 22 van 1913), de Indiërs Verlichting Wet, 1914, (No. 22 van 1914), en de Aziaten Registratie Wijzigings Wet, 1908 (Transvaal) (No. 36 van 1908) te wijzigen; en om de Wet op Uitsluiting van Chinezen, 1904 (Kaap) (No. 37 van 1904) en Wet No. 28 van 1897 (Natal) te herroepen.

*(Ingedien deur die MINISTER VAN BINNELANDSE SAKK.)*

[A.B. 23—'26.]

No. of copies printed: 1100.  
Cost of printing: £20 6s. 6d.

## BILL

To make provision for the reservation of residential and trading areas in urban areas for certain persons having racial characteristics in common ; to amend the Immigrants Regulation Act, 1913 (No. 22 of 1913), the Indians Relief Act, 1914 (No. 22 of 1914), and the Asiatic Registration Amendment Act, 1908 (Transvaal) (No. 36 of 1908) ; and to repeal the Chinese Exclusion Act, 1904 (Cape) (No. 37 of 1904) and Act No. 28 of 1897 (Natal.)

---

*(Introduced by the MINISTER OF THE INTERIOR.)*

---

**BE IT ENACTED** by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows :—

### CHAPTER I.

#### RESERVATION OF AREAS.

- Request by urban local authority for application of Chapter 1.
1. (1) Whenever an urban local authority intimates to the Minister—
- (a) that any area within its jurisdiction is wholly or for the greater part occupied for residential or trading purposes or both such purposes by a particular class 10 of persons ; and
  - (b) that it is desirable that the provisions of this Chapter should be applied in respect of such area,
- the Minister may appoint a commission consisting of not more than three persons (hereinafter called the commission) to 15 investigate and report upon the desirability of applying to such area and to the jurisdiction of the urban local authority within which it is situated the provisions of this Chapter.
- (2) One of the members of the commission shall be designated by the Minister as the chairman thereof, and the Minister 20 may make rules for the conduct of the business of the commission and governing the tenure of office of the members. In the event of the commission consisting of three members, two members shall form a quorum.
- Duty and powers of commission.
2. (1) It shall be the duty of the commission to enquire 25 into and report to the Minister upon the following matters :—
- (a) the extent and nature of the area which was the subject of intimation under section one ;
  - (b) the number, dimensions, situation and nature of sites occupied in such area for residential or trading 30 purposes or both such purposes, as the case may be ;
  - (c) whether such area affords proper and adequate facilities for residences or trading sites or both, as the case may be, for the particular class of persons concerned ;
  - (d) whether due and proper provision exists or is assured 35 for water, lighting, sanitary and other necessary services within such area ;
  - (e) whether it is desirable that the provisions of this Chapter should be applied in respect of such area ;
  - (f) whether there is, within the jurisdiction of the urban local authority concerned, any other area which is 40 wholly or for the greater part occupied for residential or trading purposes or both such purposes by the

(Vr die Tweede Maal geles te word op Maandag, 22 Februarie,  
1926.)

## WETSONTWERP

Om voorsiening te maken voor de terzijdezetting van woon- en bezigheidswijken in stadsgebieden voor zekere personen, die gemeenschappelijke raseigenschappen hebben; om de Wet tot regeling van Immigratie, 1913 (No. 22 van 1913), de Indiers Verlichting Wet, 1914 (No. 22 van 1914) en de Aziaten Registratie Wijzigings Wet, 1908 (Transvaal) (No. 36 van 1908) te wijzigen; en om de Wet op Uitsluiting van Chinezen, 1904 (Kaap) No. (37 van 1904) en Wet No. 28 van 1897 (Natal) te herroepen.

(Ingedien deur die MINISTER VAN BINNELANDSE SAKE.)

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid Afrika, als volgt:—

### HOOFDSTUK I.

#### 5 TERZIJDEZETTING VAN WIJKEN.

1. (1) Wanneer een stedelik plaatselik bestuur aan de Minister mededeling doet—
- (a) dat een wijk binnen zijn gebied geheel of voor het merendeel door een besondere klasse van persoon gebruikt wordt voor woon- of bezigheidsdoeleinden of beide zulke doeleinden; en
- (b) dat het wenselik is dat de bepalingen van dit Hoofdstuk toepassing zouden vinden ten opzichte van zulk een wijk,
- 15 kan de Minister een kommissie bestaande uit niet meer dan drie personen (hierna genoemd de kommissie) aanstellen om naar de wenselikheid om de bepalingen van dit Hoofdstuk toe te passen op zulke wijk en op het gebied van het stedelik plaatselik bestuur waarin hij gelegen is onderzoek te doen en 20 daaromtrent verslag uit te brengen.
- (2) Een van de leden van de kommissie wordt door de Minister als de voorzitter daarvan aangewezen, en de Minister kan regels maken voor het beleid van de werkzaamheden van de kommissie en betrekkelik de amtsbekleding van de leden.
- 25 In het geval dat de kommissie uit drie leden bestaat vormen twee leden een kworum.
2. (1) Het is de plicht van de kommissie om onderzoek te doen naar en verslag te doen aan de Minister omtrent:—
- (a) De grootte en aard van de wijk waaromtrent mededeling geschiedde overeenkomstig artikel een;
- (b) het aantal, de grootte, ligging en aard van de percelen in gebruik of beschikbaar in die wijk voor woon- of bezigheidsdoeleinden of beide zodanige doeleinden naar het geval mocht zijn;
- (c) of die wijk behoerlike en voldoende gelegenheid biedt voor woonhuizen of bezigheidspercelen of beide, naar het geval mocht zijn, voor de betrokken besondere klasse van personen;
- (d) of er behoerlike en voldoende voorsiening bestaat of zal gemaakt worden in zulke wijk voor water, verlichting, reinigings en andere noodzakelike diensten;
- (e) of het wenselik is dat de bepalingen van dit Hoofdstuk toegepast zouden worden ten opzichte van zulke wijk;
- (f) of er binnen het gebied van het betrokken plaatselik stedelik bestuur een andere wijk is die geheel of voor het merendeel gebruikt wordt voor woondoelinden of bezigheidsdoelinden of beide zulke doeleinden

Verzoek door stedelik plaatselik bestuur om Hoofdstuk 1 toe te passen.

Plichten en bevoegdheden van kommissie.

particular class of persons concerned, and if there is such other area, the extent and nature thereof, and the number, dimensions, situation and nature of sites occupied in such other area for residential or trading purposes or for both such purposes as the case may be ;

- (g) whether any other area within the jurisdiction of the urban local authority concerned is available for the exclusive occupation for residential or trading purposes or both such purposes by the particular class of persons concerned ; and
- (h) any other matter which the Minister or the commission may deem necessary or desirable.

(2) The commission shall have all such powers, jurisdiction and privileges as were conferred upon the commission referred to in Ordinance No. 30 of 1902 of the Transvaal, and all and several the provisions of that Ordinance shall *mutatis mutandis* apply in respect of the commission and its proceedings.

Proclamation of class areas.

3. (1) At any time within six months after the receipt of the report of the commission, the Governor-General may by proclamation in the *Gazette* declare that, on and after a date to be mentioned in the proclamation, the area defined in the proclamation shall be a class residential area or a class trading area, or a class residential and trading area within the jurisdiction of the urban local authority concerned.

(2) More than one area within such jurisdiction may, by any such proclamation, be defined as class residential areas, or as class trading areas, or as class residential and trading areas, as the case may be.

(3) Notwithstanding anything contained in the Precious and Base Minerals Act of the Transvaal (Act No. 35 of 1908) or any amendment thereof, or in any other law, a class trading area or a class residential and trading area may be established under this Chapter on land within the jurisdiction of an urban local authority which, in terms of the said Act No 35 of 1908, or any amendment thereof, is proclaimed land or land held under mining title.

Acquisition of immovable property in class areas.

4. (1) Save as is provided in sections *eleven* and *twelve*, whenever a proclamation establishing a class residential area within the jurisdiction of an urban local authority has been issued under this Chapter no person shall, after the date of such establishment, for residential purposes acquire or hire, or take over, or as lessee renew the lease of, any immovable property situate—

- (a) within such area unless such person belongs to the class of persons in respect of which such area was established, or
- (b) elsewhere within such jurisdiction than within such area if such person belongs to such class.

(2) Save as is provided in sections *eleven* and *twelve*, whenever a proclamation establishing a class trading area within the jurisdiction of an urban local authority has been issued under this Chapter, no person shall, after the date of such establishment, for trading purposes acquire or hire, or take over, or as lessee renew the lease of, any immovable property situate—

- (a) within such area unless such person belongs to the class of persons in respect of which such area was established, or
- (b) elsewhere within such jurisdiction than within such area if such person belongs to such class.

(3) Save as is provided in sections *eleven* and *twelve*, whenever a proclamation establishing a class residential and trading area within the jurisdiction of an urban local authority has been issued under this Chapter, no person shall, after the date of such establishment, for any purpose acquire or hire, or take over, or as lessee renew the lease of, any immovable property situate—

- (a) within such area unless such person belongs to the class of persons in respect of which such area was established ; or

- door de betrokken bijzondere klasse van personen, en indien er zulk een wijk is, de grootte en aard daarvan en het aantal, de grootte, ligging en aard van percelen in gebruik in zulke andere wijk voor woon of bezigheidsdoeleinden, of beide zodanige doeleinden naar het geval mocht zijn:
- 5 (g) of een andere zodanige wijk binnen het gebied van het betrokken plaatselijk stedelijk bestuur beschikbaar is voor het gebruik voor woon- of bezigheidsdoeleinden of beide zodanige doeleinden door de
- 10 (h) enig ander punt dat aan de Minister of de commissie noodzakelijk of wenselijk voorkomt.
- (2) De commissie heeft alle zulke bevoegdheden jurisdictie en voorrechten als aan de commissie bedoeld in Ordonantie No. 30 van 1902 van de Transvaal verleend werden, en al de onderscheidene bepalingen van die Ordonantie zijn *mutatis mutandis* toepasselijk ten opzichte van de commissie en zijn verrichtingen.
- 15 3. (1) Te eniger tijd binnen zes maanden na de ontvangst van het verslag van de commissie kan de Gouverneur-generaal bij proklamatie in de *Staatskoerant* verklaren dat op en na een in de proklamatie te vermelden datum, de daarin bepaalde wijk een klasse-woonwijk of een klasse-bezigheidswijk of een
- 20 25 klasse woon- en bezigheidswijk is binnen het gebied van het betrokken plaatselijk stedelijk bestuur.
- (2) Bij zulke proklamatie kunnen meer dan een wijk binnen dat gebied bepaald worden als klasse-woonwijken of als klasse-bezigheidswijken of als klasse woon- en bezigheidswijken naar
- 30 het geval mocht zijn.
- (3) Niettegenstaande de bepalingen vervat in de Edele en Onedele Metalen Wet van de Transvaal (Wet No. 35 van 1908) of een wijziging daarvan of in een andere wet, kan een klasse bezigheidswijk of een klasse-woon- en bezigheidswijk opgericht worden krachtens dit Hoofdstuk op grond in het gebied van een stedelijk plaatselijk bestuur, die in termen van de gezegde Wet No. 35 van 1908 of een wijziging daarvan geproklameerde grond of grond bezeten krachtens mijnbrief is.
4. (1) Behoudens het bepaalde bij artikels *elf* en *twaalf*, mag niemand, wanneer een proklamatie ingevolge dit Hoofdstuk uitgevaardigd is waarbij een klasse-woonwijk in het gebied van een stedelijk plaatselijk bestuur gevestigd wordt, na de datum van die vestiging ter bewoning enig vast eigendom verkrijgen, huren of de huur ervan overnemen of vernieuwen, indien dat eigendom gelegen is—
- 45 (a) in die wijk, tenzij hij behoort tot de klasse van personen ten opzichte waarvan die wijk gevestigd werd; of
- (b) elders in dat gebied dan in die wijk, indien hij tot die klasse behoort.
- 50 (2) Behoudens het bepaalde bij artikels *elf* en *twaalf*, mag niemand, wanneer een proklamatie ingevolge dit Hoofdstuk uitgevaardigd is waarbij een klasse-bezigheidswijk in het gebied van een stedelijk plaatselijk bestuur gevestigd wordt na de datum van die vestiging voor bezigheid enig vast eigendom verkrijgen, huren of de huur ervan overnemen of vernieuwen, indien dat eigendom gelegen is—
- 55 (a) in die wijk, tenzij hij behoort tot de klasse van personen ten opzichte waarvan die wijk gevestigd werd; of
- 60 (b) elders in dat gebied dan in die wijk, indien hij tot die klasse behoort.
- (3) Behoudens het bepaalde bij artikels *elf* en *twaalf*, mag niemand, wanneer een proklamatie ingevolge dit Hoofdstuk uitgevaardigd is, waarbij een klasse-woon- en bezigheidswijk in het gebied van een stedelijk plaatselijk bestuur gevestigd wordt, na de datum van die vestiging voor enig doel enig vast eigendom verkrijgen, huren of de huur ervan overnemen of vernieuwen, indien dat eigendom gelegen is—
- 65 (a) in die wijk, tenzij hij behoort tot de klasse van personen ten opzichte waarvan die wijk gevestigd werd; of
- 70

Proklamatie van klasse wijk.

Verkrijging van vast eigendom in klasse wijk.

(b) elsewhere within such jurisdiction than within such area if such person belongs to such class.

(4) Nothing in this section contained shall apply to the renewal of a lease of immovable property where the right of renewal was created by a written lease prior to the first day of August, 1925. 5

Trading in  
class trading  
area or  
class  
residential  
and trading  
area.

5. (1) From and after the date mentioned in any proclamation issued under this Chapter establishing a class trading area or a class residential and trading area within the jurisdiction of any urban local authority, it shall not be lawful for any licensing court, board or authority, or for any person authorized to grant or issue licences or permits to carry on any trade or business within such jurisdiction—

(a) to grant or issue to any person other than a person of the class concerned any licence, permit or other authority to carry on any trade or business within the class trading area or class residential and trading area, as the case may be ; or

(b) to grant or issue to any person of the class concerned any licence or permit to carry on any trade or business within such jurisdiction elsewhere than in the class trading area, or class residential and trading area, as the case may be :

Provided that if the Governor-General is satisfied that it is in the general interests of the public that it should be permitted to— 25

(i) persons of the class concerned or any restricted number of such persons to carry on any particular trade or business within such jurisdiction elsewhere than in the class trading area or class residential and trading area, as the case may be ; or 30

(ii) persons other than person of the class concerned or any restricted number of such other persons to carry on any particular trade or business in the class trading area or class residential and trading area, as the case may be, 35

he may, by proclamation in the *Gazette* for such period as he may therein fix, exempt such persons or a restricted number of such persons from the operation of paragraph (a) or (b) of this sub-section in respect of that particular trade or business. 40

(2) No person holding, at the date mentioned in any proclamation issued under this Chapter establishing a class residential area or a class trading area within the jurisdiction of any urban local authority, any licence, permit, or other authority to carry on any trade or business, which is actually being carried on, shall be deemed to be prevented by anything contained in this section from being granted a renewal of such licence, permit or other authority. 45

Extension  
or reduction  
of class  
areas.

6. (1) Whenever, in the opinion of the urban local authority concerned, any area established under this Chapter as a class residential area or a class trading area or a class residential and trading area, proves inadequate or more than adequate for, or unsuitable either wholly or in part to, the requirements of the population of that class within the jurisdiction of such local authority and such local authority deems it desirable to extend or reduce any such area or to alter the boundaries thereof, or to create a new class residential area or class trading area or class residential and trading area, such local authority may communicate its opinion to the Minister, who thereupon may take all such steps as he may take upon receipt of an intimation under section one. 55 60

(2) All and several the powers exercisable under this Chapter in respect of the establishment of a class residential area or a class trading area or a class residential and trading area shall be exercisable in respect of the creation of a new area

(b) elders in dat gebied dan in die wijk, indien hij tot die klasse behoort.

(4) Het bepaalde bij dit artikel is niet van toepassing op een vernieuwing van de huur van vast eigendom waar het vernieuwingsrecht vóór de eerste dag van Augustus 1925 tot stand kwam in een schriftelijk huurkontraakt.

5. (1) Vanaf en na de datum vermeld in een proklamatie uitgevaardigd krachtens dit Hoofdstuk, waarbij een klasse-bezighedswijk, of een klasse-woon- en bezighedswijk gevestigd wordt in het gebied van een stedelijk plaatselijk bestuur, is het verboden aan een licentiehof, raad of autoriteit of een persoon gemachtigd om licenties of permitten om bezigheid te drijven of een ambacht uit te oefenen in dat gebied uit te reiken—

Drijven van bezigheid in klasse-bezighedswijken of in klasse-woon- en bezighedswijken.

15 (a) om aan een andere persoon behalve een die tot de betrokken klasse behoort, een licentie, permit of andere machtiging om een bezigheid te drijven of ambacht uit te oefenen, in de klasse-bezighedswijk of klasse-woon- en bezighedswijk, naar het geval mocht zijn, te verlenen of uit te reiken; of

20 (b) om aan een persoon behorende tot de betrokken klasse een licentie of permit om een bezigheid te drijven of ambacht uit te oefenen in dat gebied elders dan in de klasse-bezighedswijk of klasse-woon- en bezighedswijk, naar het geval mocht zijn, te verlenen of uit te reiken:

25 Met dien verstande dat indien de Goeverneur-generaal overtuigd is dat het in het belang van het publiek is dat het toegestaan behoort te worden—

30 (i) aan personen behorende tot de betrokken klasse of aan een beperkt aantal van zulke personen om binnen dat gebied maar elders dan in de klasse-bezighedswijk of klasse-woon- en bezighedswijk, naar het geval mocht zijn, een bijzondere bezigheid te drijven of ambacht uit te oefenen; of

35 (ii) aan andere personen dan die van de betrokken klasse of aan een beperkt aantal van zulke andere personen, om een bepaald ambacht of bepaalde bezigheid uit te oefenen in de klasse-bezighedswijk of klasse-bezigheds- en woonwijk (naar het geval mocht zijn);

40 hij bij proklamatie in de *Staatskoerant* gedurende zulk een tijdvak als hij daarbij mocht bepalen die personen of een beperkt aantal van zulke personen kan vrijstellen van de uitvoering van paragraaf (a) of (b) van dit sub-artikel ten opzichte van die

45 bijzondere bezigheid of ambacht.

(2) Het bepaalde bij dit Hoofdstuk belet niet dat aan iemand die op de datum vermeld in een krachtens dit Hoofdstuk uitgevaardigde proklamatie waarbij een klasse-bezighedswijk of een klasse-woon- en bezighedswijk gevestigd wordt, de 50 houder is van een licentie, permit of andere machtiging om een bezigheid of ambacht uit te oefenen, welke ook werkelijk uitgeoefend wordt, een vernieuwing van zulke licentie, permit of andere machtiging verleend wordt.

6. (1) Wanneer naar het oordeel van het betrokken stedelijke 55 plaatselijke bestuur, een wijk gevestigd krachtens dit Hoofdstuk als een klasse-woonwijk, of een klasse-bezighedswijk, of een klasse-woon- en bezighedswijk, onvoldoende of meer dan voldoende of hetzij geheelenaal of gedeeltelijk ongeschikt blijkt voor de behoeften van de bevolking van die klasse in het 60 gebied van dat stedelijk plaatselijk bestuur, en dat stedelijke plaatselijke bestuur het wenselijk acht om zulke wijk uit te breiden of te verkleinen of de grenzen daarvan te veranderen of een nieuwe klasse-woonwijk of klasse-bezighedswijk of klasse-woon- en bezighedswijk te vestigen kan het stedelijke 65 plaatselijke bestuur zijn oordeel daaromtrent te kennen geven aan de Minister die daarop alle zulke stappen kan nemen als hij kan doen bij ontvangst van een mededeling krachtens artikel een.

Uitbreiding of verkleining van klassewijk.

(2) Al de onderscheidene bevoegdheden uitoefenbaar krachtens dit Hoofdstuk ten opzichte van de vestiging van een klasse-woonwijk, of een klasse-bezighedswijk of een klasse-woon- en bezighedswijk kunnen uitgeoefend worden in verband met de vestiging van een nieuwe wijk of de uitbreiding of

or the extension or reduction of any existing area of like character or the alteration of the boundaries thereof.

(3) Nothing in this section contained shall be deemed to affect in any manner whatever any right to the renewal of a lease of immovable property where such right was held under a written lease existing on the first day of August, 1925, nor shall any person holding at the date mentioned in any proclamation issued in pursuance of this section any licence, permit, or other authority to carry on any trade or business which is actually being carried on, be deemed to be prevented by anything contained in this section from being granted a renewal of such licence, permit or other authority.

Suspension  
of provisions  
of Act.

7. (1) If at any time the Governor-General is satisfied that a class residential area or a class trading area or a class residential and trading area established under this Chapter is inadequate for, or wholly or partly unsuitable to, the requirements of the population of that class within the jurisdiction of the urban local authority concerned, and that, by reason of the delay which would necessarily take place in removing the causes of the inadequacy or unsuitability, serious prejudice would be suffered by that population unless the provisions of this Chapter in respect of such inadequate or unsuitable area be suspended, he may, by proclamation in the *Gazette* declare that, from and after a date to be therein mentioned, the provisions of this Chapter shall be suspended in respect of the class residential area or class trading area or class residential and trading area concerned.

(2) From and after such date the provisions of this Chapter shall in all respects cease to apply to the area deemed to be inadequate or unsuitable, and, in respect of such inadequate or unsuitable area, to the other parts of the jurisdiction of the urban local authority within which it is situated.

(3) The Governor-General may, whenever he deems fit, re-proclaim as a class residential area or a class trading area or a class residential and trading area, as the case may be, any area which has been the subject of a suspending proclamation under sub-section (1) of this section, or proclaim as a class residential area or a class trading area or a class residential and trading area under this Chapter any area which wholly or partly includes any area which has been the subject of a suspending proclamation under sub-section (1) of this section.

Class area  
for Asiatics  
to be deemed  
to be area  
in which  
under Law  
No. 3, 1885  
(Transvaal)  
Asiatics may  
own fixed  
property.

8. Any class residential area, or class trading area, or class residential and trading area established under this Chapter for any Asiatic race shall, for the purposes of section two (b) of Law No. 3 of 1885 of the Transvaal, be deemed to be an area within which, in terms of that law, fixed property may be acquired and owned by Asiatics.

Class  
advisory  
board.

9. (1) For every class residential area, or class trading area, or class residential and trading area established under this Chapter there shall be established an advisory board consisting of not less than three persons of the class concerned resident within the jurisdiction of the urban local authority concerned, in addition to a chairman who in the case of a non-European class area may be a European or white person. The mode of election or selection of members of any such board, the period and conditions of office of members, and the procedure of the board shall be defined by regulations made by the urban local authority concerned and approved by the Minister.

(2) It shall be the function of an advisory board established under this section to advise the urban local authority concerned in respect of any matter referred to it by such authority for advice, and no by-laws or regulations particularly affecting



verkleining van een bestaande wijk van gelijke soort of de verandering van de grenzen daarvan.

- (3) Geen bepaling van dit artikel wordt geacht op enigerlei wijze inbreuk te maken op het recht van vernieuwing van een huurkontraht van vast eigendom waar dat recht bezeten werd krachtens een op de eerste dag van Augustus 1925 bestaand schriftelijk huurkontraht, en het bepaalde bij dit artikel belet niet dat aan iemand die op de datum vermeld in een proklamatie uitgevaardigd ingevolge dit artikel een licentie, permit of andere machtiging bezit om een ambacht of bezigheid uit te oefenen welke ook werkelijk uitgeoefend wordt, een vernieuwing van zulke licentie, permit of andere machtiging verleend wordt.

7. (1) Indien te eniger tijd de Gouverneur-generaal overtuigd is dat een klasse-woonwijk of een klasse-bezigheidswijk opgeschort is dat een klasse-woon- en bezigheidswijk gevestigd krachtens dit Hoofdstuk onvoldoende of hetzij geheel of gedeeltelijk ongeschikt is voor de behoeften van de bevolking van die klasse in het gebied van het betrokken plaatselijk stedelijk bestuur en dat tengevolge van de vertraging die de verwijdering van de oorzaken van de onvoldoende of ongeschiktheid, noodzakelijkerwijze veroorzaken ernstig nadeel zou ondervonden worden door de klasse bevolking tenzij de bepalingen van dit Hoofdstuk opgeschort worden ten opzichte van zulke onvoldoende of ongeschikte wijk, kan hij bij een proklamatie in de *Staatskoerant* verklaren, dat, vanaf en na een daarin vermelde datum, de bepalingen van dit Hoofdstuk ten opzichte aan de betrokken klasse-woonwijk, of klasse-bezigheidswijk, of klasse-woon- en bezigheidswijk opgeschort worden.

- (2) Vanaf en na zulke datum houden de bepalingen van dit Hoofdstuk in alle opzichten op toepassing te vinden op de onvoldoende of ongeschikt geachte wijk en in verband met zulk een onvoldoende en ongeschikte wijk op de andere gedeelten van het gebied van het stedelijk plaatselijk bestuur waarin hij ligt.

- (3) De Gouverneur-generaal kan wanneer hij zulks goed acht, een wijk in verband waarmee een opschortende proklamatie krachtens sub-artikel (1) van dit artikel uitgevaardigd was, herproklameren als een klasse-woonwijk of een klasse-bezigheidswijk of een klasse-woon- en bezigheidswijk naar het geval mocht zijn, of een wijk als een klasse-woonwijk of klasse-bezigheidswijk of als een klasse-woon- en bezigheidswijk krachtens dit Hoofdstuk vestigen die geheel of gedeeltelijk een wijk insluit in verband waarmee een opschortende proklamatie krachtens sub-artikel (1) van dit artikel uitgevaardigd was.

8. Een klasse-woonwijk of klasse-bezigheidswijk, of klasse-woon- en bezigheidswijk gevestigd krachtens dit Hoofdstuk voor een Aziaties ras, wordt voor het doel van artikel twee (b) van Wet No. 3 van 1885 van de Transvaal geacht een wijk te zijn waarin zijn waarin volgens die Wet vast eigendom door Aziaten bezeten of verkregen mag worden.

- 56

55

9. (1) Voor elke klasse-woonwijk of klasse-bezigheidswijk of klasse-woon- en bezigheidswijk gevestigd krachtens dit Hoofdstuk wordt er een adviserende raad ingesteld bestaande uit niet minder dan drie personen behorende tot de betrokken klasse en die woonachtig zijn binnen het gebied van het betrokken stedelijk plaatselijk bestuur boven en behalve de voorzitter die in het geval van een niet-blanke klasse-wijk een Europeaan of blanke kan zijn. De wijze van verkiezing of aanstelling van leden van zulke een raad, de duur en voorwaarden van ambtsbekleding van leden en de procedure van de raad worden vastgesteld bij regulaties door het betrokken stedelijk plaatselijk bestuur gemaakt en door de Minister goedgekeurd.

- (2) De werkkring van een adviserende raad ingesteld ingevolge dit artikel bestaat in het adviseren aan het betrokken stedelijk plaatselijk bestuur ten opzichte van een aangelegenheid aan hem door zodanig bestuur voor advies voorgelegd en

Operschorting  
van  
bepalingen  
van Wet.

Klasse wijk  
voor  
Aziaten  
geacht een  
wijk te zijn  
waarin  
Aziaten  
vast eigen-  
dom mogen  
bezitten  
krachtens  
Wet No. 3  
van 1885  
(Transvaal).

Klasse  
adviserende  
raad.

the interests of the class of persons concerned shall be made, amended or withdrawn by an urban local authority unless the advice of such advisory board has first been obtained in respect of the making, amendment or withdrawal, as the case may be, of such by-law or regulation. 5

Prohibition of acquisition of immovable property in the Cape of Good Hope and Natal by certain persons.

10. (1) Save as provided in sections *eleven* and *twelve*, and in respect of the renewal of leases in sub-section (4) of section *four*, the Governor-General may by proclamation in the *Gazette* declare that from and after a date therein specified, not being earlier than the first day of August, 1925, no person 10 of any class indicated in such proclamation shall—

(a) anywhere within the Union, hire or take over, or, as lessee, renew the lease of any immovable property for a period exceeding five years; or

(b) in the provinces of the Cape of Good Hope and Natal 15 acquire any immovable property,

save for residential purposes in a class residential area or for trading purposes in a class trading area, or for any purpose in a class residential and trading area established for the class of persons indicated in a proclamation issued under section *four*. 20

(2) Notwithstanding anything contained in sub-section (1), the Governor-General may by proclamation in the *Gazette* declare that from and after a date to be specified therein a person of any class indicated therein may in the coast belt acquire immovable property or hire or renew the lease of 25 immovable property from a person of the same class, but from no other person: Provided that where the immovable property is situated within a class area established under this Chapter within the coast belt, the provisions of section *four* shall apply in lieu of the provisions of this sub-section. 30

(3) From and after the date specified in any proclamation issued under sub-section (2), no person of any class indicated in such proclamation shall, by testamentary disposition, acquire any land or interest in land or the right to hire or occupy any immovable property in the coast belt, except 35 from a person of the same class: Provided that where such land or immovable property is situated within a class area established under this Chapter within the coast belt the provisions of section *four* shall apply in lieu of the provisions of this sub-section. 40

(4) For the purposes of this section "the coast belt" means so much of the province of Natal as lies between the coast and a line to be defined by the Governor-General by proclamation in the *Gazette*, corresponding as far as practicable with the coast and drawn at an approximate distance of thirty miles 45 therefrom, but shall not include any part of Zululand.

(5) Nothing in this section contained shall be deemed to affect the operation within the coast belt of any other provision of this Chapter.

Savings.

11. Subject to the provisions of sub-section (3) of section 50 *three*, section *eight* and sub-section (3) of section *ten* of this Chapter, nothing in this Chapter contained shall be deemed—

(a) to affect the operation of Law No. 3 of 1885 of the Transvaal or any amendment thereof; of section *two* of Act No. 18 of 1913; of Act No. 37 of 1919; of 55 Chapter CXIII of the Orange Free State Law Book, or any amendment thereof; or of any other law prohibiting, restricting, regulating or in any way affecting the ownership or occupation of immovable property or trading by persons, of non-European 60 descent; or

(b) to prohibit the acquisition by the Government or any urban local authority for educational, municipal or any other public purpose of the ownership or occupation of any immovable property; or 65

geen verordening of regulatie welke de belangen van de betrokken klasse van personen bijzonderlijk raakt wordt door een stedelijk plaatselijk bestuur gemaakt, gewijzigd of ingetrokken tenzij het advies van zulk een adviserende raad eerst

5 verkrege is ten opzichte van het maken, wijzigen of intrekken, naar het geval mocht zijn, van zulk een verordening of regulatie.

10 10. (1) Behoudens het bepaalde bij artikels *elf* en *twaaif*, en met betrekking tot een huurvernieuwing bij sub-artikel (4) van artikel *vier* kan de Goeverneur-generaal bij proklamatie in de *Staatskoerant* verklaren dat vanaf een daarin vastgestelde dag, maar niet eerder dan de eerste dag van Augustus 1925, niemand die behoort tot een in die proklamatie genoemde klasse—

Verkrijging van vast eigendom in Kaap de Goede Hoop en Natal door zekere personen is verboden.

15 (a) ergens in de Unie enig vast eigendom mag huren, of de huur ervan mag overnemen of als huurder de huur ervan vernieuwen voor een langere termijn dan vijf jaar; of

(b) in de provincies de Kaap de Goede Hoop en Natal enig vast egendom mag verkrijgen;

20 behalve ter bewoning, in een klasse-woonwijk, of voor bezigheid in een klasse-bezigheidswijk of voor enig doel in een klasse-, woon-en bezigheidswijk gevestigd voor de klasse van mensen vermeld in een proklamatie uitgevaardigd ingevolge artikel *vier*.

25 (2) Niettegenstaande de bepalingen van sub-artikel (1) kan de Goeverneur-generaal bij proklamatie in de *Staatskoerant* verklaren dat vanaf een daarin vastgestelde dag iemand die behoort tot een daarin genoemde klasse, in de kuststrook vast eigendom mag verkrijgen of huren of de huur ervan mag vernieuwen van iemand van dezelfde klasse maar van niemand anders: Met dien verstande dat waar het vaste eigendom gelegen is in een klasse-wijk ingevolge dit Hoofdstuk in de kuststrook gevestigd, de bepalingen van artikel *vier* in stede van de bepalingen van dit sub-artikel van toepassing zijn.

35 (3) Vanaf de dag vastgesteld in een ingevolge sub-artikel (1) uitgevaardigde proklamatie, mag niemand die behoort tot een in de proklamatie vermelde klasse, grond of rechten op grond in de kuststrook of het recht om vast eigendom daarin te huren of te bezitten, krachtens testamentaire beschikking van iemand anders verkrijgen dan van iemand van dezelfde klasse: Met dien verstande dat waar die grond of dat vaste eigendom gelegen is in een klasse-wijk ingevolge dit Hoofdstuk in de kuststrook gevestigd, de bepalingen van artikel *vier* in stede van de bepalingen van dit sub-artikel van toepassing zijn.

45 (4) Voor de doeleinden van dit artikel betekent "de kuststrook" dat gedeelte van de Provincie Natal dat ligt tussen de kust en een lijn, door de Goeverneur-generaal bij proklamatie in de *Staatskoerant* te worden vastgesteld, die zo veel doenlik met de kust overeenstemt en op een afstand van omstreeks 50 dertig mijl daarvan getrokken is, maar het sluit geen deel van Zululand in.

(5) Het bepaalde bij dit artikel heeft geen invloed op de toepassing, in de kuststrook, van enige andere bepaling van dit Hoofdstuk.

55 11. Met inachtneming van de bepalingen van sub-artikel (3) van artikel *drie*, artikel *acht* en sub-artikel (3) van artikel *tien* van dit Hoofdstuk, wordt geen bepaling van dit Hoofdstuk geacht—

Voorbehoudsbepalingen.

60 (a) inbreuk te maken op de werking van Wet No. 3 van 1885 van Transvaal of een wijziging daarvan; van artikel *twee* van Wet No. 18 van 1913; van Wet No. 37 van 1919; van Hoofdstuk CXIII van het Oranje-Vrijstaatse Wetboek of een wijziging daarvan; of van enige andere wet die het eigendomsrecht of de

65 okkupatie van vast eigendom of het handeldrijven door personen van niet-europese afstamming verbiedt, beperkt, regelt of anderszins daarop inbreuk maakt; of

70 (b) de verkrijging van het eigendomsrecht of de okkupatie van vast eigendom door de Regering of een stedelijk plaatselijk bestuur te verbieden voor onderwys-, municipaliteits- of andere publieke doeleinden; of

- (c) to prohibit the acquisition at any time of land or interests in land or the lease or occupation of any immovable property by devolution, or succession on death whether under will or on intestacy from a person of the same class ; or 5
- (d) to prohibit any executor of a deceased estate or any trustee in insolvency, or any assignee under the law relating to insolvency, from holding any immovable property or trading under any licence where power to do any such thing is conferred upon him by any law ; 10  
or
- (e) to invalidate or affect in any manner whatever any agreement or other transaction for the sale or purchase of land lawfully entered into prior to the first day of August, 1925. 15

**Exemptions.** 12. (1) The Governor-General may grant to any person a certificate exempting him either wholly or for such period as he may therein specify from all or any of the provisions of this chapter, and such person shall either wholly or for such period, as the case may be, be so exempted. 20

(2) Nothing in this chapter contained shall be deemed—

- (a) to affect any person who is duly accredited to the Union by or under the authority of His Majesty or the Government of any foreign state, or the wife, family, staff or servants of any such person ; 25
- (b) to refer to natives as that term is defined in section *twenty-nine* of the Natives (Urban Areas) Act, 1923 (Act No. 21 of 1923) ;
- (c) to refer to—
  - (i) persons born in the Union and ordinarily resident 30  
in the Province of the Cape of Good Hope who are members of the class or race known as “Cape Coloured” or of the class or race known as “Cape Malays” ;
  - (ii) persons born in the Union and ordinarily resident 35  
in the Union elsewhere than in the Province of the Cape of Good Hope who would if resident in that Province, be regarded as members of either of the classes or races known as “Cape Coloured” or “Cape Malays” ; or 40
  - (iii) persons who are members of the class or race known as “Mauritius Creoles” or St. Helena persons or their descendants born in the Union.

(3) Notwithstanding anything contained in this Chapter all Europeans or white persons shall be regarded as having, 45  
common racial characteristics.

**Interpre-  
tation of  
terms.**

13. In the Chapter unless inconsistent with the context—
- “class” or “class of persons” includes any persons having in the opinion of the Minister, common racial characteristics ; 50
  - “person of a class” includes any company or association of persons whether registered under any law or not in which one or more persons of the class referred to have a controlling interest ;
  - “Minister” means the Minister of the Interior or any 55  
other Minister to whom the Governor-General may assign the administration of this Chapter ;
  - “urban local authority” means any municipal council, borough council, town council or village council, or any town board, village management board, 60  
local board or health board.

- (c) de verkrijging te eniger tijd van grond of rechten op grond of de huur of de okkupatie van vast eigendom door toevalling of erfopvolging bij overlijden, hetzij ingevolge een testament of versterfrecht van een persoon van dezelfde klasse; of
- 5 (d) een eksekuteur in de boedel van een overleden persoon of een kurator in een insolvente boedel of een boedelredder ingevolge de wet op insolventie te verbieden vast eigendom te bezitten of handel te drijven ingevolge een licentie waar de bevoegdheid om zulk een ding te doen aan hem bij de wet verleend is; of
- 10 (e) om op enigerlei wijze een overeenkomst of andere transaktie voor de verkoop of koop van grond wettig aangegaan vóór de eerste dag van Augustus 1925 ongeldig te maken of daarop op enigerlei wijze inbreuk te maken.
- 15

12. (1) De Gouverneur-generaal kan aan een persoon een Uitzonderingscertifikaat verlenen hem, hetzij geheel en al of gedurende zulk tijdsvak als hij daarin mocht bepalen, vrijstellende van een of 20 meer van de bepalingen van dit Hoofdstuk en zulke persoon is dan, hetzij geheel en al of voor zulk tijdsvak, naar het geval mocht zijn, aldus vrijgesteld.

(2) Geen bepaling van dit Hoofdstuk wordt geacht—

- 25 (a) een persoon te raken die behoorlijk bij de Unie geakkrediteerd is door of op gezag van Zijn Majesteit of de Regering van een vreemde staat of de vrouw, familie, het personeel of de bedienden van zulk een persoon;
- 30 (b) betrekking te hebben op naturellen zoals die term gedefinieerd is in artikel *negen en twintig* van de Naturellen (Stadsgebieden) Wet, 1923 (Wet No. 21 van 1923);
- (c) betrekking te hebben op—
- 35 (i) personen geboren in de Unie en hun vaste woonplaats hebbende in de provincie de Kaap de Goede Hoop die behoren tot de klasse of het ras bekend als "Kaapse-kleurlingen" of van de klasse of het ras bekend als "Slamaaiers";
- 40 (ii) personen geboren in de Unie en hun vaste woonplaats hebbende in de Unie elders dan in de provincie de Kaap de Goede Hoop, die, indien woonachtig in de provincie beschouwd zouden worden als behorende tot de klassen of rassen bekend als "Kaapse-kleurlingen" of "Slamaaiers"; of
- 45 (iii) personen die behoren tot de klasse of het ras bekend als Kreolen van Mauritius of personen van St. Helena of hun afstammelingen geboren in de Unie.

(3) Niettegenstaande de bepalingen van dit Hoofdstuk 50 worden alle Europeanen of blanken geacht gemeenschappelijke raseigenschappen te hebben.

13. Tenzij in strijd met de samenhang wordt in deze Wet Wordbe-  
verstaan onder— paling.

- 55 "klasse" of "klasse van personen" tevens personen die naar het oordeel van de Minister gemeenschappelijke raseigenschappen bezitten;
- "persoon van een klasse" tevens een maatschappij of vereniging van personen, hetzij al dan niet ingevolge een of andere Wet geregistreerd waarin een of meer personen van de bedoelde klasse een controlerend belang hebben.
- 60 "Minister" de Minister van Binnenlandse Zaken of een andere Minister aan wie de Gouverneur-generaal de uitvoering van dit Hoofdstuk opdraagt;
- 65 "stedelijk plaatselijk bestuur" een municipaliteitsraad, stadsraad of dorpsraad, of een stadsbestuur, of dorpsbestuurraad of plaatselijk bestuur of gezondheidsraad.

## CHAPTER II.

## IMMIGRANTS REGULATION.

Amendment of section two of Act No. 22 of 1913. 14. Section *two* of the Immigrants Regulation Act, 1913, (hereinafter in this Chapter called the principal Act) is hereby amended by the deletion from sub-section (7) of the words: "sufficient in the opinion of the Minister" and the substitution therefor of the following words: "fixed by the immigration officer not exceeding one hundred pounds." 5

Amendment of section three of Act No. 22 of 1913. 15. Section *three* of the principal Act is hereby amended—  
 (a) by the addition at the end of sub-section (2) of the following words: "From any such opinion there shall be an appeal to the Appellate Division of the Supreme Court";  
 (b) by the deletion from sub-section (3) thereof of the following words: "and a superior court having jurisdiction" shall mean the Provincial Division of the Supreme Court which has jurisdiction where the board was sitting or any judge of such division or the Eastern Districts Local Division having such jurisdiction or any judge thereof." 15 20

Amendment of section four of Act No. 22 of 1913. 16. Section *four* of the principal Act is hereby amended—  
 (a) by the addition to paragraph (f) of sub-section (1) after the words "have been stolen" of the following words: "incest, sodomy, bestiality, any offence under the law relating to insolvency"; and  
 (b) by the deletion of paragraph (a) of sub-section (2): and  
 (c) by the insertion of the following new sub-section (5):  
 "For the purpose of this section the Northern Districts of Natal, as described in section *three* of The Northern Districts Annexation Act, 1902' (Act No. 1, of 1903, Natal) shall be deemed to be included in the Province of the Transvaal." 25 30

Amendment of section five of Act No. 22 of 1913. 17. Section *five* of the principal Act as amended by section *three* of the Indians Relief Act, 1914, is hereby amended by the deletion of paragraph (e) and (g) and the substitution therefor of the following new paragraphs:—

- (e) any British subject who was born in any part of South Africa included in the Union and whose parents were at the time of his birth lawfully resident therein and were not at that time restricted to temporary or conditional residence therein by any law then in force: Provided that any person who, if he were a prohibited immigrant, would be included within any class of persons which has, in terms of paragraph (a) of sub-section (1) of section *four*, been deemed by the Minister to be unsuited to the requirements of the Union or any province thereof, shall lose the protection accorded by this paragraph if he has acquired or shall acquire a domicile in a province of the Union other than that in which he was born;
- (g) any person who is proved to the satisfaction of an immigration officer or in the case of an appeal to the satisfaction of the board, to be the wife, or the child under the age of sixteen years, of any person exempted by paragraph (f) of this section: 40 45 50 55

Provided—

- (i) that the wife or child (as the case may be) is not such a person as is described in paragraph (d), (e), (f), (g) or (h) of sub-section (1) of section *four* or 60 any amendment thereof; and
- (ii) that where the exempted person belongs to any class of persons which has in terms of paragraph (a) of sub-section (1) of section *four* been deemed by the Minister to be unsuited to the requirements of the Union or any province thereof, the wife or child 65

## HOOFDSTUK II.

## REGELING VAN IMMIGRATIE.

14. Artikel *twee* van de Wet tot Regeling van Immigratie, Wijziging  
1913 (hierna in dit Hoofdstuk genoemd de Hoofdwet), wordt <sup>van artikel</sup>  
5 bij deze gewijzigd door de schrapping uit sub-artikel (7) van <sup>twee van Wet</sup>  
de woorden " dat naar het oordeel van de Minister voldoende 1913.  
is," en de indeplaatsstelling daarvoor van de volgende woorden  
" dat door de immigratie beambte vastgesteld wordt, de som  
van een honderd pond niet tebovengaannde."
- 10 15. Artikel *drie* van de Hoofdwet wordt bij deze gewijzigd— <sup>Wijziging</sup>  
<sup>van artikel</sup>  
(a) door de toevoeging aan het einde van sub-artikel (2) <sup>drie van Wet</sup>  
van de woorden: " Van zulk oordeel ligt er een <sup>No. 22 van</sup>  
appèl naar de Afdeling van Appèl van het Hoog- 1913.  
gerechtshof ";
- 15 (b) door de schrapping uit sub-artikel (3) daarvan van de  
volgende woorden: " en wordt onder ' bevoegd  
hogerhof ' verstaan de Provinciale Afdeling van het  
Hooggerechtshof die bevoegd is ter plaatse waar de  
20 raad zitting houdt of een rechter van zodanige  
Afdeling of de Plaatselijke Afdeling van de Oostelijke  
Distrikten die alzo bevoegd is of een rechter daarvan."
16. Artikel *vier* van de Hoofdwet wordt bij deze gewijzigd— <sup>Wijziging</sup>  
<sup>van artikel</sup>  
(a) door de toevoeging aan paragraaf (f) van sub-artikel (1) <sup>vier van Wet</sup>  
na de woorden " gestolen is " van de volgende woorden <sup>No. 22 van</sup>  
" bloedschande, sodomie, bestialiteit en enige over- 1913.  
treiding van de Wet op Insolventie "; en  
(b) door de schrapping van paragraaf (a) van sub-artikel  
30 (2); en  
(c) door de invoeging van het volgende nieuwe sub-  
artikel (5): " Voor het doel van dit artikel worden  
de Noordelijke distrikten van Natal, zoals beschreven  
in artikel *drie* van ' The Northern Districts Annexa-  
tion Act, 1902 ' (Wet No. 1, 1903, Natal), geacht in  
35 de provincie Transvaal ingesloten te zijn."
17. Artikel *vijf* van de Hoofdwet zoals gewijzigd door <sup>Wijziging</sup>  
artikel *drie* van de Indiërs Verlichting Wet, 1914, wordt bij <sup>van artikel</sup>  
40 deze gewijzigd door de schrapping van paragrafen (e) en (g) <sup>vijf van Wet</sup>  
en de indeplaatsstelling daarvoor van de volgende nieuwe <sup>No. 22 van</sup>  
paragrafen:— 1913.  
(e) een Britse onderdaan die in een of ander deel van  
Zuid Afrika ingesloten in de Unie, geboren was en  
wiens ouders ten tijde van zijn geboorte wettig  
aldaar woonachtig waren en te dien tijde niet beperkt  
45 waren tot tijdelijk of voorwaardelijk verblijf aldaar  
door een of andere wet te dien tijde van kracht:  
Met dien verstande dat een persoon, die, indien hij  
een verboden immigrant was, onder een klasse van  
personen zou vallen, die in termen van paragraaf (a)  
50 van sub-artikel (1) van artikel *vier* door de Minister  
geacht is niet te voldoen aan de eisen van de Unie  
of een provincie daarvan, de bescherming bij deze  
paragraaf verleend verliest, indien hij een domicilie  
verkregeen heeft of verkrijgt in een provincie van de  
55 Unie, niet zijnde die waarin hij geboren was;  
" (g) een persoon die naar genoegen van een immigratie  
beambte, of in het geval van een appèl naar genoegen  
van de raad bewezen wordt de vrouw of het kind onder  
de leeftijd van zestien jaar te zijn van een persoon  
60 vrijgesteld bij paragraaf (f) van dit artikel :
- Mits—  
(i) dat de vrouw of het kind (naar het geval mocht zijn)  
niet een zodanige persoon is als beschreven wordt in  
paragrafen (d), (e), (f), (g) en (h) van sub-artikel (1)  
65 van artikel *vier* of een wijziging ervan; en  
(ii) dat waar de vrijgestelde persoon behoort tot een  
van de klassen van personen welke volgens het oor-  
deel van de Minister krachtens paragraaf (a) van sub-  
artikel (i) van artikel *vier* niet voldoen aan de eisen  
70 van de Unie of een provincie ervan, de vrouw of het  
kind (naar het geval mocht zijn) de Unie binnenkomt

(as the case may be) enters the Union within five years after the first day of August, 1925, or within ten years after the date of the first entry of the person so exempted into the Union, whichever period may be the longer. 5

In the interpretation of this paragraph "the wife" shall include any one woman between whom and the exempted person mentioned there exists a union recognised as a marriage under the tenets of an Indian religion notwithstanding that by those 10 tenets the union of that exempted person with other women at the same time would also be recognised as a marriage: Provided that no woman shall be deemed to be the wife of such exempted person— 15

(i) if such a union exists between him and any other woman who has under any law relating to immigration or to Asiatic registration been recognised within the Union as the wife of such person and has resided or 20 resides or is domiciled in any province; or

(ii) if such exempted person has offspring resident or domiciled in any province by any woman who is still living, 25

and a union shall not for the purposes of this section be deemed to have ceased to exist by reason only of the fact that according to the tenets of an Indian religion it has been dissolved.

"The child under the age of sixteen" shall 30 mean a child who is the offspring of the exempted person and the wife as herein defined or the child of the exempted person and a deceased woman who if she had been alive could have been recognised at the time of the birth of the child as the 35 wife (as herein defined) or whose union with the exempted person could have been registered at the time of the birth of the child as a marriage under section two of the Indians Relief Act, 1914: Provided such exempted person has no offspring 40 resident or domiciled in any province by any other woman.

Amendment of section ten of Act No. 22 of 1913.

18. Section ten of the principal Act is hereby amended by the addition at the end thereof of the following words:—

Any such prohibited immigrant shall be dealt with in 45 terms of section nineteen of this Act. If he is in possession of a registration certificate or a certificate of domicile, or any other document authorizing him to remain in the Union or any province, it shall be competent for any board to which he may appeal, if it is proved to the 50 satisfaction of the board that such certificate or other document was obtained by fraudulent representations by him or on his behalf, to order that such certificate or other document be cancelled and that he be dealt with in terms 55 of this Act. Provided that if he fails to appeal to a board the Principal Immigration Officer concerned may exercise all such powers as to the cancellation of any certificate or other document as are by this section conferred upon a board.

Amendment of section twenty-two of Act No. 22 of 1913.

19. Section twenty-two of the principal Act is hereby amended 60 by the addition, after paragraph (c), of the following new paragraph:—

(d) for any offence under section twenty of this Act for which imprisonment is imposed without the option of a fine. 65



binnen vijf jaar na de eerste dag van Augustus 1925 of binnen tien jaar na de datum van de eerste binnenkomst van de aldus vrijgestelde persoon in de Unie, welk tijdvak van die twee het langste is”.

5 Bij de uitleg van deze paragraaf wordt onder “de vrouw” tevens verstaan een vrouw tussen wie en de voormelde vrijgestelde persoon een vereniging bestaat die als een huwelijk erkend wordt volgens de leerstellingen van een indiese godsdienst, niet-  
10 tegenstaande dat volgens die leerstellingen de vereniging van die vrijgestelde persoon met andere vrouwen terzelfdertijd mede erkend zou zijn als een huwelijk: Met dien verstande dat geen vrouw  
15 geacht wordt de vrouw van zulke vrijgestelde persoon te zijn—

(i) indien zulk een vereniging bestaat tussen hem en een andere vrouw die volgens een of andere wet op immigratie of op registratie van  
20 Aziaten binnen de Unie erkend is als de vrouw van zulke persoon en verblijf gehouden heeft of verblijft of gedomicilieerd is in een provincie; of

(ii) indien zulke vrijgestelde persoon kinderen heeft, die in een provincie verblijven of  
25 gedomicilieerd zijn bij een andere vrouw die nog in leven is;

en een vereniging wordt voor de doeleinden van dit artikel niet geacht opgehouden te hebben te bestaan om de enkele reden van het feit dat hij volgens de  
30 leerstellingen van een indiese godsdienst ontbonden is.

Onder “het kind onder de ouderdom van zestien jaar” word verstaan een kind dat het kind is van  
35 de vrijgestelde persoon en de vrouw zoals hierin bepaald of het kind van de vrijgestelde persoon en een overleden vrouw, die indien zij in leven was, erkend zou kunnen zijn ten tijde van de geboorte van het kind als de vrouw (zoals hierin gedefinieerd)  
40 of wiens vereniging met de vrijgestelde persoon geregistreerd zou kunnen zijn ten tijde van geboorte van het kind als een huwelijk ingevolge artikel twee van de Indiërs Verlichting Wet, 1914, mits die  
45 vrijgestelde persoon geen kind heeft met een andere vrouw, dat in een of andere provincie verblijft of gedomicilieerd is.

18. Artikel tien van de Hoofdwet wordt bij deze gewijzigd door de toevoeging aan het einde ervan van de volgende woorden—

Wijziging van artikel tien van Wet No. 22 van 1913.

50 “Met een zodanige verboden immigrant kan gehandeld worden krachtens artikel negentien van deze Wet, en indien zulke persoon in bezit is van een registratie-certificaat of een certificaat van domicilie of een ander dokument hem machtigende om in de Unie of een provincie te blijven, is een raad naar wie hij mocht appelleren bevoegd, indien  
55 naar genoegen van de raad bewezen wordt dat zulk certificaat of ander dokument verkregen was door bedriegelijke voorstellingen door hem of te zijnen behoeve gedaan, om te bevelen zulk certificaat of ander dokument in te trekken en dat met hem volgens deze Wet gehandeld wordt: Met dien verstande dat indien hij verzäumt naar  
60 een raad te appelleren, de betrokken hoofd-immigratie-beambte al zulke bevoegdheden met betrekking tot de intrekking van een certificaat of ander dokument als bij dit artikel aan een raad verleend zijn, kan uitoefenen.”

65 19. Artikel twee en twintig van de Hoofdwet wordt bij deze gewijzigd door de toevoeging na paragraaf (c) van de volgende nieuwe paragraaf—

Wijziging van artikel twee en twintig van Wet No. 22 van 1913.

70 “(d) wegens een overtreding ingevolge artikel twintig van deze Wet waarvoor gevangenisstraf opgelegd wordt zonder alternatief van boete.”

Amendment of section thirty of Act No. 22 of 1913. 20. Section *thirty* of the principal Act is hereby amended by the deletion of the definition of the term "domicile," and the substitution thereof of the following definition:—

"domicile" shall mean the place in which a person has his present permanent home or present permanent residence, or to which he returns as his present permanent abode, and not for a mere special or temporary purpose; and a person shall not be deemed to have a domicile within the Union or any province (as the case may be) for the purposes of this Act unless he has lawfully resided therein for a continuous period of three years, otherwise than under terms of conditional or temporary residence permitted by this Act or any other law, or as a person under detention in prison, gaol, reformatory or mental hospital, and a person shall be deemed for the purposes of this Act to have lost his domicile within the Union or any province (as the case may be) if he absents himself from the Union or that province (as the case may be) and does not return to the Union or that province (as the case may be) within three years from the date of departure therefrom, or in the case of a person who absented himself from the Union or any province (as the case may be) prior to the 1st August, 1925, does not return to the Union or that province (as the case may be) before the 1st August, 1928; Provided that in cases where a person proceeds overseas for a special or temporary purpose the Minister may authorize the issue of a certificate of identity under the provisions of sub-section (2) of section *twenty-five* of this Act, allowing the person concerned to return to and resume his residence in the province named within the period specified in such certificate or any extension thereof, not exceeding ten years in all.

Amendment of section six of Act No. 22 of 1914. 21. Section *six* of the Indians Relief Act, 1914, is hereby amended by the insertion after the words "any port in India" of the words "or elsewhere."

### CHAPTER III.

#### REGISTRATION OF ASIATICS.

Surrender of Asiatic registration certificate. 22. A registration certificate issued under the provisions of the Asiatic Law Amendment Act, 1907, of the Transvaal (Act No. 2 of 1907), or the Asiatics Registration Amendment Act, 1908, of the Transvaal (Act No. 36 of 1908), may be surrendered by the holder to the Registrar of Asiatics, and such surrender shall be conclusive evidence that such holder has abandoned any right of or incidental to entry, residence or domicile in the Transvaal Province.

Circumstances in which application for Asiatic registration certificate may be made. 23. If an Asiatic, who has failed to make application for registration in accordance with the provisions of paragraph (2) of section *five* of the Asiatics Registration Amendment Act, 1908, of the Transvaal, satisfies the Registrar of Asiatics that such failure was due to some good and sufficient cause, the Minister of the Interior may, in his discretion, authorize the Registrar to receive an application for registration from such Asiatic, and the application shall be dealt with in all respects as if it had been made in accordance with the provisions of the said section and all the provisions of Act No. 36 of 1908 of the Transvaal as amended by this Act which would have applied if the application had been so made shall apply accordingly.

20. Artikel *dertig* van de Hoofdwet wordt bij deze gewijzigd door de schrapping van de definitie van de uitdrukking "domicilie" en de indeplaatsstelling daarvoor van de volgende definitie—
- 5 "domicilie" betekent de plaats waar een persoon zijn tegenwoordig vast huis heeft of tegenwoordige vaste verblijfplaats of waarheen hij terugkeert als zijn tegenwoordig vast adres en niet slechts voor een be-  
 10 zonder of tijdelijk doel; en een persoon wordt niet geacht een domicilie in de Unie of een provincie (naar het geval mocht zijn) voor de doeleinden van deze Wet te hebben tenzij hij aldaar wettig verblijf gehou-  
 15 den heeft gedurende een ononderbroken tijdvak van drie jaar, anders dan in termen van een voor-  
 waardelike of tijdelike verblijfplaats door deze Wet of een andere wet toegestaan of als een persoon onder  
 20 bewaring in een tronk, gevangenis, verbetergesticht of hospitaal voor geestelijk gekrenkten; en een persoon wordt voor de doeleinden van deze Wet geacht zijn  
 25 domicilie in de Unie of een provincie (naar het geval mocht zijn) verloren te hebben indien hij uit de Unie of die provincie (naar het geval mocht zijn) vertrekt  
 30 en niet naar de Unie of die provincie (naar het geval mocht zijn) binnen drie jaar vanaf de datum van zijn vertrek daaruit terugkeert, of in het geval van een  
 35 persoon die uit de Unie of een provincie (naar het geval mocht zijn) voor de eerste dag van Augustus 1925 vertrok, niet naar de Unie of die provincie (als het geval mocht zijn) vóór de eerste dag van Augustus 1928 terug-  
 keert: Met dien verstande dat in de gevallen waar een  
 persoon overzee gaat voor een speciaal of tijdelijk doel de  
 Minister de uitreiking van een certificaat van identiteit  
 kan machtigen ingevolge de bepalingen van sub-  
 artikel (2) van artikel *vijf en twintig* van deze Wet  
 waarbij de betrokken persoon veroorloofd wordt  
 om terug te keren en zijn verblijf in de genoemde  
 provincie te hervatten binnen het in zulk certificaat  
 vermelde tijdvak of een verlenging daarvan van alles  
 te samen genomen ten hoogste tien jaren.
- 40 21. Artikel *zes* van de Indiërs Verlichting Wet, 1914, wordt bij deze gewijzigd door de invoeging na de woorden "een haven in Indië" van de woorden "of elders".

Wijziging  
van artikel  
*dertig* van  
Wet No. 22  
van 1913.

Wijziging  
van artikel  
*zes* van Wet  
No. 22 van  
1914.

### HOOFDSTUK III.

#### REGISTRATIE VAN AZIATEN.

- 45 22. Een registratie certificaat uitgerekte ingevolge de bepalingen van de Aziaten Wet Wijzigings Wet, 1907, van de Transvaal (Wet No. 2 van 1907) of de Aziaten Registratie Wijzigings Wet, 1908, van de Transvaal (Wet No. 36 van 1908) kan door de houder aan de Registrateur van Aziaten terug-  
 50 gegeven worden, en zulke teruggeving is afdoende bewijs dat die houder al zijn rechten van of in verband met binnenkomst, verblijf of domicilie in de provincie Transvaal opgegeven heeft.
23. Indien een Aziaat die verzuimd heeft om applicatie om  
 55 registratie te maken overeenkomstig de bepalingen van paragraaf (2) van artikel *vijf* van de Aziaten Registratie Wijzigings Wet, 1908, van Transvaal, de Registrateur van Aziaten overtuigt dat zulk verzuim ten gevolge van een goede en voldoende reden plaats vond, kan de Minister van Binnenlandse  
 60 Zaken naar zijn goeddunken de Registrateur machtigen om een applicatie om registratie van zulke Aziaat te ontvangen en met de applicatie wordt behandeld in alle opzichten alsof hij overeenkomstig de bepalingen van het gezegd artikel gemaakt was en alle bepalingen van Wet No. 36 van 1908 van  
 65 de Transvaal zoals gewijzigd door deze Wet, die van toepassing zouden geweest zijn indien de applicatie aldus gemaakt was, zijn dienovereenkomstig van toepassing.

Teruggave  
van Aziaten  
registratie  
certificaat.

Omstandig-  
heden  
waaronder  
applicatie  
om  
Aziaten  
registratie  
certificaat  
gemaakt  
kan worden.

Amendment of section *seven* of Act No. 36 of 1908 of Transvaal. 24. Section *seven* of the Asiatics Registration Amendment Act, 1908, of the Transvaal, is hereby amended by the deletion of the words "save as in the next succeeding section is provided."

Amendment of section *nine* of Act No. 36 of 1908 of Transvaal. 25. Section *nine* of the Asiatics Registration Amendment Act, 1908, of the Transvaal, is hereby amended by the deletion of the last sentence thereof.

## CHAPTER IV.

## SUPPLEMENTARY.

Repeal of laws. 26. The laws mentioned in the Schedule to this Act are hereby repealed to the extent set out in the fourth column of that Schedule.

Short title. 27. This Act may be cited as the Areas Reservation and Immigration and Registration (Further Provision) Act, 1926.

## Schedule.

Province.	No. and year of law.	Title or subject of law.	Extent of repeal.
Natal ..	Act No. 28 of 1897.	To protect uncovenanted Indians from arrest in mistake for absconding indentured Indian servants.	The whole.
Cape ..	Act No. 37 of 1904.	The Chinese Exclusion Act, 1904.	The whole.
Transvaal	Act No. 36 of 1908.	The Asiatics Registration Amendment Act, 1908.	Sections <i>three</i> , <i>four</i> <i>five</i> (paragraph <i>one</i> ), <i>six</i> , <i>eight</i> , <i>sixteen</i> , <i>seventeen</i> (paragraphs <i>five</i> and <i>six</i> ).
Union ..	Act No. 22 of 1914.	Indians Relief Act, 1914	Section <i>three</i> .

24. Artikel *zeven* van de Aziaten Registratie Wijzigings Wet, 1908, van de Transvaal, wordt bij deze gewijzigd door de schrapping van de woorden " behalve zoals in het eerstvolgende artikel is bepaald ". Wijziging van artikel *zeven* van Wet No. 36 van 1908.

5 25. Artikel *negen* van de Aziaten Registratie Wijzigings Wet, 1908, van Transvaal, wordt bij deze gewijzigd door de schrapping van de laatste zinsnede ervan. Wijziging van artikel *negen* van Wet No. 36 van 1908 van Transvaal.

#### HOOFDSTUK IV.

#### AANVULLENDE BEPALINGEN.

- 10 26. De wetten opgenoemd in de Bijlage van deze Wet worden bij deze herroepen in de omvang uiteengezet in de vierde kolom van die Bijlage. Herroeping van wetten.
27. Deze Wet kan voor alle doeleinden aangehaald worden als de Wet op Terzijdezetting van Wijken en Verdere Voorziening voor Immigratie en Registratie, 1926. Korte titel.

#### Bijlage.

Provincie.	No. en jaar van Wet.	Titel van onderwerp van Wet.	Omvang van herroeping.
Natal ..	Wet No. 28 van 1897.	Om Indiërs die niet onder overeenkomst werken bij vergissing voor deserterende Indiese bedienden onder kontrakt gehouden tegen arrestatie te beschermen.	Geheel.
Kaap ..	Wet No. 37 van 1904.	De Uitsluiting van Chinezen Wet, 1904.	Geheel.
Transvaal	Wet No. 36 van 1908.	De Aziaten Registratie Wijzigings Wet, 1908.	Artikels <i>drie</i> , <i>vier</i> , <i>vijf</i> (paragraaf <i>een</i> ), <i>zes</i> , <i>acht</i> , <i>zes</i> , <i>tien</i> , <i>zeventien</i> (paragrafen <i>vijf</i> en <i>zes</i> ).
Unie ..	Wet No. 22	Indiërs verlichting Wet, 1914.	Artikel <i>drie</i> .

UNION OF SOUTH AFRICA.

---

The Natives Land Act 1913, Amendment Bill, 1927.

---

**BILL**

TO

Make further provision as to the acquisition of land by natives outside the scheduled native areas defined by Act No. 27 of 1913; to modify and amend that Act in certain respects; to determine the conditions on which natives may reside upon land in areas in which they are prohibited from acquiring land; and for other purposes incidental to all such provisions.

---

*(To be introduced by the MINISTER OF NATIVE AFFAIRS.)*

---

UNIE VAN SUID-AFRIKA.

---

Naturelle Grond Wysigings Wet 1927.

---

**WETSONTWERP**

OM

Verdere voorsiening te maak vir grondverkryging deur naturelle buite die streke omskrewe in die Bylae tot Wet No. 27 van 1913; om genoemde Wet in sekere opsigte te wysig; om die voorwaardes vas te stel waaronder naturelle mag woon op grond in streke waar grondverkryging deur hulle verbied is; en vir ander doeleindes wat met alle sodanige bepalinge in verband staan.

---

*(In te dien deur die MINISTER VAN NATURELLESAKE.)*

## BILL

To make further provision as to the acquisition of land by natives outside the scheduled native areas defined by Act No. 27 of 1913; to modify and amend that Act in certain respects; to determine the conditions on which natives may reside upon land in areas in which they are prohibited from acquiring land; and for other purposes incidental to all such provisions.

(To be introduced by the MINISTER OF NATIVE AFFAIRS.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, (both Houses of Parliament sitting together in accordance with the provisions of Sections *thirty-five* and *one hundred and fifty-two*, of the South Africa Act, 1909) as follows:—

### CHAPTER I.

#### ACQUISITION OF LAND BY NATIVES OUTSIDE THE SCHEDULED NATIVE AREAS.

Removal of restrictions on acquisition of land by natives in certain areas. 1. (1) As from the commencement of this Act the restrictions imposed by paragraph (a) of sub-section (1) of section one of Natives Lands Act 1913 (Act No. 27 of 1913, hereinafter referred to as the principal Act) on a native entering into an agreement or transaction described in that paragraph shall, in regard to land within an area described in the first column of the First Schedule to this Act, cease to exist in regard to natives of the class or tribe specified in the second column of that Schedule opposite to the name of that area. 15

(2) Such an area shall be known as, and is in this Act referred to as, a released area. 20

(3) Notwithstanding anything in this section contained, no association or aggregation of natives, other than a recognized tribe, shall acquire land in a released area except under conditions prescribed by regulation. Any agreement or transaction in contravention of this sub-section shall be null and void *ab initio*. 25

(4) A recognized tribe means a tribe or any portion thereof which the Governor-General-in-Council may, from time to time, declare under the Natives' Administration Act 1926, to be a recognized tribe. 30

Provisions as to fencing in released areas. 2. Whenever a native acquires land in a released area from a person other than a native, the agreement or transaction, the restrictions in respect whereof have ceased to exist by virtue of the last preceding section, shall be deemed to be entered into subject to the conditions and provisions as to fencing set out in Part I of the Second Schedule to this Act, according to the circumstances set out in that Part of that Schedule; and the like conditions and provisions shall apply to any successor in title of such native whether he is a native or a person other than a native. 40

Release of further land from restrictions imposed by section one (1) (a) of Act No. 27 of 1913. 3. (1) Whenever the Minister is satisfied that, the reasonable requirements of any natives in respect of the acquisition of land cannot be met owing to the inability of such natives to acquire on reasonable terms land not held by natives within a scheduled native area or a released area, the Governor-General, if authorised by resolution of both Houses of Parliament, may, by proclamation in the *Gazette*, define any land which— 45

(a) is situate outside a scheduled native area or outside a released area; and 50

# WETSONTWERP

Om verdere voorsiening te maak vir grondverkryging deur natuurle buite die streke omskrewe in die Bylae tot Wet No. 27 van 1913; om genoemde Wet in sekere opsigte te wysig; om die voorwaardes vas te stel waaronder natuurle mag woon op grond in streke waar grondverkryging deur hulle verbied is; en vir ander doeleindes wat met alle sodanige bepalinge in verband staan.

(In te dien deur die MINISTER VAN NATURELLESAKE.)

DIT WORD BEPAAL deur Sy Majesteit die Koning, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika (beide Parlementshuise in verenigde vergadering sittende ooreenkomstig artikel vyf-en-dertig en honderd twee-en-vyftig van die Zuid-Afrika Wet, 1909, as volg:—

## HOOFSTUK I.

### VERKRYGING VAN GROND, BUIE DIE OMSKREWE NATURELLE-STREKE DEUR NATURELLE.

- 10 1. (1) Vanaf die inwerkingtredding van hierdie Wet word die beperking waaraan paragraaf (a) van sub-artikel (1) van artikel een van die Naturellen Grond Wet, 1913 (Wet No. 27 van 1913, hierin die Hoofwet genoem) 'n naturel onderhewig maak, wat 'n ooreenkoms sluit of 'n regshandeling aangaan 15 soos in daardie paragraaf beskrewe, opgehef, wat betref grond omskrewe in die eerste kolom van die eerste Bylae tot hierdie wet wat betref natuurle van 'n klas of ras soos uiteengesit in die tweede kolom van genoemde Bylae teenoor die naam van daardie streek.
- 20 (2) Sodanige streek word genoem, en in hierdie Wet aangehaal as, 'n vrygestelde streek.
- (3) Nieteenstaande die bepalinge, van hierdie artikel, mag geen naturelvereniging of naturellegenootskap, behalwe 'n 25 erkende stam, grond in 'n vrygestelde streek verkry nie behalwe op by regulasie voorgeskrewe voorwaardes. Enige ooreenkoms of regshandeling wat die voorskrifte van hierdie sub-artikel oortree sal *ab initio* nul en ongeldig wees.
- (4) 'n Erkende stam beteken 'n stam, of enige gedeelte daarvan, wat die Goewerneur-generaal-in-Rade van tyd tot tyd 30 kragtens die Naturelle-Administrasie Wet, 1926, tot 'n erkende stam mog verklaar.
2. As 'n naturel in 'n vrygestelde streek van 'n nie-naturel grond verkry, moet die ooreenkoms of regshandeling, waarvan die beperkinge deur die voorsafgaande artikel opgehef is, 35 beskou word respektievelik getref of aangeaan te wees onderworpe aan die voorwaardes en bepalinge met betrekking tot omheining uiteengesit in Deel I van die tweede Bylae tot hierdie Wet, volgens die omstandighede in Deel II van voornoemde Bylae uiteengesit; en bedoelde voorwaardes en bepalinge vind toepassing op elke regsopvolger van sodanige 40 naturel, ditsy dat hy naturel is of nie.
3. (1) Wanneer die Minister oortuig is dat die redelike behoeftes van enige natuurle tot die verkryging van grond nie tevrede gestel kan word nie, deurdat sulke natuurle nie 45 grond, wat nie in besit is van natuurle in 'n in die Bylae genoemde naturellestreek of in 'n vrygestelde streek, nie redelik kan beding nie, mag die Goewerneur-generaal, indien daartoe deur besluit van beide Parlementshuise gemagtig, by proklamasie in die *Staatskoerant* enige grond wat:—
- 50 (a) Buite 'n in die Bylae genoemde natuurle-streek of buite 'n vrygestelde streek geleë is, en

Opheffing van beperkinge van grondverkryging deur natuurle in sekere streke.

Omheiningbepalinge in vrygestelde streke.

Vrystelling van meer grond van die beperkinge deur artikel een (1) (2) van Wet No. 27 van 1913 opged.



(b) adjoins land which is held by a native or natives and which is situated within a scheduled native area or within a released area.

as being land in respect of which the restrictions imposed by paragraph (a) of sub-section (1) of section one of the principal Act shall, from the date specified in the proclamation, be suspended. 5

(2) Any land so proclaimed shall, so long and in so far it is not subject of proclamation under sub-section (3) of this section or section five restoring the said restrictions, be regarded for all purposes to be land within a released area.

(3) The Governor-General may, at any time by proclamation in the Gazette, rescind any proclamation issued under sub-section (1) of this section in so far as it relates to any land which has not passed into the ownership of a native or natives and thereupon the said restrictions formerly imposed shall be restored. 15

Further provisions as to the acquisition by natives of other land outside the scheduled native areas and the released areas, but adjoining thereto.

4. (1) Without derogation from the provisions of the last preceding section a native of the class or tribe for which a released area has been constituted may, with the approval of the Governor-General, and subject to the conditions which he may impose, acquire land which, being outside a scheduled native area and outside a released area, adjoins land in one or other of such areas: 20

Provided that—

(a) such approval shall not be given if the natives of the class or tribe to which such native belongs already hold under this Act land equal to or greater in extent than that of the released area constituted for their benefit under this Act; 25

(b) when the land so held adjoins land held by a person or persons other than a native or natives, the agreement or transaction in relation to the acquisition shall be deemed to be subject to the conditions and provisions referred to in section two of this Act and set out in Part I of the Second Schedule thereto according to the circumstances set out in that part of that Schedule; and the like conditions and provisions shall apply to any successor in title of such native whether he is a native or a person other than a native. 30 35 40

(2) As long as any land acquired by a native with the approval issued under sub-section (1) of this section is held by a native or by natives, it shall be regarded for all the purposes of this Act as land within a released area, unless or save in so far as it may be declared under this Act by the Governor-General to be within a scheduled native area. 45

Circumstances in which restrictions may be restored to portions of released areas.

5. Whenever any natives for whose benefit any proclamation was issued under sub-section (1) of section three of this Act have, under this Act acquired land in extent equal to or exceeding that of the released area constituted for their benefit as hereinbefore provided, the Governor-General shall, by further proclamation in the Gazette— 50

(a) rescind the proclamation issued under that sub-section, in so far as it applies to any land referred to in that proclamation, if natives have not acquired that land; and 55

(b) declare that the land within the released area referred to in the said sub-section as not held by natives shall, if still not so held, no longer be regarded as being within a released area. 60

and thereupon the restrictions formerly imposed by paragraph (a) of sub-section (1) of section one of the principal Act in respect of the land referred to in paragraph (b) of this section and in respect of the land defined by the proclamation issued under sub-section (1) of section three of this Act shall be restored. 65

- (b) aangrens aan grond, wat in besit is van 'n naturel of van naturelle en wat geleë is in 'n in die bylae genoemde naturelle-streek of in 'n vrygestelde streek, onskryf vir grond, aangaande welke die beperkinge, deur 5 paragraaf (a) van sub-artikel (1) van artikel een, van die hoofwet opgelê, vanaf 'n in die proklamasie vasgestelde datum opgeskort sal wees.
- (2) Enige aldus gepronkameerde grond moet vir alle doeleindes beskou word as grond in 'n vrygestelde streek, solang en in- 10 sover dit nie kragtens sub-artikel (3) van hierdie artikel of ingevolge artikel vyf, wat genoemde beperkinge weer instel, voorwerp van 'n proklamasie is nie.
- (3) Die Gouerneur-generaal mag te eniger tyd by proklamasie in die *Staatskoerant* enige proklamasie, uitgevaardig 15 kragtens sub-artikel (1) van hierdie artikel, herroep in sover dit betrekking het tot grond wat nie die eiendom van 'n naturel of naturelle geword het nie; daarop sal die voorheen opgelegde beperkinge weer ingestel wees.

4. (1) Behoudens die bepalinge van die voorafgaande 20 artikel, mag 'n naturel van die klas of ras vir wie 'n vrygestelde streek vasgestel is met die goedkeuring van die Gouerneur-generaal en met inagneming van die voorwaardes wat hy mog deur neerlê, grond verkry, wat buite 'n in die bylae genoemde naturelle-streek en buite 'n vrygestelde streek geleë is, maar 25 aan een of ander dusdanige streek grens.

Met die verstande dat—

- (a) daardie goedkeuring, nie gegee moet word nie as die 30 klas of stam waartoe bedoelde naturel behoort, ingevolge hierdie wet reeds grond besit van 'n net so groot of groter uitgestrektheid as die streek wat vir hulle ingevolge hierdie Wet vrygestel is;
- (b) indien die grond aldus in besit grens aan grond wat in besit is van 'n nie-naturelle persoon of persone moet die ooreenkoms of regshandeling waarop die ver- 35 kryging berus beskou word onderworpe te wees aan die voorwaardes en bepalinge vermeld in artikel twee van hierdie Wet en uiteengeset in Deel I van die Tweede Bylae daartoe, ooreenkomstig die omatandig- hede uiteengeset in daardie Deel van die Bylae; en dieselfde voorwaardes en bepalinge vind toepassing op enige regsopvolger van sodanige naturel of hy 'n 40 naturel is of nie.
- (2) Solang enige grond, deur 'n naturel met die goedkeuring ingevolge sub-artikel (1) van hierdie artikel verkry, in besit is 45 van 'n naturel of naturelle moet dit vir alle doeleindes van hierdie Wet as grond binne 'n vrygestelde streek beskou word tensy dit, en behalwe insover dit, kragtens hierdie Wet, deur die Gouerneur-generaal verklaar mag word binne 'n in die bylae genoemde naturelle-streek te wees.

5. Telkens wanneer enige naturelle, ten gunste van wie 'n 50 proklamasie kragtens sub-artikel (1) van artikel drie van hierdie Wet uitgevaardig was, ingevolge hierdie Wet grond verkry het wat net so groot of groter in uitgestrektheid is as die vir hulle volgens die voorafgaande bepalinge vrygestelde streek, moet die Gouerneur-generaal by verdere proklamasie in die 55 *Staatskoerant*—

- (a) die kragtens voornoemde sub-artikel uitgevaardigde proklamasie terugtrek insover dit van toepassing is op in daardie proklamasie genoemde grond, indien 60 naturelle bedoelde grond nie verkry het nie, en
- (b) verklaar dat die grond in die vrygestelde streek, wat in genoemde sub-artikel aangedui is as nie in besit van naturelle synde, indien dit nog nie in besit van naturelle is nie, nie meer beskou moet word in 'n 65 vrygestelde streek te wees nie;

daarop word die beperkinge, wat voorheen deur paragraaf (a) van sub-artikel (1) van artikel een van die hoofwet op grond gelê was wat in paragraaf (b) van hierdie artikel aangedui is en op grond by proklamasie ingevolge sub-artikel (1) van artie- 70 kel drie van hierdie Wet omskrew, weer ingestel.

Verdere bepalinge betreffende die verkryging van ander grond buite die in die bylae genoemde naturelle-streke en buite die vrygestelde streke maar daaraan grensend.

Omstandighede waarin beperkings weer op dele van vrygestelde streke mag toegepas word.

- Expropriation of land. 6. (1) The Governor-General may for purposes of native land settlement, acquire any land which, being within a scheduled native area or a released area, adjoins other land within a scheduled native area or a released area and held by natives. 5
- (2) In default of agreement with the holders of the land the provisions of the law in force in the Province in which such land is situate relating to the expropriation of land for public purposes shall apply *mutatis mutandis* or if, in any province, there is no such law, the provisions of Proclamation No. 5 of 1902 of the Transvaal and any amendment thereof shall *mutatis mutandis* apply. 10
- (3) Notwithstanding any provision of any law or agreement under which any person holds any land acquired under subsection (1), the Minister may, by notice in writing, to be served on such person personally wherever practicable, order such person to depart from such land within a period specified in the notice and if such person fails to comply with any such order, a magistrate's court having jurisdiction may, in legal proceedings, make an order for his ejection and if he fails to comply with such order forthwith, he shall be guilty of an offence against this Act. 20
- Addition to scheduled native areas. 7. The Governor-General, when authorized by resolution of both Houses of Parliament, may, by proclamation in the *Gazette*, declare that any land specified in that proclamation, 25 which has been acquired by or for the benefit of natives under this Act shall be added to any scheduled native area.
- Conditions of disposal of Crown land in released areas. 8. Except upon the authority of a resolution of both Houses of Parliament, no Crown land within a released area and adjoining a scheduled native area shall, after the commencement of this Act— 30
- (a) be granted in freehold title to a person other than a native; or
- (b) be leased to a person other than a native, if the period of the lease or of any right of renewal thereof exceeds 35 one year; or
- (c) be leased for any period whatever to a person other than a native, unless the Minister finds that no native is willing to acquire such land on terms which the Minister deems to be reasonable. 40
- Grant of Crown land to natives in exchange for land owned or occupied by them. 9. (1) Whenever any natives hold land which is either within or outside a scheduled native area or a released area and the recognized chief or other representative of such natives, acting with the consent of a majority of any council of such natives or of a majority of such natives, is desirous of exchanging such land for any Crown land within a scheduled native area or within a released area or which under any provision of this Act may be included within such an area, the Governor-General may authorize the exchange of such Crown land for the land owned and occupied by such natives; 50 and the Governor-General may, under such conditions as he may think fit, make a grant to such natives of such Crown land.
- (2) If any land so granted in exchange is not already within a scheduled native area or a released area the Governor-General shall, by proclamation in the *Gazette*, declare it to be or to be included within a scheduled native area or a released area. 55
- (3) In computing for any purpose of this Act the extent of land acquired by or for the benefit of natives or any class or tribe of natives, any land granted in exchange as aforesaid shall not be taken into account, if that land was, at the date of the grant within a scheduled native area or within a released area. 60
- Requirement by Minister to native owner, etc., to fence in certain cases. 10. (1) In the circumstances described in Part II of the Second Schedule to this Act and subject to the provisions of that Part of that Schedule the Minister may require any native who holds land which (whether or not within a scheduled native area or a released area) adjoins land held by a person other than a native, to fence such land or any portion thereof 70

6. (1) Die Gowerneur-Generaal mag vir die doel van Natu-  
 5 relle-Landnedersetting enige grond verkry wat in 'n in die bylae  
 genoemde natuurellestreek of in 'n vrygestelde streek is en wat  
 grens aan ander grond in die besit van natuurelle in 'n in die  
 5 bylae genoemde natuurellestreek of in 'n vrygestelde streek ;  
 (2) By gebreke van 'n ooreenkoms met die grondbesitters  
 word die bepalinge van die wette van die provinsie waarin  
 die grond gelee is aangaande ontekening van grond vir openbare  
 doeleindes *mutatis mutandis* toegepas of as in enige provinsie  
 10 sodanige wet nie bestaan nie vind die bepalinge van Prokla-  
 masie No. 5 van 1902 van Transvaal met enige wysiging daar-  
 van *mutatis mutandis* toepassing.  
 (3) Nieteenstaande die bepalinge van enige Wet of ooreen-  
 koms ingevolge waarvan iemand in besit is van grond wat  
 15 kragtens sub-artikel (1) verkry is, mag die Minister deur  
 skriftelike kennisgewing, wat indien doenlik aan so iemand  
 persoonlik beteken moet word, so iemand gelas om sodanige  
 grond binne 'n in die kennisgewing vasgestelde tydperk te  
 ontruim, en indien so iemand versuim om aan so 'n bevel te  
 20 gehoorsaam mag 'n magistratshof met regsrag in 'n hofsak  
 'n ontruimingsvonnis- bevel teen hom vel, en as hy nie daadlik  
 aan so 'n vonnis gehoor gee nie, is hy skuldig van 'n oortreding  
 van hierdie wet.
7. Die Gowerneur-generaal, indien daartoe gemagtig by  
 25 besluit van beide Parlements-huise, mag by proklamasie in die  
*Staatskoerant* verklaar dat enige in daardie proklamasie om-  
 skrewe en ingevolge hierdie wet deur of vir natuurelle verkrege  
 grond was, aan enige in die bylae genoemde natuurellestreek  
 toegevoeg moet word.
8. Behalwe by besluit van beide Parlements-huise mag, na die  
 30 inwerkingtreding van hierdie wet, geen kroongrond wat in 'n  
 vrygestelde streek geleë is en aan 'n in die bylae genoemde  
 natuurellestreek grens—
- (a) aan 'n nie-natuurel 'n vrye eiendomsreg toegeken  
 35 word nie ; of  
 (b) aan 'n nie-natuurel verhuur word nie as die huurtyd of  
 die reg op vernuwing daarvan meer dan 'n jaar is ; of  
 (c) vir enige huurtyd hoegenaamd aan 'n nie-natuurel ver-  
 huur word nie tensy die Minister vind dat geen natuurel  
 40 gewillig is om bedoelde grond op voorwaardes wat die  
 Minister redelik ag, te verkry nie.
9. (1) Indien enige natuurelle grond besit of in 'n in die bylae  
 45 genoemde natuurellestreek of 'n vrygestelde streek of daarbuite  
 en die erkende kaptein of andere verteenwoordiger van be-  
 doelde natuurelle met die goedkeuring van die meerderheid van  
 enige raad van bewuste natuurelle of van die meerderheid van  
 daardie natuurelle, sodanige grond wil ruil vir enige kroongrond  
 wat in 'n in die bylae genoemde natuurellestreek of in 'n vry-  
 gestelde streek geleë is of wat ingevolge enige bepaling van  
 50 hierdie Wet tot sodanige streek bygevoeg mag word, mag die  
 Gowerneur-generaal die ruiling van bedoelde kroongrond  
 vir die grond wat eiendom is van, of geokkupeer word deur,  
 natuurelle wettig ; en die Gowerneur-Generaal mag sodanige  
 kroongrond aan bedoelde natuurelle toeken op voorwaardes  
 55 na sy goeddunke.  
 (2) As die aldus in ruil toegekende grond nie reeds in 'n in die  
 bylae genoemde natuurellestreek of in 'n vrygestelde streek  
 gelee is nie moet die Gowerneur-Generaal dit by Proklamasie  
 in die *Staatskoerant* tot grond in een of ander van sodanige  
 60 streke verklaar.  
 (3) By berekening vir die oogmerke van hierdie Wet van die  
 grootte van grond wat verkry is vir natuurelle of vir enige klas  
 of stam van natuurelle, moet grond wat in ruil toegeken is soas  
 hierbove uiteengeset nie in aanmerking geneem word nie as  
 65 daardie grond op die datum van toekening in 'n in die bylae  
 genoemde natuurellestreek of in 'n vrygestelde streek geleë was.
10. (1) Onder die omstandighede uiteengeset in Deel II. van  
 die Tweede Bylae tot hierdie Wet en met inagneming van  
 die bepalinge van daardie deel van daardie bylae mag die  
 70 Minister vorder dat 'n natuurel wat in besit is van grond (of dit  
 ook al in 'n in die bylae genoemde natuurellestreek is of in  
 'n vrygestelde streek geleë is of nie), wat aan grond in besit

Grondont-  
 eiening.

Uitbreiding  
 van die in die  
 bylae  
 genoemde  
 natuurelle-  
 streke.

Voorwaardes  
 van ver-  
 vreemding  
 van kroon-  
 grond in  
 vrygestelde  
 streke.

Toekening,  
 van kroon-  
 grond aan  
 natuurelle in  
 ruil vir  
 grond wat  
 hulle  
 eiendom is  
 of wat hulle  
 okkupeer.

Vordering  
 van Minister  
 in sekere  
 gevalle dat  
 natuurelle  
 eienaar  
 grond moet  
 omhein, ens.

and any provisions of the said Part II of the Second Schedule as to maintenance and repair of such fence may be enforced against the successor in title of such native, if such successor is a native.

(2) The provisions of subsection (1) of this section shall apply where a person other than a native holds land within or adjoining a scheduled native area or a released area.

(3) Any person who fails to comply with the terms of any requirement of the Minister under this section shall be guilty of an offence against this Act.

**Special provisions as to prospecting or mining in scheduled native areas and released areas.** 11. The following provisions shall apply in respect of minerals on or under land in a scheduled native area or on or under land in a released area, held by a native or natives, anything to the contrary notwithstanding in any law:—

- (a) No person (unless he be the holder thereof) shall 15 prospect for minerals on such land without the written permission of the Minister. For such permission such fee shall be payable as is prescribed by regulation made under this Act.
- (b) When any proclamation is issued in respect of land 20 conferring any rights in respect of mining or minerals, the Minister may make such conditions restricting such rights as appear to him to be necessary or desirable for preserving the continued or future use by natives of the surface of such land. 25
- (c) Two thirds of any moneys payable by law and accruing to the Government in respect of any licence or permit conferring any right to prospect or mine on any such land, shall be paid over by the Treasury to the Natives Land Purchase and Advances Fund established under this Chapter. 30

**Establishment of natives land purchase and advances fund.** 12. (1) There shall be established a fund to be known as the Natives Land Purchase and Advances Fund into which shall be paid—

- (a) any sums derived under any mineral law from 35 licences for claims or stands on Crown land which, being within a scheduled native area or released area, is held by natives;
- (b) any sums paid by persons other than natives as quitrents in respect of land held in a scheduled 40 native area;
- (c) the moneys paid over by the Treasury under the last preceding section;
- (d) the licence fees paid in respect of squatters licensed under Chapter II of this Act; 45
- (e) any fines imposed for a contravention of the principal Act or this Act;
- (f) such moneys as Parliament may specially appropriate to the said Fund.

(2) The said fund shall be under the control of the Minister 50 who, subject to the directions of Parliament or of the Governor-General, shall apply the moneys of the fund to the acquisition of land for disposal or lease to natives, to advance to natives for purposes of fencing under this Act and under the provisions of the Second Schedule thereto or to purposes of such fencing 55 as the Minister may require to be made thereunder, and also to the advancement and agricultural and pastoral interests of natives in scheduled native areas and in released areas.

**Restrictions as to residence in scheduled native areas of persons other than natives.** 13. (1) Except when permitted by regulations made under subsection (2) of this section, no person other than a native 60 shall reside or be, or carry on any profession, business, trade or calling, upon land held by a native or natives in any scheduled native area. Any person acting in contravention of this subsection shall be guilty of an offence against this Act and shall also be liable to be removed from the scheduled area 65 by a member of the police under warrant issued by any Magis-

van 'n nie-naturel grons, sodanige grond of enige gedeelte daarvan omhein, en enige bepalinge van die bewuste tweede deel van die Tweede Bylae wat instandhouding en herstel van sodanige omheining betref mag teen die regsnavolger van so 'n 5 naturel, indien hy 'n naturel is, geldend gemaak word.

(2) Die bepalinge van sub-artikkel (1) van hierdie artikel vind toepassing waar 'n nie-naturel in besit is van grond wat in 'n in die bylae genoemde natuurellestreek geleë is of daarvan 10 grens.

(3) Iemand wat versuim om aan enige vordering van die Minister ingevolge hierdie artikel gehoor te gee is skuldig aan 'n oortreding van hierdie Wet.

11. Die volgende bepalinge vind toepassing op minerale of in die grond in 'n in die bylae genoemde natuurellestreek 15 of in 'n vrygestelde streek wat in besit is van 'n naturel of natuurelle, nieteenstaande andersluidende bepalinge van enige wet:—

(a) Behalwe die besitter mag niemand op bedoelde grond sonder die skriftelike toestemming van die Minister 20 vir minerale prospekteeur nie. Vir bedoelde toestemming moet 'n fooi, volgens die kragtens hierdie Wet vasgestelde regulasies betaal word.

(b) As aangaande sodanige grond 'n proklamasie uitgevaardig word wat minerale- of mynregte toeken mag die Minister in beperking van bedoelde regte sulke 25 voorwaardes voorskryf as wat naar sy goeddunke nodig of raadsaam mag wees om die voortdurende of toekomstige gebruik deur natuurelle van die oppervlakte van genoemde grond te verseker;

(c) Twee-derdes van alle gelde, wat kragtens enige Wet aan die regering toekom af betaalbaar word vir 'n 30 lisensie of permit wat die reg gee om op sodanige grond te prospekteeur of 'n mynbedrywigheid te voer, moet deur die skatkis aan 'n fonds vir die aankoop van natuurelgrond en vir voorskotte, ingevolge 35 hierdie Hoofstuk ingestel, betaal word.

12. (1) 'n Fonds, wat heet die fonds vir die aankoop van natuurelgrond en vir voorskotte, moet ingestel word en 40 daaraan moet inbetaal word.—

(a) enige bedrae wat kragtens enige minerale wet uit 45 lisensies vir kleins of standplase op kroongrondte spruit, wat in 'n in die bylae genoemde natuurellestreek of in 'n vrygestelde streek geleë is en in besit is van natuurelle;

(b) enige bedrae wat deur nie-naturelle betaal word as erfpag vir grond in 'n in die bylae genoemde natuurellestreek.

(c) Gelde deur die skatkis betaal ingevolge die voorafgaande artikel;

(d) Lisensiefooie wat betaal word vir plakkers aan wie kragtens Hoofstuk Twee van hierdie Wet lisensie 50 uitgereik word;

(e) alle boete opgelê vir die oortreding van die Hoofweë of van hierdie Wet;

(f) sulke gelde as die Parlement besonderlik aan voormelde fonds mag toeken.

(2) Bedoelde fonds is onder die beheer van die Minister wat met inagneming van die voorskrifte van die Parlement of van die Gouverneur-Generaal, die geld in die fonds moet aanwend; 60 vir die verkryging van grond om aan natuurelle te vervreemd of te verhuur; vir voorskotte aan natuurelle vir omheining ingevolge hierdie Wet in die bepalinge van die Tweede Bylae tot hierdie Wet of vir sulke omheining as die Minister ingevolge daarvan mag vorder; en ook vir die vooruitgang van natuurelle 65 in die bylae genoemde natuurellestreke en vir hulle belange wat betref landbou en veeteelt.

13. (1) Geen nie-naturel tensy by die regulasies ingevolge sub-artikkel (2) van hierdie artikel vasgestel toegelate, mag op 70 grond, wat in besit is van 'n naturel of natuurelle, in 'n in die bylae genoemde natuurellestreek woon of wees nie of enige beroep of ambag volg of 'n besigheid drywe nie. Iemand wat teen die bepalinge van hierdie sub-artikkel handel is skuldig aan 'n oortreding van hierdie Wet en mag kragtens 'n lasbrief van enige Magistraat of vrederegtor deur 'n lid van die polisie mag uit 75

Spesiale bepalinge aangaande prospekteeur- of mynwerke in 'n in die bylae genoemde natuurellestreek of in 'n vrygestelde streek.

Instelling van die fonds vir die aankoop van natuurelgrond en vir voorskotte.

Beperkings aangaande verblyf van nie-naturelle in die in die bylae genoemde natuurellestreke.

trate or Justice of the Peace: Provided that no person who at the commencement of this Act, is lawfully residing or carrying on a profession, business, trade or calling upon such land, nor the successor or assignee of such person, shall be deemed to be prohibited from or restricted in continuing his residence or calling by reason merely of the provisions of this section. 5

(2) The Governor-General may make regulations providing for the grant or withdrawal of permits to persons other than natives, to travel, reside or to carry on any profession, business, 10 trade or calling in any scheduled native area, the periods during which such permits shall be in force and the conditions thereof. Any contravention of any such regulation or of the conditions thereunder of any such permit shall be an offence against this Act. 15

Prohibition against acquisition in released areas of isolated land.

14. Except with the approval of the Governor-General—
- (a) no person other than a native shall acquire in a released area land which is wholly surrounded by land held by a native or natives, whether the last-mentioned land is held individually or in communal 20 tenure; and
  - (b) no native shall acquire in a released area land which is wholly surrounded by land held by persons other than natives.

In giving his approval under this section the Governor- 25 General may impose such conditions as to fencing and other matters incidental to the occupation of land as he may deem fit. Any contravention of any such conditions shall be an offence against this Act.

## CHAPTER II. 30

### RESIDENCE OF NATIVES ON LAND IN CERTAIN AREAS.

Application of Chapter II.

15. (1) The provisions of this Chapter shall not apply in respect of any land within a scheduled native area or land within a released area: Provided that the Governor-General may, by proclamation in the *Gazette*, apply any provision 35 of this Chapter in respect of any land within a released area if a person other than a native is the proprietor thereof, and the Governor-General shall, upon receipt of a memorial signed by one-half of the proprietors, other than natives, of land in any district, requesting the application of any provision of this Chapter to that district, so apply that provision thereto. 40

(2) The Governor-General may, from time to time by proclamation in the *Gazette*, fix a date for the operation of the provisions of this Chapter in respect of any land or district to which under sub-section (1) those provisions are applicable 45 or may be applied. Such land or district is hereinafter referred to as a proclaimed area and a date so fixed in respect of any proclaimed area is hereinafter referred to as "the fixed date."

Prohibition against occupation of land by natives in proclaimed areas except under certain circumstances.

16. (1) After the fixed date a native shall not, save as is excepted in this section, reside upon land in a proclaimed area 50 unless—

- (a) he is the registered owner of such land; or
- (b) he is a servant as hereinafter defined; or
- (c) he is licensed as a labour-tenant under this Chapter; or
- (d) he is licensed as a squatter under this Chapter; or 55
- (e) is otherwise exempted from the prohibitions contained in this Chapter.

(2) The putative wife or the child of any such registered owner, or of any such servant, of any such licensed labour tenant or of any such licensed squatter or any member of his family actually dependent upon him for support shall not fall 60 within the prohibitions of sub-section (1).

die in die bylae genoemde naturellestreek uitgeset word: Met die verstande dat niemand wat met die inwerkingtreding van hierdie Wet regtens op genoemde grond woon, 'n roeping of ambag uitoefen of 'n besigheid drywe, nog die regsopvolger of 5 bevoelmagtigde van so iemand, beskou moet word uit hoofde alleen van die bepalinge van hierdie artikel, gemeen te wees om verder daar te woon of sy beroep daar uit te oefen of in sy verblyf of uitoefening van sy beroep beperk te wees nie.

(2) Die Gouverneur-Generaal mag regulasies vasstel wat voor- 10 siening maak vir die toekenning of terugtrekking van permitte aan nie-naturelle om in 'n in die bylae genoemde naturelle streek te reis, te woon of enige beroep te volg, ambag uit te oefen of besigheid te drywe; en vir die geldigheidsduur van sulke permitte en vir die voorwaardes daaraan verbonde. 15 Enige handeling teen so'n regulasie of die voorwaardes ingevolge daarvan aan sodanige permit verbonde is 'n oortreding van hierdie Wet.

14. Tensy die Gouverneur-Generaal dit goedkeur mag—

- (a) niemand anders dan 'n naturel in 'n vrygestelde streek 20 grond verkry wat geheelenal omring is deur grond in besit van 'n naturel of naturelle ditsy sodanige besit individueel is dan wel in goederegemeenskap; en
- (b) geen naturel in 'n vrygestelde streek grond verkry wat geheelenal omring is deur grond in besit van nie-naturelle. 25

By verlening van 'n goedkeuring ingevolge hierdie artikel mag die Gouverneur-Generaal naar goeddunke voorwaardes voorskryf aangaande omheining en ander sake betreffende die okkupasie van grond. Enige handeling teen sodanige voor- 30 waardes is 'n oortreding van hierdie Wet.

## HOOFSTUK II.

### NATURELLE WAT HULLE VESTIG OP GROND IN SEKERE STREKE.

15. (1) Die bepalinge van hierdie Hoofstuk vind geen toepassing op enige grond in 'n in die bylae genoemde naturelle- 35 streek of in 'n vrygestelde streek: Met die verstande dat die Gouverneur-Generaal by proklamasie in die *Staatskoerant* enige bepaling van hierdie Hoofstuk op grond in 'n vrygestelde streek waarvan iemand anders as 'n naturel die eienaar is, mag toepas, en op ontvangs van 'n memojie geteken deur die helfte van die 40 nie-naturelle eienaars van grond in enige distrik waarin hy versoek word enige bepaling van hierdie Hoofstuk op daardie distrik toetepas, moet die Gouverneur-Generaal bedoelde bepaling daarop toepas.

(2) Die Gouverneur-Generaal mag van tyd tot tyd by pro- 45 klamasie in die *Staatskoerant* 'n datum vasstel vir die toepassing van die bepalinge van hierdie Hoofstuk op enige grond of distrik waarop ingevolge sub-artikel (1) daardie bepalinge toepaslik is of toegepas mag word. Na sodanige grond of distrik word hieronder verwys as 'n geproklameerde streek en 50 'n aldus vir enige geproklameerde streek vasgestelde datum word aangedui as "die vasgestelde datum."

16. (1) Behoudens die uitsonderinge van hierdie artikel mag 55 geen naturel na die vasgestelde datum grond in 'n geproklameerde streek bewoon nie, tensy—

- (a) hy die geregistreerde eienaar is van sodanige grond; of 60
- (b) hy 'n dienaar is soos hieronder omskrewe; of
- (c) hy gelisensieer is as 'n arbeider-huurder kragtens hierdie Hoofstuk; of
- (d) hy gelisensieer is as plakker kragtens hierdie Hoofstuk; 60 of
- (e) hy andersins van die verbodsbepalinge van hierdie Hoofstuk vrygestel is.

(2) Die vrou wat deurgaans as eggenote of die kind van so 'n 65 geregistreerde eienaar, of van 'n dienaar of van so 'n gelisensieerde arbeider-huurder of van so 'n gelisensieerde plakker, of enige familielid wat werklik van so iemand vir onderhoud afhankelijk is, is nie aan die verbodsbepalinge van sub-artikel (1) onderhewig nie.

Verbod teen verkryging van ingeslote grond in vrygestelde streek.

Toepassing van Hoofstuk II.

Verbod teen okkupasie deur naturelle van grond geleë in geproklameerde streke, behalwe in sekere omstandighede.



(3) Any native who is lawfully occupying or residing on Crownland within a proclaimed area and who is not a lessee or otherwise authorized to be thereon shall be deemed to be a squatter on such Crown land and shall be liable to take out the annual licence under this Chapter and the Third Schedule to this Act in respect of a squatter. 5

(4) Any native who acts in contravention of any prohibition or any provision of this Act and any proprietor who permits such a contravention shall be guilty of an offence.

Licence for the employment by proprietors of labour tenants.

17. A licence for the employment by a proprietor of a native as a labour tenant may be issued in manner and subject to the conditions following, that is to say :— 10

- (a) Written application shall be made by the proprietor to the magistrate of the district in which is situate the land on which the native is to be so employed ; 15
- (b) the magistrate shall submit the application—
  - (i) where such land is situate within an area for which a divisional council exists, to that council ; or
  - (ii) where such land is situate in a district not comprised in a divisional council area, to a board appointed by the Minister for considering all such applications in that district and consisting of the magistrate and two other members. 20

Such divisional council or board (as the case may be), after hearing and recording any objections of any proprietor of land lodged with the magistrate in the form and within the period prescribed by regulation, may grant or refuse the application, but its decision shall be subject to review by the Minister who may affirm, set aside or vary the decision. 25

- (c) If the application is granted, with or without variation by the Minister, a licence in the form prescribed by regulation shall be issued by the magistrate. 30
- (d) In any case in which a licence fee is payable, the licence, whenever issued, shall expire on the thirtieth day of June next succeeding but shall, on payment of the licence fee, be renewed by the magistrate for a period of one year unless objection has been lodged with him by a proprietor or occupier in the form and within the time prescribed by regulation by any proprietor. Such objection shall be heard by the divisional council or board aforesaid (as the case may be) and it shall grant or refuse the renewal as in the case of a new application for a licence, subject to such review by the Minister as aforesaid. 35
- (e) There shall be paid on the grant or renewal of any such licence the fees indicated in the Third Schedule to this Act. Such fees shall be denoted by revenue stamps attached to the licence and duly cancelled, and no such licence shall be valid unless the fees are so denoted and the stamps thereon stamped. 40
- (f) In any case in which no licence fee is payable, the licence shall be valid until such time as the licence is cancelled upon objection made as in paragraph (d) is provided. 45
- (g) Whenever the divisional council or board aforesaid (as the case may be) decides that in any particular case there no longer exists any valid reason for continuing an existing licence or that the number of such licences granted by it appears to be excessive, such council or board (as the case may be) shall hold an enquiry and proceed and determine as to the renewal of any such licence, as if objection had been made thereto as hereinbefore provided. 50 55 60

Application of Masters and Servants Laws to proprietors and labour tenants.

18. The provisions of the law in force in a province, relating to masters and servants in any province shall apply *mutatis mutandis* to proprietors and labour tenants under a licence granted in that province, as if the proprietor were the master and the labour tenant the servant ; and whenever, under a 55

(3) Enige naturel wat kroongrond in 'n geproklameerde streek regtens besit of bewoon en wat nie 'n huurder is of andersins gemagtig is daarop te verkeer nie, moet beskou word as 'n plakker op bedoelde kroongrond en is verplig om 'n 5 jaarlikse lisensie uit te neem ooreenkomstig hierdie Hoofstuk en die Derde Bylae tot hierdie Wet aangaande 'n plakker.

(4) Enige naturel wat enige bepaling of verbodsbepaling van hierdie Wet oortree en enige eienaar wat sodanige oortreding toelaat is skuldig aan 'n misdad.

10 17. 'n Lisensie vir indiensneming van 'n naturel as arbeider-huurder deur 'n eienaar mag uitgereik word op die volgende manier en voorwaardes, dit is:—

Lisensies vir indiensneming van arbeider-huurders deur eienaars.

(a) skriftelike aansoek moet deur die eienaar gedaan word aan die magistraat van die distrik waarin die grond geleë is waarop so 'n naturel in diens te neem is;

15 (b) die magistraat moet die aansoek—

(i) as sodanige grond geleë is in 'n streek waarvoor 'n afdelingsraad bestaan, voor daardie raad lê; of

20 (ii) as sodanige grond geleë is in 'n distrik wat nie in die afdeling van 'n afdelingsraad val nie, voor 'n raad lê bestaande uit die magistraat en twee ander lede wat deur die Minister aangestel is om al sodanige aansoeke in daardie distrik in ootweging te neem.

25 Bedoelde afdelingsraad of raad (soos die geval mag wees) mag, nadat hy enige protes van 'n grondeienaar, by die magistraat ingedien in die vorm en binne 'n tydperk wat die regulasies voorskrywe, aangehoor en genotuleer het, bedoelde aansoek toestaan of afwys, maar daardie beslissing is onderworpe aan 30 die hersiening van die Minister, wat dit mag bekragtig, vernietig of verander.

(c) As die aansoek, met of sonder verandering deur die Minister, toegestaan is moet 'n lisensie in die by regulasie vasgestelde vorm deur die magistraat uitgereik word.

35 (d) As enige lisensie-fooi betaalbaar is, verloop die lisensie, wanneer dit ook al uitgereik is, op die dertigste dag van die eerste daarna volgende Junie maar moet by betaling van die lisensie-fooi deur die magistraat vir 40 'n jaar vernu word, tensy 'n protes deur 'n grondeienaar of 'n grondbesitter in die by regulasie vasgestelde vorm en tyd by hom ingedien is. Sodanige protes moet in verhoor geneem word deur die voornoemde afdelingsraad of, naar die geval is, raad, wat die vernuwing moet toestaan of van die hand wys net soos in die geval van 'n nuwe aansoek vir 'n 45 lisensie, onderworpe aan die voornoemde hersiening deur die Minister.

(e) By die uitreiking of vernuwing van so 'n lisensie moet 50 die in die Derde Bylae tot hierdie Wet genoemde fooie betaal word. Bedoelde fooie moet aangedui word deur inkomste seëls op die lisensie geplak en behoorlik gekanseleer, en geen lisensie is geldig nie tensy die fooie aldus daarop aangedui en die seëls gekanseleer is.

(f) In elke geval waar geen lisensie-fooi betaalbaar is nie, 55 bly die lisensie geldig totdat dit ingevolge 'n protes ooreenkomstig die bepalinge van paragraaf (d) gekanseleer is.

(g) Telkens wanneer die voornoemde afdelingsraad of 60 (naar die geval mag wees) die raad besluit dat in enige afsonderlike geval daar geen grondige rede meer is nie vir die voortbestaan van 'n bestaande lisensie of dat die aantal lisensies wat hy uitgereik het buitmate groot is, moet voornoemde afdelingsraad of, naar 65 geval, die raad 'n ondersoek instel en voortgaan tot 'n beslissing oor die vernuwing van enige sodanige lisensie asof 'n protes ingevolge die bostaande bepalinge daarteen ingedien is.

70 18. Die bepalinge van die in die betrokke provinsie geldende wette insake here en diensbodes in enige provinsie vind *mutatis mutandis* toepassing op eienaars en arbeider-huurders ingevolge 'n lisensie in daardie provinsie uitgereik, asof die eienaar die heer was en die arbeider-huurder die diensbode; en indien Toepassing op eienaars en arbeider-huurders van die wette insake here en knegte.

written contract lawfully entered into between a proprietor and a labour tenant, a dependent of a labour tenant is to reside on the proprietor's land and work thereon, or be in domestic service, for the proprietor, such dependent shall also, for purposes of the said law relating to masters and servants, 5 be deemed to be a servant.

Licence for squatters.

19. A licence authorising a native lawfully residing as a squatter on the land of a proprietor immediately prior to the fixed date, to continue to reside thereon as a squatter may be issued and renewed in manner provided in section *seventeen* 10 for licences for the employment of labour tenants; and the provisions of that section shall *mutatis mutandis* apply in respect of licences for squatters:

Provided that application for the issue of a licence for a squatter shall be made not later than three months after the 15 fixed date.

Special permission to aged or infirm natives to reside upon land.

20. The Minister may, with the consent of the proprietor, cause a written permission to be issued on the Minister's behalf authorising any male native who is aged, chronically infirm or destitute, or any female native whatsoever, to reside upon 20 land to which this Chapter applies, notwithstanding that such native is not otherwise exempted from any prohibition contained in this Chapter. The Minister may at any time withdraw any such permission and thereupon the prohibitions of this Chapter shall apply to any such native. 25

Returns to be made to magistrate by proprietor.

21. At any time after the fixed date and as often as he may from time to time deem necessary the magistrate may require any proprietor to transmit to him within a period specified and in a form prescribed by regulation a return showing—

- (a) the number and the names of all natives residing on 30 such proprietor's land; and
- (b) the licence or permission under which or any other terms and conditions on which each such native so resides.

A proprietor who fails to transmit such a return within the 35 prescribed period or who transmits it with incomplete or incorrect particulars or makes therein any false statement shall be guilty of an offence.

Interpretation of terms for purposes of this Chapter.

22. In this Chapter—

"dependent" means any person between the ages of 40 twelve and eighteen years of age, if resident with and dependent upon a labour tenant;

"proprietor" in relation to land, means a person—

(a) who is registered as the owner thereof, whether as sole owner or as owner of an individual share 45 thereof, provided no such person as is described in paragraph (b) of this definition is in actual occupation of the land; or

(b) who is the lessee thereof or holds the land under licence, certificate of allotment or other form or title conferring a right of occupation; and in the case of land registered in the name of a corporate body, shall include the representative of such body on or in relation to the land whether or not he is in actual occupation thereof: provided no 55 such person as is described in this paragraph of this definition is in actual occupation.

"servant" means, in relation to land or the proprietor thereof, any native *bona fide* and continuously employed by the proprietor, under contract in domestic 60 service or in or about farming operations, or in any industry, trade, business or handicraft carried on by the proprietor on that land;

"squatter" means, in relation to land or the proprietor thereof, a native male of, or over or of the apparent 65 age of eighteen years and lawfully residing at the fixed date on that land, if such native is neither a servant nor a labour tenant as herein defined:

"labour tenant" means, in relation to land or the proprietor thereof, a native male adult (other than a 70 servant) the services of whom or of whose family are actually and *bona fide* necessary to the proprietor

ingevolge 'n skriftelike ooreenkoms tussen 'n eienaar en 'n arbeider-huurder behoort gesluit iemand, wat van die arbeider-huurder afhankelik is, op die grond van die eienaar moet woon en vir hom daarop moet werk of as huisbediende in diens van die eienaar moet staan, word sodanige afhankelike persoon vir alle oogmerke van bedoelde wette insake here en diensbodes ook beskou as 'n diensbode.

19. 'n Lisensie wat aan 'n naturel, wat onmiddellik voor die vasgestelde datum as plakker die grond van 'n eienaar regtens bewoon het, die reg gee om langer dit as plakker te bewoon, mag uitgereik en vernu word op dieselfde wyse as wat artikel *sewentien* bepaal aangaande lisensies vir in diensneming van arbeider-huurders; en die bepalinge van daardie artikel vind *mutatis mutandis* toepassing op lisensies vir plakkers:

Met die verstande dat aansoek vir die uitreiking van 'n lisensie vir 'n plakker gedoen moet word binne drie maande vanaf die vasgestelde datum.

20. Die Minister mag met toestemming van die eienaar namens die Minister 'n verlofskrif laat uitreik, wat enige mannelike naturel wat oud of langdurig sieklik of behoefdig is of enige vroulike naturel hoegenaamd die reg gee om op grond, waarop hierdie Hoofstuk toepassing vind, te woon, nietaanstaande dat sodanige naturel andersins nie vrygestel is nie 25 van enige bepaling van hierdie Hoofstuk. Die Minister mag te eniger tyd sodanige verlof intrek waarop die bepalinge van hierdie Hoofstuk weer op die betrokke naturel toepassing vind.

21. Te eniger tyd na die vasgestelde datum en so dikwels as hy van tyd tot tyd mag nodig ag, mag die Magistraat eis dat 30 enige eienaar binne 'n by regulasie vasgestelde tyd en in die vorm daarin neergelê aan hom 'n opgawe moet stuur waaruit blyk—

- (a) die aantal en name van alle naturelle wat op die grond van bedoelde eienaar woon; en
- 35 (b) die lisensie of verlof ingevolge waarvan, of enige ander voorwaardes of kondisies waarop sulke naturelle daar woon.

'n Eienaar wat versuim om sodanige opgawe binne die voorgeskrewe tyd te stuur of wat dit stuur met onvolledige of onjuiste besonderhede of wat daarin enige valse bewering maak is 40 skuldig aan 'n oortreding van hierdie Wet.

## 22. In hierdie Hoofstuk —

Beteken "Iemand wat afhankelik is," iemand wat van twaalf tot agtien jare oud is en by 'n arbeider-huurder woon en van hom afhankelik is;

45 beteken "eienaar," met betrekking tot grond, iemand—

(a) wat daarvan die geregistreerde eienaar is, of alleen of van 'n individuele gedeelte daarvan mits iemand soos in paragraaf (b) van hierdie bepaling omskrewe nie werklik in besit is van die grond nie; of

50 (b) wat die huurder daarvan is of die grond besit ingevolge 'n lisensie, toekennings-sertifikaat of enige ander regssoort wat besitreg verleen; en in die geval van grond wat in die naam van 'n regspersoon geregistreer is, omvat dit die verteenwoordiger van bedoelde regspersoon op of in verband met die grond, of hy die grond werklik besit of nie; mits niemand soos in hierdie paragraaf omskrewe werklik in besit van die grond is nie;

60 beteken "diensbode" met betrekking tot grond of tot die grondeienaar 'n naturel wat die eienaar *bona fide* en voortdurend as huisbediende of in verband met boerderybedryf of in enige industrie, ambag, besigheid of handwerk wat die eienaar van bedoelde grond drywe of voer, in sy diens het;

65 beteken "plakker," met betrekking tot grond of die grondeienaar 'n mannelike naturel van, of skynbaar van die ouderdom van agtien jaar of meer, wat op die vasgestelde datum regtens op daardie grond woon, as sodanige naturel nie 'n soos hierin omskrewe diensbode of arbeider-huurder is nie;

Plakker-lisensies.

Spesiale verlof aan oue of sieklike naturelle om op grond te woon.

Opgawe aan die magistraat deur die eienaar te maak.

Woordbepalinge vir die doeleindes van hierdie Hoofstuk.

for the better working of the land or for domestic services thereon or in or about farming operations, or in any industry, trade, business or handicraft carried on by the proprietor on that land and who is obliged to serve the proprietor on such land for at least one hundred and eighty days in any one calendar year in terms of a contract which, if it requires services to be rendered for a total period in excess of one hundred and eighty days, has been entered into in writing in the presence of a native commissioner or native sub-commissioner, but does not include any native male adult who, in respect of his occupation of the land of the proprietor, gives any consideration other than the services aforesaid.

## CHAPTER III.

15

## GENERAL AND MISCELLANEOUS.

Evidence in criminal proceedings. 23. (1) In any criminal proceedings under this Act in which it is an issue whether a native was or was not a servant or a labour tenant or a squatter or is the subject of an exemption from any prohibition contained in this Act, the burden of proving that such native was or (as the case may be) was not a servant or labour tenant or a squatter or the subject of exemption shall be upon the accused.

(2) In any criminal proceedings under this Act against any person accused of doing or permitting anything in respect of which a licence or permission is thereby required and it is alleged that no such licence or permission exists, it shall be upon the accused to prove that such licence or permission exists: but a licence or permit in the prescribed form purporting to be issued under this Act or any duly authenticated copy or duplicate thereof shall be *prima facie* evidence of the facts stated therein.

(3) In any criminal proceedings under this Act or the principal Act in which it is an issue whether the approval of the Governor-General has been given to any transaction a certificate on the prescribed form purporting to be signed by the Secretary for Native Affairs and stating that such approval has been given shall be *prima facie* evidence of that fact.

Penalties. 24. Any person who is convicted of an offence against this Act or the regulations made thereunder shall be liable to the penalties mentioned in section five of the principal Act and, in the case of a continuing offence, to the further fine as provided in that section.

Regulations. 25. (1) The Governor-General may, by proclamation in the *Gazette*, make regulations not inconsistent with this Act—

- (a) prescribing the forms of application, licence, permission, certificate, register or any other form whatsoever or the authentication of any copy or duplicate thereof, for use in the carrying out of this Act;
- (b) prescribing the particulars or information to be furnished with any such application or to be inserted in any such licence, permission, certificate or register;
- (c) prescribing conditions upon which associations or aggregations of natives may be authorized to acquire land or any interest in land in released areas and as to the manner in which any such acquisition shall be registered;
- (d) prescribing the conditions on which advances may be made to or on behalf of natives from the Natives Land Purchase and Advances Fund established under this Act or otherwise, for the purchase, improvement, development or fencing of land or the redemption of mortgages thereon;

beteken "arbeider-huurder" met betrekking tot grond of die grondeienaar 'n volwasse mannelike naturel (wat nie 'n diensbode is nie) wie se dienste op die dienste van wie se famielie werklik en *bona fide* vir die eienaar noodsaakelik is, om die grond beter te 5 bemerk of vir huisdiens daarop of vir enige boerdery-bedryf, ambag, besigheid of handwerk wat die eienaar op daardie grond drywe; en wat verplig is die eienaar op genoemde grond minstens honderd-en-tagtig dae 10 in elke kalender-jaar te dien ingevolge 'n ooreenkoms wat, as dit die diens wat gedaan moet word beding vir 'n tyd wat in geheel langer is as honderd-en-tagtig dae, skriftelik gesluit is voor 'n naturellekommissaris of 'n Ondernaturellekommissaris; maar dit omvat nie 15 'n volwasse mannelike naturel, wat vir sy besitting van die grond van die grondeienaar, iets anders as die voornoemde dienste lewer.

### HOOFSTUK III.

#### ALGEMENE EN GEMENDE BEPALINGE.

20 23. (1) In enige kriminele saak ingevolge hierdie wet waarin die punt ter beslissing is of 'n naturel wel 'n diensbode, of 'n 25 arbeider-huurder of 'n plakker was, of vrygestel is van enige verbodsbepaling in hierdie wet dan of nie, rus die bewyslas dat bedoelde naturel 'n diensbode of 'n arbeider-huurder of 'n plakker was of aldus vrygestel is (of omgekeer, na die geval mag wees) op die beskuldigde. Bewyslewe-  
ring in  
kriminele  
sake.

(2) In enige kriminele saak ingevolge hierdie wet teen iemand op 'n beskuldiging van iets te doen of toe te laat waartoe 'n 30 lisensie of verlofsbrief volgens hierdie wet nodig is, en dit beweer word dat sodanige lisensie of verlofsbrief nie bestaan nie, rus die bewyslas op die beskuldigde dat sodanige lisensie of verlofsbrief bestaan: maar 'n lisensie of permit in die voorgeskrewe vorm wat blyk ingevolge hierdie wet uitgereik te wees, of 'n behoorlik gelegaliseerde afskrif of duplikaat daarvan, 35 is *prima facie* bewys van die daarin staande feite.

(3) In enige kriminele saak ingevolge hierdie wet of die hoofwet waarin die punt ter beslissing is of die Gowerneur-generaal sy goedkeuring gegee het aan enige regshandeling dan wel of nie, is 'n sertifikaat in die voorgeskrewe vorm skynbaar 40 deur die Sekretaris van Naturellesake onderteken, luidens welke sodanige goedkeuring gegee is, *prima facie* bewys wees daarvan.

24. Iemand wat veroordeel is van 'n oortreding van hierdie 45 wet of van enige regulasie ingevolge hierdie wet vasgestel, is strafbaar met die strawwe in artikel vyf van die hoofwet vermeld en, in geval van 'n voortdurende oortreding met die verdere boete soos in daardie artikel bepaal. Strafbepa-  
linge.

25. (1) Die Gowerneur-Generaal mag by proklamasie in die 50 *Staatskoerant* regulasies vasstel wat met hierdie wet nie teenstrydig is nie en wat—

- (a) vir die uitvoering van hierdie wet die vorm van aansoek, lisensie, verlofsbrief, sertifikaat, register of enige ander vorm hoegenaamd, of van die legalisasie van, enige afskrif of duplikaat daarvan voorskryf;
- 55 (b) die besonderhede of inligting voorskryf wat by so'n aansoek moet verskaf word of wat in enige sodanige lisensie verlofsbrief, sertifikaat of register ingeskrywe moet word;
- 60 (c) die voorwaardes voorskryf waarop naturellevereniging of naturellegenootskappe gemagtig mag word om in vrygestelde streke grond of belange in grond te verkry; en hoe die verkryging geregistreer moet word;
- 65 (d) die voorwaardes voorskryf waarop voorskotte aan of ten behoeve van naturelle gemaak mag word uit die fonds vir aankoop van naturelgrond en vir voorskotte ingestel ingevolge hierdie wet of andersins. vir die aankoop, verbetering, ontwikkeling of omheining van grond of vir die afbetaling van daarop rustende verbande;

(e) prescribing the circumstances in which and the conditions on which grants of freehold title to Crown land in released areas may be made to natives, or leased either to natives or persons other than natives, and generally for the better carrying out of the objects and purposes of this Act, the generality of this provision not being restricted by any particular paragraph of this sub-section. 5

(2) Such regulations may prescribe penalties for any contravention thereof or default in complying therewith, not exceeding the penalties mentioned in section five of the principal Act and in accordance with the circumstances described therein. 10

(3) The provisions of sub-section (2) of this section shall apply in respect of regulations made under section nine of the principal Act.

Alteration of Second Schedule. 26. (1) The Governor-General may, by proclamation in the 15 *Gazette*, from time to time rescind, alter, modify or add to the second column of the First Schedule to this Act in regard to classes or tribes of natives and any particular released area.

(2) The Governor-General may, also, by like proclamation from time to time rescind, alter or modify any provision of the Second Schedule to this Act in regard to fencing. 20

(3) Every proclamation issued under this section shall be laid before both Houses of Parliament as soon as possible thereafter and shall be rescinded if both such Houses so resolve; but such rescission shall not derogate from anything done 25 under the proclamation.

Interpretation of terms. 27. In this Act, unless inconsistent with the context, the terms—

“acquire” in relation to land, means acquire by purchase, exchange, donation or lease; and 30

“acquisition” has a corresponding meaning; ;

“hold” in relation to land, and in addition to own, means “hold under lease or by any lawful occupation of land”; and “hold” and “holder” have corresponding meanings; 35

“land” includes, in addition to rights held under a lease of or servitude over or rights in respect of land, the interest which the holder of a mortgage bond or a person having a charge over land, acquires under such bond or charge; 40

“Minister” means the Minister of Native Affairs or, in his absence, any other Minister of State lawfully acting as such; 45

“native” has the meaning assigned to that expression in the Representation of Natives in Parliament Act, 1927; includes females if relatives of such natives; and includes also a company or corporate body in which a native has an interest; 50

“person other than a native” includes any company or body of persons corporate or unincorporate unless a native has or natives have an interest in such company or body; 55

“interest” in relation to the definitions of “native” and person other than native include the holding of a debenture in a company or a mortgage bond over land; 60

“regulation” means a regulation made and in force under this Act;

“scheduled native area” means any area described in the First Schedule to the Natives Land Act, 1913. 60

- (e) Voorskryf die omstandighede waarin en die voorwaardes waarop aan naturelle die vrye eiendomsreg op kroongrond in vygestelde streke mag toegeken word, of kroongrond 'n genoemde streke aan of naturelle of nie-naturelle verhuur mag word;
- 5
- en in die algemeen om die oogmerke en doeleindes van hierdie Wet beter te verwesenlik en daarby word die algemene toepassing van hierdie bepaling nie beperk nie deur die besondere bepalinge van enige afsonderlike paragraaf van hierdie sub-artikel.
- 10
- (2) Vir enige oortreding daarvan of versuim om die bedoelde bepalinge daarvan na te kom mag regulasies strawws bepaal wat die strawwe in artikel vyf van die Hoofwet vermeld nie oortref nie en in ooreenstemming is met die omstandighede daarin uiteengeset.
- 15
- (3) Die bepalinge van sub-artikel (2) van hierdie artikel vind toepassing wat betref regulasies kragtens artikel nege van die Hoofwet vasgestel.
- 20
26. (1) Van tyd tot tyd mag die Gouerneur-Generaal by proklamasie in die *Staatskoerant* die Tweede Kolom van die Eerste Bylae tot hierdie wet ophef, verander, wysig of daartoe byvoeg wat naturelle-klasse of naturelle-stamme en enige vygestelde streek betref. Verandering van die Tweede Bylae.
- 25
- (2) Die Gouerneur-Generaal mag ook van tyd tot tyd by proklamasie enige bepaling van die Tweede Bylae tot hierdie wet aangaande omheining ophef, verander of wysig.
- (3) Enige ingevolge hierdie artikel uitgevaardigde proklamasie moet so spoedig doenlik ter tafel van beide Parlements-huise gelê word en moet opgehef word as beide Parlements-huise dit besluit; maar sodanige opheffing maak niks wat kragtens die proklamasie gedaan is ongeldig nie.
- 30
27. Tensy waar dit met die samehang teenstrydig is beteken in hierdie wet die uitdrukking— Woordbepalinge.
- 35
- “verkry” in verband met grond, die verkryging deur koop, ruil, geskenk of huur; en het “verkryging” ’n daarmee ooreenstemmende betekenis;
- “besit” in verband met grond, benewens eiendomsreg, besit ingevolge huur of enige wettige okkupasie van grond;
- 40
- en “besit” en “besitter” het ooreenstemmende betekenis;
- “grond” benewens regte op grond ingevolge ’n huurkontrak omvat ’n servituut op, of regte in verband met grond, asook die regte wat ’n verbandhouer of iemand in wie se voordeel ’n las op grond rus, ingevolge die verband of las verkry;
- 45
- “Minister”; die Minister van Naturellesake of, in sy afwesigheid, enige ander Minister wat wettiglik vir hom waarneem;
- 50
- “naturel” dieselfde as die bepaling daarvan in die Wet of Volksraadsverteenvoording van Naturelle, 1927; en omvat vroue indien hulle verwantde is van sodanige naturelle, en omvat ook ’n maatskappy of tegspersoon waarin ’n naturel betrokke is;
- 55
- “nie-naturel” omvat enige maatskappy of vereniging van persone of dit as tegspersoon geregistreer is of nie, tensy ’n naturel of naturelle in sodanige maatskappy of vereniging betrokke is;
- “betrokke” met betrekking tot die bepaling van “naturel” of “iemand anders as ’n naturel” omvat die besitting van ’n obligasie van ’n maatskappy of ’n verband op grond.
- 60
- “regulasie” beteken ’n ingevolge hierdie wet vasgestelde en nog geldige regulasie;
- 65
- “In die bylae genoemde naturelle-streek” beteken enige streek wat in die Eerste Bylae tot die Naturellen Grond Wet, 1913, beskrewen is.



Repeal of laws.

28. (1) The provisions of the principal Act indicated in the first column of Part I. of the Fourth Schedule to this Act are hereby amended to the extent indicated in the second column of that part.

(2) The laws mentioned in Part II. of that Schedule are hereby repealed to the extent indicated in the fourth column of that Part. 5

Short title and commencement of Act.

29. This Act may be cited for all purposes as the Natives Land Act, 1913, Amendment Act, 1927, shall be read as one with the principal Act and shall commence and come into operation on a date to be fixed by the Governor-General by proclamation in the *Gazette*: Provided that no such date shall be fixed unless or until the Representation of Natives in Parliament Act, 1927, the Coloured Persons Rights Act, 1927, and the Union Native Councils Act, 1927, have been or are about to be brought into operation by proclamation issued under those Acts. 15

28. (1) Die in die eerste kolom van Deel I. van die Vierde Bylae tot hierdie Wet aangehaalde bepalinge van die Hoofwet word hiermee gewysig insover die tweede kolom van daardie deel aandui. Herroeping van Wette.
- 5 (2) Die in Deel II. van voornoemde Bylae vermelde wette word hierby herroep insover die vierde kolom van daardie deel aandui.
29. Hierdie wet mag aangehaal word as die Naturelle Grond Wysigings Wet 1927, word saam met die Hoofwet as één geheel gelees en tree in werking op 'n datum wat die Gowerneur-Generaal by proklamasie in die *Staatskoerant* moet vasstel: Korte titel en inwerking-treding van Wet.
- 10 Met die verstande dat bedoelde datum nie vasgestel mag word nie voor en alser die Wet of Volksraadsverteenvoordinging van Naturelle, 1927, die Kleurlingregte Wet, 1927, en die Unie
- 15 Naturelle-raadswet, 1927, in werking is of op die punt staan om in werking gestel te word deur proklamasies ingevolge bedoelde Wette.

**First Schedule.****RELEASED AREAS.****PART I.****CAPE OF GOOD HOPE.****AREA No. 1 (BECHUANA).****DISTRICT OF MAFERING.**

*Description.*—From the north-western beacon of the farm Kging Slopes on the Molopo Native Reserve boundary generally south-eastwards along the boundaries of and including the farms Kging Slopes aforesaid, Dunboy, Erinn, Contarf, Boyne and Rhodes Rest to the southern beacon of the last-named farm; thence generally north-eastwards along the boundaries of and including the farms Rhodes Rest aforesaid, Lieve, Cuxhaven, Sweet Valleys and Defence to the eastern beacon of the last-named farm on the Molopo Native Reserve boundary; thence generally westwards along the boundary of but excluding the Molopo Native Reserve to the point of commencement.

**AREA No. 2 (BECHUANA).****DISTRICT OF VRYBURG.**

*Description.*—The Setaben Crown Reserve.

**AREA No. 3 (BECHUANA).****DISTRICT OF VRYBURG.**

*Description.*—From the north-eastern beacon of the farm Havant generally westwards, southwards, south-westwards and south-eastwards along the boundaries of and including the following farms: Havant, Campden, Ilkley, Conway, Bute, Deal, Hove, Halifax, Harrow, Ashfield, Tseloan, Clifton, Berwick, Tay Avon, Eiffel, Sark, Derwent, Diaz, Kelso and Ganap, to the north-eastern beacon of the last-named farm; thence along the northern boundary of the following Native reserves so as to exclude them, Magonat, Gapitia and Linopen to the north-eastern beacon of the last-named reserve; thence generally north-eastwards and northwards along the western boundaries of the following farms so as to exclude them, Viera, Poler, Lere Metsi, Lemona, Dithapedintsi and Pepani to the south-eastern beacon of the Morokwen Native Reserve; thence along the southern and western boundary of the Morokwen Native Reserve, so as to exclude it, to the point of beginning.

**AREA No. 4 (BECHUANA).****DISTRICT OF VRYBURG.**

*Description.*—The Algiers Crown Reserve and the Matlaben Crown Reserve.

**AREA No. 5 (BECHUANA).****DISTRICT OF KURUMAN.**

*Description.*—From the north-western beacon of the farm Penryn generally eastwards, south-eastwards and north-westwards along the boundaries of the following farms and Crown Reserves so as to include them but excluding from the area the Botshetheletsa Native Reserve: Penryn, Ruthven, Padstow, Dawlish, Chickenwood, Morpeth, Shipton, Bendell, Koboga, Dunoon, Scattergood, Barnaby, Kgatlagomo, Peter-sham, Witnessham, White Ladies, Tsamaros, Baily-brith, Letchulachu, Tlaring, Mahuramuthla, Chester, Hartebeestbult, Durham, Masadifontein, Maryhill, Essex, Cornwall, Tairami, Hazeroth, Aoud, Motlhoeng, Rowell, Magaladi, Loch, Tsaelengwe, Magagapere, Ganghae, West Derby, Harvard, Yale, Pakhane, Fairfield, Everton, Albert, Thamoanache, that portion of the Kuruman Crown Reserve lying to the north-west of a straight line running from the south-eastern beacon of Thamoanache to the northern beacon of Lambley, Thamoanache, Nyra, Mento, Adderley, Ardath, Wingate, Ewbank, Church Hill, Cottenend, Southill, Langmead, Colville, Mirfield, Cantley, Kooroon and Penryn to the place of beginning.

**AREA No. 6 (BECHUANA).****DISTRICT OF KURUMAN.**

*Description.*—The farm Legoko adjoining the Gathlose-Reserve.

**AREA No. 7 (BECHUANA).****DISTRICT OF TAUNG.**

*Description.*—The farm Thoming adjoining the Taung Native Reserve.

## Eerste Bylae.

### VRYGESTELDE STREKE.

#### DEEL I.

### KAAP DIE GOEIE HOOP.

#### STREEK No. 1 (BETSJOEANA).

##### DISTRIK MAFKING.

*Omskrywing.*—Van die Noordwestelike baken van die plaas Kging Slopes op die grens van die Molopo-Naturelleserwe in suidoostelike rigting langs die grense en met insluiting van die plase : Kging Slopes voormeld, Dumboy, Erinn, Contarf, Boyne en Rhodes Rest tot by die suidelike baken van laasgenoemde plaas ; van daar in 'n noordoostelike rigting langs die grense en met insluiting van die plase Rhodes Rest voormeld, Liege, Cuxhaven, Sweet Valleys en Defeneb tot by die oostelike baken van laasgenoemde plaas, op die grens van die Molopo-Naturelleserwe ; van daar in westelike rigting langs die grens maar met uitsluiting van die Molopo-Naturelleserwe tot by die punt van uitgang.

#### STREEK No. 2 (BETSJOEANA).

##### DISTRIK VRYBURG.

*Omskrywing.*—Die Setaben-Kroonreserwe.

#### STREEK No. 3 (BETSJOEANA).

##### DISTRIK VRYBURG.

*Omskrywing.*—Van die noordoostelike baken van die plaas Havant in westelike, suidelike, suidwestelike en suidoostelike rigting langs die grense en met insluiting van die volgende plase : Havant, Campden, Ilkley, Conway, Bute, Deal, Hove, Halifax, Harrow, Ashfield, Tseloan, Clifton, Berwick, Tay, Avon, Eiffel, Sark, Derwent, Diaz, Kelo en Ganap, tot by die noordwestelike baken van laasgenoemde plaas ; van daar langs die noordelike grens van die volgende naturelleserwes sodat hulle uitgesluit word : Magonat, Gapitia en Linopen tot by die noordoostelike baken van laasgenoemde reserwe ; van daar in noordoostelike en noordelik rigting langs die westelike grens en met uitsluiting van die volgende plase : Viere, Poler, Lere Metsi, Lemons, Dithapedintai en Pepani tot by die suidoostelike baken van die Morokwen-Naturelleserwe ; van daar langs die suidelike en westelike grens van die Morokwen-Naturelleserwe sodat dit uitgesluit word, tot by die uitgangspunt.

#### STREEK No. 4 (BETSJOEANA).

##### DISTRIK VRYBURG.

*Omskrywing.*—Die Algiers-Kroonreserwe en die Matlaben-Kroonreserwe.

#### STREEK No. 5 (BETSJOEANA).

##### DISTRIK KURUMAN.

*Omskrywing.*—Van die noordwestelike baken van die plaas Penryn in oostelike, suidoostelike en noordwestelike rigting langs die grense van die volgende plase en Kroonreserwes sodat hulle ingesluit word maar met uitsluiting van die Bothethelets-Naturelleserwe : Penryn, Ruthven, Padesow, Dawlish, Chickenwood, Morpeth, Shipton, Bendall, Koboge, Dumoon, Scattergood, Barnaby, Kgatiagomo, Petersham, Winesham, White Ladies, Tsamaros, Baily-brith, Letchulachu, Tlaring, Mahuramuthla, Chester, Hartebeestbult, Durham, Masadifontein, Maryhill, Essex, Cornwall, Tsirami, Hazeroth, Aoud, Motlhoeng, Rowell, Magaladi, Loch, Tsaelengwe, Magagapere, Ganghae, West Derby, Harvard, Yale, Pakhane, Fairfield, Everton, Albert, Thamoanache, daardie gedeelte van die Kuruman-Kroonreserwe wat noordwestelik lê van 'n regeter lyn tussen die suidoostelike baken van Thamoanache en die noordelike baken van Lambley, Thamoanache, Nyra, Mento, Adderley, Ardath, Wingate, Ewbank, Church Hill, Cottenend, Southill, Langmead, Colville, Mirfield, Cantley, Kooroon en Penryn tot by die uitgangspunt.

#### STREEK No. 6 (BETSJOEANA).

##### DISTRIK KURUMAN.

*Omskrywing.*—Die plaas Legoko, geleë aan die Gathloreserwe.

#### STREEK No. 7 (BETSJOEANA).

##### DISTRIK TAUNG.

*Omskrywing.*—Die plaas Thoming, geleë aan die Taung-Naturelleserwe.

## AREA No. 8 (BECHUANA).

## DISTRICT OF BARKLY WEST.

*Description.*—From the north-eastern beacon of the farm Dingy Dell generally westwards, south-westwards and south-eastwards along the boundaries of the following farms so as to include them: N.W.36, 14pg, 16pg, 16op, 15no, 16no, 17no, 18no, to the south-eastern beacon of the farm 18no; thence northwards and south-eastwards along the boundary of the Likatlong Location and the Namoele Location so as to exclude them to the north-eastern beacon of the Mamoele Location; thence up the middle of the Harts River to the south-eastern beacon of the farm N.W. 24 being the Soeden Location; thence along the boundaries of the Soeden, Shalen and Majagoro Locations so as to exclude them from the area to the place of beginning.

## AREA No. 9 (XOSA AND FINGO).

## DISTRICT OF HUMANSDORF.

*Description.*—The area comprising the Mission Stations of Charlottenburg and Clarkson and the piece of Crown Land known as "The Cap".

## AREA No. 10 (XOSA AND FINGO).

## DISTRICT OF PEDDIE.

*Description.*—The area lying to the west of the municipal boundary of Peddie comprising the farms Runlets, Woodlands, Gnusha Poort, Outspan and the land formerly reserved for the Forest Department under letter dated the 10th March, 1890.

## AREA No. 11 (XOSA AND FINGO).

## DISTRICT OF PEDDIE.

*Description.*—The area comprising Farm Clifford, Farm Bishopton and Junction Farm.

## AREA No. 12 (XOSA AND FINGO).

## DISTRICT OF PEDDIE.

*Description.*—The farm Heaton.

## AREA No. 13 (XOSA AND FINGO).

## DISTRICT OF PEDDIE.

*Description.*—From the south-western beacon of Wooldrige Commonage generally northwards, north-eastwards, eastwards, south-eastwards, south-westwards and north-westwards along the boundaries of and including the following: Wooldrige Commonage, Lot No. 8, Lot No. 6, Lot No. 4, Lot No. 3, Lot No. 2, Lot No. 1, Lot No. 21, Lot No. 22, Lot No. 24, Public Outspan, Lot No. 17, Lot No. 18, Lot No. 15, and Wooldrige Commonage to the point of commencement.

## AREA No. 14 (XOSA AND FINGO).

## DISTRICT OF PEDDIE.

*Description.*—The area comprising the following: Farm Grantham, Bell Village and Commonage, Bodiam Village and Commonage, Farm River Bank, Farm Sandflat, Farm Rietfontein, Farm Walsingham and Farm Newark.

## AREA No. 15 (XOSA, TEMBU AND FINGO).

## DISTRICT OF VICTORIA EAST.

*Description.*—The area comprising the following farms: Springfield, Ellendale, Lots Nos 1200, 1201, 1202, Evergreen, Johanna Berg (at Glen Nifer), Clumber, Forest Lot, Douglas Vale, Peffers Kop, Bergplace, Guali Farm, Wletevreden, Benfield Park, Benfield Farm, Pleasant View, Saint Munges and Cqto.

## AREA No. 16 (XOSA, TEMBU AND FINGO).

## DISTRICT OF KING WILLIAM'S TOWN.

*Description.*—Lots Nos. I to XVII and Lot B adjoining the Regu. Commonage.

## AREA No. 17 (XOSA, TEMBU AND FINGO).

## DISTRICT OF KING WILLIAM'S TOWN.

*Description.*—Lot B and Lots Nos. 3—14 situated to the north-east of the Village of Middledrift and bounded by the Keiskama River, the Middledrift Commonage, Quina's Location, the Keiskama River, Ann Shaw Location Commonage, Lot A and Lot No. 2.

## STREEK No. 8 (BETSJOBANA).

## DISTRIK BARKLYWES.

*Omskrywing.*—Van die noordoostelike baken van die plaas Dingly Dell in westelike, suidwestelike en suidoostelike rigting langs die grense van die volgende plase sodat hulle ingesluit word: N.W. 36, 14pq, 16pq, 15pq, 15op, 16no, 16no, 17no, 18no, tot by die suidoostelike baken van die plaas 18no; van daar noordwaarts en suidooswaarts langs die grens van die Likatlonglokasie en die Mamotelelokasie sodat hulle uitgesluit word, tot by die noordoostelike baken van die Mamotelelokasie; van daar langs die middellyn van die Hartarivier op tot by die suidoostelike baken van die plaas N.W. 24 wat die Soedenlokasie uitmaak; van daar langs die grense van die Soeden-, Shalen- en Majagorolokasies sodat hulle uitgesluit word van die streek, tot by die uitgangspunt.

## STREEK No. 9 (XOSA EN FINGO).

## DISTRIK HUMANSDORP.

*Omskrywing.*—Die streek wat die sendelingstasies Charlottenburg en Clarkson en die stuk Kroongrond genoem "The Gap" bevat.

## STREEK No. 10 (XOSA EN FINGO).

## DISTRIK PIEDIE.

*Omskrywing.*—Die streek wat westelik van die Munisipale grens van Peddie geleë is en bestaan uit die plase Runlets, Woodlands, Gausha-Poort, Uitpan en die grond wat vroër vir die Departement van Boswee gereserveer was kragtens 'n brief gedateer die 10de Maart, 1890.

## STREEK No. 11 (XOSA EN FINGO).

## DISTRIK PIEDIE.

*Omskrywing.*—Die streek wat bestaan uit die plase Clifford, Bishopton en Junction.

## STREEK No. 12 (XOSA EN FINGO).

## DISTRIK PIEDIE.

*Omskrywing.*—Die plaas Heaton.

## STREEK No. 13 (XOSA EN FINGO).

## DISTRIK PIEDIE.

*Omskrywing.*—Van die suidwestelike baken van die meentgrond van Wooldridge in noordelike, noordoostelike, oostelike, suidoostelike, suidwestelike en noordwestelike rigting langs die grense en met insluiting van die volgende gronde: meentgrond van Wooldridge, persele Nos. 8, 6, 4, 3, 2, 1, 21, 22, 24, Publieke uitspanning, persele Nos. 17, 16, 15 en meentgrond van Wooldridge tot by die uitgangspunt.

## STREEK No. 14 (XOSA EN FINGO).

## DISTRIK PIEDIE.

*Omskrywing.*—Die streek wat bestaan uit die volgende: Die plaas Grantham, die dorp Bell met sy dorpsveld, die dorp Bodiam met sy dorpsveld, die plase River Bank, Sandflat, Rietfontein, Walsingham en Newark.

## STREEK No. 15 (XOSA, TEMBOE EN FINGO).

## DISTRIK VICTORIA-OOS.

*Omskrywing.*—Die streek wat bestaan uit die volgende plase: Springfield, Ellendale, persele Nos. 1200, 1201, 1202, Evergreen, Johanna Berg (te Glen Nifer), Clumber, Bos-perseel, Douglas Vale, Peffers-Kop, Verg-place, Guali, Weltevreden, Benfield Park, Benfield, Plesant View, Saint Munges en Cato.

## STREEK No. 16 (XOSA, TEMBOE EN FINGO).

## DISTRIK KING WILLIAM'S TOWN.

*Omskrywing.*—Persele Nos. I tot XVII en perseel B, geleë aan die meentgrond van Regu.

## STREEK No. 17 (XOSA, TEMBOE EN FINGO).

## DISTRIK KING WILLIAM'S TOWN.

*Omskrywing.*—Perseel B en persele Nos. 3 tot 14 wat noordoostelik van die dorp Middeldrift geleë is en begrens word deur die Keiskamarivier, die dorpsveld van Middeldrift, Qumaslokasie, die Keiskamarivier, die dorpsveld van die Ann Shaw Lokasie, perseel A en perseel No. 2.

## AREA No. 18 (XOSA, TEMBU AND FINGO).

## DISTRICT OF KING WILLIAM'S TOWN.

*Description.*—The area falling within the following limits but excluding therefrom:—

- (1) The Keiskama Hoek Village and Commonage.
- (2) The following areas already scheduled as Native Areas under Act No. 27 of 1913:—
  - (a) Lot A granted to J. Maclean and C. Brownlee in trust for Gonye Sandili on 1st August, 1859 (K.W.T.F.9.3A).
  - (b) Lot B granted to J. Maclean and C. Brownlee in trust for Emma Sandili on 1st August, 1859 (K.W.T.F.9.2A).
  - (c) St. Matthew's Mission Station.
  - (d) Mxoli's Location, unsurveyed.

From the south-western beacon of Farm No. 29 in the district of Cathcart generally north-eastwards and south-eastwards along the boundaries of but excluding the following farms in the Cathcart district, Farm No. 29, Farm No. 30, Farm No. 25, Farm No. 24, Farm No. 23, Highgate, Ditchling and Tavistock to a point known as Mount Thomas; thence generally southwards along the boundary of the King William's Town District to a point known as Mount Kemp; thence generally south-westwards along the watershed of the Gwili Gwili mountain range to Bailey's Grave Trigonometrical Station; thence along this range to a beacon of the Pirie Location Commonage which is also a beacon of Lots 97 and 96 in the Pirie Location Commonage; thence generally westwards, north-westwards and southwards along the boundaries of but so as to exclude the commonage of the Pirie Location, the Umnxesha Commonage, Mbem's Location and Burnshill Village and Commonage to the south-eastern beacon of Lot 22; thence along the boundary of and including that Lot to its south-western beacon on the Keiskama River; thence northwards along the Keiskama River to its junction with the Amatole River thence up the Amatole River to the south-eastern beacon of Lot 136; thence up the Amatole River along the boundary of but excluding Mhlambiso's Location to its most northern beacon on the Amatole Peak and thence northwards along the boundary of the King William's Town District to the place of beginning.

## AREA No. 19 (XOSA, TEMBU AND FINGO).

## DISTRICT OF KING WILLIAM'S TOWN.

*Description.*—From the north-western beacon of Lot No. 70 on the Umnxesha River on the southern boundary of the Pirie Location Commonage generally eastwards down the Umnxesha River to the south-eastern beacon of the Pirie Location Commonage; thence northwards along the eastern boundary of but excluding the Pirie Location Commonage to the Gookwabi River; thence generally south-eastwards and north-eastwards along the boundary of but excluding Jafra's Location to the north-eastern beacon of Lot No. 145; thence generally south-westwards along the boundaries of but excluding the following areas, Joseph William's Location, Dikidikana Commonage and Kama's Location to the south-eastern beacon of Farm No. 340; thence generally north-eastwards along the boundaries of but excluding the farms Nos. 340 and 343 to the place of beginning.

## AREA No. 20 (XOSA, TEMBU AND FINGO).

## DISTRICT OF KING WILLIAM'S TOWN.

*Description.*—The Cwencwe Main Forest Reserve and surveyed allotments Nos. 1 to 17 lying to the south-west of that Reserve between its boundary and that of Manganza's Location.

## AREA No. 21 (XOSA, TEMBU AND FINGO).

## DISTRICT OF KING WILLIAM'S TOWN.

*Description.*—Surveyed allotments Nos. 3 to 24 inclusive, with commonage, on the Ramnyiba Stream, bounded by Jafra's Location; Joseph William's Location, Farm No. 319, and the Braunschweig Commonage.

## AREA No. 22 (XOSA, TEMBU AND FINGO).

## DISTRICT OF KING WILLIAM'S TOWN.

*Description.*—From the north-eastern beacon of the farm No. 328 generally westwards and north-westwards along the boundaries of but excluding the said farm and Lot No. 40 to the point where the Isenyorka Stream crosses the northern boundary of Lot No. 40; thence up the middle of the Isenyorka Stream to where it crosses the boundary of the Balasi Commonage; thence generally south-westwards along the boundaries of but excluding the Balasi Commonage and Open Ground to the place of beginning.

## AREA No. 23 (XOSA, TEMBU AND FINGO).

## DISTRICT OF KING WILLIAM'S TOWN.

*Description.*—Fort Murray Military Reserve and adjoining lots.

## STREEK No. 13 (XOSA, TEMBOE EN FINGO).

## DISTRIK KING WILLIAM'S TOWN.

*Omskrywing.*—Die streek wat binne die volgende grense lê, maar met uitsluiting van:—

- (1) die dorp Keiskamahoe met sy dorpsveld;
- (2) die volgende streke wat reeds as natuurlestreke in die Bylae tot Wet No. 27 van 1913 opgeneem is—
  - (a) Perseel A, toegeken aan J. Maclean and C. Brownlee ten behoeve van Gonye Sandili, op die 1ste Augustus, 1859 (K.W.T.F. 9.3A).
  - (b) Perseel B, toegeken aan J. Maclean en C. Brownlee ten behoeve van Emma Sandili op die 1ste Augustus, 1859, (K.W.T.F. 9.2A).
  - (c) Die Sendingstasie St. Matthews.
  - (d) Mxolis lokasie, onopgemeet.

Van die suidwestelike baken van plaas No. 29 in die distrik Cathart in noordoostelike en suidoostelike rigting langs die grense, maar met uitsluiting van die volgende plase in die distrik Cathart: plase Nos. 29, 30, 25, 24, 23, Highgate, Ditchling en Tavistock tot by 'n punt genoem Mount Thomas; vandaar in suidelike rigting langs die grens van die distrik King William's Town tot by 'n punt genoem Mount Kemp; van daar in suidwestelike rigting langs die waterskeiding van die bergreeks Gwili Gwili tot by die peilbaken Bailey's Graf; vandaar langs hierdie bergreeks tot by 'n baken van die Pirielokasie se meentgrond wat ook 'n baken is van persele Nos. 97 en 96 op die Pirielokasie se meentgrond; vandaar in westelike, noordwestelike en suidelike rigting langs die grense maar met uitsluiting van die meentgrond van die Pirielokasie, die meentgrond van Umnxesha, Mbemalokasie en die dorp Burnshill met sy meentgrond tot by die suidoostelike baken van perseel No. 22; vandaar langs die grens en met insluiting van daardie perseel tot by sy suidwestelike baken aan die Keiskamarivier; vandaar noordwaarts langs die Keiskamarivier tot by sy sameloop met die Amatolerivier, van daar met die Amatolerivier op tot by die suidoostelike baken van perseel No. 186; vandaar langs die grens maar met uitsluiting van Mhambisolokasie tot by sy noordelike baken op die Amatole kop en vandaar noordwaarts langs die grens van die distrik King William's Town tot by die uitgangspunt.

## STREEK No. 19 (XOSA, TEMBOE EN FINGO).

## DISTRIK KING WILLIAM'S TOWN.

*Omskrywing.*—Van die noordwestelike baken van perseel No. 70 aan die Umnxesharivier aan die suidelike grens van die Pirielokasie se meentgrond in oostelike rigting met die Umnxesharivier af tot by die suidoostelike baken van die Pirielokasie se meentgrond; vandaar noordwaarts langs die oostelike grens maar met uitsluiting van die Pirielokasie se meentgrond tot by die Gookwabarivier; vandaar in suidoostelike en noordoostelike rigting langs die grens maar met uitsluiting van Jaftaslokasie tot by die noordoostelike baken van perseel No. 145; vandaar in suidwestelike rigting langs die grense maar met uitsluiting van die volgende gronde: Joseph Williamslokasie, Dikidikanameentgrond en Kamaslokasie tot by die suidoostelike baken van plaas No. 340; vandaar in noordoostelike rigting langs die grense maar met uitsluiting van die plase Nos. 340 en 343, tot by die uitgangspunt.

## STREEK No. 20 (XOSA, TEMBOE EN FINGO).

## DISTRIK KING WILLIAM'S TOWN.

*Omskrywing.*—Die Hoof Bosreserwe Gwencwe en die opgemete persele Nos. 1 tot 17 wat suidwestelik van daardie reserwe geleë is tussen sy grens en die grens van Manganzalokasie.

## STREEK No. 21 (XOSA, TEMBOE EN FINGO).

## DISTRIK KING WILLIAM'S TOWN.

*Omskrywing.*—Opgemete persele Nos. 3 tot en met 24 met dorpsveld, aan die Raunybaspruit, begrens deur Jaftaslokasie; Joseph Williamslokasie, plaas No. 319 en die dorpsveld van Braunschweig.

## STREEK No. 22 (XOSA, TEMBOE EN FINGO).

## DISTRIK KING WILLIAM'S TOWN.

*Omskrywing.*—Van die noordoostelike baken van die plaas No. 328 in westelike en noordwestelike rigting langs die grense maar met uitsluiting van die plaas en perseel No. 40 tot by die punt waar die Isen-yorkaspruit die noordelike grense van perseel No. 40 kruis; vandaar langs die middel van die Isen-yorkaspruit op tot waar dit die grens van die Balasidorpsveld kruis; vandaar in suidwestelike rigting langs die grense maar met uitsluiting van die Balasimeentgrond en die ope grond tot by die uitgangspunt.

## STREEK No. 23 (XOSA, TEMBOE EN FINGO).

## DISTRIK KING WILLIAM'S TOWN.

*Omskrywing.*—Die Militêre reserwe Fort Murray met aangrensende persele.



## AREA No. 24 (XOSA, TEMBU AND FINGO).

## DISTRICT OF KING WILLIAM'S TOWN.

*Description.*—Lot granted to J. G. Ehrke on the 7th March, 1872.

## AREA No. 25 (XOSA, TEMBU AND FINGO).

## DISTRICT OF KING WILLIAM'S TOWN.

*Description.*—The area comprising the following farms: Farm granted to King William's Town Stud Farm Company, Farm No. 135, Outspan, farm No. 309, and land granted to E. J. Byrne on the 24th June, 1876.

## AREA No. 26 (XOSA, TEMBU AND FINGO).

## DISTRICT OF KING WILLIAM'S TOWN.

*Description.*—The area comprising the following land: Farms Nos. 1, 2, 31, 32, 33, 34, 35, 36 and 38 in Field Cornetcy No. 1, together with the Punzana Outspan.

## AREA No. 27 (XOSA, TEMBU AND FINGO).

## DISTRICT OF EAST LONDON.

*Description.*—The area falling within the following limits but excluding therefrom Section C at the mouth of the Chalumna River and Sections X, W, V at the mouth of the Keiskama River and the Coast Forest Belt lying between surveyed farms and the coast:—

From the mouth of the Keiskama River up that river to the north-western beacon of the farm No. 6; thence eastwards along the northern boundaries of and including the farms Nos. 6 aforesaid, 5, 4 and 3 to the Chalumna River which forms the eastern boundary of farm No. 3; thence down the Chalumna River to its mouth; thence along the sea coast to the place of beginning.

## AREA No. 28 (XOSA, TEMBU AND FINGO).

## DISTRICT OF EAST LONDON.

*Description.*—The area comprising the Paardekraal Immigrants Location bounded as follows:—

From the north-western beacon (on the Buligha River) of farm No. 35 S. generally north-eastwards along the boundaries of and including farms Nos. 35 S. and 31 S. to the north-eastern beacon of the last-named farm on the Icinsa River; thence generally south-eastwards down the middle of the Icinsa River to its mouth; thence south-westwards along the sea coast to the mouth of the Buligha River; thence generally northwards up the middle of the Buligha River to the place of beginning.

## AREA No. 29 (XOSA, TEMBU AND FINGO).

## DISTRICT OF EAST LONDON.

*Description.*—The Tainton Village and Commonage.

## AREA No. 30 (XOSA, TEMBU AND FINGO).

## DISTRICT OF KOMGHA.

*Description.*—From the north-western beacon of Lot No. 15, District Komgha, generally north-eastwards and south-eastwards along the boundaries of and including the following Lots: Nos. 15, 16, 29, 32, 37, 41, 352, to the south-eastern beacon of Lot No. 352; thence generally south-eastwards along the boundary of but excluding Mooiplaats Location to the Komgha District boundary; thence generally north-westwards along the Komgha District boundary to the point where the Kwalagha River crosses it, thence up the middle of the Kwalagha River to the south-eastern beacon of farm No. 267; thence northwards along the boundaries of but excluding the farms Nos. 267 and 268 to the place of beginning.

## AREA No. 31 (XOSA, TEMBU AND FINGO).

## DISTRICT OF STUTTERHEIM.

*Description.*—1,000 morgen of the Quacu Forest Reserve.

## AREA No. 32 (XOSA, TEMBU AND FINGO).

## DISTRICT OF STUTTERHEIM.

*Description.*—The farm Hekel.

## AREA No. 33 (XOSA, TEMBU AND FINGO).

## DISTRICT OF CATHCART.

*Description.*—The Goshen Mission Station.

## STREEK No. 24 (KOSA, TEMBOE EN FINGO).

## DISTRIK KING WILLIAM'S TOWN.

*Omskrywing.*—Die perseel wat op die 7de Maart, 1872, aan J. G. Ehrke toegeken is.

## STREEK (KOSA, TEMBOE EN FINGO).

## DISTRIK KING WILLIAM'S TOWN.

*Omskrywing.*—Die streek wat bestaan uit die volgende plase: Die plase toegeken aan die King William's Town Stud Farm Company; plase No. 135, Uitspanning, plase No. 309 en die grond wat op die 24ste Junie, 1876, aan E. J. Byrne toegeken is.

## STREEK No. 26 (KOSA, TEMBOE EN FINGO).

## DISTRIK KING WILLIAM'S TOWN.

*Omskrywing.*—Die streek wat bestaan uit die volgende gronde: Plase Nos. 1, 2, 31, 32, 33, 34, 35, 36 en 38 in Veldkornetenskap No. 1, tesame met die Puzana-Uitspanning.

## STREEK No. 27 (KOSA, TEMBOE EN FINGO).

## DISTRIK OOS-LONDEN.

*Omskrywing.*—Die streek wat binne die volgende grense val, met uitsluiting van Afdeling C by die mond van die Chalumna-Rivier en Afdeling X, W, V by die mond van die Keiskama-Rivier en die Kus-Bos-Streek geleë tussen die opgemete plase en die kus.

Van die mond van die Kieskama-Rivier met daardie rivier op tot by die noord-westelike baken van die plase No. 6; vandaar ooswaarts langs die noordergrense en met uitsluiting van die plase Nos. 6, voormeld, 5, 4 en 3 tot by die Chalumna-Rivier wat die oostergrens van plase No. 3 vorm; vandaar met die Chalumna-Rivier af tot by sy mond; vandaar langs die seekus tot by die uitgangspunt.

## STREEK No. 28 (KOSA, TEMBOE EN FINGO).

## DISTRIK OOS-LONDEN.

*Omskrywing.*—Die streek wat die Paardekraal-Immigrante-Lokasie bevat en as volg begrens is:—

Van die noord-westelike baken (aan die Buligha-Rivier) van plase No. 35 S. in noord-oostelike rigting langs die grens en met insluiting van plase Nos. 35 S. en 31 S. tot by die noord-oostelike baken van laasgenoemde plase op die Icinsa-Rivier; vandaar in suid-oostelike rigting langs die middellyn van die Icinsa-Rivier af tot by sy mond; vandaar suid-weswaarts langs die seekus tot by die mond van die Buligha-Rivier; vandaar in noordelike rigting langs die middellyn van die Buligha-Rivier op tot by die uitgangspunt.

## STREEK No. 29 (KOSA, TEMBOE EN FINGO).

## DISTRIK OOS-LONDEN.

*Omskrywing.*—Die dorp Tainton met sy meentgrond.

## STREEK No. 30 (KOSA, TEMBOE EN FINGO).

## DISTRIK KOMGHA.

*Omskrywing.*—Van die noord-westelike baken van perseel No. 15, distrik Komgha, in noord-oostelike en suid-oostelike rigting langs die grense en met insluiting van die volgende persele: Nos. 15, 16, 29, 32, 37, 41, 352, tot by die noord-oostelike baken van perseel No. 352; vandaar in suid-oostelike rigting langs die grens maar met uitsluiting van die Mooiplaats-Lokasie tot by die grens van die distrik Komgha; vandaar in noord-westelike rigting langs die grens van die distrik Komgha tot by die punt waar die Kwalagha-Rivier dit kruis; vandaar met die middellyn van die Kwalagha-Rivier op tot by die suid-oostelike baken van die plase No. 287; vandaar noordwaarts langs die grense maar met uitsluiting van die plase Nos. 287 en 286 tot by die uitgangspunt.

## STREEK No. 31 (KOSA, TEMBOE EN FINGO).

## DISTRIK STUTTERHEIM.

*Omskrywing.*—Duisend morges van die Quacu-Bosreserwe.

## STREEK No. 32 (KOSA, TEMBOE EN FINGO).

## DISTRIK STUTTERHEIM.

*Omskrywing.*—Die plase Hekel.

## STREEK No. 33 (KOSA, TEMBOE EN FINGO).

## DISTRIK CATHCART.

*Omskrywing.*—Die Sendingstasie Goshen.

## AREA No. 34 (XOSA, TEMBU AND FINGO).

## DISTRICT OF QUEENSTOWN.

*Description.*—Shiloh Mission Station.

## AREA No. 35 (XOSA, TEMBU AND FINGO).

## DISTRICT OF QUEENSTOWN.

*Description.*—The farm High Meadows.

## AREA No. 36 (XOSA, TEMBU AND FINGO).

## DISTRICT OF QUEENSTOWN.

*Description.*—The Katberg Outspan, as surveyed.

## AREA No. 37 (XOSA, TEMBU AND FINGO).

## DISTRICT OF QUEENSTOWN.

*Description.*—Portion of the farm Success, nine hundred morgen in extent, adjoining the Ockraal and Kamastone Location.

## AREA No. 38 (XOSA, TEMBU AND FINGO).

## DISTRICT OF QUEENSTOWN.

*Description.*—The farms Xuma, Tabata and Bombani.

## AREA No. 39 (XOSA, TEMBU, FINGO AND BASUTO).

## DISTRICTS OF WODEHOUSE AND ELLIOT.

*Description.*—From the south-western beacon of farm No. 14A, Block 1, generally north-eastwards and northwards along the boundaries of and including farm No. 14A, Block 1, aforesaid, farm No. 14B, Block 1, Palenberg, Coronel and Opdal to the north-western beacon of the last-named farm; thence generally westwards, north-westwards and north-eastwards along the boundaries of and including the farms Nos. 7B, Block 3, Hill Top, Hooge-rand, No. 9A, Block 3, Olivers Kloof, Hoggs Kloof, No. 10B, Block 3, Findon, Blijberg, Klein Guba-Hoek, Sterkfontein, Welcome Valley, Perham Down Annexe and Perham Down to the north-eastern beacon of the last-named farm on the boundary of the Indwe Commonage; thence southwards, eastwards and northwards along the boundary of but excluding the Indwe Commonage to the south-western beacon of the farm Zachte Vallei; thence generally north-eastwards along the boundaries of and including the farms Zachte Vallei aforesaid, The Camp, Vredepoort, De Klerks Rust, Slaaibloem, Morogoro, Drydale, Alpha, Beta and De Kuile to the north-eastern beacon of the last-named farm; thence generally south-eastwards along the boundaries of but excluding the farms Hout-Nek, Zinja, Mama and Overton to the southern beacon of the last-named farm on the Xalanga District boundary; thence generally south-westwards along the Xalanga District boundary to the Indwe River; thence generally southwards down the Indwe River to the most easterly beacon of the farm Parma; thence generally south-westwards along the boundaries of and including the farms Parma aforesaid, Helden, Lugano, Malo, Plevna, Inverell, Rushkar, Hardeveld, Bakkeveen, Eller, Riebeck, No. 14B, Block 1, and No. 14A, Block 1, to the point of commencement.

## AREA No. 40 (XOSA, TEMBU, FINGO AND BASUTO).

## DISTRICT OF MACLEAR.

*Description.*—The farms Anstey and Stretton.

## AREA No. 41 (XOSA, TEMBU, FINGO AND BASUTO).

## DISTRICT OF KENTANI.

*Description.*—Lots Nos. 1, 2, 3 and 4, Kei Mouth Reserve.

## AREA No. 42 (XOSA, TEMBU, FINGO AND BASUTO).

## DISTRICT OF BUTTERWORTH.

*Description.*—The granted farms in the Enthlambe Ward.

## AREA No. 43 (TEMBU).

## DISTRICT OF UMTATA.

*Description.*—From the north-western beacon of Lot A generally south-eastwards along the district boundary to the south-eastern beacon of the farm Orange Grove; thence generally westwards along the boundaries of and including the farms Orange Grove and Jumbu to the south-eastern beacon of the Umtata Commonage; thence along the boundary of and excluding Umtata Commonage to the eastern beacon of the farm Stoneridge; thence generally westwards and north-eastwards along the boundaries of and including the following farms: Stoneridge, Prospect Hill, Mimosa, Springvale, Amalinda, Elliotdale (now Lyndale), Egerton, Somerset, Devon, Landsend, Argenton, Hillside, Klipdrift, Fairfield, Welvasap, Luchabadrift and Lot A to the place of beginning.

## AREA No. 44 (XOSA AND TEMBU).

## DISTRICT OF XALANGA.

*Description.*—The Cala-Reserve.

## STREEK No. 34 (XOSA, TEMBOE EN FINGO).

## DISTRICK QUEENSTOWN.

*Omskrywing.*—Die Sendingsstasie Shloh.

## STREEK No. 35 (XOSA, TEMBOE EN FINGO).

## DISTRICK QUEENSTOWN.

*Omskrywing.*—Die plaas High Meadows.

## STREEK No. 36 (XOSA, TEMBOE EN FINGO).

## DISTRICK QUEENSTOWN.

*Omskrywing.*—Die Kathergse uitspanning, soos opgemeet.

## STREEK No. 37 (XOSA, TEMBOE, EN FINGO).

## DISTRICK QUEENSTOWN.

*Omskrywing.*—'n Deel van die plaas Success, groot 900 morges, wat grens aan die Oskraal- en Kamstone-Lokasies.

## STREEK No. 38 (XOSA, TEMBOE EN FINGO).

## DISTRICK QUEENSTOWN.

*Omskrywing.*—Die plaas Xuma, Tabata en Bombani.

## STREEK No. 39 (XOSA, TEMBOE, FINGO EN BASOETOE).

## • DISTRIKTE WODKHOUSE EN ELLIOT.

*Omskrywing.*—Van die suid-westelike baken van die plaas No. 14 A Blok 1, in noord-oostelike en noordelike rigting langs die grense en met insluiting van genoemde plaas No. 14 A, Blok 1, plaas No. 14 B Blok 1, Paleuberg, Coronel en Opdal tot by die noord-westelike baken van laasgenoemde plaas; vandaar in westelike, noord-westelike en noord-oostelike rigting langs die grense en met insluiting van die plaas Nos. 7 B, Blok 3, Hilltop, Hoogerand, No. 9 A, Blok 3, en Olivers-kloof Hogge-Kloof, No. 10 B, Blok 3, Findon, Blijberg, Klein-Guba-Hoek Sterkfontein, Welcome Valley, Perham Down Annexe, en Perham Down tot by die noord-oostelike baken van laasgenoemde plaas op die dorpsveld van Indwe; vandaar suidwaarts, ooswaarts en noordwaarts langs die grens maar met uitsluiting van die dorpsveld van Indwe, tot by die suid-westelike baken van die plaas Zachte Vallei; vandaar in noord-oostelike rigting langs die grense en met uitsluiting van die plaas Zachte Vallei, voormeld, The Camp, Vredepoort, De Klerks-Rust, Slasibloem, Morogoro, Drydale, Alpha, Beta en De Kuile tot by die noord-oostelike baken van laasgenoemde plaas; vandaar in suid-oostelike rigting langs die grense maar met uitsluiting van die plaas Houtnek, Zinja, Mama en Overton tot by die suidelike baken van laasgenoemde plaas op die grens van die distrik Xalanga; vandaar in suid-westelike rigting langs die grens van die distrik Xalanga tot by die Indwe-Rivier; vandaar in suidelike rigting met die Indwe-Rivier af tot die oostelike baken van de plaas Parma; vandaar in suid-westelike rigting langs die grense en met insluiting van die plaas Parma, voormeld, Helden, Lugano, Malo, Plevna, Inverell, Rushkar, Hardeveld, Bakkeveen, Eller, Riebeek, No. 14 B, Blok 1 en No. 14 A, Blok 1 tot by die uitgangspunt.

## STREEK No. 40 (XOSA, TEMBOE, FINGO EN BASOETOE).

## DISTRICK MACLEAR.

*Omskrywing.*—Die plaas Anstey en Stretton.

## STREEK No. 41 (XOSA, TEMBOE, FINGO EN BASOETOE).

## DISTRICK KENTANI.

*Omskrywing.*—Persele Nos. 1, 2, 3 en 4, Reserwe Mond-van-Kei-Rivier.

## STREEK No. 42 (XOSA, TEMBOE, FINGO EN BASOETOE).

## DISTRICK BUTTERWÖRTE.

*Omskrywing.*—Die toegekende plase in Wyk Enthlambe.

## STREEK No. 43 (TEMBOE).

## DISTRICK UMTATA.

*Omskrywing.*—Van die noordwestelike baken van Perseel A in suid-oostelike rigting langs die distriksgrens tot by die suidoostelike baken van die plaas Orange Grove; vandaar in westelike rigting langs die grense en met insluiting van die plaas Orange Grove en Jumbu tot by die suidoostelike baken van die dorpsveld van Umtata; vandaar langs die grens en met insluiting van die dorpsveld van Umtata tot by die oostelike baken van die plaas Stonebridge; vandaar in westelike en noordoostelike rigting langs die grense en met insluiting van die volgende plase: Stonebridge, Prospecthill, Mimosa, Springvale, Amalinda, Elliotdale (nou Lyndale), Egerton, Somerset, Devon, Landsend, Argenton, Hillside, Klipdrift, Fairfield, Welvanpas, Luchabadrift en Perseel A tot by die uitgangspunt.

## STREEK No. 44 (XOSA EN TEMBOE).

## DISTRICK XALANGA.

*Omskrywing.*—Die Cala-Reserwe.

## AREA No. 45 (TEMBU AND BASUTO).

## DISTRICT OF MATATIELE.

*Description.*—The area of Crown Land known as William Ntika's Location, which adjoins the Kaka Location Reserve.

## AREA No. 46 (TEMBU AND BASUTO).

## DISTRICT OF MATATIELE.

*Description.*—The farm Manning, adjoining the Moiketse Location.

## AREA No. 47 (TEMBU AND BASUTO).

## DISTRICT OF MATATIELE.

*Description.*—From the north-eastern beacon of the farm Zureka on the Basutoland border generally southwards and south-eastwards along the boundaries of and including the following farms: Zureka, Rochdale, Nshankwe, Northbrook and Hillside to the eastern beacon of the last-named farm; thence generally south-westwards along the boundaries of and including the following farms: Hillside, Northbrook, Vermillion Kuil, Black Diamond and Prospect to the south-western beacon of the last-named farm; thence generally north-eastwards along the boundaries of and including the farms Prospect, Noqabo, Nkandi, Tikatikong to the beacon common, to the last-named farm and Hermitage; thence along the boundaries of and including the farms Hermitage and Corts Retreat to the northern beacon of the last-mentioned farm; thence generally south-westwards, westwards, north-eastwards and north-westwards along the boundaries of and including the following farms: Rollond, Mont Plaisir, Etheldale, Wallace, Charles Brownlee, Harry Ebdon, George Herbert, Cochet, De Schuur, Tramore, Glen Alfred and The Retreat to the north-western beacon of the last-named farm; thence along the northern boundary of but excluding Mahlengala's Location to the Basutoland border; thence along the Basutoland border to the point of commencement.

## AREA No. 48 (TEMBU AND BASUTO).

## DISTRICT OF UMZIMKULU.

*Description.*—The whole of the Umzimkulu District, excluding—

- (1) The areas scheduled under the Natives Land Act, No. 27 of 1913; and
- (2) The following area: Umzimkulu Township, Outspan, Drift and the farms Bezweni, River Bank (Mountain Home), Ebuta, Zwervershoek, Driefontein, Highlands, Hopewell, Winterhoek and the European-owned portion of Waschbank.

## PART II.

## NATAL.

## AREA No. 1 (BASUTO AND ZULU).

## DISTRICT OF ALFRED.

*Description.*—Farm Hawarden.

## AREA No. 2 (BASUTO AND ZULU).

## DISTRICT OF ALFRED.

*Description.*—From the north-eastern beacon of the farm Deepdell on the boundary of Location No. 6 generally south-westwards and north-westwards along the boundaries of and including the following farms: Deepdell, The Junction, Stocklands, Bissett, D.F.2, B of D.G., A of D.F., and South Slopes to the northern beacon of the last-named farm on the boundary of Location No. 6; thence generally south-eastwards along the boundary of but excluding the said location to the place of beginning.

## AREA No. 3 (BASUTO AND ZULU).

## DISTRICT OF ALFRED.

*Description.*—The area comprising the farms Umtebiwa, Vovo, Briar, Umgetizan, The Thistle, Briar (2), The Primrose, Bluebell, The Cowslip, Meadow Sweet and Daisy.

## AREA No. 4 (BASUTO AND ZULU).

## DISTRICT OF ALFRED.

*Description.*—The farm Bedford adjoining Sakayedwa's Location.

## AREA No. 5 (BASUTO AND ZULU).

## DISTRICTS OF ALFRED, IXOFO, UMZINTO AND PORT SHEPSTONE.

*Description.*—From the north-western beacon of farm F.J. on the boundary of Mbambulo's Location in an easterly direction along the boundary of but excluding the said location to the Umzimkulu River;

## STREEK No. 45 (TEMBOE EN BASOETOE).

## DISTRICK MATATIELA.

*Omskrywing.*—Die stuk Kroongrond geneem William Ntikas- Lokasia, wat grens aan die Kaka-Lokasia-Reserwe.

## STREEK No. 46 (TEMBOE EN BASOETOE).

## DISTRICK MATATIELA.

*Omskrywing.*—Die plaas Manning wat grens aan die Moiketso Lokasia.

## STREEK No. 47 (TEMBOE EN BASOETOE).

## DISTRICK MATATIELA.

*Omskrywing.*—Van die noordoostelike baken van die plaas Zureka, op die grens van Basoetoeland, in suidelike en suid-oostelike rigting langs die grense en met insluiting van die volgende plase: Zureka, Rochdale, Nahankwe, Northbrook en Hillside tot by die oostelike baken van die laasgenoemde plaas; vandaar in suidwestelike rigting langs die grense en met insluiting van die volgende plase: Hillside, Northbrook, Vermiljoen-Kuil, Black Diamond en Prospect tot by die suidwestelike baken van laasgenoemde plaas; vandaar in noord-oostelike rigting langs die grense en met insluiting van die plase: Prospect, Nqobabo, Nkandi, Tikatikong tot by die gemeenskaplike baken van laasgenoemde plase en Hermitage; vandaar langs die grense en met insluiting van die plase: Hermitage en Corta Retreat tot by die noordelike baken van laasgenoemde plaas; vandaar in suidwestelike, westelike, noordoostelike en noordwestelike rigting langs die grense en met insluiting van die volgende plase: Rolland, Mont Plaisir, Etheldale, Wallace, Charles Brownlee, Harry Ebdon, George Herbert, Cochet, De Schuur, Tramore, Glen Alfred en The Retreat tot by die noordwestelike baken van laasgenoemde plaas; vandaar langs die noordelike grens maar met uitsluiting van Mahlangalas Lokasia tot by die grens van Basoetoeland; vandaar langs die grens van Basoetoeland tot by die uitgangspunt.

## STREEK No. 48 (TEMBOE EN BASOETOE).

## DISTRICK OEMZIMKOELOE.

*Omskrywing.*—Die hele distrikk Oemzimkoeloe met uitsluiting van—

- (1) Die streke opgeneem in die Bylase tot die Naturellen Grond Wet, No. 27 van 1913; en
- (2) Die volgende streek: Die dorp Oemzimkoeloe, die uitpanning, die drif en die plase Bezweni, River Bank (Mountain Home), Mbuta, Zwervershoek, Driefontein, Highlands, Hopewell, Winterhoek en die gedeelte van Waschbank wat aan blankes behoort.

## DEEL II.

## NATAL.

## STREEK No. 1 (BASOETOE EN SOELOE).

## DISTRICK ALFRED.

*Omskrywing.*—Die plaas Hawarden.

## STREEK No. 2 (BASOETOE EN SOELOE).

## DISTRICK ALFRED.

*Omskrywing.*—Van die noordoostelike baken van die plaas Deepdell, op die grens van Lokasia No. 6, in suidwestelike en noordwestelike rigting langs die grense en met insluiting van die volgende plase: Deepdell, The Junction, Stocklands, Bisset, D.F. 2, B van D.F., A van D.F., en South Slopes tot by die noordelike baken van laasgenoemde plaas op die grens van Lokasia No. 6; vandaar in suidoostelike rigting langs die grens maar met uitsluiting van genoemde Lokasia tot by die uitgangspunt.

## STREEK No. 3 (BASOETOE EN SOELOE).

## DISTRICK ALFRED.

*Omskrywing.*—Die streek wat bestaan uit die plase: Umtehiwa, Vovo, Briar, Umgetizan, The Thistle, Brian (?), The Primrose, Bluebell, The Cowslip, Meadow Sweet en Daisy.

## STREEK No. 4 (BASOETOE EN SOELOE).

## DISTRICK ALFRED.

*Omskrywing.*—Die plaas Bedford wat grens aan Sakayedwas Lokasia.

## STREEK No. 5 (BASOETOE EN SOELOE).

## DISTRIKTE ALFRED, IKOPO, OEMZINTO EN POET SHEPSTONE.

*Omskrywing.*—Van die noordwestelike baken van plaas F.J. op die grens van Mbambulo Lokasia in oostelike rigting langs die grens maar met uitsluiting van genoemde Lokasia tot by die Oemzimkoeloe-Rivier;

thence generally south-eastwards, north-eastwards and north-westwards along the boundary of but excluding Location No. 8 to its north-eastern beacon; thence generally north-eastwards along the boundaries of and including the following farms: Nos. 18, 15, 16, C.X., C.A., B.C., Ravine, B.Y., The Ravine, Deep Dell, Meadowlands, 9 Hlokozi, E.T., Hlokozi Reserve, B.Z.1, Inhlokozi (T. Joyce), B.X., and Fairview; thence general eastwards along the boundaries of and including the following farms: E.K., Hlokozi 1, Hlokozi 2, E.X., Hlokozi 4, Waterfall, Upelepele, Uzvizwi, Inyanga, The Point, and Crown land lying to the south of The Goat, The Sheepwalk and a straight line drawn from the south-eastern beacon of The Sheepwalk to the northern beacon of Guliga No. 2; thence generally southwards along the boundaries of and including the following farms: Guliga No. 2, Mbiyane, Crown land, Ellesmere E, Mapungwane, Infumbi, Fulumbane, Urozigazi, Oban, T.2, T.3, and C.7 to the north-eastern beacon of Location No. 4, thence generally north-westwards and south-westwards along the boundaries of but excluding Location No. 4 to the eastern beacon of the farm Umbogolwane on the Location boundary; thence generally southwards along the boundaries of and including the following farms: Umbogolwane, Rossmore North, The Heights, The Watershed and N'dongini to the southern beacon of the last-named farm on the Umzimkulu River; thence up the Umzimkulu River to the south-eastern beacon of Location No. 6; thence generally north-eastwards, westwards and south-westwards along the boundary of Location No. 6, to the point where the western boundary of the said Location strikes the Umzimkulu River; thence up the Umzimkulu River to the beacon on the Umzimkulu River common to Location No. 6A and the farm Inyanda; thence generally north-westwards along the boundary of but excluding Location No. 6A, to the south-western beacon of the farm Canithoba; thence along the western boundary of and including the farm Canithoba to the beacon common to that farm and the farm Fairview; thence along the boundary of but excluding the farm Fairview to the eastern beacon of Sakayedwa's Location; thence generally north-westwards and westwards along the boundary of but excluding Sakayedwa's Location to the place of beginning.

AREA No. 6. (BASUTO AND ZULU).  
DISTRICT OF PORT SHEPSTONE.

*Description.*—The farm Bavaria adjoining Location No. 5.

AREA No. 7 ((BASUTO AND ZULU).  
DISTRICT OF PORT SHEPSTONE.

*Description.*—From the north-western beacon of the farm Quabi on the Umzimkulu River down that river to the north-eastern beacon of the farm "The End" thence generally south-westwards along the boundaries of and including the farms The End and Ujanbili to the south-western beacon of the last-mentioned farms on the boundary of Location No. 5; thence generally north-eastwards, westwards and south-westwards along the boundary of but excluding Location No. 5 to the south-western beacon of the farm Quabi; thence along the western boundary of the said farm to the place of beginning.

AREA No. 8 (BASUTO AND ZULU).  
DISTRICT OF IXOFO.

*Description.*—Farm Basuto's Hope surrounded on all sides by Location No. 8.

AREA No. 9 (BASUTO AND ZULU).  
DISTRICT OF IXOFO.

*Description.*—From the south-western beacon of the farm C.M. on the Umzimkulu River generally north-eastwards, south-westwards, eastwards and southwards along the boundaries of and including the following farms: C.M., A. of A.Z., Remainder of A.Z., A. of Lot 4 Umgodli, 7, B.C., 8A, D.S., The Folly, South Slopes 9, The Folly, 8A, B.F., B.D., Remainder of Deep Valley, A of Lot G Umgodli, Crown Land, 7, 12, 11, Look Out, C.G., Patch, 4, 3, Ascot, I.A., to the eastern beacon of the last named farm in the boundary of Location No. 8; thence in a westerly direction along the boundary of but excluding the said Location to the Umzimkulu River; thence up the Umzimkulu River to the place of beginning.

AREA No. 10 (BASUTO AND ZULU).  
DISTRICT OF IXOFO.

*Description.*—From the south-western beacon of portion E of Hancock Grange generally eastwards and south-westwards along the boundaries of and including the following farms: Portion E of Hancock Grange, C.S., B.B., A.A., A. of W.W., L.J., L.H., A.D., F.M., 12, D.Y., Dhamini, 10, D.U., The Glade, A. of 10, D.Y., 11, U, E.P., A.G., D.I, D.I, C.Q., C.P., C.O. and D.C.; thence generally north westwards up the Umzimkulu River to the point of beginning.

AREA No. 11 (BASUTO AND ZULU).  
DISTRICT OF IXOFO.

*Description.*—Springvale Mission Station.

vandaar in suidoostelike, noordoostelike en noordwestelike rigting langs die grens maar met uitsluiting van Lokasie No. 8 tot by sy noordoostelike baken; vandaar in noordoostelike rigting langs die grense en met insluiting van die volgende plase: Nos. 18, 16, 16, C.X., C.A., B.C., Ravine, B.Y., The Ravine, Deep Dell, Meadowlands, 9 Hlokosi, E.T., Hlokosi-Reserwe, B.Z. 1, Inhlokosi (T. Joyce), B.X. en Fairview; vandaar in oostelike rigting langs die grense en met insluiting van die volgende plase: E.K., Hlokosi 1, Hlokosi 2, E.X., Hlokosi 4, Waterfall, Upelepele, Urwiziwi, Inyanga, The Point en Kroongrond geleë suidelik van The Goat, The Sheepwalk en 'n regte lyn tussen die suidoostelike baken van The Sheepwalk en die noordelike baken van Guliga No. 2; vandaar in suidelike rigting langs die grense en met insluiting van die volgende plase: Guliga No. 2, Mbiyane, Kroongrond, Ellesmere E, Mapungwane, Imfumbi, Pulambane, Umsigazi, Oban, T. 2, T. 3 en C. 7 tot by die noordoostelike baken van Lokasie No. 4; vandaar in noordwestelike en suidwestelike rigting langs die grense maar met uitsluiting van Lokasie No. 4 tot by die oostelike baken van die plaas Umbogolwane op die grens van die Lokasie; vandaar in suidelike rigting langs die grense en met insluiting van die volgende plase: Umbogolwane, Rossmore North, The Heights, The Watershed en N'dongini tot by die suidelike baken van laasgenoemde plaas op die Oemzinkoeloe-Rivier; vandaar met die Oemzinkoeloe-Rivier op tot by die suidoostelike baken van Lokasie No. 6; vandaar in noordoostelike, westelike en suidwestelike rigting langs die grens van Lokasie No. 6 tot by die punt waar die westelike grens van genoemde Lokasie die Oemzinkoeloe-Rivier raak; vandaar met die Oemzinkoeloe-Rivier op tot by die gemeenskaplike baken aan die Oemzinkoeloe-Rivier van Lokasie No. 6 A en die plaas Inyanda; vandaar in noordwestelike rigting langs die grens maar met uitsluiting van Lokasie No. 6 A tot by die suidwestelike baken van die plaas Canithoba; vandaar langs die westergrens en met insluiting van die plaas Canithoba tot by die gemeenskaplike baken van daardie plaas en die plaas Fairview; vandaar langs die grens maar met uitsluiting van die plaas Fairview tot by die oostelike baken van Sakayedwas Lokasie; vandaar in noordwestelike en westelike rigting langs die grens maar met uitsluiting van Sakayedwas Lokasie tot by die uitgangspunt.

STREEK No. 6 (BASOETOEN EN SOELOE).

DISTRIK PORT SHEPSTONE.

*Omekrywing.*—Die plaas Bavaria wat grens aan Lokasie No. 6.

STREEK No. 7 (BASOETOEN EN SOELOE).

DISTRIK PORT SHEPSTONE.

*Omekrywing.*—Van die noord-westelike baken van die plaas Quabi op die Oezombi-Rivier met daardie Rivier af tot by die noord-oostelike baken van die plaas The End; vandaar in suid-westelike rigting langs die grense en met insluiting van die plase The End en Ujambili tot by die suid-westelike baken van laasgenoemde plaas op die grens van Lokasie No. 5; vandaar in noord-oostelike, westelike en suid-westelike rigting langs die grens maar met uitsluiting van Lokasie No. 5 tot by die suid-westelike baken van die plaas Quabi; vandaar langs die westelike grens van genoemde plaas tot by die uitgangspunt.

STREEK No. 8 (BASOETOEN EN SOELOE).

DISTRIK IKOPO.

*Omekrywing.*—Die plaas Basoetoes Hoop, aan alle kante omring deur Lokasie No. 8.

STREEK No. 9 (BASOETOEN EN SOELOE).

DISTRIK IKOPO.

*Omekrywing.*—Van die suid-westelike baken van die plaas C.M. op die Oemzinkoeloe-Rivier in noord-oostelike, suid-westelike oostelike en suidelike rigting langs die grense en met insluiting van die volgende plase: C.M. A. van A.Z., resterende gedeelte van A.Z., A van Persoel G Umgodi, 7, B.C., 8A, D.S., The Folly, South Slopes 9, The Folly, 8A, B.F., B.D., resterende gedeelte van Deep Valley, A van Persoel G Umgodi, Kroongrond, 7, 12, 11, Look Out, C.G., Patch, 4, 3, Ascot, I.A., tot by die oostelike baken van laasgenoemde plaas op die grens van Lokasie No. 8; vandaar westwaarts langs die grens maar met uitsluiting van genoemde Lokasie tot by die Oemzinkoeloe-Rivier; vandaar met die Oemzinkoeloe-Rivier op tot by die uitgangspunt.

STREEK No. 10 (BASOETOEN EN SOELOE).

DISTRIK IKOPO.

*Omekrywing.*—Van die suid-westelike baken van Deel E van Hancock Grange in oostelike en suid-westelike rigting langs die grens en met insluiting van die volgende plase: Deel E van Hancock Grange, C.S., B.B., A.A., A van W.W., L.J., L.H., A.D., F.M., 12, D.Y., Dlamini, 10, D.U., The Glade, A van 10, D.Y., 11, U, E.P., A.G., D.I., D.I., C.G., C.P., C.O. en D.C.; vandaar in noord-westelike rigting met die Oemzinkoeloe-Rivier op tot by die uitgangspunt.

STREEK No. 11 (BASOETOEN EN SOELOE).

DISTRIK IKOPO.

*Omekrywing.*—Die Sendingsstaie Springvale.



## AREA No. 12 (BASUTO AND ZULU).

## DISTRICTS OF POLELA, IXOPO AND RICHMOND.

*Description.*—From the south-eastern beacon of Location No. 2 on the Umkomanzi River down that river to the western beacon of the farm X.Y., thence along the boundaries of and including the farms X.Y., Lot No. 102 and A.W., to the southern beacon of farm A.W. on the Umkomanzi River; thence generally northwards, westwards and north-westwards along the boundaries of and including the following farms: Legisa, Crown Lands, A. of S.40, Magwiane, S. 38, S.41, S.42, Sandaneswe, Ntobane, Hades and F.P. 388 to the north western beacon of F.P. 388 on the boundary of Location No. 2, thence along the boundary of but excluding Location No. 2 to the point of commencement.

## AREA No. 13 (BASUTO AND ZULU).

## DISTRICT OF POLELA.

*Description.*—Farms F.P. 11 and F.P. 12.

## AREA No. 14 (BASUTO AND ZULU).

## DISTRICT OF POLELA.

*Description.*—Lots S.7, S.8, S.9, S.10 and S.11.

## AREA No. 15 (BASUTO AND ZULU).

## DISTRICT OF POLELA.

*Description.*—Farm F.P. 260.

## AREA No. 16 (BASUTO AND ZULU).

## DISTRICTS OF POLELA AND IMPENDHIE.

*Description.*—From the south-eastern beacon of the farm Eden on the Umkomanzi River generally westwards, south-westwards, north-westwards and westwards along the boundaries of and including the following farms: Eden, S.5, S.4, A. of F.P. 142, F.P. 332, F.P. 296. The Ridge, The Kloof, F.P. 325, G.R. 14, Dragon Hole, F.P. 13, Dragon Hole, G.R. 14, Cavern Falls, F.P. 323, F.P. 50, F.P. 17, S.2, portion C of S.1, F.P. 114, A. of S.1, B. of S.1, The Peak, The Gorge, Rutland, G.R. 19, G.R. 9, Bucklands, G.R. 10, N.E. 2, F.P. 338, Tunis, Tripoli, Tenby, Temuan and F.P. 190 to the north-western beacon of the last-mentioned farm; thence generally eastwards, north-westwards and south-eastwards along the boundaries of and including the following farms: F.P. 190, F.P. 343, Tewiot, Greenhill, F.P. 147, The Falls, F.P. 147, F.P. 146, Richland, N.E. 2, G.R. 10, A. F.P. 154, The Gorge, West Lynn No. 2, Crown Lands, F.P. 188, G.R. 24, G.R. 23, Netley, G.R. 4, G.R. 5, G.R. 4, G.R. 3, Highlands, Glensmile, F.P. 10, F.P. 21, The Glen, F.P. 138, to the south-eastern beacon of the last-mentioned farm on the Umkomanzi River; thence down the Umkomanzi River to the place of beginning.

## AREA No. 17 (BASUTO AND ZULU).

## DISTRICT OF POLELA AND IMPENDHIE.

*Description.*—Farms F.P. 149 and F.P. 297.

## AREA No. 18 (BASUTO AND ZULU).

## DISTRICT OF IMPENDHIE.

*Description.*—The farms F.P. 178, Cathcart, Shirley, Sunset, Hlutimba, The Ridge, Maitland and Otley.

## AREA No. 19 (BASUTO AND ZULU).

## IMPENDHIE DISTRICT.

*Description.*—Farm Nootgedacht.

## AREA No. 20 (ZULU).

## DISTRICT OF RICHMOND.

*Description.*—The farms Vinks Rivier and Newlands adjoining the Indaleni Mission Reserve.

## AREA No. 21 (ZULU).

## DISTRICT OF RICHMOND.

*Description.*—Farms W.S. 7, W.S. 8, adjoining Crown Land and farm Inhlazuka.

## AREA No. 22 (ZULU).

## DISTRICT OF UMZINTO.

*Description.*—From the north-western beacon of Location No. 2 generally eastwards and southwards along the boundary of but excluding the said Location to the north-western beacon of farm W.S. thence generally southwards and south-eastwards along the boundaries of and including the following farms: W.S. 20, Coral, Crown Land, Broadvale, Carnig, Saracen, Mount Croker, Glenroy, Langlands, The

STREEK No. 12.  
DISTRIKTE POELELA, IKOFO EN RICHMOND.

*Omskrywing.*—Van die suid-oostelike baken van Lokasie No. 2 aan die Oemkomanzi-Rivier met daardie Rivier af tot by die westelike baken van die plaas X.Y.; vandaar langs die grense en met insluiting van die plaas X.Y., Perseel No. 102 en A.W. tot by die suidelike baken van die plaas A.W. aan die Oemkomanzi-Rivier; vandaar in noordelike, westelike en noord-westelike rigting langs die grense en met insluiting van die volgende plaas: Legisa, Kroongrond, A van S.40, Magwiane, S.38, S.41, S.42, Sandaneswe, Ntobane, Hades en F.P. 388 tot by die noord-westelike baken van F.P. 388 op die grens van Lokasie No. 2; vandaar langs die grens maar met uitsluiting van Lokasie No. 2 tot by die uitgangspunt.

STREEK No. 13 (BASOETO EN SOELOE).

DISTRIK POELELA.

*Omskrywing.*—Die plaas F.P. 11 en F.P. 12.

STREEK No. 14 (BASOETO EN SOELOE).

DISTRIK POELELA.

*Omskrywing.*—Persele S.7, S.8, S.9, S.10 en S.11.

STREEK No. 15 (BASOETO EN SOELOE).

DISTRIK POELELA.

*Omskrywing.*—Die plaas No. F.P.260.

STREEK No. 16 (BASOETO EN SOELOE).

DISTRIKTE POELELA EN IMPENDILE.

*Omskrywing.*—Van die suid-oostelike baken van die plaas Eden aan die Oemkomanzi-Rivier, in westelike, suid-westelike, noord-westelike en westelike rigting langs die grense en met insluiting van die volgende plaas: Eden, S.5, S.4, A van F.P. 142, F.P. 332, F.P.298, The Ridge, The Kloof, F.P.325, G.R.14, Dragon Hole, F.P.13, Dragon Hole, G.R.14, Cavern Falls, F.P.323, F.P.50, F.P. 17, S.2, gedeelte C van S.1, F.P.114, A van S.1, B van S.1, The Peak, The Gorge, Rutland, G.R. 19, G.R.9, Bucklands, G.R.10, N.E.2, F.P.333, Tunis, Tripoli, Tenby, Teruan en F.P.190 tot by die noord-westelike baken van laasgenoemde plaas; vandaar in oostelike, noord-westelike en suid-oostelike rigting langs die grense en met insluiting van die volgende plaas: F.P.190, F.P.343, Teviot, Greenhill, F.P.147, The Falls, C.P.147, F.P.146, Richland, N.E.2, G.R.10, A, F.P.154, The Gorge, West Lynn No. 2, Kroongrond, F.P.188, G.R.24, G.R.23, Notley, G.R.4, G.R.5, G.R.4, G.R.3, Highlands, Glensmile, F.P.10, F.P.21, The Glen, F.P.138 tot by die suid-oostelike baken van laasgenoemde plaas op die Oemkomanzi-Rivier; vandaar met die Oemkomanzi-Rivier af tot by die uitgangspunt.

STREEK No. 17 (BASOETO EN SOELOE).

DISTRIKTE POELELA EN IMPENDILE.

*Omskrywing.*—Die Plaas F.P. 149 en F.P. 297.

STREEK No. 18 (BASOETO EN SOELOE).

DISTRIK IMPENDILE.

*Omskrywing.*—Die plaas F.P. 178, Cathcart, Shirley, Sunset, Hlatimba, The Ridge, Maitland en Otley.

STREEK No. 19 (BASOETO EN SOELOE).

DISTRIK IMPENDILE.

*Omskrywing.*—Die plaas Nooitgedacht.

STREEK No. 20 (SOELOE).

DISTRIK RICHMOND.

*Omskrywing.*—Die plaas Vinkewivier en Newlands wat grens aan die Sending-reserwe Indaleni.

STREEK No. 21 (SOELOE).

DISTRIK RICHMOND.

*Omskrywing.*—Die plaas W.S.7, W.S.3 wat aan Kroongrond grens en die plaas Inhlazuka.

STREEK No. 22 (SOELOE).

DISTRIK OERMINTO.

*Omskrywing.*—Van die noordwestelike baken van Lokasie No. 2 in oostelike en suidelike rigting langs die grens maar met uitsluiting van die genoemde lokasie tot by die noordwestelike baken van plaas W.S.20; vandaar in suidelike en suidoostelike rigting langs die grense en met insluiting van die volgende plaas: W.S. 20, Coral, Kroongrond, Bradvale, Carnig, Saracen, Mount Croker, Glenroy, Langlands, The Walk,

Walk, Mygwana to the north-western boundary of the farm Golden Valley; thence along the boundaries of but excluding the farms: Golden Valley, B. 8, The Mistake, B. of Daventry, A of Daventry, The Cedars, Glen Ashdale No. 2, The Hollows and Glen Ashdale to the North-western beacon of the last named farm on the boundary of Location No. 1; thence generally westwards and northwards along the boundary of but excluding the said Location to the Umkomanzi River; thence up the Umkomanzi River to the point where it strikes the boundary of the Umzinto District; thence in a south-westerly direction along the district boundary to the place of beginning.

AREA No. 23 (ZULU).

DISTRICT OF UMZINTO.

*Description.*—Farm Glenogle.

AREA No. 24 (ZULU.)

DISTRICT OF UMZINTO.

*Description.*—Farms Gravesend, Mavis, Lot No. 25, Fountain Head, B. of Crowder, Ellingham, W.S. 11 and W.S. 10.

Area No. 25 (Zulu).

DISTRICT OF CAMPERDOWN.

*Description.*—Farm Woody Glen, the Sterkspruit Lots and the farms Zigzag and Peckenham.

AREA No. 26 (ZULU).

DISTRICT OF CAMPERDOWN.

*Description.*—Lots Nos. 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 50, B. C. D, E, F, G and H of Riet-Vallei and Lot C of Kaffir Drift.

AREA No. 27 (ZULU).

DISTRICT OF PIETERMARITZBURG.

*Description.*—Farm Welverdiend.

AREA No. 28 (ZULU AND BASUTO).

DISTRICT OF ESTCOURT.

*Description.*—Farms Mazwe and Gamewood.

AREA No. 29 (ZULU AND BASUTO.)

DISTRICT OF ESTCOURT.

*Description.*—Lot A of Lammermoor.

AREA No. 30 (ZULU AND BASUTO).

DISTRICT OF ESTCOURT.

*Description.*—Empangweni Mission Station.

AREA No. 31 (ZULU AND BASUTO).

DISTRICT OF ESTCOURT.

*Description.*—Lot A of Draycott, Elysium, Drydale, Sunnyside, Lot No. 6 Empangweni and Lot 7 Empangweni.

AREA No. 32 (ZULU AND BASUTO).

DISTRICT OF BERGVILLE.

*Description.*—Hoffenthal Mission Station.

AREA No. 33 (ZULU AND BASUTO).

DISTRICT OF BERGVILLE.

*Description.*—Farms Rookdale and Crowfield.

AREA No. 34 (ZULU AND BASUTO).

DISTRICT OF BERGVILLE.

*Description.*—Farms Duddington, The Down and Rosenstein.

AREA No. 35 (ZULU AND BASUTO).

DISTRICT OF KLIP RIVER.

*Description.*—From the Northern beacon of the farm Roodepoort generally south-eastwards and north-westwards along the boundaries of and including the farms Roodepoort, Doornhoek, Rooival, Burford, Riversdale, Kirkintulloch, Riversdale, Rooival, Driefontein, Kleinfontein and Roodepoort to the place of beginning.

Mygwana tot by die noordwestelike grens van die plaas Golden Valley; van daar langs die grense maar met uitsluiting van die plase: Golden Valley, B.3, The Mistake, B. van Daventry, A van Daventry, The Cedars, Glen Ashdale, No. 2, The Hollows en Glen Ashdale tot by die noordwestelike baken van die laasgenoemde plaas op die grens van Lokasie No. 1; van daar in westelike en noordelike rigting langs die grens maar met uitsluiting van genoemde Lokasie tot by die Oemkomanzrivier; van daar met die Oemkomanzrivier op tot by die punt waar dit die grens van die distrik Oemzinto tref; van daar suidwestwaarts langs die distriks-grens tot by die uitgangspunt.

## STREEK No. 23 (SOELOE).

## DISTRIK OEMZINTO.

*Omskrywing.*—Die plaas Glenögle.

## STREEK No. 24 (SOELOE).

## DISTRIK OEMZINTO.

*Omskrywing.*—Die plase Gravesend, Mavis, perseel No. 25, Fountain Head, B. van Crowder, Ellingham, W.S.11 en W.S.10.

## STREEK No. 25 (SOELOE).

## DISTRIK CAMFERDOWN.

*Omskrywing.*—Die plaas Woody Glen, die Sterkspruit-perseel en die plase Zigzag en Peckenharn.

## STREEK No. 26 (SOELOE).

## DISTRIK CAMFERDOWN.

*Omskrywing.*—Persele Nos. 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 50, B, C, D, E, F, G en H van Rietvallei en perseel C van Kafferdrift.

## STREEK No. 27 (SOELOE).

## DISTRIK PIETERMARITZBURG.

*Omskrywing.*—Die plaas Welverdiend.

## STREEK No. 28 (SOELOE EN BASOETOE).

## DISTRIK ESTCOURT.

*Omskrywing.*—Die plase Mazwe en Gamewood.

## STREEK No. 29 (SOELOE EN BASOETOE).

## DISTRIK ESTCOURT.

*Omskrywing.*—Perseel A van Lammertnoor.

## STREEK No. 30 (SOELOE EN BASOETOE).

## DISTRIK ESTCOURT.

*Omskrywing.*—Die Sendingstasie Empangweni.

## STREEK No. 31 (SOELOE EN BASOETOE).

## DISTRIK ESTCOURT.

*Omskrywing.*—Perseel A van Drycott, Elysium, Drydale, Sunnyside, Perseel No. 6 Empangweni en perseel 7 Empangweni.

## STREEK No. 32 (SOELOE EN BASOETOE).

## DISTRIK BERGVILLE.

*Omskrywing.*—Die Sendingstasie Hoffenthal.

## STREEK No. 33 (SOELOE EN BASOETOE).

## DISTRIK BERGVILLE.

*Omskrywing.*—Die plase Rookdale en Crowfield.

## STREEK No. 34 (SOELOE EN BASOETOE).

## DISTRIK BERGVILLE.

*Omskrywing.*—Die plase Duddington, The Down en Rosenstein.

## STREEK No. 35 (SOELOE EN BASOETOE).

## DISTRIK KLIPRIVIER.

*Omskrywing.*—Van die noordelike baken van die plaas Roodepoort in suidoostelike en noordwestelike rigting langs die grense en met uitsluiting van die plase: Roodepoort, Doornhoek, Rooival, Burford, Riversdale, Kiricintuloch, Riversdale, Rooival, Driefontein, Kleinfontein en Roodepoort tot by die uitgangspunt.

## AREA No. 36 (ZULU).

## DISTRICT OF INANDA.

*Description.*—Small Lots (adjoining the Inanda Mission Reserve Nos. 12 to L inclusive of farm Piezang-Rivier; Lot A, Lot S of A of S Lot 3 of A of 3 of the farm Piezang-Rivier; Lot 15, Lot 16, Lot 18A, Remainder of Lot 18A, Lot 19A, Remainder of Lot 19A of the farm Groeneberg and Lots Nos. 11 and 12 of the farm Riet-Rivier.

## AREA No. 37 (ZULU).

## DISTRICT OF KRANSKOP.

*Description.*—Farms "A" of Buffelshoek and Emtonjeni.

## AREA No. 38 (ZULU).

## DISTRICT OF KRANSKOP.

*Description.*—Farms Kranskop-Kloof, "A" of Kroonplaats, Ekuko tweni, Bethlehem, Nazareth, Ekutembeni and Edurambeni.

## AREA No. 39 (ZULU).

## DISTRICT OF KRANSKOP.

*Description.*—Farm Wittekrans.

## AREA No. 40 (ZULU).

## DISTRICT OF MSINGA.

*Description.*—Farm Allenholm.

## AREA No. 41 (ZULU).

## DISTRICT OF MSINGA.

*Description.*—Farm Ellesmere.

## AREA No. 42 (ZULU).

## DISTRICT OF MSINGA.

*Description.*—Farms Hollywood, Clontarf, Kolkloof and Sunset.

## AREA No. 43 (ZULU).

## DISTRICT OF HELPMAKAAR.

*Description.*—Farm Spandikron.

## AREA No. 44 (ZULU).

## DISTRICT OF DUNDEE.

*Description.*—Remainder of farm Klip-Poort.

## AREA No. 45 (ZULU).

## DISTRICTS OF DUNDEE AND NEWCASTLE.

*Description.*—From the north-eastern beacon of the farm Stijldrift on the Buffalo River down the middle of that River to the south-eastern beacon of the farm Westport; thence generally westwards and north-westwards along the boundaries of and including the farms: Westport, Clones, Chester, Devon, Curragh, Perth, Lady Bank, Magdalena, Mount Johanna, Klip-Rots, Verdriet, Goudine, Hilltop, Amie and Cloneen, to the north-western beacon of the last-named farm; thence generally eastwards and south-eastwards along the boundaries of and including the farms: Cloneen, Drangan, southern portion of Uitkyk, Kilkeel, Jessie, Moy, Poona, Milford and Stijldrift to the place of beginning.

## AREA No. 46 (ZULU).

## DISTRICTS OF DUNDEE AND NEWCASTLE.

*Description.*—The farms Cupar, Newport, Banff, Clifton, Greenock, Blackbank, Naas, Clare, Ennis, Spook Mill, Bird and Simpson.

## AREA No. 47 (ZULU).

## DISTRICT OF NEWCASTLE.

*Description.*—The farms Johnstown, Blaauwbanklaagte and Cavan.

## AREA No. 48 (ZULU).

## DISTRICT OF NEWCASTLE.

*Description.*—The farms Suspense, Fervic, Jobstown and Massondale.

## AREA No. 49 (ZULU).

## DISTRICT OF NQOZHE.

*Description.*—The farms Scheepersrust No. 65 and A of Moolplaat No. 1873.

## STREEK No. 36 (SOELOE).

## DISTRIK INANDA.

*Omskrywing.*—Die klein persele (wat grens aan die Sendingstasie) Nos. 12 tot en met L van die plaas Piezang-Rivier; perseel A, perseel S van A van S, Perseel 3 van A van 3 van die plaas Piezang-Rivier; perseel 15, perseel 16, perseel 18a, resterende gedeelte van perseel 16a, perseel 19a, resterende gedeelte van perseel 19a van die plaas Grobena berg en persele 11 en 12 van die plaas Rietrivier.

## STREEK No. 37 (SOELOE).

## DISTRIK KRANSKOP.

*Omskrywing.*—Die plaas "A" van Buffelhoek en Embenjani.

## STREEK No. 38 (SOELOE).

## DISTRIK KRANSKOP.

*Omskrywing.*—Die plaas Kranskopkloof, "A" van Kroonplaat, Ekukotweni, Bethlehem, Nazareth, Ekutembi en Edurambi.

## STREEK No. 39 (SOELOE).

## DISTRIK KRANSKOP.

*Omskrywing.*—Die plaas Wittkrans.

## STREEK No. 40 (SOELOE).

## DISTRIK MINTWA.

*Omskrywing.*—Die plaas Allenholm.

## STREEK No. 41 (SOELOE).

## DISTRIK MEINGA.

*Omskrywing.*—Die plaas Ellenberg.

## STREEK No. 42 (SOELOE).

## DISTRIK MEINGA.

*Omskrywing.*—Die plaas Hollywood, Oerstaff, Keitloof en Sunset.

## STREEK No. 43 (SOELOE).

## DISTRIK HEMFERKLAAR.

*Omskrywing.*—Die plaas Spandilken.

## STREEK No. 44 (SOELOE).

## DISTRIK DUNDEE.

*Omskrywing.*—Die resterende gedeelte van die plaas Klippoort.

## STREEK No. 45 (SOELOE).

## DISTRIKTE DUNDEE EN NEWCASTLE.

*Omskrywing.*—Van die noordoostelike bakke van die plaas Seijlank aan die Buffalorivier met die middellyn van daardie rivier af tot by die suidoostelike bakke van die plaas Westport; van daar in westelike en noordwestelike rigting langs die grense en met insluiting van die plaas Westport, Clones, Chester, Devon, Ourragh, Perth, Lady Bank, Magdalena, Mount Johanna, Klip-Rote, Verriet, Goudine, Milltop, Annie en Cloncen, tot by die noordwestelike bakke van die saamgenoemde plaas; van daar in oostelike en suidoostelike rigting langs die grense en met insluiting van die plaas: Cloncen, Drangon, die suidelike gedeelte van Urtkyk, Kikkeel, Jessie, Moy, Poom, Milford en Stijldrift tot by die uitgangspunt.

## STREEK No. 46 (SOELOE).

## DISTRIKTE DUNDEE EN NEWCASTLE.

*Omskrywing.*—Die plaas Cupar, Newport, Banff, Clifton, Greenock, Blackbank, Naas, Oare, Ennis, Spook Mill, Bird en Simpson.

## STREEK No. 47 (SOELOE).

## DISTRIK NEWCASTLE.

*Omskrywing.*—Die plaas Johnstown, Blaauwbanklaagte en Cavan.

## STREEK No. 48 (SOELOE).

## DISTRIK NEWCASTLE.

*Omskrywing.*—Die plaas Suspense, Forvie, Febstown en Massondale.

## STREEK No. 49 (SOELOE).

## DISTRIK NORTHERN.

*Omskrywing.*—Die plaas Scheepersrust No. 65 en A van Mooiplaat No. 181.

## AREA No. 60 (ZULU).

## DISTRICTS OF PAULMIETERSBURG AND NGOTSHE.

*Description.*—The area defined within the following limits but excluding therefrom the farms Vlakplaats N.J. 249, Tambookiesdraai, Balmoral No. 255 and Bierkraal No. 262. From the north-western beacon of the farm Goudrif No. 227, generally south-eastwards down the middle of the Pongola River to the junction of the Pivaan and Pongola Rivers; thence south-westwards up the middle of the Pivaan River to the northern beacon of the farm Draaiom No. 709; thence generally south-westwards along the boundaries of and including the farm Draaiom, No. 709, to its north-western beacon on the Pivaan-River thence generally north-eastwards, north-westwards, south-westwards and westwards along the boundaries of and including the farms Draaiom No. 709, Bavians-Krans No. 272, Doornhoek No. 264, Waterloo No. 276, Roodswal No. 257, Kleinfontein No. 251 and Bavianspoort (2) to the south-eastern beacon of the last-mentioned farm on the Pivaan River; thence generally westwards up the middle of the Pivaan River to the south-western beacon of the farm Weltevreden No. 215; thence generally north-eastwards along the boundaries of and including the following farms: Weltevreden No. 215, Reddersdal No. 225, Slangspruit No. 226, Naauwkloof, Verdriet, Zoetendal No. 244, Vaalkop No. 243, Frischgevaag, Klipspruit No. 228 and Goudrif No. 227, to the place of beginning.

## AREA No. 51 (ZULU).

## DISTRICT OF NGOTSHE.

*Description.*—The area lying within the following limits but excluding therefrom the farms Grootdraai No. 707, Borgund No. 132, Magut No. 19, Dordrecht No. 643 and Konkoni No. 665:—From the south-western beacon of the farm Meriba No. 619 on the Umkuzana River down the middle of that river to the south-eastern beacon of the farm Welverdiend No. 10; thence generally north-eastwards along the boundaries of and including the following farms: Uitschot No. 650, Naauwkloof No. 612, Roschhoek No. 380, Zeckoevlei No. 635, Wilhelmshome No. 183, Bloemhof No. 649 and Misgund No. 611 to the south-eastern beacon of the last-named farm on the Umkuzi River; thence down the middle of the Umkuzi River to the point where it strikes the boundary of Native Reserve No. 16; thence generally north-westwards along the western boundary of but excluding Native Reserve No. 16 to the north-eastern beacon of the farm Uitgevalen, No. 613; thence generally south-westwards, north-westwards and north-eastwards along the boundaries of and including the farms Uitgevalen No. 613 aforesaid, Ongeluk No. 627, Vergelegen No. 252, Bethel No. 247, Doornplaats No. 461 and Grootgeluk No. 589 to the north-western beacon of the last-named farm on the Pongola River; thence up the middle of the Pongola River to the north-western beacon of the farm Rondekop No. 706; thence generally in a south-easterly direction along the boundaries of and including the following farms: Rondekop No. 706, Langverwacht No. 226, Zwaarverdiend No. 39, Morgenzon No. 117, Welverdiend No. 563, Mpoiplaats No. 439, Goedgetroffen No. 557, Ehlomahoma No. 180, Goedgetroffen No. 557, Uitkomst No. 568, Bergendal No. 670, Rondebosch No. 185 and Meriba No. 619 to the place of beginning.

## Second Schedule.

## PROVISIONS AS TO FENCING REFERRED TO IN CHAPTER I. OF ACT.

## PART I.

1. (1) Whenever a native acquires in a released area from a person other than a native land which on all sides is bounded by land held by a person or persons other than a native, such native shall, whenever thereto required by any holder of the land so bounded, erect a fence along the boundaries thereof.
- (2) Whenever a native acquires in a released area from a person other than a native land which, on one or more sides but not on all sides, is bounded by land held by a person or persons other than a native such native shall whenever thereto required by any holder of the land so bounded, erect a fence along the boundary thereof.
- (3) A native erecting a fence under this sub-paragraph shall be entitled to recover from the person requiring him to erect it, one half of the cost of the erection.
- (3) Whenever a person other than a native acquires in a released area from a native land, then—
  - (a) if the land is bounded on all sides by land held by a native or natives, such person shall *mutatis mutandis* be under the same obligations as a native is under paragraph 1 (1) of this Part of this Schedule and the native or natives holding the land adjoining the land so acquired shall have the same rights *mutatis mutandis* as the adjoining holders referred to in that paragraph; and
  - (b) if the land so acquired is bounded on one or more, but not on all, sides by land held by a native or natives, such person shall have the same obligations and rights as a native acquiring land in circumstances described in paragraph 1 (2) of this Part of this Schedule and the native or natives holding the land adjoining the land so acquired shall have the same rights and obligations *mutatis mutandis* as the holders referred to in that paragraph.

## STREEK No. 60 (SORLOK).

## DISTRIKTE PAULIETERSBURG EN NGQOTSE.

*Omskrywing.*—Die streek wat binne die volgende grense val maar met uitsluiting daarvan van die plase Vlakplaats No. 249, Tambookiesdraai, Balmoral No. 255 en Bierkraal No. 262. Van die noordwestelike baken van die plaas Goudrif No. 227 in suid-oostelike rigting met die middellyn van die Pongolarivier af tot by sy sameloop met die Pivaanrivier; van daar in suidwestelike rigting langs die middellyn van die Pivaanrivier op tot by die noordelike baken van die plaas Draaiom No. 709; van daar in suidwestelike rigting langs die grense en met insluiting van die plaas Draaiom No. 709 tot by sy noordwestelike baken aan die Pivaan rivier; vandaar in noordoostelike, noordwestelike, suidwestelike en westelike rigting langs die grense en met insluiting van die plase Draaiom No. 709, Baviaans Krans No. 272, Doornhoek No. 284, Waterloo No. 276, Roodewal No. 267, Kleinfontein No. 261 en Baviaanspoort (2) tot by die suidoostelike baken van die laasgenoemde plaas aan die Pivaanrivier; van daar in westelike rigting met die middellyn van die Pivaanrivier op tot by die suidwestelike baken van die plaas Weltevreden No. 215; van daar noordoostwaarts langs die grense en met insluiting van die volgende plase: Weltevreden No. 215, Reddersdal No. 225, Slangespruit No. 226, Naauwkloof, Verdriet, Zoetenda No. 244, Vaalkop No. 243, Frischgewaag, Klipspruit No. 228 en Goudrif No. 227 tot by die uitgangspunt.

## STREEK No. 51 (SORLOK).

## DISTRIK NGQOTSE.

*Omskrywing.*—Die streek wat binne die volgende grense geleë is maar met uitsluiting daarvan van die plase Grootdraai No. 707, Borgund No. 132, Magut No. 19, Dordrecht No. 643 en Konkoni No. 665;—Van die suidwestelike baken van die plaas Meriba No. 619 aan die Oemkoenzanarivier met die middellyn van daardie rivier af tot by die suidoostelike baken van die plaas Welverdiend No. 10; van daar in noordoostelike rigting langs die grense en met insluiting van die volgende plase: Uitsicht No. 850, Naauwkloof No. 612, Boschhoek No. 360, Zeekoevlei No. 635, Wilhelmshome No. 183, Bloemhof No. 649 en Misgund No. 611 tot by die suidoostelike baken van die laasgenoemde plaas aan die Oemkoezrivier; van daar met die middellyn van die Oemkoezrivier af tot by die punt waar dit die grens van Naturelle-reserwe No. 16 raak; van daar in noordwestelike rigting langs die westelike grens maar met uitsluiting van Naturelle-reserwe No. 16 tot by die noordoostelike baken van die plaas Uitgevallen, No. 613; van daar in suidwestelike, noordwestelike en noordoostelike rigting langs die grense en met insluiting van die plase Uitgevallen No. 613, voormeld, Ongeluk No. 627, Vergelegen No. 662, Bethel No. 247, Doornplaat No. 461, en Grootgeluk No. 580 tot by die noordwestelike baken van die laasgenoemde plaas aan die Pongolarivier; van daar met die middellyn van die Pongolarivier op tot by die noordwestelike baken van die plaas Rondekop No. 706; van daar in suidoostelike rigting langs die grense en met insluiting van die volgende plase: Rondekop No. 706, Langverwacht No. 228, Zwaarverdiend No. 39, Morgenzon No. 117, Welverdiend No. 563, Mooiplaas No. 433, Goedgetroffen No. 567, Ehlomahoma No. 180, Goedgetroffen No. 557, Uitkomst No. 589, Bergendal No. 876, Rondebosch No. 185 en Meriba No. 619 tot by die uitgangspunt.

## Twede Bylae.

## IN HOOFSTUK I VAN HIERDIE WET AANGEHAALDE OMHEININGSBEPALINGE.

## DEEL I.

1. (1) As 'n naturel in 'n vrygestelde streek van 'n nie-naturel grond verkry wat aan alle kante begrens word deur grond in besit van 'n nie-naturelle persoon of nie-naturelle persone, moet sodanige naturel wanneer ook al enige besitter van die grond waardeur die eersgenoemde grond begrens word dit vorder, 'n heining langs die grense daarvan oprig.

(2) As 'n naturel in 'n vrygestelde streek van 'n nie-naturel grond verkry wat aan een of meer kante maar nie aan alle kante, begrens word deur grond in besit van 'n nie-naturel of nie-naturelle persone, moet sodanige naturel, wanneer ook al enige besitter van grond waardeur die eersgenoemde grond begrens word dit vorder 'n heining langs die grens daarvan opstel.

'n Naturel, wat ingevolge hierdie sub-artikel 'n heining oprig, is geregtig om die helfte van die koste van oprigting van die heining in te vorder van die persoon ingevolge wie se vordering hy dit moes oprig.

(3) As 'n nie-naturel in 'n vrygestelde streek van 'n naturel grond verkry—

(a) en die grond aan alle kante begrens word deur grond in besit van 'n naturel of naturelle, dan is sodanige persoon *mutatis mutandis* aan die selfde verpligtinge as 'n naturel ingevolge paragraaf 1 (1) van hierdie deel van hierdie Bylae onderworpe en het die naturelle besitters van die grond wat grens aan die aldus verkege grond dieselfde regte *mutatis mutandis* as die in genoemde paragraaf aangehaalde besitters van aangrensende grond; en

(b) as die aldus verkege grond aan een of meer maar nie aan alle kante begrens word deur grond in besit van 'n naturel of naturelle, dan het sodanige persoon dieselfde regte en verpligtinge as 'n naturel, wat onder die omstandighede in paragraaf 1 (2) van hierdie deel van hierdie Bylae uiteengeset grond verkry; en die naturel of naturelle wat die aan die aldus verkege grond aangrensende grond besit, het, *mutatis mutandis*, dieselfde regte en verpligtinge as die besitters in daardie paragraaf vermeld.



2. Whenever under any sub-paragraph of the last preceding paragraph of this Schedule any native or other person is under an obligation to erect a fence, he shall be under an obligation also to maintain and keep it in good repair.

3. If any native or other person fails to carry out his obligations under paragraph 1 or paragraph 2 of this Part of this Schedule, the holder of the land the boundary in respect whereof the obligation exists may by written notice require such native or other person (as the case may be) to carry out his obligation within a reasonable time thereafter and if the native or other person, when so required, fails to comply with the requirement within the period specified in the notice, such holder may apply to the magistrate of the district for permission himself to erect or (as the case may be) put in repair the fence and such magistrate may by writing under his hand grant the permission.

Any cost or expenditure thus incurred necessarily shall be recoverable by the holder from the native or other person in default by action in a competent court.

4. When land has been acquired by a native of a class or tribe for which a released area has been constituted and has been acquired outside a released area or a scheduled native area, with or without conditions imposed by the Governor-General, the provisions of paragraphs 1, 2 and 3 of this Part of this Schedule shall *mutatis mutandis* apply so long as the land adjoining the land so acquired is in the occupation of a person other than a native.

5. Where a native has been required or is under an obligation under sub-paragraphs (1) and (2) of paragraph 1 or paragraphs 3 or 4 of this part of this Schedule to erect a fence or to maintain it or place it in proper repair he shall be entitled to obtain an advance from the Native Land Purchase and Advances Fund established under Chapter I, towards the costs and expenditure incurred or to be incurred by him in respect of the erection and repair.

Such advance shall be limited to such amounts as may be prescribed by regulation, shall be made as so prescribed, shall be repayable with all interest thereon within a period, likewise prescribed; and the rates of interest and manner of repayment by instalment or otherwise shall be as so prescribed.

6. Where a person other than a native is required or is under an obligation under paragraph 1 (2) or 2 of this part of this Schedule to erect a fence to maintain it or place it in proper repair, such fence shall be regarded for the purposes of the Land Bank Acts as a fence in respect of which advances may be made to defray the costs of erection and repair.

7. If a native or person upon whom is imposed under this part of this Schedule the obligation to maintain and put in repair a fence, is entitled to require the holder of adjoining land to pay one-half of the cost thereof and such adjoining holder does not comply with such requirement, such native or person may upon reasonable notice to such holder apply to the magistrate of the district for an order directing the amount to be paid. Such order if made shall have the effect of, and be executed as, a judgment of the magistrate's court of the district, but no costs of obtaining the order shall be made: Provided that such holder shall have the right to appear before the magistrate and that the magistrate shall not issue such an order unless he is satisfied—

- (a) that reasonable notice of the application has been given to such holder;
- (b) that the amount expended in connection with the maintenance and repair was reasonable and necessary; and
- (c) that the necessity for maintenance and repair was not due to any neglect or wrongful act of the applicant or of any one residing on the land held by him with his knowledge, consent or connivance.

#### PART II.

8. (1) Whenever a native holds land which adjoins land held by a person other than a native (whether or not such last-mentioned land is within a scheduled native area or a released area) the Minister may by written notice require such native holder to erect within a period specified therein a fence along the whole of the boundaries of the land held by such native or along any such part of those boundaries as the Minister may in the notice specify. The Minister may by further written notice require the native or his successor in title if a native, to place such fence in a proper state of repair within a period specified in the notice.

(2) No requirement shall be made by the Minister under sub-paragraph (1)—

- (a) unless the native referred to therein or any other native who is with his consent upon the land has been convicted of—
  - (i) theft from an adjoining holder; or
  - (ii) assault or attempted assault upon any adjoining holder or upon any person lawfully upon his property;
  - (iii) any other offence included with any offence mentioned in (i) or (ii);
  - (iv) being a party to or concerned in the commission of any such offence;
  - (v) wilful trespass upon the adjoining land;
- or (b) unless the Governor-General is satisfied after enquiry that the land held by the native referred to in sub-paragraph (1) is with his permission or connivance used for any unlawful purpose or in such a manner as unlawfully to prejudice the holder of any adjoining land or of land near thereto.

2. As ingevolge enige sub-paragraaf van die vooraangaande paragraaf iemand, verplig is om 'n heining op te rig dan is hy ook verplig om dit in stand te hou en te repareer.

3. As iemand versuim om sy verpligtinge ingevolge paragraaf 1 of paragraaf 3 van hierdie deel van hierdie Bylae na te kom, mag die besitter van die grond insake die grens waarvan die verpligting bestaan met 'n skriftelike kennisgewing vorder dat so iemand binne 'n redelike tydperk daarna sy verpligting nakom, en indien so iemand versuim om binne voornoemde tydperk die vordering na te kom, mag sodanige besitter by die magistraat van die distrik aansoek doen vir verlof om self die heining op te rig of (na die geval mag wees) dit te repareer, en die magistraat mag daartoe 'n skriftelike deur homself ondertekende verlofsbrief gee.

Enige onkoste of uitgawe wat aldus noodsaaklikerwys ontstaan kan die besitter met instelling van 'n aksie teen die persoon wat in versuim is, in 'n bevoegde hof invorder.

4. As 'n naturel van 'n klas of soort vir wie 'n vrygestelde streek vasgestel is grond verkry het buite 'n vrygestelde streek of 'n in die Bylae genoemde natuurlike-streek op of sonder voorwaardes deur die Goewerneur-generaal neergelê, dan vind *mutatis mutandis* paragrawe 1, 2 en 3 van hierdie deel van hierdie Bylae toepassing so lang as wat die grond wat grens aan die aldus verkege grond in besit is van 'n nie-naturel.

5. Indien 'n naturel in gevolge sub-paragrawe (1) en (2) van paragraaf 1 of ingevolge paragrawe 3 of 4 van hierdie deel van hierdie Bylae opgevorder word om 'n heining op te rig of behoorlik in stand te hou of behoorlik te repareer, dan is hy geregtig om 'n voorskot van die fonds vir aankoop van natuurlike grond en vir voorskotte, ingevolge Hoofstuk I van die hierdie Wet ingestel, te kry tot betaling van die onkoste-an uitgawe wat vir hom ontstaan of ontstaan het in verband met sodanige oprigting of instandhouding.

Sodanige voorskot in beperk tot bedrae wat die regulasies voorskrywe, en moet ooreenkomstig die regulasies gegee word, is terugbetaalbaar met alle daarop betaalbare rente in 'n eweneens voorgeskrywe tydperk en die rentevoet en wyse van terugbetaling in pasiement of andersins moet ooreenstem met die voorskrifte van die regulasies.

6. As ingevolge sub-paragraaf (3) van paragraaf 1 of paragraaf 2 van hierdie deel van hierdie Bylae 'n nie-naturel verplig is of dit van hom gevorder word om 'n heining op te rig of dit in stand te hou of dit te repareer dan moet sodanige heining vir die oogmerke van die Landbankwette beskou word as 'n heining, vir die betaling van die onkoste vir die oprigting en instandhouding waarvan voorskotte gemaak mag word.

7. As 'n naturel of iemand, wat ingevolge hierdie deel van hierdie Bylae verplig is 'n heining instand te hou en te repareer, geregtig is om van die besitter van aangrensende grond die helfte van die onkoste te vorder en sodanige besitter die vordering nie bevredig nie, dan mag bedoelde naturel of persoon na redelike kennisgewing aan bedoelde besitter, aansoek doen by die magistraat van die distrik vir 'n order wat gelas dat die bedrag betaal moet word. Sodanige order het dieselfde regagevolge en moet voltrek word op dieselfde wyse as 'n oordeel van die Magistraats-hof van die distrik, maar geen koste mag veroorsaak word nie deur die verkryging van die order. Met die verstande dat sodanige besitter die reg het om voor die magistraat te verskyn en die magistraat mag sodanige order nie maak nie tensy hy oortuig is—

- (a) dat redelike kennis van sodanige aansoek aan die besitter gegee is;
- (b) dat die bedrag wat in verband met die instandhouding en reparasie redelik en noodsaaklik was;
- (c) dat die instandhouding en reparasie nie noodsaaklik geword het nie as gevolg van die versuim of onwettige handeling van die aansoeker, of van iemand wat op die grond in sy besit met sy medewete, toestemming of oogluikende toelating woon.

## DEEL II.

8. (1) As 'n naturel grond besit wat grens aan grond wat 'n nie-naturel besit (ditse dat laasgenoemde grond in 'n in die bylae genoemde natuurlike-streek of in 'n vrygestelde streek is, of nie) mag die Minister van sodanige natuurlike-besitter by skriftelike kennisgewing vorder dat hy binne 'n daarin vasgestelde tydperk die hele grond in sy besit langs die grense daarvan omhein, of dat hy 'n heining op enige deel van die grens daarvan wat die Minister in die kennisgewing mag aarui, oprig. Die Minister mag ook by skriftelike kennisgewing van die naturel, of sy regopvolger indien 'n naturel, vorder dat hy sodanige heining binne 'n in die kennisgewing vasgestelde tydperk behoorlik repareer.

(2) Die Minister mag geen vordering maak ingevolge sub-paragraaf (1)—

- (a) tensy die daarin aangehaalde naturel of enige ander naturel wat met sy toestemming op die grond in skuldige bevonde is aan—
  - (i) diefeel van 'n aangrensende besitter;
  - (ii) aanranding of poging tot aanranding op 'n aangrensende besitter of op iemand wat wettiglik op sy grondbesit is;
  - (iii) enige ander in die misdade, in (i) en (ii) aangehaal, inbegrepe misdade;
  - (iv) medepilgting te wees of betrokke te wees in die begaan van enige sodanige misdade;
  - (v) moedwillige en onwettige begaan van aangrensende grond;
- of (b) tensy die Goewerneur-Generaal na ondersoek oortuig is dat die grond, in besit van die in sub-paragraaf (1) genoemde naturel, met sy toestemming of oogluikende toelating vir enige onwettige oogmerk gebruik word of op so'n wyse gebruik word dat dit die besitter van aangrensende of naby geleë grond op 'n onwettige manier benadeel.

(3) Any native who fails to comply with the terms of a requirement issued under sub-paragraph (1) and within the time specified in the requirement shall be guilty of an offence against this Act and the fence which the native has failed to erect or repair may be erected or repaired on an order of the Minister out of public funds and the Minister may recover the costs and expenditure incidental to the erection and repair from the native by action in a competent court.

9. (1) Whenever any person other than a native holds land which adjoins land held by a native (whether or not such last-mentioned land is within a scheduled native area or a released area), the Minister may by written notice require such first-mentioned holder to erect within a period specified therein a fence along the whole of the boundaries of the land held by him or along any such part of those boundaries as the Minister may in the notice specify. The Minister may by further written notice, require such first-mentioned holder or his successor in title not being a native to place such fence in a proper state of repair within a period specified in the notice.

(2) No requirement shall be made by the Minister under sub-paragraph (1)—

(a) unless the person to whom it is addressed or any person who with his consent is upon the land referred to in the notice has been convicted of—

- (i) theft from a native who holds land adjoining such land ; or
- (ii) assault or attempted assault upon any such native or upon any person lawfully upon the land of such native ; or
- (iii) any other offence included with any offence mentioned in (i) or (ii) ;
- (iv) being a party to or concerned in the commission of any such offence ; or
- (v) wilful trespass upon such adjoining land ; or

(b) unless the Governor-General is satisfied after enquiry that the land held by the person to whom it is addressed, is with the permission or connivance of such person, used for any unlawful purpose or in such a manner as unlawfully to prejudice the holder of any adjoining land or of land near thereto.

(3) If any person to or in respect of whom any such requirement is issued fails to comply with any term thereof and within the time specified in the requirement, he shall be guilty of an offence, and the fence which he has failed to erect or repair may be erected or repaired on an order of the Minister out of public funds and the Minister may recover the costs and expenditure incidental to the erection and repair from such person by action in a competent court.

#### PART III.

In this Schedule "fence" means in relation to a holding, a fence erected on or as near as possible to the boundary thereof and separating that holding from the adjoining holding and means an ordinary stock proof (but not vermin proof fence) of the specifications prescribed by regulation; and "repair" includes trimming, cutting or in any other manner whatever putting and maintaining a fence in good order.

### Third Schedule.

#### LABOUR TENANTS' AND SQUATTERS' LICENCE FEES.

##### PART I.

On land outside a scheduled native area, and also outside a released area, of which a person other than a native is in actual lawful occupation.

Where not more than five labour tenants authorized.	Where more than five and less than ten labour tenants authorized.	Where ten or more labour tenants authorized.	Where squatters authorized.
Nil	2/6 (two shillings and sixpence) for each labour tenant exceeding five.	For any number up to fifteen 10s. for each labour tenant exceeding five. For the remaining labour tenants £2 for each labour tenant.	£3 0s. 0d. for each squatter.

Whenever under a written contract lasting for at least one year one person other than a native is *bona fide* employed on the land for every batch of ten or less labour tenants the charge in respect of each labour tenant of the batch shall be reduced by one half.

(3) Enige naturel wat versuim om die terme van 'n kragtens sub-paragraaf (1) gemaakte vordering te bevredig, en dit binne die in die vordering vasgestelde tydperk, is skuldig aan 'n oortreding van hierdie Wet en die heining wat die naturel versuim het om, op te rig of, te repareer, mag op las van die Minister uit openbare fondse, opgerig of, repareer word en die Minister mag die onkoste en uitgawe in verband met oprigting en reparasie by instelling van aksie in 'n bevoegde hof invorder.

9. (1) As enige nie-naturel grond besit wat grens aan grond wat in besit is van 'n naturel (ditsy dat lasgenoemde grond in 'n in die bylae genoemde natuurle-streek of in 'n vrygestelde streek geleë is, of nje), mag die Minister deur skriftelike kennisgewing van die eersgenoemde, besitter vorder dat hy binne 'n daarin vasgestelde tydperk die grond in, sy besit langs die grense omhein of 'n heining oprig langs enige deel van, die grense daarvan wat die Minister in die kennisgewing mag vasstel. Die Minister mag ook deur skriftelike kennisgewing van sodanige eersgenoemde besitter of sy nie-naturelle regsnavolger vorder dat hy sodanige heining binne 'n in die kennisgewing vasgestelde tydperk behoorlik repareer.

(2) Die Minister mag ingevolge sub-paragraaf (1) van hierdie paragraaf geen vordering maak nie—

(a) tensy die persoon aan wie dit gerig is of wat met sy toestemming op die in die kennisgewing genoemde grond is, skuldig bevonde was aan—

- (i) diefstal van 'n naturel wat aan sodanige grond aangrensende grond besit; of
- (ii) aanranding of poging tot aanranding op enige sodanige naturel of op iemand wat wettiglik op die grond van sodanige naturel is; of
- (iii) Enige ander misdada wat in die in (i) en (ii), vermelde misdade inbegrepe is; of
- (iv) Aedepligtig te wees of betrokke te wees by die begaan van enige sodanige misdad; of
- (v) moedswillige en onwettige begaan van aangrensende grond; of

(b) tensy die Goewerneur-generaal na ondersoek oortuig is dat die grond in besit van die persoon aan wie dit gerig is met sy toestemming of oogluikende toelating vir enige onwettige doel gebruik word, of op so'n manier gebruik word dat dit die besitter van aangrensende of naby geleë grond onwettiglik benadeel.

(3) Indien iemand, aan wie of met betrekking tot wie so'n vordering gemaak is, versuim om enige voorwaarde daarvan, of dit in die daarin vasgestelde tyd, te bevredig is hy skuldig aan 'n misdad en mag die heining wat hy versuim het om op te rig of te repareer op las van die Minister opgerig of repareer word uit openbare fondse en die Minister mag die onkoste en uitgawe in verband met sodanige oprigting en reparasie van sodanige persoon deur aksie in 'n bevoegde hof invorder.

#### DEEL III.

In hierdie Bylae beteken "heining" met betrekking tot grondbesit 'n heining wat op of so na doenlik aan die grens daarvan opgerig is en wat daardie grondbesit van 'n aangrensende een afskei; en beteken "n gewone heining waar vee nie kan deurgaan nie (maar nie een waar ongediertes nie kan deurgaan nie) en wat ooreenkom met die in die regulasies voorgeskrewe opgawe van besonderhede en "repareer" omhele moeting, any, en die doen van enigiets om die heining instand en behoorlik in orde te hou.

### Derde Bylae.

#### LISENSIE FOOT vir ARBEIDER HUURDERS EN PLAKKERS.

##### DEEL I.

Op grond, werklik en wettiglik in besit van 'n nie-naturel, en wat buite 'n in die bylae genoemde natuurle-streek en buite 'n vrygestelde streek geleë is:—

Waar uiterlik vyf arbeider-huurders toegelaat is.	Waar meer dan vyf en minder dan tien arbeider-huurders toegelaat is.	Waar tien of meer arbeider-huurders toegelaat is.	Waar plakkers toegelaat is.
Nil	2/6 (twee sittings en sespene) vir elke arbeider-huurder-meer dan vyf.	Vir enige aantal tot vyftien 10/- vir elke arbeider-huurder meer dan vyf. vir die orige arbeider-huurders £2 elk.	£3 vir elke plakker.

As ingevolge 'n skriftelike ooreenkoms wat minstens 'n jaar duar een nie-naturelle persoon op die die grond *bona fide* in diens is vir elke klomp van tien of minder arbeider-huurders, dan word die foot vir elke arbeider-huurder van die klomp by die helfte verminder.

## PART II.

On land, outside of a scheduled native area and also of a released area, of which a person other than a native is not in actual lawful occupation.

Where not more than three labour tenants authorized.	Where more than three and less than ten labour tenants authorized.	Where ten or more labour tenants authorized.	Where squatters authorized.
10s. for each labour tenant.	For the first three 10s. each For the next six £1 each.	For the first three 10s. each For the next six £1 each. For the remaining tenants £2 each.	£5 for each squatter.

## PART III.

Where the land, being within a released or within a scheduled native area, has been proclaimed under sub-section (1) of section *fifteen*, the licence fee shall be as set out in Part I of this Schedule whether or not the land is in actual occupation by a person other than a native.

## Fourth Schedule.

## PART I.

## PROVISIONS OF NATIVE LANDS ACT, 1913, REPEALED OR AMENDED.

Section <i>one</i> ..	The deletion from sub-section (1) of the words "until Parliament acting upon the report of the Commission appointed under this Act shall have made other provision", and the deletion from sub-sections (1) and (2) of the words "except with the approval of the Governor-General, whenever those words occur.
Section <i>two</i> ..	The deletion of sub-section (3).
Section <i>three</i> ..	The deletion of this section.
Section <i>four</i> ..	The deletion of this section.
Section <i>six</i> ..	The deletion of this section.
Section <i>seven</i> ..	The deletion of this section.
Section <i>eight</i> ..	The deletion from sub-section (1) of paragraphs (a) and (f), and the deletion of sub-section (2).
Section <i>ten</i> ..	The deletion from the section of the definition of "farm labourer" and "native".

## PART II.

## LAWS REPEALED.

Province.	No. and year of Law.	Long or short title of subject of Law.	Extent of repeal.
Cape of Good Hope.	Act No. 5 of 1899.	The Native Labour Locations Act, 1899	The whole.
"	Act No. 44 of 1908.	The Establishment of Native Townships Act, 1908.	The whole.
"	Act No. 32 of 1909.	The Private Locations Act, 1909.	The whole, except section <i>eleven</i> .
Natal.	Law No. 2 of 1855.	To prevent unlicensed squatting and to regulate the occupation of land by natives.	The whole.
"	Law No. 41 of 1884.	The Squatters Rent Law.	The whole.

## DEEL II.

Op grond buite 'n in die bylae genoemde naturelle-streek en buite 'n rygestelde streek, wat nie werklik in wettige besit van 'n nie-naturel is nie.

Waar uiterlik drie arbeider-huurders toegelaat is.	Waar meer dan drie en minder dan tien arbeider-huurders toegelaat is.	Waar tien of meer arbeider-huurders toegelaat is.	Waar plakkers toegelaat is.
10s. vir elke arbeider-huurder.	Vir die eerste drie 10s. elk vir die volgende ses £1 elk.	Vir die eerste drie 10s. elk vir die volgende ses £1 elk vir die origes £2 elk.	£5 vir elke plakker.

## DEEL III.

Waar grond in 'n rygestelde streek of in 'n in die bylae genoemde naturelle-streek ingevolge sub-artikel (1) van artikel fyftien geproklameer is, is die lisensiefooi soos in Deel I. van hierdie bylae uiteengesit, "of die grond ook al werklik in besit is van 'n nie-naturelle persoon," nie.

## Vierde Bylae.

## DEEL I.

## BEPALINGE VAN DIE NATURELLE GROND WET, 1913, WAT HERROEF OF GEWYSIG WORD.

Artikel een ..	Skrapping uit sub-artikel (1) vandie woorde "totdat het Parlement, gevolg gevende aan het voorlag van die kommissie aangestel uit kragte van deze Wet andere voorziening gemaakt heeft," en skrapping van die woorde "te weten" wat vervang word deur "en"; skrapping uit sub-artikels (1) van die woorde "Buiten de goedkeuring van de Gouverneur-generaal" en in sub-artikel (2) van die woorde "zonder de goedkeuring van de Gouverneur-generaal."
Artikel twee ..	Skrapping van sub-artikel (3).
Artikel drie ..	Skrapping van hierdie artikel.
Artikel vier ..	Skrapping van hierdie artikel.
Artikel ses ..	Skrapping van hierdie artikel.
Artikel sewen ..	Skrapping van hierdie artikel.
Artikel agt ..	Skrapping uit sub-artikel (1) van paragrawe (a) en (f) en skrapping van sub-artikel (2).
Artikel tien ..	Skrapping van die woordbepalinge "boerearbeiders" en "naturel."

## DEEL II.

## HERROEF WETTE.

Provinsie.	No. en jaartal van Wet.	Lange of korte tiel of onderwerp van Wet.	In hoever herroep.
Die Kaap die Goeie Hoop	Wet No. 5 van 1899.	Wet op Naturelle-Arbeidslokasies, 1899.	In geheel.
"	Wet No. 44 van 1908.	Wet op stigting van Naturelle-dorpe, 1908	In geheel.
"	Wet No. 32 van 1909.	Wet op private Lokasies, 1909.	In geheel. * uitsluitelik artikel elf.
Kataloog	Wet No. 2 van 1855.	Om ongelisensieerde plakkers te voorkom en die okkupasie van grond deur naturelle te reel.	In geheel.
"	Wet No. 41 van 1884.	Die Plakkers Huur-wet.	In geheel.

Province.	No. and year of Law.	Long or short title of subject of Law.	Extent of repeal.
Natal	Act No. 48 of 1903.	To amend the Squatters Rent Law of 1884.	The whole.
Transvaal	Law No. 21 of 1895.	Squatters Law	The whole.
Orange Free State.	Chapter XXXIV of the Law Book.	Rights of Coloured people in respect of fixed property.	The whole, in so far as it affects natives.
"	Chapter CXXXIII.	Vagrancy and the congregation of coloured persons.	Sections <i>nineteen, twenty-one, twenty-two, twenty-nine, thirty, thirty-six, thirty-seven, thirty-nine and forty-one</i> , in so far as any of those sections affect natives.
"	Law No. 4 of 1895.	Vagrancy	Sections <i>thirteen, the seventeen inclusive, and sections nineteen, twenty and twenty-three</i> , in so far as any of those sections affect natives.

PART III.

TRANSVAAL.

AREA No. 1. (BECHUANA AND BASUTO.)

DISTRICT OF LICHTENBURG.

*Description.*—Portion of Kunana No. 1, known as "Middleton Estate."

AREA No. 2. (BECHUANA AND BASUTO.)

DISTRICT OF LICHTENBURG.

*Description.*—From the south-western beacon of the farm Louisaal No. 387 on the Transvaal Provincial boundary, generally north-eastwards along the Transvaal Provincial boundary to the north-eastern beacon of the farm Welverdiend No. 389; thence generally southwards, eastwards, north-eastwards, south-eastwards and south-westwards, along the boundaries of and including the farms Welverdiend No. 389 aforesaid, Springbokpan No. 333, De Hoop No. 94, Shiela No. 49, Verdwaal No. 343, Stiglingspan No. 344, Kapsteel No. 375, Kaalpan No. 334, Broekwy No. 350, Lombaardslaagte No. 290, Vrede No. 311, Mooipan No. 310 and Doornlaagte No. 322 to the eastern beacon of Kunana Location No. 1; thence generally north-westwards along the boundary of but excluding the said Location to the place of beginning.

AREA No. 3. (BECHUANA AND BASUTO.)

DISTRICT OF LICHTENBURG.

*Description.*—That portion of the farm Rooijantjesfontein No. 71, not scheduled under Act No. 27 of 1913.

AREA No. 4. (BECHUANA AND BASUTO.)

DISTRICT OF LICHTENBURG.

*Description.*—The farms Vogelsteuzisknop No. 198, Holgat No. 104 and Omega No. 227.

AREA No. 5. (BECHUANA AND BASUTO.)

DISTRICT OF VENTERSDORP.

*Description.*—The farms Kwaggaslaagte No. 66 and Dunbar No. 159.

Provinsie.	No. en jaartal van Wet.	Lange of korte tafel of onderwerp van. Wet.	In hoever herroep.
Natal	Wet No. 48 van 1903.	Tot wysiging van die Plakkershuurwet van 1884.	In geheel.
Transvaal	Wet No. 21 van 1895.	Plakkerswet.	In geheel.
Orange-Vrystaat	Hoofdstuk XXXIV van het Wetboek.	Kleurlingregte op grondeiendom.	In geheel insover dit natuurlike betref.
"	Hoofdstuk CXXXIII.	Rondloperij en samekoms van kleurlinge	Artiekels <i>negenien</i> , <i>een - en - twintig</i> , <i>twee - en - twintig</i> , <i>negen - en - twintig</i> , <i>dertig</i> , <i>ses-en-dertig</i> , <i>sewen - en - dertig</i> , <i>negen - en - dertig</i> , en <i>ses-en-veertig</i> in sover enige van die voornoemde artikels natuurlike betref. Artikels <i>nege</i> tot en met <i>sewentien</i> , en artikels <i>negenien</i> , <i>twintig</i> en <i>drie-en-twintig</i> in sover enige van genoemde artikel natuurlike betref.

## DEEL III.

## TRANSVAAL.

## STREEK No. 1 (BETSJOEANA EN BASOETOR).

## DISTRIK LICHTENBURG.

*Omskrywing.*—'n Deel van Kunana No. 1, bekend as "Middleton Estate."

## STREEK No. 2 (BETSJOEANA EN BASOETOR).

## DISTRIK LICHTENBURG.

*Omskrywing.*—Van die suidwestelike baken van die plaas Louisdal No. 387 op die grens van die Provinsie Transvaal, in noordoostelike rigting langs die grens van die Provinsie Transvaal tot by die noordoostelike baken van die plaas Welverdiend No. 389; van daar in suidelike, oostelike, noordoostelike, suidoostelike en suidwestelike rigting langs die grens en met insluiting van die plaas Welverdiend No. 388 voormeld, Springbokpan No. 333, De Hoop No. 94, Sheila No. 49, Verdrwal No. 343, Siglingspan No. 344, Kapsteel No. 375, Kaalpan No. 334, Brooksby No. 360, Lombaardslaagte No. 290, Vrede No. 311, Mooipan No. 310 en Doornlaagte No. 322 tot by die oostelike baken van Kunana-lokasie No. 1; van daar in noordwestelike rigting langs die grens maar met uitsluiting van die genoemde Lokasie tot by die uitgangspunt.

## STREEK No. 3 (BETSJOEANA EN BASOETOR).

## DISTRIK LICHTENBURG.

*Omskrywing.*—Die gedeelte van die plaas Rooijantjiesfontein No. 71, wat nie in die Bylae tot Wet No. 27 van 1913 opgeneem is nie.

## STREEK No. 4 (BETSJOEANA EN BASOETOR).

## DISTRIK LICHTENBURG.

*Omskrywing.*—Die plaas Vogelstruikknop No. 198, Holgat No. 104 en Omega No. 227.

## STREEK No. 5 (BETSJOEANA EN BASOETOR).

## DISTRIK VENTERSDORP.

*Omskrywing.*—Die plaas Kwaggaslaagte No. 66 en Dunbar No. 159.



## AREA No. 6. (BECHUANA AND BASUTO.)

## DISTRICT OF VENTERSDORP.

*Description.*—The area comprising the farms Doornkop No. 156 Hartbeestlaagte No. 82, Ray No. 75, Zwartkop No. 48, Welgevonden No. 93, Nagel No. 32, Goedgevonden No. 3, Boschhoek No. 151, Wayland No. 119 and Thorn No. 118.

## AREA No. 7. (BECHUANA AND BASUTO.)

## DISTRICT OF VENTERSDORP.

*Description.*—The area comprising the farm Booykskraal No. 16 and those portions of Palmietkuil No. 17 and Elandsfontein No. 19 not scheduled under Act No. 27 of 1913.

## AREA No. 8. (NATIVES OF ALL CLASSES.)

## DISTRICT OF VEREENIGING.

*Description.*—The area comprising that portion of the Evaton Estates Extension Township north of Union Road East (excluding only the portion south of Union Road East), portion of Evaton Small Farms to the north of Selborne Road and approximately 100 morgen of grazing ground attached to the Evaton Estates Extension Township.

## AREA No. 9. (BECHUANA AND BASUTO.)

## DISTRICT OF MARICO.

*Description.*—From the north-western beacon of the farm Schuinsdam No. 131, generally north-eastwards along the Transvaal Provincial boundary to the north-eastern beacon of the farm Braklaagte No. 158; thence generally southwards, westwards and southwards along the boundaries of and including the farms Braklaagte No. 158, Nicolaasdoorns No. 157, western portion of Hartbeestfontein No. 195, Schoonlaagte No. 250, Kanfontein No. 249, Zwartkopfontein No. 328, Buitenkuil No. 244, Witkleigat No. 273, Driehoek No. 21, Driefontein No. 36, Witfontein No. 1, Brakpan No. 200, Buispoort No. 319 and Welverdiend No. 201 to the south-eastern beacon of the last-named farms; thence generally north-westwards along the north-eastern boundary of but excluding Moiloa's Location to the Transvaal Provincial boundary; thence generally northwards along the Transvaal Provincial boundary to the place of beginning.

## AREA No. 10. (BECHUANA AND BASUTO.)

## DISTRICT OF MARICO.

*Description.*—Portion of farm Syferfontein No. 299.

## AREA No. 11. (BECHUANA AND BASUTO.)

## DISTRICTS OF MARICO AND RUSTENBURG.

*Description.*—The area falling within the following limits but excluding therefrom the farms De Paarl No. 437 and Goedgedacht No. 436 and Mabi's Location as scheduled under Act No. 27 of 1913:—

From the north-western beacon of the farm Buffelsdrift No. 709 generally eastwards along the boundaries of and including the farms Buffelsdrift No. 709 aforesaid, Olifantshoek No. 122, Tambotiehoek No. 408, Lisbon No. 457, Spitskop No. 168, Goedehoop No. 438, Gansvley No. 111, Roodebloem No. 442, Welbezorgd No. 441 to the north-eastern beacon of the last-named farm; thence generally south-eastwards, north-westwards and north-eastwards along the boundaries of and including the farms Welbezorgd No. 441 aforesaid, Bedford No. 435, Syferbult No. 84, Doornlaagte No. 161, Boschkop No. 174, Bloemendal No. 439, Rhenosterkop No. 1048 and Cyferkuil No. 372 to the north-eastern beacon of the last-named farm; thence generally southwards, westwards, southwards, eastwards and south-eastwards along the boundaries of and including the farms Cyferkuil No. 372, Rhenosterkop No. 1048, Boschkop No. 174 aforesaid, Witfontein No. 215, Vogelstruiskraal No. 347, Kraalhoek No. 516, Varkvlei No. 903, Turfbult No. 989, Spitskop No. 298, Nootgedacht No. 281, Haakdoornfontein No. 169, Koedoespruit No. 572, Elandslaagte No. 809, Vygeboomspruit No. 1003 and Elandsfontein No. 510 to the south-eastern beacon of the last-named farm; thence generally westwards along the boundaries of and including the farms Elandsfontein No. 510 aforesaid, Hartbeestlaagte No. 724, Elandslaagte No. 809, La Patrie No. 1031, Zandfontein No. 729, Doornpoort No. 251 and that portion of Sauspoort No. 269 not included in Sauspoort Location to the boundary of the Sauspoort Location; thence along the boundary of the said Location so as to exclude it to the south-eastern beacon of the farm Koedoesfontein No. 818; thence

## STREEK No. 6 (BETSJOEANA EN BASOETOE).

## DISTRİK VENTERSDORF.

*Omskrywing.*—Die streek wat bestaan uit die plase Doornkop No. 156, Hartbeestlaagte No. 82, Ray No. 75, Zwartkop No. 48, Welgevonden No. 93, Nagel No. 32, Goedgevonden No. 3, Boschhoek No. 151, Wayland No. 119 en Thorn No. 116.

## STREEK No. 7 (BETSJOEANA EN BASOETOE).

## DISTRİK VENTERSDORF.

*Omskrywing.*—Die streek wat bestaan uit die plase Booykraal No. 16 en die gedeeltes van Palmietkuil No. 17 en Elandsfontein No. 19 wat nie opgeneem is nie in die Bylae tot Wet No. 27 van 1913.

## STREEK No. 8 (ALLE KLASSE VAN NATURELLE).

## DISTRİK VERENIGING.

*Omskrywing.*—Die streek wat bestaan uit 'n gedeelte van die dorp Evaton Estates Extension ten benoorde van Unieweg-Oos (met uitsluiting slegs van die deel ten suide van Unieweg-Oos), 'n gedeelte van Evaton Small Farms ten noorde van Selborne-weg en omstreeks 100 morges van die veiveld wat behoort by die dorp Evaton Estates Extension.

## STREEK No. 9 (BETSJOEANA EN BASOETOE).

## DISTRİK MARICO.

*Omskrywing.*—Van die noordwestelike baken van die plase Schuinsdam No. 131 in noordoostelike rigting langs die grens van die Provinsie Transvaal tot by die noordoostelike baken van die plase Braklaagte No. 158; van daar in suidelike, westelike en suidelike rigting langs die grense en met insluiting van die plase Braklaagte No. 158, Nicolaasdoorns No. 157, westelike gedeelte van Hartbeestfontein No. 195, Schoonlaagte No. 250, Kamfontein No. 249, Zwartkopfontein No. 328, Huitenkuil No. 244, Witkleigat No. 273, Driehoek No. 21, Driefontein No. 36, Witfontein No. 1, Brakpan No. 200, Buispoort No. 319 en Welverdiend No. 201 tot by die suidoostelike baken van die laasgenoemde plase; van daar in noordwestelike rigting langs die noordoostelike grens maar met uitsluiting van Moilosa lokaasie tot by die grens van die Provinsie Transvaal; van daar in noordelike rigting langs die grens van die Provinsie Transvaal tot by die uitgangspunt.

## STREEK No. 10 (BETSJOEANA EN BASOETOE).

## DISTRİK MARICO.

*Omskrywing.*—'n Deel van die plase Syferfontein No. 299.

## STREEK No. 11 (BETSJOEANA EN BASOETOE).

## DISTRİKTE MARICO EN RUSTENBURG.

*Omskrywing.*—Die streek wat binne die volgende grens val maar met uitsluiting daarvan van die plase De Paarl No. 437 en Goedgedacht No. 438 en Mabis lokaasie soos opgeneem in die Bylae tot Wet No. 27 van 1913—

Van die noordwestelike baken van die plase Buffeldrift No. 709 in oostelike rigting langs die grens en met insluiting van die plase Buffeldrift No. 709 voormeld, Olifantshoek No. 122, Tambotiehoek No. 408, Lisbon No. 457, Spitskop No. 168, Goedeheop No. 438, Gansvley No. 111, Roodebloem No. 442, Welbezorgd No. 441 tot by die noordoostelike baken van laasgenoemde plase; van daar in suidoostelike, noordwestelike en noordoostelike rigting langs die grense en met insluiting van die plase Welbezorgd No. 441 voormeld, Bedford No. 435, Syferbult No. 84, Doornlaagte No. 161, Boschkop No. 174, Bloemendal No. 439, Rhenosterkop No. 1048 en Cyferkuil No. 372 tot by die noordoostelike baken van die laasgenoemde plase; van daar in suidelike, westelike, suidelike, oostelike en suidoostelike rigting langs die grense en met insluiting van die plase Cyferkuil No. 372, Rhenosterkop No. 1048, Boschkop No. 174 voormeld, Witfontein No. 215, Vogelstruiskraal No. 347, Kraalhoek No. 516, Varkvlei No. 903, Turfbult No. 989, Spitskop No. 298, Nootgedacht No. 281, Haakdoornfontein No. 169, Koedoes-Spruit No. 572, Elandslaagte No. 809, Vygeboomspruit No. 1003 en Elandsfontein No. 510 tot by die suidoostelike baken van die laasgenoemde plase; van daar in westelike rigting langs die grense en met insluiting van die plase Elandsfontein No. 510 voormeld, Hartbeestlaagte No. 724; Elandslaagte No. 809, La Patrie No. 1031, Zandfontein No. 729, Doornpoort No. 251 en die gedeelte van Saultpoort No. 299 wat nie ingesluit is nie in die Saultpoort-lokaasie tot by die grens van die Saultpoort-lokaasie; van daar langs die grens van die genoemde lokaasie wêreld uitsluiting daarvan tot by die suidelike baken van die plase Koedoesfontein No. 818; van daar in

generally south-westwards along the boundaries of and including the farms Koedoesfontein No. 818 aforesaid, Legkraal No. 725, Olivenfontein No. 745, Schaspekraal No. 12, Welgevval No. 749, Eton No. 156, Vogelstruisnek No. 602, Palmietfontein No. 567, Bakhoutrantjie No. 1039, Tweelaagte No. 180, Davidskuil No. 142, Putsfontein No. 550, Koedoesrand No. 844, Leeuwenplaats No. 845, Zwartdoornlaagte No. 603, Leeuwenkuil No. 250, Silverkrans No. 884 and Vrede No. 650 to the south-western beacon of the last-named farm; thence generally north-westwards and northwards along the boundaries of and including the farms Vrede No. 650 aforesaid, Turf-laagte No. 113, Duikerbout No. 066, Bedford No. 657, Steenbokgat No. 612, Koffykraal No. 619, Brakkuil No. 118, Uitkyk No. 277, Misgund No. 34, Ongegund No. 270 and Nooitgedacht No. 35 to the south-eastern beacon of the farm Rooikoppiesfontein No. 123; thence along the boundaries of the farms Rooikoppiesfontein No. 123, Stryfontein No. 124 and Zilkaatskop No. 122 so as to include them within the area, to the north-eastern beacon of the last-named farm; thence generally northwards along the boundaries of and including the farms Klarestroom No. 217, Welgevonden No. 552, Waterval No. 411, Naauwpoort No. 150, and Buffelsdrift No. 709 to the place of commencement.

AREA No. 12. (BECHUANA AND BASUTO.)

DISTRICT OF RUSTENBURG.

*Description.*—The farm Ledig No. 744.

AREA No. 13. (BECHUANA AND BASUTO.)

DISTRICT OF RUSTENBURG.

*Description.*—The eastern half portion of the farm Boschkoppie, No. 685, adjoining August Mokhatie's Location.

AREA No. 14. (BECHUANA AND BASUTO.)

DISTRICT OF RUSTENBURG.

*Description.*—That portion of the farm Kookfontein No. 337 not scheduled under Act No. 27 of 1913.

AREA No. 15. (BECHUANA AND BASUTO.)

DISTRICT OF RUSTENBURG.

*Description.*—That portion of the farm Rhenosterfontein No. 887, lying to the south of the Elands River.

AREA No. 16. (BECHUANA AND BASUTO.)

DISTRICT OF RUSTENBURG.

*Description.*—The area comprising the following farms: Open Ground, Klipgatkop No. 369, Diepkuil No. 383 and Welbekend No. 738.

AREA No. 17. (BECHUANA AND BASUTO.)

DISTRICT OF RUSTENBURG.

*Description.*—The farm Rooyewal No. 751.

AREA No. 18,

DISTRICT OF RUSTENBURG.

*Description.*—The area comprising the farms Welgevonden No. 267, portion of Zanddrift No. 920 and portion of Waalkraal No. 206.

AREA No. 19. (BECHUANA AND BASUTO.)

DISTRICT OF RUSTENBURG.

*Description.*—The farm Leeuwpan No. 1047.

AREA No. 20. (BECHUANA AND BASUTO.)

DISTRICT OF RUSTENBURG.

*Description.*—That portion of Modderspruit No. 697 which is not scheduled Native area under Act No. 27 of 1913, as amended.

suidwestelike rigting langs die grense en met insluiting van die plaas Koedoesfontein No. 818 voormeld, Legkraal No. 725, Olivenfontein No. 745, Schaapkraal No. 12, Welgeval No. 749, Eton No. 156, Vogelstruisnek No. 602, Palmietfontein No. 567, Bakhoutrantje No. 1039, Tweelaagte No. 180, Davidskuil No. 143, Putsfontein No. 559, Koedoesrand No. 844, Leeuwenplaats No. 845, Zwartdoornlaagte No. 603, Leeuwenkuil No. 250, Silverkrans No. 884 en Vrede No. 650 tot by die suidwestelike baken van die laasgenoemde plaas; van daar in noordwestelike en noordelike rigting langs die grense en met insluiting van die plaas Vrede No. 650 voormeld, Turflaagte No. 113, Duikerbout No. 906, Bedford No. 667, Steenbokgat No. 612, Koffykraal No. 619, Braakkuil No. 116, Uitskyk No. 277, Misgund No. 34, Ongegund No. 270 en Nootgedacht No. 35 tot by die suidoostelike baken van die plaas Rooikoppiesfontein No. 123; van daar langs die grense van die plaas Rooikoppiesfontein No. 123, Stryfontein No. 124, en Zilkaatskop No. 122 sodat hulle in hierdie streek ingesluit word, tot by die noordoostelike baken van die laasgenoemde plaas; van daar in noordelike rigting langs die grense en met insluiting van die plaas Klarestroom No. 217, Welgevonden No. 552, Waterval No. 411, Naauwpoort No. 150 en Buffelsdriif No. 709, tot by die uitgangspunt.

---

STREEK No. 12 (BETSJORANA EN BASOETOR).

DISTRIK RUSTENBURG.

*Omskrywing.*—Die plaas Ledig No. 744.

---

STREEK No. 13 (BETSJORANA EN BASOETOR).

DISTRIK RUSTENBURG.

*Omskrywing.*—Die oostelike helfte van die plaas Boschkoppe, No. 685, wat grens aan die lokaas van August Mokhatie.

---

STREEK No. 14 (BETSJORANA EN BASOETOR).

DISTRIK RUSTENBURG.

*Omskrywing.*—Die deel van die plaas Kookfontein No. 337 wat nie in die Bylae tot Wet No. 27 van 1913 opgeneem is nie.

---

STREEK No. 15 (BETSJORANA EN BASOETOR).

DISTRIK RUSTENBURG.

*Omskrywing.*—Die deel van die plaas Rhenosterfontein No. 837 wat suidelik van die Elandersrivier lê.

---

STREEK No. 16 (BETSJORANA EN BASOETOR).

DISTRIK RUSTENBURG.

*Omskrywing.*—Die streek wat bestaan uit die volgende plaas: Ope grond, Klipgatkop No. 369, Diepkuil No. 383 en Welbekend No. 738.

---

STREEK No. 17 (BETSJORANA EN BASOETOR).

DISTRIK RUSTENBURG.

*Omskrywing.*—Die plaas Rooyewal No. 751.

---

STREEK No. 18 (BETSJORANA EN BASOETOR).

DISTRIK RUSTENBURG.

*Omskrywing.*—Die streek wat bestaan uit die plaas Welgevonden No. 267, gedeelte van Zanddriif No. 920 en gedeelte van Waakraal No. 206.

---

STREEK No. 19 (BETSJORANA EN BASOETOR).

DISTRIK RUSTENBURG.

*Omskrywing.*—Die plaas Leeuwan No. 1047.

---

STREEK No. 20 (BETSJORANA EN BASOETOR).

DISTRIK RUSTENBURG.

*Omskrywing.*—Die gedeelte van Modderspruit No. 697 wat nie opgeneem is nie in die Bylae tot Wet No. 27 van 1913, soos gewysig.

## AREA No. 21. (BECHUANA AND BASUTO.)

## DISTRICTS OF PRETORIA AND WATERBERG.

*Description.*—The area falling within the following limits but excluding therefrom Makapan's, Zwartbooi's and Mmogalie's Locations as scheduled under Act No. 27 of 1913:—

From the north-western beacon of the farm Paalkraal No. 311 generally in an easterly direction along the boundaries of and including the farms Paalkraal No. 311 aforesaid, Waterval No. 647, Ruigtesloot No. 1003, Haakdoornlaagte No. 339, Slagboom No. 1190, Transactie No. 939, Vogelstruispan No. 740, Zwartboom No. 952, Doorndraai No. 1077, Syferkuil No. 473, Rhenostervalei No. 742, and Uitval No. 741, to the south-western beacon of the last-named farm; thence generally in a south-easterly direction along the boundaries of and including the farms Buffelsdrift No. 131, Goedgewaagd No. 624, Witgatboom No. 623, Wynandskraal No. 154, Boschplaats No. 507 and Leeuwkraal No. 396 to the south-eastern beacon of the last-named farm; thence generally south-westwards along the boundaries of and including the farms Leeuwkraal No. 396 aforesaid, Tweefontein No. 275, Zandkopzynlaagte No. 345, Stinkwater No. 585, Bezuidenhoutskraal No. 517, Kromkuil No. 122, Klipgat No. 11, Klippan No. 54, Eersteregt No. 464, Klipgat No. 365, Tyne No. 115, Kameelfontein No. 51, Sjambokzynkraal No. 52 to the south-eastern beacon of the last-named farm, thence generally westwards and north-westwards along the boundaries of and including the farms Sjambokzynkraal No. 52 aforesaid, Uitvalgrond No. 376, Oskraal No. 437, Kleinfontein No. 7, Klipgat No. 525, Riekgat No. 526, Waterval No. 139, Timmie No. 292, Rooimek No. 83, Vaaiboschaloof No. 102, Roddekuil No. 224, Buffelsdraai No. 48 and Buffelspoort No. 330, to the north-western beacon of the last-named farm; thence generally eastwards and northwards along the boundaries of and including the farms Buffelspoort No. 330 aforesaid, Buffelsdraai No. 48, De Mond van Blokspruit No. 451, Klipboor No. 98, Ruigtepoort No. 1373 and Paalkraal No. 311 to the point of commencement.

## AREA No. 22. (BECHUANA AND BASUTO.)

## DISTRICT OF WATERBERG.

*Description.*—The farm Bossche-Diesch No. 512, on the Palala River.

## AREA No. 23. (BECHUANA AND BASUTO.)

## DISTRICT OF POTGIETERSRUST.

*Description.*—From the northern beacon of the farm Rietfontein No. 624, generally south-eastwards along the boundaries of and including the farms Rietfontein No. 624 aforesaid, Rob Roy No. 967, Registratie No. 884, Honey No. 968, Friendship No. 966, Hugo de Croot No. 981, Van Leeuwen No. 979, Haakdoornkuil No. 988 (formerly Kitty), Wagenerivlei No. 925, Everywhere No. 900, Harry Smith No. 772, Otherworld No. 812, Arnhem No. 1023, and Ballymore No. 364; thence generally north-westwards down the middle of the Palala River to the western beacon of the farm Kafferskraal No. 381; thence generally northwards along the boundaries of and including the farms Kafferskraal No. 381, Ewijkstraart No. 345 and Rietfontein No. 624, to the place of beginning.

## AREA No. 24. (BASUTO.)

## DISTRICTS OF POTGIETERSRUST AND PIETERSBURG.

*Description.*—The area falling within the following limits but excluding therefrom Malaboch's Location and Matala's Location scheduled under Act No. 27 of 1913, as amended:—

From the north-western beacon of the farm Goudmyn No. 1726, on the Magalakwin River, generally eastwards along the boundaries of and including the following farms: Goudmyn No. 1726, Eldorado No. 1095, Fontaine du Champ No. 1106, Stolzenfels No. 1107, Marienstein No. 1117 and de Vrede No. 1118 to the north-eastern beacon of the last-named farm; thence generally southwards along the boundaries of and including the farm de Vrede aforesaid, and the farms Lovely No. 1119, Edwindsdale No. 1120, Glenferness No. 1121, The Glndc No. 1076, The Bul Bul No. 1059, Pickum No. 1052, Wuppertoe No. 1032, Drensteinpest No. 1028, Borkum No. 1019, Poplar No. 1008, Koekoek No. 1007, Weltevreden No. 1006, Lissa No. 1003, Westheim No. 983, Van Wyk's Put No. 841, western portion of Palmietfontein No. 709, Groot Geluk No. 884, Ledevykivlei No. 798, Roodeput No. 700, and Wachteenbeetjebosch No. 1669, to the south-eastern beacon of the last-named farm on the boundary of Malietzie's Location; thence generally westwards, southwards and south-eastwards along the boundary of but excluding Malietzie's Location to the north-eastern beacon of the farm Vaalkop No. 813; thence generally south-westwards, south-eastwards, north-westwards and south-westwards along the boundaries of and including the farms Vaalkop No. 813 aforesaid, Doornspruit No. 816, Uitvlugt No. 815, Waterplaata No. 808, Waterplaata No. 855, Waterplaata No. 794, Glen Roy No. 71, Doornfontein No. 1652, Mars No. 819, Zuid-Brabant No. 344, Rietfontein No.

## STREEK No. 21 (BETSJOEANA EN BASOETOE).

## DISTRIKTE PRETORIA EN WATERBERG.

*Omskrywing.*—Die streek wat binne die volgende grense val maar met uitsluiting daarvan van die lokasies van Makapan, Zwartbooi en Mamogale, soos opgeneem in die Bylae tot Wet No. 27 van 1913:—

Van die noordwestelike baken van die plaas Paalkraal No. 311 in oostelike rigting langs die grense en met insluiting van die plaas Paalkraal No. 311 voormeld, Waterval No. 647, Ruytesloot No. 1003, Haakdoornlaagte No. 339, Slagboom No. 1180, Transactie No. 939, Vogelstruispan No. 740, Zwartboom No. 952, Doorndraai No. 1077, Syferkuil No. 473, Rhenostervalei No. 742, en Uitval No. 741 tot by die suidwestelike baken van die laasgenoemde plaas; van daar in suidoostelike rigting langs die grense en met insluiting van die plaas Buffelsdrift No. 131, Goedgewaagd No. 624, Witgatboom No. 623, Wynandskraal No. 154, Boeschplaats No. 507 en Leeuwkraal No. 396 tot by die suidoostelike baken van die laasgenoemde plaas; van daar in suidwestelike rigting langs die grense en met insluiting van die plaas Leeuwkraal No. 396 voormeld, Tweefontein No. 276, Zandkoppynlaagte No. 345, Stinkwater No. 585, Beemdenhoutkraal No. 517, Kromkuil No. 122, Klipgat No. 11, Klippan 54, Eersteregt No. 464, Klipgat No. 355, Tyne No. 155, Kameelfontein No. 51, Sjambokzynkraal No. 52 tot by die suidoostelike baken van die laasgenoemde plaas; van daar in westelike en noordwestelike rigting langs die grense en met insluiting van die plaas Sjambokzynkraal No. 52 voormeld, Uitvalgrond No. 376, Oskraal No. 437, Kleinfontein No. 7, Klipgat No. 525, Rietgat No. 526, Waterval No. 189, Tinnie No. 292, Rocinek No. 83, Vaalboschloot No. 102, Roodekuil No. 224, Buffelsdraai No. 48, en Buffelspoort No. 330, tot by die noordwestelike baken van die laasgenoemde plaas; van daar in oostelike en noordelike rigting langs die grense en met insluiting van die plaas Buffelspoort No. 330 voormeld, Buffelsdraai No. 48, De Mond van Blokspruit No. 514, Klipvoor No. 98, Ruytspoort No. 1373 en Paalkraal No. 311 tot by die uitgangspunt.

## STREEK No. 22 (BETSJOEANA EN BASOETOE).

## DISTRIK WATERBERG.

*Omskrywing.*—Die plaas Bossche-Diesch No. 512, aan die Palalarivier.

## STREEK No. 23 (BETSJOEANA EN BASOETOE.)

## DISTRIK POTGIETERSBURG.

*Omskrywing.*—Van die noordelike baken van die plaas Rietfontein No. 624, in suidoostelike rigting langs die grense en met insluiting van die plaas Rietfontein No. 624 voormeld, Rob Roy No. 967, Registratie No. 984, Honey No. 968, Friendship No. 966, Hugo de Groot No. 981, Van Leeuwen No. 979, Haakdoornkuil No. 988 (vroeger Kitty), Wageneravlei No. 925, Everywhere No. 900, Harry Smith No. 772, Otherworld No. 812, Arrhem No. 1023, en Ballymore No. 364; van daar in noordwestelike rigting langs die middellyn van die Palalarivier af tot by die westelike baken van die plaas Kafferskraal No. 381; van daar in noordelike rigting langs die grense en met insluiting van die plaas Kafferskraal No. 381, Kwikataart No. 345 en Rietfontein No. 624, tot by die uitgangspunt.

## STREEK No. 24 (BASOETOE).

## DISTRIKTE POTGIETERSBURG EN PIETERSBURG.

*Omskrywing.*—Die streek wat binne die volgende grense val maar met uitsluiting daarvan van Malaboche-lokasie en Matlas-lokasie wat opgeneem is in die Bylae tot Wet No. 27 van 1913, soos gewysig:—

Van die noordwestelike baken van die plaas Goudmyr No. 1726, aan die Magalakwingerivier in oostelike rigting langs die grense en met insluiting van die volgende plaas: Goudmyr No. 1724, Eldorado No. 1095, Fontaine du Champ No. 1106, Stolzenfels No. 1107, Marienstein No. 1117 en De Vrede No. 1118 tot by die noordoostelike baken van die laasgenoemde plaas; van daar suidwaarts langs die grense en met insluiting van die plaas De Vrede, voormeld, en die plaas Lovely No. 1119, Edwindsdale No. 1120, Glenferness No. 1121, The Glade No. 1078, The Bul Bul No. 1059, Pickum No. 1052, Wuppertoe No. 1032, Drensteinpest No. 1028, Borkum No. 1019, Poplar No. 1008, Koekoek No. 1007, Weltevreden No. 1008, Lissa No. 1003, Westheim No. 983, Van Wyk's Put No. 841, die westelike gedeelte van Palmfontein No. 709, Groot Geluk No. 884, Lodewyskavlei No. 798, Rodeput No. 700, en Wachteenbeetjebosch No. 1669, tot by die suidoostelike baken van die laasgenoemde plaas op die grens van Malietzies-lokasie; van daar in westelike, suidelike en suidoostelike rigting langs die grens maar met uitsluiting van Malietzies-lokasie tot by die noordoostelike baken van die plaas Vaalkop No. 813; van daar in suidwestelike, suidoostelike, noordwestelike en suidwestelike rigting langs die grense en met insluiting van die plaas Vaalkop No. 813 voormeld, Doornspruit No. 816, Uitvlugt No. 815, Waterplaats No. 808, Waterplaats No. 855, Waterplaats No. 794, Glen Roy No. 71, Doornfontein No. 1652, Mars No. 819, Zuid-Brabant No. 344, Rietfontein No.

257, Bultongfontein No. 325 and portion of Tweefontein No. 1033 to the south-eastern beacon of the last-named farm; thence generally north-westwards along the boundaries of but excluding Valtyn Makapan's Hans Masibi's and Hendrik Bakeberg Masibi's Locations to the south-eastern beacon of the farm Doornfontein No. 660 on the Magalakwin River; thence down the Magalakwin River to the point of commencement.

AREA No. 25. (BASUTO, SHANGAAN AND BAVENDER.)

DISTRICTS OF ZOUTFANSBERG AND PIETERSBURG.

*Description.*—The area falling within the following limits but excluding therefrom the undermentioned locations scheduled under Act No. 27 of 1913 as amended:—

Mhinga's Location No. 285, Mhinga's Location Extension No. 1251, Tshikundu's Location No. 284, Tshikundu's Location Extension No. 1250, Paswane's Location No. 283, Segalo's Location No. 1217, Chibae Location No. 466, Mpapuli's Location No. 1008, Knobnose Location, Tabaan's Location No. 315, Lomondo's Location No. 462, Tengwe's Location No. 282, Ramputa's Location No. 281, Khaku Location No. 463, Tonondwe Location No. 464, Mpefu's Location No. 467, Msekwa's Location No. 1316, Makuba's New Location and Mamahela's Location:—

From the junction of the Mwanedzi and Limpopo Rivers, generally eastwards along the Transvaal Provincial boundary to where it is cut by Longitude 31, thence southwards along Longitude 31, to where it cuts the Groot Letaba River; thence westwards up the middle of the Groot Letaba River to the north-western beacon of the farm Prieska No. 1135; thence in a direct line to the north-eastern beacon of the farm Miragoma No. 242; thence generally in a westerly direction along the boundaries of and including the farms Vallembrona No. 237, Mawa No. 236, Gamela No. 235, Sirukurul No. 239, Runnymede No. 238, and Meadowbank No. 243 to the south-western beacon of the last-named farm; thence along the eastern boundary of but excluding Modjadje's Location to the south-western beacon of the farm Vlakfontein No. 367; thence generally in a north-westerly direction along the boundaries of and including the farms Vlakfontein No. 367, Proesfontein No. 772, Vlakfontein No. 770, Rotterdam No. 365, Zeekoewater No. 19, Crystalwater No. 49, Vaalwater No. 23, Grootfontein No. 60, Nootgedacht No. 66, Voorspoed No. 57, Goedverwacht No. 31, Haenertekloof No. 2543, Kleinfontein No. 2541, Donkerhoek No. 1930, Kleinfontein No. 2541, Haenertekloof No. 2543, Honingfontein No. 2578; thence generally north-eastwards along the boundaries of and including the farms Rivierplaats No. 952, Rossbach No. 974, Waterval No. 118, Styl'drift No. 364, Wollerode No. 311, Welgevonden No. 216, Klipfontein No. 109, Madrid No. 112, Barotta No. 65, to the northern beacon of Klein-Australie No. 361; thence north-westwards along the boundaries of and including the farms Lisbon No. 314, Cadiz No. 428, Bergplaats No. 426 and Bloemfontein No. 425, to the northern beacon of the last-named farm; thence eastwards and northwards along the boundaries of and including the farms Greystone No. 424, Stony Edge No. 430 and M'Paema No. 432 to the south-eastern beacon of Mpefu's Location No. 467; thence westwards along the location boundary to the south-eastern beacon of the farm Baobab No. 422; thence generally westwards along the boundaries of and including the farms Baobab No. 422 aforesaid, Mapela No. 420, Setooni No. 419, Serolle No. 399, Drylands No. 398, Mapani No. 307 and Paradise No. 384 to the north-eastern beacon of the last-named farm; thence northwards and eastwards along the boundary of Mpefu's Location No. 467 to the south-western beacon of the farm Fripp No. 1102; thence along the boundaries of and including the farm Fripp No. 1102 aforesaid and Kilimanjaro No. 1110, to the south-eastern beacon of the last-named farm; thence along the boundary of Mpefu's Location to the N'jelele River; thence down the middle of the N'jelele River to its junction with the M'Fungudi River; thence up the middle of the M'Fungudi River to the point where it intersects the boundary of Ramputa's Location No. 281; thence in a direct line to the source of the Mwanedzi River; thence down the middle of the last-mentioned river to the place of beginning.

AREA No. 26. (BASUTO, SHANGAAN AND BAVENDA.)

DISTRICT OF PIETERSBURG.

*Description.*—The farms Meidingen No. 380 and Reuter No. 266, adjoining Modjadje's Location.

AREA No. 27. (BASUTO, SHANGAAN AND BAVENDA.)

DISTRICT OF PIETERSBURG.

*Description.*—Farm Beaconsfield No. 2022 adjoining Mohlaba's Location.

AREA No. 28. (BASUTO, SHANGAAN AND BAVENDA.)

DISTRICT OF PIETERSBURG.

*Description.*—The area comprising the following farms adjoining Mogoboya's Location: Farms Craighead No. 2557, Coombe Bank No. 2345, Letatele No. 2346 and the south-east corner, one hundred morgen in extent, of the farm Monavein No. 2478.

257, Bultongfontein No. 325 en gedeelte van Tweefontein No. 1033 tot by die suidoostelike baken van die laasgenoemde plaas; van daar in noordwestelike rigting langs die grense maar met uitsluiting van die lokasies van Valtyn Makapan, Hans Masibi en Hendrik Bakeberg Masibi tot by die suidoostelike baken van die plaas Doornfontein No. 660 aan die Magalakwini-rivier; van daar met die Magalakwini-rivier af tot by die uitgangspunt.

**STREEK No. 25 (BASOETO, SJANGAAN EN BAWENDA).**

**DISTRIKTE ZOUTPANSBERG EN PIETRSBURG.**

*Omskrywing.*—Die strek wat binne die volgende grense val maar met uitsluiting daarvan van onderstaande lokasies, opgeneem in die Bylae tot Wet No. 27 van 1913, soos gewysig:—

Mhingaslukasie No. 285, Mhingaslukasie te Uitbreiding No. 1251, Tshikunduslukasie No. 284, Tshikunduslukasie te Uitbreiding No. 1250, Paswaneslukasie No. 283, Segaslukasie No. 1217, Chibase-lukasie No. 466, Mpapulislukasie No. 1003, Knolners-lukasie, Tabaaslukasie No. 315, Lomondoslukasie No. 462, Tengewaslukasie No. 282, Ramputaslukasie No. 281, Khakulukasie No. 463, Tonondwelslukasie No. 464, Mpefuslukasie No. 467, Msekwaslukasie No. 1316, Makubas nuwe loka-sie en Mamahielaslukasie:—

Van die sameloop van Mwanedi- en Limpopo-riviere in oostelike rigting langs die grens van die Provinsie Transvaal tot waar lengtegraad 31 dit kruis; van daar suidwaarts langs lengtegraad 31 tot waar dit die Groot Letabarivier kruis; van daar westwaarts met die middellyn van die Groot Letabarivier op tot by die noordwestelike baken van die plaas Frieska No. 1135; van daar in 'n regte lyn tot by die noordoostelike baken van die plaas Miragoma No. 242; van daar in 'n westelike rigting langs die grense en met insluiting van die plase Vallembrosa No. 237, Mawa No. 236, Gamela No. 235, Sirulurul No. 239, Runnymede No. 238, en Meadowbank No. 243, tot by die suidwestelike baken van die laasgenoemde plaas; van daar langs die oostelike grens maar met uitsluiting van Modjadjeslukasie tot by die suidwestelike baken van die plaas Vlakfontein No. 367; van daar in noordwestelike rigting langs die grense en met insluiting van die plase Vlakfontein No. 367, Foresfontein No. 772, Vlakfontein No. 770, Rotterdam No. 365, Zeekoewater No. 19, Crystalwater No. 49, Vaalwater No. 23, Grootfontein No. 50, Nootgedaacht No. 56, Voorspoed No. 57, Goedverwacht No. 31, Haenertakloof No. 2543, Kleinfontein No. 2541, Donkerhoek No. 1930, Kleinfontein No. 2541, Haenertskloof No. 2543, Honingfontein No. 2578; van daar in noordoostelike rigting langs die grense en met insluiting van die plase Rivierplaats No. 952, Rossbach No. 974, Waterval No. 118, Styldrift No. 364, Wolferode No. 311, Welgevonden No. 216, Klipfontein No. 109, Madrid No. 112, Barotta No. 65, tot by die noordelike baken van Klein-Australië No. 361; van daar noordweswaarts langs die grense en met insluiting van die plase Lisbon No. 314, Cadiz No. 428, Bergplaats No. 426 en Bloemfontein No. 425, tot by die noordelike baken van die laasgenoemde plaas; van daar in oostelike en noordelike rigting langs die grense en met insluiting van die plase Greystone No. 424, Stony Edge No. 430 en M'Esma No. 432 tot by die suidoostelike baken van Mpefuslukasie No. 467; van daar in westelike rigting langs die grens van die loka-sie tot by die suidoostelike baken van die plaas Baobab No. 422; van daar in westelike rigting langs die grense en met insluiting van die plase Baobab No. 422 voormeld, Mapela No. 420, Setooni No. 418, Serolle No. 399, Drylands No. 398, Mapani No. 397 en Paradise No. 384 tot by die noordoostelike baken van die laasgenoemde plaas; van daar noord-waarts en oostwaarts langs die grens van Mpefuslukasie No. 467 tot by die suidwestelike baken van die plaas Fripp No. 1102; van daar langs die grense en met insluiting van die plaas Fripp No. 1102 voormeld en Kilimanjaro No. 1110 tot by die suidoostelike baken van die laasgenoemde plaas; van daar langs die grens van Mpefuslukasie tot by die N'jelele-rivier; van daar met die middellyn van die N'jelele-rivier af tot by sy sameloop met die M'Fungudrivier; van daar met die middellyn van die M'Fungudrivier op tot waar dit die grens van Ramputaslukasie No. 281; kruis van daar in 'n regte lyn tot by die oog van die Mwanedi-rivier; van daar langs die middellyn van laasgenoemde rivier af tot by die uitgangspunt.

**STREEK No. 26 (BASOETO, SJANGAAN EN BAWENDA).**

**DISTRIK PIETRSBURG.**

*Omskrywing.*—Die plase Meidingen No. 380 en Reuter No. 356 wat grens aan Modjadjes Lokasie.

**STREEK No. 27 (BASOETO, SJANGAAN EN BAWENDA).**

**DISTRIK PIETRSBURG.**

*Omskrywing.*—Die plaas Beaconsfield No. 2022 wat grens aan Mochlabaas Lokasie.

**STREEK No. 28 (BASOETO, SJANGAAN EN BAWENDA).**

**DISTRIK PIETRSBURG.**

*Omskrywing.*—Die strek wat bestaan uit die volgende plase wat grens aan Mogoboyas Lokasie: Craighead No. 2557, Coombe Bank No. 2345, Letsitele No. 2346 en die suidoostelike hoek, 100 morges groot, van die plaas Monavain No. 2478.



## AREA No. 29. (BASUTO AND BAPEDI.)

## DISTRICT OF PIETERSBURG.

*Description.*—The following lots adjoining Matabata's Location : Lots Nos. 252, 261 and 264.

## AREA No. 30. (BASUTO AND BAPEDI.)

## DISTRICT OF POTGIETERSRUST.

*Description.*—The farms Taabisoschlaagte No. 788, Volop No. 962, Gewensch No. 628, Keulen No. 961, Madras No. 960, Charlotte's Dale No. 733, Charlotte's Lust No. 732 and the Smugglers Union No. 447, adjoining Zebediela's Location.

## AREA No. 31. (BASUTO AND BAPEDI.)

## DISTRICT OF PIETERSBURG, LYDENBURG, PLORIMS REST, MIDDELBURG, PRETORIA AND WATERBERG.

*Description.*—The area falling within the following limits but excluding therefrom M'Phatlele's Location, Sekororo's Location, Geluk's Location, Sequati Location and Pokwane Location as scheduled under Act No. 27 of 1913—

From the south-western beacon of the farm Groothoek No. 735, on the northern boundary of Zebediela's Location generally northwards, north-eastwards and south-eastwards along the boundaries of and including the farms Groothoek No. 735, Rooiboschbaak No. 1626, Platnek No. 1627, Schuinsrand No. 494, Gladdeput No. 483, Doornhoek No. 506, Uitkyk No. 479, Longkrans No. 554, Kransrand No. 586, Steenrota No. 557, Tigerkloof No. 558, Gramdoel No. 481, Driekant No. 1553, Onverwacht No. 482, Bavianskloof No. 483, Nooitgedacht No. 485, Langplaate No. 602, Rietfontein No. 585, Deelkraal No. 487, Holkloof No. 1581, Driekloof No. 465, Middlerand No. 480, Wonderkop No. 503, Toornkop No. 463 and Tigerpoort No. 542 to the eastern beacon of the last-mentioned farm; thence down the middle of the Olifants River to the south-eastern beacon of Mafefe's Location; thence north-eastwards, south-eastwards, north-westwards, north-eastwards and south-eastwards along the boundaries of and including the farms Nice No. 2645, Eton No. 2644, Cork No. 2643, Dalton No. 2646, Kiel No. 2650, Helvetia No. 2653, Hounslow No. 2656, Gibraltar No. 2658, Balloon No. 186, Paris No. 180, Schelm No. 161, Tours No. 162, Sedan No. 157, Burgersdorp No. 169, Coblenz No. 315, Kingston No. 2406, York No. 2407, Kingston No. 2406, Keulen No. 324, Berlyn No. 331, Sedan No. 323, Potsdam No. 312, Aken No. 314, Lunenberg No. 325, Minden No. 327, Carlsruhe No. 334, Alsace No. 187, Metz No. 165, Enable No. 159, Worcester No. 164, The Willows No. 177, to the southern beacon of the last-named farm; thence generally north-westwards, south-westwards and south-eastwards along the boundary of but excluding Mabin's Location to the north-western beacon of the farm Fochabers No. 459; thence generally south-eastwards along the boundaries of and including the farms Fochabers No. 459 aforesaid, Anlage No. 491, Nooitgedacht No. 20, California No. 64, Steenveld No. 10, Diepkloof No. 45, Blyderivierpoort No. 512 and Magalieskop No. 33, to the south-eastern beacon of the last-named farm; thence generally south-westwards, north-westwards and westwards along the boundaries of and including the farms Mulford No. 77, Dientje No. 506, Clermont No. 230, Sterkspruit No. 97, California No. 64, Nooitgedacht No. 20, Andwick No. 452, Klipfontein No. 43, Painsbill No. 419, Oldham No. 433, Alverton No. 279, Naboomtoppies No. 398 and Rooiboklaagte No. 398 to the southern beacon of the last-named farm; thence along the boundary of and including the farm Botha's Hoek No. 309 to its eastern beacon on the Steelpoort River; thence in a south-westerly direction up the middle of the Steelpoort River to the eastern beacon of the farm Aapjesboom No. 229; thence in a south-westerly direction along the boundaries of and including Aapjesboom No. 229, Driehoek No. 87, Roodepoort No. 448, Eenzaam No. 462, Spitskop No. 463, Syferfontein No. 468, Dwars-in-de-Weg, No. 471, Keerom No. 473 and Elandslaagte No. 474 to the south-western beacon of the last-named farm; thence generally north-westwards, westwards and southwards along the boundaries of and including the farms Elandslaagte No. 474 aforesaid, Zaaiplaats No. 476, Bankfontein No. 489, Hartbeeslaagte No. 485, Probeer No. 486, Mooiplaats No. 487, Tafelkop No. 509, Hartbeesfontein No. 447, Welgelegen No. 186, Brakfontein No. 51, Rondlavel No. 96, Scherpe Arabie No. 387, Uyskraal No. 228, Elandsdriif No. 483, Elandslaagte No. 269, Kleinklippot No. 506 and portion of Waalfontein No. 415 to the Moss River; thence up the Moss River to where it cuts the south-western boundary of the farm Oude Stad van Meleuw No. 564; thence to the southern beacon of the last-mentioned farm; thence in a direct line through the middle of Uitzoek No. 250, to the northern beacon of the farm Klipfontein No. 241; thence generally eastwards, southwards, westwards and north-westwards along the boundaries of and including the farms Klipfontein No. 241 aforesaid, Buffelfontein No. 259, Kwarrielaagte No. 356, Waterkloof No. 285, Kwarrielaagte No. 356, the eastern portion of Elandsdoorn No. 225, Uitspanning No. 9, Kikvorschfontein No. 1, Goederede No. 348, Zoetemelksfontein No. 322, Klipplaatdriif No. 395, Pieterskraal No. 419, Wolvenkraal No. 560, Koranbulb No. 117, Kameelrivier No. 231, Rhenosterkop No. 463, Bloedfontein No. 515, De Beersput No. 388,

## STREEK No. 29 (BASOETO EN BAPEDI).

## DISTRIK PIETERSBURG.

*Omstryking.*—Die volgende Persele wat grens aan Matabates Lokasie : Persele Nos. 252, 261 en 264.

## STREEK No. 30 (BASOETO EN BAPEDI).

## DISTRIK POTGIETERSBUST.

*Omstryking.*—Die plase Taabischlaagte No. 788, Volop No. 962, Gewenscht No. 628, Keulen No. 961, Madras No. 960, Charlotte's Dale No. 733, Charlotte's Lust No. 732 en The Smugglers Union No. 447, wat grens aan Zebedielas Lokasie.

## STREEK No. 31 (BASOETO EN BAPEDI).

## DISTRIKTE PIETERSBURG, LYDENBURG, PELGRIMSRUS, MIDDELBURG, PRETORIA EN WATERBERG.

*Omstryking.*—Die streek wat binne die volgende grense val maar met uitsluiting daarvan van M'Phatles Lokasie, Sekororos Lokasie, Geluils Lokasie, Sequati-Lokasie en Pokwane-Lokasie, soos opgegee in die Bywse tot Wet No. 27 van 1913.

Van die suid-westelike baken van die plase Groothoek No. 735 op die noordelike grens van Zebedielas Lokasie, in noordelike, noord-oostelike en suid-oostelike rigting langs die grense en met insluiting van die plase Groothoek No. 735, Rooiboschbank No. 1626, Platnek No. 1627, Schuinerand No. 494, Gladdepunt No. 493, Doornhoek No. 506, Uitkyk No. 479, Langkrans No. 554, Kransrand No. 586, Steenrote No. 557, Tigerkloof No. 558, Gramdoel No. 481, Driekant No. 1533, Onverwacht No. 482, Bavianskloof No. 483, Nootgedacht No. 485, Langplaat No. 602, Rietfontein No. 585, Deelkraal No. 487, Holkloof No. 1581, Driekloof No. 465, Middlerand No. 480, Wonderkop No. 503, Toornkop No. 463 en Tigerpoort No. 542 tot by die oostelike baken van laasgenoemde plase; vandaar met die middellyn van die Olifantsrivier af tot by die suid-oostelike baken van Mafetes Lokasie; vandaar noord-ooswaarts, suid-ooswaarts, noord-weswaarts, noord-ooswaarts en suid-ooswaarts langs die grense en met insluiting van die plase Nice No. 2845, Eton No. 2844, Cork No. 2843, Dalton No. 2846, Kiel No. 2650, Helvetia No. 2853, Hounslow No. 2856, Gibraltar No. 2658, Balloon No. 186, Paris No. 180, Seheln No. 161, Tours No. 162, Sedan No. 157, Burgersdorp No. 169, Coblents No. 315, Kingston No. 2406, York No. 2407, Kingston No. 2406, Keulen No. 324, Beryln No. 331, Sedan No. 323, Potsdam No. 312, Aken No. 314, Lunenberg No. 325, Minden No. 327, Karlsruhe No. 334, Alsace No. 187, Metz No. 165, Enable No. 159, Worcester No. 164, The Willows No. 177 tot by die suidelike baken van laasgenoemde plase; vandaar in noord-westelike, suid-westelike en suid-oostelike en suid-oostelike rigting langs die grense maar met uitsluiting van Mabins Lokasie tot by die noord-westelike baken van die plase Fochabers No. 459; vandaar in suid-oostelike rigting langs die grense en met insluiting van die plase Fochabers No. 459, voorweld No. 491, Nootgedacht No. 20, California No. 64, Steenveld No. 10, Dispkloof No. 45, Blyderivierpoort No. 512 en Megalieskop No. 33 tot by die suid-oostelike baken van laasgenoemde plase; van daar in suid-westelike, noord-westelike en westelike rigting langs die grense en met insluiting van die plase: Mulford No. 77, Dientje No. 506, Clermont No. 230, Sterkspruit No. 97, California No. 64 Nootgedacht No. 20, Ardwich No. 452, Klipfontein No. 43, Painshill No. 419, Oldham No. 433, Alverton No. 279, Naboomskoppies No. 398 en Rooiboklaagte No. 396 tot by die suidelike baken van laasgenoemde plase; vandaar langs die grens en met insluiting van die plase Bothashoek No. 309, tot by sy oostelike baken aan die Steelpoortrivier; vandaar in suid-westelike rigting met die middellyn van die Steelpoortrivier op tot by die oostelike baken van die plase Aapjesboom No. 229; vandaar in suid-westelike rigting langs die grense en met insluiting van Aapjesboom No. 229, Driehoek, No. 87, Rooiepoort No. 448, Eenzaam No. 462, Spitzkop No. 483, Ryferfontein No. 468, Dwars-in-de-Weg No. 471, Keerom No. 473 en Elandslaagte No. 474 tot by die suid-westelike baken van laasgenoemde plase; vandaar in noord-westelike, westelike en suidelike rigting langs die grense en met insluiting van die plase Elandslaagte No. 474, voormeld, Zesplaats No. 476, Bankfontein No. 489, Hartbeestlaagte No. 485, Probeerer No. 486, Mooiplaats No. 487, Tafelkop No. 500, Hartbeestfontein No. 447, Welgelegen No. 186, Brakfontein No. 51, Rondavel No. 86, Scherp Arabie No. 367, Uyskraal No. 228, Elandsdrift No. 483, Elandslaagte No. 269, Kleinklipput No. 596 en gedeelte van Vaalfontein No. 415 tot by die Mossrivier; vandaar met die Mossrivier op tot waar dit die suid-westelike grens van die plase Oude Stad van Meleuun No. 564 kruis; vandaar tot by die suidelike baken van laasgenoemde plase; vandaar in 'n regte lyn deur die middel van Uitsoek No. 250 tot by die noordelike baken van die plase Klipfontein No. 241; vandaar in oostelike, suidelike, westelike en noord-westelike rigting langs die grense en met insluiting van die plase Klipfontein No. 241, voormeld, Buffelfontein No. 259 Kwarrielaagte No. 358, Waterkloof No. 285, Kwarrielaagte No. 356, die oostelike gedeelte van Elandsdoorn No. 225, Uitpanning No. 9, Kikvorschfontein No. 1, Goederede No. 348, Zoetemelksfontein No. 322, Klipplaatdrift No. 395, Pieterskraal No. 418, Wolvenkraal No. 560, Korsanbult No. 117, Kameelrivier No. 231, Rhenosterkop No. 463, Bloedfontein No. 515, De Beersput No. 388,

Troys No. 603, Rooikoppen No. 477, Wynruit No. 590, Droogegrond No. 598, Witslagte No. 445, Bultfontein No. 472, Zandfontein No. 26, Pankoppen No. 505, to the north-western beacon of the last-mentioned farm; thence generally in a north-easterly direction along the boundaries of and including the farms Pankoppen No. 605, Zandfontein No. 26, Bultfontein No. 472 and Witslagte No. 445 aforesaid and the farms Rooifontein No. 378, Kalkfontein No. 570 De Putten No. 1127 and Opperuimd No. 764 to the north-eastern beacon of the last-named farm on the boundary of Mabane's Location; thence generally south-eastwards and north-eastwards along the boundary of but excluding the said Location to its south-eastern beacon; thence generally north-eastwards along the boundaries of and including the farms Bloedfontein No. 515, Tweefontein No. 268, Witfontein No. 350, Klipsyfering No. 353, Tambotielaagte No. 364, Elandsdrift No. 483, Uyskraal No. 228, Scherp Arabie No. 367, Rooibokkop No. 491, Ongezien No. 408, Nooitgezien No. 405, Klipspruit No. 161, Roodekopje No. 404, Klipkloof No. 445, Vooruitzicht No. 440, Goedvertrouwen No. 395, Buffelsfontein No. 381, Kopjealleen No. 349, Hopefield No. 346, Korenkopje No. 345 and Versoenegd No. 255, to the northern beacon of the last-mentioned farm; thence in a direct line northward through the middle of the farm Nooitverwacht No. 253, so as to include the eastern portion thereof to a point on the south-western boundary of Magalies Location; thence generally south-eastwards, north-eastwards, north-westwards and south-westwards along the boundary of but excluding the said Location to the southern beacon of the farm Veeplaats No. 220; thence generally westwards along the boundaries of and including the farms Veeplaats No. 220 aforesaid, Adriaansdraai No. 739 and Byldrift No. 738 to the south-eastern beacon of Zebediela's Location; thence generally north-westwards and south-westwards along the boundary of but excluding the said Location to the place of beginning.

AREA No. 32. (BASUTO, SHANGAAN AND SWAZI.)

DISTRICTS OF PILGRIMS REST AND BARBERTON.

*Description.*—From the south-eastern beacon of the farm Lisbon No. 62 on the Sabi River generally northwards along the boundaries of and including the farms Lisbon No. 62 aforesaid, Huntingdon No. 52, Justicia No. 269, Castleton No. 268, Ravenscourt No. 49, Othawa No. 55, Utha No. 56, Seville No. 53, Gottenberg No. 401, Hermitage No. 449 and Middelin No. 106, to the north-eastern beacon of the last-named farm; thence generally westwards along the boundaries of and including the farms Middelin No. 106 aforesaid, Welverdien No. 414, Leamington No. 264, Andover No. 246 and Okkernootboom No. 427, to the north-western beacon of the last-named farm; thence generally southwards along the boundaries of and including the farms Okkernootboom No. 427 aforesaid, Buffelshoek No. 425 and Dingleydale No. 256, to the south-western beacon of the last-named farm; thence westwards, southwards and eastwards along the boundaries of and including the farms Orineco No. 248 and Dwarsloop No. 249 to the south-eastern beacon of the last-named farm; thence generally southwards along the boundaries of and including the farms Xanthis No. 277, Excelsior No. 259, Lothian No. 258, Alexandria No. 257 and Madras No. 50 to the south-western beacon of the last-named farm on the Sabi River; thence down the Sabi River to its junction with the North Zand River; thence generally south-westwards up the North Zand River to the south-western beacon of Lot 144, Section F; thence generally south-westwards along the boundaries of and including the following lots in Section F: Nos. 143, 142, 141, 140, 139 and 138 to its northern beacon on the North Zand River; thence generally southwards up the North Zand River to the north-western beacon of Lot No. 135 in Section F; thence generally southwards and south-eastwards along the boundaries of and including Lots Nos. 135 and 134 in Section F and the following properties in Section E: the farm Engelbrechtshoop No. 112 and Lots Nos. 202, 200, 199, 198, 196, 145, 146, 194, 192, 274, 276, 280, 283, 285, 300, 308, 337, 336, 335, 334 and 346 to its south-western beacon on the Crocodile River; thence generally south-eastwards down the Crocodile River to the south-eastern beacon of Lot No. 347, Section E; thence generally north-eastwards along the boundaries of and including the following lots in Section E: 347, 372, 370, 366, and 367 to its south-eastern beacon on the Logies River; thence northwards up the Logies River to the north-eastern beacon of Lot 173, Section F; thence generally northwards along the boundaries of and including the following lots in Section F: 156, 201, 142, 147 and 146 to the north-eastern beacon of the last-named lot on the Sabi River; thence down the Sabi River to the point of commencement.

AREA No. 33 (BASUTO, SHANGAAN AND SWAZI).

DISTRICT OF BARBERTON.

*Description.*—From the point where the Komati River intersects the Transvaal Provincial boundary; generally north-westwards and south-westwards along the Transvaal Provincial boundary to the south-eastern beacon of the farm Waaibeugel No. 305; thence generally south-westwards, northwards, north-eastwards and south-eastwards along the boundaries of and including the farm Waaibeugel No. 305, Lots Nos. 10, 11, 34, 12, 16, 17, 20, 21, 23, and 26, the farm Arno No. 298, Lots Nos. 52, 53, 54, and the farm Kaalrug No. 299 to the eastern beacon of the last named farm; thence generally south-westwards and south-eastwards

Troja No. 603, Rooikoppen No. 477, Wynruit No. 590, Droogegrond No. 598, Witslaagte No. 445, Bultfontein No. 472, Zandfontein No. 26, Pankoppen No. 505 tot by die noord-weslike baken van laasgenoemde plaas; vandaar in noord-oostelike rigting langs die grense en met insluiting van die plaas Pankoppen No. 605, Zandfontein No. 26, Bultfontein No. 472, en Witslaagte No. 445, voormeld, en die plaas Rooifontein No. 378, Kalkfontein No. 570, De Putten No. 1127 en Opperuim No. 764 tot by die noord-oostelike baken van laasgenoemde plaas op die grens van van Mabanes Lokasie; vandaar in suid-oostelike en noord-oostelike rigting langs die grens maar met uitsluiting van die genoemde Lokasie tot by sy suid-oostelike baken; vandaar in noord-oostelike rigting langs die grense en met insluiting van die plaas Bloedfontein No. 515, Tweefontein No. 288, Witfontein No. 350, Klipsyfering No. 353, Tambotie-laagte No. 364, Elandsdrift No. 483, Uyskraal No. 228, Scherp Arabie No. 367, Rooibokkop No. 491, Ongezien No. 408, Nootgezien No. 405, Klipspruit No. 161, Roodekopje No. 404, Klipkloof No. 445, Vooruitzicht No. 440, Goedvertrouwen No. 395, Buffelsfontein No. 381, Kopjeleen No. 349, Hopefield No. 346, Korenkopje No. 345 en Vergenoegd No. 255, tot by die noordelike baken van laasgenoemde plaas; vandaar in 'n regte lyn noordwaarts deur die middel van die plaas Nootverwacht No. 253 sodat die oostelike gedeelte daarvan ingesluit word, tot by 'n punt op die suid-weslike grens van Magalies Lokasie; vandaar in suid-oostelike, noord-oostelike, noord-weslike en suid-weslike rigting langs die grens maar met uitsluiting van genoemde Lokasie tot by die suidelike baken van die plaas Veeplaas No. 220; vandaar in westelike rigting langs die grense en met insluiting van die plaas Veeplaas, voormeld, Adriaansdraai No. 739 en Byldrift No. 738 tot by die suid-oostelike baken van Zebedias Lokasie; vandaar in noord-weslike en suid-weslike rigting langs die grens maar met uitsluiting van genoemde Lokasie tot by die uitgangspunt.

#### STREEK No. 32 (BASOETOE, SJANGAAN EN SWASI).

##### DISTRIKTE PELGRIMSBERG EN BARBERTON.

*Omskrywing.*—Van die suid-oostelike baken van die plaas Lisbon No. 162 aan die Sabierivier in noordelike rigting langs die grense en met insluiting van die plaas Lisbon No. 260, voormeld, Huntingdon No. 52, Justicia No. 269, Castleton No. 268, Ravenscourt No. 49, Othawa No. 55, Utha No. 56, Seville No. 53, Cottenberg No. 401, Hermitage No. 449 en Middelijn No. 106, tot by die noord-oostelike baken van laasgenoemde plaas; vandaar in westelike rigting langs die grens en met insluiting van die plaas Middelijn No. 106, voormeld, Welverdiend No. 414, Leamington No. 254, Andover No. 246 en Okkernootboom No. 427 tot by die noord-weslike baken van laasgenoemde plaas; vandaar in suidelike rigting langs die grense en met insluiting van die plaas Okkernootboom No. 427, voormeld, Buffelshoek No. 425 en Dingleydale No. 256 tot by die suid-weslike baken van laasgenoemde plaas; vandaar westwaarts, suidwaarts en ooswaarts langs die grense en met insluiting van die plaas Orinoco No. 248 en Dwarsloop No. 249 tot by die suid-oostelike baken van laasgenoemde plaas; vandaar in suidelike rigting langs die grense en met insluiting van die plaas Xanthia No. 277, Excelsior No. 259, Lothian No. 258, Alexandria No. 257 en Madras No. 50 tot by die suid-weslike baken van laasgenoemde plaas aan die Sabierivier; vandaar met die Sabierivier af tot by sy sameloop met die Noord-Zandrivier; vandaar suid-weswaarts met die Noord-Zandrivier op tot by die suid-weslike baken van Perseel No. 144 Afdeling F; vandaar in suid-weslike rigting langs die grense en met insluiting van die volgende Persele in Afdeling F Nos. 143, 142, 141, 140, 139 en 138 tot by sy noordelike baken aan die Noord-Zandrivier op tot by die noord-weslike baken van Perseel No. 136 in Afdeling F; vandaar in suidelike en suid-oostelike rigting langs die grense en met insluiting van Persele Nos. 135 en 134 in Afdeling F en die volgende eiendomme in Afdeling E: Die plaas Engelbrechtshoop No. 112 en Persele Nos. 202, 200, 199, 198, 196, 145, 146, 194, 192, 274, 276, 280, 283, 285, 300, 308, 337, 336, 335, 334, en 346 tot by sy suid-weslike baken van die Krokodilrivier, vandaar in suid-oostelike rigting met die Krokodilrivier af tot by die suid-oostelike baken van Perseel No. 347, Afdeling E; vandaar in noord-oostelike rigting langs die grense en met insluiting van die volgende Persele in Afdeling E: Nos. 347, 372, 370, 366 en 367 tot by sy suid-oostelike baken aan die Logiesrivier; vandaar noordwaarts met die Logiesrivier op tot by die noord-oostelike baken van Perseel No. 173, Afdeling F; vandaar in noordelike rigting langs die grense en met insluiting van die volgende Persele in Afdeling F: Nos. 156, 201, 142, 147 en 146 tot by die noord-oostelike baken van laasgenoemde Perseel aan die Sabierivier; vandaar met die Sabierivier af tot by die uitgangspunt.

#### STREEK No. 33 (BASOETOE, SJANGAAN EN SWASI).

##### DISTRIK BARBERTON.

*Omskrywing.*—Van die punt waar die Komatirivier die grens van die Provinsie Transvaal kruis, in noord-weslike en suid-weslike rigting langs die grens van die Provinsie Transvaal tot by die suid-oostelike baken van die plaas Waasheuvel No. 306; vandaar in suid-weslike, noordelike, noord-oostelike en suid-oostelike rigting langs die grense en met insluiting van die plaas Waasheuvel No. 305, Persele Nos. 10, 11, 34, 12, 16, 17, 20, 21, 23 en 26, die plaas Amo No. 298, Persele-Nos. 52, 53, 54 en die plaas Kalrug No. 299 tot by die oostelike baken van laasgenoemde plaas; vandaar in suid-weslike en suid-oostelike rigting

along the boundaries of and including the farms Kaalrug No. 299 aforesaid, Singerton No. 300, Schoemansdal No. 13, Middleplaats No. 12 and Boschfontein No. 9 to the north-eastern beacon of the last-named farm; thence generally north-eastwards along the eastern boundaries of but excluding the farms Langeloop No. 8, Viakplaats No. 111, Viakbult No. 106 and Ringgatsaagte No. 105 to the point where the Lomati River intersects the eastern boundary of the last-named farm; thence down the Lomati River to its junction with the Komati River; thence up the Komati River to the point of commencement.

AREA No. 34. (ZULU AND SWAZI).

DISTRICT OF WAKKERSTROOM.

*Description.*—The farms Daggakraal No. 161 and Viakplaats No. 340.

AREA No. 35 (ZULU AND SWAZI).

DISTRICT OF WAKKERSTROOM.

*Description.*—The farm Driefontein No. 331.

AREA No. 36. (ZULU AND SWAZI).

DISTRICT OF PIET RETIEF.

*Description.*—From the point where the western boundary of the farm Belgrade No. 86 extended in a straight line north-eastwards would intersect the Transval-Swaziland boundary, generally south-eastwards along that boundary to the north-eastern beacon of the farm Punguin No. 161; thence along the eastern boundary of the said farm to the Pongola River; thence up the middle of the Pongola River to the western beacon of the farm Gunsteling No. 21; thence generally north-eastwards, south-eastwards and north-eastwards along the boundaries of and including the farms Gunsteling No. 21 aforesaid, Prudentie No. 22, Oranjedal No. 25, Tobolsk No. 81, and Belgrade No. 86 to its north-western beacon; thence in a direct line to the point of commencement.

PART IV.

ORANGE FREE STATE.

AREA No. 1 (BAROLONG).

DISTRICT OF THABA 'NCHU.

*Description.*—The farm New York No. 12 as originally defined.

AREA No. 2 (BAROLONG).

DISTRICT OF THABA 'NCHU.

*Description.*—From the northern beacon of the farm Motosoakae generally eastwards along the boundaries of and including the farms: Motosoakae No. 449; Bloemspruit No. 72, Potsane No. 75, Libola No. 59, Makoto No. 136, Abramskraal No. 65, Parady's No. 358, Leeuwfontein No. 129, Segopocho No. 508, Moroto No. 68, Somerset No. 55, to the northern beacon of the last-named farm; thence generally south-eastwards along the boundaries of and including the following farms: Somerset No. 55, Matlapaneng No. 455, Meloendrift No. 128, Boikhuco No. 507, Walhoek No. 116, Bitterley No. 115, Middelerf No. 114 to the south-western beacon of the last-named farm; thence generally north-westwards along the boundary of but excluding the Thaba 'Nchu Native Reserve to the north-eastern beacon of the farm Libola No. 59; thence along the boundaries of and including the following farms: Libola No. 59, Potsane No. 75, Bloemspruit No. 72 and Motosoakae No. 449, to the place of beginning.

AREA No. 3 (BAROLONG).

DISTRICT OF THABA 'NCHU.

*Description.*—From the north-western beacon of the farm Victoria No. 127, generally eastwards and south-eastwards along the boundaries of and including the following farms: Victoria No. 127, Groothoek No. 125, Dakpoort No. 117, Bastardspost No. 147, Goede Hoop No. 70, Tswefontein No. 82, Brandkop No. 78, Balaclava No. 166, Naauwpoort No. 74, Strathearn No. 396, Thaba Patcho's No. 106, to the south-eastern beacon of the last-named farm; thence generally south-westwards and north-westwards along the boundaries of and including the following farms: Thaba Patcho's No. 106, Aberfoyle No. 157, Naauwpoort No. 74, Balaclava No. 166, Brandkop No. 78, Rietfontein No. 119, Klipfontein No. 110, Rietfontein No. 119, Gamabetoe No. 102, Gladstone No. 80, Wildebeestapruif No. 77, Brakfontein No. 140, Khabanyana No. 57 and Victoria No. 127, to the place of beginning.

AREA No. 4 (BASUTO).

DISTRICT OF HARRISMITH.

*Description.*—The farm Eerste Zending adjoining Witziesshoek Native Reserve.

langs die grense en met insluiting van die plase Kaalrug No. 299, voorneld, Singerton No. 300, Schoemansdal No. 13, Middleplaats No. 12 en Boschfontein No. 9 tot by die noord-oostelike baken van laasgenoemde plaas; vandaar in noord-oostelike rigting langs die oostelike grense maar met uitsluiting van die plase Langelooop No. 8, Vlakplaats No. 111, Vlakbult No. 106 en Ringgatlaagte No. 105 tot by die punt waar die Lomatirivier die oostelike grens van laasgenoemde plaas kruis; vandaar met die Lomatirivier af tot by sy sameloop met die Komatirivier; van daar met die Komatirivier op tot by die uitgangspunt.

STREEK No. 34 (SOELOE EN SWASI).

DISTRIK WAKKERSTROOM.

*Omekrywing.*—Die plase Daggakraal No. 161 en Vlakplaats No. 340.

STREEK No. 35 (SOELOE EN SWASI).

DISTRIK WAKKERSTROOM.

*Omekrywing.*—Die plaas Driefontein No. 331.

STREEK No. 36 (SOELOE EN SWASI).

DISTRIK PIET RETIEF.

*Omekrywing.*—Van die punt waar die westergrens van die plaas Belgrade No. 86, in 'n regte lyn noord-oostwaarts verleng, die grens tussen Transvaal en Swasiland sou kruis in suid-oostelike rigting langs genoemde grens tot by die noord-oostelike baken van die plaas Punguin No. 161; vandaar langs die oostergrens van genoemde plaas tot by die Pongolarivier; vandaar met die middellyn van die Pongolarivier op tot by die westelike baken van die plaas Gunsteling No. 21; vandaar in noord-oostelike, suid-oostelike en noordelike rigting langs die grense en met insluiting van die plase Gunsteling No. 21, voorneld, Prudentie No. 22, Oranjedal No. 25, Tobolsk No. 81 en Belgrade No. 86 tot by sy noord-westelike baken; vandaar in 'n regte lyn tot by die uitgangspunt.

#### DEEL IV.

#### ORANJE-VRYSTAAT.

STREEK No. 1 (BAROLONG).

DISTRIK THABA 'NCHU.

*Omekrywing.*—Die plaas New York No. 12 soos oorspronklik omekrywe.

STREEK No. 2 (BAROLONG).

DISTRIK THABA 'NCHU.

*Omekrywing.*—Van die noordelike baken van die plaas Motooakae in oostelike rigting langs die grense en met insluiting van die plase Motooakae No. 449, Bloemspruit No. 72, Potsane No. 75, Libola No. 59, Makoto No. 136, Abramskraal No. 65, Parady's No. 358, Leeuwfontein No. 129, Segopache No. 508, Moroto No. 88, Somerset No. 55 tot by die noordelike baken van laasgenoemde plaas; vandaar in suid-westelike rigting langs die grense en met insluiting van die volgende plase: Somerset No. 55, Matlapaneng No. 455, Meidoendrift No. 128, Boikhucco No. 507, Walhoek No. 116, Bittervley No. 115, Middelerf No. 114 tot by die suid-westelike baken van laasgenoemde plaas; vandaar in noord-westelike rigting langs die grens maar met uitsluiting van die Thaba 'Nchu Naturelreserwe tot by die noord-oostelike baken van die plaas Libola No. 59; vandaar langs die grense en met insluiting van die volgende plase: Libola No. 59, Potsane No. 75, Bloemspruit No. 72 en Motooakae No. 449, tot by die uitgangspunt.

STREEK No. 3 (BAROLONG).

DISTRIK THABA 'NCHU.

*Omekrywing.*—Van die noord-westelike baken van die plaas Victoria No. 127 in oostelike en suid-oostelike rigting langs die grense en met insluiting van die volgende plase: Victoria No. 127, Groenhoek No. 125, Dakpoort No. 117, Bestardspost No. 147, Goede Hoop No. 70, Tweefontein No. 82, Brandkop No. 78, Balaclava No. 166, Naauwpoort No. 74, Strathearn No. 396, Thaba Patchoa No. 108 tot by die suid-oostelike baken van laasgenoemde plaas; vandaar in suid-westelike en noord-westelike rigting langs die grense en met insluiting van die volgende plase: Thaba Patchoa No. 106, Aberfoyle No. 157, Naauwpoort No. 74, Balaclava No. 166, Brandkop No. 78, Rietfontein No. 119, Klipfontein No. 110, Rietfontein No. 119, Gamatbtoe No. 102, Gladstone No. 80, Wildebeestspruit No. 77, Brakfontein No. 140, Khabanyana No. 57 en Victoria No. 127 tot by die uitgangspunt.

STREEK No. 4 (BASOETOE).

DISTRIK HARRISMITH.

*Omekrywing.*—Die plase Eerste Zending wat grens aan die Naturelle-reserwe van Witlicshoek.

# UNION OF SOUTH AFRICA

---

The Representation of Natives in Parliament Bill, 1927.

---

## BILL

TO

Alter sub-section (2) of section *thirty-five* of the South Africa Act, 1909; to make special and uniform provision for the representation of the native inhabitants of the Union in the House of Assembly; and to alter certain other provisions of the South Africa Act, 1909, and the laws governing voters' rolls and parliamentary elections, with a view to effect such representation.

---

(To be introduced by the PRIME MINISTER.)

---

## UNIE VAN SUID-AFRIKA.

---

Wetsontwerp op Volksraadsverteenvoordiging van Naturelle, 1927.

---

## WETSONTWERP

TOT

Verandering van sub-artikel (2) van artikel *vyf-en-dertig* van die Zuid Afrika Wet, 1909; om besondere en gelykvormige voorsiening te maak vir die verteenwoordiging van die naturelle-inwoners van die Unie in die Volksraad; en tot verandering van verskeie ander bepalinge van die Zuid Afrika Wet, 1909, en die Wette wat kieserslyste en Volksraadverkiesinge reël, met die doel om sodanige verteenwoordiging te bewerkstellig.

---

(In te dien deur die EERSTE MINISTER.)

# BILL

To alter sub-section (2) of section *thirty-five* of the South Africa Act, 1909; to make special and uniform provision for the representation of the native inhabitants for the Union in the House of Assembly; and to alter certain other provisions of the South Africa Act, 1909, and the laws governing voters' rolls and parliamentary elections, with a view to effect such representation.

(To be introduced by the PRIME MINISTER.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa (both of such Houses sitting together in accordance with sections *thirty-five* and *one hundred and fifty-two* of the South Africa Act, 1909) as follows:—

Repeal of sub-section (2) of section *thirty-five* and modification of sections *thirty-three*, *thirty-four* and *thirty-five* of the South Africa Act, 1909.

1. (1) Sub-section (2) of section *thirty-five* of the South Africa Act, 1909, is hereby repealed in so far as it imposes or may impose restrictions on the removal from any register or voters roll of any native (as in this Act defined) by reason only of a disqualification based on race or colour.

(2) The provisions of this Act shall have effect notwithstanding anything to the contrary contained in sections *thirty-three*, *thirty-four* and *thirty-five* of the South Africa Act, 1909, and the provisions of those sections shall be deemed to be added to and modified to the extent indicated in this Act.

Election of seven members to represent natives according to electoral areas defined under this Act.

2. (1) As from the next general election of members of the House of Assembly there shall be elected *seven members* in accordance with this Act and the regulations made thereunder to represent the natives of the Union. Of those seven members two shall be elected from the Province of the Cape of Good Hope, two from the Province of Natal, two from the Province of Transvaal and one from the Province of the Orange Free State. Each member so to be elected shall be chosen in and for a native electoral area delimited under this Act and the regulations made thereunder.

(2) Each province shall be divided into as many native electoral areas as there are members to be elected for that province under this Act, and each such electoral area shall consist of an equal number of native constituencies as constituted under section *three* of the Union Native Council Act, 1926. Each native constituency shall be coterminous with the constituencies in which each province is divided under such section *three* and the regulations made under that Act.

Manner of election of members.

3. (1) In respect of each native electoral area into which the Union has been divided as aforesaid, the Governor-General-in-Council shall, by proclamation in the *Gazette*, fix a date and places for nomination of persons for election.

(2) On the date and at the places so fixed, the electors designated in terms of sub-section (c) and (d) of section *three* of the Union Native Councils Act, 1927, by the Governor-General for the constituencies constituting any native electoral area shall at a meeting of such electors called for the purpose nominate for election in that native electoral area of that Province not more than three persons qualified as hereinafter provided.

(3) If the names of more than three persons are submitted to such meeting a ballot or a show of hands shall take place and the three candidates selected at that meeting shall be regarded as duly nominated.



## WETSONTWERP

Tot verandering van sub-artikel (2) van artikel vyf-en-dertig van die Zuid Afrika Wet, 1909; om besondere en gelykvormige voorsiening te maak vir die verteenwoordiging van die natuurlike inwoners van die Unie in die Volksraad; en tot verandering van verskeie ander bepalinge van die Zuid Afrika Wet, 1909, en die Wette wat kieserslyste en Volksraadverkiezinge reguleer, met die doel om sodanige verteenwoordiging te bewerkstellig.

(In te dien deur die EERSTE MINISTER.)

1) IT WORD BEPAAL deur Sy Majesteit die Koning, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, beide Parlements huise in verenigde vergadering sittende ooreenkomstig artikels vyf-en-dertig en honderd twee-en-veertig van die Zuid Afrika Wet, 1909, as volg:—

1. (1) Sub-artikel (2) van artikel vyf-en-dertig van die Zuid-Afrika Wet, 1909, word hiermee herroep in sover dit die skraping van enige naturel (soas in hierdie wet omskrew) van enige register of kieserslys uit hoofde alleenlik van onbevoegdeheid, gegrond op ras of kleur, beperk of mag beperk.

(2) Die bepalinge van hierdie Wet tree in werking nieetestaanste enige anders luidende bepalinge, in artikels drie-en-dertig, vier-en-dertig en vyf-en-dertig van die Zuid-Afrika Wet, 1909, en in sover hierdie Wet aandui, word die bepalinge van voorgeenemde artikels geag in die voege aangevul en gewysig te wees.

2. (1) Vanaf die eersvolgende algemene verkiesing van volksraadselede word sewe lede verkies, ooreenkomstig hierdie Wet en die regulasies kragtens hierdie Wet vasgestel, om die Naturelle van die Unie te verteenwoordig. Uit voornoemde sewe lede word twee verkies uit die Provinsie die Kaap die Goeie Hoop; twee uit die Provinsie Natal, twee uit die Provinsie Transvaal en een uit die Provinsie Oranje Vrystaat. Elke lid wat aldus verkies is moet verkies word vir en in 'n keurwyk afgebaken in ooreenkoms met hierdie Wet en die regulasies ingevolge hierdie Wet vasgestel.

(2) Elke Provinsie word verdeel in soveel naturelle-keurwyke as wat daar lede vir daardie Provinsie te verkies is kragtens hierdie Wet en elke keurwyk bestaan uit 'n gelyke aantal naturelle-kiesafdelings ingestel kragtens artikel drie van die Naturelle-Raad Wet, 1926. Elke naturelle-kiesafdeling het dieselfde grense as die kiesafdelinge waarin elke Provinsie kragtens voornoemde artikel drie en die regulasies ingevolge genoemde Wet vasgestel, ingedeel is.

3. (1) Vir elke naturelle-keurwyk waarin die Unie, soas in die voorgaande uiteengesit, verdeel is, moet die Goewerneur-Generaal-in-Rade by Proklamasie in die *Staatskoerant* 'n datum en plekke vasstel vir die nominasie van persone vir verkiesing.

(2) Op die aldus vasgestelde plekke en datum moet die kiesers, wat ingevolge paragrawe (c) en (d) van sub-artikel (2) van artikel drie van die Unie-Naturelleraads Wet, 1927, deur die Goewerneur-Generaal benoem is vir die kiesafdelings waaruit enige naturelle-keurwyk bestaan, by 'n vergadering van daardie kiesers, vir die doel belê, uiterlik drie persone met die hieronder bepaalde bevoegdhede nomineer vir verkiesing in bedoelde naturelle-keurwyk van die betrokke Provinsie.

(3) Word die name van meer dan drie persone aan so'n vergadering voorgestel, dan moet 'n afstemming met stembrieffies of deur opsteking van hande plaasvind en die drie kandidate wat deur die vergadering gekies word, word as behoorlik genomineerde kandidate beskou.

[C142.]—(1)—'26.]

Herroeping van sub-artikel (2) van artikel vyf-en-dertig en wysiging van artikels drie-en-dertig, vier-en-dertig en vyf-en-dertig van die Zuid Afrika Wet, 1909.

Verkiesing van sewe lede om die Naturelle in die keurwyke, in hierdie Wet omskrew, te verteenwoordig.

Wyse van Verkiesing van lede.

(4) If the name of only one person is submitted to the meeting, he shall be regarded as duly nominated and shall be declared elected as member for the native electoral area.

(5) If more than one person is so duly nominated, an election shall be held on a date to be fixed by the Governor-General-in-Council by proclamation in the *Gazette*. 5

(6) The election so to be held shall take place in manner prescribed by paragraphs (c) and (d) of sub-section (2) of section *three* of the Union Native Council's Bill, 1926, and the regulations made under that Act for election of members of the Union Native Council. 10

Members elected to represent native electoral areas to be in addition to members provided for under South Africa Act.

4. The seven members thus elected under the last preceding section to represent severally the said seven native electoral areas shall be in addition to the members the number whereof is provided for in section *thirty-four* of the South African Act, 1909, and who represent electoral divisions delimited in accordance with sections *thirty-nine* to *forty-three* inclusive of that Act. 15

Qualifications, etc., of members for native electoral areas.

5. The qualifications of a person for election as a member of the House of Assembly to represent a native electoral area shall be as set out in section *forty-three* of the South Africa Act, 1909, and the provisions of sections *fifty-two* and *fifty-three* thereof shall apply in respect of disqualifications for his being chosen or sitting as such a member. 20

Rights, privileges, etc., of members for native electoral areas.

6. Save as is otherwise specially provided in this Act, every member of the House of Assembly elected to represent a native electoral area shall have all the rights, powers, privileges and immunities, and shall be subject to the duties and obligations which by law other members of the House of Assembly possess or are subject to: Provided that— 25

(a) a member so elected shall be incapable of sitting, speaking or voting in the House of Assembly or in any committee thereof whenever the matter for discussion or determination is whether there shall be an increase of the number of native electoral areas or of members to be elected therefor, or whether any alteration shall be made in the qualifications or disqualifications of voters for such areas, or whether this section or any other provision of this Act be repealed, altered or amended; 30 35

(b) a member so elected shall be incapable of voting in the House of Assembly or in any committee thereof on a motion of no-confidence or on a matter in respect of which the Prime Minister or, in his absence, the Senior Minister of State present in that House, upon a division being called states that the result of the voting of all the members of the House of Assembly taking part in the decision thereon will be regarded by ministers as one of confidence or no-confidence in the Government. The provisions of this proviso, however, shall not apply in respect of any Bill introduced, or clause thereof, or vote or resolution proposed or moved by a Minister of State in connection with any of the matters specified in the Schedule to this Act. 40 45 50

Disqualification of natives for registration as voters except in native electoral areas.

7. (1) Anything to the contrary notwithstanding in any law providing for the qualifications necessary to entitle persons to vote at elections of members of the House of Assembly, or of a provincial council, no native, as hereinafter in this Act defined, shall, after a date fixed by the Governor-General by proclamation in the *Gazette*, be qualified to be registered as a voter or to vote at any such election except as is specially provided in this Act in regard to elections of members representing native electoral areas. 55 60

(2) If, by inadvertence, the name of any native has not been erased from a voters' roll as in the Coloured Persons Rights Act, 1927, defined in accordance with the provisions thereof, the fact that his name still appears on such a roll shall not entitle him, after the date so fixed, to vote at an election for any 65

- (4) Word die naam van sligs een persoon aan die vergadering voorgestel, dan moet hy as behoorlik genomineer beskou word en moet hy verklaar word die verkose lid vir die natuurle-keurwyk te wees.
- 5 (5) Word meer dan een persoon aldus behoorlik genomineer dan vind, op 'n dag deur die Goewerneur-Generaal-in-Rade by Proklamasie bepaal, 'n verkiesing plaas.
- (6) Sodanige verkiesing moet plaasvind, ooreenkomstig die voorskrifte in paragrawe (c) en (d) van sub-artikel (2) van artikel drie van die Unie-Naturelle Raads Wet, 1927, en van die regulasies kragtens voornoemde Wet vasgestel vir die verkiesing van Unie-Naturelle-Raadslede.
4. Die sewe lede aldus kragtens die voorafgaande artikel verkose om elkeen een van die sewe voornoemde Naturelle-keurwyke te verteenwoordig word toegevoeg tot die lede, wie se aantal bepaal is deur artikel vier-en-dertig van die Zuid Afrika Wet, 1909, en wat kiesafdelinge verteenwoordig wat afgebaken is ingevolge artikels nege-en-dertig tot en met drie-en-veertig, van voornoemde Wet.
- 20 5. Die bevoegdheede van 'n persoon om as Volksraadslid gekies te word as verteenwoordiger van 'n natuurle-keurwyk is soos uiteengesit in artikel vier-en-veertig van die Zuid Afrika Wet, 1909, en die bepalinge van artikels twee-en-veertig en drie-en-veertig van genoemde Wet vind toepassing wat 25 betref sy onbevoegdheid om as so'n lid verkies te word of sitting te neem.
6. Tensy hierdie Wet uitdruklik anders bepaal, het elke Volksraadslid, verkose om 'n Naturellekeurwyk te verteenwoordig, al die regte, bevoegdhede, voorregte en vryhede; en 30 dieselfde pligte en verpligtinge as wat aan die ander Volksraadslede wettig toekom of waaraan hulle onderhewig is: Met die verstande dat—
- (a) 'n Sodanig verkose lid onbevoeg is om in die Volksraad of op enige Volksraad komitee sitting te neem, die toe te spreek of te stem sodra die vraag ter bespreking of beslissing kom of die aantal Naturelle-keurwyke of die aantal daarvoor te verkiese lede vermeerder moet word, of die bevoegdheede of onbevoegdheede van kiesers vir sodanige wyke verander moet word dan wel of hierdie artikel of enige ander bepaling van hierdie 40 Wet herroep, verander of gewysig moet word;
- (b) 'n sodanig verkose lid onbevoeg is om in die Volksraad of in enige Volksraadskomitee te stem oor 'n mosie van wantroue of oor 'n aangeleentheid in verband waarmee die Eerste Minister of, in sy afwesigheid, die Senior Staatsminister wat in die Huis aanwesig is, as 'n stemming geëis word, verklaar dat die uitslag van stemming van al die Volksraadslede, wat aan die beslissing deelneem, deur die Ministers beskou sal word as 'n mosie van vertroue of wantroue in die Regering. Hierdie voorbehoudsbepaling vind egter geen toepassing nie op 'n Wetsontwerp (of 'n klousule daarvan) ingedien, of op 'n mosie voorgestel deur 'n Staatsminister in verband met enigeen van die aangeleenthede in die bylae van hierdie Wet genoem.
- 55 7. (1) Nieteenstaande andersluidende bepalinge in enige Wet wat die nodige bevoegdheede vasstel wat persone moet besit om by verkiesinge van Volksraadslede of Prowinsiale Raadslede te mag stem, is geen naturel, soos hieronder omskrew, na 'n datum deur die Goewerneur-Generaal by Proklamasie in die Staatskoerant vasgestel, geregtig om as 'n kieser geregistreer te word of om by so'n verkiesing te stem nie, behalwe in ooreenstemming met die spesiale bepalinge van hierdie Wet met betrekking tot die verkiesing van lede om Naturelle-keurwyke te verteenwoordig.
- (2) Ingeval die naam van 'n Naturel per abuis nie geskrap is nie van die kieserslys omskrew in die Kleurlingsregte Wet, 1927, ooreenkomstig die bepalinge van voornoemde Wet, is hy na die aldus vasgestelde datum nieteenstaande andersluidende

Lede ter verteenwoordiging van Naturelle-keurwyke verkose, word gevoeg by die lede wat kragtens Zuid Afrika Wet gekies word.

Bevoegdhede, ens., van lede vir Naturelle-keurwyke.

Regte, voorregte, ens., van lede wat keurwyke verteenwoordig.

Naturelle onbevoeg om geregistreer te wees as kiesers, behalwe in Naturelle-keurwyke.

- electoral division, anything to the contrary notwithstanding contained in the Electoral Act, 1918, or any amendment thereof.
- Saving as to provincial councils and election of members thereon. 8. Save as is provided in the last preceding section, nothing in this Act contained shall be construed as altering any provision of section *seventy* or *seventy-one* of the South Africa Act, 1909, and, save as so provided, every provincial council shall be constituted and the members thereof elected as if this Act had not been passed. 5
- Interpretation of terms. 9. In this Act the expression "native" means—  
 (a) any member of an aboriginal race or tribe of Africa; 10  
 and  
 (b) any person whose father or mother is or was a member of such a race or tribe unless under any proviso to the definition of "native" in the Coloured Persons Rights Act, 1927, such person has been found on enquiry, or declared by Parliament, to be a coloured person for the purpose of that Act. 15
- Regulations. 10. The Governor-General, in Council, may make regulations, not inconsistent with this Act, as to all or any of the following matters:— 20  
 (a) The division of the several provinces of the Union into native electoral areas and of the native electoral areas into native constituencies for the nomination and election of members of the House of Assembly under this Act; 25  
 (b) the meetings of the electors for any electoral area for nomination of persons for election to the House of Assembly under this Act; the procedure at such meetings;  
 (c) the place and manner of holding elections when persons have been so nominated;  
 and generally for better carrying out any of the objects and purposes of this Act, the generality of this provision not being limited by the specific provisions of any particular paragraph of this section. 30
- Short title and commencement of Act. 11. This Act may be cited as The Representation of Natives in Parliament Act, 1927, and shall commence and come into operation on a date to be fixed by proclamation of the Governor-General in the *Gazette*: Provided that no such date shall be fixed unless or until the Natives Land Amendment Act, 1927, the Coloured Persons Rights Act, 1927, and the Union Native Council's Act, 1927, have been or are about to be brought into operation by proclamations issued under those Acts. 40

### Schedule.

SUBJECTS REFERRED TO IN PROVISIO (b) OF SECTION *six* IN RESPECT OF WHICH MEMBERS ELECTED UNDER THIS ACT MAY VOTE NOTWITHSTANDING THE MATTER IS ONE OF CONFIDENCE OR NO CONFIDENCE IN THE GOVERNMENT.

1. Any taxation to be imposed only upon natives.
2. The education of natives.
3. Local Government of and by natives.
4. Marriages of natives, testamentary dispositions and inheritance *ab intestato* of natives and the administration of estates of natives.
5. Any provisions to be specially inserted into contracts with natives either individually or through their chiefs.
6. Native locations and native reserves.
7. Title to immovable property held by natives.
8. Native townships and native settlements.
9. The sale or supply or intoxicating liquor to, or possession of such liquor by, natives.
10. Any bill or clause thereof the terms whereof state that it is intended to apply exclusively to areas in which natives only or mainly reside.
11. Any bill or clause thereof or any resolution proposed which tends to discriminate against natives in favour of persons other than natives, if the discrimination is based solely on race or colour.
12. Any bill or a clause thereof the terms whereof would repeal, alter or modify such statutes as Parliament may by resolution declare to be included in this Schedule.

bepalings in die Kieswet, 1918, of 'n wysiging daarvan, nie geregtig om by 'n verkiesing vir enige kiesafdeling te stem nie op grond dat sy naam op sodanige lys voorkom.

8. Behoudens die bepalinge van die voorafgaande artikel word die bepalinge van hierdie Wet nie beskou as 'n verandering van die bepalinge van artikels *sewentig* of *een-en-sewentig* van die Zuid Afrika Wet, 1909, en behoudens die eersgenoemde bepalinge bestaan elke Provinsiale Raad en word die lede daarvan verkies asof hierdie Wet nie ingevoer was nie.
- 10 9. In hierdie Wet beteken die uitdrukking "Natuurel":
- (a) Enige lid van 'n inboorlingras of stam van Afrika;
- (b) iemand wie se vader of moeder lid van so'n ras of stam is of was, tensy so iemand kragtens die voorbehoudsbepaling by die bepaling van die woord "Natuurel" in die Kleurlingregte Wet, 1927, na ondersoek 'n kleurling bevonde is, of deur die Parlement verklaar is 'n kleurling te wees vir die doeleindes van genoemde Wet.
- 15 10. In verband met enigeen van, of al die volgende aangeleenthede mag die Goewerneur-Generaal-in-Rade regulasies, wat nie met hierdie Wet teenstrydig is nie, vasstel—
- (a) indeling van die verskillende Provinsies van die Unie in Naturelle-keurwyke en indeling van die Naturelle-keurwyke in Naturelle-kiesafdelings vir die nominasie van Volksraadslede ingevolge hierdie Wet;
- 25 (b) vergaderinge van die kiesers vir enige keurwyk vir die nominasie van persone vir verkiesing as Volksraadslede kragtens hierdie Wet, en die prosedure op sodanige vergaderinge;
- 30 (c) die plek waar en wyse waarop verkiesings gehou moet word nadat sodanige persone genomineer is;
- en in die algemeen om die oogmerke en doeleindes van hierdie Wet beter te verwesenlik en daarby word die algemene toepassing van hierdie bepaling nie beperk nie deur die besondere bepalinge van enige afsonderlike paragraaf van hierdie artikel.
- 35 11. Hierdie Wet mag aangehaal word as die Wet op Volksraadsvertegenwoordiging van Naturelle, 1927, en tree in werking op 'n datum wat die Goewerneur-Generaal by Proklamasie in die *Staatskoerant* sal vasstel, met die verstande dat voornoemde datum nie vasgestel mag word nie voor en aler die Naturelle Grond Wysigings Wet, 1927, die Kleurlingregtewet, 1927, en die Unie-Naturelle Raadswet, 1927, in werking is of op die punt staan om in werking gestel te word deur Proklamasie kragtens voornoemde wette uitgevaardig.

### Bylae.

AANGELEENTHEDE AANGEHAAL IN VOORBEHOUDSBEPALING (b) VAN ARTIKEL 98 WAAROP DIE LEDE, KRAGTENS HIERDIE WET VERKOESE, MAG STEM ALHOEWEL DIE ONDERWERP 'N MOSIE VAN VERTROUEN OF WANTROUEN IN DIE REGERING BETEKEN.

1. Enige belasting wat alleenlik op naturelle sal val.
2. Naturelleonderwys.
3. Plaaslike bestuur van en deur Naturelle.
4. Naturellehuwelik; naturelle-erfreg, met en sonder testament, en die bereddering van Naturelle boedels.
5. Enige bepalinge wat opgeneem moet word in kontrakte met Naturelle hetys met hulle persoonlik of deur bemiddeling van hulle Kateins.
6. Lokasies en reserwes vir naturelle.
7. Eiendomreg op grond in besit van naturelle.
8. Naturelledorpe en nedersettings vir naturelle.
9. Verkoop of verstreking van sterke drank aan of besit daarvan deur naturelle.
10. Enige Wetsontwerp (of klousule daarvan) waarin die doel uitgedruk word, dat dit toepassing sal vind uitsluitlik in gebied of streek waar óf slegs naturelle óf hoofsaaklik naturelle woon.
11. Enige Wetsontwerp (of klousule daarvan) of enige voorgestelde mosie wat ten nadele van naturelle 'n onderskeid ten voorregte van nie-naturelle beoog, mits die onderskeid alleenlik op ras of kleur berus.
12. Enige Wetsontwerp (of klousule daarvan) met bepalinge wat sulke wette as wat die Parlement deur 'n besluit mag verklaar in hierdie Bylae te vel, sou herroep, verander of wysig.

UNION OF SOUTH AFRICA.

---

The Coloured Persons Rights Bill, 1927.

---

**BILL**

TO

Repeal section *thirty-five* of the South Africa Act, 1909, in so far as it applies in respect of natives and coloured persons (other than Asiatics); to make provision for the framing of lists of coloured persons with a view to their acquiring qualifications to be placed on the voters rolls of the province in which they reside for parliamentary and provincial council elections; to provide for the erasure of the names of natives from such voters rolls; and to declare the political rights of coloured persons whose names are on the lists so framed,

---

(To be introduced by the PRIME MINISTER.)

---

UNIE VAN ZUID-AFRIKA.

---

Kleurlingregte Wetsontwerp 1927.

---

**WETSONTWERP**

TOT

Herroeping van Artikel *vyf-en-dertig* van die Zuid-Afrika Wet, 1909, insover dit betrekking het tot naturelle en kleurlinge (nie asiate), om voorsiening te maak vir die opstel van lyste van kleurlinge met die oog op hulle erlanging van bevoegdheide om in die kieserelyste van die provinsie waarin hulle woon ingeskrewe te word vir Volksraadsverkiezinge en prowinsialeraadsverkiezinge, om voorsiening te maak vir skrapping van die name van naturelle uit daardie kieserslyste; en om te verklaar wat die politieke regte is van kleurlinge wie se name op die aldus opgestelde lyste voorkom.

---

(In te dien deure die EERSTE MINISTER.)

## BILL

To repeal section *thirty-five* of the South Africa Act, 1909, so far as it applies in respect of natives and coloured persons (other than Asiatics); to make provision for the framing of lists of coloured persons with a view to their acquiring qualifications to be placed on the voters' rolls in the province in which they reside for parliamentary and provincial council elections; to provide for the erasure of the names of natives from such voters' rolls; and to declare the political rights of coloured persons whose names are on any list so framed.

(To be introduced by the PRIME MINISTER.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa (both such Houses sitting together in accordance with sections *thirty-five* and *one hundred and fifty-two* of the South Africa Act, 1909) as follows:—

Repeal of  
Laws.

1. (1) Section *thirty-five* of the South Africa Act, 1909, is hereby repealed in so far as it imposes or may impose restrictions on the removal from any register or voters' roll, by reason of a disqualification based on race or colour only, of any person either in the province of the Cape of Good Hope or in the province of Natal; but no such repeal shall be construed as taking away in any such province from any person who is an Asiatic any rights to which he is or may become entitled, to be or to remain on any such register or voters' roll.

(2) After a date to be fixed by the Governor-General by proclamation in the *Gazette* (hereinafter referred to as the fixed date)—

- (a) no right or claim to be placed upon a voters' roll shall exist in respect of any native as in this Act defined; and
- (b) the name of any coloured person (as in this Act defined) shall not be placed upon a voters' roll, save as is specially provided in this Act.

Constitu-  
tion and  
personnel  
of coloured  
person and  
native  
voters  
revision  
board.

2. (1) As soon as possible after the commencement of this Act the Governor-General shall appoint a board, constituted as in this section is provided, to carry out the duties and functions assigned to the board under the next succeeding section. The board shall be called the coloured persons and native voters' revision board.

(2) The board shall consist of—

- (a) a judge of the Supreme Court who shall be president;
- (b) a magistrate or ex-magistrate or a member of the Native Affairs Commission appointed under Act No. 23 of 1920; and
- (c) a person resident in the province in respect of which the board is for the time being framing a list of coloured persons under the next succeeding section or, while the board is removing from any voters' roll of the province of the Cape of Good Hope the names and addresses of natives as in the next succeeding section provided, a person resident in that province.

(3) For the purpose of exercising fitly its duties and functions the board shall make enquiries at such place in the Union as it may from time to time think fit and in connection with any such enquiry or for purposes incidental to any exercise of its duties and functions, the board shall have all the powers and jurisdiction mentioned in section *two* of Act No. 28 of

## WETSONTWERP

Tot herroeping van Artikel *vyf-en-dertig* van die Zuid-Afrika Wet, 1909, insover dit betrekking het tot natuurlike en kleurlinge (nie asiatische), om voorsiening te maak vir die opstel van lyste van kleurlinge met die oog op hulle erlanging van bevoegdheede om in die kieserslyste van die provinsie waarin hulle woon ingeskrewe te word vir Volksraadsverkiezinge en provinsialeraadsverkiezinge, om voorsiening te maak vir skraping van die name van natuurlike uit daardie kieserslyste; en om te verklaar wat die politieke regte is van kleurlinge wie se name op die aldus opgestelde lyste voorkom.

(In te dien deur die EERSTE MINISTER.)

DIET WORD BEPAAL deur Sy Majesteit die Koning, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, (beide Parlements Huise en verenigde vergadering sittende ooreenkomstig artikels *vyf-en-dertig* en *honderd twee-en-veertig* van die Zuid-Afrika Wet, 1909) as volg:—

- L. (1) Artikel *vyf-en-dertig* van die Zuid-Afrika Wet, 1909, word hiermee herroep insover dit die skraping van enige persoon, of in die Provinsie die Kaap die Goede Hoop, of in die Provinsie Natal uit enige register of kieserslys uit hoofde alleenlik van 10 van onbevoegdheede op ras of kleur gegrond, beperk of mog beperk: maar hierdie herroeping ontnem nie in enige sodanige provinsie aan iemand wat 'n Asiat is, die regte, wat hy besit of waarop hy geregtig mag word, om op sodanige lys ingeskrewe te word of te bly.
- 15 (2) Na 'n datum wat deur die Goewerneur-generaal by proklamasie in die *Staatskoerant* moet vasgestel word (hieronder die vasgestelde datum genoem)—
- 18 (a) sal vir 'n naturel soos in hierdie Wet omskrewe geen reg of aanspraak bestaan om in 'n kieserslys ingeskrewe te word nie; en
- 20 (b) mag geen naam van 'n kleurling (soos in hierdie Wet omskrywe) op 'n kieserslys geplaas word nie, behalwe in ooreenstemming met die spesiale bepalinge van hierdie Wet.
- 25 2. (1) So spoedig moontlik na die inwerkingtreding van hierdie Wet moet die Goewerneur-generaal 'n volgens die bepalinge van hierdie artikel samegestelde raad benoem om uitvoering te gee aan die pligte en werksaamhede ingevolge die eersvolgende artikel aan die raad opgedra. Die raad word 30 die kleurling- en natuurlike-kiesers-hersieningsraad genoem.
- (2) Die raad bestaan uit—
- (a) 'n regter van die Hooggeregshof, as voorsitter;
- (b) 'n magistraat of 'n gewese magistraat of 'n lid van die kragtens Wet No. 23 van 1920 aangestelde Natu- 35 rellesake-Kommissie; en
- (c) iemand wat in die provinsie waarvoor die raad onderwyl besig is 'n lys van kleurlinge ingevolge die eersvolgende artikel op te stel, woonagtig is, of, onderwyl die raad besig is die name en adresse van natuurlike ingevolge die eersvolgende artikel uit enige kieserslys 40 van die Provinsie die Kaap die Goede Hoop te skrap, 'n persoon in laasgenoemde provinsie woonagtig.
- (3) Tot behoorlike uitvoering van sy pligte en werksaamhede moet die raad, op sulke plekke in die Unie as wat hy van tyd tot tyd mag nodig ag, ondersoek instel en met betrekking tot sodanige ondersoek of ter uitvoering van sy pligte en werksaamhede het die raad al die magte en regsbevoegdheid wat aan die Handel- en Nywerheidsraad verleen is kragtens 45



1923 and possessed by the Board of Trade and Industries and that section shall *mutatis mutandis* apply in regard to the board and in regard to any person subpoenaed by it.

(4) The resolutions or opinions of a majority of the Board shall be regarded as the resolutions or opinions of the board. 5

(5) The board shall complete its duties and functions as in the next succeeding section described within \_\_\_\_\_ months after its appointment or within such extended period as the Governor-General may prescribe. As soon as those duties and functions have been completed the board shall cease to exist. 10

Functions  
and duties  
of the  
board.

3. (1) The duties and functions of the board shall be as soon as possible after its appointment, to—

(a) frame in respect of each province a list showing the names, places of residence and the occupations of all male coloured persons resident therein who have, 15 prior to the completion of the list, attained the age of twenty-one years or who will attain the age within three months after the fixed date;

(b) erase from any voters' roll for an electoral division in the province of the Cape of Good Hope the name 20 of every native (as hereinafter defined) on that roll: Provided that if there is upon any such voters' roll the name of any person and it transpires from objection made at the board's enquiry that, though such person may be regarded as a native the board 25 is satisfied that he has been hitherto or recently regarded as a coloured person the board shall not erase his name from the voters' roll, except at his own request;

(c) transmit to the Minister of the Interior the lists 30 made under paragraph (a) of this sub-section and the voters' rolls mentioned in paragraph (b) thereof showing clearly the erasures made on such voters' rolls. Each such erasure shall be initialled by the president of the board and such observations and 35 reasons may be appended to the roll as the board may think fit to make;

(d) transmit to the Minister of the Interior any report upon its work which the board or any member thereof 40 may desire to make.

(2) The Minister of the Interior shall, from the lists of coloured persons framed by the board in respect of any province, cause to be made district lists comprising the names and addresses of all coloured persons shown on the board's lists to be residing in any particular district. The said Minister 45 shall cause a copy of the district list to be transmitted to the magistrate of that district.

Consideration  
of applications  
for future  
inclusion in  
lists of  
coloured  
persons.

4. (1) Any male coloured person of or over the age of twenty-one years resident in any district whose name is not included in the district list for that district may make written 50 application to the magistrate thereof to have his name added to such list. Copies of all such applications made to him shall be transmitted by every magistrate to the Minister of the Interior.

(2) All such applications made during any calendar year 55 for inclusion in a district list shall be considered as soon as possible after the commencement of the next calendar year by the magistrate of the district and two persons resident therein appointed by the Governor-General. The magistrate and the persons so appointed shall be called the coloured 60 persons district list board. For the purposes of its consideration and determination of such applications, that board shall have all the powers and jurisdiction conferred upon the board by sub-section (3) of section two and shall, in regard to every such application, act in accordance with the provisions of 65 paragraphs (a), (c) and (d) of the last preceding section. An appeal from the decision of such district board shall lie at the instance of the applicant to a judge of the provincial or local division of the Supreme Court in chambers having jurisdiction in the district and the decision thereon of such judge shall be 70 final and without further appeal, provided that no appeal shall lie from the finding of the board that the applicant is a native and not a coloured person.

artikel *twee* van Wet No. 28 van 1923 en voornoemde artikel vind toepassing *mutatis mutandis*, op die raad of enige persoon deur die raad gedagvaar.

(4) Die besluite of opinies van die meerderheid van die 5 raadslede word beskou as die besluite of opinies van die raad.

(5) Die raad moet sy pligte en werksaamhede soos in die eersvolgende artikel uiteengeset, binne maande na benoeming afhandel, of binne 'n verlengde, deur die Goewerneur-generaal vasgestelde tydperk. Sodra die voornoemde pligte 10 vervul en die werksaamhede afgehandel is, bestaan die raad nie meer nie.

3. (1) Die pligte en werkring van die raad omvat, om Pligte en werkring van raad. so spoedig moontlik na benoeming—

(a) vir elke provinsie 'n lys op te trek wat die name, woonplekke en beroep van alle mannelike kleurlinge 15 aantoon wat daarin woonagtig is, wat voor die opstelling van die lys die ouderdom van een-en-twintig jaar bereik het of wat binne drie maande na die vasgestelde datum daardie ouderdom sal bereik;

(b) uit enige kieserslys vir 'n kiesafdeling in die Provinsie 20 die Kaap die Goede Hoop die naam van enige naturel (soos hieronder omskrewe) wat daarin voorkom, te skrap; Met die verstande dat as blyk tot tevredenheid van die raad, uit 'n protes gemaak by die ondersoek van die raad dat iemand wie se naam 25 op sodanige lys voorkom, alhoewel hy as 'n naturel beskou mag word, tot nog toe of onlangs, 'n kleurling geag geword het, dan moet die raad sy naam nie skrap nie, tensy dit geskied op sy eie versoek;

(c) die ingevolge paragraaf (a) van hierdie sub-artikel 30 opgestelde lys te aan die Minister van Binnelandse Sake te stuur asook die kieserslyste in paragraaf (b) hiervan aangedui, waaruit die skrappinge, in sodanige lys gemaak, duidelik moet blyk. Die voorsitter van die raad moet elke skrapping parafeer en die raad 35 mag naar goeddunke enige beweegredene of aanmerkinge daartoe byvoeg;

(d) aan die Minister van Binnelandse Sake te stuur enige verslag oor die verrigtinge wat die raad of 'n raadslid 40 sou wil maak.

(2) Uit die lys te van kleurlinge deur die raad vir enige provinsie opgestel moet die Minister van Binnelandse Sake distrikslyste laat maak omvattende die name en adresse van alle 45 kleurlinge wat, blykens die lys te deur die raad opgestel in elke afsonderlike distrik woonagtig is. Die Minister moet 'n afskrif van die distrikslys oan die magistraat van die betrokke distrik laat stuur.

4. (1) Iedere kleurling van 'n ouderdom van een-en-twintig 50 jaar of meer, in enige distrik woonagtig, wie se naam nie in die distrikslys vir sodanige distrik voorkom nie, mag by die betrokke magistraat skriftelik aansoek doen vir opname in sodanige lys. Iedere magistraat moet afskrifte van alle sodanige aansoeke by hom gemaak aan die Minister van Binnelandse Sake stuur. Oorweging van aansoek vir ewentuele opname in lys van kleurlinge.

(2) Alle sodanige aansoeke gedurende enige kalenderjaar 55 vir opname in 'n distrikslys gemaak, moet deur die magistraat van die betrokke distrik en twee inwoners daarvan, deur die Goewerneur-generaal aangestel, so spoedig moontlik na die aanvang van die eersvolgende kalenderjaar, oorweeg word.

Die magistraat en die aldus aangestelde twee persone vorm 60 die kleurling-distrikslys-raad. Ter oorweging en beslissing van bedoelde aansoeke het genoemde raad dieselfde magte en regsbevoegdheid wat aan die raad ingevolge sub-artikel (3) van artikel *twee* verleen is en die kleurling-distrikslys-raad

65 moet by elke sodanige aansoek in ooreenkoms met die bepalinge van paragraawe (a), (c) en (d) van die voorafgaande artikel handel. Teen die beslissing van sodanige distriksraad kan 'n aansoeker hom beroep op 'n regter van 'n provinsiale of 'n plaaslike afdeling van die Hooggeregshof, in camera sittende, met regsmaag in daardie distrik; die beslissing van die regter 70 is finaal en nie onderhewig aan hoër beroep: Met die verstande dat teen 'n beslissing van die raad dat die aansoekende persoon 'n naturel is en geen kleurling nie geen beroep is.

(3) It shall further be the duty of such magistrate from time to time to erase from any district list the name of any coloured person thereon whom such magistrate knows to be dead or to have ceased to reside in the district.

Enfranchise-  
ment of  
coloured  
persons.

5. (1) Every coloured person resident in the Union outside 5  
of the Cape Province whose name is for the time being upon  
any district list or who has under this Act been declared by  
Parliament to be a coloured person shall, if he is not subject  
to any disqualification prescribed by any electoral law for  
all persons, be entitled to be enrolled as a voter for the election 10  
to the House of Assembly of the member referred to in the  
next succeeding section: Provided that—

- (a) he is able to read the form of claim for registration and, without assistance from any other person, to write thereon his name, age, occupation and address 15 and sign his name to the form: and provided also that he possesses the property, occupational, wages or income qualification (if any) prescribed by the electoral law of the province concerned;
- (b) such coloured person follows in his ordinary or daily 20 mode of life the habits of a coloured person or of an European, associates generally with coloured persons or Europeans and has a standard of life conformable to that of European civilization;
- (c) no such coloured person who is already enrolled as 25 such a voter in any province shall by reason only of that fact be entitled to be enrolled as such a voter in any other province when he moves his residence thereto.

(2) After the fixed date no coloured person shall be enrolled 30 as a voter in any province for parliamentary or provincial council elections unless he is qualified as described in subsection (1) to be enrolled as a voter for that province and if after that date the name of any coloured person who is not so qualified and whose name is not on the last previous voters' 35 roll is placed upon any voters' roll, it shall be removed therefrom at any revision of voters' rolls which takes place under any of the electoral laws.

Member of  
House of  
Assembly to  
represent  
coloured  
voters out-  
side Cape  
Province.

6. As from the next general election of members of the House of Assembly after the fixed date there shall be elected 40 a member of that House to represent the coloured voters in the Union outside the Province of the Cape of Good Hope. For the purpose of such election the Minister of the Interior shall cause to be compiled a voters' roll of all coloured persons in the Union outside the Province of the Cape of Good Hope 45 who, in terms of section *five* are entitled to be enrolled as voters.

Such  
member to  
be addi-  
tional to  
members  
elected  
under other  
laws.

7. The member referred to in section *six* shall be in addition to the members elected in terms of section *four* of the Representation of Natives in Parliament Act, 1926, and to the members the number whereof is provided in section *thirty- 50 four* of the South Africa Act, 1909, who represent electoral divisions delimited in accordance with sections *thirty-nine* to *forty-three* inclusive of the last-mentioned Act. The Governor-General shall, by proclamation in the *Gazette*, fix the dates 55 and places of nomination, and where necessary of election, of such member, and all proceedings in connection with such nomination or election shall *mutatis mutandis* and subject to the provisions of this Act be in accordance with and subject to the Electoral Act, 1926. 60

Qualifica-  
tion of mem-  
ber of House  
of Assembly  
elected under  
section *six*.

8. (1) The qualification of a person for election as a member of the House of Assembly under section *six* shall be as prescribed in section *forty-four* of the South Africa Act, 1909, and the provisions of section *fifty-two* and *fifty-three* of that Act shall apply in respect of disqualifications for his being chosen 65 or sitting as such member.

(2) A member elected under section *six* shall have all the rights, powers and privileges and immunities and shall be subject to all the duties and obligations which by law members of the House of Assembly possess or are subject to. 70

Placing of  
coloured  
voters out-  
side Cape  
Province on  
ordinary  
voters' rolls.

9. (1) At any time after seven years from the fixed date the Governor-General shall, if thereto authorized by a resolution of both Houses of Parliament, by proclamation in the *Gazette* direct that every coloured voter who is entitled to vote in respect of the election of the member referred to in section 75

(3) Van tyd tot tyd moet sodanige magistraat die name van enige kleurling wat hy weet wat dood, of nie meer in die distrik woonagtig is nie, van sy distrikslys skrap.

5 (1) Iedere kleurling wat in die Unie buite die Kaap-  
Provinsie woonagtig is, wie se naam op enige distrikslys voor-  
kom of wat kragtens hierdie Wet deur die Parlement tot  
kleurling verklaar is, die is, tensy hy kragtens die bepalinge  
van enige kieswet wat op alle persone toepasselik is, onbevoeg  
10 is, geregtig op inskrywing as 'n kieser vir verkiesing van 'n  
volksraadslid soos in die eersvolgende artikel uiteengeset mits—

(a) hy die vorm vir aanspraak op inskrywing kan lees en,  
sonder behulp van iemand anders, daarop sy naam,  
ouderdom, beroep en adres kan skrywe en dit met sy  
15 naamtekening kan onderteken; mits ook hy, wat  
besitting, beroep, verdienste of inkom s betref, bevoeg  
is ooreenkomstig die kieswet van die betrokke provin-  
sie;

(b) sodanige kleurling in sy gewoonlyke daelikse lewens-  
20 wyse die gewoontes van 'n kleurling of blanke volg,  
gewoonlyk met kleurlinge of blankes omgaan en  
wie se lewensvorm ooreenkom met die europeesanse  
beskawing;

(c) geen kleurling wat reeds in enige provinsie as sodanige  
25 kieser ingeskrywe is, alleenlik op grond van sodanige  
inskrifing geregtig sal wees op inskrywing in enige  
ander provinsie as hy daarheen sy woonplek verset.

(2) Na die vasgestelde datum mag geen kleurling in enige  
30 provinsie as kieser vir die volksraads- of provinsialeraads-  
verkiezinge ingeskrywe word nie tensy hy ooreenkomstig sub-  
artikel (1) bevoeg is om as kieser vir die betrokke provinsie  
ingeskrywe te word; en indien die naam van enige kleurling,  
wat nie sodanige bevoegdheid het nie en wie se naam nie op die  
jongste vorige kieserslys verskyn nie, na daardie datum in  
'n kieserslys ingeskrywe word, moet dit daaruit geskrap word  
5 by 'n hersiening van kieserslyste wat kragtens enige kieswette  
plaasvind.

6. Vanaf die eersvolgende algemene verkiesing van Volks-  
raadslede na die vasgestelde datum word 'n Volksraadslid  
40 verkies om kleurlinge in die Unie buite die Provinsie die Kaap  
de Goede Hoop te verteenwoordig. Die Minister van Binne-  
landse Sake moet tot uitvoering van bedoelde verkiesing 'n  
kieserslys van alle kleurlinge in die Unie buite die Provinsie  
die Kaap die Goede Hoop wat ingevolge artikel vyf geregtig  
is op inskrywing as kiesers, laat opstel.

7. Die in artikel ses aangehaalde lid word gevoeg by die  
45 lede wat verkose word kragtens die bepalinge van artikel  
vier van die Wet op Volksraadsverteenvoording van Naturelle,  
1927, en by die lede van wie die aantal gereël word in artikel  
vier-en-dertig van die Suid-Afrika Wet, 1909, wat die kies-  
50 afdelinge, afgebaken ooreenkomstig artikels *negen-en-dertig*  
tot en met *drie-en-veertig* van laasgenoemde Wet, verteen-  
woordig. Die Goewerneur-generaal moet die datums en  
plekke van nominasie en, indien nodig, van verkiesing van  
bedoelde lid by proklamasie in die *Staatskoerant* vasstel en,  
55 met inagneming van die bepalinge van hierdie Wet moet die  
prosedure by bedoelde nominasie en verkiesing *mutatis mutandis*  
gereël word deur die bepalinge van die Kieswet, 1926.

8. (1) Vir verkiesing as 'n volksraadslid ingevolge artikel  
60 *ses* geld die bevoegdhede in artikel vier-en-veertig van die  
Suid-Afrika Wet, 1909, bepaal, en die onbevoegdhede om  
verkoese te word of om as lid sitting te neem in artikels *twee-*  
*en-vyftig* en *drie-en-vyftig* van genoemde Wet bepaal, vind  
toepassing.

(2) 'n Lid wat ingevolge artikel *ses* verkose word  
65 besit dieselfde regte, regs mag, voorregte en vryhede en is  
onderhewig aan dieselfde pligte en verpligtinge as wat regtens  
aan volksraadslede toegeken of waaraan volksraadslede onder-  
hewig is.

9. (1) Te eniger tyd na verloop van sewe jaar na die vas-  
70 gestelde datum, moet die Goewerneur-generaal, indien daartoe  
gemagtig deur 'n besluit van beide Parlements huise, by pro-  
klamasie in die *Staatskoerant* gelas dat elke kleurlingkieser  
Provinsie op gewone  
wat geregtig is om vir die lid in artikel *ses* aangedui te stem  
kieserslyste.

Stemver-  
kening aan  
kleurlinge.

Volksraads-  
lid verteen-  
woordigen-  
de kleur-  
linge buite  
Kaap-  
Provinsie.

Sodanige  
Lid kom by  
lede kragtens  
ander wette  
verkose.

Bevoegd-  
hede om  
kragtens  
artikel *ses*  
as volks-  
raadslid  
verkose te  
word.

Inskrywing  
van kleur-  
linge buite  
die Kaap-  
Provinsie  
op gewone  
kieserslyste.

six shall be enrolled as a voter for the Parliamentary and Provincial Council elections in the electoral district in which he resides and that every such voter shall, as soon after the date of such proclamation as the framing of the necessary voters' rolls has been completed, become entitled to exercise his vote in respect of such elections. 5

(2) After the date of such proclamation every coloured person in the Union outside the Province of the Cape of Good Hope having the qualifications set out in section five shall be entitled to be enrolled as a voter for Parliamentary and Provincial Council elections in the electoral district in which he resides and to exercise his vote in respect of such elections. 10

(3) Upon the completion of the framing of such voters' rolls the Governor-General shall notify the fact of such completion by proclamation in the *Gazette* and from and after the date of such proclamation sections six, seven, eight and nine of this Act shall be deemed to have lapsed and the provisions thereof shall be of no force and effect whatever and the member elected in terms of section six shall *ipso facto* vacate his seat. 15 20

10. After the fixed date every coloured person resident in the Province of the Cape of Good Hope whose name is for the time being upon any district list or who has under this Act been declared by Parliament to be a coloured person shall, if he is not subject to any disqualification prescribed by any electoral law for all persons, and subject to the provisos set out in paragraphs (a), (b) and (c) of sub-section (1) of section six, be entitled to be enrolled as a voter for Parliamentary and Provincial Council elections in the electoral division in which he resides and to vote in respect of such elections. 25 30

Rights of coloured persons in Cape Province to be enrolled and to vote.

Interpretation of terms.

11. In this Act, unless inconsistent with the context—

“coloured person” means a person resident in the Union who is not a European or a native (as herein defined) or an Asiatic but includes a member of the race or class commonly known as Cape Malays; but this definition shall be read subject to the provisos to the definition of “native” herein contained; 35

“native” means—

(a) any member of an aboriginal race or tribe of Africa; and 40

(b) any person whose mother or father is or was a member of such a race or tribe: Provided that where the father or mother of such a person is or was an European or a member of the Cape coloured race and such person was born prior to the commencement of this Act, he shall be regarded for all purposes of this Act not as a native but as a coloured person if the board or the district board (as the case may be) finds as a fact after enquiry that such person is, from his language, associates and standard or habits of life, more closely akin to the Cape coloured race than to a native and is desirous of being considered as a coloured person: Provided further that the Governor-General may, by message to both Houses of Parliament, recommend that any person whose mother or father is or was a member of such race and tribe and who was born subsequent to the commencement of this Act and is desirous of being considered a coloured person shall be declared a coloured person and if both such Houses by resolution declare such person to be a coloured person he shall be regarded as such for the purposes of this Act; 45 50 55 60 65

“the board” means the board appointed under section two of this Act;

“district board” means in relation to any district a board appointed under section four of this Act for that district; 70

“the electoral laws” means any of the laws specified in the Schedule to this Act or any acts of Parliament amending, repealing or substituted for the laws so specified;

ingeskrywe moet word as 'n kieser vir die volksraads- en provinsialeraadsverkiezinge in die distrik waarin hy woonagtig is; en dat elke sodanige kieser, sodra die opstelling van die nodige kieserslyste na die datum van voornoemde 5 proklamasie afgehandel is, geregtig sal wees op stemming by sodanige verkiesinge.

(2) Vanaf die datum van voornoemde proklamasie is elke kleurling in die Unie buite die provinsie die Kaap de Goede Hoop, wat die bevoegdheid in artikel vyf uiteengeset, besit, 10 geregtig om as kieser ingeskrywe te word vir die volksraads- en provinsialeverkiezinge in die kiesdistrik waarin hy woonagtig is, en om by sulke verkiesinge te stem.

(3) Sodra die opstelling van sodanige kieserslyste afgehandel is, moet die Goewerneur-generaal die feit dat die op- 15 stelling afgehandel is by proklamasie in die *Staatskoerant* bekend maak; na en vanaf die datum van sodanige proklamasie sal artikels ses, sewe, agt en nege van hierdie Wet as herroep beskou word, en sal die bepalinge van genoemde artikels buite werking tree en sonder gevolg wees en die setel 20 van die lid kragtens artikel ses verkose, sal *ipso facto* vakant wees.

10. Vanaf die vasgestelde datum is elke kleurling, wat in Reg van die Provinsie die Kaap die Goede Hoop woonagtig is, wie se kleurlinge in naam dan op die distrikslys voorkom of wat die Parlement Kaap- 25 kragtens hierdie Wet tot 'n kleurling verklaar het, geregtig op inskry- om as 'n kieser vir die volksraads- en provinsialeraadsver- wing en om kiesinge in die kiesafdeling waarin hy woonagtig is, ingeskrywe te stem. te stem. is volgens die bepalinge wat enige kieswet vir alle persone 30 vasstel en met inagneming van die voorbehoudsbepalinge in paragrafe (a), (b) en (c) van sub-artikel (1) van artikel ses.

11. In hierdie Wet, tensy dit met die samehang teenstrydig 35 is— **Woord- bepalinge.**

beteken "kleurling" 'n persoon wat in die Unie woonagtig 35 is en nie 'n blanke of 'n naturel (soos in hierdie Wet omskrywe) of 'n Asiaat is nie, maar omvat lede van die ras of klas algemeen as slamaaiers bekend; hierdie omskrywing is egter onderworpe aan die voorbehoudsbepaling by die onderstaande omskrywing van "naturel";

40 beteken "naturel":  
 (a) enige lid van 'n inboorling-stam of -ras van Afrika; en  
 (b) iemand wie se moeder of vader lid is of was van 45 'n sodanige stam of ras: Met die verstande dat as vader of moeder van so iemand 'n blanke of lid van die ras van Kaapse kleurlinge is of was en so iemand voor die inwerkingtreding van hierdie Wet gebore is, hy vir die uitvoering van hierdie Wet nie as naturel maar as kleurling 50 beskou word indien of die raad of die distriksraad na ondersoek bevind dat so iemand, wat sy taal, omgang en lewensnoem betref nader aan die Kaapse kleurlinge dan aan die naturel verwant is en dat sodanige persoon wens as 'n kleurling 55 beskou te word: Met die verstande, ook, dat die Goewerneur-generaal per boodskap aan beide Parlements huise mag aanbeveel dat iemand, na die inwerkingtreding van hierdie Wet gebore, 60 wat wens a kleurling beskou te word en wie se vader of moeder lid van 'n sodanige ras of stam was of is, tot kleurling verklaar word indien beide Parlements huise hy besluit so iemand tot kleurling verklaar, sal hy vir die uitvoering van hierdie Wet as kleurling beskou word;

65 beteken "die raad" die raad ingevolge artikel twee van hierdie wet benoem;

beteken "distriksraad" 'n raad ingevolge artikel vier van hierdie Wet vir enige distrik benoem;

70 beteken "die kieswette" enige van die wette in die Bylae tot hierdie Wet uiteengeset of enige Parlements wet wat sodanige wette wysig, herroep of vervang;

"the fixed date" means the date fixed by the Governor-General by proclamation issued under sub-section (2) of section one of this Act.

"voters' roll" means a roll prepared or revised under any of the electoral laws as a list of voters at parliamentary or provincial council elections in the Union.

Short title and commencement of Act. 12. This Act may be cited for all purposes as the Coloured Persons Rights Act, 1927, and shall commence and come into operation on a date to be fixed by proclamation of the Governor-General in the *Gazette*: Provided that no such date shall be fixed unless or until the Natives Land Act, 1913, Amendment Act, 1927, the Representation of Natives in Parliament Act, 1927, and the Union Native Council Act, 1927, have been or are about to be brought into operation by proclamations issued under those acts.

- beteken "die vasgestelde datum" 'n datum deur die Goewerneur-generaal vasgestel by proklamasie uitgevaardig kragtens sub-artikel (2) van artikel een van hierdie Wet;
- 5 betekan "kieserslys" 'n lys kragtens enige kieswet opgestel of hersien, synde 'n lys van kiesers vir volksraads- en provinsialeraadsverkiesinge in die Unie.

12. Hierdie Wet mag aangehaal word as die Kleurlingregte-Wet, 1927, en tree in werking op 'n datum wat deur die Goewerneur-generaal by proklamasie in die *Staatskoerant* moet vasgestel word: Met die verstande dat bedoelde datum nie vasgestel mag word nie voor en aleer die Naturelle-Grond-Wysigingswet, 1927, die Wet op Volksraadsverteenvoording van Naturelle, 1927, en die Unie-Naturelle-Raadswet, 1927
- 15 in werking is of op die punt staan om in werking gestel te word deur proklamasies kragtens voornoemde wetta uitgevaardig.

Korte titel en inwerking-treding van Wet.



## Schedule.

SCHEDULE OF LAWS IN FORCE RELATING TO THE FRANCHISE  
AND THE REGISTRATION OF VOTERS.

Province or Union.	No. and year of law.	Long or short title or subject of law.	Extent in force.
Cape of Good Hope.	—	The Constitution Ordinance, 1853.	Sections 8, 9 and 10.
"	Act No. 14 of 1887.	The Parliamentary Voters Registration Act, 1887.	Section 17.
"	Act No. 39 of 1887.	The Native Registered Voters' Relief Act, 1887.	Sections 1, 5 and 6.
"	Act No. 9 of 1892.	The Franchise and Ballot Act, 1892.	Sections 2, 3, 4, 5, 6, 7, 17, 32 (as amended by Act No. 48 of 1900), 33, 34, 35, and Schedule A.
"	Act No. 48 of 1899.	The Registration of Parliamentary Voters Amendment Act, 1899.	Sections 3, 8, 12 and 31.
"	Act No. 47 of 1905.	The Ex-Burghers Registration Act, 1905.	The whole.
Natal	The Letters Patent of 15th July, 1856.	The Charter of Natal.	Sections 11 and 12.
"	Law No. 11 of 1865.	Law disqualifying certain natives from exercising electoral franchise.	The whole.
"	Law No. 2 of 1883.	Law to amend the franchise.	The whole, excepting so much of Section 4 as relates to the time of making the application therein mentioned.
"	Act No. 1 of 1893.	Act to remove doubts as to the construction of Letters Patent of 20th July, 1893, and the Constitution Act of 1893.	The whole, except to the same extent to which the Charter of Natal has been repealed.
"	Act No. 8 of 1906.	Act to amend the Law relating to the franchise.	The whole.
"	Act No. 14 of 1906.	Act to amend the Law relating to the franchise.	The whole.
Transvaal	—	The Transvaal Constitution Letters Patent, 1906.	Sections IX and X and that portion of the Second Schedule relating to the manner in which and the persons by whom claims shall be signed.
Orange Free State.	—	The Orange River Colony Constitution Letters Patent, 1907.	Sections IX and X and that portion of the Second Schedule relating to the manner in which and the persons by whom claims shall be signed.
Union	Act No. 12 of 1918.	The Electoral Act, 1918.	Sections 1 to 34 inclusive, and Sections 134 and 140, as amended by the Electoral Act, 1918, Amendment Act, 1926.*
"	Act No. 24 of 1920.	The Native Registered Voters Relief Act, 1887 (Cape), Amendment Act, 1920.	The whole.
"	Act No. 00 of 1926.	The Electoral Act, 1918, Amendment Act, 1926.*	Sections 1 to 24 inclusive, and Section 55.

\* Not yet promulgated. Bill in all its stages has passed both Houses except that Senate, on resumption after present adjournment (until 4th May, 1928) will consider message from Assembly concurring in amendments made by Senate.

## Bylae.

## LYS VAN GELDENDE WETTE AANGAANDE STEMREG EN DIE REGISTRASIE VAN KIESERS.

Provinsie of Unie.	No. en jaartal van Wet.	Lange of kortetitel van Wet en onderwerp.	Hoever geldend.
Die Kaap die Goeie Hoop	--	Die Grondwet-Ordonnansie, 1853.	Artiekels 8, 9 en 10.
"	Wet No. 14 van 1887.	Die Wet op Registrasie van Parlementêre Kiesers, 1887.	Artiekkel 17.
"	Wet No. 39 van 1887.	Wet op Relief van Geregistreeerde Kleurling Kiesers.	Artiekels 1, 5 en 6.
"	Wet No. 9 van 1892.	Die Wet op Stemreg en Stemming.	Artiekels 2, 3, 4, 5, 6, 7, 17, 32 (soos deur Wet No. 48 van 1899 gewysig), 33, 34, 35, en Bylae A.
"	Wet No. 48 van 1899.	Die wysigingswet van die Wet op Registrasie van Parlementêre Kiesers, 1899.	Artiekels 3, 8, 12 en 31.
"	Wet No. 47 van 1905.	Die Wet op Registrasie van Oudburgers, 1905.	In geheel.
Natal	Die Ope Brief van 15 Julie, 1856.	Die Charter van Natal.	Artiekels 11 en 12.
"	Wet No. 11 van 1865.	Wet wat sekere natuurlike onbevoeg verklaar om kiesreg uit te oefen.	In geheel.
"	Wet No. 2 van 1883.	Die Stemreg Wysigingswet van 1883.	Geheelenal, behalwe Artiekkel 4 insover die die tyd vir die daarin vermelde applikasie bepaal.
"	Wet No. 1 van 1893.	Wet om twyfel aangaande die uitleg van die Ope Brief van 26 Julie, 1893, en van die Grondwet, 1893, weg te ruim.	In geheel, behalwe insover as wat die Charter van Natal herroep is.
"	Wet No. 8 van 1896.	Wet tot wysiging van die Kieswet.	In geheel.
"	Wet No. 14 van 1906.	Wet tot wysiging van die Kieswet.	In geheel.
Transvaal	--	Die Ope Brief, Transvaalse Grondwet.	Artiekels IX en X en die gedeelte van die Tweede Bylae wat betrekking het tot die wyse waarop en die persone deur wie eise geteken moet word.
Oranje Vrystaat.	--	Ope Brief, Grondwet van die Oranje rivier Kolonie, 1907.	Artiekels IX en X en die gedeelte van die Tweede Bylae wat betrekking het tot die wyse waarop en die persone deur wie eise geteken moet word.
Unie	Wet No. 12 van 1918.	Die Kieswet, 1918	Artiekels 1 tot en met Artiekkel 34 en Artiekels 134 en 140 soos gewysig deur die Kieswet, 1918, Wysigings Wet, 1926.*

\* Nog nie afgekondig. Die Wetsontwerp is in al sy stadia deur beide Parlementsuike aangeneem behalwe dat die Senaat na die vergadering (tot die 4 Mei, 1926) 'n berig van die volksraad sal oorweeg, waarvoor die volksraad die deur die Senaat gemaakte wysiginge goedkeur.

UNION OF SOUTH AFRICA.

---

**The Union Native Council Bill.**

---

**BILL**

TO

Provide for the constitution of a council of native delegates, representative of the whole Union; for annual meetings of such council; and to declare its functions and powers.

---

*.. (To be introduced by the PRIME MINISTER.)*

---

UNIE VAN SUID-AFRIKA.

---

**Die Unie Naturelleraads Wetsontwerp.**

---

**WETSONTWERP**

OM

Voorsiening te maak vir die instelling van 'n raad van naturelle afgevaardigdes verteenwoordigende die hele Unie; vir jaarlikse vergaderinge van sodanige raad, en om die bevoegdhede en werkring van sodanige raad vas te stel en te omkrywe.

---

*(In te dien deur die EERSTE MINISTER.)*

# BILL

**To provide for the constitution of a council of native delegates, representative of the whole Union ; for annual meetings of such a council ; and to declare its functions and powers.**

(To be introduced by the PRIME MINISTER.)

**BE IT ENACTED** by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa as follows :—

Constitution of Union Native Council.

1. (1) The Governor-General shall, convene once at least in every calendar year a special conference of natives at such times that not more than eighteen months shall elapse between the conclusion of one such conference and the commencement of the next conference. 5

(2) Such a conference shall, when summoned, be described as the Union Native Council and shall consist of fifty native delegates elected or nominated as hereinafter provided. The native delegates so elected or nominated are hereinafter referred to as members. 10

Meetings of the Union Native Council.

2. (1) The Union Native Council (hereinafter referred to as the Council) shall meet at Pretoria. The Secretary for Native Affairs or an officer of the Native Affairs Department designated by the Minister of Native Affairs shall preside at meetings of the Council and he, and every member of the Native Affairs Commission shall have the right to take part in the debates of the Council but not to vote therein. Any Minister of State may address any meeting of the Council, and any Government official may, with the permission of the officer designated to preside, also address any such meeting. 15

(2) The officer designated to preside over meetings of the Council shall have the power to make and alter rules for the procedure to be observed thereat, the conduct of business and the behaviour of members present at any meeting and he shall have full discretion to adjourn or close any meeting of the Council. Such rules may impose penalties not exceeding a fine of five pounds for any breach thereof and when approved by the Governor-General-in-Council and published in the *Gazette* shall have the force of law. 20

(3) The presence of at least twenty-five members of the Council shall be necessary to constitute a meeting of the Council. 25

(4) All questions in the Council shall be determined by a majority of votes of members present.

Constitution and mode of election and nominations of the Council.

3. (1) The Council shall be constituted as follows and its members shall be elected or nominated in accordance with the provisions of this section and the regulations made under this Act. 30

(2) In regard to elected members—

(a) there shall be elected in manner hereinafter in this section provided from the Province of the Cape of Good Hope, ten members ; from the Province of Natal, ten members ; from the Province of Transvaal, ten members and from the Province of the Orange Free State, five members ; 45

(b) for the purpose of the election of any such members, each such Province shall be divided into the necessary constituencies in accordance with regulations made by the Governor-General-in-Council under this Act ; 50

(c) in the case of natives who are living under tribal or communal conditions the election of such members shall be through chiefs or headmen, or a member of the local council under Act No. 23 of 1920, designated by the Governor-General-in-Council according to a quota fixed by the Governor-General-in-Council in manner prescribed by regulation made under this Act ; 55

## WETSONTWERP

**Om voorsiening te maak vir die instelling van 'n raad van natuurle afgevaardigdes verteenwoordigende die hele Unie; vir jaarlikse vergaderinge van sodanige raad; en om die bevoegdhele en werkring van sodanige raad vas te stel en te omskrywe.**

(In te dien deur die EERSTE MINISTER.)

**DIT WORD BEPAAL** deur Sy Majesteit die Koning, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid Afrika, as volg:—

1. Die Goewerneur-generaal moet minstens eenmaal elke 5 kalenderjaar 'n spesiale konferensie van natuurle belé en wel op sulke tydstippe dat geen langer tydperk dan agtien maande mag verloop nie vanaf die sluiting van een sodanige konferensie tot die daging van die volgende konferensie.
- (2) Sodanige konferensie heet, as dit opgeroep is die Unie 10 Naturelleraad en bestaan uit vyftig natuurle afgevaardigdes, wat benoem of verkose word in ooreenstemming met die onderstaande bepalinge. Sodanig benoemde of verkose natuurle afgevaardigdes word hierin lede genoem.
2. (1) Die Unie Naturelleraad (hierin die Raad genoem) daag 15 op Pretoria. Die Sekretaris van Naturellesake of 'n daartoe deur die Minister van Naturellesake aangewese beampte uit die Departement van Naturellesake, is voorsitter by raadsvergaderinge en hy sowel as elke lid van die Naturellesake-Kommissie is geregtig om aan die debat in die raad deel te neem 20 maar nie om daarin te stem nie. Enige Staatsminister mag enige vergadering van die raad toespreek en, met verlof van die voorsitter, mag enige goewermentsbeampte ook sodanige vergadering toespreek.
- (2) Die tot voorsitter aangewese beampte is bevoeg om reëls 25 aangaande die prosedure wat by die raadsvergaderinge in ag te neem is, aangaande die verrigtinge en gedrag van lede wat by enige vergadering teenwoordig is, vas te stel en te verander en is ten volle by magte enige raadsvergadering te verdaag of te sluit. Sodanige reëls mag strafbepalinge vasstel wat 'n boete 30 van vyf pond vir elke oortreding daarvan nie te bowegaan nie en is regsgeldig sodra sodanige reëls deur die Goewerneur-generaal-in-Rade goedgekeur en in die *Staatskoerant* gepubliseer is.
- (3) Minstens vyft-en-twintig raadslede moet teenwoordig 35 wees om 'n raadsvergadering saam te stel.
- (4) Alle vrae in die raad word met meerderheid van stemme van teenwoordige lede beslis.
3. (1) Die raad word samegestel soas hieronder uiteengesit 40 en die raadslede word ooreenkomstig die bepalinge van hierdie artikel en die ingeolge hierdie Wet vasgestelde regulasies verkose of benoem.
- (2) Aangaande verkose lede—
- (a) word uit die Provinsie *die Kaap die Goeie Hoop* tien 45 lede; uit die *Provinsie Natal* tien lede; uit die *Provinsie Transvaal* tien lede en uit die *Provinsie Oranje Vrystaat* vyf lede verkose op 'n wyse hieronder in hierdie artikel bepaal;
- (b) vir die verkiesing van enige sodanige lede moet elke 50 Provinsie in die nodige kiesafdelinge, ooreenkomstig die regulasies deur die Goewerneur-generaal-in-Rade kragtens hierdie Wet vasgestel, ingedeel word;
- (c) in die geval van natuurle wat in 'n stamverband verkeer 55 of in goedereregemeenskap leef moet die verkiesing geskied deur die kapteins, hoofmanne of 'n lid van die plaselike raad ingeolge Wet No. 23 van 1920, wat daartoe deur die Goewerneur-generaal-in-Rade benoem volgens 'n kwota vasgestel deur die Goewerneur-generaal-in-Rade ooreenkomstig die bepalinge van die regulasies vasgestel ingeolge hierdie Wet.

(d) in the case of natives who are detribalized or are living in urban areas or in urban native locations, the election of such members shall be by representatives likewise designated and according to a quota likewise fixed.

(3) In addition to the members elected as hereinbefore provided, the Governor-General-in-Council shall nominate as members of the Council fifteen natives as follows: For the Province of the Cape of Good Hope, *five* members; for the Province of Natal, *four* members; for the Province of Transvaal, *four* members; for the Province of the Orange Free State, *two* members. A native so nominated for any Province shall be a resident therein.

(4) The members of the Council shall be elected or nominated as aforesaid for a period of *three years*: Provided that in the case of those first elected or nominated there shall retire at the end of the first completed year after the date of the first sitting of the Council seven elected members and three nominated members at the end of the second completed year after such date, fourteen elected members and six nominated members; and at the end of the third completed year, fourteen elected members and six nominated members.

The order of retirement shall be determined by the drawing of lots carried out in manner prescribed by regulations made under this Act, but such regulations shall provide that a number shall retire at the end of any such completed year representative of any Province proportionate as far as possible to the total number of members elected or nominated for that Province.

At the end of each succeeding first, second and third completed year respectively the number of members retiring and the proportion as regards each Province shall be as herein prescribed.

(5) For the following causes every member of the Council shall *ipso facto* vacate his seat thereon—

(a) retirement in accordance with the provisions of subsection (4); -

(b) death;

(c) resignation of his seat by written notice addressed to the Minister of Native Affairs;

(d) failure to attend a meeting of the Council when summoned, except for good and sufficient reason shown to the satisfaction of the said Minister;

(e) conviction of any criminal offence for which the member has been sentenced to imprisonment exceeding one month without the option of a fine unless a free pardon has been granted for the offence or the sentence has been suspended or unless such imprisonment shall have expired at least five years before the date of his election or nomination;

(f) becoming of unsound mind and declaration as such by a competent court; or becoming insolvent and not having been rehabilitated.

(6) The seat of a nominated member of the Council shall also be vacated if such member becomes, in the opinion of the Governor-General-in-Council—

(a) incapable, by reason of illness, infirmity or other cause, of effective service on the Council, or

(b) unfit by reason of misconduct or other cause, to be a member of the Council.

(7) The provisions of paragraphs (d), (e) and (f) of subsection (5) shall also be disqualifications for election or nomination or re-election or re-nomination as a member of the Council.

(8) Whenever for any case whatever the seat of any member becomes vacant it shall be filled as soon as possible in the manner in which the vacating member was elected or nominated.

(9) Subject to the provisions of this section, every member vacating his seat on the Council shall be eligible for re-election or re-nomination thereto.

4. (1) The functions and powers of the Council shall include—

(a) the consideration of any matter relating to the economic, industrial or social condition of the native population of the Union or of any part thereof;

- (d) ingeval van naturelle wat nie meer in stamverband verkeer nie, of wat in stadsgebiede of in Stedelike naturellelokasies woon, moet die verkiesing geskied deur verteenwoordigers wat ook op sodanige wyse aangeste is en volgens 'n kwota ook aldus vasgestel.
- (3) Behelwe die lede wat verkose word soas reeds hierin bepaal moet die Goewerneur-Generaal-in-Rade vyftien naturelle tot raadslede benoem, as volg: vir die Provinsie die Kaap die Goeie Hoop vyf, vir die Provinsie Natal vier lede; vir die Provinsie Transvaal vier lede en vir die Provinsie Oranje Vrystaat twee lede. 'n Aldus vir enige Provinsie benoemde naturel moet daarin woonagtig wees.
- (4) Die raadslede word ooreenkomstig die voorafgaande bepalinge vir 'n tydperk van drie jaar verkies of benoem: Met die verstande dat van die lede wat eerste verkies of benoem word, sewe verkose en drie benoemde lede sodra 'n jaar verstreke is na die eerste raadsvergadering moet aftree; sodra twee jaar vanaf die eerste vergadering verstreke is moet veertien verkose en ses benoemde lede aftree; en sodra drie jaar verstreke is moet veertien verkose en ses benoemde lede aftree.
- Die volgorde van aftreding word deur loting beslis volgens die regulasies ingevolge hierdie Wet vasgestel; maar bedoelde regulasies moet bepaal dat na verloop van elke jaar na die eerste sitting van die raad 'n aantal van die lede wat 'n Provinsie verteenwoordig moet aftree in verhouding sover doenlik, met die gehele ledetal, verkose of benoem, vir die betrokke Provinsie.
- Na verloop van elke volgende tydperk van een, twee en drie jaar respektielik moet die aantal aftredende lede en die verhouding met betrekking tot elke Provinsie volgens hierdie bepalinge geskied.
- (5) Weens die volgende oorsake ontruim ieder raadslid *ipso facto* sy setel—
- (a) aftreding in ooreenstemming met die bepalinge van sub-artikkel (4);
- (b) dood;
- (c) skriftelike bedanking gerig aan die Minister van Naturelle sake;
- (d) versuim, indien opgeroep, om 'n raadsvergadering by te woon tensy 'n goeie en genoegsame rede wat hom tevrede stel vir die versuim aan voornoemde Minister gegee word;
- (e) skuldigbevinding van enige misdaad, waarvoor die lid gevonnissen is tot gevangenisstraf van meer dan 'n maand sonder die keuse van boete, tensy hy van die misdaad kwytgeskeld is, of die vonnis opgeskort is, of die gevangenisstraf minstens vyf jaar voor sy verkiesing of benoeming afgeloop het;
- (f) kranksinnig te word en deur 'n bevoegde hof as kranksinnig verklaar te word; of insolvent te gaan en nie gerehabiliteer te wees nie.
- (6) Die setel van 'n benoemde lid word ook vakant indien sodanige lid volgens oordeel van die Goewerneur-generaal-in-Rade—
- (a) deur siekte, swakke gesondheid of enige ander oorsaak onbekwaam word om werkelik op die raad diens te doen, of
- (b) deur wangedrag of enige ander oorsaak ongeskik word om raadslid te wees.
- (7) Die onbevoegdheide in paragrafe (d), (e) en (f) van sub-artikkel (5) bepaal, weer ook iemand van verkiesing of benoeming of herkiesing of herbenoeming as raadslid.
- (8) Sodra uit enige oorsaak die setel van 'n lid vakant word moet dit so spoedig moontlik op dieselfde manier gevul word as wat die uitgaande lid verkose of benoem was.
- (9) Ieder lid wat sy setel in die raad ontruim, mag met inagneming van die bepalinge van hierdie artikel, as raadslid herkies of herbenoem word.
4. (1) Die bevoegdheide en werkring van die raad omvat—
- (a) die oorweging van enige vraag wat die ekonomiese, industriële of maatskaplike toestand van die naturelle bevolking van die Unie of enige gedeelte daarvan, betref;

Bevoegd-  
hede en  
werkring  
van raad.

- (b) the consideration of any proposed legislation or existign law which specially effects the native population of the Union or of any part thereof;
- (c) the consideration of any specific matter submitted to it by the Governor-General-in-Council or by the Minister of Native Affairs;
- (d) the passing of resolutions on any such matter.

(2) A copy of any resolution passed by the Council in regard to the matter referred to in sub-section (1) shall, as soon as may be thereafter, be laid by the said Minister on the Tables of 10 both Houses of Parliament.

(3) The Council shall, at the request and on the initiative of the said Minister, have power to pass laws, to be called Ordinances, binding on natives only, in respect of such matters affecting only natives in the Union or any part thereof, as Parliament may, by law, specifically authorize; but no such ordinance shall have any force or affect until the Governor-General-in-Council shall have announced, by proclamation in the *Gazette*, that he has assented thereto.

Regulations. 5. The Governor-General-in-Council may make regulations 20 not inconsistent with this Act, on all or any of the following matters :—

- (a) The division of the several provinces of the Union into constituencies for the election of members of the Council; 25
- (b) the quotas to be fixed for the purpose of conducting any such election; the general conduct of such elections, the time and place and the manner of voting thereat and the counting of votes;
- (c) the retirement in rotation of members of the Council 30 and the holding and drawing of lots for the purpose of determining the order of retirement,

and generally for the better carrying out of the objects and purposes of this Act, the generality of this provision not being limited by the specific provisions of any particular paragraph 35 of this section.

6. This Act may be cited for all purposes as the Union Native Council Act 1927, and shall commence and come into operation on a date to be fixed by the Governor-General by Proclamation in the *Gazette*: Provided that no such date shall 40 be fixed unless or until the Natives Land Act, 1913, Amendment Act 1927, the Representation of Natives in Parliament Act 1927 and the Coloured Persons Rights Act 1927, have been or are about to be brought into operation by Proclamations issued 45 under those Acts.

Short title and commencement of Act.



- (b) oorweging van enige voorgestelde wetgewing of van enige bestaande Wet, wat die natuurle bevolking van die Unie of enige gedelste daarvan besonderlik raak ;
- (c) oorweging van enige besondere vraag wat deur die Goewerneur-generaal-in-Rade of deur die Minister van Naturellesake voor die raad gelê word.
- (d) besluite te neem oor sodanige vraagstukke.
- (2) 'n Afskrif van elke besluit van die raad wat betref aangeleenthede in sub-artikkel (1) aangedui, moet so spoedig as doenlik, deur voornoemde Minister ter Tafel van beide Parlements-huise gelê word.
- (3) Op voorstel en versoek van voornoemde Minister is die raad bevoeg om wette, wat ordonansies moet heet, aan te neem, wat slegs op natuurle toepassing vind, aangaande aangeleenthede wat slegs natuurle in die Unie of enige deel daarvan raak en waartoe die Parlement die raad spesiaal deur 'n wet die bevoegdheid mag verleen ; maar sodanige Ordonansies het geen regswerking voordat die Goewerneur-generaal-in-Rade dit by Proklamasie goedgekeur het.
5. Oor enige of almal van die volgende aangeleenthede mag die Goewerneur-generaal-in-Rade regulasies vasstel wat nie met hierdie Wet teenstrydig is nie :
- (a) die indeling van die verskillende Provinsies van die Unie in kiesafdelinge vir die verkiesing van raadslede ;
- (b) Die kwotas wat moet vasgestel word om 'n sodanige verkiesing te hou ; die verrigtinge by sulke verkiesinge, die tyd van en plek vir stem by so 'n verkiesing en die tel van stemme ;
- (c) die aftreding van raadslede in 'n bepaalde volgorde en die loting om die volgorde van aftreding te beslis, en in die algemeen om die oogmerk en doeleindes van hierdie Wet beter te verwezenlik ; en daarby word die algemene toepassing van hierdie bepaling nie beperk deur die besondere bepalinge van enige afsamenlike paragraaf van hierdie artikel nie.
6. Hierdie Wet mag aangehaal word as die Unie-Naturelle-raadswet, 1927, en tree in werking op 'n datum wat die Goewerneur-generaal by Proklamasie in die *Staatskoerant* moet vasstel : Met die verstande dat genoemde datum nie mag vasgestel word nie voor en aleer die Naturelle-Grondwysigingswet, 1927, die Wet op Naturelle-Parlementsverteenvoordiging, 1927, en die Kleurlingeregte-Wet, 1927, in werking gestel is of op die punt staan om in werking gestel te word deur Proklamasie uitgevaardig kragtens genoemde Wette.

Korte titel  
en inwer-  
kingtrading  
van Wet.

UNION OF SOUTH AFRICA

---

Liquor Bill.

---

*(To be read a Second Time on Thursday, 4th February, 1926.)*

---

**BILL**

To consolidate and amend the laws for the control of the supply of intoxicating liquor.

---

*(Introduced by the MINISTER OF JUSTICE.)*

---

UNIE VAN SUID-AFRIKA.

---

Drankwetsontwerp.

---

*(Vir die Tweede Maal gelees te word op Donderdag, 4 Februarie, 1926.)*

---

**WETSONTWERP**

OM

Tot samevatting en wysiging van die Wette op die reëling van die verstrekking van sterke drank.

---

*(Ingedien deur de MINISTER VAN JUSTESIE.)*

[A.B. 4—'26.]

No. of Copies, 1,000.  
Cost of Printing, R11 12s. 2d.

(To be read a Second Time on Thursday, 4th February, 1926.)

# BILL

## To Consolidate and amend the Laws for the Control of the Supply of Intoxicating Liquor.

(Introduced by the MINISTER OF JUSTICE.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Division  
of Act.

### INTRODUCTORY.

1. This Act is divided into Chapters and parts as follows:— 5

#### CHAPTER I.

General Exemptions . . . . Sections *five and six.*

#### CHAPTER II.

Classification and issue of Li- Sections *eight to twelve.* 10  
cences.

#### CHAPTER III.

Licensing Boards:

(A) Constitution . . . . Sections *thirteen to nine-*  
*teen.*

(B) Meetings . . . . Sections *twenty to twenty-*  
*eight.*

(C) Review and Appeal . . Sections *twenty-nine and*  
*thirty.*

#### CHAPTER IV.

Applications for licences and Sections *thirty-one to 20*  
and objections thereto. *forty-one.*

#### CHAPTER V.

Transfer, Removal and tem- Sections *forty-two to fifty-*  
porary continuation of li- *two.* 25  
cences.

#### CHAPTER VI.

Prohibition, limitation and restriction of licences:

(A) State prohibition or re- Sections *fifty-three to*  
striction. *fifty-nine.*

(B) Local option, prohibition Sections *sixty to sixty-*  
or restriction. *three.* 30

(C) Ratio of licences to popu- Section *sixty-four.*

lation.

#### CHAPTER VII.

Qualification for licences and restrictions as to premises: 35

(A) Personal qualifications.. Sections *sixty-five to*  
*sixty-eight.*

(B) Restrictions as to pre- Sections *sixty-nine to*  
mises. *seventy-six.*

(C) Clubs . . . . . Section *seventy-seven.* 40

#### CHAPTER VIII.

Conditions attached to licences:

(A) Days and hours of sale Section *seventy-eight.*

(B) Maximum and minimum Section *seventy-nine.* 45  
quantities to be sold.

(C) Place of sale and premises Sections *eighty to eighty-*  
*two.*

(D) Consumption on or off Section *eighty-three.* 50  
premises.

(E) Class restrictions . . . Sections *eighty-four to*  
*eighty-eight.*

(F) Quality and kinds of Sections *eighty-nine to*  
liquor to be sold. *ninety-two.*

#### CHAPTER IX.

Prohibited or restricted supply or acquisition of liquor:

(A) Sale by producers . . . Section *ninety-three.* 55

[A.B. 4—'26.]

(Vir die Tweede Maal gelees te word op Donderdag, 4 Februarie,  
1926.)

## WETSONTWERP

Tot samevatting en wysiging van die Wette op die  
reeling van die verstrekking van sterke drank.

(Ingedien deur die MINISTER VAN JUSTISIE.)

DIT WORD BEPAAL deur Sy Majesteit die Koning, die  
Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika,  
as volg:—

### INLEIDINGSBEPALINGE.

- 5 1. Hierdie Wet is ingedeel in hoofstukke en dele, soos volg:— Indeling van wet.

#### HOOFSTUK I.

Algemene vrystellings .. .. . Artikels vyf en ses.

#### HOOFSTUK II.

- 10 Klassifikasie en uitreiking van lisensies. Artikels ag tot twaalf.

#### HOOFSTUK III.

Lisensierade:

- (A) Installing .. .. . Artikels dertien tot negen-  
tien.  
15 (B) Vergaderinge .. .. . Artikels twintig tot ag-en-  
twintig.  
(C) Revisie en appél .. .. . Artikels negen-en-twintig en  
dertig.

#### HOOFSTUK IV.

- 20 Aanvrae om lisensies en be- sware daarteen. Artikels een-en-dertig tot  
een-en-veertig.

#### HOOFSTUK V.

- 25 Oordrag, verplasing en tyde- like voortsetting van li- sensies. Artikels twee-en-veertig tot  
twee-en-vyftig.

#### HOOFSTUK VI.

Verbod en beperking van lisensies:

- (A) Verbod of beperking van staatsweë. Artikels drie-en-vyftig tot  
negen-en-vyftig.  
30 (B) Plaaslike stemming, verbod of beperking. Artikels sestig tot drie-en-  
sestig.  
(C) Getalsverhouding van lisensies tot bevolking. Artikel vier-en-sestig.

#### HOOFSTUK VII.

- 35 Vereistes vir lisensies en beperkinge omtrent geboue:  
(A) Persoonlike vereistes vir lisensiehouer. Artikels vyf-en-sestig tot  
ag-en-sestig.  
(B) Beperkinge in verband met geboue. Artikels negen-en-sestig tot  
ses-en-sewentig.  
40 (C) Klubs .. .. . Artikel sewen-en-sewentig.

#### HOOFSTUK VIII.

Voorwaardes van lisensies:

- (A) Dae en ure van ver- koop en aflewering. Artikel ag-en-sewentig.  
45 (B) Grootste en kleinste hoeveelhede wat ver- koop mag word. Artikel negen-en-sewentig  
(C) Plek van verkoop en geboue. Artikels tagtig tot twee-en-  
tagtig.  
50 (D) Drankgebruik in of buite 'n gebou. Artikel drie-en-tagtig.  
(E) Klas-beperkinge .. .. . Artikels vier-en-tagtig tot  
ag-en-tagtig.  
55 (F) Kwaliteit en soorte van drank wat verkoop mag word. Artikels negen-en-tagtig tot  
twee-en-negentig.

#### HOOFSTUK IX.

Verbod of beperking van verkoop, verstrekking of ver- kryging van drank.

- 60 (A) Verkoop deur vervaar- digers. Artikel drie-en-negentig.

- (B) Supply to women, children and particular classes of individuals. Sections *ninety-four to ninety-six.*
- (C) Supply to Natives, Asiatics and coloured persons. Sections *ninety-seven to one hundred and six.* 5

## CHAPTER X.

## Conduct of licensed businesses :

- (A) Prohibited employment Sections *one hundred and seven and one hundred and eight.* 10
- (B) Prohibited access to licensed premises. Sections *one hundred and nine to one hundred and eleven.*
- (C) Records . . . . . Sections *one hundred and twelve and one hundred and thirteen.* 15
- (D) Unlawful restraints . . Sections *one hundred and fourteen and one hundred and fifteen.*
- (E) Licensee and customer . . Sections *one hundred and sixteen to one hundred and twenty.* 20
- (F) General . . . . . Sections *one hundred and twenty-one and one hundred and twenty-two.* 25

## CHAPTER XI.

## Provisions relating to leases of licensed premises :

- (A) Excessive rentals . . Sections *one hundred and twenty-three to one hundred and twenty-seven.* 30
- (B) Liability in respect of alterations, additions or repairs. Sections *one hundred and twenty-eight to one hundred and thirty-one.*
- (C) Prohibition of premiums in addition to rent. Section *one hundred and thirty-two.* 35
- (D) Duration of leases . . Sections *one hundred and thirty-three and one hundred and thirty-four.*

## CHAPTER XII.

## Kaffir beer and other native liquors and restricted supply of wine or malt liquor to natives, Asiatics and coloured persons :

- (A) Prohibited liquors and substances. Sections *one hundred and thirty-five and one hundred and thirty-six.* 45
- (B) Kaffir beer . . . . . Sections *one hundred and thirty-seven to one hundred and forty-one.*
- (C) Wine or malt liquor for natives, Asiatics or coloured persons. Section *one hundred and forty-two.* 50

## CHAPTER XIII.

- Methylated spirit . . . . . Section *one hundred and forty-three.*

## CHAPTER XIV.

- Removal and delivery of liquor Sections *one hundred and forty-four to one hundred and forty-seven.* 55

## CHAPTER XV.

- Powers and duties of police . . Sections *one hundred and forty-eight to one hundred and fifty-five.* 60

## CHAPTER XVI.

## Legal proceedings, offences and penalties :

- (A) Evidence and criminal liability. Sections *one hundred and fifty-six to one hundred and seventy.* 65
- (B) Offences . . . . . Sections *one hundred and seventy-one to one hundred and seventy-seven.* 70

- (B) Drankvertrekking aan vroue, kinders en bepaalde klasse van mense. Artikels vier-en-negentig tot ses-en-negentig.
- 5 (C) Drankverstreking aan Asiats, kleurlinge en natuurlike. Artikels sewen-en-negentig tot honderd-en-ses.

#### HOOFSTUK X.

Beheer van gelisensieerde besighede :

- 10 (A) Verbode indiensstelling Artikels honderd-en-sewe en honderd-en-ag.
- (B) verbode toegang tot gelisensieerde gebou. Artikels honderd-en-nege tot honderd-en-elf.
- 15 (C) Boeke .. .. Artikels honderd-en-twaalf en honderd-en-dertien.
- (D) Onwettige Handelsbelemmeringe. Artikels honderd-en-veertien en honderd-en-vyftien.
- (E) Die lisensiehouer en sy klante. Artikels honderd-en-sestien tot honderd-en-twintig.
- 20 (F) Algemene bepalinge .. Artikels honderd-een-en-twintig en honderd-twee-en-twintig.

#### HOOFSTUK XI.

Bepalinge omtrent huur van gelisensieerde geboue :

- 25 (A) Woekerhuur .. .. Artikels honderd-drie-en-twintig tot honderd-sewen-en-twintig.
- (B) Verpligting tot ombou, aanbou en herstelling. Artikels honderd-ag-en-twintig tot honderd-een-en-dertig.
- 30 (C) Verbod van premies benewens huur. Artikel honderd-twee-en-dertig.
- (D) Huurtermyne .. .. Artikels honderd-drie-en-dertig en honderd-vier-en-dertig.
- 35

#### HOOFSTUK XII.

Kafferbier en ander naturelledranke en beperkte verstreking van wyn en bier aan natuurlike en Asiats en kleurlinge :

- 40 (A) Verbode drankes en stoffe. Artikels honderd-vyf-en-dertig tot honderd-seen-dertig.
- (B) Kafferbier .. .. Artikels honderd-sewen-en-dertig tot honderd-een-en-veertig.
- 45 (C) Wyn of bier vir natuurlike, Asiats of kleurlinge. Artikel honderd-twee-en-veertig.

#### HOOFSTUK XIII.

- 50 Brandspieritus .. .. Artikel honderd-drie-en-veertig.

#### HOOFSTUK XIV.

Vervoer en aflewering van drank. Artikels honderd-vier-en-veertig tot honderd-sewen-en-veertig.

55

#### HOOFSTUK XV.

Bevoegdheids en pligte van polisie. Artikels honderd-ag-en-veertig tot honderd-vyf-en-vyftig.

60

#### HOOFSTUK XVI.

Prosedure, misdrywe en straffe :

- (A) Bewyslewering en kriminele aanspreeklikheid. Artikels honderd-ses-en-vyftig tot honderd-en-sewentig.
- 65 (B) Misdrywe .. .. Artikels honderd-een-en-sewentig tot honderd-sewen-en-sewentig.

(C) Penalties.. .. Sections *one hundred and seventy-eight to one hundred and eighty-one.*

CHAPTER XVII.

Supplementary .. .. Sections *one hundred and eighty-two to one hundred and eighty-five.*

Act not to apply to Transkeian Territories.

2. This Act shall not apply to the Transkeian Territories of the Province of the Cape of Good Hope except in so far as it may be extended thereto by Proclamation issued according to Law. 10

Repeal of laws, and certain consequential provisions.

3. The Laws mentioned in the First Schedule to this Act are hereby repealed to the extent mentioned in the third Column of that Schedule. Provided that, save as may be otherwise provided in this Act :—

- (a) all licences issued under any law hereby repealed and 15 which may not have expired at the commencement of this Act shall be dealt with and judged of in respect of the sales and dealings which they authorise and the rights and liabilities of the holders thereof and of all persons in relation to such sales and dealings as if the 20 said laws still remained in force;
- (b) any officer or person appointed, any body elected or constituted, and any office established under any law hereby repealed shall, for the period of such appointment, election, constitution or establishment, be 25 deemed to have been appointed, elected, constituted or established, as the case may be, under this Act;
- (c) any proclamation, bye-law, rule or regulation made under any law hereby repealed shall, save where repugnant to or inconsistent with any provision of this 30 Act, remain of force and effect until repealed, superseded or amended under the authority of this Act, and have the same force and effect as if this Act had not been passed; and
- (d) nothing in this Act shall affect any proceedings of 35 whatever character pending at the commencement thereof under any law hereby repealed and such proceeding shall be continued and concluded in every respect as if this Act had not been passed.

Special provision as to renewal of licences held under repealed law.

4. (1) Any person who at the commencement of this Act is 40 the holder of a licence under any law repealed thereby shall, for the purposes of any application made to the first annual meeting of any Licensing Board under this Act, be deemed to be a holder under this Act of a licence of the class named in the second 45 Schedule to this Act opposite the name of the class of the licence of which he is a holder at such commencement, or in case more than one class is so named then of a licence of any one of the classes named which he may select, and he may at such meeting make application as for a renewal of the licence so deemed to be held by him under this Act, and such application shall in all 50 respects be deemed to be an application for a renewal.

(2) No renewal so applied for shall be granted:—

- (a) if the applicant is not qualified under this Act to hold 55 any licence or the licence in respect of which the application is made; or
- (b) if the premises in respect of which the licence is applied for are not premises in respect of which in terms of this Act it is competent for a Licensing Board to grant a licence of the kind applied for :

Provided that in and for the year 1927 the provisions of this 60 sub-section shall not apply to or in respect of any person who at the date of an application made under sub-section (1) was the holder of a licence under any law repealed by this Act and actually carried on business under such licence.

- (C) Straffe .. .. . Artikels *honderd-ag-en-seventig tot honderd-een-en-tagtig.*

## HOOFSTUK XVII.

- 5 Aanvullingsbepalinge .. . Artikels *honderd-twee-en-tagtig tot honderd-vyf-en-tagtig.*

2. Hierdie Wet is nie van toepassing op die Transkeise gebied van die Provinsie die Kaap die Goeie Hoop, behalwe vir sover as 10 hy deur 'n wettig uitgevaardigde proklamasie daarop toepaslik gemaak mag word. Wet nie van toepassing op Transkei.

3. Die wette opgenoem in die Eerste Bylae tot hierdie Wet, word hiermee herroep, vir sover as in die derde kolom van daardie bylae vermeld: Met die verstande, dat, tensy hierdie 15 Wet anders bepaal— Wet herroeping en sekere daaruit spruitende bepalinge.

(a) alle lisensies, uitgereik ingevolge die bepalinge van 'n hiermee herroepde wet, wat by die inwerkingtreding van hierdie Wet nog nie afgeloop is nie, behandel en beoordeel moet word ten opsigte van die verkoop en die handelinge wat hulle veroorloof en van die regte en verpligtinge van hulle houers, en van alle persone in verband met daardie verkoop en handelinge, asof voormelde wette nog van krag was;

20 (b) 'n beampte of persoon wat aangestel is, 'n liggaam wat gekies of samegestel en 'n amp wat ingestel is ingevolge 'n hiermee herroepde wet, vir so lang as wat hy aangestel, gekies, samegestel of ingestel is, beskou word na gelang van omstandighede aangestel, gekies, samegestel of ingestel te wees ingevolge hierdie Wet;

30 (c) 'n proklamasie, verordening, reël of regulasie, uitgevaardig kragtens 'n hiermee herroepde wet, vir so ver hy nie in stryd of onbestaanbaar is met 'n bepaling van hierdie Wet, van krag bly totdat hy kragtens hierdie Wet herroep, vervang of gewysig word, en ewe geldig is asof hierdie Wet nie ingevoer was nie; en

35 (d) hierdie Wet geen inbreuk maak op enige prosedure van welke aard ook, wat by sy inwerkingtreding ingevolge 'n hiermee herroepde wet aanhangig is, en dat die prosedure in elke opsig voortgeset en voltooi moet word asof hierdie Wet nie ingevoer was nie.

4. (1) Iemand wat by die inwerkingtreding van hierdie Wet die houer is van 'n lisensie ingevolge 'n hiermee herroepde wet, 45 die word, vir die doeleindes van 'n aanvraag op die eerste jaarlikse vergadering van 'n lisensieraad ingevolge hierdie Wet, beskou as 'n houer, ingevolge hierdie Wet, van die soort van lisensie genoem in die Tweede Bylae tot hierdie Wet teenoor die naam van die soort van lisensie waarvan hy, by bedoelde inwerkingtreding, houer is, of as meer dan een soort van lisensie aldus genoem is, dan van enige een van die genoemde soorte van 50 lisensies wat hy mag verkies, en hy mag op bedoelde vergadering aanvraag maak om 'n vernuwing van die lisensie wat hy aldus beskou word ingevolge hierdie Wet te hou. So 'n aanvraag word in elke opsig beskou as 'n aanvraag om 'n vernuwing.

55 (2) Geen aldus aangevraagde vernuwing mag verleen word—

(a) as die aanvrer ingevolge hierdie Wet onbevoeg is om enige lisensie of om die lisensie wat hy aanvra, te hou; of

60 (b) as die gebou ten opsigte waarvan die lisensie aangevra word, nie 'n plek is ten opsigte waarvan 'n lisensieraad ingevolge hierdie Wet bevoeg is om 'n lisensie van die aangevraagde aard te verleen:

Met die verstande dat in die jaar 1927 die bepalinge van hierdie sub-artikel nie van toepassing sal wees nie op ten opsigte 65 van iemand wat op die dag van 'n aanvraag ingevolge sub-artikel (1), die houer was van 'n lisensie ingevolge 'n deur hierdie Wet herroepde wet en kragtens daardie lisensie werklik besigheid gedryf het.



## CHAPTER I.

## GENERAL EXEMPTIONS.

- Transactions exempted from operation of Act.**
5. Nothing in this Act shall apply to :
- (a) any person selling any spirituous or distilled perfume or perfumery or medicated spirit if such perfume, perfumery or spirit is not, or has not been declared, methylated spirit under paragraph (b) of sub-section (4) of section one hundred and forty three. 5
  - (b) any registered medical practitioner, or chemist and druggist *bona fide* administering or selling for purely 10 medicinal purposes and in accordance with any law governing the administration and sale of medicine, any medicine containing liquor;
  - (c) any person selling *bona fide* for medicinal purposes and in reasonable quantity for consumption as medicine, 15 under any general dealer's licence or other licence permitting such sale, any patent, proprietary or Dutch medicine containing liquor ;
  - (d) the owner or lawful occupier of any land distilling, brewing or making for his own use, and subject to the 20 provisions of any excise law, liquor from fruit grown on such land ;
  - (e) the sale of liquor in any refreshment room at the Houses of Parliament if sold under the permission of either House of Parliament or of any committee 25 thereof ;
  - (f) the sale or supply of liquor in refreshment rooms at railway stations and in railway refreshment cars under the authority of the Railways and Harbours Regulations Control and Management Act, 1916, 30 (Act No. 22 of 1916), or any other law save in so far as the provisions of this Act are by that Act or such law applied in respect of such sale and supply.
- Exemption from obligation to hold licence.**
6. (1) Nothing in this Act relating to the application for or the holding of licences shall apply to :
- (a) any South African Permanent Force canteen authorised by the Secretary of Defence, or Police canteen authorised by the Commissioner of Police, where liquor is supplied solely to members of the Defence Force or Police Force respectively ; 35
  - (b) The Master of a vessel in any dock or harbour in the Union save the inner harbour of Natal, or within the territorial waters of the Union, in respect of the sale on board such vessel to any passenger therein of liquor taken from duty paid stores freed by the Customs Department ; 40 45
  - (c) the Master of a vessel in the inner harbour of Natal selling on board such vessel to a passenger bound for a destination out of Natal and who has not embarked in Natal liquor taken from duty paid stores freed by the Customs Department ; 50
  - (d) any sheriff, deputy sheriff, messenger or other officer acting under the authority of any judge, magistrate or Court, or any officer of Customs in the exercise or discharge of his duties ; 55
  - (e) any duly licensed auctioneer selling by auction, upon the licensed premises of the holder of any wholesale liquor licence or of any licensee authorised by any provision of this Act to dispose of his stock of liquor by auction, liquor belonging to such a licensee in 60 quantities not less than such as are authorised to be sold under a wholesale liquor licence.
- (2) Subject to the provisions of the Wine, Spirits and Vinegar Act, 1915 (Act No. 15 of 1913) or any amendment thereof, any European person who, or association of European persons 65

## HOOFSTUK I.

## ALGEMENE VERSTELLINGE.

5. Hierdie Wet is nie van toepassing op—
- Hande inge  
waarop wet  
nie van toe-  
passing.
- 5 (a) iemand wat alkoholhoudende of gedistilleerde lewentel of ruikwerk of medisinale spiritaalies verkoop, as daardie lewentel, ruikwerk of spiritaalies nie ingevolge paragraaf (b) van sub-artikiel (4) van artikel honderd-drie-en-veertig brandspieritus is, of tot brandspieritus verklaar geword het nie;
- 10 (b) 'n geregistreerde geneesheer, apoteker en drogist wat te goeder trou drankhoudende medisyne uitsluitend as geneesmiddel toedien of verkooop in ooreenstemming met 'n wet op die toediening of verkoop van medisyne;
- 15 (c) iemand wat gepatenteerde of Hollandse drankhoudende medisyne te goeder trou as geneesmiddel in redelike hoeveelheid, om as medisyne gebruik te word, verkoop kragtens 'n algemene handelaarslisensie of 'n ander lisensie wat die verkoop veroorloof;
- 20 (d) die eienaar of wettige besitter van grond, wat vir sy eie gebruik en met inagneming van die Aksynswet, drank stook, brou of maak uit vrugte wat op daardie grond verbou geword het;
- 25 (e) die verkoop van drank in 'n verversingslokaal in die Parlementsgebou, indien verkoop met toestemming van een van beide huise van die Parlement of 'n komitee daarvan;
- (f) die verkoop of verstrekking van drank in verversingslokale op spoorwegstasies en in spoorweg-erversingswagons kragtens die Spoorwegaanwese en Havens Reglement, Bestuur en Beheer Wet, 1916 (Wet No. 22 van 1916) of enige ander wet, behalwe vir so ver as wat die bepalinge van hierdie Wet deur daardie Wet op daardie verkoop of verstrekking toegepas word.
- 35 6. (1) Die bepalinge van hierdie Wet aangaande die aanvraag of hou van lisensies is nie van toepassing nie op—
- Vrystelling  
van ver-  
pligting om  
lisensie te  
hou.
- (a) 'n kantien van die Suid-Afrikaanse Staande Mag, goedgekeur deur die Sekretaris van Verdediging, of 'n polisie-kantien, goedgekeur deur die Kommissaris van Polisie, waar drank uitsluitend respektiewelik aan lede van die Verdedigingsmag of Polisie mag gelewer word;
- 40 (b) die skipper van 'n vaartuig in 'n dok of hawe in die Unie, behalwe die binnehawe van Natal, of binne die territoriale waters van die Unie, ten opsigte van die verkoop van drank uit 'n voorraad waarop belasting betaal en wat deur die Doeanedepartement vrygegees is, aan boord van so 'n vaartuig aan 'n passasier daarop;
- 45 (c) die skipper van 'n vaartuig in die binnehawe van Natal, wat aan boord van daardie vaartuig aan 'n passasier, met 'n bestemming buite Natal en wat nie in Natal ingeskep is nie, drank verkoop uit 'n voorraad waarop belasting betaal is en wat deur die Doeanedepartement vrygegees is;
- 50 (d) 'n balju, onder-balju, geregsbode of ander amptenaar wat handel of gesag van 'n regter, magistrat of hof, of op 'n doeanebeampte by die verrigting van sy werksaamhede;
- 55 (e) 'n gelisensieerde venduafslaer wat by opveiling in die gelisensieerde gebou van die houer van 'n groothandelaars dranklisensie, of van 'n lisensiehouer wat kragtens 'n bepaling van hierdie Wet sy drankvoorraad by opveiling van die hand mag sit, drank, wat aan so 'n lisensiehouer behoort, verkoop in hoeveelhede wat nie minder bedra as die wat kragtens 'n groothandelaars dranklisensie verkoop mag word.
- 60 (2) Met inagneming van die bepalinge van die Wyn, Spirituallen en Azyn Wet, 1913 (Wet No. 15 van 1913) of enige wysiging 70 daarvan, mag enige blanke of vereniging van blankes wat die

who, or association of European persons which, is engaged in viticulture may, without obtaining a licence under this Act, sell or dispose of wine which :

- (a) is made from grapes the produce of the vine grown on land owned or lawfully occupied by such person or association or from grapes purchased or otherwise procured by such person or association ;
- (b) is made upon such land or in a central cellar owned or lawfully occupied by such person or association ; and
- (c) does not exceed fourteen per cent. by volume of 10 alcoholic strength :

Provided that :

- (i) the sale, delivery or disposal of such wine shall be to a person who holds a licence under this Act, and to no other person ; 15
- (ii) the sale, delivery or disposal shall be in quantities of not less than four gallons if in cask or other like receptacle or one unbroken case containing not less than twelve quarts or twenty-four pints ;
- (iii) such wine shall have been sold or ordered before being 20 removed from the owner's cellar ;
- (iv) such person or association of persons shall keep proper books, which shall be open to the inspection of any member of the police, showing particulars in the English or Dutch language of— 25
  - (a) the quantity and description of the wine manufactured or sold and the price at which it has been sold ;
  - (b) the names and addresses of the purchasers ; and
  - (c) the date and hour of each sale. 30
- (v) the sale, delivery or disposal of such wine shall only take place between the hours of eight o'clock in the morning and eight o'clock in the evening.

(3) The Governor-General may by proclamation in the *Gazette* declare that the provisions of sub-section (2) shall, with 35 such modifications as the Governor-General may in such proclamation set forth, apply to any European person or association of European persons named therein engaged in the production of cider or any other liquor in such proclamation defined which is made from apples or other fruit grown on land 40 owned or lawfully occupied by such person or association or from apples or other fruit purchased or procured by such person or association, and is made upon such property or in a central cellar, factory or brewery owned or lawfully occupied by such person or association. 45

Exemption of consuls and their staffs and servants from certain differential provisions.

7. No provision of, or condition imposed under the authority of, this Act which differentially affects any native, Asiatic or coloured person shall apply to any person who is duly accredited to the Union by or under the authority of His Majesty or of the Government of any foreign state, or to the wife or any child 50 of such person living with him as a member of his family, or to such members of the staff of such person as are not domiciled within the Union.

## CHAPTER II.

### CLASSIFICATION AND ISSUE OF LICENCES.

Description of Licences.	8: (1) The licences which may be granted or renewed under this Act are of the several descriptions following—	55
	(a) wholesale liquor licences ;	
	(b) foreign liquor licences ;	
	(c) brewer's licences ;	60
	(d) bottle liquor licences ;	
	(e) restaurant liquor licences ;	
	(f) hotel liquor licences ;	
	(g) bar licences ;	
	(h) wine and malt liquor licences ;	65
	(i) club liquor licences ;	
	(j) theatre liquor licences ;	
	(k) temporary liquor licences ;	
	(l) late hours occasional licences ;	
	(m) wine farmer's licences.	70

- wynbou beoefen, sonder om 'n lisensie ingevolge hierdie Wet te verkry, wyn verkoop of van die hand sit wat—
- (a) gemaak is uit duiwe van wingerd verbou op grond wat behoer aan of in die wettige besit is van daardie blanke of vereniging, of uit duiwe wat deur daardie blanke of vereniging gekoop of verkry is;
- (b) gemaak is op daardie grond of in 'n sentrale kelder wat behoer aan of in die wettige besit is van daardie blanke of vereniging; en
- (c) nie meer alkohol bevat het dan veertien persent van sy volume.

## Mits—

- (i) daardie wyn verkoop, gelewer of van die hand gesit word aan iemand wat ingevolge hierdie Wet 'n lisensie hou, en aan niemand anders;
- (ii) hoeveelhede van nie minder dan vier gallon, indien per vat of ander soortgelyke houër, of 'n gelyksortige kisse waarin nie minder dan twaalf kwart of vier-en-twintig pint, aldus verkoop, gelewer of van die hand gesit word;
- (iii) daardie wyn verkoop of bestel is voordat hy uit die eiensaar se kelder vervoer word;
- (iv) daardie blanke of vereniging behoorlik boeke hou wat ter insage van enige lid van die polisie mag beskikbaar moet wees, en wat in die Engelse of Hollandse taal besonderhede aanges omtrent—
- (a) die hoeveelheid en soort van wyn wat gemaak of verkoop is en die prys waarteen dit verkoop geword het;
- (b) die name en adresse van die kopers; en
- (c) die dag en uur van elke verkoop;
- (v) daardie wyn slegs verkoop, gelewer of van die hand gesit word tussen agtuur in die more en agtuur in die aand.
- (3) Die Goewerneur-Generaal mag by proklamasie in die *Staatskoerant* verklaar dat die bepalinge van sub-artikkel (2), met sodanige afwykings as wat die Goewerneur-Generaal in daardie proklamasie mag bepaal, van toepassing is op enige daarin genoemde blanke of vereniging van blankes wat hom toelê op die vervaardiging van appelvyn of enige ander drank in daardie proklamasie omskrywe, wat gemaak word uit appels of ander vrugte, verbou op grond wat behoer aan, of in die wettige besit is van, daardie blanke of vereniging, of uit appels of ander vrugte, deur daardie blanke of vereniging gekoop of verkry, en wat gemaak is op daardie grond of in 'n sentrale kelder, fabriek of brouery wat behoer aan, of in die wettige besit is van, daardie blanke of vereniging.

7. Geen bepaling van, of voorwaarde gestel kragtens, hierdie Wet, wat 'n onderskeid maak ten opsigte van natuurlike, Asiatische of kleurlinge, is van toepassing op iemand wat na die Unie afgevaardig is deur of op gesag van Sy Majesteit of die regering van 'n vreemde staat, of op sy eggenote of kind wat by hom as lid van sy familie inwoon, of op die lede van sy personeel wat nie in die Unie gedomisileer is nie.

55

## HOOFSTUK II.

## KLASSIFIKASIE EN UITREIKING VAN LISENSIES.

- 8: (1) Die lisensies wat kragtens hierdie Wet uitgereik of Soorte van vernuwe mag word, is van die volgende onderskeie soorte— lisensies.
- (a) groothandelaars-dranksiensies;
- (b) buitelandse dranksiensies;
- (c) bierbrouers-lisensies;
- (d) bottel-dranksiensies;
- (e) restaurant-dranksiensies;
- (f) hotel-dranksiensies;
- (g) kantien-lisensies;
- (h) wyn- en bier-lisensies;
- (i) klub-dranksiensies;
- (j) teater-dranksiensies;
- (k) tydelike dranksiensies;
- (l) nagtelike geleentheids-lisensies;
- (m) wynboer-lisensies.

(2) Subject to the provisions of section four no licence shall be granted or renewed in favour of any person who, in terms of any provision of Part A of Chapter VII. of this Act, is incompetent to hold it, or in respect of any premises for which in terms of any provision of Part B of Chapter VII. it may not be issued. If any licence is granted or renewed in contravention of this sub-section it shall be null and void, and any person holding any such licence shall be deemed not to be licensed. 5

(3) Every licence issued under this Act shall be subject to the conditions applicable in respect of licences of its class :

- (a) as to the days and hours of sale and delivery set forth in section *seventy-eight* ;
- (b) as to the maximum and minimum quantities to be sold set forth in section *seventy-nine* ; 15
- (c) as to the place of sale set forth in sections *eighty* to *eighty-two* ;
- (d) as to the place of consumption set forth in section *eighty-three* ;
- (e) as to the persons to whom liquor shall not be supplied set forth in sections *eighty-four* to *eighty-eight* ; 20
- (f) as to the quality and kinds of liquor to be sold set forth in sections *eighty-nine* to *ninety-two* ;

and to such further prohibitions, restrictions or conditions as may be contained in this Act in respect of licences of its class, 25 or as may be imposed by the licensing board under any authority conferred upon it by this Act.

Duration of licences.

9. A licence granted or renewed under this Act shall be of force from the first day of January, or from the date of grant or renewal if such date be later than the first day of January, in 30 the year for which the licence is to be available, until the thirty-first day of December in the same year, both days inclusive. Provided that :

- (a) in the case of the renewal for the first time in terms of this Act of a licence held at the commencement 35 thereof under a law repealed thereby and which expires upon some date other than the first day of January, 1927, or the thirty-first day of December, 1926, the renewal of that licence under this Act shall be as from such other date and the licence so renewed 40 shall be of force from such other date to the thirty-first day of December, 1927 ; and
- (b) wherever a licensing board has been compelled to adjourn beyond the thirty-first day of December without having come to a decision upon an application for 45 the renewal of a licence, such licence shall continue in force until the board shall have decided upon the application.

Form of licences.

10. (1) Licences issued under this Act shall be in prescribed form. 50

(2) Every such licence shall have endorsed upon it any special condition imposed upon and any privilege granted to the holder thereof by the licensing board, and a statement as to the situation of the premises in respect of which it is granted.

(3) Failure to endorse any conditions upon a licence shall 55 not relieve the holder thereof from any obligation whatsoever in respect of such condition, nor shall failure to endorse upon a licence a privilege granted to the licence holder by the board deprive such holder of such privilege.

Issue of licences.

11. (1) A temporary licence, a late hours occasional licence 60 and a wine farmer's licence shall be issued by the Magistrate of the district in which it is granted.

(2) Any other licence authorised to be granted under this Act shall be issued by the Receiver of Revenue of the district in which it is granted. 65

(3) No licence shall be issued under this Act except on payment of the fee prescribed therefor by this Act, and (save in the cases of a foreign liquor licence, a temporary liquor licence, a late hours' occasional licence, or a wine farmer's licence) except upon production to the issuing authority of a certificate signed 70 by the chairman or the secretary of the licensing board of the district, setting forth that the board has authorised the issue

(2) Behoudens die bepalinge van artikel vier mag geen lisensie verleen of vernuwe word ten gunste van iemand wat, kragtens 'n bepaling van Deel (A) van Hoofstuk VII. van hierdie Wet, onbevoeg is om dit te hou, of ten opsigte van 'n gebou waarvoor dit, kragtens 'n bepaling van Deel (B) van Hoofstuk VII., nie uitgereik mag word nie. As 'n lisensie in stryd met hierdie sub-artikel verleen of vernuwe word, dan is dit ongeldig en iemand wat so 'n lisensie hou, word as ongelisensieer beskou.

(3) Elke lisensie, ingevolge hierdie Wet uitgereik, is onder 10 hewig aan die voorwaardes toepaslik op lisensies van sy soort ten opsigte van—

- (a) die dae en ure van verkoop en aflewering, vermeld in artikel *ag-en-sewentig*;
- 15 (b) die grootste en kleinste hoeveelhede wat verkoop mag word, vermeld in artikel *negen-en-sewentig*;
- (c) die plek van verkoop, vermeld in artikels *tagtig* en *een-en-tagtig*;
- (d) die plek van gebruik, vermeld in artikel *drie-en-tagtig*;
- 20 (e) die persone aan wie drank nie verstrekk mag word nie, vermeld in artikels *vier-en-tagtig* tot *ag-en-tagtig*;
- (f) die kwaliteit en soorte van drank wat verkoop mag word, vermeld in artikels *negen-en-tagtig* tot *twee-en-negentig*;

en aan sodanige verdere verbodsbepalinge, beperkinge of voorwaardes as wat hierdie Wet mag bevat ten opsigte van daardie soort van lisensie, of as wat die lisensieraad mag bepaal kragtens 'n bevoegdheid wat hierdie Wet aan hom verleen.

9. 'N lisensie, verleen of vernuwe ingevolge hierdie Wet, is Duur van 30 met die dag van en met die eerste dag van Januarie, of van en met die eerste dag van Januarie, of van en met die eerste dag van Januarie, in die jaar waarin die lisensie van krag sal wees, tot en met die een-en-dertigste dag van Desember van die selfde jaar: Met die verstande dat—

- 35 (a) by die eerste vernuwung, kragtens hierdie Wet, van 'n lisensie wat by die inwerkingtredeing van hierdie Wet gehou word ingevolge 'n hiernee herroepde wet, en wat eindig op 'n ander dag dan die eerste dag van Januarie, 1927, of die een-en-dertigste dag van Desember, 1926, daardie lisensie ingevolge hierdie Wet vanaf daardie ander dag vernuwe word; en die aldus vernude lisensie is van krag van daardie ander dag tot die een-en-dertigste Desember, 1927; en
- 40 (b) wanneer 'n lisensieraad gedwing word om te verdaag tot na die een-en-dertigste dag van Desember, sonder om tot 'n beslissing te kom omtrent 'n aanvraag om vernuwung van 'n lisensie, daardie lisensie van krag bly 45 totdat die raad omtrent die aanvraag besliss het.

10. (1) Lisensies, ingevolge hierdie Wet uitgereik, moet in 50 die voorgeskrewe vorm wees. Uitreiking van lisensie.

(2) Op elke sodanige lisensie moet aangeteken staan enige besondere voorwaarde en enige voorreg wat die raad aan die houder daarvan opgelê of verleen het en 'n vermelding van die ligging van die gebou ten opsigte waarvan dit verleen is.

(3) 'N versuim om 'n voorwaarde op 'n lisensie aan te teken 55 onthef die houder daarvan nie van enige verpligting hoegenaamd, met betrekking tot daardie voorwaarde, en 'n versuim om 'n voorreg, wat die raad aan die lisensiehouer verleen het, op die lisensie aan te teken, ontnem aan hom ook nie daardie voorreg nie.

60 11. (1) 'N tydelike lisensie, 'n nagtelike geleentheids-lisensie en 'n wynboer-lisensie moet uitgereik word deur die 65 distrik waarin dit verleen word. Uitreiking van lisensie.

(2) Elke ander lisensie, wat kragtens hierdie Wet verleen mag word, moet uitgereik word deur die ontvanger van Staats- 65 inkomste in die distrik waarvoor dit verleen is.

(3) Geen lisensie mag ingevolge hierdie Wet uitgereik word tensy die fool, wat hierdie Wet daarvoor voorskryf, betaal word en tensy (behalwe in die geval van 'n buitelandse dranklisensie, 'n tydelike dranklisensie, 'n nagtelike geleentheids-lisensie of 'n 70 wynboer-lisensie) aan die uitreikende gesag voorgelê word 'n sertifikaat, geteken deur die voorsitter of die sekretaris van die lisensieraad van die distrik, waarin staan dat die raad die

of such licence, the terms and conditions, if any, which the board has decided shall be annexed thereto, and the special privileges, if any, which the board has authorised to be exercised by the licensee.

(4) Every licence issued under this Act shall be made out in triplicate, of which one part shall be retained by the issuing officer, one transmitted by him to the senior officer of Police in the district, and one handed by him to the licensee. 5

(5) The issuer of any licence under this Act, shall as to the form thereof, and as to endorsements thereon, conform to the relative provisions of this Act and of the regulations. 10

**Licence fees.** 12. (1) Save as otherwise provided in this section, upon the issue under this Act of any new licence or of a licence in renewal of a licence held or deemed to be held thereunder, or upon the issue of any authority for the transfer or removal of a licence under this Act there shall be paid the fees set out in respect of such issue, renewal, transfer or removal in the third Schedule to this Act.

(2) Whenever a licence issued under any law repealed by this Act extends beyond the thirty-first day of December, 1926, the amount payable for any licence granted under this Act for the remaining portion of the year 1927 to the holder thereof in renewal of such licence shall be reduced by one twelfth in respect of each complete calendar month of 1927 for which the first mentioned licence is of force. 20 25

(3) Whenever after the thirty-first day of January in any year a licence is granted, renewed, transferred or removed under the authority of this Act, the amount payable in terms of the Third Schedule to this Act in respect of such grant, renewal, transfer or removal shall be reduced by one twelfth in respect of each complete calendar month which has passed from the preceding thirty-first day of December to the date of the actual issue of the licence. 30

### CHAPTER III.

#### LICENSING BOARDS. 35

##### (A) Constitution.

**Constitution of licensing boards.** 13. (1) A board for the consideration and determination of applications for or relating to the grant, renewal, transfer or removal of licences for the sale of liquor is hereby constituted in and for each district of the Union. 40

(2) Every board constituted under sub-section (1) shall consist of :

- (a) the magistrate or acting magistrate or, in his absence from any cause, the senior additional or assistant magistrate of the district or, if there is no additional or assistant magistrate, then such officer in the public service as the Governor-General may designate ; and
- (b) four other members to be appointed by the Governor-General, one of whom shall, if there be within the district one or more Municipalities, be a member of a Council of such a Municipality and one of whom, if the district comprises the area or portion of an area of one or more Divisional Councils, shall be a member of such a Council. 50

(3) The member of the board mentioned in paragraph (a) of sub-section (2) shall be the chairman of the board and shall preside at every meeting thereof. In the absence of such member from any meeting the members present shall choose one of their number to preside. 55

**Provision where new district constituted.** 14. (1) In the event of the Governor-General in the exercise of any power vested in him detaching any portion of a district for the purpose of creating a new district or to form part of a new district, the licensing board of such first-mentioned district shall, from the date of the creation of such new district, 60

uitreiking van die lisensie gemagtig het, die voorwaardes (as die gestel is) wat volgens besluit van die raad daaraan geheg moet word en die besondere voorregte (as die verleen is) tot uitoefening waarvan die raad die lisensiehouer gemagtig het.

5 (4) Elke ingevolge hierdie Wet uitgereikte lisensie moet in drievoud opgestel word, en een eksemplaar daarvan moet deur die uitreikende beampte behou, een deur hom aan die eerste polisiebeampte in die distrik gestuur, en een deur hom aan die lisensie-houer oorhandig word.

10 (5) Die uitreiker van 'n lisensie ingevolge hierdie Wet moet, wat betref die vorm daarvan en wat betref die aantekeninge daarop, voldoen aan die toepaslike bepalings van hierdie Wet en van die regulasies.

12. (1) Tensy hierdie artikel anders bepaal, moet daar, Lisensie-foote.  
15 by die uitreiking ingevolge hierdie Wet, van 'n nuwe lisensie of van 'n lisensie as vernuwing van 'n lisensie wat ingevolge daarvan gehou of as 'n aldus gehoue lisensie beskou word, of by die verlening van verlof om 'n lisensie ingevolge hierdie Wet oor te dra of te verplaas, die fooie betaal word wat die Derde Bylae tot hierdie Wet vir die uitreiking, vernuwing, oordrag of verplasing voorskryf.

(2) Wanneer 'n lisensie, uitgereik ingevolge 'n wet wat hierdie Wet herroep, tot na die een-en-dertigste dag van Desember, 1926, duur, dan word die bedrag, verskuldig vir 'n lisensie, ingevolge hierdie Wet vir die orge deel van die jaar 1927 aan die houer daarvan verleen as 'n vernuwing van daardie lisensie, verminder met een twaalfde vir elke voltooide kalendermaand van 1927 waarin eersgenoemde lisensie van krag is.

(3) Wanneer 'n lisensie na die een-en-dertigste dag van 20 Januarie van enige jaar kragtens hierdie Wet verleen, vernuwe, oorgepra of verplaas word, dan word die bedrag, ingevolge die Derde Bylae tot hierdie Wet verskuldig vir daardie verlening, vernuwing, oordrag of verplasing, verminder met een twaalfde vir elke voltooide kalendermaand wat verstryk is tussen die 25 voorafgaande een-en-dertigste Desember en die dag waarop die lisensie werklik uitgereik word.

### HOOFSTUK III.

#### LISENSIERADE.

##### (A) Instelling.

40 13. (1) Hiermee word 'n raad ingestel in en vir elke distrik Instelling van die Unie, om aanvrae om, of in verband met, die verlening, van lisensie-vernuiwing, oordrag of verplasing van lisensies vir die verkoop rade.  
van drank te oorweeg en te beslis.

(2) Elke ingevolge sub-artikel (1) ingestelde raad bestaan 45 uit—

(a) die magistraat of waarnemende magistraat, of in sy afwesigheid om welke rede ook, die eerste addisionele of assistent-magistraat van die distrik of, as daar geen addisionele of assistent-magistraat is nie, dan 'n 50 amptenaar in die staatsdiens wat die Goewerneur-Generaal mag aanwys, en

(b) vier ander lede, te benoem deur die Goewerneur-Generaal, van wie ene, as die distrik een of meer munisipaliteite omvat, lid van die raad van so 'n munisipaliteit moet wees, en van wie ene, as die 55 distrik die gebied of 'n deel van die gebied van een of meer afdelingsrade omvat, lid van so 'n raad moet wees.

(3) Die lid van die raad vermeld in paragraaf (e) van sub-60 artikel (2), is voorsitter van die raad en moet by elke vergadering daarvan voorsit. As daardie lid van 'n vergadering afwesig is, moet die teenwoordige lede iemand uit hulle midde kies om voor te sit.

14. (1) Wanneer die Goewerneur-Generaal by die uit- Wanneer- 55 oefening van sy bevoegdheede 'n deel van 'n distrik afsonder om nuwe distrik 'n nuwe distrik te stig of om 'n deel van 'n nuwe distrik uit te gestig word. maak, dan vervel die bevoegdheid van die Lisensierad van eersgenoemde distrik, vanaf die dag waarop die nuwe distrik



cease to have jurisdiction in the detached portion of the first mentioned district, but all licences issued, all conditions imposed, and all things done under the authority of this Act in such portion shall remain of force and effect as if no such detachment had taken place.

(2) In the event of the Governor-General in the exercise of any power vested in him creating any new district, a licensing board for such district shall forthwith be constituted in manner provided in section *thirteen* of this Act. The first members of such board shall hold office from the date of their appointment until the last day of December next ensuing.

General disqualification for membership of board.

15. (1) The following persons shall be disqualified for election or appointment or, if elected or appointed, from sitting as members of a licensing board:

- (a) the holder of, or applicant for, any licence for the sale of intoxicating liquors;
- (b) any brewer or distiller;
- (c) any person engaged in viticulture;
- (d) any partner, agent or employee of any person described in paragraph (a), (b) or (c);
- (e) any officer or agent of any partnership or association of persons or society interested in the sale or the prevention of the sale of intoxicating liquor, any person belonging to an association or society having as an object the suppression or promotion of the liquor trade, and any person who is opposed on principle to the consumption of liquor;
- (f) any person employed directly or indirectly as an agent for the purpose of making application to a licensing board for any other person, or any partner of any person so employed as an agent;
- (g) any person who is a director, agent, manager or employee of, or a partner in, any business, trade or calling carried on upon any licensed premises or the owner lessor, or lessee of or the holder of any mortgage bond upon such premises.
- (h) any unrehabilitated insolvent;
- (i) any person who, within the Union or elsewhere, has had a sentence of imprisonment without the option of a fine imposed upon him for the commission of some crime or offence not of a political character and has not received a free pardon therefor.

(2) The fact that a person is a member of a club holding a club liquor licence shall not of itself disqualify him from being a member of a licensing board.

(3) No member of a board shall take his seat at any meeting thereof unless he has, not more than seven days previously, signed and handed to the president a declaration that to the best of his knowledge and belief he is not disqualified from sitting as a member of the licensing board by reason that he is a person, or one of a class of persons, described in subsection (1).

Special disqualification of members of board in particular cases.

16. No member of a licensing board shall take any part in the hearing or decision of any application for a licence under this Act if he is—

- (a) an owner, mortgagee, lessor or lessee of the premises in respect of which the application is made;
- (b) a partner, agent or employee of the applicant or of any objector to the application;
- (c) a director, manager or other officer, employee or agent of any company or association which would, if it were an individual fall within paragraph (a) or (b); or
- (d) a member of a club in respect of which the application is made.

Tenure of office of members of licensing board, and filling of vacancies.

17. (1) Every member of a licensing board appointed by the Governor-General shall hold office from the first day of January next ensuing after his appointment and continue therein until the last day of December in the same year or, in the event of an adjournment of the annual meeting beyond the thirty-first day of December, until the close of the annual meeting.

(2) In the event of any member of a licensing board vacating his office by death, resignation, disqualification or for any other

gestig word, in die afgesonderde deel van eersgenoemde distrik, maar alle lisensies uitgereik, alle voorwaardes gestel en alle handeling verrig kragtens hierdie Wet in daardie deel, bly van krag asof die afsondering nie plaasgevind het nie.

- 5 (2) Wanneer die Goewerneur-Generaal by die uitoefening van sy bevoegdhele 'n nuwe distrik stig, moet onverwyld 'n lisensieraad vir daardie distrik ingestel word soas in artikel *dertien* bepaal. Die eerste lede van so 'n raad beklee hulle amp van die dag van hulle benoeming tot die laaste dag van die daaropvolgende Desember.

15 15. (1) Die volgende persone is ~~on~~bevoeg om gekies of Algemene benoem te word, of indien gekies of benoem, om sitting te onbevoegd- neem as lede van 'n lisensieraad— heid om lid van raad te wees.

- (a) die houer van, of aanvrager om, 'n lisensie vir die verkoop van sterke drank;
- (b) 'n bierbrouer of drankstoker;
- (c) iemand wat die wynbou beoefen;
- (d) 'n vennoot, lashebber of dienaar van iemand vermeld in paragraaf (a), (b) of (c);
- 20 (e) 'n beampte of lashebber van 'n vennootskap of vereniging van persone of genootskap wat belang het by die verkoop of by die verhinderling van die verkoop van sterke drank, iemand wat behoer aan 'n vereniging of genootskap wat die onderdrukking of bevordering van die drankhandel beoog, en iemand wat uit beginsel teen drankgebruik is;
- (f) iemand wat direk of indirek opdrag ontvang het om by 'n lisensieraad namens iemand anders 'n aanvraag in te dien of 'n vennoot van iemand wat aldus opdrag ontvang het;
- 30 (g) iemand wat is: direkteur, lashebber, bestuurder, of in diens van, of 'n vennoot in, 'n besigheid, bedryf of beroep uitgeoefen in 'n gelisensieerde gebou, of die eienaar, verhuurder, huurder of verbandhouer van so 'n gebou;
- (h) 'n ongerehabiliteerde insolvent;
- (i) iemand wat in die Unie of elders tot gevangenisstraf sonder keus van boete veroordeel is weens een of ander misdryf, nie van politieke aard, en aan wie deswele geen gracie verleen is nie.

- 40 (2) Die feit dat iemand lid is van 'n klub wat 'n klub-dranksiensie besit, maak hom nie sonder meer onbevoeg om lid van 'n lisensieraad te wees.

- (3) Geen lid van 'n lisensieraad mag op 'n vergadering 45 daarvan sitting neem, tensy hy, nie meer dan sewe dae van te vore, 'n verklaring dat hy, vir sover hy weet, nie onbevoeg is om as lid van 'n lisensieraad sitting te neem omdat hy iemand is of behoer tot 'n klas van persone vermeld in sub-artikel (1), geteken en aan die voorsitter oorhandig het.

50 16. Geen lid van 'n lisensieraad mag deelneem aan die Spesiale verhoor of beslissing van 'n aanvraag om 'n lisensie ingevolge onbevoegd- hierdie Wet as hy is— heid van lede van raad in be- die gebou ten opsigte waarvan die aanvraag gemaak sonder gevallye.

- (a) 'n eienaar, verbandhouer, verhuurder of huurder van die gebou ten opsigte waarvan die aanvraag gemaak word;
- 55 (b) 'n vennoot, lashebber of dienaar van die aanvrager of van iemand wat die aanvraag opponeer;
- (c) 'n direkteur, bestuurder of ander beampte, dienaar of lashebber van 'n maatskappy of vereniging wat onder paragraaf (a) of (b) sou val as dit 'n mens was; of
- 60 (d) 'n lid van 'n klub ten opsigte waarvan die aanvraag gemaak word.

17. (1) Elke lid van 'n lisensieraad deur die Goewerneur- Ampduur 75 Generaal benoem, beklee sy amp van die eerste dag van die van lede van lisensieraad eerskomende Januarie na sy benoeming tot die laaste dag van Desember van dieselfde jaar, of, in geval van 'n verdaging van en aanvulling die jaarlikse vergadering tot na die een-en-dertigste dag van vakatures. Desember, tot die sluiting van die jaarlikse vergadering.

- (2) In geval 'n lid van 'n lisensieraad sy amp ontruim deur 80 die dood, bedanking, onbevoegdheid of weens welke ander rede

cause whatever, the vacancy shall be filled by some person appointed by the Governor-General who shall, where in his opinion practicable, in making such appointment cause to be maintained the quota of local authority representations upon that board provided by section *thirteen* of this Act in respect of the constitution thereof. The person so appointed shall hold office for the unexpired portion of the period of office of the vacating member. 5

Secretary to licensing board.

18. The chairman of a licensing board may, with the approval of the Minister, appoint as secretary thereof any member of the public service upon the staff of the magistrate of the district. If no such appointment is made, the clerk of the magistrate's court of the district shall be the secretary of the board. 10

Legal proceedings against licensing board.

19. (1) In any legal proceedings instituted against a licensing board in its official capacity service of any process on the magistrate of the district and upon the Government Attorney at Pretoria shall, subject to the provisions of sub-section (2), be deemed to be sufficient service on the board. 15

(2) Save in any case where the court out of which the summons has issued or before which the hearing of the application is to take place shall have specially authorized to the contrary, the time to be allowed for the entering of appearance to a summons issued in any legal proceedings referred to in sub-section (1) shall be not less than one month after service thereof upon the magistrate and the Government Attorney, and in applications by way of motion or petition the time to be allowed for the hearing of the application or for the return of a rule nisi shall be not less than fourteen days after service of the notice of motion or of the rule nisi, as the case may be, upon the magistrate and the Government Attorney. 20 25 30

(B) Meetings.

Annual meeting of licensing board.

20. (1) A meeting of the licensing board which shall be open to the public, shall be held in each district at the seat of magistracy on the first Wednesday in the month of December of each year or, if that day be a public holiday, on the following day, for the purpose of taking into consideration applications for the grant, renewal, transfer or removal of any licence or an authority under section *thirty-two*, for or in respect of which notice in terms of the relative provision of this Act shall have been given. Such meeting is in this Act called the annual meeting. 35 40

(2) Not earlier than thirty and not later than fourteen days before such meeting the magistrate shall by notice in the *Gazette* notify the date, place and time thereof.

Interim meetings of licensing board.

21. (1) An interim meeting of a licensing board may be convened by the magistrate of the district in any month other than December, but not oftener than once in any calendar month, for the purpose of considering:—

- (a) the grant or refusal of any application for the transfer or removal of a licence referred to it in terms of section *forty-five*;
- (b) any application made by the senior officer of Police of the district for the cancellation of any existing licence referred to it by the magistrate in terms of sub-section (2) of section *one hundred and fifty*; or
- (c) any report referred to it by the magistrate in terms of sub-section (2) of section *one hundred and forty* alleging the non-compliance by a licensee with a condition imposed by the board. 55

(2) Notice of any such meeting stating the date, time and place thereof and the matter to be dealt with shall be given personally or by post to every member of the board not less than seven days before such date, and in addition a like notice shall be published in the *Gazette* not less than seven days before the date of the meeting. 60 65

(3) If the matter for consideration is a Police application for the cancellation of a licence or an allegation of the non-fulfilment of a condition by a licensee, a copy of the report upon which the application is made shall be forwarded by post to the licensee concerned at least fourteen days before the date fixed for the meeting. 70 77

ook, word die vakature vervul deur iemand, benoem deur die Goewerneur-Generaal, wat by die benoeming, as dit na sy oordeel doenlik is, die kwota van verteenwoordigers van plaaslike besture op daardie raad, soas deur artikel *derdies* van hierdie Wet met betrekking tot sy samestelling bepaal, moet laat voortbestaan. Die aldus benoemde persoon beklee sy amp gedurende die onafgelope deel van die ampsduur van die afgetrede lid.

18. Die voorsitter van 'n lisensieraad mag, met goedkeuring van die Minister, iemand in die Staatsdiens van die personeel van die magistraat van die distrik tot sekretaris van die raad benoem. As niemand aldus benoem word nie, is die klerk van die magistraats-hof van die distrik, sekretaris van die lisensieraad.

19. (1) In enige regs-geding ingestel teen die lisensieraad in sy offisiële hoedanigheid, word 'n bediening van geregtelike stukke op die magistraat van die distrik en op die regerings-prokureur in Pretoria, met insagneming van die bepaling van sub-artikel (2), beskou as 'n voldoende bediening op die raad.

20. (2) Behalwe wanneer die hof waaruit die dagvaarding afkomstig is of waarin die verhoor van die applikasie sal plaasvind, in 'n saak uitdruklik anders gelas, word vir die aantekening van verskyning op 'n dagvaarding uitgereik in 'n regs-geding wermeld in sub-artikel (1), 'n termyn gestel van nie minder dan een maand na bediening van die dagvaarding op die magistraat en die regerings-prokureur, en by 'n applikasie deur mosie of versoekskrif, word vir die verhoor van die applikasie of vir die verskyndag van 'n order nisi 'n termyn gestel van nie minder dan veertien dae na die bediening van die kennisgewing van die mosie of order nisi, na gelang van omstandighede, op die magistraat en die regerings-prokureur.

#### (B) Vergaderinge.

20. (1) Op die eerste Woensdag in die maand Desember in elke jaar of as daardie dag 'n openbare feesdag is, op die volgende dag, moet die lisensieraad in elke distrik op die plek waar die magistraatskap gevestig is, 'n vergadering hou wat aan die publiek toeganklik is, ter oorweging van aanvrae om verlening, vernuwing, oordrag, of verplasing van 'n lisensie of om 'n magtiging ingevolge artikel *twee-en-dertig*, 40 waarvoor, of in verband waarmee, kennis gegee is ingevolge die toepasslike bepalinge van hierdie Wet. So 'n vergadering word in hierdie Wet die jaarlikse vergadering genoem.

(2) Die magistraat moet, nie meer dan dertig en nie minder dan veertien dae voor daardie vergadering by kennisgewing in die *Staatskoerant* die dag, plek en tyd daarvan aankondig.

21. (1) Die magistraat van die distrik mag 'n tussentydse vergadering van die lisensieraad belê in enige maand behalwe Desember, maar nie meer dan eenmaal in een kalendermaand, ter oorweging van—

(a) die bewilliging of afwysing van 'n aanvraag om die oordrag of verplasing van 'n lisensie, na die raad verwys ingevolge artikel *vyf-en-veertig*;

(b) 'n versoek van die eerste polisie-beampte van die distrik om intrekking van 'n bestaande lisensie, deur die magistraat na die raad verwys, ingevolge sub-artikel (2) van artikel *honderd-en-vyftig*; of

(c) enige berig, deur die magistraat na die raad verwys ingevolge sub-artikel (2) van artikel *honderd-negen-en-veertig*, waarin 'n lisensiehouer beskuldig word van nie-nakoming van 'n voorwaarde deur die raad gestel.

(2) Van so 'n vergadering moet aan elke lid van die raad sewe dae van te vore persoonlik of deur die pos kennis gegee word, met vermelding van die dag, tyd en plek daarvan en van die onderwerp wat behandel sal word, en buitendien moet 'n gelykluidende kennisgewing nie minder dan sewe dae voor die dag van die vergadering in die *Staatskoerant* gepubliseer word.

(3) As 'n polisie-versoek om intrekking van 'n lisensie, of 'n beweerde nie-nakoming van voorwaardes deur 'n lisensiehouer die oorwegings-onderwerp uitmaak, moet 'n kopie van die berig waarop die versoek steun minstens veertien dae voor die dag wat vir die vergadering vasgestel is, deur die pos aan die betrokke lisensiehouer gestuur word.

Sekretaris van lisensie-raad.

Regs-geding teen lisensieraad.

Jaarlikse vergadering van lisensie-raad.

Tussen-tydse vergaderinge van lisensie-raad.

- Special meeting of board. 22. (1) The Minister may at any time, if he thinks fit, direct the holding of a special meeting of any board for the consideration of:
- (a) any application for a licence in respect of premises which were not complete or ready for occupation 5 prior to the last previous annual meeting of such board and which, apart from the value of the land on which they are situated, are valued for the purposes of any local authority at ten thousand pounds or more, or which, in the absence of any such valuation, are 10 in the opinion of the Minister of that value; or
  - (b) any application under this Act for a licence or renewal of a licence which should have been made to the annual meeting if, in the opinion of the Minister, the circumstances connected with the failure to make 15 such application to the annual meeting and the hardship which would be occasioned by postponing the application to the next annual meeting are such as to render it just that relief should be granted.
- (2) Notice of any such meeting stating the date, time and 20 place thereof and the matter to be dealt with shall be given personally or by post to every member of the board not less than seven days before such date, and in addition a like notice shall be published in the *Gazette* not less than seven days before the date of the meeting. 25
- Quorum. 23. (1) Three members of a licensing board shall form a quorum.
- (2) If a quorum be not present at any meeting of a board on the day appointed or any adjournment thereof, the said meeting shall be adjourned from day to day until a quorum 30 shall be present to hold such meeting.
  - (3) If, by reason of the provisions of section *sixteen*, a quorum of a board cannot be obtained for the hearing of any matter, the Minister shall nominate as members sufficient persons to complete such quorum, and such persons shall be 35 members of the board for the hearing of such matter only.
- Order of business at board meetings. 24. Subject to any regulation, the order of business at any licensing board meeting shall be as determined by the board. Provided that all applications for the renewal of licences shall be heard and disposed of before applications for the grant of 40 new licences are considered.
- Evidence on oath. 25. (1) When any licensing board deems it necessary to take evidence respecting any question to be determined by such board, such evidence shall be given on oath to be administered by the chairman and shall be recorded. 45
- (2) A licensing board may, by written notice under the hand of its chairman or secretary, require the attendance before it of any person who has made application to it for a new licence or for the renewal, transfer or removal of any licence, or in the case of the absence of the holder of any 50 licence, of any person who in such absence is charged with the conduct of the business carried on under such licence, or of any other person who, in the opinion of the board, is able to testify as to any matter which the board has to determine; and may also by like notice require such applicant or person 55 to produce any books or documents in his possession or under his control.
- Decision of matters of law. 26. (1) Any matter of law arising for decision at any meeting of a licensing board, and any question arising at any such meeting as to whether a matter for decision is a matter of fact 60 or a matter of law, shall be decided by the chairman, and no other member of the board shall have a voice in the decision of any such matter.
- (2) The chairman may adjourn the argument upon any such matter as may arise in terms of sub-section (1) and may 65 sit without any other member of the board for the hearing of such argument and the decision of such matter.
  - (3) Whenever the chairman shall give any decision in terms of sub-section (1), he shall state his reasons for that decision.
- Decision of matters of fact. 27. (1) Upon all matters of fact (which shall be deemed to 70 include any question as to the taking of evidence, or the calling of any witness, or the order of the board's proceedings) the decision of the majority of the members present and qualified to vote shall be the decision of the board.

22. (1) Die Minister mag te eniger tyd, as hy dit wenslik ag, <sup>Spesiale vergadering van raad.</sup> die hou van 'n spesiale vergadering van enige raad gelas ter oorweging van—

5 (a) 'n aanvraag om 'n lisensie tenopsigte van 'n gebou wat voor die voorafgaande jaarlikse vergadering van daardie raad nie voltooi of gebruiksgereed was nie en wat, afgesien van die grond waarop hy staan, vir die doeleindes van 'n plaaslike bestuur gewaardeer is op 10 tien-duisend pond of meer of wat, indien nie aldus gewaardeer nie, volgens oordeel van die Minister soveel werd is;

(b) 'n aanvraagingevolge hierdie Wet om 'n lisensie of 'n 15 vernuwing van 'n lisensie, wat op die jaarlikse vergadering moes gemaak geword het, as die omstandighede in verband met die versuim om die aanvraag op die jaarlikse vergadering te maak en die nadeel wat die gevolg sou wees van 'n uitstel van die aanvraag tot die volgende jaarlikse vergadering van die raad sodanig is, dat dit billik is om verligting te verleen.

20 (2) Van so 'n vergadering moet aan elke lid van die raad, nie minder dan sewe dae van te vore, persoonlik of deur die pos kennis gegee word, met vermelding van die dag, tyd en plek daarvan, en van die onderwerp wat behandel sal word, en buitendien moet 'n gelykluidende kennisgewing nie minder 25 dan sewe dae voor die dag van die vergadering in die *Staatskoerant* gepubliseer word.

23. (1) Drie lede van 'n lisensieraad maak 'n kworum uit. Kworum. (2) As op die vasgestelde dag op 'n vergadering of verdaagde vergadering van die raad geen kworum aanwesig is 30 nie, word die vergadering van dag tot dag verdaag totdat 'n kworum aanwesig is om die vergadering te hou.

(3) As daar, weens die bepalinge van artikel *sestien*, vir die verhoor van 'n saak geen kworum beskikbaar is nie, moet die Minister 'n voldoende aantal persone as lede benoem om die 35 kworum voltallig te maak, en daardie persone is lede van die raad net om daardie saak te verhoor.

24. Met inagneming van enige regulasie daaromtrent, word <sup>Volgorde van werksaamhede op raadvergadering.</sup> die volgorde van werksaamhede op 'n lisensieraad-vergadering deur die raad gereël. Alle aanvrage om vernuwing van lisensies 40 moet egter verhoor en afgehandel word voordat aanvrage om verlening van nuwe lisensies in oorweging geneem word.

25. (1) Wanneer 'n lisensieraad dit nodig ag om <sup>Getuienis onder eed.</sup> getuienis af te neem in verband met enige kwessie wat hy moet beslis, moet daardie getuienis gegee word onder 'n eed, op te lê deur 45 die voorsitter, en moet genotuleer word.

(2) 'N lisensieraad mag iemand wat by die raad aanvraag gemaak het om 'n nuwe lisensie of om die vernuwing, oordrag of verplasing van 'n lisensie, of as die houder van so 'n lisensie 50 afwesig is, iemand wat in sy afwesigheid belas is met die verrigting van die besigheid wat kragtens die lisensie gedryf word, of iemand anders wat, volgens oordeel van die raad, in staat is om getuienis te gee omtrent iets wat die raad moet beslis, by skriftelike kennisgewing, geteken deur sy voorsitter of sekretaris, voor hom daag en mag, by 'n dergelike kennisgewing 55 die gedaagde gelas om enige boeke, papiere of dokumente wat hy besit of waaroor hy beskik, oor te lê.

26. (1) Enige regspunt wat op 'n vergadering van die raad <sup>Beslissing van regspunte.</sup> ter beslissing opkom en enige kwessie wat op so 'n vergadering ontstaan of 'n punt, wat beslis moet word, 'n regspunt is dan 60 wel op feite berus, word deur die voorsitter beslis en geen ander lid van die raad het seggenskap by die beslissing van so 'n punt.

(2) Die voorsitter mag die bepleiting van 'n punt wat ingevolge sub-artikel (1) ontstaan, verdaag en mag sonder 'n ander 65 lid van die raad sit om die bepleiting te verhoor en die punt te beslis.

(3) Wanneer die voorsitter ingevolge sub-artikel (1) 'n beslissing gee, moet hy dit met redes omklee.

27. (1) By alle kwessies wat op feite berus (wat geag word in <sup>Beslissing van feite.</sup> 70 te sluit 'n kwessie omtrent die afneem van getuienis of die oproep van 'n getuie of die volgorde van die werksaamhede van die raad) is die beslissing van die meerderheid van die aanwesige en stembevoegde lede die beslissing van die raad

(2) The chairman shall have a deliberative vote, and in the event of an equality of votes shall have a casting vote.

(3) It shall not be incumbent upon the board to give any reason for its decision upon any matter decided under sub-section (1).

Record of  
board's  
proceedings.

28. A record of the proceedings of a licensing board at every meeting shall be kept and shall be filed in the office of the magistrate of the district, and the same may be inspected and copies thereof obtained upon like conditions and upon payment of the same fees as if they were civil records of a 10 magistrate's court.

(C) *Review and Appeal.*

Review of  
board's  
proceedings.

29. (1) Save as provided by sub-section (2) of Section *thirty-five*, and sub-section (2) of section *forty*, and sub-section (4) of section *sixty-three*, any proceedings of a licensing board 15 may be reviewed by any provincial or local division of the Supreme Court having jurisdiction, on the petition of any applicant or of any person who, or local authority which, in terms of section *thirty-six* of this Act made any objection to the grant of any application, if it appears to the court by 20 affidavit or otherwise that there is *prima facie* evidence that—

(a) in the proceedings in question the board exceeded its powers, or refused to exercise powers which it was bound to exercise, or exercised its powers in an arbitrary or *mala fide* or grossly unreasonable manner; 25 or

(b) a conviction of an applicant which was before the board at the time of its decision has since been reversed or set aside on review or appeal, or that in respect of such conviction a free pardon has been 30 granted; or

(c) a person who was disqualified from being a member, or, if a member, from taking any part in the proceedings in question, took part in such proceedings;

and that, in addition, substantial prejudice sufficient, having 35 regard to the provisions of sub-section (2), to justify the court in setting aside the proceedings has thereby been suffered by any applicant or objector.

(2) If upon the consideration on review of any proceedings of a licensing board a court should find that the allegations of the petitioner for the review have been substantiated, it may set aside the proceedings in question and make such order as it may deem fit, including an order that a meeting of a board be convened for the rehearing or reconsideration of the matter: Provided that no proceedings shall be set aside— 45

(a) unless the reviewing court, upon consideration of all the circumstances, is satisfied that, by reason of the matter alleged and proved by the petitioner for the review, substantial prejudice has thereby been suffered by such petitioner or any other person; and 50

(i) in the case where a member of the board did not before taking his seat make the declaration required by sub-section (3) of section *fifteen*, unless the court is satisfied that such member was disqualified under sub-section (1) of section 55 *fifteen* from so sitting; or

(ii) in the case where a person who under sections *fifteen* or *sixteen* was disqualified from sitting as a member or from taking any part in the 60 hearing and decision of any matter did so sit or take part in the hearing or decision, unless the court is satisfied that the decision of the board in any matter in which such person sat or took part would, having regard to the votes cast, 65 have been different had such member not voted.

(b) in the case where any notice was not given or any formality was not complied with or any prescribed procedure was not followed, if the Minister has certified in writing that the non-compliance was in his opinion due 70 to accidental omission, and that in his opinion adequate steps were taken to rectify the error or make good the omission, or otherwise that notwithstanding such

(2) Die voorsitter het 'n beraadslagende stem en by staking van stemme 'n beslissende stem.

(3) Die raad is nie verplig om sy beslissing van 'n kwessie ingevolge sub-artikel (1) met redes te omklee nie.

- 5 28. Van die verrigtinge van elke vergadering van 'n lisensie-raad moet notule gehou en op die kantoor van die magistraat van die distrik bewaar word, en insage en kopieë daarvan kan verkry word op die selfde voorwaardes en teen betaling van die selfde fooie asof dit civiele notule van 'n magistratshof was.

Notule van raad se verrigtinge.

10 (C) *Revisie en Appèl.*

29. (1) Behoudens die bepalinge van sub-artikel (2) van artikel *vyf-en-dertig*, sub-artikel (2) van artikel *veertig* en sub-artikel (4) van artikel *drie-en-sestig*, mag 'n bevoegde provinsiale of plaaslike afdeling van die Hooggeregshof die verrigtinge van 'n lisensieraad in revisie neem op 'n versoekskrif van 'n aanvrager, of van iemand van 'n plaaslike bestuur wat, kragtens artikel *ses-en-dertig*, teen die bewilliging van 'n aanvraag beswaar gemaak het, as aan die hof uit 'n beëdigde verklaring of andersins blyk dat dit *prima facie* bewys is dat—

Revisie van raad se verrigtinge.

20 (a) die raad by die betrokke verrigtinge sy bevoegdheid te buite gegaan het of geweier het om bevoegdhede uit te oefen wat hy verplig was om uit te oefen, of sy bevoegdhede willekeurig of te kwader trou of uiters onbillik uitgeoefen het; of

25 (b) die raad by sy beslissing in aanmerking geneem het 'n veroordeling van 'n aanvrager, wat sedert die tyd by 'n appèl of revisie vernietig is, of dat ten opsigte van daardie veroordeling gracie verleen is; of

30 (d) iemand wat onbevoeg was om lid te wees, of as hy lid was, om aan die betrokke verrigtinge deel te neem, daaraan deelgeneem het,

en dat 'n aanvrager of beswaarmaker buitendien so aanmerklik benadeel is dat 'n vernietiging van die verrigtinge deur die hof, met die oog op sub-artikel (2), gerevaardig is.

35 (2) As 'n hof, by die revisie van verrigtinge van 'n lisensieraad mag bevind dat die beweringe van die versoeker om revisie, gestaaf is, mag hy die betrokke verrigtinge vernietig en 'n sodanige order verleen as wat hy wenslik ag, en mag onder ander 'n belegging van 'n vergadering van die raad gelas om die saak opnuut te verhoor en te oorweeg; Met die verstande dat geen verrigtinge vernietig mag word nie—

45 (a) tensy die reviderende hof, na oorweging van al die omstandighede, oortuig is dat weens die feite wat die versoeker om revisie beweer en bewys het, daardie versoeker of iemand anders daardeur aanmerklik benadeel is; en

50 (i) in geval 'n lid van die raad nie, voordat hy siting geneem het, die verklaring, voorgeskrywe deur sub-artikel (3) van artikel *vyftien*, afgelê het nie, tensy die hof oortuig is dat daardie lid kragtens sub-artikel (1) van artikel *vyftien* onbevoeg was om aldus te sit; of

55 (ii) in geval iemand wat kragtens artikel *vyftien* of *sestien* onbevoeg was om as lid te sit of deel te neem aan die verhoor en beslissing van 'n kwessie, wel aldus gesit of deelgeneem het hy die verhoor of beslissing, tensy die hof oortuig is dat die beslissing van die raad van enige kwessie waarin daardie persoon gesit of waaraan hy deelgeneem het, met die oog op die afgegewe stemme, anders sou uitgeval het as hy nie gestem had nie;

60 (b) in geval 'n kennisgewing of 'n formaliteit of 'n voorgeskrywe prosedure versuim geword het, as die Minister skriftelik gesertifiseer het dat die versuim na sy oordeel onopsetlik was en dat, na sy oordeel, voldoende stappe geneem is om die fout of versuim te herstel, of anders dat nieteenstaande daardie fout of versuim 'n aanvrager of beswaarmaker daardeur nie aanmerklik benadeel is nie.

70



error or omission no substantial prejudice has in his opinion been caused thereby to any applicant or objector.

(3) The rules governing the procedure on review by a provincial or local division of the Supreme Court of any 5 civil proceedings in a magistrate's court shall *mutatis mutandis* apply in respect of any review by such division of the proceedings of a licensing board.

(4) Notwithstanding anything in any law contained, no proceedings of a licensing board shall be subject to review 10 save in the circumstances prescribed in this section.

Cases in which appeal allowed.

30. (1) In respect of any matter decided upon by the chairman solely, in terms of section *twenty-six* of this Act, not being a matter decided under sub-section (2) of section *forty*, an appeal shall lie at the instance of any applicant in respect 15 of or in connection with whose application, or of any objector in respect of or in connection with whose objection, such decision was given.

(2) Such appeal shall be noted and prosecuted as if it were an appeal from a judgment of a magistrate's court in a civil 20 matter, and all rules applicable to such an appeal, whether in respect of the hearing thereof or of the confirmation or setting aside of the proceedings appealed against, shall *mutatis mutandis* apply to an appeal under this section.

(3) Save as provided in this section, there shall be no appeal 25 from the decision of a licensing board.

#### CHAPTER IV.

##### APPLICATIONS FOR LICENCES AND OBJECTIONS THERETO.

Applications for licences.

31. (1) Any person desiring to obtain a licence under this Act for which the authority of the licensing board is required, 30 or the renewal of any such licence, or the removal of any such licence from the licensed premises to any other premises in the same district, or the transfer of such a licence by the holder thereof to any other person may make application in writing to the magistrate of the district on or before the last day of 35 October if the matter is to be heard at an annual meeting, and at any time other than in the month of September or October if the matter is the grant or renewal of a licence for which application is desired to be made to a special meeting.

(2) Every such application shall set forth— 40

- (a) the full name and address of the applicant, and the full names of his partners, if any;
- (b) the nature or description of the licence sought to be obtained, renewed, removed or transferred;
- (c) the number or name (if any) of the house and of the 45 street or road where the business is intended to be or is carried on;
- (d) a description of the premises which, save in the case of a renewal or a transfer where the premises have since the last application for a licence in respect thereof 50 undergone no change of structural arrangement, shall be accompanied by a plan drawn to scale clearly showing the dimensions and arrangements of the internal structure together with all doors, windows and means of external and internal communication, 55 and the streets or places to which such means of external communication lead; and
- (e) that a special meeting of the board is desired, if such be the fact, and the grounds on which the request therefor is based. 60

(3) In case any application to be heard at an annual meeting 60 of a board is through inadvertence, not made in due time, but is made within seven days after the last date on which it should have been made, the magistrate may, if he sees fit, accept the same for the consideration thereof by the 65 licensing board at the annual meeting or any adjournment thereof, upon payment of the sum of ten pounds in addition to any sum ordinarily payable under section *thirty-three*, and upon such terms as to notice being given as the magistrate may prescribe, such additional sum to be denoted by revenue 70 stamps to be affixed to the application and cancelled by the magistrate. Provided that such application shall only be considered by the licensing board if it approves of the action

(3) Die prosedure-reëls vir die revisie van siviele verrigtinge van 'n magistratuurshof deur 'n provinsiale of plaaslike afdeling van die Hooggeregshof is *mutatis mutandis* van toepassing op 'n revisie van die verrigtinge van 'n lisensieraad deur so 'n afdeling.

(4) Nieteenstaande die bepalinge van enige wet, is geen verrigtinge van 'n lisensieraad aan revisie onderhewig behalwe in die omstandighede in hierdie artikel vermeld.

30. (1) Wanneer die voorsitter alleen enige kwessie kragtens 10 artikel *ses-en-twintig* van hierdie Wet beslis, mits dit nie 'n beslissing is kragtens sub-artikel (2) van artikel *veertig*, kan 'n aanvrager ten opsigte van of in verband met wie se aanvraag, of 'n beswaarmaker ten opsigte van of in verband met wie se beswaar daardie beslissing gegee is, daarteen appelleer.

Wanneer  
appél ge-  
oorloof is.

15 (2) So 'n appél moet aangeteken en voorgeset word asof dit 'n appél was teen 'n vonnis van 'n magistratuurshof in 'n siviele saak, en alle reëls op so 'n appél van toepassing, wat betref sy verhoor of wat betref die bekragtiging of vernietiging van die verrigtinge waarteen geappelleer word, is *mutatis* 20 *mutandis* van toepassing op 'n appél ingevolge hierdie artikel.

(3) Afgesien van hierdie artikel kan teen die beslissing van 'n lisensieraad nie geappelleer word nie.

#### HOOFSTUK IV.

##### AANVRAE OM LISENSIES EN BESWARE DAARTEEN.

25 31. (1) Iemand wat 'n lisensie ingevolge hierdie Wet, waartoe magtiging deur die lisensieraad nodig is, of 'n vernuwing van so 'n lisensie, of die verplasing van so 'n lisensie van die 30 gelisensieerde gebou na 'n ander gebou in dieselfde distrik, of die oordrag van so 'n lisensie deur die houder daarvan aan iemand anders, wens te verkry, mag by die magistratuur van die distrik 'n skriftelike aanvraag indien, en wel op of voor die laaste dag van Oktober, as die saak op 'n jaarlikse vergadering verhoor moet word, en op enige ander tyd dan in die maand 35 September of Oktober, as die saak betref die verlening of vernuwing van 'n lisensie waarom hy by 'n spesiale vergadering aanvraag wil maak.

Aanvrae om  
lisensies.

(2) Elke sodanige aanvraag moet bevat—

- (a) die volledige naam en adres van die aanvrager en die 40 volledige name van sy vennote (as hy het);
- (b) die aard of soort van lisensie waarvan die verkryging, vernuwing, verplasing of oordrag verlang word;
- (c) die nommer of naam (as die bestaan) van die huis en van die straat of pad waar die besigheid gedryf word of wat daarvoor bestem is;
- 45 (d) 'n beskrywing van die gebou wat (behalwe wanneer, in die geval van 'n vernuwing of oordrag, die gebou sedert die laaste aanvraag om 'n lisensie ten opsigte daarvan, nie deur ombou verander is nie), vergesels 50 moet wees van 'n plan, volgens 'n skaal geteken, waarop duidelik aangegee is die afmetinge en inrigting van die binne-gebou met alle deure, vensters en uitwendige en inwendige verkeersweë en die strate of plekke waarheen die uitwendige verkeersweë voer; en
- 55 (e) die vermelding dat 'n spesiale vergadering van die raad versoek word, as dit die geval is, en van die redes waarop die versoek steun.

(3) In geval 'n aanvraag wat op 'n jaarlikse vergadering van die raad verhoor moet word, deur agtelooheid nie in tyds 60 ingedien word nie, maar ingedien word binne sewe dae na die laaste dag waarop dit kon ingedien geword het, dan mag die magistratuur dit aanneem, as hy wil, ter oorweging deur die lisensieraad op die jaarlikse vergadering of 'n verdagting daarvan, teen betaling van tien pond<sup>b</sup> buiten die som wat in die 65 gewone loop kragtens artikel *drie-en-dertig* verskuldig is, en op sodanige voorwaardes wat betref kennisgewing, as wat die magistratuur mag stel. Daardie bykomende som moet uitgedruk word in belastingseëls wat aan die aanvraag geheg en deur die magistratuur gerojear moet word. Daardie aanvraag word 70 egter alleen dan deur die lisensieraad oorweeg as hy die aan-neming deur die magistratuur goedkeur, en as daardie goedkeuring

of the magistrate in accepting it, and the withholding of such approval shall not entitle the applicant to a refund of any payment made under this section or section *thirty-three*.

Application  
for  
authority  
for hotel  
licence in  
respect of  
premises  
to be  
erected.

32. (1) Any person desiring to obtain an authority under sub-section (3) of this section in respect of premises proposed to be used as a hotel, which are not erected, or which, if already erected, require additions or alterations to make them suitable as a hotel, and which when erected, altered or added to will, apart from the land on which they are built, be of the value of £10,000 or upwards, may, before or after the commencement of such erection or of the making of such additions or alterations but not later than the last day of October, make application in writing to the magistrate of the district for such authority to be granted by the board at its next annual meeting.

(2) Such application shall set forth—

- (a) the full name and address of the applicant and the full names of his partners, if any;
- (b) the exact situation of the premises proposed to be added to or altered or of the land on which the premises are proposed to be built;
- (c) a description of the premises as they will be when completed, which shall be accompanied by a plan drawn to scale clearly showing the dimensions and arrangements of the internal structure together with all doors, windows and means of external and internal communication and the streets or places to which such means of external communication will lead.

(3) A board considering any such application and any objections thereto, if satisfied that—

- (a) the premises in respect of which the application is made will on completion, apart from the value of any land on which they are situated, be of the value of ten thousand pounds or more;
  - (b) having regard to the number of existing licences and to any other fact, it would be competent, if the premises were completed at the date of the consideration of the application, to grant a licence for a hotel to be conducted thereon;
  - (c) it is *bona fide* the intention of the applicant, if the application is granted, to complete the erection, addition to or alteration of the premises within six months from the date of the grant of the application;
  - (d) the premises when completed will be suitable in all respects as a hotel; and
  - (e) generally that it is desirable that a hotel licence should be granted in respect of the premises;
- may issue to the applicant a conditional authority for a hotel licence in respect of such premises.

(4) If the magistrate of the district in which the premises are situated, at any time within six months of the date of an authority granted under sub-section (3) endorses thereon a certificate that the premises to which such authority refers have been completed substantially in accordance with the plans produced under sub-section (2) to the licensing board, and are, in his opinion, in a suitable condition for occupation as a hotel and for the conducting thereon of the business of a hotel, the issuer of licences to whom there is produced the authority so endorsed shall issue in respect of such premises to the person to whom the authority was granted a hotel liquor licence which shall be of force and effect until the 31st day of December inclusive in the year in which the certificate was granted.

Stamping of applications 33. (1) Any application made under this Act shall have affixed to it:

- (a) if it is made for a special meeting to consider an application for the grant or renewal of a licence, stamps of the value of fifty pounds;
- (b) if it is made to an annual meeting for the grant of a licence or of a conditional authority under section *thirty-two*, stamps of the value of twenty-five pounds;
- (c) if it is made to an annual meeting for the renewal of any licence, stamps of the value of ten pounds;

agterweë bly, is die aanvrager nie geregtig op terugbetaling van wat hy ingevolge hierdie artikel of artikel drie-en-dertig mag betaal het.

32. (1) Iemand wat 'n magtiging ingevolge sub-artikel (3) <sup>Aanvraag om magtiging vir hotel- lisensie ten opsigte van 'n gebou.</sup> 5 van hierdie artikel wens te verkry ten opsigte van 'n gebou wat as hotel sal gebruik word maar wat nog nie opgerig is nie of wat, as dit reeds opgerig is, aangebou of verander moet word om dit vir 'n hotel geskik te maak, en wat, na die oprigting, aanbou of verandering, afgesien van die grond waarop dit 10 staan, tienduise pond of meer werd sal wees, mag, vóór of na die begin van die oprigting of van die aanbou of verandering maar nie later dan die laaste dag van Oktober by die magistraat van die distrik skriftelik aanvraag maak om sodanige magtiging te verleen deur die raad op sy volgende jaarlikse vergadering.
- 15 (2) Die aanvraag moet bevat—
- (a) die volledige naam en adres van die aanvrager en van sy vennote, as by het;
- (b) die juiste ligging van die gebou waarvan die aanbou of verandering voorgestel word, of van die grond 20 waarop dit voorgestel word om die gebou op te rig;
- (c) 'n beskrywing van die gebou soos dit na voltooiing sal wees, wat vergesel moet wees van 'n plan, volgens 'n skaal geteken, waarop duidelik aangegee is die afmetinge en inrigting van die binnegebou met alle 25 deure, vensters en uitwendige en inwendige verkeersweë en die strate of plekke waarheen die uitwendige verkeersweë voer.
- (3) As die raad, wat die aanvraag en enige beswaar daarteen oorweeg, oortuig is—
- 30 (a) dat die gebou ten opsigte waarvan die aanvraag gemaak word, na sy voltooiing, afgesien van die waarde van die grond waarop dit staan, tienduise pond of meer sal werd wees;
- (b) dat hy, as die gebou voltooi was op die dag waarop die aanvraag oorweeg word, met die oog op die aantal 35 bestaande lisensies en op enige ander feit, bevoeg sou gewees het om 'n lisensie te verleen vir 'n hotel wat daarin gedryf sou word;
- (c) dat die aanvrager te goeder trou beoog, as die aanvraag bewillig word, om die oprigting, aanbou of 40 verandering van die gebou te voltooi binne ses maande na die bewilliging van die aanvraag;
- (d) dat die gebou na sy voltooiing in elke opsig vir 'n hotel geskik sal wees; en
- 45 (d) oor die algemeen, dat dit wenslik is om 'n hotel-lisensie ten opsigte van die gebou te verleen, dan mag hy aan die aanvrager ten opsigte van daardie gebou 'n voorwaardelike magtiging vir 'n hotel-lisensie verleen.
- (4) As die magistraat van die distrik waarin die gebou geleë 50 is, te eniger tyd binne ses maande na die datum van die magtiging, verleen ingevolge sub-artikel (3), daarop 'n sertifikaat aanteken dat die gebou, waarop daardie magtiging betrekking het, voltooi is en wel wesenlik ooreenkomstig die planne wat ingevolge sub-artikel (2) aan die lisensieraad voorgelê geword 55 het, en dat dit na sy oordeel in 'n geskikte toestand is om as hotel bewoon te word en vir 'n hotelbedryf, dan moet die uitreiker van lisensies aan wie die magtiging met daardie aantekening daarop vertoon word ten opsigte van daardie gebou aan die persoon aan wie die magtiging verleen is, 'n hotel-dranksiensie 60 uitreik wat van krag sal wees tot en met die een-en-dertigste dag van Desember van die jaar waarin die sertifikaat verleen is.
33. (1) Aan enige aanvraag, ingevolge hierdie Wet ingedien, <sup>Seëls op aansoek.</sup> moet geheg wees—
- (a) as daarmee 'n spesiale vergadering aangevra word ter 65 oorweging van 'n aanvraag om die verlening of vernuwning van 'n lisensie, seëls van 'n waarde van vyftig pond;
- (b) as daarmee op 'n jaarlikse vergadering die verlening van 'n lisensie of 'n voorwaardelike magtiging kragtens 70 artikel twee-en-dertig aangevra word, seëls van 'n waarde van vyf-en-twintig pond;
- (c) as daarmee op 'n jaarlikse vergadering die vernuwning van 'n lisensie aangevra word, seëls van 'n waarde van tien pond;

(d) if it is made to an interim meeting or to a magistrate for the transfer or removal of a licence, stamps of the value of fifteen pounds;

(e) if it is made to an annual meeting, for the transfer or removal of a licence, stamps of the value of five pounds

(2) Such stamps shall be cancelled by the magistrate receiving the application.

(3) In the event of the application being for a special meeting of the board and the Minister, in the exercise of his discretion under section *twenty-two*, refusing such application, seventy-five per centum of the value of the stamps attached to the application shall be refunded to the applicant. In no other case shall the value or any part of the value of the stamps attached to an application be refunded.

Application for special meeting to be transmitted to Minister.

34. (1) A magistrate receiving an application for a special meeting of a board shall with all reasonable despatch transmit the same to the Minister together with any report or recommendation he may wish to make thereon.

(2) The Minister upon consideration of any such application and of such reports or information in respect thereof as he may deem fit to call for, shall notify to the magistrate his decision upon such application.

Publication of applications

35. (1) Subject to the provisions of sections *forty-two*, *forty-three* and *forty-five*, the magistrate receiving an application to be made to an annual meeting of the board for the grant, renewal, transfer or removal of a licence or for a conditional authority under section *thirty-two*, or receiving the Minister's authority granted under section *twenty-two* for the holding of a special meeting of the board for the consideration of any application for the grant or renewal of a licence shall, as soon as may be after the receipt of the application or of the authority, as the case may be, and not less than fourteen days before the date fixed for the meeting:

(a) cause to be posted in some conspicuous place open to the public at or in his office and to be published in the *Gazette* and in an English and a Dutch newspaper circulating in the district in which the board meets, a notice showing—

(i) the name of the applicant;

(ii) the nature of the application;

(iii) the situation of the premises upon which the business which is the subject of the application is proposed to be carried on;

(iv) the day on which and the place where the board will meet for the hearing of the application; and

(b) send a copy of such notice by post or otherwise to every member of the licensing board and to the senior police officer of the district.

(2) No licence granted by a licensing board shall be capable of being questioned by reason that any notice required by this section was not duly posted, published or sent as herein provided.

Lodging of objections

36. (1) Not later than seven days before any annual or special meeting of a licensing board any person, ordinarily resident within the district, either individually or jointly with other persons so resident and any local authority within the district may lodge with the magistrate or with the secretary of the board a written objection to the granting of any application to be considered at that meeting.

(2) Such objection shall clearly indicate the application to which objection is taken and shall shortly state the grounds of the objection.

Information of objections and police reports.

37. (1) The magistrate or secretary receiving any objection lodged under section *thirty-six* shall forthwith inform the applicant concerned of the fact of such objection and briefly the ground thereof, and shall allow the applicant or his agent at any time before the meeting to inspect and take a copy of the objection.

(2) A police report received in terms of section *one hundred and forty eight* or *one hundred and forty-nine* shall be open to

- (d) as daarmee op 'n tussentydse vergadering of by 'n magistraat die oordrag of verplasing van 'n lisensie aangevra word, seëls van 'n waarde van vyftien pond;
- 5 (e) as daarmee op 'n jaarlikse vergadering die oordrag of verplasing van 'n lisensie aangevra word, seëls van 'n waarde van vyf pond.
- (2) Daardie seëls moet gerojear word deur die magistraat wat die aanvraag ontvang.
- 10 (3) As dit 'n aanvraag is om 'n spesiale vergadering van die raad en die Minister wys die aanvraag af, kragtens sy diskresie ingevolge artikel *drie-en-twintig*, dan moet vyf-en-sewentig persent van die waarde van die seëls wat aan die aanvraag geheg is, aan die aanvrer terugbetaal word. In geen ander geval
- 15 word die waarde of 'n deel van die waarde van die seëls, wat aan 'n aanvraag geheg is, terugbetaal.
34. (1) 'N magistraat wat 'n aanvraag om 'n spesiale vergadering van die raad ontvang, moet dit met redelike spoed aan die Minister deurstuur, met enige verslag of aanbeveling wat hy daaromtrent wil maak.
- 20 (2) Nadat die Minister so 'n aanvraag en die verslag of die inligtinge daaromtrent wat hy mag wenslik beskou en opgevra het, oorweeg het, moet hy sy beslissing omtrent die aanvraag aan die magistraat meedeel.
- 25 35. (1) Met inagneming van die bepalinge van artikels *twee-en-veertig*, *drie-en-veertig* en *vyf-en-veertig*, moet 'n magistraat, na ontvangs van 'n aanvraag wat op 'n jaarlikse vergadering van die raad gemaak sal word om 'n verlening, vernuwing oordrag of verplasing van 'n lisensie of om 'n voorwaardelike
- 30 magtiging kragtens artikel *twee-en-dertig* of na ontvangs van die Minister se opdrag, kragtens artikel *twee-en-twintig*, om 'n spesiale vergadering van die raad te hou ter oorweging van 'n aanvraag om die verlening of vernuwing van 'n lisensie, so spoedig doenlik en nie minder dan veertien dae voor die dag
- 35 wat vir die vergadering vasgestel is—
- (a) by of in sy kantoor op 'n plek wat in die oog val en aan die publiek toeganklik is, laat aanheg, en in die *Staatskoerant* en in 'n Engelse en Hollandse nuusblad in omloop in die distrik waarin die raad vergader, laat publiseer, 'n kennisgewing wat vermeld—
- 40 (i) die naam van die aanvrer;
- (ii) die geaardheid van die aanvraag;
- (iii) die ligging van die gebou waar voorgestel word om die besigheid wat die onderwerp van die aanvraag
- 45 uitmaak, te dryf;
- (iv) die dag waarop en die plek waar die raad sal vergader om die aanvraag te hoor;
- (b) 'n kopie van die kennisgewing deur die pos of andersins stuur aan elke lid van die lisensieraad en aan die eerste
- 50 polisiebesampte van die distrik.
- (2) Geen lisensie wat deur 'n lisensieraad verleen is, kan in twyfel getrek word omdat 'n kennisgewing wat hierdie artikel voorskryf, nie behoortlik aangeheg, gepubliseer of gestuur is soos hierin bepaal.
- 55 36. (1) Nie later as sewe dae vóór 'n jaarlikse of spesiale vergadering van 'n lisensieraad mag iemand wat gewoonlik in die distrik woon, hetsy alleen of gesamentlik met ander sodanige inwoners, en enige plaaslike bestuur in die distrik, by die magistraat of by die sekretaris van die raad 'n beswaarskrif
- 60 indien teen die bewilliging van 'n aanvraag wat op die vergadering oorweeg sal word. Die beswaarskrif moet duidelik vermeld teen welke aanvraag beswaar gemaak word en moet korteliks die gronde aangee waarop die beswaar steun.
37. (1) Die magistraat of sekretaris wat 'n beswaarskrif, ingedien ingevolge artikel *ses-en-dertig*, ontvang, moet onverwyld aan die betrokke aanvrer van die beswaar kennis gee en hom korteliks die gronde meedeel waarop die beswaar steun, en moet aan die aanvrer of sy gemagtigde te eniger tyd voor die vergadering toestaan om die beswaarskrif in te sien en
- 70 af te skrywe.
- (2) 'N polisie-berig, ontvang ingevolge artikel *honderd ag-veertig* of *honderd negen-en-veertig* moet vir die betrokke an-

Deursending van aanvraag om spesiale vergadering aan Minister.

Bekendmaking van aanvraag.

Indiening van beswaarskrif.

Meedeling van beswaar en polisie-berig.

the inspection of the applicant or licensee concerned or of any person entitled to lodge an objection to the application at the office of the magistrate receiving it who shall, at any time before the consideration of the application, allow such applicant or his agent or any such person or his agent to take a copy of 5 such report.

Hearing of objections.

38. (1) Any person who has lodged an objection under section *thirty-six* to the granting of any application may appear before the licensing board personally or by some person deputed by him in writing to object to the granting of the 10 application against which he has lodged an objection. If such person is a local authority, the Mayor or Chairman thereof or any person authorised in writing by the Mayor or Chairman thereof may so appear on its behalf.

(2) The board may in its absolute discretion hear any 15 objection to an application made by any local authority within, or person resident within, the district, notwithstanding that notice of such objection has not been given in terms of section *thirty-six* but in the event of its doing so, it shall allow the applicant a reasonable opportunity of answering the 20 objection so made, and shall if necessary adjourn the meeting for that purpose.

(3) The senior police officer who in terms of section *one hundred and forty-eight* has signed any report relating to any application may be called as a witness by the applicant con- 25 cerned for the purpose of cross-examination as to such report, and such officer, whether so called or not, or any other member of the police force shall have the right to call evidence or present arguments in support of that report.

Power of licensing board to take objection.

39. (1) A licensing board may, of its own motion, take 30 notice of any matter or thing whatsoever which, in the opinion of the members thereof, or a majority of them, would be an objection to the granting or to the renewal, transfer or removal of a licence, although no objection has been made thereto by any person. 35

(2) Where the application is for the renewal, transfer or removal of a licence, the board shall inform the applicant of such objection and shall adjourn the further consideration of the application, should the applicant so request, for any period not less than four days in order that the person affected by such 40 objection may have an opportunity of replying thereto.

(3) The board shall, at or forthwith after such adjournment, give notice in writing, signed by the secretary, and if there be none then by the chairman, of the cause of objection, to the person affected thereby and of the day on which the application 45 will be further considered.

General addresses to licensing boards.

40. (1) Any person, or any one person representing an association of persons, may at any annual or special meeting of a licensing board address such board generally, but without reference to any particular application under or coming under 50 the consideration of the board, on the question of the desirability of—

- (a) reducing or increasing the number of licences which may be granted by such board; or
- (b) reducing or increasing the number of hours, or curtail- 55 ing or extending the times, during which liquor may be sold or supplied under licences so granted; or
- (c) withdrawing, withholding, granting or enlarging any other privilege which it is within the power of the board to grant or imposing any condition or re- 60 striction which it is within the power of the board to impose;

Provided that no such address shall be received unless at least seven days before the date of the meeting of the board there has been lodged with the magistrate concerned a notice 65 in writing stating the person by whom, or the association of persons on behalf of which, the address will be made, and the nature of the general representation which will in such address be submitted. A copy of such notice shall for a period of seven days before the meeting of the board be posted by the magis- 70 trate in a conspicuous place open to the public at or in his office, but any failure to post or to keep posted such notice shall not invalidate the reception by the board of any such address.

vrager of lisensiehouer of vir iemand anders wat geregtig is om teen die aanvraag 'n beswaarskrif in te dien, ter insage beskikbaar wees op die kantoor van die ontvangende magistraat, wat te eniger tyd voordat die aanvraag oorweeg word, aan die 5 aanvraer of sy gemagtigde of aan daardie ander persoon of sy gemagtigde moet toestaan om 'n afskrif van die berig te neem.

38. (1) Iemand wat ingevolge artikel *ses-en-dertig* 'n beswaarskrif ingedien het teen die bewilliging van 'n aanvraag, mag 10 persoonlik of deur 'n skriftelik gelastigde voor die lisensieraad verskyn om beswaar te maak teen die bewilliging van die aanvraag waarteen hy 'n beswaarskrif ingedien het. Word deur 'n plaaslike bestuur beswaar gemaak, dan mag sy burgemeester of voorsitter of iemand, wat deur sy burgemeester of voor- 15 sitter skriftelik gemagtig is, aldus namens hom verskyn.

(2) Die raad mag geheelenal volgens diskresie 'n beswaar, teen 'n aanvraag ingebrenge deur 'n plaaslike bestuur in, of ingesetene van die distrik, verhoor, alhoewel van die beswaar geen kennis gegee is ingevolge artikel *ses-en-dertig*, maar ingeval 20 hy dit doen, moet hy aan die aanvraer 'n redelike geleentheid gee om op die ingediende beswaar te antwoord en moet, indien nodig, vir die doel die vergadering verdaag.

(3) Die eerste polisie-beampte wat kragtens artikel *honderd ag-en-veertig* 'n berig aangaande 'n aanvraag geteken het, mag 25 deur die betrokke aanvraer as 'n getuie opgeroep word om oor daardie berig onder kruisverhoor geneem te word, en daardie beampte, of hy al dan nie aldus opgeroep is, of enige ander lid van die poliesiemag, is geregtig om die berig deur getuienis of argumente te staaf.

30 39. (1) 'N lisensieraad mag uit eie beweging kennis neem van enige saak of feit van welke aard ook, wat na oordeel van sy lede of van die meerderheid van hulle 'n beswaar oplewer teen die verlening, vernuwing, oordrag of verplasing van 'n 35 lisensie, alhoewel niemand daarteen beswaar gemaak het nie.

(2) Wanneer die vernuwing, oordrag, of verplasing van 'n 40 lisensie aangevra word, moet die raad aan die aanvraer van die beswaar kennis gee en moet, as die aanvraer dit versoek, die verdere oorweging van die aanvraag uitstel vir 'n tydperk van nie minder dan vier dae, om aan die persoon wat met die beswaar gemoei is, 'n geleentheid te gee om daarop te antwoord.

(3) Die raad moet by of onmiddellik na daardie verdaging 45 in geskifte, geteken deur die sekretaris, of as hy ontbreek, deur die voorsitter, van die beswaar kennis gee aan die persoon wat daarmee gemoei is, en van die dag waarop die aanvraag verder oorweeg sal word.

40. (1) Iemand, of 'n enkele verteenwoordiger van 'n Algemene vereniging, mag op 'n jaarlikse of spesiale vergadering van 'n 50 lisensieraad voor die raad in algemeneterme 'n vertoog hou maar sonder om te gewaag van 'n bepaalde aanvraag wat by die raad in oorweging is of sal kom, aangaande die wenslikheid—

- (a) van 'n vermindering of vermeerdering van die aantal lisensies wat deur die raad verleen kan word ;
- (b) van 'n vermindering of vermeerdering van die aantal 55 ure, of van 'n verkorting of verlenging van die tye, gedurende welke drank kragtens 'n aldus verleende lisensie verkoop of verstreke mag word ; of
- (c) van die intrekking, weiering, verlening of uitbreiding van enige ander voorreg wat die raad bevoeg is om te verleen, of om enige voorwaarde of beperking te 60 stel wat die raad bevoeg is om te stel :

Met die verstande dat so 'n vertoog nie toegelaat mag word nie, tensy minstens sewe dae voor die vergadering van die raad by die betrokke magistraat 'n skriftelike kennisgewing ingedien is waarin vermeld word die persoon deur wie of die 65 vereniging namens wie die vertoog gehou sal word, en op welke punte in die vertoog oor die algemeen aangedring sal word.

'N kopie van die kennisgewing moet gedurende 'n tydperk van sewe dae vóór die vergadering van die raad deur die magistraat by of in sy kantoor aangeheg word op 'n plek wat 70 in die oog val en aan die publiek toeganklik is, maar 'n versuim om die kennisgewing aldus aan te heg of aangeheg te hou maak die toelating deur die raad van so 'n vertoog nie ongel- dig nie.

Verhoor van besware.

Lisensieraad bevoeg om self beswaar te opper.

Algemene vertogte voor raad.



(2) The chairman at a meeting of a board to which any such general address is presented or proposed to be presented may refuse to allow the hearing of such address or the continuance of such address on the ground that—

- (a) particular applications are referred to therein; or 5
- (b) in some other manner any limitation imposed by sub-section (1) has not been observed; or
- (c) any representation is irrelevant or a repetition of representations already submitted.

(3) The decision of the chairman as to the allowing or the refusing to allow the hearing, or the continuance, of any such address shall be final and not subject to appeal or review. 10

(4) The board, may if it think fit, permit any applicant or his representative or any other person to reply to any address made to the board in terms of sub-section (1). 15

Death or disability of applicant.

41. If any person applies for the renewal, removal or transfer of a licence and, on or before the day for considering such application by the licensing board dies, or becomes insolvent, or assigns his estate under the law relating to insolvency, or is declared incapable of managing his own affairs— 20

- (a) his executor, trustee, assignee or curator, and in the event of there being no executor, trustee, assignee or curator, or of any such officer being unable or unwilling to act, any member of his family authorised by the magistrate shall, in respect of the taking of copies of 25 objections and reports have all such rights as the applicant would have had but for his death or disability;
- (b) his executor, trustee, assignee or curator, and in the event of there being no executor, trustee, assignee or curator, or of any such officer being unable or unwilling to act, any member of his family authorised by the board may at the hearing of the application and of any objection thereto exercise all such rights as the applicant would have been entitled to exercise but for his death or disability; and 30
- (c) the board may, if it thinks fit, grant the application in favour of the executor, trustee, assignee or curator of such applicant, or in the event of there being no executor, trustee, assignee or curator, or of any such officer being unable or unwilling to accept the grant, 40 of a member of the family of such applicant.

## CHAPTER V.

### TRANSFER, REMOVAL AND TEMPORARY CONTINUATION OF LICENCES.

Temporary transfer of licence.

42. (1) Any person being the holder of a licence (other than 45 a temporary licence, or a licence for which the authority of a licensing board is not required) who during the currency thereof sells or disposes of his business or the premises in respect of which the licence was issued may apply to the magistrate of the district for a temporary transfer of the licence to the 50 purchaser of such business or the purchaser or lessee of the premises and the magistrate and any two members of the licensing board, after calling for and receiving any police report they may deem necessary and after consideration of such report and any objection lodged, and if satisfied that to 55 wait for the next meeting of the licensing board would subject the applicant to serious loss or inconvenience may, if they think fit and upon payment by the applicant of the fee prescribed in the Third Schedule to this Act as payable for such transference, grant temporary transfer of such licence accordingly: 60  
Provided that—

- (a) not less than fourteen days before such grant there shall have been inserted in a newspaper circulating in the district a notice stating the fact of the application, and the name of the proposed transferee, and 65 calling upon any person desiring to oppose the transfer to lodge his objection and state his reasons therefor in writing to the magistrate on or before a date fixed in the notice; and

- (2) Op 'n vergadering van 'n raad waarop die voordrag van so 'n algemene vertoog plaasvind of voorgestel word, mag die voorsitter die verhoor van die vertoog weier of sy voortsetting belet op grond dat—
- 5 (a) daarin gewaag word van besondere aanvrage;  
 (b) andersins die beperkings in sub-artikel (1) genoem, veronagsaam is; of  
 (c) 'n punt waarop aangedring word, nie ter sake is nie, of reeds geopper is.
- 10 (3) Die beslissing van die voorsitter om die verhoor of die voortsetting van so 'n vertoog toe te staan of te belet is finaal en aan geen appèl of revisie onderhewig nie.
- (4) Die raad mag, as hy dit wenslik ag, aan 'n aanvrager of sy verteenwoordiger of aan iemand anders toestaan om te
- 15 antwoord op 'n vertoog, aan die raad voorgedra kragtens sub-artikel (1)
41. As iemand die vernuwing, verplasing of oordrag van 'n lisensie aanvrage en op of voor die dag waarop die lisensieraad die aanvrage sou oorweeg het, sterf of insolvent word, of sy boedel
- 20 afstaan kragtens die wet op insolvensies, of onbekwaam verklaar word om sy eie sake te beheer, dan—
- (a) het sy eksekuteur, kurator, of boedelredder of by ontstentenis van 'n eksekuteur, kurator of boedelredder of, as die bekleder van so 'n amp nie kan
- 25 of wil optree nie, enige lid van sy famielie wat die magistraat daartoe magtig, dieselfde regte om afskrifte van beswaarskrifte en berigte te neem, as wat die aanvrager sou gehad het as hy nie gesterf of onbekwaam geword het nie;
- 30 (b) mag sy eksekuteur, kurator, of boedelredder, of by ontstentenis van 'n eksekuteur, kurator of boedelredder, of as die bekleder van so 'n amp nie kan of wil optree nie, enige lid van sy famielie wat die raad daartoe magtig, by die verhoor van die aanvrage en
- 35 van enige beswaar daarteen, al die regte uitoefen wat die aanvrager sou kan uitgeoefen het as hy nie gesterf of onbekwaam geword het nie; en
- (c) mag die raad, as hy dit wenslik ag, die aanvrage bewilligen ten gunste van die aanvrager se eksekuteur, kurator of boedelredder, en by ontstentenis van 'n eksekuteur,
- 40 kurator of boedelredder, of as die bekleder van so 'n amp nie kan of wil optree nie, van enige lede van die aanvrager se famielie.

#### HOOFSTUK V.

##### 45 OORDRAG, VERPLASING EN TYDELIKE VOORTSETTING VAN LISENSIES.

42. (1) Enige houer van 'n lisensie (behalwe 'n tydelike lisensie of 'n lisensie waarvoor geen magtiging van 'n lisensieraad nodig is nie) wat, terwyl die lisensie van krag is, sy besigheid of die gebou ten opsigte waarvan die lisensie uitgereik geword
- 50 het, verkoop of van die hand sit, mag by die magistraat van die distrik aanvrage maak om 'n tydelike oordrag van die lisensie aan die koper van die besigheid of die koper of huurder van die gebou; en nadat die magistraat en enige twee lede van die lisensieraad enige polisie-berig wat hulle mag nodig beskou het,
- 55 opgedra en ontvang het, en nadat hulle so 'n berig en enige ingediende beswaar oorweeg het, mag hulle, indien oortuig dat die aanvrager ernstige verlies en ongerief sou ly as hy op die volgende vergadering van die lisensieraad moes wag, as hulle dit wenslik ag, en teen betaling, deur die aanvrager, van
- 60 die fooi wat die Derde Bylae tot hierdie Wet vir so 'n oordrag voorskryf, dienoreenkostig 'n tydelike oordrag van die lisensie verleen:
- Met die verstande dat—
- (a) nie minder dan veertien dae voor daardie verlening in
- 65 'n nuusblad in omloop in die distrik, 'n kennisgewing moet verskyn het waarin die aanvrage en die naam van die oordrag-ontvanger bekendgemaak word, en waarin iemand wat beswaar wil maak teen die oordrag, opgeroep word om op of voor 'n dag, in die kennisgewing vasgestel, sy beswaar en sy redes daarvoor
- 70 skriftelik by die Magistraat in te dien; en

Tydlike oordrag van lisensies.

(b) no such application shall be granted if the applicant or his agent has since the last annual meeting of the licensing board been convicted of any offence against any law relating to the supply of intoxicating liquor for which he has been sentenced to pay a fine of ten pounds or more, or of any other offence for which he has been sentenced to imprisonment without the option of a fine. 5

(2) Any person to whom a licence may be temporarily transferred under this section, shall at the next annual meeting 10 of the licensing board make application for the renewal of the licence in his favour as if he were the holder of a licence the period of which would, unless renewed at such meeting, expire.

(3) Subject to the provisions of any law governing the transfer of any billiard room licence, or billiard table licence, 15 or other licence, the business under which is lawfully carried on upon the licensed premises, the temporary transfer under this section of a licence under this Act may include the transfer for the unexpired period thereof of any such first mentioned licence. 20

Removal of licensed business to other premises. 43. The holder of any licence other than a temporary licence or a licence for which the authority of a licensing board is not required, who may desire to remove his licence from the licensed premises to any other premises in the same district distant not more than one mile from such licensed premises may make 25 application to the magistrate to authorise such removal; and, such magistrate and any two members of the licensing board after calling for and receiving any police report they may deem necessary and after consideration of such report and of any objection lodged, and if satisfied that to wait for the next 30 meeting of the licensing court would subject the applicant to serious loss or inconvenience, may, if they think fit, and upon the payment of the fee prescribed in the Third Schedule to this Act as payable for such removal, authorise such removal: Provided that not less than thirty days before the grant of 35 such authority there shall have been given, by advertisement in the *Gazette* and in a newspaper circulating in the district and by notice affixed in a conspicuous place on the outside of the premises to which it is proposed to remove the licence, a notice stating the fact of the application and a description 40 of the premises from and to which the licence is proposed to be transferred, and calling upon any person desiring to oppose the removal to lodge his objection and state his reasons therefor in writing to the magistrate on or before a date fixed in the notice. 45

Application to be made to board for ratification of temporary transfer or removal. 44. (1) Any person to whom a licence has been temporarily transferred by authority granted under section *forty-two*, and any person who has been authorised under section *forty-three* to remove his licence to other premises shall at the next annual meeting of the licensing board apply for a ratification 50 of such transfer or removal.

(2) If the board refuses to ratify the transfer or removal, the licence concerned shall as to the person to whom it was originally granted, or in respect of the premises originally licensed, be considered to be in the same position as if no 55 such transfer or removal had taken place, and an application for the renewal of the licence by the transferee shall at the request of the transferor, be deemed and taken to be an application by the transferor for such renewal.

Reference to board meeting of application for transfer or removal of licence. 45. A magistrate and the two members of a board con- 60 sidering any application for the temporary transfer or removal of a licence made under sections *forty-two* or *forty-three* may, if they or the majority of them think fit, refer such application for the decision—

(a) of the annual meeting of the board if in their opinion 65 or the opinion of the majority of them no prejudice would arise to any person through any delay thus occasioned; or

(b) of an interim meeting of the board if they or the majority of them are of opinion that such prejudice 70 might arise through such delay.

Notice of objections to applications to board for removal or transfer. 46. In respect of any application for a ratification of the transfer or removal of a licence made under section *forty-four*, or of any application for a transfer or removal of a licence referred to an annual or interim meeting of a Board under 75 section *forty-five*, there shall be given the like notices as are transfer.

- (b) so 'n aanvraag nie bewillig mag word nie as die aanvrager of sy verteenwoordiger sedert die laaste jaarlikse vergadering van die lisensieraad weens 'n oortreding van enige wet op die verstrekking van sterke drank veroordeel geword het tot 'n boete van tien pond of meer of weens enige ander misdryf tot gevangenisstraf sonder die keus van boete.
- (2) Iemand aan wie 'n lisensie kragtens hierdie artikel tydelik mag oorgedra geword het, moet op die volgende jaarlikse vergadering van die lisensieraad die vernuwung van die lisensie in sy gunste versoek asof hy die houer was van 'n lisensie wat sou afloop tensy dit op daardie vergadering vernuwe word.
- (3) Behoudens enige wetsbepaling omtrent die oordrag van 'n biljartkamer-lisensie of biljarttafel-lisensie of 'n ander lisensie kragtens welke 'n besigheid wettig in die gelisensieerde gebou gedryf word, mag die tydelike oordrag kragtens hierdie artikel van 'n lisensie ingevolge hierdie Wet ook die oordrag omvat van so 'n eersgenoemde lisensie gedurende sy onafgelepe deel.
- 20 43. Die houer van 'n ander lisensie dan 'n tydelike lisensie of 'n lisensie waarvoor die magtiging van 'n lisensieraad nie nodig is nie, wat sy lisensie wil verplaas van die gelisensieerde gebou na 'n ander gebou in die selfde distrik wat nie meer dan een myl van daardie gelisensieerde gebou verwyder is nie, mag die 25 magistraat versoek om die verplasing te magtig; en nadat die magistraat en enige twee lede van die lisensieraad enige polisieberig wat hulle mag nodig beskou het, opgevrá en ontvang het en nadat hulle so 'n berig en enige ingediende beswaar oorweeg het, mag hulle, indien oortuig dat die versoeker 30 ernstige verlies en ongerief sou ly as hy op die volgende vergadering van die lisensieraad moes wag, as hulle dit wenslik ag en teen betaling deur die versoeker van die fooi wat die Derde Bylae tot hierdie Wet vir so 'n verplasing voorskryf, die verplasing veroorloof: Mits nie minder dan dertig dae voor 35 daardie magtiging, by advertensie in die *Staatskoerant* en in 'n nuusblad in omloop in die distrik en by kennisgewing aangeheg op 'n in die oog vallende plek aan die buitekant van die gebou waarheen die verplasing van die lisensie beoog word, die versoek en 'n beskrywing van die gebou van en na welke 40 die verplasing van die lisensie beoog word, bekendgemaak word, en iemand wat teen die verplasing beswaar wil maak, opgeroep word om op of voor 'n dag, in die kennisgewing vasgestel, sy beswaar en sy redes daarvoor skriftelik by die magistraat in te dien.
- 45 44. (1) Iemand aan wie 'n lisensie kragtens artikel twee-en-veertig tydelik oorgedra is en iemand aan wie kragtens artikel drie-en-veertig magtiging verleen is om sy lisensie na 'n ander gebou te verplaas, moet op die volgende jaarlikse vergadering van die lisensieraad die bekragtiging van die oordrag of ver- 50 plasing aanvra. Bekragtiging van tydelike oordrag of verplasing moet by raad aange- soek word.
- (2) As die raad weier om die oordrag of verplasing te bekragtig, word die betrokke lisensie, wat betref die persoon aan wie dit oorspronklik verleen geword het, of wat betref die oorspronklik gelisensieerde gebou, geag in die selfde toe- 55 stand te wees asof geen sodanige oordrag of verplasing geskied was nie, en 'n aanvraag van die oordrag-ontvanger om 'n vernuwung van die lisensie word, op versoek van die oordraer, beskou as 'n aanvraag van die oordraer om daardie vernuwung.
- 60 45. 'n magistraat en die tweelede van 'n raad wat 'n aanvraag om 'n tydelike oordrag of verplasing van 'n lisensie kragtens artikel twee-en-veertig of drie-en-veertig oorweeg, mag, as hulle of die meerderheid van hulle dit wenslik ag, die aanvraag ter beslissing verwys na-- Verwysing van aanvraag om oordrag of verplasing van lisensie na raadver- gadering.
- (a) die jaarlikse vergadering van die raad, as hulle of die meerderheid van hulle van oordeel is dat niemand 65 deur die aldus veroorsaakte vertraging benadeel sou word nie;
- (b) 'n tussentydse vergadering van die raad, as hulle of die meerderheid van hulle van oordeel is dat iemand 70 deur daardie vertraging wel benadeel sou kan word.
46. Ten opsigte van 'n aanvraag ingevolge artikel vier-en-veertig om die bekragtiging van die oordrag of verplasing van 'n lisensie of van 'n aanvraag om die oordrag of verplasing van 'n lisensie, wat ingevolge artikel vyf-en-veertig na 'n jaarlikse 75 of tussentydse vergadering verwys is, moet dieselfde kennis- Kennis- gewing van, en besware teen, aan- vrag by raad om ver- plasing of oordrag.

in terms of section *thirty-five* to be given in respect of an application for the transfer or removal of a licence to be made to an annual meeting, and all and several the provisions of sections *thirty-six* to *forty*, both inclusive shall, *mutatis mutandis*, apply in respect of such application. 5

**Transfer or removal of licence for which board's authority not necessary.** 47. Any person being the holder of a licence for the grant or renewal of which the authority of a licensing board is not required shall at any time during the currency thereof upon payment of the fee prescribed in the Third Schedule to this Act, for the transfer or removal of such licence as the case 10 may be, be entitled to obtain from the magistrate concerned an order for the transfer of the licence to some person nominated by him and competent in terms of this Act to hold such licence, or for the removal of the licence to other premises than those in respect of which the licence has been granted or renewed, 15 if the business under such licence may in terms of this Act competently be carried on in such premises.

**Provision for carrying on business under certain circumstances.** 48. (1) If a licensee dies, or is declared by any court to be incapable of managing his own affairs or a prodigal, or is detained as a mental patient under the order of a judge issued 20 under the Mental Disorders Act, 1916 (Act No. 38 of 1916), or any amendment thereof, or if the estate of any licensee is sequestrated or assigned under the law relating to insolvency, his licence shall enure for the benefit of his executor, curator, trustee or assignee as the case may be, who may subject to 25 any law relating to mental disorders, deceased estates or insolvency, as the case may be, without formal transfer carry on the business either personally or by some agent approved by writing under the hand of the magistrate until the next annual meeting of the licensing board and thereafter for such 30 period not exceeding six months for which the board may deem fit to grant, on application, a renewal of the licence.

(2) If a licensee being a company or co-operative society or company is placed under liquidation, the liquidator shall, subject to the law relating to companies, or to co-operative 35 societies and companies, as the case may be, have all such powers and rights in respect of the licence as would, under this section, be held by a trustee where the estate of a licensee is sequestrated under the law relating to insolvency.

(3) If during the currency of any licence the licensee absconds 40 without making provision for the carrying on of the licensed business, or if for any other reason such business cannot during such currency be carried on because of the absence of any person authorised under this Act to carry it on, the magistrate and any two members of the licensing board, if 45 no specific provision for the circumstances is made in this Act, may authorize any person whom they think fit to carry on such business for the remainder of the term for which the licence was granted or for any less period.

(4) Nothing in this section contained shall prejudice any 50 right or claim of any person whatsoever.

**Powers and duties of representative of licensee.** 49. Any person to whom a licence has been temporarily transferred or who is carrying on or conducting the licensed business under the provisions of section *forty-eight* or under any authority granted under that section shall possess all the 55 rights and be subject and liable to all the duties, obligations and penalties of the original holder of the licence.

**Club licence transferred upon change of chief steward or manager.** 50. In the event of the chief steward or manager of any club in whose name a club liquor licence has been issued vacating his position for any reason, the person for the time 60 holding that position shall be deemed to be the holder of the licence and be entitled to the rights and privileges and be subject to the duties and liabilities of the holder of the licence.

**Temporary continuation of licence where renewal refused.** 51. (1) Whenever a licensing board refuses to renew any licence, such board may authorise the continuation for a period 65 of one month or of two months of the validity of the licence the renewal of which has been refused.

gewinge uitgevaardig word as wat ingevolge artikel vyf-en-dertig uitgevaardig moet word in verband met 'n aanvraag op 'n jaarlikse vergadering om die oordrag of verplasing van 'n lisensie, en al die verskillende bepalinge van artikels ses-en-dertig tot en met veertig is *mutatis mutandis* op daardie aanvraag van toepassing.

47. Die houër van 'n lisensie vir die verlening of vernuwing waarvan die magtiging van die lisensieraad nie nodig is nie, is te eniger tyd gedurende die geldigheid daarvan, teen betaling van die fooi wat die Derde Rylae tot hierdie Wet voorskryf vir die oordrag of verplasing van die lisensie, gerogtig om van die magistraat te ontvang 'n order vir die oordrag van die lisensie aan iemand wat hy aanwys en wat kragtens hierdie Wet bevoeg is om die lisensie te hou, of vir die verplasing van die lisensie na 'n ander gebou as die, ten opsigte waarvan die lisensie verleen of vernuwe geword het, as die besigheid wat onder daardie lisensie val, wettig in daardie gebou gedryf mag word.

48. (1) Wanneer 'n lisensiehouer sterf of deur 'n hof onbevoegd word, of as kranksinnig aangehou word kragtens die order van 'n regter, uitgevaardig ingevolge die Wet op Geestesgebreken, 1916 (Wet No. 38 van 1916) of 'n wysiging daarvan, of as die boedel van 'n lisensiehouer gesekwestreer of afgestaan word kragtens die wet op insolvensies, dan gaan sy lisensie na gelang van omstandighede oor op sy eksekuteur, kurator, of boedelredder, wat, met inagneming van die regsbeplaginge op geestesgebreke, bestorwe boedels of insolvensies, sonder formele oordrag die besigheid self of deur 'n verteenwoordiger wat deur die magistraat skriftelik goedgekeur is, mag voortset tot die volgende jaarlikse vergadering van die lisensieraad en daarna gedurende 'n sodanige tydperk van nie langer dan ses maande as waarvoor die raad, op aanvraag, dit mag wenslik ag om 'n vernuwing van die lisensie te verleen.

(2) As 'n lisensiehouer wat 'n maatskappy of 'n koöperatiewe vereniging is, in staat van likwidasië geplaas word, het die likwidateur met inagneming van die wette op maatskappye of op koöperatiewe verenigings en maatskappye al die bevoegdhede en regte ten opsigte van die lisensie, wat 'n kurator ingevolge hierdie artikel het wanneer die boedel van 'n lisensiehouer gesekwestreer word kragtens die wet op insolvensies.

(3) As 'n lisensiehouer gedurende die geldigheid van sy lisensie wegloop sonder om te sorg dat die gelisensieerde besigheid voortgeset word, of as daardie besigheid om enige ander rede gedurende daardie geldigheid nie voortgeset kan word weens afwesigheid van iemand wat kragtens hierdie Wet gemagtig is om dit te dryf, dan mag die magistraat en enige twee van die lede van die lisensieraad, as hierdie Wet nie uitdruklik in die omstandighede voorsien nie, enigeen wat hulle geskik ag, magtig om die besigheid voort te set tot die einde van die tydperk waarvoor die lisensie verleen is, of gedurende 'n kortere tydperk.

(4) Die bepalinge van hierdie artikel verkort hoegenaamd nie enige reg of aanspraak wat aan iemand mag toekom.

49. Iemand aan wie 'n lisensie tydelik oorgedra is of wat kragtens die bepalinge van artikel ag-en-veertig of kragtens 'n verteenmaging ingevolge daardie artikel verleen, die gelisensieerde woordiger aan al die verpligtinge en straffe van die oorspronklike houër houër van die lisensie.

50. In geval die eerste hofmeester of bestuurder van 'n klub, op wie se naam 'n klub-dranklisensie uitgereik geword het, om enige rede sy betrekking ontruim, word die persoon wat so lang die betrekking beklee, beskou as die houër van die lisensie, en hy het die regte en voorregte en is onderhewig aan die verpligtinge en aanspreeklikhede van die houër van die lisensie.

51. (1) Wanneer 'n lisensieraad weier om 'n lisensie te verleen, mag hy die verlenging van die geldigheid van die lisensie, waarvan die vernuwing geweier geword het, gedurende 'n tydperk van een maand of van twee maande toestaan.

Oordrag of verplasing van lisensie waarvoor raad se magtiging nie nodig is.

Voortsetting van besigheid onder sekere omstandighede.

Tydelike voortsetting van lisensie by weising van vernuwing.

(2) A licence continued in terms of sub-section (1) shall authorise for the period stated therein and subject to the conditions of the licence so continued and to any other conditions which may be imposed by the board, the disposal of the liquor which was on the licensed premises at the date when the application for the renewal was refused but of no other liquor whatsoever. 5

(3) There shall be paid in respect of any continuation of licence authorised under this section an amount which bears to the sum which would have been paid for the renewal of 10 the licence that proportion which the period for which the continuation is authorised bears to one year.

Right of disposal of liquor on forfeiture or cancellation of licence. 52. (1) Whenever in terms of sub-section (1) of section one hundred and seventy-eight or sub-section (2) of section one hundred and seventy-nine of this Act, or under any other law 15 a licence is declared by a Court to be forfeited, and whenever at any interim meeting a board has ordered the cancellation of a licence, the licence concerned shall immediately become null and void, provided that the holder thereof may, within fourteen days after such declaration or order, or in the event 20 of any review thereof or of any appeal therefrom within fourteen days after the final confirmation thereof, sell by public auction upon the premises in respect of which the licence was held, through a duly licensed auctioneer, and in quantities of not less than one case containing twelve quarts or twenty- 25 four pints any liquor which was upon his licensed premises at the date of the declaration or order.

(2) If any declaration of the forfeiture or order for the cancellation of any licence is reversed by any competent Court on review or appeal, the licence concerned shall *ipso* 30 *facto* again become of full force and effect.

(3) No portion of the sum paid in respect of any licence so forfeited or cancelled, or in respect of any licence which by reason of any declaration or order which was reversed by a superior court on review or appeal was suspended for any 35 period, shall be refunded to the holder or person who was the holder of such licence.

## CHAPTER VI.

### PROHIBITION, LIMITATION AND RESTRICTION OF LICENCES.

#### (A) State Prohibition or Restriction. 40

Absolutely prohibited areas. 53. (1) No licence under this Act shall be granted for the sale of liquor—

- (a) in or within half a mile of the boundary of any native location or native village established under the provisions of any law; 45
- (b) in or within three miles of the boundary of any area set apart under the provisions of the Natives Land Act, 1913 (Act No. 27 of 1913), or any amendment thereof or of any other law for the occupation of natives; 50
- (c) in any area in which by or under this Act or other law the sale of liquor is totally prohibited; or
- (d) on any ground given out as a mynpacht claim, storage site (bewaarplaats) machinery stand or water-right, or on any stand situated on any of the places mentioned 55 in or on any ground reserved under Article 53 of Law No. 15 of 1898 of the Transvaal.

(2) Nothing in sub-section (1) shall be deemed—

- (a) to affect any provisions of Chapter XI;
- (b) to apply to mynpachts on the farm Elandsfontein No. 60 1 numbered 302A, 302B, 333 and 337 on which the townships of Germiston and George Town in the Province of the Transvaal are situated; or
- (c) to prevent a renewal otherwise permitted by this Act of any licence existing at the commencement 65 thereof.

Areas in which sale prohibited in interest of native, Asiatic or coloured people. 54. Whenever the Governor-General deems it desirable in the interest of the native, Asiatic or coloured section of the population of any area, not being an area to which the last preceding section applies, that the sale or supply of liquor in 70 that area should be totally prohibited he may, by proclamation

(2) 'N lisensie wat kragtens sub-artikel (1) verleng is, veroorloof gedurende die daarin vasgestelde tydperk en met inagneming van die aldus verlengde lisensie se voorwaardes en van enige ander voorwaardes wat die raad mag stel, die  $\bar{v}$  vervreemding van die drank wat in die gelisensieerde gebou was op die dag toe die aanvraag om vernuwing geweier geword het, maar van geen ander drank hoegenaamd.

(3) Vir die verlenging van 'n lisensie, ingevolge hierdie artikel toegestaan, moet 'n bedrag betaal word wat in die selfde verhouding staan tot die som wat vir die vernuwing van die lisensie sou betaal geword het, as die verhouding tussen die tydperk van die toegestane verlenging en een jaar.

52. (1) Wanneer 'n lisensie kragtens artikel *honderd-ag-en-sewentig* of sub-artikel (2) van artikel *honderd-negen-en-sewentig* deur die hof verbeurdverklaar word, en wanneer 'n raad op 'n tussentydse vergadering die intrekking van 'n lisensie gelas het, word die betrokke lisensie onmiddellik ongeldig, maar die houër daarvan mag binne veertien dae na die verbeurdverklaring of intrekking, of as dit in revisie gebring word of daarteen geappelleer word, binne veertien dae nadat dit finaal bekragtig is, enige drank wat op die dag van die verbeurdverklaring of intrekking in sy gelisensieerde gebou was by publieke veiling verkoop in die gebou ten opsigte waarvan die lisensie bestaan het, deur 'n gelisensieerde venaufslaer, in 25 hoeveelhede van nie minder dan een kisse met 'n inhoud van twaalf kwarte of vier-en-twintig pinte.

(2) As 'n verbeurdverklaring of intrekking van 'n lisensie deur 'n bevoegde hof in appèl of revisie vernietig word, dan word die betrokke lisensie van self weer ten volle geldig.

30 (3) Geen gedeelte van die som, betaal vir 'n lisensie wat aldus verbeurdverklaar of ingetrek word, of vir 'n lisensie wat 'n tydlang geskors was deur 'n verbeurdverklaring of intrekking wat in appèl of revisie deur 'n hoër hof vernietig geword het, word terugbetaal aan die houër of persoon wat die houër was 35 van die lisensie.

## HOOFSTUK VI.

### VERBOD EN BEPERKING VAN LISENSIES.

#### A. *Verbod of Beperking van Staatsweë.*

53. (1) Geen lisensies mag kragtens hierdie Wet vir die verkoop van drank verleen word—

- 40 (a) binne 'n half myl van die grens van 'n natuurle-  
lokasie of naturelledorp, gestig ingevolge die be-  
palinge van enige wet;
- 45 (b) in, of binne drie myl van die grens van 'n streek wat kragtens die Naturellen Grond Wet 1913 (Wet No. 27 van 1913) of enige wysiging daarvan of enige ander wet opsygesit is vir besetting deur naturelle;
- (c) in enige ander streek waarin die verkoop van drank deur of kragtens hierdie Wet volstrek verbied is; of
- 50 (d) op enige grond uitgegee as 'n mynpag-claim, bewaarplaas, masijenestandplaas, of waterreg, of op enige standplaas geleë op enige plek vermeld in, of op enige grond gereserveer kragtens, artikel 53 van Wet No. 15 van 1898 van Transvaal.

55 (2) Die bepalinge van sub-artikel (1)—

- (a) maak geen inbreuk op die bepalinge van Hoofstuk XI;
- (b) is nie van toepassing op die mynpagte op die plaas Elandsfontein No. 1, genommer 302A, 302B, 333 en 337, waarop die dorpe Germiston en Georgetown in die Provinsie Transvaal geleë is; en
- 60 (c) belet nie 'n anderains deur hierdie Wet geoorloofde vernuwing van 'n lisensie wat by die inwerking-treding daarvan bestaan.

54. Wanneer die Goewerneur-Generaal dit wenslik ag in 65 die belange van die deel van die bevolking van 'n streek (behalwe 'n streek waarop die voorgaande artikel van toepassing koop verbied is) wat uit natuurle, Asiate of kleurlinge bestaan, dat die verkoop op verstreking van drank in daardie distrik of streek geheel en al verbied word, dan mag hy, by proklamasie in die

Reg om drank van die hand te sit by verbeurte of intrekking van lisensie.

Volstrek verbode streke.

Streke waarin drankverkoop verbied is in belang van naturelle, Asiate of kleurlinge.



in the *Gazette*, declare such area a prohibited area, and thereupon it shall not be competent for any licensing board to grant or renew any licence for the sale or supply of liquor in that area.

Areas in which sale restricted in interests of native, Asiatic or coloured people. 55. (1) Whenever the Governor-General deems it desirable in the interests of the native, Asiatic or coloured section of the population of any area, not being an area to which section *fifty-three* applies, or to which section *fifty-four* has been applied, that the sale or supply of intoxicating liquor in that area should be placed under restrictions or be subjected to conditions imposed by himself, he may by proclamation in the *Gazette* declare such area to be a restricted area. 10.

(2) In any restricted area the Governor-General may, in respect of any licence authorised by the licensing board, veto the issue of such licence or impose such conditions as he may think fit, and it shall not be competent for any receiver of revenue to issue any licence or renew any licence for the sale of liquor in that area until he has received from the magistrate an intimation that the Governor-General has decided not to exercise in respect thereof his power of veto or of imposing conditions, or that the Governor-General has authorised the issue of the licence in terms of the licensing board's authority or under other conditions stated in such intimation. 20.

(3) The conditions imposed by the Governor-General under sub-section (2) may have reference to the quantity and kind of liquor to be sold, the persons or classes of persons to whom liquor or any kind of liquor shall not be sold, the place of sale and consumption, the receptacles in which liquor sold must be contained and any other matter whatsoever concerning the sale or supply of liquor which the Governor-General may deem it fit to make the subject of a condition. Any licence in respect of which any such conditions are imposed shall be held subject to such conditions.

Prohibition of new licence in proclaimed rural areas. 56. (1) The Governor-General may by proclamation in the *Gazette* declare that any area which is not within the limits of the jurisdiction of an urban local authority shall be an area within which it shall not be lawful for any licensing board, after a date specified in the proclamation, to grant any new licence without the authority previously notified of the Governor-General. 35.

(2) Any new licence if granted without such authority after that date in respect of premises within such a proclaimed area shall be null and void, and the person holding such licence shall be deemed to be unlicensed. 40.

Closing of licensed premises in labour centres on one afternoon in week. 57. The Governor-General may, at the request of any local authority, by proclamation define areas in the neighbourhood of mines, factories or other centres of labour within which area all premises in which liquor is sold under any other licence than a wholesale liquor licence, a foreign liquor licence or club liquor licence shall be closed at noon on Saturdays or on such other one day of the week as the Governor-General may from time to time determine. 50.

Closing of licensed premises during tumult. 58. (1) Whenever any riot or tumult occurs or is expected to occur in any place, the magistrate or, in his absence, an additional or assistant magistrate or in the absence of any such magistrate the Commissioner or any deputy commissioner of police may order any premises licensed under this Act in or near such place to be closed during such time as such magistrate, assistant magistrate, Commissioner or deputy commissioner may deem fit, and any person lawfully carrying 60 out any such order may use such force as may be necessary for closing such premises.

(2) If, before the expiration of the time for which the order was made, the magistrate is of opinion that the reason for the continuance of the order no longer exists, he may cancel the 65 same.

Areas in which permit necessary to supply liquor per bottle. 59. (1) The Governor-General may from time to time proclaim areas within which it shall not be competent for the holder of a bottle liquor licence to sell, supply or deliver liquor to any person except upon production by such person of a 70 permit in the form set out in the Fifth Schedule signed by a

*Staatskoerant*, daardie streek tot 'n verbode streek verklaar, en daarna is 'n lisenieraad nie bevoeg om enige lisensie vir die verkoop of verstrekking van drank in daardie streek te verleen of te vernuwe.

5 55. (1) Wanneer die Goewerneur-Generaal dit in die belang van die deel van die bevolking van 'n streek (behalwe 'n streek waarop artikel drie-en-veertig van toepassing is of waarop artikel vier-en-veertig toegepas geword het) wat uit natuurlike, Asiatische of kleurlinge bestaan, wenslik ag dat die verkoop 10 of verstrekking van sterke drank in daardie streek onderhewig gemaak word aan beperkinge of voorwaardes, deur homself bepaal, dan mag hy by proklamasie in die *Staatskoerant* daardie streek tot 'n beperkte streek verklaar.

(2) In 'n beperkte streek mag die Goewerneur-Generaal ten 15 opsigte van 'n lisensie wat die lisenieraad toegestaan het, die uitreiking van die lisensie verbied of sodanige voorwaardes stel as wat hy wenslik ag, en 'n ontvanger van Staatsinkomste is nie bevoeg om 'n lisensie vir die verkoop van drank in so 'n streek uit te reik of te vernuwe nie, totdat hy van die 20 magistraat kennis ontvang het dat die Goewerneur-Generaal besluit het om ten opsigte daarvan nie sy veto-reg uit te oefen of om voorwaardes te stel nie, of dat die Goewerneur-Generaal die uitreiking van die lisensie veroorloof het soos die lisenieraad dit toegestaan het of op ander voorwaardes, in die 25 kennisgewing vermeld.

(3) Die voorwaardes, deur die Goewerneur-Generaal gestel 30 kragtens sub-artikel (2), mag betrekking hê op die hoeveelheid en soort drank wat verkoop mag word, die mense of klasse van mense aan wie drank of enige soort van drank nie verkoop 30 mag word nie, die plek van verkoop en verbruik, die houters waarin drank verkoop moet word, en enige ander saak van welke aard ook aangaande die verkoop of verstrekking van drank wat die Goewerneur-Generaal wenslik ag om aan 'n 35 voorwaarde onderhewig te maak. Die besit van 'n lisensie ten opsigte waarvan sodanige voorwaardes gestel word, is aan daardie voorwaardes onderhewig.

56. (1) Die Goewerneur-Generaal mag by proklamasie in Verbot van die *Staatskoerant* verklaar dat in enige streek wat nie binne nuwe die gebied van 'n stedelike plaaslike bestuur val nie, 'n lisensie, 40 raad, na 'n in die proklamasie vasgestelde dag, nie bevoeg sal wees om sonder voorafgaande magtiging van die Goewerneur-Generaal 'n nuwe lisensie te verleen.

(2) Enige nuwe lisensie, na daardie dag sonder sodanige 45 magtiging ten opsigte van 'n gebou in so 'n geproklameerd streek verleen, is nietig.

57. Die Goewerneur-Generaal mag op versoek van 'n plaas- Sluiting van like bestuur, in die omtrek van myne, fabriek, of ander gelisen- 50 arbeids-sentra, streke bepaal, binne welke alle geboue waarin drank verkoop word kragtens 'n ander lisensie dan 'n groot- sicerde geboue in handelsaars-dranksiensie, 'n buitelandse dranksiensie of 'n sentra op 50 klub-dranksiensie, gesluit moet word op die middag van een agter- Saterdag of van een ander dag van die week wat die middag per Goewerneur-Generaal van tyd tot tyd mag bepaal. week.

58. (1) Wanneer op enige plek 'n oproer of volksooploop Sluiting van 55 plaasvind of verwaag word, mag die magistraat of by sy gelisen- afwesigheid, 'n addisionele of assistent-magistraat of by sicerde afwesigheid van so 'n magistraat, die kommissaris of enige 60 onder-kommissaris van polisie die sluiting beveel van enige geboue ge- ingevolge hierdie wet gelisensieerde gebou op of naby daardie 60 plek vir so lang as wat daardie magistraat, assistent-magis- traat, kommissaris of onder-kommissaris wenslik ag, en iemand wat so 'n bevel wettig uitvoer mag sodanige geweld gebruik as wat nodig mag wees om daardie gebou te sluit.

(2) As die magistraat, voor die verstryking van die tydperk 65 waarvoor die bevel uitgevaardig is, van oordeel is dat die rede vir die voortdoring van die bevel nie meer bestaan nie, dan mag hy dit intrek.

59. (1) Die Goewerneur-Generaal mag van tyd tot tyd Streeke waar 70 streke proklameer waarin die houer van 'n bottel-drank- lisensie aan niemand drank mag verkoop, verstreke of lewer, per bottel te tensy laasgenoemde persoon 'n permit voorlê in die vorm, lewer.

commissioned officer of police or a member of the police in charge of a police station or post, and issued in the name of such person.

(2) Such permit may be issued for any period not exceeding twelve months.

(3) The issue of such a permit may be refused by such officer or member of the police if for any reason he considers it undesirable to issue it to the applicant.

(4) Such a permit may at any time be cancelled by the officer who issued it, if the holder thereof is convicted of drunkenness, 10 or riotous conduct, or of a contravention of any provision of this Act or if such officer suspects on reasonable grounds that the holder is connected with any illicit dealing or traffic in liquor; and such permit shall, upon demand, be delivered up for that purpose.

(5) The decision of any such officer as to the refusal or cancellation of such permit shall be subject to an appeal to the commissioner of police, whose decision shall be final.

(6) Every licensee shall, before or at the time of supplying any liquor upon such a permit, legibly endorse in ink upon 20 the permit the date of the purchase and the kind and quantity of liquor supplied.

(7) Every such permit shall, upon the expiration of the period for which it was issued, be delivered to any such officer as aforesaid to whom application is made for the issue of a 25 further permit: Provided that such officer may upon its being shown to his satisfaction that such permit has been lost or destroyed, dispense with such delivery.

(B) *Local Option Prohibition or Restriction.*

Retention of local option prohibition areas existing at commencement of Act.

60. (1) Wherever at the commencement of this Act there exists any village, town, ward or area in which, in consequence of the taking of any vote under a law repealed by this Act, the sale of liquor has been totally prohibited, such village, town, ward or area shall, notwithstanding the repeal by this Act of such law, until such prohibition is removed by proclamation 35 under this section, remain an area in which the sale of liquor is totally prohibited.

(2) Upon the receipt of a petition which the Minister is satisfied is signed by at least one-tenth of the Parliamentary voters resident in any village, town, ward or area in which 40 the sale of liquor has in manner described in sub-section (1) been totally prohibited, praying that a poll be taken on the question of the abolition of such prohibition, the Minister, if no similar poll has taken place within the preceding twelve months in such village, town, ward, or area, shall cause such 45 poll to be taken and for the purpose shall give all such notices and take all such steps as he may deem expedient.

(3) If at any poll taken in terms of sub-section (2) the majority of the Parliamentary voters in the village, town, ward or area concerned recording their votes thereat have 50 voted for the abolition of total prohibition, the Governor-General shall by proclamation in the *Gazette* declare that from and after a date to be mentioned in the Proclamation the sale of liquor in such village, town, ward or area shall cease to be totally prohibited, and thereupon all the provisions of this Act 55 shall apply to and within such village, town, ward or area as if such total prohibition had never been in force therein.

No new licence save with approval of majority of voters.

61. It shall not be competent for a licensing board to grant any application for a new licence other than a wholesale liquor licence, a brewers licence, or a club liquor licence unless there 60 has been lodged with the magistrate of the district at least seven days before the meeting of the board at which the application is to be considered a memorial or memorials, in the form set out in the Fifth Schedule, supporting such application and signed—

(a) if the premises proposed to be licensed are within the area of a local authority not divided into wards, by a majority of the Parliamentary voters in such areas;

(b) if such premises are within a ward of the area of such 70 local authority, or in a ward which is situated wholly

vervat in die Vyfde Bylae, geteken deur 'n polisie-offisier of die bevelvoerende polisie-beampte van 'n polisie-kantoor of -pos, en uitgereik op naam van daardie persoon.

(2) So 'n permit mag vir enige tydperk van nie meer dan 5 twaalf maande uitgereik word.

(3) So 'n offisier of polisie-beampte mag die uitreiking van so 'n permit weier as hy dit om enige rede onwenslik ag om dit aan die aanvrager uit te reik.

(4) So 'n permit kan te eniger tyd ingetrek word deur die beampte wat dit uitgereik het as die houër daarvan veroordeel word weens dronkenskap of rusverstoring of enige oortreding van hierdie wet of as daardie beampte die houër om gegronde redes verdink van deelneming aan 'n onwettige drankhandel; en indien opgeva, moet daardie permit vir daardie doel 15 oorhandig word.

(5) Van die beslissing van so 'n beampte wat betref die weiering of intrekking van so 'n permit kan geappelleer word na die kommissaris van polisie, wie se beslissing final is.

(6) Elke lisensiehouer moet, voordat, of op die tydstip 20 wanneer hy op so 'n permit drank lewer, op die permit met ink leesbaar aanteken die dag van die koop en die soort en hoeveelheid gelewerde drank.

(7) Elke sodanige permit moet, na verloop van die tydperk waarvoor dit uitgereik geword het, oorhandig word aan so 'n 25 beampte as voormeld, by wie 'n verdere permit aangevra word. Daardie beampte mag egter van daardie oorhandiging afsien, as aan hom blyk dat die permit verloor of vernietig is.

#### 30 B. Plaaslike Stemming, Verbod of Beperking.

60. (1) Wanneer by die inwerkingtreding van hierdie Wet Behoud van 'n dorp, stad, wyk of streek bestaan waarin, ten gevolge van streke, waar 'n stemming kragtens 'n Wet wat deur hierdie Wet herroep by inwerk- word, die drankverkoop heeltemaal verbied is, dan bly daardie ingetreding van Wet, 35 dorp, stad, wyk of streek, miteenstaande die herroeping van daardie Wet deur hierdie Wet, 'n streek waarin die drank- handel deur verkoop heeltemaal verbied is, totdat die verbod by proklamasie verbied is. ingevolge hierdie Wet opgehef word.

(2) Wanneer die Minister 'n petisie ontvang, wat na sy 40 oordeel geteken is deur minstens een tiende van die Parlementêre kiesers wat woon in 'n dorp, stad, wyk of streek waar die drankverkoop op die manier vermeld in sub-artikel (1) heeltemaal verbied is, waarin om 'n stemming versoek word oor die opheffing van daardie verbod, dan mag die Minister, 45 as daar binne die voorafgaande twaalf maande in daardie dorp, stad, wyk of streek nie 'n dergelike stemming gehou geword het nie, so 'n stemming laat hou; en vir daardie doel moet hy al die kennisgewinge uitvaardig en stappe neem wat hy dienstig ag.

(3) As by 'n stemming ingevolge sub-artikel (2) die meerder- 60 heid van die Parlementêre kiesers in die betrokke dorp, stad, wyk of streek wat daarby gestem het, vir die opheffing van die algehele verbod gestem het, moet die Goewerneur-Generaal by proklamasie in die Staatskoerant verklaar dat vanaf 'n in die 65 proklamasie vasgestelde dag, die verkoop van drank in daardie dorp, stad, wyk of streek nie meer heeltemaal verbied sal wees nie, en daarop is al die bepalinge van hierdie Wet van toepassing op en in daardie dorp, stad, wyk of streek, asof daardie algehele verbod nooit daarin van krag gewees was 60 nie.

61. (1) 'N lisensieraad is nie bevoeg om 'n aanvraag om 'n Geen nuwe ander nuwe lisensie dan 'n groothandelaars-dranklisensie, 'n lisensie hierbrouerslisensie of 'n klub-dranklisensie te bewillig, tensy 70 minstens sewe dae voor die vergadering van die raad waarop die aanvraag oorweeg sal word, by die magistraat van die distrik heid van 'n memorie of memories ingedien is, in die vorm vervat in die Vyfde Bylae, wat die aansoek ondersteun en geteken is—

(a) as die gebou, waarvoor die lisensie aangevra word, 70 staan binne 'n plaaslike bestuur se gebied wat nie in wyke verdeel is nie, deur 'n meerderheid van die Parlementêre kiesers in daardie gebied;

(b) as daardie gebou staan in 'n wyk van so 'n plaaslike bestuur se gebied, of in 'n wyk wat geheel of gedeeltelik

- or partly outside the area of a local authority, by a majority of the Parliamentary voters in such ward.
- Provisions as to memorials.** 62. The following provisions shall apply in respect of every memorial lodged in terms of section *sixty-one*
- (a) the current Parliamentary voters' roll of any district shall be conclusive evidence of the number of voters in that district of any area or ward thereof and of the fact that any person whose name appears therein is a Parliamentary voter for that district or any area or ward thereof as indicated in the roll; 10
  - (b) in the case of any voter who is unable to write, such voter may place his mark or cross upon the memorial in place of his signature, but no such mark or cross shall be of any effect unless duly attested by the signature of at least one person who is likewise a Parliamentary voter for the area or ward in which the signatures are collected; 15
  - (c) there shall be annexed to every such memorial a declaration in the form set out in the Fifth Schedule by the person by whom the signatures to the memorial were collected; 20
  - (d) no signature, mark or cross upon a memorial shall have any effect unless the licensing board is satisfied that it was appended within a period of two months immediately prior to the date of the meeting at which it is presented; 25
  - (e) the magistrate receiving any memorial shall forthwith compare the same with the Parliamentary Voters' Roll concerned and shall delete from the memorial any name which— 30
    - (i) in his opinion is illegible; or
    - (ii) does not appear to him to correspond with any name on the roll; or
    - (iii) appears more than once upon the same memorial; or 35
    - (iv) appears both on a memorial supporting, and on one opposing, any application or other matter.
  - (v) appears to him to have been appended otherwise than in accordance with the provisions of this section. 40
  - (f) no memorial supporting any application shall be considered by the board or have any force or effect whatever unless it is lodged with the magistrate at least seven days before the sitting of the board; nor unless it is proved to the satisfaction of the magistrate and of the board that not earlier than three weeks and not later than two weeks before the date when the first signature to such memorial was obtained there was published at least twice in some newspaper, circulating in the district, a notice of the intention to obtain and present such memorial and indicating the purport thereof, the nature of the licence for which application is proposed to be made, and the situation of the premises concerned. 45
- Procedure on deletion of name from memorial.** 63. (1) Whenever a magistrate deletes from any memorial presented to him under this Act, any signature, or mark or cross in place of signature appearing thereon, he shall forthwith post in a conspicuous place open to the public at his office a notice in the English and Dutch languages stating the fact of such deletion, and shall, where practicable 60 notify the fact of such deletion to the person whose name appears on the memorial as the collector of the signatures thereto.
- (2) Any person whose signature has been deleted from a memorial may appear before the board and if he proves to the satisfaction of the Board—
- (a) where the signature, mark or cross was deleted for illegibility, or for apparent non-correspondence with a name on the voters' roll, that the signature, mark or cross did correspond with a name on the voters' roll; or 70
  - (b) where the signature, mark or cross was deleted for non-compliance with any requirement of section *sixty-two*, that his signature, mark or cross was in

buite die gebied van 'n plaaslike bestuur geleë is, deur 'n meerderheid van die Parlementêre kiesers in daardie wyk.

62. Die volgende bepalinge is van toepassing ten opsigte van elke memorie wat ingevolge artikel *een-en-sestig* ingedien word—

Bepalinge omtrent memories.

- (a) die geldende Parlementêre kieserslys van 'n distrik is afdoende bewys van die aantal kiesers in daardie distrik of enige gebied of wyk daarvan, en van die feit dat iemand, wie se naam daarop voorkom, 'n Parlementêre kieser is vir daardie distrik of 'n gebied of wyk daarvan, soos die lys aangee;
- (b) 'n kieser wat nie kan skryf nie, mag sy merk of kruis op die memorie sit in plaas van sy handtekening, maar so 'n merk of kruis is ongeldig tensy dit geattesteer is deur die handtekening van minstens een persoon wat eweneens 'n Parlementêre kieser is vir die gebied of wyk waarin die handtekeninge ingesamel word;
- (c) aan elke sodanige memorie moet die persoon, wat die handtekeninge op die memorie insamel, 'n verklaring heg, in die vorm opgeneem in die Vyfde Bylas;
- (d) 'n handtekening, merk of kruis op 'n memorie is ongeldig, tensy die lisensieraad oortuig is, dat dit daarop gesit is binne 'n tydperk van twee maande onmiddellik voor die dag van die vergadering waarop dit voorgedra word;
- (e) die magistraat wat 'n memorie ontvang, moet dit onverwyld vergelyk met die betrokke Parlementêre kieserslys en moet uit die memorie enige naam skrap wat—
- (i) na sy oordeel onleesbaar is; of
- (ii) aan hom blyk nie ooreen te stem met enige naam op die lys; of
- (iii) meer as eenmaal op die selfde memorie voorkom; of
- (iv) voorkom sowel op 'n memorie wat 'n aanvraag of ander saak ondersteun as ook op een wat dit opponeer;
- (v) aan hom blyk anders daarop gesit te geword het dan volgens die bepalinge van hierdie artikel;
- (f) 'n memorie wat 'n aanvraag ondersteun mag nie deur die raad oorweeg word en is geheel en al ongeldig tensy dit minstens sewe dae voor die sitting van die raad by die magistraat ingedien is; en tensy tot oortuiging van die magistraat en die raad bewys word dat daar nie eerder dan drie weke en nie later dan twee weke voor die dag waarop die eerste handtekening op die memorie verkry is, in 'n nuusblad in omloop in die distrik, minstens tweemaal kennis gegee is van die voorneme om so 'n memorie te verkry en voor te dra, met vermelding van die doel daarvan, die soort van lisensie waarvan die aanvraag voorgestel word en die ligging van die betrokke gebou.

63. (1) Wanneer 'n magistraat uit 'n memorie wat ingevolge hierdie Wet by hom ingedien is, 'n handtekening of merk of kruis in plaas van 'n handtekening, wat daarop voorkom, skrap, dan moet hy onverwyld op 'n plek by sy kantoor, wat in die oog val en aan die publiek toeganklik is, 'n kennisgewing in die Engelse en Hollandse tale aanheg waarin hy daardie skraping meedeel, en moet hy, indien doenlik, van die skraping kennis gee aan die persoon wie se naam op die memorie voorkom as die insamelaar van die handtekeninge daarop.

(2) Iemand wie se handtekening uit 'n memorie geskrap is mag voor die raad verskyn, en as hy tot oortuiging van die raad bewys,

- (a) as die handtekening, merk of kruis weens onleesbaarheid of omdat dit blykbaar nie ooreengestem het met 'n naam op die kieserslys, geskrap geword het, dat die handtekening, merk of kruis wel ooreengestem het met 'n naam op die kieserslys; of
- (b) as die handtekening, merk of kruis geskrap geword het omdat dit nie voldoen het aan die vereiste van artikel *twee-en-sestig*, dat sy handtekening, merk of kruis wel

fact appended in conformity with the provisions of that section; or

(c) where the signature, mark or cross was deleted by reason of its having apparently appeared more than once on the same memorial, that the signature, mark or cross was not in fact appended more than once, the board shall order the restoration of the name of such person on the memorial in question in such manner as to give effect to his signature, mark or cross as in fact made.

(3) If any person whose signature, mark or cross purports to appear on any memorial appears before the board and proves to its satisfaction that such signature, mark or cross was forged or obtained by false pretences, the board shall order the deletion from the memorial of such signature, mark or cross.

(4) Any decision of a board under this section shall be final and not subject to review or appeal.

(C) *Ratio of Licences to Population.*

Limitation in urban areas of number of licences in proportion to population.

64. (1) A licensing board shall not grant within the area of any urban local authority any application for a new bottle liquor licence, a new restaurant liquor licence, a new hotel liquor licence or a new wine and malt liquor licence, if by such grant the total number of such licences together with bar licences within the area of the urban local authority would be more than one for every two hundred Parliamentary voters resident within such area; provided that notwithstanding anything in this sub-section contained a licensing board may, if it deem fit, and subject to the provisions of this Act, grant certificates under which one bottle liquor licence and one licence permitting the sale of liquor for consumption on the premises may exist within the area of any urban local authority.

(2) As soon as may be after the commencement of this Act and thereafter as soon as any periodical general registration of Parliamentary voters is completed, the Minister for the Interior shall cause to be ascertained from the particulars contained in the lists of Parliamentary voters then in force the numbers of Parliamentary voters resident respectively in the area of every urban local authority. The Minister shall notify such numbers in the *Gazette* and the numbers so notified shall be conclusive evidence as to the number of voters in 40 such area.

CHAPTER VII.

QUALIFICATIONS FOR LICENCES AND RESTRICTIONS AS TO PREMISES.

(A) *Personal Qualifications of Licensees.*

Persons to whom board shall not grant licences.

65. (1) It shall not be competent for a licensing board to grant a certificate for a new licence or for the renewal of any licence, or for the transfer of a licence to any person who—

(a) within the Union or elsewhere has within the preceding ten years had a sentence of imprisonment without the option of a fine imposed on him for the commission of some offence not of a political character;

(b) has, within three years preceding the commencement of the meeting at which the application is made, been convicted under this Act or under any other law of an offence of selling or supplying liquor to any person not entitled to purchase or receive it, if within a period of five years preceding such conviction he had been convicted under any law of a similar offence;

(c) does not reside or carry on business within the Union;

(d) is an unrehabilitated insolvent;

(e) is under the age of twenty-one years;

(f) holds an office, or an appointment other than a membership of a commission or committee not of permanent character, under the Government or a Provincial Administration;

(g) occupies premises of which any member of a police force is the owner or lessee or has any interest;

(h) is the wife of any person disqualified under paragraph (a), (b), (d) or (f) or the husband of any person disqualified under paragraph (a), (b) or (f).

For the purposes of this sub-section "sentence" and "conviction" shall not include a sentence or a conviction which has been set aside on appeal or review, or in respect of which a free pardon has been granted.

volgens die bepalinge van daardie artikel op die memorie gesit is; of

- (c) as die handtekening, merk of kruis geskrap geword het omdat dit blykbaar meer dan eenmaal op die selfde memorie voorgekom het, dat die handtekening, merk of kruis in werklikheid nie meer dan eenmaal voorgekom het nie,

dan moet die raad gelas dat die naam van daardie persoon op die betrokke memorie herstel word op so 'n manier dat sy handtekening, merk of kruis, soas in werklikheid gemaak, geldig word.

(3) As iemand, wie se handtekening, merk of kruis blykbaar op 'n memorie voorkom, voor die raad verskyn, en tot sy oortuiging bewys dat daardie handtekening, merk of kruis vervals of deur valse voorwensels verkry is, dan moet die raad gelas dat daardie handtekening, merk of kruis uit die memorie geskrap word.

(4) Enige bealissing van 'n raad ingevolge hierdie artikel is finaal en nie aan appèl of revisie onderhewig nie.

#### 20 C. *Getalverhouding van Lisensies tot Bevolking.*

64. (1) 'N lisensieraad mag binne die gebied van 'n stedelike plaaslike bestuur geen nuwe aanvraag om 'n bottel-drank-lisensie, 'n restaurant-dranklisensie, 'n hotel-dranklisensie of 'n wyn- en bier-lisensie bewillig, as deur die bewilliging die 25 totale aantal van sodanige lisensies en van kantienlisensies binne die gebied van die stedelike plaaslike bestuur, meer sou bedra dan een op elke twee-honderd Parlementêre kiesers wat binne daardie gebied woon; maar nieestaanste die bepalinge van hierdie sub-artikel, mag 'n lisensieraad, as hy dit wenslik ag en met inagneming van die bepalinge van hierdie 30 Wet, sertifikate verleen, kragtens welke een bottel-dranklisensie en een lisensie wat die verkoop van drank vir gebruik in die gebou veroorloof, mag bestaan binne die gebied van enige stedelike plaaslike bestuur.

(2) So gou doenlik na die inwerkingtreeding van hierdie Wet en daarna so gou as enige periodieke algemene registrasie van Parlementêre kiesers voltooi is, moet die Minister van Binnelandse sake uit die besonderhede vervat in die dan geldende lys van Parlementêre kiesers laat vasstel hoeveel Parlementêre 40 kiesers woon in elke stedelike plaaslike bestuur se gebied. Die Minister moet die getalle in die *Staatskoerant* bekend maak en die aldus bekendgemaakte getalle van kiesers in elke sodanige gebied is onweerlegbaar.

### HOOFSTUK VI.

#### 45 VEREISTES VIR LISENSIES EN BEPERKINGE OMTRENT GEBOU.

##### A. *Persoonlike Vereistes vir Lisensiehouers.*

65. (1) 'N lisensieraad is nie bevoeg om 'n sertifikaat vir 'n nuwe lisensie of vir die vernuwing of oordrag van 'n lisensie 50 te verleen aan iemand wat—

- (a) in die Unie of elders binne die voorafgaande tien jaar veroordeel geword het tot gevangenisstraf sonder keus van boete weens 'n ander dan 'n politieke misdryf;
- (b) binne drie jaar voor die begin van die vergadering 55 waarop die aanvraag gemaak word, kragtens hierdie of enige ander wet veroordeel geword het weens 'n misdryf van verkoop of verstrekking van drank aan iemand wat nie geregtig is om dit te koop of te ontvang, as hy, binne vyf jaar voor daardie veroordeling, kragtens enige Wet weens 'n soortgelyke misdryf 60 veroordeel geword het;
- (c) nie in die Unie woon of besigheid dryf nie;
- (d) 'n ongerehabiliteerde insolvent is;
- (e) nog nie een-en-twintig jaar oud is nie;
- 65 (f) 'n ander amp of pos, dan lidmaatskap van 'n kommissie of komitee wat nie permanent is nie, onder die Regering of 'n Prowinsiale Administrasie beklee;
- (g) 'n gebou bewoon waarvan 'n lid van 'n polisie-mag 65 etenaar of verhuurder is of waarby hy belang het;
- 70 (h) die eggenote is van iemand wat kragtens paragraaf (a) (b), (d), of (f) onbevoeg is, of die eggenoot is van iemand wat kragtens paragraaf (a), (b), of (f) onbevoeg is.

In hierdie artikel omvat die begrip "veroordeling" nie 'n 75 vonnis wat in appèl of revisie vernietig is nie, of ten opsigte waarvan gracie verleen is.



(2) It shall not be competent for a licensing court to grant a certificate for a new licence or for the renewal of any existing licence or for the transfer of a licence to any native or the wife of any native, or, save in the Province of the Cape of Good Hope, to any Asiatic or coloured person or the wife of any Asiatic or coloured person. 5

(3) A licence issued or transferred to any person disqualified under this section shall be null and void; the person holding such licence shall be deemed to be unlicensed; and the premises in respect of which it is issued or transferred shall be closed 10 for the sale of liquor by order of the magistrate of the district in which they are situated.

Qualifications of certain licensees.

66. (1) A foreign liquor licence shall not be granted to any person other than—

- (a) one who carries on outside the Union the business 15 of manufacturing or selling liquor and who has not within the Union any office or place for the transaction of such business; or
- (b) the *bona fide* agent of any such person.

(2) A brewer's licence shall not be granted to any other 20 person than one who, in the case of any Province in which any law governs the brewing or manufacture of beer, is licensed or authorised under such law to brew or manufacture beer other than kaffir beer.

(3) A bar licence shall be granted only to a person who, 25 under a law repealed by this Act, was licensed in the year 1926 to sell upon the premises in respect of which the licence is applied for liquor of all kinds in retail for consumption on such premises, and who throughout the year 1926 actually carried on business under that licence. 30

(4) A club liquor licence shall be granted only to the manager or chief steward of a club.

(5) A temporary liquor licence shall not be granted to any person who is not the holder of a bar licence or a restaurant liquor licence or a hotel licence, or a wine and malt liquor 35 licence.

(6) A late hours occasional licence shall not be granted to any person other than the holder of a hotel liquor licence, a bar licence, a restaurant liquor licence, a club liquor licence, or a wine and malt liquor licence. 40

(7) A wine farmer's licence shall only be granted to a person who, or an association of persons which, is engaged in viticulture.

Incapacity of female to hold licence.

67. (1) Subject to the provisions of sub-section (2), it shall not be competent for any female to hold any licence under this 45 Act save a wholesale liquor licence, a foreign liquor licence or a wine farmer's licence, or to be part owner of, or a partner or financially interested in any business carried on under any licence which this sub-section renders her incompetent to hold. 50

(2) Nothing in this section contained shall be construed as

- (a) affecting any right of any woman under a marriage in community of property; or
- (b) as applying to any female who, within three years 55 immediately preceding the commencement of this Act was the part owner of, or partner or financially interested in, any business carried on under any licence issued under any law repealed by this Act or the holder of any such licence; or
- (c) as affecting the exercise of any right granted to a 60 woman by or under the authority of this Act as the executrix, curatrix or member of the family of a licensee.

(3) A certificate signed by the magistrate of the district that a female falls within any exemption contained in sub-section (2) 65 shall be conclusive evidence of the fact stated in such certificate.

What licence may be held by company or partnership.

68. No licence other than a wholesale licence, a foreign liquor licence, a brewer's licence, or a wine-farmer's licence may be issued to a company, society, partnership or other 70 association of persons.

(2) 'N lisensieraad is nie bevoeg om aan 'n naturel of die eggenote van 'n naturel of, behalwe in die Provinsie die Kaap die Goeie Hoop, aan 'n Asiaat of kleurling of aan die eggenote van 'n Asiaat of kleurling 'n sertifikaat te verleen vir 'n nuwe 5 lisensie of vir die vernuwing van 'n bestaande lisensie of vir die oordrag van 'n lisensie.

(3) 'N lisensie, uitgereik aan iemand wat kragtens hierdie artikel onbevoeg is, die is ongeldig; die houër van so 'n lisensie word geag ongelisensieer te wees; en 'n gebou ten 10 opsigte waarvan die lisensie uitgereik of oorgedra geword het, moet op bevel van die magistraat van die distrik waarin die gebou geleë is, vir die verkoop van drank gesluit word.

66. (1) 'N buitelandse dranklisensie mag aan niemand verleen word dan aan— Verleentes vir sekere lisensiehouers.

15 (a) iemand wat buite die Unie as 'n besigheid drank vervaardig of verkoop en wat nie in die Unie 'n kantoor of plek het vir die verrigting van sodanige besigheid; of

(b) die agent te goedertrou van so iemand.

20 (2) 'N bierbrouers-lisensie mag aan niemand verleen word dan aan iemand wat in 'n Provinsie waar 'n wet die brou of vervaardiging van bier reël, gelisensieer of gemagtig is om ander bier dan kafferbier te brou of te vervaardig.

(3) 'N kantien-lisensie mag verleen word net aan iemand, 25 wat kragtens 'n wet wat hierdie Wet herroep, in die jaar 1926 gelisensieer was om in die gebou ten opsigte waarvan die lisensie aangevra word, by die kleine maat drank te verkoop vir verbruik in daardie gebou, en wat gedurende die hele jaar 1926 kragtens daardie lisensie werklik 30 besigheid gedryf het.

(4) 'N klub-dranklisensie mag slegs aan die bestuurder of eerste hofmeester van 'n klub verleen word.

(5) 'N tydelike dranklisensie mag aan niemand verleen word wat nie 'n kantien-lisensie, of 'n restaurant-drank- 35 lisensie of 'n hotel-dranklisensie of 'n wyn- en bier-lisensie hou.

(6) 'N nagtelike geleentheidslisensie mag aan niemand anders verleen word dan aan die houër van 'n hotel-dranklisensie, 'n kantienlisensie, 'n restaurant-dranklisensie, 'n klub-dranklisensie, of 'n wyn- en bier-lisensie.

40 (7) 'N wynboer-lisensie mag slegs verleen word aan iemand of aan 'n vereniging wat hom op die wynbou toelê.

67. (1) Behoudens die bepalinge van sub-artikel (2) is 'n Vrouspersoon onbevoeg om 'n lisensie ingevolge hierdie Wet te hou, behalwe 'n groothandelaars-dranklisensie, 'n buitelandse 45 dranklisensie of 'n wynboer-lisensie, of om mede-eienares te hou. wees van, of vennote te wees in, of 'n finansiële belang te hê by, enige besigheid wat gedryf word kragtens 'n lisensie wat sy ingevolge hierdie sub-artikel nie mag hou nie.

(2) Die bepalinge van hierdie artikel—

50 (a) maak geen inbreuk op die regte van 'n vrou kragtens 'n huwelik in gemeenskap van goedere; en

(b) is nie van toepassing op 'n vrouspersoon wat, binne die drie jaar voor die inwerkingtreding van hierdie Wet, mede-eienares was van, of vennote was in, of 'n 55 finansiële belang had by 'n besigheid, gedryf kragtens 'n lisensie uitgereik ingevolge 'n wet wat hierdie Wet herroep, of so 'n lisensie gehou het; en

(c) maak geen inbreuk op 'n reg aan 'n vrou deur of op gesag van hierdie Wet verleen as eksekutrie, kurator 60 of lid van die familie van 'n lisensiehouer.

(3) 'N sertifikaat, geteken deur die magistraat van die distrik, dat 'n vrouspersoon onder die vrystellingsbepalinge van sub-artikel (2) val, is afdoende bewys van die feit wat die 65 sertifikaat verklaar.

68. Geen ander lisensie dan 'n groothandelaars-dranklisensie, 'n 65 'n buitelandse-dranklisensie, 'n bierbrouers-lisensie of 'n lisensie 'n wynboer-lisensie mag aan 'n maatskappy, vereniging, vennootskap of ander vereniging van persone uitgereik word. Welke maatskappy of vennootskap mag hou.

(B) *Restrictions as to Premises.*

General prohibitions in respect of premises. 69. No authority shall be granted by any Board for the grant, renewal or removal of any licence, or under the authority of section *forty-three* for the removal of any licence, in respect of or to premises which— 5

- (a) are not sufficiently complete to enable them to be occupied for the purposes of the licence, and the proposed licensed business to be carried on in accordance with the law governing the same ;
- (b) by reason of their structural arrangement or the absence 10 of suitable accommodation or the defectiveness of the sanitary provisions or the unsatisfactory condition in which they are kept, or on any other ground, are not, in the opinion of the board, suitable for the licence for which application is made ; or 15
- (c) are situated in the vicinity of a place of public worship, or a school, or native compound unless the licensing board is satisfied that the business will be conducted in such a manner as not to prejudice the conduct of such place of worship or school or prejudice the 20 occupants, or affect the control, of such native compound :

Provided that nothing in this section contained shall be deemed to deprive a licensing board of its discretion to renew any licence existing at the commencement of this Act, notwithstanding the existence in respect of the premises of the disqualifications mentioned in paragraph (c). 25

General suitability of premises. 70. Before granting any application for the grant or renewal of a licence or for the removal of a licence to other premises a licensing board and in the case of removal any authority 30 acting under section *forty-three*, shall satisfy itself that the premises in respect of which the application is made or to which the licence is to be removed afford suitable and satisfactory accommodation for all purposes to which they may lawfully, in terms of the licence, be put. 35

What other business may be carried on on licensed premises. 71. (1) Subject to any condition imposed by the licensing board, (a) any licence other than a wholesale liquor licence, a foreign liquor licence, a brewer's licence or a bottle liquor licence may be granted in respect of premises 40 upon which the licensee carries on the business of a café or eating house, or of selling light refreshments (including drinks other than liquor), tobacco, cigars and cigarettes ; (b) a wholesale licence granted may be in respect of pre- 45 mises upon which the licensee carries on the business of a bottle liquor licence ; and (c) a bottle liquor licence may be granted in respect of premises in which the licensee carries on the business of selling mineral waters and other drinks, not being 50 liquor, in closed bottles, tobacco, cigars and cigarettes.

(2) Save as provided in sub-section (1), and subject to the provisions of section *seventy-six*, no licence shall be granted in respect of any premises in which any other trade, business or occupation is carried on, including the business of selling liquor 55 under any other licence granted under this Act.

(3) For the purposes of this section premises shall be deemed to be separate if, although being under the same roof as other premises, they are completely separated therefrom by a wall or walls having no door, window, aperture or other means of 60 communication with such premises.

Premises in respect of which bar licence may be granted. 72. Subject to the provisions of this Act permitting the removal of a licence to other premises, no bar licence shall be granted or renewed save in respect of premises which at the commencement of this Act were licensed under a law repealed 65 thereby for the sale by retail of liquor of all kinds for consumption on the premises.

## B. Beperkinge in verband met Geboue.

69. Geen magtiging mag deur 'n raad verleen word tot Algemene  
 uitreiking, vernuwing of verplasing van 'n lisensie, of kragtens verbods-  
 artikel drie-en-veertig, tot verplasing van 'n lisensie, ten opsigte bepalinge  
 5 van, of na 'n gebou wat— omtrent  
 geboue.

- (a) nie voldoende voltooï is om sy besetting vir die doel van die lisensie, en om die uitoefening van die voorgestelde gelisensieerde besigheid volgens die daarop toepaslike wet, doenlik te maak ;
- 10 (b) weens die manier waarop hy ingedeel of opgerig is, of gebrek aan geskikte ruimte, of gebrekkige sanitêre inrigting, of die onbevredigende toestand waarin hy verkeer, of om enige ander rede volgens oordeel van die raad nie geskik is vir die lisensie wat aangevra word ; of

- 15 (c) staan in die nabyheid van 'n plek van openbare erediens, 'n skool of naturelle-kwartiere, tensy die lisensie-raad oortuig is dat die besigheid sodanig gedryf sal word dat die verrigtinge op daardie plek van erediens of in daardie skool nie gesteur sal word of die bewoners van daardie naturelle-kwartiere nie benadeel, en aan die beheer daarvan geen afbreuk gedoen sal word nie.

Hierdie artikel ontnem egter aan 'n lisensie-raad nie sy bevoegheid om na goedvinde enige lisensie te vernuwe wat by die 25 inwerkingtreding van hierdie Wet bestaan, nietaenstaande die bestaan, met betrekking tot die gebou, van die beletsels vermeld in paragraaf (c).

70. Alvorens 'n aanvraag om verlening of vernuwing van 'n Algemene  
 lisensie of om verplasing van 'n lisensie na 'n ander gebou van geboue.  
 30 te bewillig, moet 'n lisensieraad, en in die geval van verplasing, moet die gesag wat kragtens artikel drie-en-veertig handel, oortuig wees dat die gebou in verband waarmee aanvraag gemaak word of waarheen die lisensie verplaas sal word, geskikte en voldoende ruimte bevat vir alle doeleindes waarvoor 35 hy kragtens die lisensie gebruik mag word.

71. (1) Behoudens enige voorwaarde wat die lisensieraad Welke ander  
 mag stel— besigheid in  
 gelisensieer-

- 40 (a) mag enige lisensie, behalwe 'n groothandelaars-dranklisensie, 'n buitelandse dranklisensie, 'n bier-brouerlisensie of 'n bottel-dranklisensie, verleen word word.  
 in verbond met 'n gebou waarin 'n kafee of koshuis gehou of ligte verversinge (en ook drank wat nie sterke drank is nie), tabak, sigare en sigarette verkoop word ;

- 45 (b) mag 'n groothandelaars-dranklisensie verleen word in verband net 'n gebou waarin die lisensiehouer kragtens 'n bottel-dranklisensie besigheid dryf ; en

- 50 (c) mag 'n bottel-dranklisensie verleen word in verband met 'n gebou waarin die lisensiehouer handel dryf in mineraalwaters en ander drank dan sterke drank, in toe bottels, tabak, sigare en sigarette.

(2) Behalwe volgens bepaling van sub-artikel (1), en met inagneming van die bepalinge van artikel ses-en-sewentig mag geen lisensie verleen word in verband met 'n gebou waarin 55 enige ander handel, besigheid of beroep uitgeoefen word, en dit omvat die besigheid om drank te verkoop kragtens 'n ander lisensie, ingevolge hierdie Wet verleen.

(3) Vir die doeleindes van hierdie artikel word geboue as 60 afsonderlik beskou as hulle, alhoewel onder dieselfde dak, heeltemaal van mekaar geskei is deur 'n muur of mure waarin geen deur, venster, opening of ander verkeersweg is nie.

72. Behoudens die bepalinge van hierdie Wet, wat die ver- Vir welke  
 plasing van 'n lisensie na 'n ander gebou toelaat, mag geen gebou  
 kantien-lisensie verleen of vernuwe word behalwe in verband kantien-  
 65 met 'n gebou, wat by die inwerkingtreding van hierdie Wet lisensie  
 gelisensieer was kragtens 'n wet wat hiermee herroep word, vir word.  
 die verkoop van alle soorte van drank by die kleine maat om  
 in die gebou gebruik te word.

- Premises in respect of which restaurant licence may be granted. 73. No restaurant liquor licence shall be granted or renewed unless the licensing board to which application for the grant or renewal is made is satisfied that the applicant keeps or proposes to keep upon the premises in respect of which the application is made, a *bona fide* restaurant at which ordinary meals will regularly be provided for guests, and that the premises afford reasonable accommodation for persons taking meals in such restaurant. 5
- Premises in respect of which hotel licence may be granted. 74. No hotel liquor licence shall be granted or renewed unless the licensing board to which application for the grant or renewal is made is satisfied that the premises in respect of which the application is made afford reasonable residential accommodation for guests, including not less than ten bedrooms where the premises are situated within a Municipality or Borough or three bedrooms where the premises are situated elsewhere, 15 and that a *bona fide* hotel providing such accommodation is or will be conducted by the licensee upon the premises.
- Premises in respect of which temporary liquor licence may be granted. 75. A temporary liquor licence may be granted only for the purpose of a bar to be conducted within, or within the grounds of, any exhibition, show, race meeting, or other place of public recreation or amusement. 20
- Premises in respect of which late hours occasional licence may be granted. 76. A late hours occasional licence may be granted only in respect of premises in respect of which there has been issued a restaurant liquor licence, a hotel liquor licence, a bar licence, a wine and malt liquor licence or a club liquor licence. 25
- Club liquor licence. (C) Clubs. 77. (1) No club liquor licence shall be issued or renewed under this Act unless the applicant therefor shall produce a certificate from the licensing board concerned stating that it has been made to appear to the satisfaction of the board that the club mentioned therein is a *bona fide* club and is a proper 30 club to be granted a licence.  
(2) No such certificate shall be granted by the licensing board unless a copy of the rules of the club certified by the chairman thereof has been deposited with the chairman of the said board at least four days before the meeting thereof. 35  
(3) Such certificate shall not be granted unless the licensing board is satisfied by reference to the rules or by the report of the Police or otherwise :—  
(a) that the club is managed by a committee elected by the members ; 40  
(b) that such committee holds regular meetings of which proper minutes are kept ;  
(c) that only members of the club are permitted to pay for accommodation or refreshment supplied therein ;  
(d) that no ordinary member of the club is elected less 45 than fourteen days after nomination or without his name having been screened on the club premises for at least seven days ;  
(e) that the election of such members is either by the committee or by all members of the club : Provided 50 that the rules of the club may disqualify from voting any member in arrear with any payment due to the club ;  
(f) that no person residing within ten miles of the club-house is (unless by reason of his holding some office) 55 eligible as an honorary or temporary member of the club ;  
(g) that a register of members and proper accounts are kept ;  
(h) that the annual subscription is at least one pound ; 60  
(i) that the club consists of at least one hundred members ; and  
(j) that save under any written agreement approved of by the board no profit from the sale of liquor by the club accrues to any individual. 65

## CHAPTER VIII.

## CONDITIONS ATTACHING TO LICENCES.

## (A) Days and Hours of Sale and Delivery.

- Days and hours of sale and delivery, 78. (1) The days upon, and the hours during, which liquor 70 may be sold and delivered by any person holding a licence under this Act shall be such as may in the case of each licence

73. Geen restaurant-dranklisensie mag verleen of vernuwe word, tensy die lisensieraad by wie die verlening of vernuwing aangevra word, oortuig is dat die aanvraer in die gebou in verband waarmee die aanvraag gemaak word, te goedertrou 'n restaurant hou of voornemens is te hou, waar gewone maaltye gereeld aan gaste verstrekk sal word, en dat die gebou redelike ruimte bevat vir mense wat hulle maaltye in daardie restaurant neem.
74. Geen hotel-dranklisensie mag verleen of vernuwe word, tensy die lisensieraad by wie die verlening of vernuwing aangevra word, oortuig is dat die gebou in verband waarmee die aanvraag gemaak word, redelike woonruimte bevat met minstens tien slaapkamers vir gaste as die gebou in 'n munisipaliteit of stad geleë is, of drie slaapkamers as die gebou elders geleë is, en dat die lisensiehouer in daardie gebou te goedertrou 'n hotel met sodanige woonruimte hou of sal hou.
75. 'N tydelike lisensie mag slegs verleen word om 'n kantien te hou op 'n tentoonstellingsterrein of op 'n plek van tydelike publieke ontspanning of vermaak.
76. 'N nagtelike geleentheids-lisensie mag slegs verleen word in verband met 'n gebou ten opsigte waarvan 'n restaurant-dranklisensie, 'n hotel-dranklisensie, 'n kantien-lisensie, 'n wyn- en bier-lisensie of 'n klub-dranklisensie uitgereik geword het.
77. (1) Geen klub-dranklisensie mag ingevolge hierdie Wet uitgereik of vernuwe word, tensy die aanvraer daarom 'n sertifikaat van die betrokke lisensieraad oorleë wat verklaar dat aan die raad geblyk het dat die daarin genoemde klub te goedertrou 'n klub is, en dat 'n lisensie gevoeglik aan hom verleen kan word.
- (2) Die lisensieraad mag nie so 'n sertifikaat verleen nie tensy minstens vier dae voor sy vergadering 'n eksemplaar van die reglement van die klub, gesertifiseer deur sy voorsitter, by die voorsitter van die raad ingedien geword het.
- (3) Die sertifikaat mag nie verleen word nie, tensy die lisensieraad op grond van die reglement of van 'n Polisieberig of andersins oortuig is—
- (a) dat die klub beheer word deur 'n bestuur, deur die lede gekies;
- (b) dat die bestuur gereelde vergaderinge hou, waarvan behoorlik notule gehou word;
- (c) dat net lede van die klub vir daarin verstrekte huisvesting of verversinge mag betaal;
- (d) dat geen gewone lid van die klub gekies word minder dan veertien dae na sy nominasie of sonder dat sy naam gedurende minstens sewe dae in die klubgebou aangeheg was;
- (e) dat sodanige lede of deur die bestuur, of deur al die lede van die klub gekies word; die reglement van die klub mag egter enige lid wat met 'n verskuldigde betaling aan die klub agterstallig is, van die stemming uitsluit;
- (f) dat niemand wat binne tien myl van die klubgebou woon (behalwe omdat hy een of ander amp beklee) as erelid of tydelike lid van die klub verkiesbaar is;
- (g) dat 'n lederegister en behoorlik boek gehou word;
- (h) dat die jaarlikse subskripsie minstens een pond bedra;
- (i) dat die klub uit minstens honderd lede bestaan; en
- (j) dat buiten 'n skriftelike en deur die raad goedgekeurde ooreenkoms, geen wins uit die verkoop van drank deur die klub aan 'n individu toekom.

## HOOFSTUK VIII.

## VOORWAARDES VAN LISENSIES.

## A. Dae en Ure van Verkoop en Aflewering.

78. (1) Die dae waarop en die ure gedurende welke iemand, wat kragtens hierdie Wet 'n lisensie hou, drank mag verkoop en aflewer, word vir elke lisensie deur die betrokke lisensie-

Vir welke gebou restaurant-lisensie verleen mag word.

Vir welke gebou hotel-lisensie verleen mag word.

Vir welke gebou tydelike lisensie verleen mag word.

Vir welke gebou nagtelike geleentheids-lisensie verleen mag word.

Klub-drank-lisensies.

Dae en ure van verkoop en aflewering.

be fixed by the licensing board concerned, but such hours shall not be earlier or later than those respectively prescribed in this section for the particular class of licence, nor shall any board, save where otherwise provided in this section, authorise the sale or delivery of liquor on closed days.

(2) A wholesale liquor licence shall not authorise the sale or delivery of liquor earlier than 8 o'clock in the morning or later than 7 o'clock in the evening.

(3) A foreign liquor licence shall not authorise the sale or delivery of liquor earlier than 8 o'clock in the morning or later than 7 o'clock in the evening.

(4) A brewer's licence shall not authorise the sale or delivery of liquor earlier than 8 o'clock in the morning or later than 7 o'clock in the evening.

(5) A bottle liquor licence shall not authorise the sale of liquor or the delivery of liquor on the licensed premises earlier than 9 o'clock in the morning or later than 6 o'clock in the evening or the delivery of liquor off the licensed premises earlier than 10 o'clock in the morning or later than 7 o'clock in the evening.

(6) A restaurant liquor licence may authorise the sale of liquor on all days to persons *bona fide* taking ordinary meals in the restaurant which have been purchased thereat, and for consumption with such meals, but not at any other hours than between 12 o'clock mid-day and half-past 2 o'clock in the afternoon and between 6 and half past 8 o'clock in the evening.

(7) a bar licence or a hotel liquor licence shall not authorise the sale of liquor earlier than 8 o'clock in the morning or later than 9 o'clock at night: Provided that—

(a) the licensing board may, if it is satisfied that the reasonable necessities of the public require an extension of the hours in respect of any such licence, extend the same for any period up to 11 o'clock at night;

(b) between the hours of 12 mid-day and half-past 2 in the afternoon and between 6 and half past 8 in the evening liquor may be served on closed days to persons *bona fide* taking ordinary meals on the licensed premises which have been purchased thereat, and for consumption with such meals; and

(c) the licensing board, if it is satisfied that the reasonable necessities of the guests residing in a hotel require it may authorise the sale of liquor, for consumption upon the premises of such hotel upon all days at any hour of the day or night to guests sleeping upon such premises.

(8) A club liquor licence may authorize the sale of liquor on all days to members of the club but at hours not earlier than 8 o'clock in the morning or later than 11 o'clock at night.

(9) A theatre liquor licence shall not authorise the sale of liquor on any days other than open days upon which any public entertainment takes place upon the theatre premises, or at any other times on such days than between the time at which any such entertainment commences and thirty minutes after the time when any such entertainment closes.

(10) A temporary liquor licence shall not authorise the sale or supply of liquor for any longer period than six days or upon any day other than an open day on which the place of recreation or public amusement in respect of which it is granted is open to the public, or at any other times than between the hours at which such place is opened and closed to the public.

(11) A late hours occasional licence shall not authorise the sale or supply of liquor save upon the one open day mentioned in such licence or at any other times than between the hour of the closing of the licensed premises in respect of which such late hours occasional licence is granted and midnight if such day be Saturday or three o'clock of the following morning if such day be any other day than Saturday.

(12) A wine and malt liquor licence shall not authorise the sale or supply of liquor earlier than 8 o'clock in the morning or later than 9 o'clock at night: Provided that—

(a) the licensing board if it is satisfied that the reasonable necessities of the public require an extension of the hours in respect of any such licence may extend the same for any period up to eleven o'clock at night; and

raad vasgestel, maar daardie ure mag nie vroeër of later wees dan die wat hierdie artikel vir elke soort van lisensie voorskryf, en 'n raad mag ook nie, behalwe vir sover hierdie artikel anders bepaal, die verkoop of aflewering van drank op geslote dae veroorloof.

(2) 'N groothandelaars-dranklisensie mag nie die verkoop of aflewering van drank veroorloof voor agtuur in die more of na sewenuur in die aand.

(3) 'N buitelandse dranklisensie mag nie die verkoop of aflewering van drank veroorloof voor agtuur in die more of na sewenuur in die aand.

(4) 'N bierbrouers-lisensie mag nie die verkoop of aflewering van drank veroorloof voor agtuur in die more of na sewenuur in die aand.

(5) 'N hoteel-dranklisensie mag nie veroorloof die verkoop van drank of die lewering van drank in die gelisensieerde gebou voor negenuur in die more of na sesuur in die aand, of die aflewering buite die gelisensieerde gebou voor tienuur in die more of na sewenuur in die aand.

(6) 'N restaurant-dranklisensie mag die verkoop van drank veroorloof op alle dae aan iemand wat in die restaurant 'n gewone, daarin gekoopte maaltyd neem, en wel om by die maaltyd gebruik te word, maar op geen ander ure nie dan tussen twaalfuur in die middag en half-drieuur in die agtermiddag, en tussen sesuur en half-negenuur in die aand.

(7) 'N kantien-lisensie of 'n hoteel-dranklisensie mag nie die verkoop van drank veroorloof voor agtuur in die more of na negenuur in die aand :

Met die verstande dat—

(a) die lisensieraad, as hy oortuig is dat die redelike behoeftes van die publiek ten opsigte van so 'n lisensie 'n verlenging van die verkoopstyd vereis, dit tot enige tyd maar nie later as elfuur snags mag verleng;

(b) op geslote dae tussen twaalfuur in die middag en half-drieuur in die agtermiddag en tussen sesuur en half-negenuur in die aand, drank verstrekk mag word aan iemand wat te goedertrou in die gelisensieerde gebou 'n daarin gekoopte maaltyd neem, en wel vir gebruik by daardie maaltyd; en

(c) die lisensieraad, as hy oortuig is dat die redelike behoeftes van die gaste wat in 'n hoteel woon, dit vereis, die verkoop van drank mag veroorloof, vir gebruik in die hoteelgebou, op alle dae en op enige uur by dag of by nag, aan gaste wat in die hoteel slaap.

(8) 'N klub-dranklisensie mag die verkoop van drank veroorloof op alle dae, aan lede van die klub, maar nie voor agtuur in die more of later dan elfuur snags.

(9) 'N teater-dranklisensie mag nie die verkoop van drank veroorloof op ander dae dan ope dae waarop 'n publieke vermaaklikheid in die teatergebou plaasvind, of op enige ander tye op daardie dae dan tussen die begin van die vermaaklikheid en dertig minute na sy sluiting.

(10) 'N tydelike dranklisensie mag nie die verkoop of verstreking van drank veroorloof vir 'n langere tydperk dan ses dae of op 'n ander dag dan 'n ope dag waarop die plek van ontspanning of publieke vermaak in verband waarmee dit verleen is, aan die publiek toeganklik is, of op enige ander tye dan tussen die opening en sluiting van daardie plek vir die publiek.

(11) 'N nagtelike geleentheidslisensie mag die verkoop of verstreking van drank veroorloof alleen maar op die een ope dag wat in die lisensie genoem word en op geen ander tyd dan tussen die sluitingsuur van die gelisensieerde gebou in verband waarmee die nagtelike geleentheidslisensie verleen word, en middernag, as die dag 'n Saterdag is, of drie uur van die volgende more as die dag 'n ander dag dan Saterdag is.

(12) 'N wyn- en bier-lisensie mag nie die verkoop of verstreking van drank veroorloof voor agtuur in die more en na negenuur in die aand : Met die verstande dat :

(a) die lisensieraad, as hy oortuig is dat die redelike behoeftes van die publiek ten opsigte van so 'n lisensie 'n verlenging van die verkoopstyd vereis, dit tot enige tyd maar nie later as elfuur snags mag verleng;



(b) between the hours of 12 mid-day and half-past 2 in the afternoon and between 6 and half-past 8 in the evening liquor may be served on closed days to persons *bona fide* taking upon the licensed premises ordinary meals there purchased, such liquor to be consumed with such meals.

(13) A wine farmer's licence shall not authorise the sale, disposal or delivery of wine earlier than 8 o'clock in the morning or later than 6 o'clock in the evening.

(B) *Maximum and Minimum Quantities to be Sold.* 10

- Quantities of liquor to be sold under various licences.
79. (1) The quantity of liquor to be sold or supplied by any person holding a licence under this Act shall not be greater or less than the quantity stated in this section in respect of the particular class of licence indicated.
- (2) The quantity of liquor to be sold or delivered by the holder of a wholesale liquor licence, a foreign liquor licence or a brewer's licence shall not be less than two gallons if in cask or jar, or less than one unbroken case containing at the least twelve quarts or twenty-four pint bottles, to be delivered at one time.
- (3) The quantity of liquor to be sold and delivered by a bottle liquor licensee to any one customer at any one time shall be not less than one pint bottle securely corked, and not more than twelve quart bottles, or the equivalent amount of liquor in bottles, jars or similar vessels properly and securely corked: Provided that a less quantity, if it be contained in a bottle or receptacle securely corked or stoppered, may be sold by the licensee on medical certificate in terms of section one hundred and two or one hundred and three.
- (4) The liquor to be sold or supplied by the holder of a wine farmer's licence shall be contained in cask or in unbroken case, and if in cask shall be in quantity of not less than four gallons, and if in case shall be in quantity of not less than twelve quarts or twenty-four pints.
- (5) The quantity of liquor to be sold under any other licence than one of the class hereinbefore in this section mentioned shall not exceed such as may reasonably be consumed upon the licensed premises by the person to, or for, whom the same is supplied.

(C) *Place of Sale and Premises.* 40

- Places at which liquor may be sold and delivered.
80. (1) Save in the case of a wholesale liquor licence, a foreign liquor licence and a brewer's licence, no licensee shall sell liquor at any other place than upon the licensed premises or in any other portion of such premises than such as may be indicated in his licence.
- (2) Save in the case of a wholesale liquor licence, a foreign liquor licence, a brewer's licence and a bottle liquor licence, no delivery of liquor shall be given at any other place than the licensed premises, not shall any delivery of liquor be made at any other portion of such premises than such as may be indicated in the licence.

- Condition as to setting apart place for particular class of customer.
81. A licensing board, in authorising the grant or renewal of any licence, may impose a condition that liquor shall be supplied to women or any particular class of women or to any particular class of men only in a bar or other place upon the licensed premises specially set apart for women or the particular class of women or of men as the case may be.

- Condition as to alteration, etc., of premises.
82. A licensing board in authorising the grant or renewal of any licence may impose such conditions as it may deem fit in respect of any structural alteration or arrangement of, or addition or repairs to, the premises in respect of which the application is made, or in respect of accommodation to be afforded to the public, or as to any other provision deemed by the board to be necessary in order to meet the reasonable requirements of the public or visitors upon such premises or to facilitate supervision by the police, or in any other respect, and may stipulate the period of time during which any such condition shall be complied with by the licensee, or may

- (b) tussen twaalfuur in die middag en half-drieuur in die agtermiddag en tussen sesuur en half-negenuur in die aand drank verstrekk mag word op geslote dae aan iemand wat te goedertrou in die gelisensieerde gebou 'n gewone daarin gekoopte maaltyd neem en daardie drank by die maaltyd gebruik.
- (13) 'N wynboer-lisensie mag nie die verkoop, vervoer of aflewering van wyn veroorloof voor agtuur in die more of na sesuur in die aand.

10 B. *Grootste en kleinste hoeveelhede wat verkoop mag word.*

79. (1) Die hoeveelheid drank wat verkoop of verstrekk mag word deur iemand wat kragtens hierdie Wet 'n lisensie hou, mag nie groter en nie kleiner wees dan die hoeveelheid wat hierdie artikel vir 'n bepaalde soort van lisensie vasstel.
- 15 (2) Die hoeveelheid drank wat die houër van 'n groothandelaars-dranksiensie, 'n buitelandse-dranksiensie of 'n bierbrouers-lisensie mag verkoop of lewer, mag nie minder bedra dan twee gallon in 'n enkele vat of kruik, of minder dan een gelyksoortige kistsie met minstens twaalf kwart- of vier-en-twintig pint-bottels, wat tegelyk afgelewer moet word.
- 20 (3) Die hoeveelheid drank wat die houër van 'n bottel-dranksiensie mag verkoop en lewer, mag nie minder bedra dan een dig gekurkte pint-bottel en nie meer dan twaalf kwart-bottels, of die selfde hoeveelheid drank in bottels, kruike of soortgelyke houers, wat dig gekurk moet wees. 'N kleinere hoeveelheid
- 25 mag egter, as dit vervat is in 'n dig toegekurkte of-gepropte bottel of houër, deur die lisensthouër verkoop word op 'n geneeskundige sertifikaat volgens artikel *honderd-en-twee of honderd-en-drie*.
- (4) Die drank wat die houër van 'n wynboer-lisensie mag verkoop of lewer, moet in 'n vat of in 'n gelyksoortige kistsie wees, en indien in 'n vat, moet dit 'n hoeveelheid van nie minder dan vier gallon wees en indien in 'n kistsie, moet dit 'n hoeveelheid van nie minder dan twaalf kwarte of vier-en-twintig pinte wees.
- 35 (5) Die hoeveelheid drank wat verkoop mag word kragtens enige ander lisensie dan ene van 'n soort hierbo in hierdie artikel vermeld, mag nie meer wees dan wat redelikerwys in die gelisensieerde gebou gebruik kan word deur die persoon aan of vir wie dit verstrekk word.

40 C. *Plek van Verkoop en Geboue.*

80. (1) Behalwe in die geval van 'n groothandelaars-dranksiensie, 'n buitelandse-dranksiensie of 'n bierbrouers-lisensie mag geen lisensthouër drank verkoop op enige ander plek dan in die gelisensieerde gebou, of in enige ander gedeelte van daardie gebou dan die wat die lisensie mog aanwys.
- 45 (2) Behalwe in die geval van 'n groothandelaars-dranksiensie, 'n buitelandse-dranksiensie, 'n bierbrouers-lisensie en 'n bottel-dranksiensie mag geen drank êrens anders gelewer word dan in die gelisensieerde gebou en mag geen drank gelewer word in 'n ander gedeelte van daardie gebou dan die wat die lisensie mog aanwys.
81. By die magtiging tot verlening of vernuwing van 'n lisensie mag 'n lisensteraad 'n voorwaarde stel dat drank aan vroue of 'n bepaalde klas van vroue, of aan 'n bepaalde klas van mans alleen verstrekk mag word in 'n kantien of ander plek in die gelisensieerde gebou, wat spesiaal afgesonder is vir vroue of die bepaalde klas van vroue of mans, soos die geval mag wees.
- 55 (2) By die magtiging tot verlening of vernuwing van 'n lisensie mag 'n lisensteraad sodanige voorwaardes stel as wat hy wenslik ag ten opsigte van die ombou, inrigting, herstelling van die gebou, in verband waarmee die gebou gemaak word, of ten opsigte van ruimte wat vir die publiek beskikbaar moet wees, of omtrent enige ander saak wat die raad nodig ag om te voldoen aan die redelike behoeftes van die publiek of gaste in daardie gebou of om toesig deur die polisie te vergemaklik of in enige ander opsig, en mag 'n termyn stel binne welke die lisensthouër aan die voorwaardes moet voldoen,
- 65

stipulate that a licence shall not be issued until the senior police officer of the district or the magistrate has certified in writing that the condition has been fulfilled.

(D) *Consumption on or off Premises.*

- Condition of licences as to place of consumption.
83. (1) It shall be a condition of every wholesale liquor licence, foreign liquor licence, brewer's licence, bottle liquor licence and wine farmer's licence that no part of the liquor sold shall be consumed upon the licensed premises, or in any premises or place adjoining or near the licensed premises which are in the occupation or under the control of the licensee.
- (2) It shall be a condition of every other licence that no part of the liquor sold shall be consumed elsewhere than upon the licensed premises: Provided that a licensing board renewing a licence which existed at the commencement of this Act and which permitted the sale of liquor by retail both for consumption on and off the licensed premises, may specially authorise the sale under such licence of liquor in securely closed bottle or other receptacle for consumption off the premises and in quantity not exceeding that which may be sold under a bottle liquor licence to one customer at any one time. In granting any such authority a licensing board may impose such conditions as it may deem fit respecting—
- (a) the place where any such sale for consumption off the premises shall take place and its separation from the place where liquor for consumption on the premises is sold;
  - (b) the times when and the person to whom sale for consumption off the premises shall not be made;
  - (c) the records which shall be kept of sales for consumption off the premises; and
  - (d) any other matter affecting such sales, including any condition which it would be competent for the licensing board to impose in respect of a bottle liquor licence.

(E) *Class Restrictions.*

- General restriction upon supply to persons of any particular class, including women.
84. (1) A licensing board may resolve that it shall be a condition of all licences in the district that the supply of liquor to persons of a particular class, including women or any particular class of women, shall be subject to the restrictions and conditions, exclusive of total prohibition, in such resolution set forth.
- (2) A board so determining shall forthwith communicate its decision to the Minister, and the Minister shall thereupon give notice in the *Gazette* of such determination.
- (3) A licensing board may rescind or vary any such resolution, and its decision to that effect shall forthwith be communicated to the Minister, who shall likewise give notice in the *Gazette* of such rescission or variation.
- (4) Nothing in this section contained shall be deemed—
- (a) to authorise the prohibition or the restriction of the supply to any person of a reasonable quantity of liquor for consumption by such person with an ordinary meal *bona fide* purchased and taken on premises in respect of which a restaurant liquor licence, a hotel liquor licence or a club liquor licence is held; or
  - (b) to authorise the supply of liquor to any person to whom liquor may not in terms of any provision of this Act or any other law, lawfully be supplied.

- General condition as to native prohibition or restriction in Cape.
85. (1) In the Province of the Cape of Good Hope a licensing board may determine that it shall be a condition of all licences in the district that the supply of liquor to natives—
- (a) shall be totally prohibited; or
  - (b) shall be subject to the restrictions or conditions in such determination set forth.
- (2) A board so determining shall forthwith communicate its decision to the Minister, and the Minister shall thereupon give notice in the *Gazette* of such determination.

en mag beding dat 'n lisensie nie uitgereik mag word nie voordat die eerste polisiebesampte van die distrik of die Magistraat skriftelik gesertifiseer het dat die voorwaardes vervul is.

D. *Drankgebruik in of buite 'n gebou.*

- 5 83. (1) Elke groothandelaars-dranklisensie, buitelandse dranklisensie, bierbrouers-lisensie, bottel-dranklisensie en wynboerlisensie is onderhewig aan die voorwaarde dat geen deel van die verkoopte drank gebruik mag word in die gelisensieerde gebou of in 'n gebou of op 'n plek wat aan die gelisensieerde gebruik.
- 10 gebou grens of naby hom geleë is en onder die lisensiehouer se beheer is.
- (2) Elke ander lisensie is onderhewig aan die voorwaarde dat geen deel van die verkoopte drank òrens anders gebruik mag word dan in die gelisensieerde gebou: Met die ver-
- 15 stonde dat 'n lisensieraad by die vernuwing van 'n lisensie wat by die inwerkingtreding van hierdie Wet bestaan het en wat die verkoop van drank by die klein maat beide vir gebruik binne en buite die gelisensieerde gebou toegelaat het, besondere vergunning mag verleen tot verkoop, kragtens
- 20 daardie lisensie, van drank in dig toegemaakte bottels of ander houers, vir gebruik buite die gebou, en in nie groter hoeveelhede dan die wat kragtens 'n bottel-dranklisensie ineen aan een klant verkoop mag word. By die verlening van so 'n vergunning mag 'n lisensieraad sodanige voorwaardes stel as
- 25 wat hy wenslik ag aangaande—
- (a) die plek waar so 'n verkoop van drank vir gebruik buite die gebou moet plaasvind en sy afsondering van die plek waar drank vir gebruik in die gebou verkoop word;
- 30 (b) die tye wanneer en die persone aan wie geen drank vir gebruik buite die gebou verkoop mag word;
- (c) die aantekeninge wat gehou moet word van drank, verkoop vir gebruik buite die gebou; en
- (d) enige ander saak wat op so 'n verkoop betrekking het, en enige voorwaarde wat die lisensieraad bevoeg is om te stel in verband met 'n bottel-dranklisensie.
- 35

E. *Klas-beperkings.*

84. (1) 'N lisensieraad mag bepaal dat alle lisensies in die distrik die voorwaarde moet bevat dat die verstrekking van drank aan 'n bepaalde klas van mense (en dit sluit in vroue of 'n bepaalde klas van vroue) onderhevig moet wees aan die beperkinge en voorwaardes (behalwe 'n algehele verbod) wat in die bepaling uitgedruk staan. 'N raad wat aldus bepaal, moet onverwyld sy besluit meedeel aan die Minister, wat 45 daarop die bepaling in die *Staatskoerant* moet afkondig.
- (2) 'N lisensieraad mag so 'n bepaling intrek of wysig en sy besluit daartoe moet onverwyld meegedeel word aan die Minister, wat eweneens die intrekking of wysiging in die *Staatskoerant* moet afkondig.
- 50 (3) Die bepalinge van hierdie artikel—
- (a) magtig nie die verbod of beperking van verstrekking van 'n redelike hoeveelheid drank aan iemand om deur hom gebruik te word met 'n gewone maaltyd wat hy te goeder trou gekoop het en eet in 'n gebou in verband waarmee 'n restaurant-dranklisensie, 'n hotel-dranklisensie of 'n klub-dranklisensie gehou word; of
- 55 (b) magtig nie die verstrekking van drank aan iemand aan wie kragtens 'n bepaling van hierdie of enige ander Wet geen drank wettig verstrekkings mag word.
85. (1) In die Provinsie die Kaap die Goeie Hoop mag 'n Algemene lisensieraad bepaal dat alle lisensies in die distrik die voorwaarde moet bevat dat die verstrekking van drank aan 60 natuurlike—
- (a) geheelenal belet is; of
- (b) onderhewig is aan die beperkinge en voorwaardes wat in die bepaling uitgedruk staan.
- 65 (2) 'N raad wat aldus bepaal, moet onverwyld sy besluit meedeel aan die Minister, wat daarop die bepaling in die *Staatskoerant* moet afkondig.

(3) A licensing board may rescind or vary any such resolution, and its decision to that effect shall forthwith be communicated to the Minister who shall likewise give notice in the *Gazette* of such rescission or variation.

General condition as to Asiatic or coloured restriction in Cape and Natal.

86. (1) In the Provinces of the Cape of Good Hope and Natal a licensing board may determine that it shall be a condition of all licences in the district that the supply of liquor to Asiatics or to coloured persons or to both Asiatics and coloured persons shall be subject to the restrictions and conditions, exclusive of total prohibition, in such determination set forth. 5

(2) A board so determining shall forthwith communicate its decision to the Minister, and the Minister shall thereupon give notice in the *Gazette* of such determination.

(3) A licensing board may rescind or vary any such resolution, and its decision to that effect shall forthwith be communicated to the Minister who shall likewise give notice in the *Gazette* of such rescission or variation. 15

Conditions of particular licences in Cape and Natal in respect of natives, Asiatics, or coloured persons.

87. (1) In the Provinces of the Cape of Good Hope and Natal whenever an application is made to a licensing board for the grant or renewal of any licence, such board may determine that, save as may be specially provided in this Act, liquor shall be supplied under such licence to natives or to Asiatics or to coloured persons, or to natives, Asiatics and coloured persons only in such quantities and subject to such conditions exclusive of total prohibition as the board may in respect of any such class or all such classes think fit. 20

(2) Any such conditions shall be additional to, and not in substitution of, any conditions imposed generally under section *eighty-five* or *eighty-six* in respect of any class concerned. 30

Special condition of wine farmer's licence.

88. It shall be a special condition of every wine farmer's licence that, save as to any person resident at a place distant twenty-five miles or more from the premises at which the sale takes place, no sale, delivery or disposal of wine thereunder shall be made to any person who is not either the registered owner or the lawful occupier of immovable property in the Union, which is valued for the purposes of any municipal or divisional council or other local rates at two hundred pounds or more, or which in the absence of such valuation is certified in writing by a magistrate or commissioned officer of the police to be of that value. 35 40

#### (F) *Quality and Kind of Liquor to be Sold.*

Quality of liquor sold.

89. (1) It shall be a condition of every licence that liquor sold thereunder by any name designated, or any description contained, in the Wine, Spirits and Vinegar Act, 1913 (Act No. 15 of 1913), or any amending Act or Act substituted therefor, shall conform as to its constituents with any requirement contained in any such Act. 45

(2) Nothing in this Act contained shall be deemed to affect the operation, in respect of any liquor sold or kept for sale by any licensee, of any Act mentioned in sub-section (1) or of any law dealing with the adulteration of foods, drugs and liquors. Any relative provision of this Act shall be deemed to be in addition to, and not in substitution of, any provision of any such Act or law. 55

What beer brewer may sell.

90. It shall be a condition of a brewer's licence that only liquor which has been brewed or manufactured by the licensee within the Union, shall be sold thereunder.

Wine and malt liquor licensee to sell only South African produce.

91. It shall be a condition of a wine and malt liquor licence—  
(a) that no liquor other than wine, as that term is defined in section *six* of the Wine, Spirits and Vinegar Act, 1913, and beer shall be sold thereunder; and  
(b) that no wine or beer shall be sold thereunder which has not been produced or brewed in the Union or the mandated territory of South-West Africa. 60 65

- (3) 'N lisensieraad mag so 'n bepaling intrek of wysig en sy besluit daartoe moet onverwyld meegedeel word aan die Minister, wat eweneens die intrekking of wysiging in die *Staatskoerant* moet afkondig.
- 5 86. (1) In die Provinsies die Kaap die Goeie Hoop en Natal mag 'n lisensieraad bepaal dat alle lisensies in die distrik die voorwaarde moet bevat dat die verstrekking van drank aan Asiëte of aan kleurlinge of beide aan Asiëte en aan kleurlinge onderhewig moet wees aan die beperkinge en voorwaardes (behalwe 'n algehele verbod) wat in die bepaling uitgedruk staan.
- 10 Algemene voorwaarde van drank-beperking vir Asiëte en kleurlinge in Kaap en Natal.
- (2) 'N raad wat aldus bepaal, moet onverwyld sy besluit meedeel aan die Minister, wat daarop die bepaling in die *Staatskoerant* moet afkondig.
- 15 (3) 'N lisensieraad mag so 'n bepaling intrek of wysig, en sy besluit daartoe moet onverwyld meegedeel word aan die Minister, wat eweneens die intrekking of wysiging in die *Staatskoerant* moet afkondig.
87. (1) Wanneer in die Provinsies die Kaap die Goeie Hoop en Natal by 'n lisensieraad die verlening of vernuwung van 'n bepaalde lisensie aangevra word, mag die raad bepaal dat, behoudens besondere bepalinge van hierdie Wet, kragtens daardie lisensie drank aan natuurlike of aan Asiëte of aan natuurlike, Asiëte en kleurlinge alleen in sodanige hoeveelhede en onder 25 sodanige beperkinge (behalwe 'n algehele verbod) verstrekk mag word as wat die raad ten opsigte van so 'n klas of al die klasse wenslik ag.
- (2) So 'n voorwaarde staan newens en vervang nie die voorwaardes wat kragtens artikel *vyf-en-tagtig* of *ses-en-tagtig* algemeen gestel mag wees ten opsigte van 'n betrokke klas.
- 30 Besondere voorwaardes van wyn-boer-lisensies.
88. Elke wynboer-lisensie is onderhewig aan die besondere voorwaarde dat kragtens hom, behalwe aan iemand wat woonagtig is op 'n plek, vyf-en-twintig myl of verder geleë van die gebou waar die verkoop gesluit word, geen wyn verkoop, gelewer of vervoerd mag word aan iemand wat nie die geregistreerde eienaar of die bewoner is van onroerende goed in die Unie wat vir 'n stedelike of afdelings- of 'n ander plaaslike belasting op twee-honderd pond of meer gewaardeer is of 40 wat, by gebreke van so 'n waardering, volgens 'n skriftelike sertifikaat van 'n Magistraat of Polisieoffisier so veel werd is.
- F. *Kwaliteit en soorte van drank wat verkoop mag word.*
89. (1) Elke lisensie is onderhewig aan die voorwaarde dat drank, kragtens hom verkoop onder 'n naam aangegee of onder 'n omskrywing vervat in die Wyn, Spiritualiën en Azyn Wet 1913 (Wet No. 15 van 1913) of 'n Wet wat hom wysig of vervang, wat betref sy bestanddele, moet voldoen aan die vereiste van so 'n wet.
- 45 Kwaliteit van verkoopte drank.
- (2) Die bepalinge van hierdie Wet maak geen inbreuk op die toepassing van 'n wet vermeld in sub-artikel (1) ten opsigte van enige drank wat 'n lisensiehouer verkoop of hou om te verkoop, of van enige wet op die vervalsing van eetware, medisyne en drank.
- 50 Enige soortgelyke bepaling in hierdie Wet staan newens, en 55 vervang nie 'n bepaling van so 'n wet.
90. 'N bierbrouers-lisensie is onderhewig aan die voorwaarde dat kragtens hom slegs drank wat deur die lisensiehouer in die Unie gebrou of vervaardig is, verkoop mag word.
- 60 Wyn-en bierlisensiehouer mag net Suid-Afrikaanse produkte verkoop.
91. 'N wyn- en bier-lisensie is onderhewig aan die voorwaarde dat kragtens hom—
- (a) geen ander drank dan wyn, volgens die omskrywing van daardie woord in artikel *ses* van die Wyn, Spiritualiën en Azyn Wet, 1913, en bier verkoop mag word; en
- 65 (b) geen wyn of bier verkoop mag word wat nie in die Unie of die Mandaatgebied van Suidwes-Afrika vervaardig of gebrou geword het.

- What liquor 92. It shall be a condition of a wine farmer's licence that to be sold under wine farmer's licence. no other liquor shall be sold thereunder than wine which—
- (a) is the product of grapes grown on land owned or lawfully occupied by the licensee, or where the licensee is an association of persons by such association or any member of such association; and
  - (b) was made upon such property or in a central cellar owned or lawfully occupied by the licensee or where the licensee is an association of persons by such association or any member of such association; and
  - (c) is the product solely of the alcoholic fermentation of the juice of fresh grapes without the addition before, during or after the fermentation, of any substance, other than a substance permitted by section two of the Wine, Spirits and Vinegar Act, 1913 (Act No. 15 of 1913).

## CHAPTER IX.

## PROHIBITION OR RESTRICTED SALE, SUPPLY OR ACQUISITION OF LIQUOR.

(A) *Sale by Producers.*

93. Notwithstanding anything contained in any law, or in any licence granted under any law for the distillation, brewing or manufacturing of liquor and the sale thereof, from and after the commencement of this Act, and save as otherwise expressly provided thereby, it shall not be lawful for any distiller, brewer, producer or manufacturer of liquor to sell or dispose of, for use or consumption in the Union, either directly or through any co-operative society or company registered under Act No. 28 of 1922 or any amendment thereof or other agency, any liquor distilled, brewed, produced or manufactured by him to any person other than the holder of a licence under this Act or the Government: Provided that—

- (a) the holder of a wine farmer's licence may sell to persons of the class mentioned in section eighty-eight; wine of the kind permitted to be sold under such licence;
- (b) the holder of a brewer's licence may, under the authority of the licensing board granted at the time of the grant or renewal of his licence, sell to persons other than holders of licences under this Act, beer brewed by him within the Union, but no such sale shall at any one time to any one person be in quantity less than twelve quarts or twenty-four pints if in bottle or two gallons if in casks or other receptacle; and
- (c) nothing in this section contained shall be deemed to affect any provisions of the Wine and Spirit Control Act, 1924 (Act No. 5 of 1924).

(B) *Supply to Particular Classes of Persons (including Women) and to Children.*

94. Whenever a notice of the imposition of any restriction or condition as to the supply of liquor in any district has been published under section eighty-four, then in that district, save as is otherwise provided by this Act, no person shall supply any liquor to any person contrary to such restriction or condition and no person shall obtain any liquor contrary to any such restriction or condition.

95. Save in the case of wine administered in the course of any sacrament by any minister of religion *bona fide* and in accordance with the tenets of his faith, or of liquor administered *bona fide* for medicinal purposes, no person shall supply intoxicating liquor to any child under the age of eighteen years.

96. (1) Whenever it is alleged to any magistrate, or appears to any magistrate, that any person ordinarily resident in the district of such magistrate—

- (a) has within the preceding six months been thrice convicted of any contravention of this Act or of drunkenness; or

92. 'N wynboer-lisensie is onderhewig aan die voorwaarde dat Welke drank  
kragtens hom geen ander drank verkoop mag word dan wyn kragtens  
wat— wynboer-  
lisensie  
verkoop mag  
word.
- 5 (a) die produk is van druiwe verbou op grond wat die  
eiendom of in wettige besit is van die lisensiehouer,  
of as die lisensiehouer 'n vereniging van persone is,  
van die vereniging of enige lid van die vereniging; en
- 01 (b) vervaardig is op daardie grond of in 'n sentrale kelder  
wat die eiendom of in die wettige besit is van die  
lisensiehouer, of, as die lisensiehouer 'n vereniging  
van persone is, van die vereniging of enige lid van die  
vereniging; en
- 51 (c) uitsluitend die produk is van die alkoholiese gisting van  
die sap van vars druiwe, sonder bymenging, hetsy  
voor, gedurende of na die gisting, van enige ander stof  
dan wat artikel twee van die Wyn, Spiritualien en  
Azyn Wet 1913 (Wet No. 15 van 1913) toelaat.

## HOOFSTUK IX.

VERBOD OF BEPERKING VAN VERKOOP, VERSTREKKEING OF  
20 VERKRYGING VAN DRANK.

## A. Verkoop deur vervaardigers.

93. Nieteenstaande die bepalinge van enige wet of van 'n Verkoop van  
lisensie kragtens enige wet verleen om drank te stook, te brou of drank deur  
te fabriseer en te verkoop, is 'n stoker, brouer, vervaardiger of stoker,  
25 fabrikant van drank, vanaf die inwerkingtrede van hierdie fabrikant of  
brouer.  
Wet en behalwe vir sover daarin uitdruklik anders bepaal is,  
nie geregtig om enige deur hom gestookte, gebroude, vervaar-  
digde of gefabriseerde drank, hetsy direk of indirek deur 'n  
koöperatiewe vereniging of maatskappy, geregistreer ingevolge  
30 Wet No. 28 van 1922 of 'n wysiging daarvan of enige ander  
verteenwoordiger, aan iemand anders te verkoop of van die  
hand te sit, vir verbruik in die Unie, dan aan die houer van 'n  
lisensie kragtens hierdie Wet of aan die Regering: Met die  
verstande dat—
- 35 (a) die houer van 'n wynboer-lisensie aan die klas van  
mense vermeld in artikel *ag-en-tagtig* die soort van  
wyn mag verkoop wat kragtens sy lisensie verkoop  
mag word;
- 40 (b) die houer van 'n bierbrouerslisensie, met die lisensie-  
raad se vergunning, gelyktydig verleen met die verle-  
ning of vernuwing van sy lisensie, aan ander persone dan  
die houders van lisensies kragtens hierdie Wet, bier mag  
verkoop wat hy in die Unie gebrou het, maar nie  
45 minder dan twaalf kwarte of vier-en-twintig pinte,  
indien in bottels, of twee gallon indien in 'n vat of  
ander houer, mag tegelyk aan een persoon aldus ver-  
koop word; en
- (c) hierdie artikel geen inbreuk maak op die bepalinge  
50 van die Wet op de Kontrôle over Wijn en Spiritualien,  
1924 (Wet No. 5 van 1924).
- B. Drankverstreking aan vroue, kinders en bepaalde klasse  
van mense.
94. Wanneer enige beperking van, of voorwaarde in verband Verstreking  
met, die verstreking van drank in een of ander distrik kragtens aan  
55 artikel *vier-en-tagtig* afgekondig is, dan mag niemand in daardie bepaalde  
distrik, behalwe vir sover hierdie Wet anders bepaal, in stryd klas van  
met daardie beperking of voorwaarde enige drank aan iemand mense.  
verstreke, en niemand mag in stryd met daardie beperking of  
voorwaarde enige drank verkry.
- 60 95. Niemand mag sterke drank verstreke aan 'n kind benede Drankver-  
die ouderdom van agtien jaar, behalwe waar wyn as 'n sakrament strekking  
deur 'n leraar toegedien word volgens die leerstellinge van aan kinders.  
sy geloof of waar drankt egoeder trou as geneesmiddel toe-  
gedien word.
- 65 96. (1) Wanneer aan 'n magistraat beweer word of aan hom Magistraat  
blyk dat 'n ingesetene van sy distrik— mag drank-  
(a) in die voorafgaande ses maande driemaal veroordeel is verstreking  
weens 'n oortrede van hierdie Wet of weens dronken- aan sekere  
skap; of persone  
belet.



- (b) has within that period been twice convicted of a contravention of this Act or of drunkenness and once convicted of assault or an offence in which assault is necessarily comprised; or
- (c) by excessive drinking of liquor misspends or wastes his means, or impairs his health, or endangers the peace or in any other way prejudices the welfare of his family;

he may cause a notice in writing under his hand to be served upon such person calling upon him to appear at the magistrate's office at a time and place to be stated in the notice, not being sooner than three days after the date thereof, and show cause why an order should not be made in respect of him under this section.

(2) On the date and at the time fixed in the notice for the appearance, the magistrate, sitting in camera and in the presence of the person on whom the notice was served if he appears, shall proceed to enquire whether the person named therein is such a person as is described in sub-section (1) and shall for that purpose take on oath any evidence which he may deem necessary and afford the person upon whom the notice was served an opportunity of replying thereto, on oath or otherwise as such person elects, and of showing cause why an order should not be made under sub-section (3). A written record of the proceedings shall be kept and filed.

(3) If it appears to the magistrate holding such enquiry that the person on whom the notice was served is such a person as is described in sub-section (1), and if he deems it proper that an order should be made under this section in respect of such person, he may by writing under his hand prohibit, for such period not exceeding twelve months as he may thereupon determine, the supply of liquor to such person.

(4) A magistrate making an order under sub-section (3) shall forthwith forward a copy thereof to the senior police officer of the district, and such officer shall forthwith upon receipt thereof notify the prohibition to the person in respect of whom the order was made and to every holder within the district of a bottle licence or a licence for the sale of liquor for consumption on licensed premises; and in the event of such person removing to any other district during the period 40 for which the order is of effect, he shall forward a copy of the order certified by the magistrate as correct to the senior police officer of that district.

(5) A senior police officer receiving any copy so certified of an order made under sub-section (3), may present the same to 45 the magistrate of the district in which he is stationed, and such magistrate shall endorse the same, whereupon it shall have effect in that district and the holders in that district of bottle liquor licences and of licences for the sale of liquor for consumption on the licensed premises shall forthwith be 50 notified by the said senior police officer of the endorsement of the order and the effect thereof.

(C) *Supply to Natives, Asiatics and Coloured Persons.*

Native prohibition in Natal, Transvaal and Orange Free State. 97. In the Provinces of Natal, the Transvaal and the Orange Free State, save as is otherwise specially provided by this 55 Act, no person shall supply any liquor to any native, and no native shall obtain in any manner whatsoever, or be in possession of, any liquor.

Native prohibition or restriction in Cape Province. 98. (1) Whenever a notice as to the prohibition of the supply of liquor to natives in any district of the Province of the Cape 60 of Good Hope has been published under section *eighty-five*, then within that district, save as otherwise provided in this Act, until the publication of a notice under that section of the rescission of the prohibition, no person shall supply any liquor to any native, and no native shall obtain by any manner 65 whatsoever, or be in possession of, any liquor.

- (b) binne daardie tydperk tweemaal veroordeel is weens 'n oortreding van hierdie Wet of weens dronkenskap, en eenmaal veroordeel is weens aanranding of weens 'n misdryf wat noodsaaklik 'n aanranding insluit; of
- 5 (c) deur drankmisbruik sy vermoë verkwis of verspil of sy gesondheid benadeel of die vrede in gevaar bring of op enige ander manier die welsyn van sy familie benadeel,

dan mag hy 'n skriftelike, deur hom getekende kennisgewing 10 op die betrokke persoon laat bedien, waarin hy hom oproep om op 'n tyd en plek wat die kennisgewing moet vermeld (egeter nie eerder dan drie dae na die datum van die kennisgewing) by die magistraatskantoor te verskyn en redes aan te voer waarom ten opsigte van hom geen order kragtens hierdie artikel 15 verleen behoort te word nie.

(2) Op die dag en tyd in die kennisgewing vir die verskyning vasgestel, moet die magistraat, op 'n sitting *in camera* en in teenwoordigheid van die persoon op wie die kennisgewing gedien 20 geword het, as hy verskyn, 'n ondersoek instel of die daarin genoemde persoon onder die omskrywing van sub-artikel (1) val, en moet met daardie doel enige getuienis wat hy nodig ag onder eed afneem en aan die persoon op wie die kennisgewing gedien geword het, geleentheid gee om al dan nie onder eed, soos daardie persoon verkies, daarop te antwoord en om redes 25 aan te voer waarom geen order kragtens sub-artikel (3) behoort verleen te word nie. Van die verrigtinge moet notule gehou en bewaar word.

(3) As aan die magistraat wat die ondersoek instel, blyk dat die persoon op wie die kennisgewing gedien geword het onder 30 die omskrywing van sub-artikel (1) val, en as hy dit voegsaam ag om ten opsigte van daardie persoon 'n order kragtens hierdie artikel te verleen, dan mag hy by geskrif onder sy handtekening die verstrekking van drank aan daardie persoon gedurende 'n sodanige tydperk van hoogstens twaalf maande as wat 35 hy mag vasstel, verbied.

(4) 'N magistraat wat kragtens sub-artikel (3) 'n order verleen, moet onverwyld 'n kopie daarvan stuur aan die eerste polisiebeampte van die distrik, en daardie beampte moet 40 onverwyld na ontvangs daarvan die verbod meedeel aan die persoon ten opsigte waarvan die order verleen is en aan elke houer in die distrik van 'n bottel-dranklisensie of van 'n lisensie vir die verkoop van drank om in 'n gelisensieerde gebou gebruik te word, en in geval daardie persoon na 'n ander distrik verhuis 45 gedurende die geldigheid van die order, moet hy 'n kopie van die order, deur die magistraat as juis gesertifiseer, stuur aan die eerste polisiebeampte van daardie distrik.

(5) Die eerste polisiebeampte wat 'n aldus gesertifiseerde kopie van 'n order verleen kragtens sub-artikel (3), ontvang, mag dit voorlê aan die magistraat van die distrik waarin hy 50 gestasioneer is, en die magistraat moet dit deur aantekening bekragtig, waarop dit in daardie distrik regsgeldig is, en voormelde eerste polisiebeampte moet die aantekening op die order en die inhoud daarvan meedeel aan die houters in daardie distrik van bottel-dranklisensies en van lisensies vir die ver- 55 koop van drank om in die gelisensieerde gebou gebruik te word.

(C) *Drankverstrekking aan Asië, Kleurlinge en natuurlike.*

97. In die Provinsies Natal, Transvaal en Oranje-Vrystaat Verbod vir 60 op welke manier ook drank verkry, of in besit daarvan wees. Natal, Transvaal en Vrystaat.

98. (1) Wanneer 'n verbod van drankverstrekking aan Verbod of 65 natuurlike in enige distrik van die Provinsie die Kaap die Goeie Hoop kragtens artikel vyf-en-tagtig afgekondig geword het, van dan mag in daardie distrik, behalwe vir sover hierdie Wet in Kaap- 65 anders bepaal, totdat kragtens daardie artikel die intrekking Provinsie van die verbod afgekondig word, niemand aan 'n naturel drank verstrek, en mag geen naturel op welke manier ook enige drank verkry of in besit daarvan wees.

(2) Whenever a notice imposing any restriction or condition upon the supply of liquor to natives in any district of the Province of the Cape of Good Hope, has been published under section *eighty-five*, then within that district save as otherwise provided in this Act, no person shall contrary to such restriction or condition supply liquor to any native, and no native shall in any manner whatsoever obtain, or be in possession of, any liquor contrary to any such restriction or condition. 5

Asiatic and coloured prohibition in Transvaal and Orange Free State.

99. In the Provinces of the Transvaal and Orange Free State, save as is otherwise specially provided by this Act, no person shall supply any liquor to any Asiatic or coloured person, and no Asiatic or coloured person shall in any manner whatsoever, obtain, or be in possession of, any liquor. 10

Asiatic or coloured restrictions in Cape and Natal.

100. Whenever a notice of the imposition of any restriction or condition as to the supply of liquor in any district of the Provinces of the Cape of Good Hope or Natal to Asiatics or coloured persons has been published under section *eighty-six*, then within that district, save as is otherwise provided by this Act, no person shall supply any liquor to any Asiatic or coloured person contrary to such restriction or condition, and no Asiatic or coloured person shall in any manner whatsoever obtain, or be in possession of, any liquor contrary to any such restriction or condition. 15 20

Supply of liquor to native, Asiatic, or coloured employees by employers.

101. (1) Save as provided in sub-section (2) and in section *one hundred and thirty*, no person shall supply any liquor to any native, Asiatic or coloured person in his employment, whether such supply be given gratis or purports to be, or is in fact, given as, or as supplementing, the employee's wages or remuneration, or as a reward, and whether or not there exists under this Act or under its authority any prohibition or restriction in respect of the supply of liquor to such employee. 30

(2) Any European person employing any native, Asiatic or coloured person in any place situated more than one mile outside the boundary of the area of any municipality or borough may supply gratis to such employee for immediate consumption by him, a reasonable quantity of wine or beer: Provided that no wine or beer shall be supplied under this sub-section— 35

- (a) in quantity exceeding one pint at any one time; or
- (b) to any person under the age of eighteen years; or
- (c) to any person who has within the preceding period of four hours received beer or wine in terms of this sub-section; or
- (d) to any person who is intoxicated, or has, to the knowledge of his employer or his agent or servant, consumed any liquor within the preceding period of four hours; or
- (e) as wages or remuneration or as supplementing wages or remuneration. 40 45

Liquor required for immediate consumption by prohibited person dangerously ill.

102. (1) Whenever any registered medical practitioner certifies by writing under his hand that any person who under any provision of Part C of this Chapter, is prohibited from obtaining or possessing liquor, is in a condition of dangerous illness, and that it is necessary in consequence thereof that there should be administered to him either immediately or over a period not exceeding forty-eight hours, liquor of the kind and in the quantity stated in the certificate, any holder of a bottle licence may, upon presentation to him of such certificate, supply to or for such person, and such person may receive, possess and consume, liquor of the kind and in the quantity stated in such certificate, but in no case shall the quantity so supplied exceed half a pint. 55 60

(2) Any such certificate shall be, as near as may be, in the form set out in Part A of the Sixth Schedule.

Liquor required for restoration of health of prohibited person

103. (1) Whenever any registered medical practitioner certifies by writing under his hand in respect of any person who, in terms of Part C of this Chapter, is prohibited from obtaining or possessing liquor, that such person is suffering from the illness stated in the certificate, and that it is necessary for the restoration of his health that liquor should be administered to him of the kind, in the quantities, and at the intervals stated in the certificate, any officer of police of or above the rank of Sergeant or the senior member of the police in charge for the time being of any police post or station, upon being satisfied that liquor is *bona fide* required to be adminis- 65 70

- (2) Wanneer 'n beperking van of 'n voorwaarde in verband met die drankverstreking aan naturelle in enige distrik van die Provinsie die Kaap die Goeie Hoop kragtens artikel *vyf-en-tagtig* afgekondig geword het, dan mag in daardie distrik, behalwe vir sover hierdie Wet anders bepaal, niemand in stryd met daardie beperking of voorwaarde aan 'n naturel drank verstrek, en mag geen naturel op welke manier ook in stryd met so 'n beperking of voorwaarde drank verkry of in besit daarvan wees.
- 10 99. In die Provinsies Transvaal en Oranje-Vrystaat mag Verbod vir niemand, behalwe vir sover hierdie Wet uitdruklik anders bepaal, enige drank aan 'n Asiaat of kleurling verstrek en mag geen Asiaat of kleurling op welke manier ook drank verkry, of in besit daarvan wees. Verbod vir Asiats en kleurlinge in Transvaal en Vrystaat.
- 15 100. Wanneer 'n beperking van, of 'n voorwaarde in verband met, die verstreking van drank aan Asiats of kleurlinge in enige distrik van die Provinsie die Kaap die Goeie Hoop of van Natal kragtens artikel *ses-en-tagtig* afgekondig geword het, dan mag in daardie distrik, behalwe vir sover hierdie Wet anders bepaal, niemand in stryd met daardie beperking of voorwaarde aan 'n Asiaat of kleurling drank verstrek, en mag geen Asiaat of kleurling in stryd met so 'n beperking of voorwaarde op welke manier ook enige drank verkry of in besit daarvan wees. Beperkings vir Asiats en kleurlinge in Kaap en Natal.
- 25 101 (1) Behalwe volgens bepaling van sub-artikel (2), en artikel *honderd-en-dertig* mag niemand drank verstrek aan 'n naturel, Asiaat of kleurling wat in sy diens is, hetsy die drank verniet gegee word of beskou word of werklik gegee word as die bediende se loon, besoldiging of beloning of as 'n aanvulling van 'n bevoegdheid wat hy verleen, die verstreking van drank aan daardie bediende belet of beperk is. Verstreking van drank deur werkgewers aan naturelle Asiatsiese bediendes.
- 30 (2) 'N blanke wat 'n naturel, Asiaat of kleurling in sy diens het op 'n plek meer dan een myl buite die grens van die gebied van 'n munisipaliteit of stad, mag aan daardie bediende 'n redelike hoeveelheid wyn of bier verniet gee vir sy onmiddellik gebruik: Met die verstande dat geen wyn of bier kragtens hierdie artikel verstrek mag word—
- 40 (a) in 'n hoeveelheid van meer dan een pint tegelyk; of  
(b) aan iemand onder die ouderdom van agtien jaar; of  
(c) aan iemand wat binne die voorafgaande vier ure kragtens hierdie sub-artikel bier of wyn ontvang het; of
- 45 (d) aan iemand wat dronk is of van wie die werkgewer of sy verteenwoordiger of dienaar weet dat hy binne die voorafgaande vier ure enige drank gebruik het; of  
(e) as loon of besoldiging of as 'n aanvulling van loon of besoldiging.
- 50 102. (1) Wanneer 'n geregistreerde geneesheer skriftelik onder sy handtekening sertifiseer dat iemand, wat kragtens enig bepaling van Deel C van hierdie artikel, geen drank mag verkry of besit, gevaarlik siek is en dat dit derhalwe nodig is, dat drank van die soort en in die hoeveelheid in die sertifikaat vermeld, aan hom toegedien moet word, hetsy onmiddellik of gedurende 'n tydperk van nie meer dan ag-en-veertig uur, dan mag enige houër van 'n bottel-dranklisensie, as die sertifikaat aan hom voorgelê word, aan of ten behoeve van die sieke die soort en hoeveelheid drank verstrek wat die sertifikaat aangee en die siekte mag dit ontvang, besit en gebruik maar in geen geval mag meer dan 'n half pint aldus verstrek word. Drank wat gevaarlik sieke verbode persoon dadelik nodig het
- 60 (2) So 'n sertifikaat moet so veel moontlik ooreenkom met die vorm opgeneem in Deel A van die Sesde Bylae.
- 65 103. (1) Wanneer 'n geregistreerde geneesheer skriftelik onder sy handtekening sertifiseer dat iemand, wat kragtens enige bepalinge van Deel C van hierdie Hoofstuk geen drank mag verkry of besit nie, ly aan die siekte wat die sertifikaat vermeld, en dat dit vir die herstel van sy gesondheid nodig is dat drank van die soort, in die hoeveelhede en met die tussenpose wat die sertifikaat aangee, aan hom toegedien moet word, dan moet enige polisiebeampte wat die rang van sersjant of 'n hoër rang beklee of die eerste polisiebeampte wat op die betrokke tydperk aan die hoof van 'n polisiepos of -kantoor staan, as hy oortuig is dat dit te goede trou nodig is om aan die in die sertifikaat genoemde persoon drank as medisyne toe te Drank wat verbode persoon vir herstel van gesondheid nodig het.

tered for medicinal purposes to the person mentioned therein shall endorse upon it an authority to any holder of a bottle licence to supply to or for the person mentioned in the certificate and such person may receive, possess and consume, liquor of the kind mentioned in the certificate, but in no case shall the quantity so authorised exceed one quart. 5

(2) Upon presentation to him of any certificate made and endorsed in manner provided in sub-section (1) any holder of a bottle licence may supply to or for the person named in such certificate liquor in terms of the authority endorsed 10 thereon.

(3) Any such certificate shall be, as near as may be in the form set out in Part B of the Sixth Schedule.

Supply for sacramental purposes to or for prohibited persons.

104. (1) Whenever any magistrate by writing under his hand certifies that any person who, in terms of Part 15 C of this Chapter, is prohibited from obtaining or possessing liquor, is a minister of religion and *bona fide* requires, for administration to persons in the course of any sacrament, wine of the kind and in the quantity stated in the certificate, which shall not exceed one quart, any holder of a bottle licence 20 to whom such certificate is presented may supply to that person wine of the kind and in the quantity stated in the certificate.

(2) Notwithstanding anything contained in this Act, any minister of religion may *bona fide* and in accordance with the 25 tenets of his faith administer wine in the course of any sacrament to any person prohibited in terms of Part (C) of this Chapter from obtaining or possessing liquor.

Abolition of exemption in cases of certain persons.

105. (1) Notwithstanding anything contained in section one of Act No. 39 of 1887, or any other law of the Province of 30 the Cape of Good Hope, no person described in that section shall, by reason only that he is a Parliamentary voter, be exempt from the operation of any law in force in that Province which, but for that Act or any other law aforesaid, would prohibit the supply of intoxicating liquor to him. 35

(2) No letter or certificate of exemption issued under section sixty-six of Act No. 38 of 1896 of Natal or any other law of Natal or any other Province shall exempt the holder of such letter or certificate from the operation of any provision of this Act. 40

Grant of letter of exemption to native, Asiatic, or coloured person.

106. In any case in which he may deem fit the Minister may issue to any native, Asiatic or coloured person a special letter of exemption exempting the recipient from so much of any prohibition, restriction or condition operative in respect of him under this Act as prevents him from obtaining by 45 purchase from any holder of a bottle liquor licence wine as defined by section six of the Wine, Spirit and Vinegar Act, 1913, (Act No. 15 of 1913), or beer, in either case for consumption off licensed premises and in quantity not exceeding at any one time one quart, subject to any other conditions of supply 50 of liquor which may be applicable in respect of the licensed premises at which any such wine or beer is purchased, and in particular in any area proclaimed under section fifty-nine subject to the conditions as to the permit required by that section. 55

## CHAPTER X.

### CONDUCT OF LICENSED BUSINESSES.

#### (A) Prohibited Employment.

Employment of native or Asiatic on licensed premises prohibited in certain cases.

107. (1) In the Provinces of the Transvaal and the Orange Free State no holder of a licence shall employ any native or 60 Asiatic, and in the Province of Natal no such holder shall employ any native—

- (a) in connection with the manufacture, sale or delivery of malt liquor; or
- (b) in connection with the delivery of any intoxicating 65 liquor whatever; or
- (c) in any capacity, other than for the cleansing of the premises or any part thereof, in any bar or other part of licensed premises at or from which any intoxicating liquor is supplied for consumption on 70 the premises,

dien, by aantekening daarop enige houër van 'n bottel-dranklisensie magtig om aan of ten behoewe van die in die sertifikaat genoemde persoon drank van die soort wat die sertifikaat aangee, te verstrek, en daardie persoon mag dit ontvang, besit en gebruik, maar in geen geval mag die verstreking van meer dan een kwart aldus gemagtig word.

(2) Op vertoon van 'n sertifikaat, volgens sub-artikel (1) opgestel en van 'n aantekening voorsien, mag enige houër van 'n bottel-dranklisensie aan of ten behoewe van die persoon wat die sertifikaat noem, drank verstrek volgens die daarop aangetekende magtiging.

(3) So 'n sertifikaat moet so veel moontlik ooreenstem met die vorm opgeneem in Deel E van die Sesde Bylae.

104. (1) Wanneer 'n magistraat skriftelik onder sy handtekening sertifiseer dat iemand, wat kragtens Deel C van hierdie Hoofstuk geen drank mag verkry of besit, 'n leraar is en te verbode goeder trou by die bediening van 'n sakrament die soort van, persone vir en hoeveelheid wyn nodig het wat die sertifikaat vermeld (wat egter nie meer dan een kwart mag wees nie), dan mag enige houër van 'n bottel-dranklisensie aan wie die sertifikaat voorgelê word, aan die betrokke persoon die soort van en hoeveelheid wyn wat die sertifikaat aangee, verstrek.

(2) Nieteenstaande die bepalinge van hierdie Wet mag enige leraar te goeder trou by die bediening van 'n sakrament volgens die leerstellinge van sy geloof wyn toedien aan iemand wat kragtens Deel C van hierdie Hoofstuk geen drank mag verkry of besit nie.

105. (1) Nieteenstaande die bepalinge van artikel een van Wet No. 39 van 1887 of enige ander wet van die Provinsie die Kaap die Goeie Hoop, is niemand wat in daardie artikel vermeld word, net omdat hy 'n Parlementêre kieser is, vrygestel van die toepassing van enige in daardie Provinsie geldende wet, afgesien van eersgenoemde wet, wat die verstreking van sterke drank aan hom belet.

(2) Geen vrystellings-brief of-sertifikaat, uitgereik kragtens artikel een-en-sestig van Wet No. 38 van 1896 van Natal of enige ander wet van Natal of van 'n ander Provinsie, stel die houër van so 'n brief of sertifikaat vry van die toepassing van enige bepaling van hierdie Wet.

106. In enige geval waar die Minister dit wenslik ag, mag hy aan enige Asiaat, kleurling of naturel 'n spesiale vrystellingsbrief uitreik wat die ontvanger vrystel van die gedeelte van enige verbod, beperking of voorwaarde, kragtens hierdie Wet op hom van toepassing, wat hom belet om van die houër kleurling of naturel.

107. (1) In die Provinsies Transvaal en Oranje-Vrystaat mag geen lisensiehouër 'n naturel of Asiaat, en in die Provinsie Natal mag geen lisensiehouër 'n naturel in diens stel—

(a) in verband met die vervaardiging, verkoop of aflewering van bier; of

(b) in verband met die aflewering van enige sterke drank, van welke aard ook; of

(c) in enige hoedanigheid, behalwe om die gebou of 'n gedeelte daarvan skoon te maak, in 'n kantien of ander deel van 'n gelisensieerde gebou, waarin of waaruit sterke drank vir gebruik in die gebou verstrek word,

## HOOFSTUK X.

### BEHEER VAN GELISENSIEERDE BESIGHEDE.

#### A. Verbode indiensstelling.

107. (1) In die Provinsies Transvaal en Oranje-Vrystaat mag geen lisensiehouër 'n naturel of Asiaat, en in die Provinsie Natal mag geen lisensiehouër 'n naturel in diens stel—

(a) in verband met die vervaardiging, verkoop of aflewering van bier; of

(b) in verband met die aflewering van enige sterke drank, van welke aard ook; of

(c) in enige hoedanigheid, behalwe om die gebou of 'n gedeelte daarvan skoon te maak, in 'n kantien of ander deel van 'n gelisensieerde gebou, waarin of waaruit sterke drank vir gebruik in die gebou verstrek word,

and, subject to the provision of sub-section (3), no such holder shall knowingly permit any native or Asiatic to be so employed.

(2) Whenever the Minister has given notice in the *Gazette* in terms of sub-section (2) of section *eighty-five* as to the total prohibition of the supply of liquor to natives in any district of the Province of the Cape of Good Hope, the provisions of sub-section (1) of this section in respect of the engagement or employment of any native shall *mutatis mutandis* apply within that district until the issue under that section of a notice of the rescission of such prohibition.

(3) The employment of any person who at the commencement of any prohibition under this section is engaged in the services of a licence holder upon work upon which in terms of this section it is unlawful for him to be employed may be continued in that work for a period of not more than two calendar months after the commencement of such prohibition.

Employment of women and certain other persons in bars, etc.

108. (1) No holder of a bottle liquor licence or of a licence which permits the sale of liquor for consumption on the premises in respect of which it was granted shall employ in or in connection with the sale of liquor, or, during the hours when liquor may be sold or supplied by him, in any bar or other room of his premises in or from which liquor is supplied—

- (a) any female;
- (b) any person under the age of eighteen years;
- (c) any person to whom individually or as a member of a class the sale or supply of liquor is totally prohibited under this Act or any condition imposed thereunder, whether such prohibition is general or imposed only in respect of the licence pertaining to the premises at which the employment takes place;
- (d) any person who to his knowledge has within the preceding five years been convicted of any contravention of any law relating to the supply of liquor and has been sentenced therefor to imprisonment without the option of a fine or to a fine exceeding ten pounds.

(2) Nothing in sub-section (1) contained shall be deemed to apply to—

- (a) any female who within three years immediately preceding the commencement of this Act was for a period of twelve months continuously employed for wages in the sale of liquor for consumption on any premises licensed for such sale under any law repealed by this Act. A certificate signed by any magistrate that a female was so employed shall be conclusive evidence of the fact stated in such certificate.
- (b) to any person, other than a person under the age of eighteen years, whose employment in the cleansing of the licensed premises or any part thereof is permitted under sub-section (1) of section *one hundred and seven* or whose continued employment is permitted under sub-section (3) of that section.

(B) *Prohibited Access to Licensed Premises.*

Presence of prohibited persons on licensed premises.

109. (1) Subject to the provisions of section *one hundred and eleven*, whenever by virtue of any provision of this Act the supply of liquor to any person is totally prohibited, no holder of a bottle liquor licence or of a licence which permits the sale of liquor for consumption on the licensed premises, shall allow such person to be at any time in any part of his licensed premises in which liquor is sold.

(2) Whenever under any provision of this Act or any condition or restriction imposed thereunder it is unlawful to sell or supply liquor to a person as being a member of any class of persons at a particular time in a particular place, it shall not be lawful for any licensee to allow such person to be in such a place at such a time.

(3) Nothing in this section contained shall be deemed to prohibit the employment for *bona fide* domestic purposes of any

en, met inagneming van die bepaling van sub-artikel (3), mag geen lisensiehouer met wete toelaat dat 'n naturel of Asiaat aldus in diens gestel word.

(2) Wanneer die Minister kragtens sub-artikel (2) van 5 artikel *vyf-en-tagtig* die algehele verbod van drankverstreking aan naturelle in een of ander distrik van die Provinsie die Kaap die Goeie Hoop, in die *Staatskoerant* afgekondig het, dan is die bepalinge van sub-artikel (1) van hierdie artikel wat betref die indienstelling van 'n naturel *mutatis mutandis* 10 van toepassing in daardie distrik, totdat kragtens eersgenoemde artikel die intrekking van die verbod afgekondig word.

(3) Die indienstelling van iemand, wat met die inwerking-treding van 'n verbod kragtens hierdie artikel in die diens van 'n lisensiehouer werk verrig waarvoor hy kragtens hierdie 15 artikel nie gebruik mag word nie, mag vir daardie werk voortgesit word gedurende 'n tydperk van nie meer dan twee kalendermaande na die inwerkingtreding van daardie verbod.

108 (1) Geen houer van 'n bottel-dranklisensie of van 'n Indiens-  
lisensie wat die reg verleen om drank te verkoop vir gebruik stelling van  
20 in die gebou ten opsigte waarvan die lisensie verleen is, mag vir vroue en  
of in verband met die verkoop van drank, of mag gedurende  
die ure wanneer hy drank mag verkoop of verstrek, in 'n ander  
kantien, of ander vertrek van sy gebou waarin of waaruit ens.  
drank verkoop of verstrek word, in diens stel—

- 25 (a) 'n vrouspersoon;  
(b) iemand wat minder dan agtien jaar oud is;  
(c) iemand aan wie persoonlik of as lid van 'n klas kragtens  
hierdie Wet of 'n voorwaarde ingevolge daarvan  
30 gestel, hoegenaamd geen drank verkoop of verstrek  
mag word nie, hetsy die verbod algemeen is of net  
bestaan ten opsigte van 'n bepaalde lisensie wat  
behoor tot die gebou waar die betrokke persoon  
in diens gestel word;  
35 (d) iemand van wie hy weet dat hy binne die voorafgaande  
vyf jaar weens 'n oortreding van 'n wet op drank-  
verstreking veroordeel geword het tot gevange-  
nisstraf sonder keus van boete, of tot 'n boete van  
meer dan tien pond.
- (2) Die bepalinge van sub-artikel (1) is nie van toepassing—  
40 (a) op 'n vrouspersoon wat binne drie jaar voor die in-  
werkingtreding van hierdie Wet gedurende 'n tydperk  
van twaalf maande sonder onderbreking vir 'n loon  
werkzaam was by die verkoop van drank vir gebruik  
45 in 'n gebou wat kragtens 'n hiermee herroepete wet  
vir daardie verkoop gelisensieer was. 'N sertifikaat,  
geteken deur 'n magistraat, dat 'n vrouspersoon  
aldus werkzaam was, is afdoende bewys van wat die  
sertifikaat verklaar;  
50 (b) op iemand nie minder dan agtien jaar oud, wat krag-  
tens sub-artikel (1) van artikel *honderd-en-sewe*  
in diens gestel mag word om 'n gelisensieerde gebou  
of 'n deel daarvan skoon te maak, of wie se indiens-  
stelling kragtens sub-artikel (3) van daardie artikel  
voortgesit mag word.

55 B. *Verbode toegang tot Gelisensieerde Gebou.*

109. (1) Wanneer kragtens 'n bepaling van hierdie Wet Teenvoor-  
die verstreking van drank aan iemand gehelemaal verbied digheid van  
is, dan mag, behoudens die bepalinge van artikel *honderd-en- verbode*  
*elf*, geen houer van 'n bottel-dranklisensie of van 'n lisensie wat persone in  
60 die reg verleen om drank te verkoop vir gebruik in die gelisen- gelisen-  
sieseerde gebou, so iemand te eniger tyd toelaat in enige deel sieerde  
van sy gelisensieerde gebou waarin drank verkoop word. gebou.

(2) Wanneer dit, kragtens 'n bepaling van hierdie Wet, of  
van 'n voorwaarde of beperking ingevolge daarvan gestel,  
65 onwettig is om aan iemand op 'n bepaalde tyd en plek drank  
te verkoop of te verstrek omdat hy tot een of ander klas van  
persone behoort, dan mag 'n lisensiehouer so iemand nie op  
daardie tyd op so 'n plek toelaat nie.

(3) Die bepalinge van hierdie artikel belet nie dat 'n daarin  
70 vermelde persoon te goeder trou vir huishoudelike doeleindes



person therein referred to in any bar or place where liquor is sold at any time during which the licensed premises are closed for the sale of liquor.

Presence of certain females on licensed premises. 110. (1) No holder of a bottle liquor licence or of a licence which permits the sale of liquor for consumption on the licensed premises shall permit any native, Asiatic, or coloured female to be, at any time during the hours for sale or supply of intoxicating liquor, in any part of his licensed premises in which liquor is sold. 5

(2) Nothing in sub-section (1) contained shall apply in 10 respect of any female who is the holder of or lawfully carrying on business under a licence issued in respect of the premises on which the bar is situate or who is the wife or partner of the holder of such a licence or who is lawfully employed by the holder of such a licence in the bar of his licensed 15 premises.

Presence of children on licensed premises. 111. (1) A licence holder shall not permit a person under the age of eighteen years to be at any time in any part of his licensed premises in which liquor is sold.

(2) Nothing in this section contained shall apply in respect 20 of a child of a licence holder or of a child who is resident but not employed on the licensed premises, or who is in the bar of the licensed premises solely for the purpose of passing through it in order to obtain access to or egress from some other part of the premises, not being a bar, where there is no convenient 25 means of access to or egress from that part of the premises; and nothing in this section contained shall apply to Railway refreshment rooms.

(C) *Records.*

Records to be kept by licensees. 112. (1) Every holder of a wholesale licence, a foreign licence, a brewer's licence, or a wine farmer's licence shall 30 keep proper books in the English or Dutch language showing in respect of every sale of liquor by him—

- (a) the date of sale;
- (b) the name and address of the purchaser; and
- (c) the quantity, description and price of the liquor sold. 35

(2) A licensing board may in granting any application for a licence or renewal of any licence impose such conditions in respect of the keeping by the licensee of records of his transactions as it may deem fit. In respect of any wholesale, foreign, or brewer's or wine farmer's licence it may impose 40 any conditions as to the keeping of records additional to those prescribed in sub-section (1).

(3) Whenever in terms of any law or the condition of any licence a permit or certificate (not being a letter of exemption granted under section one hundred and six) is required to be 45 held by any person to enable the sale and delivery to that person of any liquor, any licensee to whom any such permit or certificate is delivered upon any sale to any such person shall, save in the case provided for in section *one hundred and thirteen*, keep such permit or certificate for a period of twelve 50 months.

(4) Any book, record or permit kept by any licensee shall at all reasonable times be open to the inspection of any member of the police.

Duty in respect of permits of holders of bottle licence in area proclaimed under section *fifty-nine*. 113. In any area proclaimed under section *fifty-nine* it shall 55 be the duty of the holder of a bottle liquor licence—

- (a) to comply with the requirement of sub-section (6) of that section in respect of the endorsement of any permit upon which he supplies any liquor, and
- (b) on the presentation to him of any permit which has 60 expired or of any permit upon which he makes the last entry competent to be made thereon to take possession of such permit and forthwith transmit it to the officer who issued it.

in 'n kantien of plek waar drank verkoop word, aan die werk gesit word te eniger tyd wanneer die gelisensieerde gebou vir die verkoop van drank gesluit is.

110. (1) Geen houer van 'n bottel-dranklisensie of van 'n <sup>Teenwoor-</sup>lisensie wat die reg verleen om drank te verkoop vir gebruik <sup>digheid van</sup> in die gelisensieerde gebou, mag 'n <sup>seker</sup>naturelle-, <sup>vrou-</sup>Asiatiese of <sup>seker</sup>kleurlingvrouspersoon, te eniger tyd gedurende die ure van <sup>seker</sup>verkoop of <sup>seker</sup>verstrekking van sterke drank, toelaat in enige <sup>seker</sup>gedeelte van sy gelisensieerde gebou waar drank verkoop word. <sup>seker</sup>gebou.
- 10 (2) Die bepalinge van sub-artikel (1) is nie van toepassing op 'n vrouspersoon wat die houer is van, of wettig besigheid <sup>seker</sup>dryf <sup>seker</sup>kragtens, 'n lisensie, uitgereik ten opsigte van die gebou waarin die kantien is, of wat die eggenote of vennoot is van die <sup>seker</sup>houer van so 'n lisensie, of wat deur die houer van so 'n lisensie <sup>seker</sup>in die kantien van sy gelisensieerde gebou wettig in diens gestel word.

111. (1) 'N lisensiehouer mag niemand wat minder dan <sup>Teenwoor-</sup>agtien jaar oud is, te eniger tyd toelaat in enige gedeelte van <sup>digheid van</sup>sy gelisensieerde gebou waar drank verkoop word. <sup>seker</sup>kinders in
- 20 (2) Die bepalinge van sub-artikel (1) is nie van toepassing op 'n kind van die lisensiehouer of op 'n kind wat in die <sup>seker</sup>gelisensieerde gebou woon maar nie in diens is nie, of wat in die kantien van die gelisensieerde gebou is slegs om daardeur te gaan met die doel om 'n ander deel van die gebou wat nie 'n <sup>seker</sup>kantien is nie, te betree of te verlaat, wanneer daar geen ander <sup>seker</sup>gerieflike toegang tot of uitgang van daardie deel van die gebou bestaan nie; en die bepalinge van sub-artikel (1) is nie van <sup>seker</sup>toepassing op spoorweg-ververingslokale.

(C) Boeke.

- 30 112. (1) Elke houer van 'n groothandelaars-dranklisensie, <sup>Boeke wat</sup>'n <sup>Boeke wat</sup>buitelandse-dranklisensie, 'n <sup>Boeke wat</sup>bottel-dranklisensie en 'n <sup>Boeke wat</sup>wynboer-lisensie moet behoorlik in die Engelse of Hollandse taal <sup>Boeke wat</sup>hou, met vermelding, ten opsigte van elke verkoop wat <sup>Boeke wat</sup>hy sluit, van—
- 35 (a) die datum van die verkoop;
- (b) die naam en adres van die koper; en
- (c) die hoeveelheid, soort en prys van die verkoopte drank.
- (2) By die bewilliging van 'n aanvraag om 'n lisensie of om <sup>Boeke wat</sup>die vernuwung van 'n lisensie, mag 'n <sup>Boeke wat</sup>lisensieraad sodanige <sup>Boeke wat</sup>voorwaardes stel as wat hy wenslik ag, omtrent aantekeninge <sup>Boeke wat</sup>wat die lisensiehouer van sy transaksies moet hou. In verband <sup>Boeke wat</sup>met 'n groothandelaars-, buitelandse-, bierbrouers- of wynboer- <sup>Boeke wat</sup>lisensie mag die raad enige voorwaardes stel omtrent die <sup>Boeke wat</sup>45 hou van aantekeninge, afgeaen van die wat sub-artikel (1) voorskryf.
- (3) Wanneer enige wet of die voorwaarde van 'n lisensie <sup>Boeke wat</sup>voorskryf dat iemand 'n permit of sertifikaat moet hou (buiten <sup>Boeke wat</sup>'n <sup>Boeke wat</sup>vystellingsbrief verleen ingevolge artikel <sup>Boeke wat</sup>*honderd-en-ses*) <sup>Boeke wat</sup>50 <sup>Boeke wat</sup>voordat drank aan hom verkoop en gelewer kan word, dan <sup>Boeke wat</sup>moet 'n lisensiehouer aan wie so 'n permit of sertifikaat by 'n <sup>Boeke wat</sup>verkoop aan so iemand oorhandig word, behalwe in die geval <sup>Boeke wat</sup>bedoel in artikel <sup>Boeke wat</sup>*honderd-en-dertien*, die permit of sertifikaat <sup>Boeke wat</sup>15 <sup>Boeke wat</sup>12 twaalf maande lang behou.
- 55 (4) Enige boek, aantekening, permit of sertifikaat, deur 'n <sup>Boeke wat</sup>lisensiehouer behou, moet op alle redelike tye aan 'n lid van <sup>Boeke wat</sup>die polisie mag ter insage toeganklik wees.
113. In 'n streek, ingevolge artikel *negen-en-vyftig* ge- <sup>Boeke wat</sup>Verpligting <sup>Boeke wat</sup>proklameer, is die houer van 'n bottel-dranklisensie <sup>Boeke wat</sup>verplig— <sup>Boeke wat</sup>omtrent <sup>Boeke wat</sup>60 (a) om te voldoen aan die vereiste van sub-artikel (6) <sup>Boeke wat</sup>in streek <sup>Boeke wat</sup>van daardie artikel wat betref die aantekening op <sup>Boeke wat</sup>kragtens <sup>Boeke wat</sup>'n permit <sup>Boeke wat</sup>kragtens welke hy enige drank lewer; en <sup>Boeke wat</sup>artikel <sup>Boeke wat</sup>*negen-en-*
- (b) om, by die oorlegging aan hom van 'n permit wat <sup>Boeke wat</sup>*vyftig* <sup>Boeke wat</sup>gepro- <sup>Boeke wat</sup>verstryk is of van 'n permit waarop hy die laaste <sup>Boeke wat</sup>klameer. <sup>Boeke wat</sup>65 <sup>Boeke wat</sup>12 aantekening maak wat regsgeldig daarop gemaak <sup>Boeke wat</sup>kan word, die permit in besit te neem en onverwyld <sup>Boeke wat</sup>aan die uitreikende beampte te stuur.

(A) *Unlawful Restraints.*

- Unlawful restraint upon licensees by holders of wholesale, foreign or brewer's licences.
114. (1) No holder of a wholesale liquor licence, a foreign liquor licence or a brewer's licence shall, in respect of any liquor which he may have in stock for disposal—
- (a) refuse to sell any such liquor to any licensee who in accordance with the custom of the trade is in a position to make satisfactory arrangements for the payment of the price, and is willing to purchase not less than the minimum quantity which may lawfully be sold by the seller; or
- (b) in selling any such liquor to any licensee seek to impose either directly or indirectly any discrimination against the buyer or any other licensee or any condition or understanding affecting the prices which may be charged upon the sale of the liquor by the buyer or any such licensee.
- (2) Any contract or agreement, whether made before or after the commencement of this Act, which purports to grant a right or impose a duty of refusal or discrimination prohibited under sub-section (1), and any condition agreed to or understood arrived at in contravention of the provisions of sub-section (1) shall be null and void.
- (3) Nothing in this section contained shall be deemed in any manner to affect any provision of the Wine and Spirits Control Act, 1924 (Act No. 5 of 1924) or to limit the powers held under the Board of Trade and Industries Act, 1924 (Act No. 33 of 1924) or under any other law by the Board of Trade and Industries, or to apply in respect of any proposal by the holder of a wholesale liquor licence, a foreign liquor licence or a brewer's licence for the acquisition for the purpose of his trade under such licence of liquor from the holder of any such licence.

- Tied house agreements.
115. (1) No person shall enter into, or be a party to, any agreement, understanding or condition, whereby any person is to be bound to purchase intoxicating liquor of any kind from any other person to the exclusion whether wholly or partly of any other seller of such liquor.
- (2) From and after the first day of January, 1927, any such agreement, understanding or condition entered into prior to the commencement of this Act shall be null and void.
- (3) Any agreement, understanding or condition, entered into in contravention of sub-section (1) shall be null and void.

(B) *Licensee and Customer.*

- Restriction on credit sales of liquor.
116. (1) No person shall—
- (a) supply in any licensed premises or club any liquor to be consumed on the premises; or
- (b) consume any liquor in any such premises or club, unless it is paid for before or at the time when it is supplied: Provided that this provision shall not be deemed to be contravened—
- (i) if the liquor is supplied for consumption with an ordinary meal supplied at the same time and is consumed with such meal, and the price of the liquor is paid together with the price of such meal; or
- (ii) if the liquor is supplied in moderate quantity for consumption with ordinary meals consumed on the premises by any person actually boarding or lodging therein.
- (2) Except in the cases mentioned in the proviso to sub-section (1) no licensee shall recover any sum of money or other thing on account of any liquor sold by him on credit to any person for consumption on the licensed premises.
- (3) Nothing in this section shall be deemed to prohibit or restrict the supply of liquor in any such canteen as is referred to in paragraph (a) of sub-section (1) of section six.

- How payments for liquor or entertainment to be made.
117. (1) No holder of a bottle licence or of a licence which permits the sale of liquor for consumption on the premises shall receive in payment or as a pledge or security for any liquor or entertainment supplied in or from his licensed premises

(A) *Onwettige Handelsbelemmerings.*

114. (1) Geen houer van 'n groothandelaars-dranklisensie, 'n buitelandse-dranklisensie of 'n bierbrouers-lisensie mag, ten opsigte van enige drank wat hy in voorraad het om van die hand te sit—

- (a) weier om sodanige drank te verkoop aan enige lisensiehouer wat volgens handelsgebruik in staat en gewillig is om 'n bevredigende reëling te tref vir die betaling van die koopprys, en gewillig is om nie minder te koop dan die kleinste hoeveelheid wat die verkoper wettig mag verkoop; of
- (b) by die verkoop van sodanige drank aan 'n lisensiehouer trag om direk of indirek ten laste van die koper of van 'n ander lisensiehouer, van die algemene reël afwykende voorwaardes te stel, of om te beding of af te spreek welke pryse die koper of so 'n lisensiehouer by die verkoop van die drank mag vra.

(2) Enige kontrak of ooreenkoms, hetsy voor of na die inwerkingtreding van hierdie Wet aangegaan, wat voorgee om 'n reg te verleen of 'n verpligting op te lê om in stryd met sub-artikel (1) 'n verkoop te weier of 'n afwykende voorwaarde te stel, en enige voorwaarde of afspraak wat in stryd met die bepalinge van sub-artikel (1) aangegaan word, is nietig.

(3) Die bepalinge van hierdie artikel maak geen inbreuk op enige bepaling van die Wet op die Kontrole over Wyn en Spiritualiën, 1924 (Wet No. 5 van 1924) en beperk nie die bevoegdheede van die Handel- en Nywerheidsraad kragtens die Handel- en Nywerheidsraad Wet, 1924 (Wet No. 33 van 1924) of enige ander wet, en is nie van toepassing op 'n voorstel van die houer van 'n groothandelaars dranklisensie 'n buitelandse-dranklisensie of 'n bierbrouers-lisensie om vir sy handel kragtens daardie lisensie, drank te verkry van die houer van so 'n lisensie.

115. (1) Niemand mag 'n ooreenkoms, afspraak of voorwaarde aangaan of daarby betrokke wees, kragtens welke iemand verplig word om enige soort van drank van iemand anders te koop met uitsluiting, hetsy geheel of gedeeltelik, van enige ander verkoper van sodanige drank.

(2) Vanaf die eerste dag van Januarie, 1927, is enige sodanige ooreenkoms, afspraak of voorwaarde, wat voor die inwerkingtreding van hierdie Wet aangegaan is, nietig.

(3) Enige ooreenkoms, afspraak of voorwaarde in stryd met sub-artikel (1) aangegaan, is nietig.

E. *Die Lisensiehouer en sy Klante.*

116. (1) Niemand mag—

- (a) in enige gelisensieerde gebou of klub drank verstrekk vir gebruik in die gebou; of
- (b) in so 'n gebou of klub drank gebruik, tensy voor of by die verstrekking daarvoor betaal word: Met die verstande dat dit nie as 'n oortreding van hierdie bepaling beskou word—
- (i) as die drank verstrekk word vir gebruik met 'n gewone maaltyd wat gelyktydig verstrekk en met die maaltyd gebruik word, en die prys van die drank tegelyk met die prys van daardie maaltyd betaal word; of
- (ii) as die drank in matige hoeveelhede verstrekk word om met gewone maaltye in die gebou gebruik te word deur 'n werklike kosganger of loseergas daarin.

(2) Behalwe in die geval vermeld in die voorbehoudsbepaling van sub-artikel (1), mag geen lisensiehouer 'n geldsom of iets anders invorder weens enige drank wat hy aan iemand op krediet verkoop het vir gebruik in die gelisensieerde gebou.

(3) Die bepalinge van hierdie artikel belet of beperk nie die verstrekking van drank in 'n kantien vermeld in paragraaf 65 (a) van sub-artikel (1) van artikel ses.

117. (1) Geen houer van 'n bottel-dranklisensie of van 'n lisensie wat die verkoop van drank vir gebruik in die gelisensieerde gebou veroorloof, mag as betaling of pand of sekuriteit vir enige drank of onthaal, wat in of uit sy gelisensieerde gebou word.

Beperking van drank verkoop op krediet.

anything except current money or cheques on bankers.

(2) No such licensee shall prior to the conclusion of a sale of liquor receive payment for such liquor, or receive from any person a deposit of money in respect of a future supply of liquor. Any payment so made in advance may be recovered notwithstanding that any liquor may have been supplied subsequently to such payment, or that other goods have been supplied with the liquor. 5

(3) The person to whom anything pledged in contravention of this section belongs shall have the same remedy for recovering any such thing or the value thereof as if it had not been pledged.

Recovery of debts by licensee. 118. Any holder of a hotel liquor licence to whom any person is indebted for board or lodging or for the keep or expense of any horse or other animal left with or standing at livery in the stable of such licensee shall be entitled to cause to be sold any property which may have been deposited with him or left in the house he keeps or on the premises belonging thereto, subject to the following provisions and conditions:—

- (a) No such property shall be sold unless the same has 20 for the space of one month, been in the charge or possession of such licensee without such debt being paid or satisfied.
- (b) If the address of the debtor is known to such licensee, notice in writing shall be given or sent by post pre- 25 paid informing him that unless within ten days from the date of such notice the debt be paid or satisfied, the property in question will be sold.
- (c) If the address of the debtor is not known, notice in the English and Dutch languages of the proposed 30 sale shall be given by advertisement in some newspaper circulating in the district at least once a week during the three weeks preceding the intended sale.
- (d) If after the expiration of the period stated in any such notice the debt is not paid, the licensee having the 35 custody of any such property may require the Clerk of the Court of the Magistrate of the district to issue a writ authorising the Messenger of the Court to sell such property by auction. Before issuing such writ the clerk shall satisfy himself that the provisions 40 of this section have been complied with.
- (e) The messenger receiving any such writ shall make an inventory of such property and deal therewith precisely as if such property had been properly attached by legal process. Such messenger shall in 45 respect of such property lodge with the clerk of the magistrate's court all documents and accounts which in the case of the execution of any other writ he would be required to lodge, or such documents and accounts as the magistrate may order or require. 50
- (f) The messenger, after payment out of the proceeds of any sale of the fees and charges due to him in respect of such sale according to the scale allowed in civil process, and upon taxation thereof by the clerk of the court, shall pay to the licensee the amount due 55 to him including the cost of postage on or of advertising any such notices as aforesaid, and if there is any surplus such surplus shall be paid to the debtor, and if he cannot be found shall be paid into the Consolidated Revenue Fund. 60

Property left and not reclaimed. 119. Any property which may have been left in charge of any licensee and is not reclaimed within six months may after such notices as are prescribed by section one hundred and eighteen have been given, be sold in the manner directed by that section, and the proceeds shall be dealt with in the manner directed 65 by that section.

verstrekkings is, iets anders ontvang dan gangbare geld of banktjeks.

(2) Geen sodanige lisensiehouer mag, voordat 'n verkoop van drank afgesluit is, vir daardie drank betaling ontvang of van iemand 'n gelddeposito ontvang vir 'n toekomstig drankverstrekkings. 'N sodanige vooruitbetaling mag teruggevorder word, alhoewel na die betaling drank verstrekkings mag geword het of ander goedere met die drank verstrekkings geword het.

(3) Die eienaar van 'n voorwerp, wat in stryd met hierdie 10 artikel verpand geword het, het dieselfde regsmiddels om die voorwerp of sy waarde terug te vorder, asof dit nie verpand was nie.

118. Die honer van 'n hotel-dranklisensie aan wie iemand iets skuldig is vir kos of losies, of vir onderhoud of koste van 'n perd of enige ander dier wat by die lisensiehouer gelaat of vir besorging in sy stal gesit is, die is geregtig om enige goed wat by hom gedeponeer of in die huis wat hy hou, of in 'n gebou wat daarby behoort, agtergelaat mag wees, te laat verkoop, onder die volgende bepalinge en voorwaardes:

20 (a) Geen sodanige goed mag verkoop word tensy dit gedurende een maand in die bewaring of besit van die lisensiehouer was sonder dat die skuld betaal of voldoen geword het.

25 (b) As die lisensiehouer die adres van die skuldenaar ken, moet aan laasgenoemde in 'n gefrankeerde brief deur die pos kennis gegee word dat, tensy die skuld betaal of voldoen word binne tien dae na die datum van die kennisgewing, die betrokke goed verkoop sal word.

30 (c) As die adres van die skuldenaar onbekend is, moet van die voorgename verkoping minstens eenmaal per week gedurende die drie weke voor die voorgestelde verkoping, in Engels en Hollands kennis gegee word by advertensie in een of ander nuusblad wat in die distrik in omloop is.

35 (d) As die skuld na verloop van die tydperk in daardie kennisgewing vasgestel, nie betaal is nie, moet die klerk van die magistraat van die distrik op verlanget van die lisensiehouer wat enige sodanige goed in bewaring het, 'n lasbrief uitreik tot magtiging van die geregsbode om die goed by publieke opveiling te verkoop. Voordat die klerk die lasbrief uitreik, moet hy homself oortuig het dat aan die bepalinge van hierdie artikel voldoen is.

45 (e) Die geregsbode wat so 'n lasbrief ontvang, moet 'n inventaris van die goed opmaak en daarmee presies so handel asof dit behoorlik kragtens 'n geregtelike lasbrief in beslag geneem was. Die geregsbode moet ten opsigte van daardie goed by die klerk van die magistraatshof alle dokumente en tekeninge indien wat hy by die uitvoering van 'n ander lasbrief sou moet ingedien het, of die wat die magistraat mag gelas of verlang.

50 (f) Nadat die geregsbode uit die opbrings van 'n verkoping die fooie en koste betaal het wat aan hom in verband met die verkoping verskuldig is volgens die tarief vir siviele lasbriewe en nadat die klerk van die hof dit getakseer het, moet hy aan die lisensiehouer die bedrag betaal wat aan hom toekom, met insluiting van die porto op, of die advertensiekoste van, voormelde kennisgewinge, en as daar 'n oorskot is, moet dit aan die skuldenaar betaal word, en as hy nie te vinde is nie, moet dit in die gekonsolideerde inkomstefonds gestort word.

119. Enige goed wat in enige lisensiehouer se bewaring agtergelaat en nie binne ses maande teruggeneem geword het nie, mag, nadat volgens voorskrif van artikel honderd-en-agtien kennis gegee is, volgens voorskrif van daardie artikel verkoop word, en die opbrings moet volgens voorskrif van daardie artikel bestee word.

Invodering van skulde deur lisensiehouer.

Agtergelate en nie afgehaalde goedere.

Power of licensee to refuse admission to or to eject certain persons.

120. (1) Any licensee may refuse to, admit to or may eject from, his licensed premises any person who is drunk, violent, quarrelsome or disorderly or whose presence on the licensed premises would subject the licensee to a penalty under this Act or any other law.

(2) Any member of the police force shall, on the demand of such licensee, his servant or agent, expel or assist in expelling any such person from such premises and may use such force as may be required for that purpose.

(E) *General.*

10

Licensed business not to be carried on in premises of other business.

121. (1) Save as provided in section *seventy-one*, no holder of a licence shall carry on his business in any premises in which any other business whatever is conducted or carried on.

(2) For the purposes of this section premises shall be deemed to be separate if, although being under the same roof as other premises, they are completely separated therefrom by a wall or walls having no door, window, aperture or other means of communication with such premises.

Delegation of management or control or sharing of profits of business.

122. No licensee, not being a company, shall—

(a) without the written consent of the magistrate permit any other person to manage, superintend or conduct the licensed business during his absence for a longer period than one month;

(b) without the authority of the board allow any other person in effect to control, or become, a partner in, or 25 a sharer in the profits of, the licensed business.

CHAPTER XI.

PROVISIONS RELATING TO LEASES OF LICENSED PREMISES.

(A) *Excessive Rentals.*

Complaint as to excessive rental of licensed premises.

123. (1) The holder of any bottle licence or of any licence which permits the sale of liquor for consumption on the premises may, on or before the last day of October in any year, make complaint in writing to the Magistrate of the district that he has been or is required, or that he has received notice that he will be required to pay to the lessor of the premises in 35 which his licensed business is carried on an unreasonable rent;

(2) Such complaint shall fully set forth—

(a) the situation of the licensed premises;

(b) a description of the accommodation afforded by the premises; 40

(c) the duration, terms and conditions of the lease, including in the case of any written lease a copy of the document; and

(d) a statement by the licensee of the grounds upon which he deems the rent to be unreasonable. 45

and shall have affixed to it stamps of the value of ten pounds which shall be cancelled by the Magistrate.

Procedure upon receipt in writing of complaint by magistrate.

124. A magistrate receiving any complaint made to him in writing in terms of sub-section (1) of section *one hundred and 50 twenty-three* shall—

(a) forthwith serve a copy of such complaint by pre-paid registered post upon the lessor;

(b) summon the lessor of the premises in respect of which complaint is made and the licensee to appear on a date stated in the summons before the licensing board 55 at its ensuing annual meeting to be examined in respect of matters relevant to the complaint and to produce all such books or documents as may be required by the board to enable it to determine whether the complaint is well founded and what is a 60 reasonable rental for the premises, regard being had to all the circumstances; and

(c) cause the complaint to be laid before the licensing board at its ensuing annual meeting.

Consideration of complaint by board.

125. (1) A licensing board before which at its annual meeting 65 a complaint is submitted in terms of sub-section (3) of section *one hundred and twenty-four* shall proceed to investigate such complaint, and for that purpose shall *mutatis mutandis* have

120 (1) 'N lisensiehouer mag aan iemand wat dronk, **Lisensie-gewelddadig, twissiek of wanordelik is of wie se teenwoordigheid in die gelisensieerde gebou die lisensiehouer ingevolge hierdie of enige ander wet aan 'n boete sou blootstel, toegang tot sy gelisensieerde gebou weier of hom daaruit sit.** Lisensiehouer mag aan sekere persone toegang weier of hulle uit sit.

(2) Enige lid van die poliesiemag moet op verlange van die lisensiehouer, sy bediende of lashebbber, so iemand uit die gebou verwyder of by sy verwydering help en mag sodanige geweld gebruik as wat vir daardie doel nodig is.

10

#### E. Algemene Bepalings.

121. (1) Behalwe volgens bepaling van artikel *een-en-sewentig* mag geen lisensiehouer sy besigheid dryf in 'n gebou waarin enige ander besigheid van welke aard ook gedryf of uitgeoefen word. Gelisensieerde besigheid mag nie gedryf word in gebou van ander besigheid.

15 (2) Vir die doeleindes van hierdie artikel word 'n gebou beskou afsonderlik te wees, as hy, hoewel onder dieselfde dak as 'n ander gebou, daarvan heeltemaal geskeie is deur 'n muur of mure sonder deur, venster, opening of ander verkeeraweg daartussen.

20 122. Geen lisensiehouer wat nie 'n maatskappy is nie, mag— Oordrag van bestuur en beheer of deelneming in wins van besigheid.

(a) sonder skriftelike toestemming van die magistraat toelaat dat iemand anders gedurende sy afwesigheid laiger dan 'n maand die gelisensieerde besigheid bestuur, onder toesig hou of dryf;

25 (b) sonder magtiging van die raad toelaat dat iemand anders in werklikheid die gelisensieerde besigheid beheer, 'n vennoot daarin word of in die winste daarvan deel.

### HOOFSTUK XI.

#### 30 BEPALINGE OMTRENT HUUR VAN GELISENSIEERDE GEBOU.

##### A. *Wookerhuur.*

123. (1) Die houer van 'n bottel-dranklisensie of van enige Klage van lisensie wat die verkoop van drank vir gebruik in die gelisen-wookerhuur sieerde gebou veroorloof, mag op of voor die laaste dag van die Oktober in enige jaar by die Magistraat van die distrik skrifte-lik kla dat van hom die betaling van 'n onredelike huurprys aan die verhuurder van die gebou waarinsy gelisensieerde besigheid gedryf word, gevorder geword het of word, of dat hy kennis gekry het dat hy dit sal moet betaal.

40 (2) Die klage moet volledig omskrywe—

(a) die ligging van die gelisensieerde gebou;

(b) die ruimte wat die gebou bevat;

(c) die termyn en voorwaardes van die huur, en in geval van 'n skriftelike huurkontrak, met byvoeging van 'n afskrif van die dokument; en

45 (d) die redes waarom die lisensiehouer die huur onredelik beskou,

en daaraan moet seëls van 'n waarde van tien pond geheg wees, wat die magistraat moet rojeer.

50 124. 'N magistraat wat 'n skriftelike klage ontvang wat Prosedure nadat Magistraat klage ontvang het kragtens sub-artikel (1) van artikel *honderd-drie-en-twintig* by hom ingedien is, moet—

(a) onverwyld 'n afskrif van die klage in 'n gefrankeerde, geregistreerde brief aan die verhuurder stuur;

55 (b) die verhuurder van die gebou ten opsigte waarvan gekla word en die lisensiehouer dagvaar om op 'n dag in die dagvaarding vermeld, voor die lisensieraad op sy volgende jaarlikse vergadering te verskyn om ondervra te word omtrent sake wat op die klage betrekking het en om alle boeke en dokumente oor te lê wat die raad mag nodig hê om te kan beslis of die klage gegrond is en wat, met die oog op al die omstandighede, n' redelike huurprys vir die gebou is; en

60 (c) die klage voor die lisensieraad laat lê op sy volgende

65 jaarlikse vergadering.

125. (1) 'N lisensieraad, aan wie op sy jaarlikse vergadering 'n klage voorgeleë word kragtens sub-artikel (3) van artikel *honderd-vier-en-twintig*, moet die klage ondersoek en het Oorweging van klage deur raad. *mutatis mutandis* al of enige van die bevoegdhede aan hom



and may exercise all or any of the powers conferred upon it in respect of an application for the grant or renewal of a licence, and all and several the provisions of sections *twenty-seven, twenty-eight, twenty-nine, thirty and thirty-one* shall *mutatis mutandis* apply to and in respect of the proceedings of the board in the investigation of the complaint. 5

(2) If the board is satisfied that the complaint is well founded, it shall order the lessor to reduce the rent which the licensee has been required, or has been notified that he will be required; to pay for the premises to a rent which the board fixes as a reasonable rent therefor, and may further order the lessor to pay to the licensee a sum fixed by the board not exceeding twenty pounds to indemnify the licensee for his expenses in connection with the lodging and hearing of the complaint.

(3) If the board is of opinion that the licensee's complaint was vexatious or made without any reasonable ground for expecting an order for reduction of rent, it shall dismiss the complaint and may order the licensee to pay to the lessor a sum fixed by the board not exceeding ten pounds to indemnify the lessor for his expenses in connection with the complaint. 20

(4) Any order made under this section shall be signed by the secretary of the Board.

(5) No rent shall be deemed by a board to be unreasonable which after deduction of the actual amount of all rates and taxes and of stand licences, if any, paid by the lessor in respect of the premises and of the land on which they are situated, gives to the lessor an annual return of less than fifteen per centum on—

(a) the actual cost of erection of the premises and the purchase price paid by the lessor for the land or, if the land was acquired otherwise than by purchase the valuation for any local government purpose of such land, or

(b) the sum at which such premises and land are valued for any local government purpose, 35  
whichever may be the greater.

Effect of order for reduction of rental or payment of expenses.

126. (1) The amount named in any order granted under section *one hundred and twenty-five* for the payment of expenses in connection with any complaint investigated by a board under that section shall be a debt due and payable by the person against whom the order was made to the person to whom such order was granted, and such debt may be recovered by legal proceedings in any competent court.

(2) Whenever a board has in terms of sub-section (2) of section *one hundred and twenty-five* made an order for the reduction of the rent of any licensed premises, no rent in excess of the amount stated in such order shall be payable to the lessor thereof by the licensee carrying on business therein, and the production by such licensee of the order shall be a good defence to any legal proceedings against him by or on behalf of the lessor or his legal successor to recover in respect of the premises any amount in excess of the amount to which the rent has been reduced by the order, or to any legal proceedings to recover from the licensee possession of or to eject the licensee from the premises on the ground of non-payment of so much of the rent as represents such excess.

Variation or rescission of order reducing rent.

127. (1) The lessor of any premises in respect of which an order for the reduction of rental has been made under sub-section (2) of section *one hundred and twenty-five*, and the licensee carrying on business at such premises may on or before the last day of October in any year subsequent to that in which the complaint was made on which the order was granted make written application for the variation or rescission of such order.

(2) Such application shall *mutatis mutandis* contain the particulars required in respect of a complaint lodged under section *one hundred and twenty-three*, shall in addition state the grounds upon which application is made for the variation or rescission of the order, and shall have affixed to it stamps of the value of ten pounds which shall be cancelled by the magistrate. 70

(3) All and several the provisions of sections *one hundred and twenty-four, one hundred and twenty-five and one hundred and twenty-six* in respect of the procedure upon a complaint lodged under section *one hundred and twenty-three* and of the powers

- verleen in verband met 'n aanvraag om 'n verlening of veruwing van 'n lisensie, en al die verskillende bepalinge van artikels *seuen-en-twintig*, tot en met *een-en-dertig* is *mutatis mutandis* van toepassing op die verrigtinge van die raad by die ondersoek van die klagte.
- 5 (2) As die raad oortuig is van die gegrondheid van die klagte, moet hy die verhuurder beveel om die huur waarvan die betaling van die lisensiehouer vir die gebou gevorder 10 geword het, of waarvan hy kennisgeky het dat hy dit sal moet betaal, te verminder tot 'n huur wat die raad as 'n redelike huur daarvoor vasstel, en hy mag verder die verhuurder beveel om aan die lisensiehouer 'n som wat die raad vasstel, maar nie meer as tien pond, te betaal tot vergoeding van sy koste in verband met die indiening en verhoor van die klagte.
- 15 (3) As die raad van oordeel is dat die lisensiehouer se klagte veksator was of ingedien geword het sonder gegronde verwagting dat 'n vermindering van die huur beveel sal word, moet hy die klagte afwys en mag hy die lisensiehouer beveel om aan die verhuurder 'n som, wat die raad vasstel, maar nie 20 meer as tien pond te betaal tot vergoeding van sy koste in verband met die klagte.
- (4) Enige bevel ingevolge hierdie artikel uitgevaardig, moet deur die sekretaris van die raad geteken wees.
- 25 (5) Die raad mag geen huur as onredelik beskou wat na aftrek van die werklike bedrag van alle belastinge en standplaalisensies (indien verskuldig) wat die verhuurder ten opsigte van die gebou en die grond waarop hy staan, betaal, aan die verhuurder jaarliks minder oplewer dan vyftien persent op die grootste van die volgende somme—
- 30 (a) die werklike oprigtingskoste van die gebou en die koopprys wat die verhuurder vir die grond betaal het of as die grond anders dan deur koop verkry is, die waardering van die grond vir die doel van 'n plaaslike bestuur; of
- 35 (b) die som waarop die gebou en grond gewaardeer is vir die doel van 'n plaaslike bestuur.
126. (1) Die bedrag vermeld in 'n bevel, uitgevaardig Gevolg van ingevolge artikel *honderd-vyf-en-twintig*, tot betaling van koste bevel tot in verband met 'n klagte wat 'n raad ingevolge daardie artikel vermindering van 40 ondersoek het, word beskou as 'n skuld van die persoon aan huur of wie die bevel uitgevaardig is, aan die persoon ten gunste van betaling 45 wie die bevel uitgevaardig is, en die skuld kan in enige bevoegde hof of hof in regte ingevorder word.
- (2) Wanneer 'n raad kragtens sub-artikel (2) van artikel 45 *honderd-vyf-en-twintig* 'n bevel tot vermindering van die huur van 'n gelisensieerde gebou uitgevaardig het, is die lisensiehouer, wat daarin besigheid dryf, geen groter huur verskuldig aan die verhuurder daarvan dan die bedrag vermeld in die bevel, en die vertoon van die bevel deur die lisensiehouer is 50 'n geldige verweermiddel in enige regsgeeding, deur of namens die verhuurder of sy regsopvolger teen hom ingestel om ten opsigte van die gebou 'n groter bedrag te verhaal dan die 55 te kry of om hom daaruit te verwyder weens wanbetaling van die bedrag waarmee die huur verminder is.
127. (1) Die verhuurder van 'n gebou ten opsigte waarvan Wysiging of 'n huurverminderingbevel ingevolge sub-artikel (2) van intrekking 60 artikel *honderd-vyf-en-twintig* uitgevaardig geword het, en van huurverminderingbevel. die lisensiehouer wat in daardie gebou besigheid dryf, mag op of voor die laaste dag van Oktober in enige jaar na die 65 waarin die klagte ingedien is waarop die bevel uitgevaardig geword het, skriftelik 'n wysiging of intrekking van die bevel aanvra.
- 65 (2) Die aanvraag moet *mutatis mutandis* die besonderhede bevat wat voorgeskryf is ten opsigte van 'n klagte, ingedien ingevolge artikel *honderd-drie-en-twintig*. Dit moet buitendien die redes vermeld waarop die aanvraag om wysiging of intrekking van die bevel steun, en seëls van 'n waarde van 70 tien pond, moet daaraan geheg wees en deur die magistraat gerojear word.
- (3) Al die verskillende bepalinge van artikels *honderdvier-en-twintig* tot en met *honderd-ses-en-twintig* omtrent die prosedure na aanleiding van 'n klagte ingedien ingevolge 75 artikel *honderd-drie-en-twintig*, en omtrent die bevoegdhede

of the licensing board in respect of such complaint and the effect of an order granted by it in respect thereof shall *mutatis mutandis* apply in respect of any application made under this section for the variation or rescission of an order made under sub-section (2) of section one hundred and twenty-five for the reduction of rental. 5

(B) *Liability in respect of alterations, additions or repairs.*

Duty of lessor to effect necessary repairs.

128. It shall be the duty of the lessor of any premises upon which is carried on a business under a bottle liquor licence or of a licence permitting the sale of liquor for consumption 10 on the premises, so long as such business is carried on in such premises, to maintain the premises in all respects in a fit and proper condition for the carrying on of such business.

Right of licensee where lessor refuses to make necessary repairs.

129. (1) A licensee carrying on on any premises of which he is the lessee, a business under a bottle liquor licence or a 15 licence permitting the sale of liquor for consumption on the premises may call upon the lessor to effect to such premises all such repairs as are necessary to place or maintain such premises in a condition proper for the carrying on of the business ;

(2) If after reasonable notice the lessor refuses to effect such 20 repairs, such licensee may, by proceedings in any competent court, claim as against the lessor—

(a) an order that the repairs deemed by the licensee to be necessary for the proper carrying on of the business are so necessary, and that they be effected by the lessor, 25 or, failing compliance with such order by the lessor, that they be effected by the licensee at the expense of the lessor ; or

(b) if the lessee has himself effected the repairs, an order that the repairs so effected were necessary to enable 30 the business properly to be carried on upon the licensed premises and that the lessor is liable for the sum expended by the licensee in effecting the repairs ;

(3) Any sum expended by a licensee under the authority of this section shall be set off against any sum due or becoming 35 due by him to the lessor as rent of the premises.

Liability of lessor in respect of alteration or repairs ordered by licensing board.

130. (1) Whenever in terms of section *eighty-two* of this Act a licensing board has in respect of any premises on which is carried on a business under a bottle liquor licence or of a licence 40 permitting the sale of liquor for consumption on the premises, imposed a condition involving a structural alteration or repairs of or addition to such premises, the licensee upon whom such condition has been imposed may, if he be a lessee of the premises, require the lessor thereof to comply with the requirements of the board within any period stated in the condition. 45

(2) If upon a reasonable and *bona fide* estimate the cost of effecting the alteration or repair or of addition to the premises would not exceed one hundred pounds, the licensee, if the lessor within the time stated in the condition or, if no time is stated, within three months of the receipt by him of any notice 50 under sub-section (1) has not effected the alteration or repair of or addition to the premises, may himself effect the same and he may set off against any rent due or to become due by him to the lessor the sum which he has expended in complying with the condition. 55

(3) If upon a reasonable and *bona fide* estimate the cost of effecting the alteration or repairs of or addition to the premises will exceed one hundred pounds and the lessor does not within that period stated in sub-section (2) comply with the requirements of the condition, the licensee, notwithstanding any 60 agreement to the contrary, may forthwith and without notice terminate the lease.

(4) It shall not be competent for a licensing board within a period of five years of the cancellation of any lease of premises in terms of sub-section (3), to grant any licence in respect of 65 such premises, but nothing in this section contained shall be deemed to prevent the grant under this Act of authority for the removal to other premises of the licence under which prior to the cancellation of the lease business was carried on upon such first-mentioned premises. 70

Addition to rent where premises altered or added to by lessor.

131. (1) Whenever in consequence of any condition imposed by a licensing board in terms of section *eighty-two* a lessor has altered or added to premises upon which is carried on a busi-

van 'n lisensieraad ten opsigte van die klagte en die gevolg van sy bevel in verband daarmee, is *mutatis mutandis* van toepassing op enige aanvraag ingevolge hierdie artikel om die wysiging of intrekking van 'n huurverminderingsbevel uitgevaardig ingevolge sub-artikel (2) van artikel *Aonderdyf-en-twintig*.

B. *Verpligting tot Ombou, Aanbou en Herstelling.*

128. Die verhuurder van 'n gebou waarin kragtens 'n bottel-dranklisensie of 'n lisensie wat die verkoop van drank vir gebruik in die gebou veroorloof, besigheid gedryf word, is verplig, so lang daardie besigheid in daardie gebou gedryf word, om die gebou in elke opsig in 'n geskikte staat te hou vir die uitoefening van daardie besigheid.

Verhuurder is verplig tot nodige herstellinge.

129. (1) 'N lisensiehouer wat in 'n gebou waarvan hy die huurder is, kragtens 'n bottel-dranklisensie of 'n lisensie wat die verkoop van drank vir gebruik in die gebou veroorloof, besigheid dryf, mag die verhuurder aansê om die gebou sodanig te herstel as wat nodig is om dit in 'n geskikte toestand te bring of te onderhou vir die uitoefening van die besigheid.

Huurder se regte as verhuurder weier om gebou te herstel.

20 (2) As die verhuurder na 'n redelike kennisgewing weier om die herstelling uit te voer, mag die lisensiehouer teen die verhuurder in 'n geding in 'n bevoegde hof 'n eis instel—

(a) om 'n order dat die herstelling wat die lisensiehouer nodig beskou vir 'n behoorlike uitoefening van die besigheid, inderdaad nodig is en dat die verhuurder dit moet uitvoer, of as die verhuurder versuim om aan die order te voldoen, dat die lisensiehouer dit op koste van die verhuurder mag uitvoer; of

30 (b) as die huurder self die herstelling uitgevoer het, om 'n order dat die aldus uitgevoerde herstelling nodig was vir die behoorlike uitoefening van die besigheid in die gelisensieerde gebou en dat die verhuurder aanspreeklik is vir die som wat die lisensiehouer aan die herstelling bestee het.

(3) 'N som deur 'n lisensiehouer op gesag van hierdie artikel 35 uitgegee, word afgetrek van die som wat hy aan die verhuurder as huurgeld vir die gebou skuld of skuldig word.

130. (1) Wanneer 'n lisensieraad ingevolge artikel *twee-en-tagtig* ten opsigte van 'n gebou waarin kragtens 'n bottel-dranklisensie of 'n lisensie wat die verkoop van drank vir gebruik in die gebou veroorloof, besigheid gedryf word, 'n voorwaarde gestel het wat die ombou, herstelling of aanbou van die gebou vereis, dan mag die lisensiehouer aan wie die voorwaarde opgelê is, as hy 'n huurder van die gebou is, van die verhuurder verlang dat hy binne die termyn in die voorwaarde gestel, aan 45 die vereistes van die raad moet voldoen.

Huurder is aanspreeklik vir ombou herstelling wat lisensieraad gelas.

(2) As die koste van die ombou, herstelling of aanbou van die gebou volgens 'n redelike skatting te goeder trou, nie meer as honderd pond sou bedra nie, en die verhuurder nie binne die termyn, in die voorwaarde gestel, of as geen termyn gestel 50 is nie, binne drie maande nadat hy ingevolge sub-artikel (1) kennis ontvang het, die ombou, herstelling of aanbou uitgevoer het nie, dan mag die lisensiehouer dit self uitvoer en die som wat hy uitgegee het om aan die voorwaarde te voldoen, aftrek van die huurgeld wat hy aan die verhuurder skuld of 55 skuldig word.

(3) As die koste van die ombou, herstelling of aanbou volgens 'n redelike skatting te goeder trou meer sal bedra as honderd pond en die verhuurder nie binne die termyn vermeld in sub-artikel (2) aan die vereistes van die voorwaarde voldoen, 60 dan mag die lisensiehouer onmiddellik en sonder opsegging die huur beëindig.

(4) 'N lisensieraad is nie bevoeg om binne 'n tydperk van vyf jaar na die beëindiging van die huur van 'n gebou kragtens sub-artikel (3), enige lisensie in verband met so 'n gebou te verleen, maar hierdie artikel belet nie die verlening van magtiging tot verplasing, na 'n ander gebou, van die lisensie kragtens welke voor die beëindiging van die huur 'n besigheid in eetsgenoemde gebou uitgeoefen geword het.

131. (1) Wanneer 'n verhuurder ten gevolge van 'n voor- 70 waarde, deur 'n lisensieraad ingevolge artikel *twee-en-tagtig* gestel, 'n gebou, waarin kragtens 'n bottel-dranklisensie of 'n

ness under a bottle liquor licence or a licence permitting the sale of liquor for consumption on the premises and the expenditure incurred has exceeded one hundred pounds, such lessor, notwithstanding any term of the lease, may, as from the date of the completion of the alteration or addition, increase the rent 5 of such premises by a sum not exceeding ten per cent. per annum of the amount of the expenditure incurred, and the rental so increased shall be deemed to be the rent due under the lease.

(2) Nothing in this section contained shall be deemed to 10 prevent the licensee or lessee of any premises the rent of which has been increased thereunder from making a complaint in respect of such increased rental in terms of section *one hundred and twenty-three*.

(C) *Prohibition of Premiums in addition to rent.* 15

132. (1) No lessor of premises used or proposed to be used 15 for the carrying on of a business under a bottle liquor licence or of any licence permitting the sale of liquor for consumption on the premises, and no lessee of such premises or licensee carrying on business thereon shall— 20

- (a) stipulate for or promise, whether or not the promise is stated to be in consideration of the grant, renewal or continuance of the tenancy of the premises, the payment by the lessee, licensee or any other person of a bonus, premium or other like sum in addition to 25 the rent;
- (b) stipulate for or promise the payment by the lessee, licensee or other person of any sum or benefit in respect of the goodwill of the premises; or
- (c) enter into or carry out any agreement calculated to 30 defeat any object of Chapter XVI. of this Act.

(2) Any such stipulation made, promise given or agreement entered into after the commencement of this Act shall be null and void.

(D) *Duration of Leases.* 35

133. (1) No order for the recovery of possession of premises 35 upon which is carried on a business under a bottle liquor licence or a licence permitting the sale of liquor for consumption on the premises, or for the ejection of a licensee therefrom, based on the fact of the lease having expired either by effluxion of 40 time or in consequence of notice duly given, shall be made by any court so long as the lessee continues to duly pay in respect of the premises a reasonable rent therefor and performs the other conditions of the tenancy, except on the additional ground;

- (a) that the premises are reasonably required by the lessor 45 for the personal occupation of himself or his major or married child or children, and that he, or such child or children as the case may be, entertain *bona fide* and on reasonable grounds the intention of maintaining such occupation for a period of at least three years; or 50
- (b) that the continued occupation of the premises by the licensee is on any ground undesirable or likely to prejudice the interest of the lessor, provided that such ground shall be deemed to exist only if it be proved that the licensee— 55

- (i) has during the tenancy been convicted of any offence and sentenced to imprisonment without the option of a fine; or
- (ii) has during the tenancy been convicted under this Act or under a law repealed thereby and sen- 60 tenced to pay a fine of fifty pounds or more; or
- (iii) has during the tenancy been convicted two or more times of an offence under this Act or under a law repealed thereby; or
- (iv) has done or is doing material damage to the 65 premises; or
- (v) is conducting his business in a manner which is a nuisance to persons occupying adjoining or neighbouring property;

- (c) that the premises are reasonably required for the 70 purposes of a reconstruction or rebuilding scheme, and that the lessor *bona fide* has the intention of commencing such reconstruction or rebuilding immediately after the vacation of the premises by the licensee and of completing the same within twelve 75 months of such vacation

Payment of certain sums in addition to rent prohibited.

Limitation on judicial orders of ejection.

lisensie wat die verkoop van drank vir gebruik in die gebou veroorloof, besigheid gedryf word, om- of aangebou het en die gemaakte onkoste meer as honderd pond bedra het, dan mag die verhuurder, nieteenstaande enige huurvoorwaarde, 5 vanaf die voltooiing van die om- of aanbou, die huurprys van die gebou verhoog met 'n som van hoogstens tien persent per jaar van die gemaakte onkoste en die aldus verhoogde-huurprys word beskou as die huurprys wat kragtens die huur verskuldig is.

10 (2) Die bepalinge van hierdie artikel belet nie 'n lisensiehouer of huurder van 'n gebou waarvan die huurprys ingevolge hiervan verhoog is, om kragtens artikel *honderd-drie-en-twintig* 'n klagte in te dien weens die verhoging van huur.

(C) *Verbod van Premies benevens Huurprys.*

15 132. (1) Geen verhuurder van 'n gebou wat gebruik word of <sup>Betaling van</sup> bestem is om gebruik te word vir 'n besigheid wat kragtens 'n <sup>sekere</sup> bottel-dranklisensie of 'n lisensie wat die verkoop van drank <sup>somme</sup> vir gebruik in die gebou veroorloof, en geen huurder van so 'n <sup>belet.</sup> huur is gebou of lisensiehouer wat daarin besigheid dryf mag—

- 20 (a) beding of belowe dat die lisensiehouer of iemand anders, benevens die huurgeld 'n bonus, premie of ander dergelike som sal betaal, hetsy al dan nie verklaar word dat die belofte gegee is weens verlening, vernuwing of voortsetting van die huurbesit;
- 25 (b) beding of belowe dat die huurder, lisensiehouer of iemand anders vir die klandiesie van die gebou, enige som of voordeel sal betaal; of
- (c) enige ooreenkoms aangaan of uitvoer wat bereken is om enige oogmerk van Hoofstuk XVI. te verfydel.
- 30 (2) 'N sodanige beding, belofte of ooreenkoms, wat na die inwerkingtreding van hierdie Wet totstandkom, is nietig.

(D) *Huurtermyn.*

133. (1) 'N hof mag geen order verleen tot herkryging van <sup>Beperking</sup> die besit van 'n gebou waarin kragtens 'n bottel-dranklisensie <sup>van geregte-</sup> of 'n lisensie wat die verkoop van drank vir gebruik in die <sup>like uit-</sup> gebou veroorloof, besigheid gedryf word, of tot uitsitting van <sup>tingsorders</sup> 'n lisensiehouer daaruit, op grond van beëindiging van die huur deur verloop van tyd of opsegging, solang die lisensiehouer vir die gebou 'n redelike huur behoorlik betaal en aan die 40 ander huurvoorwaardes voldoen, behalwe op grond van die verdere rede—

- (a) dat die verhuurder die gebou redelikerwys nodig het om deur homself of sy meerderjarige of getroude kind of kinders persoonlik in besit geneem te word en dat 45 hy of die kind of kinders te goeder trou en redelikerwys voornemens is om daardie besit minstens drie jaar lang vol te hou; of
- (b) dat die voortdoring van die besit van die gebou deur die lisensiehouer om enige rede onwenslik is of 50 die belange van die verhuurder waarskynlik sal benadeel, maar so 'n rede word alleen dan geag te bestaan as bewys word dat die lisensiehouer—
- (i) tydens die huur weens 'n misdryf veroordeel is tot gevangenisstraf sonder keus van boete; of
- 55 (ii) tydens die huur kragtens hierdie Wet of 'n hiermee herroepde wet veroordeel is tot in boete van vyftig pond of meer; of
- (iii) tydens die huur twee of meer keer weens 'n misdryf ingevolge hierdie wet of 'n hiermee herroepde wet veroordeel is; of
- 60 (iv) die gebou aanmerklik beskadig het of beskadig; of
- (v) sy besigheid so dryf dat hy oorlas veroorsaak aan mense wat aangrensende of naburige eiendom 65 besit, of
- (c) dat die gebou redelikerwys nodig is in verband met 'n herbouwingesplan en dat die verhuurder te goeder trou voornemens is om onmiddellik nadat die lisensiehouer die gebou ontruim het, met die herbou te beginne en binne twaalf maande na die ontruiming te voltooi. 70

(2) If a lessor of premises referred to in sub-section (1) who, whether on the termination of the lease or otherwise and whether or not under order of a competent court, has caused any licensee occupying such premises to vacate the same or to be removed therefrom on any ground referred to in paragraphs (a) or (c) of sub-section (1) does not fully carry into effect the intention that himself or his child or children shall occupy the premises for a period of at least three years from the date of the vacation thereof by the licensee, save where the carrying into effect of such intention is rendered impossible by death or the intention to commence immediately after such vacation or removal and complete within a period of twelve months thereafter a reconstruction or rebuilding scheme, he shall be deemed to be liable to pay to the licensee who vacated or was removed from the premises an amount sufficient, in the opinion of the court before which the matter may be brought to compensate him for any loss sustained by him by reason of his vacation of or removal from the premises.

Tenancy of premises on transfer of licence.

134. (1) Whenever under this Act authority is granted for the transfer of a bottle liquor licence or of a licence permitting the sale of liquor for consumption on the premises, the transferee, if the business is carried on upon hired premises, shall, notwithstanding anything to the contrary in any agreement between the lessor and the transferor or the absence of any agreement between the transferee and the lessor, as from the date when the licence is transferred to him be deemed to be the lessee of the premises and be entitled to the tenancy thereof and all rights previously held by the transferor under the lease and be subject to all the obligations to which the transferor was subject under the lease and to all the obligations of the lessee under this Act.

(2) Nothing in this section contained shall be deemed to deprive the transferor of any right which under the lease had accrued to him before the time of the transfer or to relieve him of any obligation which at that date he had incurred under the lease.

## CHAPTER XII.

### KAFFIR BEER AND OTHER NATIVE LIQUORS, AND RESTRICTED SUPPLY OF WINE OR MALT LIQUOR TO NATIVES, ASIATICS AND COLOURED PERSONS.

#### (A) *Prohibited Liquors and Substances.*

Concoctions totally prohibited.

135. No person shall make, be in possession or custody of, use, drink, give, or supply to any person:—

- (a) any of the concoctions made from the fermentation of treacle, sugar, or other substances and known as Isityimiyana, Hopana, Qediviki, Skokiaan, or Uhali;
- (b) any concoction which, though called by another name, is substantially similar to any of the concoctions named in paragraph (a); or
- (c) any concoction (other than kaffir beer) produced by the fermentation of any substance, the consumption of which would, in the opinion of the Governor-General, be prejudicial to the health and well-being of the people, and which he may specify by proclamation in the *Gazette*.

Sale to and possession of yeast or malt by natives.

136. (1) No person shall supply to any native—

- (a) yeast in the forms commonly known as baker's yeast, brewery yeast, or whisky yeast, or any other yeast in liquid form, or
- (b) yeast in any other form adapted or in the opinion of the Governor-General adaptable for the production of alcoholic concoctions, which the Governor-General may specify by proclamation in the *Gazette*, or
- (c) malt in any form.

(2) In respect of any yeast the supply of which to natives is not prohibited in terms of sub-section (1), the Minister may, by notice in the *Gazette*, limit the quantity which at any one time or during any specified period may be supplied to or possessed by any native, and may make such regulations as he may deem necessary for the giving effect to any such limitation.

(2) As 'n verhuurder van 'n gebou vermeld in sub-artikel (1), wat hetsy na beëindiging van die huur of andersins en hetsy al dan nie op las van 'n bevoegde hof, 'n lisensiehouer 'n gebou wat hy besit het, laat ontruim het, of hom daaruit laat verwyder 5 het om enige rede vermeld in paragraaf (b) (i) of (c) van sub-artikel (1), nie ten volle uitvoering gee aan sy voorneme dat hyself of sy kind of kinders die gebou minstens drie jaar lang vanaf sy ontruiming deur die lisensiehouer sal besit, (tensy 10 die daad die uitvoering van voermene onmoontlik maak), of aan die voorneme om die herbouingsplan onmiddellik na die ontruiming of verwydering te beginne en binne 'n tydperk van twaalf maaden daarna te voltooi, dan is hy teenoor die lisensiehouer wat die gebou ontruim het of daaruit verwyder geword het aanspreeklik tot betaling van 'n bedrag wat volgens oordeel 15 van die hof waarin die saak dien, voldoende is tot vergoeding van enige verlies wat by gelyk het deur sy ontruiming van of verwydering uit die gebou.

134. (1) Wanneer krachtens hierdie Wet magtiging verleen 20 word tot oordrag van 'n bottel-dranklisensie of van 'n lisensie van gebou wat die verkoop van drank vir gebruik in die gebou veroorloof, dan word die oordrag-ontvanger, as die besigheid in 'n huur-gebou gedryf word, miteenstaande teenoorgestelde bepalinge 25 in enige ooreenkoms tussen die verhuurder en die oordraer, of die ontstentenis van 'n ooreenkoms tussen die oordrag-ontvanger en die verhuurder, vanaf die dag waarop die lisensie op hom oorgaan, beskou as die huurder van die gebou en is hy geregtig op die huurbesit daarvan en het al die regte wat die oordrag voorheen krachtens die huur had, en hy is onderhewig aan al die verpligtinge van die huurder krachtens die huur- 30 kontrak en aan al die verpligtinge van die huurder ingevolge hierdie Wet.

(2) Die bepalinge van hierdie artikel ontnem nie aan die oordrag enige reg wat krachtens die huur voor die tydperk van oordraer aan hom toegekome het en bevry hom nie van enige 35 verpligting wat op daardie tydperk krachtens die huur op hom gerus het.

## HOOFTUK XII.

KAFFERBIER EN ANDER NATURELLEDRANK, EN BEPERKTE 40 VERSTREKING VAN WYN EN BIER AAN NATURELLE, ASIATIE EN KLEURLINGE.

### A. Verbode Dranke en Stoffe.

135. Niemand mag die volgende stoffe vervaardig, besit, 45 bewaar, gebruik, of drink, of aan iemand gee of verstrek— Heeltemaal verbode brouels.

- (a) enige brousel vervaardig deur gisting van stroop, 50 suiker of ander stoffe, wat isityimiyana, hopana, qediviki, skokiaana of uhlahi genoem word;
- (b) enige brousel wat, alhoewel anders genoem, in hoofsaak ooreenkom met een van die brouels vermeld in paragraaf (a); of
- (c) enige brousel (behalwe kafferbier) vervaardig deur 55 gisting van enige stof, waarvan die gebruik, volgens oordeel van die Goewerneur-Generaal, tot nadeel van die gesondheid en welsyn van die volk strek, en wat hy by proklamasie in die *Staatskoerant* vermeld.

136. (1) Niemand mag aan 'n natuurel verstrek— 60 Verkoop aan, en besit deur natuurel, van gis of mout.

(a) die soorte van gis wat gewoonlik genoem word bakkerssuurdeeg, brouery-gis of whisky-gis, of enige ander vloeibare gis; of

(b) enige ander soort van gis wat geskik is of volgens 65 oordeel van die Goewerneur-Generaal geskik gemaak kan word vir die vervaardiging van alkoholhoudende brouels, wat die Goewerneur by proklamasie in die *Staatskoerant* vermeld; of

(c) enige soort van mout.

(2) Ten opsigte van enige gis waarvan die verstrekking aan natuurel nie krachtens sub-artikel (1) belet is nie, mag die Minister by kennisgewing in die *Staatskoerant*, die hoeveelheid beperk wat tegelykertyd of gedurende 'n bepaalde tydperk aan 'n natuurel verstrek of deur hom besit mag word, en hy mag 70 sodanige regulasies uitvaardig as wat hy nodig ag om aan so 'n beperking gevolg te gee.



(3) No native shall purchase or have in his custody or possession any yeast the supply of which to any native is made unlawful by sub-section (1), or purchase malt in any form, or purchase or possess yeast in contravention of any limitation made or regulation issued under sub-section (2); and no person shall sell or supply yeast or malt to any native which in terms of this section cannot lawfully be supplied to him. 5

(B) *Kaffir Beer.*

**Making, possession and supply of kaffir beer in Urban areas.** 137. The brewing, manufacture, introduction, sale, supply, or possession of kaffir beer in any urban area shall be unlawful 10 save by the persons and in the circumstances permitted by sections *twenty* and *twenty-one* of the Natives (Urban Areas) Act, 1923 (Act No. 21 of 1923).

**Brewing or drinking of kaffir beer on land outside Urban area.** 138. (1) Save as provided in this section no brewing or drinking of kaffir beer shall take place in any private location 15 or upon any land outside a Crown location. (2) With the consent of the European owner or occupier of the land on which any private location is established, or of any other land situated outside an urban area, or in the case of Crown land or land occupied by the Government outside 20 any such area, and not being a crown location with the consent of the magistrate of the district or of any native commissioner or sub-commissioner, kaffir beer may be brewed by the native occupier of any hut in such quantities as may be reasonably required and consumed by himself and his family, if any, 25 and which shall be fixed by the owner, occupier, magistrate or native commissioner or sub-commissioner giving the consent.

**Sale or supply of kaffir beer in Crown Location outside Urban area.** 139. (1) Save as provided in this section the brewing or consumption of kaffir beer in any Crown location situated 30 outside the area of any urban local authority shall be unlawful. (2) Whenever the Governor-General is of opinion that in any Crown location situated outside the area of any urban local authority it is in the public interests that the supply of kaffir beer should not be prohibited, he may authorize the 35 establishment and carrying on in that location by the Minister of Native Affairs of a kaffir beer house at which kaffir beer may be sold, under such conditions as the Minister of Native Affairs may from time to time prescribe, in reasonable quantities for consumption on the premises or for consumption off the pre- 40 mises in such quantities as may be required for immediate consumption by the purchaser and his family.

(3) The Minister of Native Affairs may from time to time in respect of the supply of kaffir beer at a kaffir beer house in a Crown location, make such appointments, issue such rules, and 45 take such other steps as he may deem necessary for the purpose of controlling and regulating—

- (a) the brewing or manufacture of kaffir beer for disposal;
- (b) the quantities of kaffir beer to be supplied, and the conditions of supply;
- (c) the preservation of order and 50
- (d) such other matters as may be necessary for the better carrying out of the purposes of this section.

(4) Whenever the Governor-General deems it desirable, he may by proclamation in the *Gazette* declare in respect generally 55 of all Crown locations situated outside the area of an urban local authority or of any such location or any number of such locations that the brewing therein by each household of so much kaffir beer as may reasonably be necessary for consumption by the members of that household shall be permitted, 60 and the Governor-General may make all such regulations as he may deem necessary for the purpose of controlling the quantities and quality of kaffir beer brewed under such permission.

**Beer drinking assemblies.** 140. Save in any Kaffir beer house, established under sub-section (2) of section *one hundred and thirty-nine* or at any 65 gathering of a family for which kaffir beer may be manufactured in terms of sub-section (4) of that section, kaffir beer shall not outside the area of any urban local authority be consumed at any assembly of three or more persons, not being inmates of the kraal or native homestead at which the assembly takes 70 place, unless a permit for such consumption has been issued

(3) Geen naturel mag enige gis, waarvan die verstreking aan 'n naturel deur sub-artikel (1) onwettig gemaak word, koop of in sy bewaring of besit hê, of enige soort van mout koop, of in stryd met enige beperking vasgestel of enige regulasie uitge-  
5 vaardig ingevolge sub-artikel (2), gis koop of besit; en niemand mag aan 'n naturel gis of mout verkoop of verstrekk wat kragtens hierdie artikel nie wettig aan hom verstrekk kan word nie.

#### B. Kafferbier.

10 137. Die brou, vervaardiging, invoer, verkoop, verstreking Vervaardi-  
of besit van kafferbier in stadsgebied is onwettig behalwe deur gung, besit en  
die persone en onder die omstandighede wat artikels *twintig* verstreking  
en *een-en-twintig* van die Naturellen (Stadsgebieden) Wet 1923 bier in  
(Wet No. 21 van 1923), toelaat. stadsgebied.

15 138. (1) Behalwe vir sover hierdie artikel dit toelaat mag Brou of  
geen kafferbier gebrou of gedrink word in 'n private lokasie op drink van  
grond buite 'n Kroonlokasie. kafferbier op  
private

(2) Met toestemming van die blanke eienaar of besitter van grond buite  
die grond waarop 'n private lokasie gevestig is, of van enige stads-  
20 ander grond buite 'n stadsgebied, of in die geval van kroongrond gebied.

of grond in besit van die Regering, buite so 'n gebied en wat nie 'n Kroonlokasie is nie, met toestemming van die magistraat van die distrik of van enige natuurlekommisaris of -onder-  
kommisaris, mag die natuurle-besitter van 'n hût kafferbier  
25 brou in sulke hoeveelhede as wat hy en sy famielie (as hy een het) redelikerwys mag nodig hê en gebruik, en wat vasgestel moet word deur die eienaar, besitter, magistraat of natuurle-  
kommisaris of -onderkommisaris wat die toestemming gee.

139. (1) Behalwe vir sover hierdie artikel dit toelaat, Verkoop of  
30 is dit onwettig om kafferbier te brou of te gebruik in 'n Kroon- verstreking  
lokasie, wat buite die gebied van 'n stedelike plaaslike bestuur geleë is. van kaffer-  
bier in  
Kroon-

(2) Wanneer die Goewerneur-Generaal van oordeel is dat die verstreking van kafferbier in enige Kroonlokasie buite  
35 die gebied van van 'n stedelik plaaslik bestuur, in die buite  
publieke belang nie behoort te wees nie, dan mag hy die Minister van Naturellesake magtig om in daardie lokasie 'n kafferbier-lokaal te stig en te dryf, waarin kafferbier onder die voorwaardes wat die Minister van Naturellesake van tyd tot  
40 tyd mag bepaal, verkoop mag word in redelike hoeveelhede vir gebruik in die lokaal, of vir gebruik buite die lokaal in sodanige hoeveelhede as wat benodig is vir die onmiddellike gebruik van die koper en sy famielie.

(3) Die Minister van Naturellesake mag van tyd tot tyd in  
45 verband met die verstreking van kafferbier in 'n kafferbier-lokaal in 'n Kroonlokasie die persone aanstel, die reglemente nitvaardig en ander stappe neem wat hy nodig ag vir die toesig op en die reëling van—

50 (a) die brou en vervaardiging van kafferbier vir vreemding;

(b) die hoeveelhede kafferbier wat verstrekk mag word en die verstrekkingsvoorwaardes;

(c) die handhawing van orde in 'n kafferbier-lokaal, en

55 (d) sodanige andersake as wat nodig is tot betere bereiking van die doeleindes van hierdie artikel.

(4) Wanneer die Goewerneur-Generaal dit wenslik ag, mag hy by proklamasie in die *Staatskoerant* ten opsigte van alle Kroonlokasies buite die gebied van 'n stedelike plaaslike bestuur in die algemeen, of van enige sodanige lokasie of van  
60 enige aantal van sodanige lokasies aan ieder huisgesin daarin vergun om so veel kafferbier te brou as wat redelikerwys nodig is vir die gebruik van die lede van daardie gesin, en die Goewerneur-Generaal mag alle regulasies vasstel wat hy nodig ag tot reëling van die hoeveelhede en hoedanigheid van kaffer-  
65 bier wat kragtens daardie vergunning gebrou word.

140. Behalwe in 'n kafferbier-lokaal, gestig kragtens sub-  
artikel (2) van artikel *honderd-negen-en-dertig* of by 'n by- Biedrind-  
eenkoms van 'n famielie waarvoor kafferbier vervaardig mag kerye.  
word kragtens sub-artikel (4) van daardie artikel, mag  
70 buite die gebied van 'n stedelike plaaslike bestuur geen kaffer-  
bier gedrink word nie op 'n byeenkoms van drie of meer per-  
sone wat geen ingesetenes is van die kraal of  
naturrelewoning by welke die byeenkoms plaavind,

by the magistrate or a native commissioner or native sub-commissioner.

Brewing and consumption of kaffir beer upon premises of certain employers. 141. The Minister may by notice in the *Gazette*, either generally in respect of any province or any district, or particularly in respect of any mine or works as those terms are defined in section two of the Mines and Works Act, 1911 (Act No. 12 of 1911) authorise the brewing and consumption upon the premises, mine or works, of any employer regularly employing more than fifty native or coloured persons, of reasonable quantities of kaffir beer to be supplied gratis by the employer to such employees. 5 10

(C) *Wine or Malt Liquor for Natives, Asiatics or Coloured Persons.*

Establishment of wine and beer shops for prohibited persons. 142. (1) In respect of any district or area in which the sale of liquor (other than kaffir beer) to natives, Asiatics and coloured persons or to any one of those three classes is by or under the authority of this Act totally prohibited, the Governor-General may, by proclamation in the *Gazette*, declare that, from and after the date specified and subject to the conditions prescribed therein, the Minister may authorize the establishment and carrying on of one or more shops at which may be sold directly by the State to any such prohibited persons in reasonable quantities for consumption on the premises : 20

- (a) wine as that term is defined in section six of the Wine Spirits and Vinegar Act of 1913, which is solely the product of the Union ; or
- (b) beer containing not more than five per cent. by volume of alcohol, which is solely the product of the Union, or
- (c) both such wine and such beer.

(2) The Minister may, in respect of the supply of wine or beer at any such shop, make such appointments, issue such rules, and take all such other steps as he may deem necessary for the purpose of controlling and regulating, consistently with the provisions of this section :

- (a) the quantity and quality of wine or beer or both to be kept ;
- (b) the quantities of wine or beer or both to be supplied and the conditions of supply ;
- (c) the preservation of order ;
- (d) the keeping of records and accounts ; and 40
- (e) such other matters as he may deem necessary for the better carrying out of the purposes of this section.

CHAPTER XIII.

METHYLATED SPIRIT.

Restriction and regulation of importation, keeping and sale of methylated spirits. 143. (1) From and after a date to be notified by the Governor-General by proclamation in the *Gazette*, not being earlier than six months after the commencement of this Act, no person shall sell, or have in his possession for the purposes of sale, any methylated spirit unless he is the holder of a licence to deal in such spirit issued, or renewed annually, by the Commissioner of Customs and Excise. On the issue of any such licence and on every renewal thereof there shall be paid the sum of twenty shillings to be denoted by revenue stamps affixed to the licence and duly cancelled. 45

(2) The Governor-General may make regulations (to have effect as from the date notified under sub-section (1) of this section) for or in respect of all or any of the following matters :

- (a) The regulation and restriction of the importation, exportation, transhipment, conveyance, transmission, keeping, sale, supply or use of methylated spirit ; 60
- (b) the classes of persons to whom licences for the sale of methylated spirit may be issued ;

tensy die magistraat of 'n natuurellekommissaris of natuurelle-  
onderkommissaris vir die drinkery 'n permit uitgereik het.

141. Die Minister mag by kennisgewing in die *Staatskoerant* Brou en gebruik van kafferbier op enige distrik, hetsy besonderlik ten opsigte van enige myn persele van sekere werkgewers. of bedryf volgens die omskrywing van daardie uitdrukkinge in artikel twee van die Mynen en Bedrywen Wet, 1911 (Wet No. 12 van 1911), magtiging verleen tot die brou en gebruik, op die perseel, myn of bedryfsplek van 'n werkgewer wat 10 gereëld meer dan vyftig natuurelle of kleurlinge in diens het, van redelike hoeveelhede kafferbier wat die werkgewer verniet aan daardie werkvolk moet verstrek.

(C) *Wyn of Bier vir Natuurelle, Asiatische of Kleurlinge.*

142. (1) Ten opsigte van enige distrik of streek waarin die Stigting van 15 verkoop van drank (behalwe kafferbier) aan natuurelle, Asiatische wyn- en bier- en kleurlinge of aan enigeen van daardie drie klasse deur of winkels vir op gesag van hierdie Wet heeltemaal belet is, mag die Goewer- persone. neur-Generaal by proklamasie in die *Staatskoerant* verklaar dat die Minister vanaf die dag en met inagneming van die voor- 20 waardes daarin vasgestel, magtiging mag verleen tot stigting en bedryf van een of meer winkels waarin aan sodanige verbode persone in redelike hoeveelhede vir gebruik in die gebou verkoop mag word—

- 25 (a) wyn, volgens die omskrywing van daardie uitdrukking in artikel ses van die Wyn, Spirituële en Azyn Wet van, 1913, wat geheelenal die voortbrensel van die Unie is; of  
30 (b) bier wat nie meer alkohol bevat dan vyf persent van sy volume en wat geheelenal die voortbrensel van die Unie is; of  
(c) albei sulke wyn en sulke bier.

- (2) Die Minister mag in verband met die verstrekking van wyn of bier in so 'n winkel die persone aanstel, die reglemente 35 uitvaardig en alle ander stappe neem wat hy nodig ag om, in ooreenstemming met die bepalinge van hierdie artikel, te kontroleer en te reël—

- (a) die hoeveelheid en hoedanigheid van wyn of bier of beide, wat aangehou mag word;  
40 (b) die hoeveelhede wyn of bier of beide wat verstrekt mag word en die verstrekkingsvoorwaardes;  
(c) die handhawing van orde;  
(d) die hou van aantekeninge en rekeninge; en  
(e) sodanige ander sake as wat hy nodig ag tot betere bereiking van die doeleinde van hierdie artikel.

45

## HOOFSTUK XIII.

## BRANDSPIERITUS.

- 143 (1) Vanaf 'n dag deur die Goewerneur-Generaal by Bepalingen proklamasie in die *Staatskoerant* vas te stel, maar wat nie reëling van eerder dan ses maande na die inwerkingtreding van hierdie Wet invoer, 50 mag wees, mag niemand enige brandspieritus verkoop of besit aanhou en om te verkoop, tensy hy in besit is van 'n lisensie om 'n brand- verkoop van brand- spieritus handel te dryf, uitgereik of jaarliks vernuwe deur die spieritus, Kommissaris van Doane en Akseyns. By die uitreiking van so 'n lisensie en by elke vernuwing daarvan moet die som 55 van twintig sjtelings betaald word in belastingseëls, wat aan die lisensie geheg en gerojseer moet word.

- (2) Die Goewerneur-Generaal mag regulasies vasstel (in werking te tree op die dag ingevolge sub-artikel (1) vasgestel); 60 vir of in verband met al of enige van die volgende sake—

- (a) die reëling en beperking van die invoer, uitvoer, oor- laai, vervoer, versending, aanhou, verkoop, verstrekk- ing of gebruik van brandspieritus;  
(b) die klasse van persone aan wie lisensies vir die verkoop van brandspieritus uitgereik mag word;

- (c) the keeping of registers in respect of all dealings in methylated spirit, the form and manner of keeping of such registers and the particulars to be entered therein;
- (d) the denaturation, colouring and odorization of methylated spirit sold or kept for sale, and the manner and method in which this shall be done; 5
- (e) the restriction of the quantities of methylated spirit which may be sold and the receptacles in which it shall be sold. 10
- (f) the prohibition or restriction of the sale or possession of methylated spirit, including the granting of permits for any such sale or possession.

Any prohibition or restriction imposed in any such regulation may be made applicable either generally or in respect only of 15 a particular class of persons.

(3) Nothing in this section contained shall be construed as repealing or modifying any other provision of this Act, but notwithstanding anything in any law contained no person licensed under this section to deal in methylated spirit or 20 required under this section to keep any register shall be liable under this Act or any other law to take out any licence for the sale of methylated spirit or to keep any register of sales of methylated spirit.

#### CHAPTER XIV. 25

##### REMOVAL AND DELIVERY OF LIQUOR.

144. (1) No person shall convey or cause to be conveyed from any premises in any town, village or municipality to any other premises or to any place whatsoever liquor in quantities exceeding two gallons if in cask or twelve quarts or 30 twenty-four pints if in bottle, jar or similar vessel unless he is in possession of a permit issued by a member of the police force holding such rank as may be designated by the Commissioner of Police as conferring authority to issue permits in that town, village or municipality. The member of police so author- 35 ised may, in his discretion, withhold from any person the issue of such a permit, subject to appeal to the Commissioner of Police whose decision shall be final.

(2) Every such permit shall state the description, quantity and quality of the liquor which the holder is authorised to 40 convey or cause to be conveyed under it, the premises from which it is to be conveyed, and the name and address of the person in custody of the liquor and of the person to whom it is to be delivered, and shall further state whether such liquor was manufactured or distilled in the Union or imported from 45 outside the Union.

(3) It shall be a condition of every such permit—

- (a) that it shall accompany the person conveying the liquor or in charge of any vehicle in which it is being conveyed; and 50
- (b) that it shall be produced on demand for the inspection of any member of the police force; and
- (c) that the holder of the permit and any person placed by him in charge of vehicles shall, on demand, give every facility to any member of a police force to 55 inspect any vehicle belonging to such holder whether or not liquor is being conveyed therein.

(4) No permit shall be issued under this section for the conveyance of any liquor which is subject to excise duty under any law in force in any part of the Union unless the applicant satisfies the issuer that the excise duty payable under such law has been paid or secured.

(3) Nothing in this section contained shall apply to any liquor conveyed from the licensed premises of the holder of a wholesale liquor licence or of a brewer's licence to the 60 licensed premises of any other licensee.

- (c) die hou van registers van alle handel in brandspieritus, die vorm waarin en manier waarop die registers gehou moet word en die besonderhede wat daarin aangeteken moet word;
- 5 (d) die denaturering, kleuring van, en reukverlening aan brandspieritus wat verkoop of vir verkoop aangeho word, en die manier waarop dit gedoen moet word
- (e) die beperking van die hoeveelhede brandspieritus wat 10 verkoop mag word en die houers waarin dit verkoop moet word;
- (f) die verbod of beperking van verkoop of besit van brand spieritus, en dit omvat die verlening van permitt- vir daardie verkoop of besit.

Enige verbod of beperking wat so 'n regulasie bevat, mag 15 algemeen of net op 'n bepaalde klas van persone toepaslik gemaak word.

(3) Die bepaling van hierdie artikel herroep of wysig nie enige ander bepaling van hierdie Wet, maar nieteenstaande die bepalinge van enige wet, is niemand, wat kragtens hierdie 20 artikel gelisensieer is om in brandspieritus handel te dryf, ingevolge hierdie of enige ander wet verplig om 'n lisensie vir die verkoop van brandspieritus uit te neem of om 'n verkoops- register van brandspieritus te hou.

#### HOOFSTUK XIV.

##### 25 VERVOER EN AFLEWERING VAN DRANK.

144. (1) Niemand mag drank in hoeveelhede van meer dan Drankver- twee gallon, indien per vat, of twaalf kwarte of vier-en-twintig voerpermitte pinte, indien per bottel, kruik of soortgelyke houer, van enige perseel in 'n stad, dorp of munisipaliteit na 'n ander perseel 30 of na welke plek ook vervoer of laat vervoer, tensy hy in besit is van 'n permit, uitgereik deur 'n lid van die polisie mag met so 'n rang as wat die Kommissaris van Polisie vir die uitreiking van permitte in daardie stad, dorp of munisipaliteit mag bevoeg verklaar. Die aldus bevoegverklaarde lid van die 35 polisie mag die mag volgens diskresie weier om aaniemand so 'n permit uit te reik, behoudens 'n reg van appell na die Kommissaris van Polisie, wie se beslissing finaal is.

(2) Elke sodanige permit moet vermeld die soort, hoeveelh- 40 eid en hoedsnigheid van drank wat die permithouer kragtens die permit mag vervoer of laat vervoer, die perseel van waar dit vervoer sal word, die naam en adres van die persoon wat die drank vervoer en van die persoon aan wie dit afgelewer moet word, en dit moet verder vermeld of die drank in die Unie vervaardig of gestook of van buite die Unie ingevoer geword 45 het.

(3) Elke sodanige permit is onderhewig aan die voorwaarde—

- (a) dat dit die persoon wat die drank vervoer, of wat die 50 beheer het oor die voertuig waarin dit vervoer word, moet vergesel; en
- (b) dat dit op verlanje ter insage vertoon moet word aan enige lid van die polisie mag; en
- (c) dat die permithouer en iemand aan wie hy die beheer oor voertuie toevertrou het, op verlanje enige lid 55 van die polisie mag in geleentheid moet stel om enige voertuig te besigtig wat aan die permithouer behoer, hetsy al dan nie drank daarin vervoer word.

(4) Geen permit word kragtens hierdie artikel uitgereik vir die vervoer van drank, waarop ingevolge 'n wetsbepaling, in enige deel van die Unie van krag, aksynsbelasting ver- 60 skuldig is, tensy die aanvrer die uitreiker oortuig dat die aksynsbelasting, ingevolge daardie wetsbepaling verskuldig, betaal of verseker is.

(5) Die bepalinge van hierdie artikel is nie van toepassing op enige drank wat vervoer word van die gelisensieerde gebou 65 van die houer van 'n groothandelaars-dranklisensie of van 'n bierbrouers-lisensie, na die gelisensieerde gebou van enige ander lisensiehouer.

Declaration of and conveyance of liquor to or within removal restriction area.

145. (1) The Minister may, by notice in the *Gazette*, declare that—

- (a) any area proclaimed as an alluvial digging under any law relating to precious stones or minerals together with any defined area in the immediate vicinity of such digging; 5
- (b) any defined area in which railway, harbour, irrigation or other public works are being constructed; or
- (c) any defined area where schemes of agricultural irrigation or reserved settlement or afforestation are 10 being carried out

shall, as from a date to be specified in the notice, be an area within and in respect of which the provisions of this section relating to the conveyance and delivery of intoxicating liquor shall apply, and from a date specified in such notice the 15 provisions of this section shall so apply to any such area:

Provided that no such area shall be so declared if it is within the limits of jurisdiction of a municipal, borough, town or village council, town board, local board or village management board or village management committee: 20

Provided further that the town lands under the jurisdiction of any such local authority shall, for the purposes of this section not be regarded as within such limits.

(2) An area so declared is in this Act referred to as a removal restriction area. 25

(3) The Minister may, by like notice, declare that any removal restriction area shall as from a date to be specified in the notice cease to be subject to the provisions of this section, and as from the date so specified, the provisions of this section shall no longer apply within or in respect of such area. 30

(4) No person shall convey or cause to be conveyed from any premises, whether within or outside a removal restriction area, for delivery to any person or at any place or premises within any such area any intoxicating liquor in quantities exceeding three pints (whether in bottles or in any other kind of receptacle whatever), unless he is in possession of a permit issued under sub-section (5) of this section. 35

(5) The district commandant of police or other European member of the police in charge of the police post or station within or nearest to a liquor restriction area, upon application to him by any person who he is satisfied resides within or is visiting or about to visit such area, or who is the holder of a licence to sell liquor by retail within or outside such area, may issue a permit authorizing intoxicating liquor of a kind and in a quantity to be specified in the permit to be conveyed for 45 delivery to any person or at any place or premises within such area.

Such permit may authorize such conveyance and delivery of liquor on one occasion, or on more than one occasion at intervals to be specified in the permit, or during such period not exceeding three months as may be likewise specified, and in one or more vehicles. 50

(6) The application for such a permit may, without reason assigned, be refused.

(7) It shall be a condition of every such permit— 55

- (a) that it shall accompany the person conveying the liquor or in charge of any vehicle in which it is being conveyed; and
- (b) that it shall be produced on demand for the inspection of any member of the police force; and 60
- (c) that the holder of the permit and any person placed by him in charge of vehicles shall, on demand, give every facility to any member of a police force to inspect any vehicle belonging to such holder whether or not liquor, is being conveyed therein. 65

(8) Any permit issued under this section may, without reason assigned, be cancelled at any time by any commissioned or non-commissioned officer of police whether or not he was

145. (1) Die Minister mag by kennisgewing in die *Staatskoerant* verklaar dat—

Verklaring van, en vervoer na of in streek van beperkte vervoer.

- 5 (a) enige streek wat kragtens 'n wet op edelgesteentes of minerale as 'n alluwiale delwery geproklameer geword het, met 'n omskrewe streek in die onmiddellike nabyheid van daardie delwery;
- 10 (b) enige omskrewe streek waarin spoorweg-, hawen-, besproeiings- of ander publieke werke uitgevoer word; of
- (c) enige omskrewe streek waar onderneminge van landbou of gereiseverds nedersettinge of bosbou uitgevoer word,

vanaf 'n dag wat die kennisgewing vasstel, 'n streek is waarin en ten opsigte waarvan die bepalinge van hierdie artikel 15 aangaande die vervoer en aflewering van sterke drank van toepassing sal wees, en vanaf 'n dag wat die kennisgewing vasstel is die bepalinge van hierdie artikel op so 'n streek van toepassing:

Met die verstande dat so 'n streek nie aldus verklaar mag word nie, as dit binne die gebied lê van 'n munisipale, stads- of dorps-raad, lokale raad, dorpsbestuursraad of dorpsbestuurskomitee:

Met die verstande verder, dat die dorpsveld onder beheer van so 'n plaaslike bestaer vir die doelsindes van hierdie 25 artikel nie geag word binne daardie gebied te val nie.

(2) 'N aldus verklaarde streek word in hierdie Wet 'n streek van beperkte vervoer genoem.

(3) Die Minister mag deur 'n dergelike kennisgewing verklaar dat 'n streek van beperkte vervoer vanaf 'n dag wat die 30 kennisgewing vasstel, sal ophou om onder die bepalinge van hierdie artikel te val, en vanaf die aldus vasgestelde dag is die bepalinge van hierdie artikel nie meer binne of ten opsigte van daardie streek van toepassing nie.

(4) Niemand mag van enige perseel, hetsy binne of buite 'n 35 streek van beperkte vervoer, enige sterke drank in groter hoeveelhede dan drie pinte (hetsy in bottels of in enige ander soort van houer van welke aard ook) vervoer of laat vervoer om afgelewer te word aan iemand of op enige plek of perseel binne so 'n streek, tensy hy in besit is van 'n permit uitgereik ingevolge sub- 40 artikel (5) van hierdie artikel.

(5) Die distrikskommandant van polisie of ander blanke lid van die polisie mag aan die hoof van die polisiepos of -kantoor wat binne of buite daardie streek, drank by die 45 drankvervoer geleë is, mag, op 'n versoek aan hom gerig deur iemand wat hom voertuig dat die versoeker in so 'n streek woon of vertoef of op punt staan om daarheen te gaan, of wat 'n lisensie hou om binne of buite daardie streek, drank by die 50 klein maat te verkoop, 'n permit uitreik waarin magtiging verleen word om sterke drank van die soort en hoeveelheid wat in die permit genoem word, te vervoer om afgelewer te word aan iemand of op enige plek of perseel binne so 'n gebied.

So 'n permit mag magtiging verleen om eenkeer of meer dan eenkeer, met tussenpose wat die permit vasstel, of gedurende 'n tydperk van hoogstens drie maande wat eweneens 55 vasgestel is, en in een of meer voertuie drank te vervoer en af te lewer.

(6) Die versoek om so 'n permit mag sonder om 'n rede aan te gee geweier word.

(7) Elke sodanige permit is onderhewig aan die voorwaarde— 60 (a) dat dit die persoon wat die drank vervoer of wat die beheer het oor die voertuig waarin dit vervoer word, moet vergesel; en

(b) dat dit op verlanse ter insage vertoon moet word aan enige lid van die polisie mag; en

65 (c) dat die permithouër en iemand aan wie hy die beheer oor voertuie toevertrou het, op verlanse enige lid van die polisie mag in die geleentheid moet stel om enige voertuig te besigtig wat aan die permithouër behoort, hetsy al dan nie drank daarin vervoer word.

70 (8) Enige ingevolge hierdie artikel uitgereikte permit mag sonder om 'n rede aan te gee, te eniger tyd ingetrok word



the issuer thereof. Written notice of the cancellation shall be served upon the holder of the permit, and as from the time of service of such notice the authority thereby given shall cease.

(9) Any applicant aggrieved by the refusal to issue, read any holder aggrieved by the cancellation of, a permit under this section may appeal to the deputy commissioner of police under whom the police officer who refused or cancelled the permit is serving, and thereupon such deputy commissioner shall inquire into the matter and may confirm or reverse such officer's action. Until it is reversed the refusal or cancellation shall not be affected by the appeal. The deputy commissioner's decision in the matter shall be final.

(10) No permit shall be issued under this section for the conveyance of any liquor which is subject to excise duty under any law in force in any part of the Union unless the applicant satisfies the issuer that the excise duty payable under such law has been paid or secured.

Introduction and possession of liquor in native areas.

146. Save in circumstances in which the possession and use of liquor for medicinal or sacramental purposes is rendered lawful by sections *one hundred and two*, *one hundred and three* and *one hundred and four* and the possession and use of kaffir beer is rendered lawful by any provision of part (B) of Chapter XII no person shall introduce any intoxicating liquor or kaffir beer into a location, native village, or native hostel within the area of an urban local authority or into any Crown location, private location, farm or other area communally occupied by natives, and no person, save as aforesaid, shall be in possession of any intoxicating liquor or kaffir beer within any such location, native village, native hostel, private location, Crown location, farm or area.

Conditions as to distribution of liquor

147. (1) No person shall, either by himself or by any servant or agent—

- (a) supply, distribute or deliver, or induce any person to supply, distribute, or deliver any intoxicating liquor from any van, barrow, basket or other vehicle or receptacle, unless before the liquor has been despatched it has been ordered and the quantity, description and price thereof, together with the name and address of the person to whom it is to be supplied, has been entered in a delivery book or invoice which shall be carried by the person delivering the liquor, and in a day book which shall be kept on the premises from which the liquor is despatched; or
- (b) carry or convey in any van, barrow, basket, or other vehicle or receptacle, while in use for the distribution or delivery of intoxicating liquor, any such liquor not entered in such delivery book or invoice and day book; or
- (c) distribute or deliver any intoxicating liquor at any address not specified in such delivery book or invoice and day book; or
- (d) refuse to allow any member of the police to examine such van, barrow, basket or other vehicle or receptacle, or such delivery book or invoice.

(2) Nothing in this section shall be deemed to prohibit or restrict the supply, distribution, or delivery of intoxicating liquor to a licensee for the purposes of his trade or to a club for the purposes of the club.

## CHAPTER XV.

60

### POWERS AND DUTIES OF POLICE.

Report to licensing court upon application.

148. (1) In respect of every application made to a licensing board for the grant or renewal of a licence or for the grant of an authority under section *thirty-two* it shall be the duty of the senior officer of police in the district at least fourteen days before the date of the meeting at which the application is to be considered to report to the magistrate for the information of the board whether—

deur 'n offisier of onderoffisier van polisie, hetsy hy dit al dan nie uitgereik het. Van die intrekking moet aan die permitthouer skriftelik kennis gegee word, en vanaf die kennisgewing vervul die magtiging wat die permit verleen het.

5 (9) 'N versoeker wat beswaar het teen die weiering om 'n permit ingevolge hierdie artikel uit te reik, en 'n permitthouer wat beswaar het teen die intrekking van so 'n permit, mag appelleer na die onderkommissaris van polisie onder wie die polisiebeampte staan wat die permit geweier of ingetrek het, 10 en die onderkommissaris moet daarop die saak ondersoek en mag die polisiebeampte se handeling bekragtig of in teenoorgestelde sin beskik. Die appél het geen invloed op die weiering of intrekking totdat in teenoorgestelde sin beskik word. Die onderkommissaris se beslissing van die saak is 15 finaal.

(10) Geen permit word kragtens hierdie artikel uitgereik vir die vervoer van drank waarop ingevolge 'n wetsbepaling in enige deel van die Unie van krag, aksynsbelasting verskuldig is, tensy die versoeker die uitreiker oortuig dat die aksyns- 20 belasting, ingevolge daardie wetsbepaling verskuldig, betaal of verseker is.

146. Behalwe onder die omstandighede waarin artikels *honderd-en-twee*, *honderd-en-drie* en *honderd-en-vier* die besit en gebruik van drank as medisyne of as 'n sakrament wettig, 25 en 'n bepaling van Deel B van Hoofstuk XII. die besit en gebruik van kafferbier wettig, mag niemand sterke drank of kafferbier invoer in 'n lokaasie, naturelledorp of naturelle-tehuis binne die gebied van 'n stedelike plaaslike bestuur of in enige kroonlokaasie, private lokaasie, plaas of ander stuk grond in gemeenskaplike besit van naturelle, en met voormelde uitsondering 30 mag niemand in so 'n lokaasie, naturelledorp, naturelle-tehuis, private lokaasie, kroonlokaasie, plaas of stuk grond enige sterke drank of kafferbier besit.

147. (1) Niemand mag hetsy self of deur 'n bediende of Voor- 35 gemagtigde—

(a) enige sterke drank uit 'n wa, kruitwa, of ander voertuig of uit 'n mandjie of ander houër verstrekk, uitgee of aflewer, of iemand anders beweeg om dit te doen, 40 tensy, voor die versending van die drank, dit bestel geword het, en die hoeveelheid, soort en prys daarvan, met die naam en adres van die persoon aan wie dit gelewer moet word, ingeskrywe is in 'n afleveringsboek of faktuur wat die persoon, wat die drank aflewer, moet saamdra, en in 'n dagboek wat gehou moet word in die gebou waaruit die drank verstuur word; 45 of

(b) terwyl 'n wa, kruitwa of ander voertuig of 'n mandjie of ander houër gebruik word om sterke drank uit te gee of af te lewer, enige sodanige drank daarin vervoer 50 wat nie ingeskrywe is in daardie afleveringsboek of faktuur en dagboek; of

(c) enige sterke drank uitgee of aflewer aan 'n adres wat nie vermeld staan in daardie afleveringsboek of faktuur en dagboek; of

55 (d) aan 'n lid van die polisiemag die besigtiging van so 'n wa, kruitwa of ander voertuig of mandjie of ander houër of so 'n afleveringsboek of faktuur ontsegg.

(2) Hierdie artikel belet of beperk nie die verstrekking, uitgifte of aflewering van sterke drank aan 'n lisensiehouer vir 60 sy handelsdoeleindes of aan 'n klub vir die doeleindes van die klub.

## HOOFSTUK XV.

### BEVOEGDHED E N P L I G T E V A N P O L I E S I E .

148. Met betrekking tot elke aanvraag by 'n lisensieraad om Berig aan 65 die verlening of vernuwing van 'n lisensie of die verlening van 'n bevoegdheid kragtens artikel *twee-en-dertig*, is die eerste polisiebeampte in die distrik verplig om minstens veertien dae voor die dag van die vergadering waarop die aanvraag in oorweging geneem sal word, aan die magistraat, tot inligting van die raad, te berig of—

- (a) the premises in respect of which an application for the grant or renewal of a licence is made are in good repair and have reasonable and proper accommodation and are in all respects adequately equipped for the proper carrying on of the business proposed ; 5
- (b) the premises in respect of which an application is made for an authority under section *thirty-two* would upon completion in accordance with the plans be suitable in all respects for a hotel ;
- (c) the applicant is of good character ; 10
- (d) the business if previously licensed has been carried on in a proper and orderly manner ;
- (e) the licence for which application is made is, in the opinion of the officer, reasonably required to meet the convenience of the public ; 15

and generally to call the attention of the licensing board to any matter which, in the opinion of such officer, is one proper to be taken into account in the consideration of the application.

(2) In respect of every application made under this Act for the temporary transfer or for the removal of a licence it 20 shall be the duty of the senior officer of police in the district, at the request of the magistrate receiving the application, to furnish him with a report in which attention shall be called to all matters which, in the opinion of such officer, are proper to be taken into account in the consideration of the application, 25

Report by police of failure of licensee to carry out condition.

149. (1) It shall be the duty of the senior officer of police in a district to ascertain and report to the magistrate whether any condition imposed by the licensing board upon any licensee in respect of any structural alteration or arrangement of, or addition to, the premises in respect of which any licence has 30 been granted or renewed or of the accommodation to be afforded in such premises to the public, or as to any other matter whatsoever has, within any period which may have been stipulated by the Board, been complied with.

(2) If it appears to the magistrate receiving any such report 35 that any condition referred to in sub-section (1) has not fully been complied with, he may, if he think fit, convene an interim meeting of the licensing board in terms of section *twenty-one* for the consideration of the matter, and if he does so he shall give the notices therein prescribed. 40

Application by police for cancellation of licence.

150. (1) Whenever a licensee has been convicted of any offence, whether under this Act or any other law, and the senior officer of police in the district considers—

- (a) that by reason of such offence such licensee should no longer in the public interests continue to hold his 45 licence ; and
- (b) that undue delay would be occasioned by postponing until the next annual meeting of the licensing board the question of the retention by such licensee of his licence ; 50

he shall report the circumstances of the offence and conviction to the magistrate of the district and request that an interim meeting of the licensing board may be convened for the purpose of considering the cancellation of the licence.

(2) If a magistrate receiving any such request deems it proper 55 that it should be complied with, he shall convene an interim meeting of the licensing board in terms of section *twenty-one* of this Act for the consideration of the matter, and shall give the notices therein prescribed.

Right of police to enter premises and seize liquor.

151. (1) Any member of the police of or above the rank of 60 sergeant and any member of the police below that rank having a special written authority from a magistrate, a justice of the peace or a member of the police of or, above the rank of sergeant may—

- (a) during the hours when any premises licensed under 65 this Act are open for the sale of liquor enter and inspect every room or any other part of such premises ;
- (b) enter at all times any premises or room or other portion thereof, whether licensed under this Act or not,

- (a) die gebou in verband waarmee die verlening of ver-  
nuwing van 'n lisensie aangevra word, goed onderhou  
is, redelike en geskikte ruimte bevat, en in elke opsig  
voldoende ingerig is vir 'n behoorlike uitoefening  
van die voorgestelde besigheid;
- 5 (b) die gebou in verband waarmee 'n magtiging kragtens  
artikel twee-en-dertig aangevra word, na sy voltooiing  
volgens die planne in elke opsig geskik sou wees vir  
'n hotel;
- 10 (c) die aanvrer van goeie gedrag en wandel is;  
(d) die besigheid, indien voorheen gelisensieer, op 'n be-  
hoorlike en ordelike manier gedryf geword het;
- (e) die lisensie wat aangevra word, volgens oordeel van  
die beamppte, redelikerwys nodig is vir die gerief van  
die publiek;
- 15 en oor die algemeen om die lisensieraad se aandag te vestig op  
enige saak wat volgens oordeel van die beamppte by die oor-  
weging van die aanvraag behoer in aanmerking geneem te  
word.
- 20 (2) Met betrekking tot elke aanvraag ingevolge hierdie Wet,  
om die tydelike oordrag of verplasing van 'n lisensie, is die  
eerste polisiebeampte in die distrik verplig om, op versoek  
van die magistraat wat die aanvraag ontvang, hom te voorsien  
van 'n verslag waarin die aandag gevestig word op alle sake  
25 wat volgens oordeel van die beamppte by die oorweging van die  
aanvraag behoer in aanmerking geneem te word.

149. (1) Die eerste polisiebeampte in 'n distrik is verplig  
om aan die magistraat te berig of aan 'n voorwaarde, deur die  
lisensieraad aan 'n lisensiehouer gestel met betrekking tot die  
30 ombou of inrigting of aanbou van 'n gebou in verband waar-  
mee 'n lisensie verleen of vernuwe is, of tot die ruimte wat  
in die gebou vir die publiek beskikbaar moet wees, of met  
betrekking tot welke ander saak ook, voldoen is binne enige  
termyn wat die raad mag bepaal het.
- 35 (2) As aan die magistraat wat so 'n berig ontvang, blyk dat  
aan 'n voorwaarde vermeld in sub-artikel (1) nie ten volle  
voldoen is nie, mag hy, as hy dit wenslik ag kragtens artikel  
een-en-twintig 'n tussentydse vergadering van die lisensieraad  
belê om die saak te oorweeg, en as hy dit doen, moet hy die  
40 daarin voorgeskrewe kennisgewinge uitstuur.

150. (1) Wanneer 'n lisensiehouer veroordeel is weens enige  
misdryf, hetsy ingevolge hierdie of enige ander wet, en die  
eerste polisiebeampte in die distrik is van mening—
- 45 (a) dat die lisensiehouer weens daardie misdryf, in die  
publieke belang sy lisensie nie langer behoer te behou  
nie; en
- (b) dat 'n uitstel van die kwessie of die lisensiehouer sy  
lisensie behoer te behou, tot die volgende jaarlikse  
vergadering van die lisensieraad, 'n te grote ver-  
50 traging sou veroorsaak,

dan moet hy die omstandighede van die misdryf en veroordeling  
aan die magistraat van die distrik meedeel en versoek om die  
belegging van 'n tussentydse vergadering van die raad om  
die intrekking van die lisensie te oorweeg.

- 55 (2) As die magistraat wat so 'n versoek ontvang, dit voeg-  
saam ag om daaraan te voldoen, moet hy kragtens artikel  
een-en-twintig 'n tussentydse vergadering van die lisensieraad  
belê om die saak te oorweeg, en moet hy die daarin voor-  
geskrewe kennisgewinge uitstuur.

- 60 151. (1) Enige lid van die polisie-mag wat die rang van  
sersjant of 'n hoëre rang beklee, en enige lid van die polisie-mag  
benede daardie rang wat spesiaal deur 'n magistraat, vrede-  
regter of 'n lid van die polisie-mag wat die rang van sersjant  
of 'n hoëre rang beklee, skriftelik gemagtig is, die mag—

- 65 (a) gedurende die ure wanneer 'n gebou, ingevolge hierdie  
Wet gelisensieer, vir die verkoop van drank ope is,  
elke kamer of ander deel van daardie gebou betree en  
besigtig;
- (b) te eniger tyd ingaan in enige gebou of kamer of ander  
70 deel daarvan, hetsy al dan nie ingevolge hierdie Wet

Polisieberig  
omtrek  
lisensiehouer  
se versuim  
om aan voor-  
waarde te  
voldoen.

Polisiever-  
soek om  
intrekking  
van lisensie.

Reg om  
gebou te  
betree om  
drank weg  
te vat.

or any wagon, cart or other vehicle in which there is reasonable ground to suppose that any contravention of a provision of this Act is taking place or in which it is reasonable to suspect that any liquor or thing is kept in contravention of any provision of this Act; and

(c) enter any premises upon which liquor is being sold or supplied and demand the inspection of the licence authorising such sale or supply.

(2) Any such member of the police shall seize and remove 10 any liquor or thing or anything which he supposes to be liquor, the keeping and possession of which upon the premises entered is supposed by him to be unlawful or in respect of which he supposes an offence to have been committed.

Search of premises of dealer in methylated spirit.

152. Any customs or excise officer specially authorized by 15 the commissioner of Customs and Excise or any officer of the police force of or above the rank of sergeant, may at any time enter and search the premises of any person licensed to deal in methylated spirit and inspect his stock of methylated spirit, and his registers kept under section *one hundred and forty-three*, 20 and may enter and search the premises of any person who is suspected of dealing in methylated spirit without a licence or of unlawfully importing methylated spirit. Any such officer may upon premises so entered seize any methylated spirit kept in contravention of any provision of the said section or any 25 regulation thereunder.

Police may demand names and addresses of persons on premises.

153. Any officer of the police force may demand the name and address of any person whom he finds on premises in which he seizes or from which he removes any liquor, methylated spirit or other thing under the provisions of section *one hundred and fifty-one or one hundred and fifty-two*. If such person fails on such demand to furnish his full name and address such officer may forthwith arrest him; and if any such person on such demand furnishes to such officer a name or address which such officer upon reasonable grounds suspects to be false, such person 30 may be arrested and detained for a period not exceeding twelve hours until the name and address so furnished have been verified. 35

Police power where unlawful removal of liquor suspected.

154. Any member of the police force may at all times demand from any person who he has reason to believe is con- 40 veying intoxicating liquor in contravention of any provision of this Act requiring a permit for such removal, the production of such permit, and may stop and inspect any vehicle which he suspects is being used for such conveyance of liquor, or may stop and search any person whom he suspects to be conveying 45 liquor, and may enter any premises at any hour of the day or night for the purposes of such inspection or search.

Record of permits or authorities granted.

155. Every member of the police authorized by any provision of this Act to issue or grant any permit or authority shall keep a register in which shall be entered particulars of all permits 50 issued and all authorities granted, of the name and residence of every holder of such a permit or authority and of every cancellation thereof.

## CHAPTER XVI.

### LEGAL PROCEEDINGS, OFFENCES AND PENALTIES. 55

#### (A) Evidence and Criminal Liability.

Presumption of sale by unlicensed person.

156. Evidence that any unlicensed person :  
 (a) had on or near his premises any signboard or notice importing that he was licensed; or  
 (b) was in occupation or apparent occupation of premises 60 fitted with a bar or similar place containing bottles, casks or vessels so displayed as to induce a reasonable belief that liquor was sold or served therein; or  
 (c) had of his premises more liquor than was reasonably required for the persons residing thereon. 65  
 shall afford *prima facie* proof of the sale of liquor by such person.

- gelisenseer, of in enige wa, kar of ander voertuig, ten opsigte waarvan om gegronde redes vermoed word, dat 'n oortreding van 'n bepaling van hierdie Wet daarin plaasvind, of ten opsigte waarvan 'n redelike verdenking bestaan dat enige drank of iets anders in stryd met 'n bepaling van hierdie wet daarin gehou word; en
- (c) enige perseel waar drank verkoop of verstrekk word, betree en insage verlang van die lisensie wat die verkoop of verstrekk magtig.
- (2) So 'n lid van die poliesiemag moet enige drank of ander voorwerp of wat hy vermoed drank te wees, wat volgens sy vermoede nie wettig in die betrede gebou aangehou en bewaar mag word nie, of in verband waarmee hy vermoed dat 'n misdryf gepleeg geword het, in beslag neem en verwyder.
152. Enige doeane- of aksynsbeampte, wat spesiaal deur die Kommissaris van Doeane en Aksyns gemagtig is of enige Polisiebeampte wat die rang van sersjant of 'n hoëre rang beklee, mag te eniger tyd die perseel van iemand wat gelisenseer is om in brandspieritus handel te dryf, betree en deursoek en sy voorraad brandspieritus en sy registers, gehou ingevolge artikel *honderd-drie-en-veertig*, besigtig, of die perseel van iemand wat verdink word sonder lisensie in brandspieritus handel te dryf of onwettig brandspieritus in te voer, betree en deursoek, so 'u beampte mag in 'n aldus betreede perseel enige brandspieritus in beslag neem, wat in stryd met die bepaling van daardie artikel of 'n regulasie ingevolge daarvan, aangehou word.
153. Enige Polisiebeampte mag die naam 'en adres afvra van enige persoon wat hy teëkom op die perseel waarop of waarvan hy kragtens die bepalinge van artikel *honderd-een-en-veertig* of *honderd-twee-en-veertig* enige drank, brandspieritus of ander voorwerp in beslag neem of verwyder. As daardie persoon weer om daarop sy volledige naam en adres op te gee dan mag daardie beampte hom onmiddellik arresteer, en as daardie persoon op daardie vraag 'n naam of adres opgee wat daardie beampte om gegronde redes vermoed vals te wees, dan mag hy gearresteer en aangehou word gedurende 'n tydperk van hoogstens twaalf uur, tot dat uitgevind is of die aldus opgegewe naam en adres juis is.
154. Enige lid van die Poliesiemag die mag te eniger tyd van iemand, wat hy om gegronde redes verdink van vervoer van sterke drank, in stryd met 'n bepaling van hierdie Wet wat 'n permit vir daardie vervoer voorskryf, die vertoning van daardie permit verlang, en mag enige voertuig waarvan hy vermoed dat dit vir sodanige drankvervoer gebruik word, aanhou en besigtig, of mag iemand wat hy van vervoer van drank verdink aanhou en ondersoek, en mag enige perseel te eniger tyd by dag of by nag vir so 'n besigtiging of ondersoek betree.
155. Elke lid van die Poliesiemag, wat kragtens enige bepaling van hierdie Wet bevoeg is om 'n permit of magtiging van uit te reik of te verleen, moet 'n register aanhou waarin aanteekeninge van alle permissies wat uitgereik en van elke magtiging wat verleen word, van die naam en woonplek van elke houder van so 'n permit of magtiging, en van elke intrekking daarvan.

## HOOFSTUK XVI.

## PROSEDURE, MISDRYWE EN STRAFFE.

## A. Bewyslewering en Kriminele Aanspreeklikheid.

156. Die bewyslewering dat 'n ongelisenseerde persoon—
- (a) op of by sy gebou 'n uithangbord of kennisgewing had, voorgewende dat hy gelisenseer was; of
- (b) in besit of blykbare besit was van 'n gebou, voorsien van 'n kantien of dergelike plek waarin bottels, vate of vaatwerk sodanig uitgestal was, dat dit 'n redelike vermoede verwek het dat drank daar verkoop of verstrekk geword het; of
- (c) in sy gebou meer drank had dan redelikerwys nodig was vir die daarin woonagtige persone,
- bewys *prime facie* dat daardie persoon drank verkoop het.

- When gift or supply of liquor presumed to be sale. 157. Evidence that any person being a licensee, general dealer, importer, agent for a foreign firm, butcher, baker or dealer in aerated waters has supplied any liquor in connection with any sale or exchange or in connection with any dealing or transaction in the nature of a sale or exchange shall afford *prima facie* proof that such person has sold, dealt in or disposed of such liquor. 5
- Proof of sale arising from nature of transaction. 158. At the trial of any charge under this Act alleging an unlawful sale of liquor a sale of liquor shall be deemed to have taken place if the Court hearing the case is satisfied that, notwithstanding the absence of proof that money passed, a transaction in the nature of a sale actually took place, or that consumption of liquor was about to take place. 10
- Presumption of sale arising from presence in bar. 159. Evidence that any person (other than the licensee, a member of his family, his servant or agent, or a person lodging in the licensed premises) was in any bar or other room on such premises in which liquor is sold at a time when the sale of liquor to the public in such bar or room was not authorized, shall afford *prima facie* proof of a sale of liquor to such person by or on behalf of the licensee during prohibited hours. 20
- Presumption arising from supply of liquor by employee or member of family. 160. Evidence that any liquor was supplied to any person upon the licensed premises by any member of the licensee's family or by any agent of or person in the employ of the licensee, shall afford *prima facie* proof that such liquor was supplied by or on behalf of the licensee. 25
- Presumption arising from consumption of liquor. 161. Evidence of consumption or intended consumption of liquor on licensed premises by some person other than the licensee, a member of his family or his servant or agent, shall afford *prima facie* proof that the liquor being consumed or about to be consumed was supplied by or on behalf of the licensee. 30
- Onus of proof where prohibited person on premises. 162. If any person who under any provision of this Act is prohibited from access to, or from being at any particular time upon, any licensed premises or any particular portion thereof is proved to have been upon such premises or portion thereof or to have been there at such time, the licensee of such premises shall be deemed to have permitted such person to be at the place where he is proved to have been unless he proves to the satisfaction of the court that he and, in addition, his agents and servants, exercised all due diligence to prevent the presence there of such person. 40
- Burden of proof that accused licensed. 163. In any proceedings against any person under this Act for selling, dealing in or disposing of liquor without a licence, such person shall be deemed to be unlicensed unless he proves that he is licensed. 45
- Proof of licence and statements thereon. 164. In any judicial proceedings under this Act a document produced or handed into the court by any member of the staff of the issuing authority or by any member of the police which purports to be one of the triplicate parts of a licence issued under this Act shall be *prima facie* evidence of such licence, and any terms and conditions stated in such document shall *prima facie* be deemed to be terms and conditions imposed under this Act in respect of such licence. 50
- Police register is evidence of permits. 165. Entries in any register kept under the provisions of section one hundred and fifty-five shall, on production of the register, be *prima facie* evidence of the facts recorded therein, and the absence from such register of any entry that a permit or authority is or was at the time held by any particular person shall be *prima facie* evidence that such person is not or was not the holder of a permit or authority. 60
- Analysts' certificates. 166. (1) In any proceeding upon any charge against any person under this Act the production of a statement or certificate purporting to be signed by an Analyst or chemist in the Public Service or in the employment of the government who made an analysis of the article or liquor or portion thereof which is the subject of the charge, shall be sufficient evidence of the facts stated in the certificate unless the accused requires 65

157. Die bewyslewering dat 'n lisensiehouer, algemene handelaar, invoerder, agent van 'n buitelandse firma, slagter, bakker of handelaar in mineraalwaters, enige drank verstrekket het in verband met enige verkoop of ruil of in verband met enige handeling of transaksie wat met 'n verkoop of ruil ooreenkom, bewys *prima facie* dat hy daardie drank verkoop, verhandel of van die hand gesit het. Wanneer drankverstrekkings as verkoop beskou word.
158. By die verhoor van enige aanklagte ingevolge hierdie Wet, waarin 'n onwettige verkoop van drank beweer word, daar word 10 die verkoop van drank gepresumeer as die Hof wat die saak verhoor, oortuig is dat, nieteenstaande die ontstentenis van bewys dat geld betaal is, 'n handeling wat met 'n verkoop ooreenkom, werklik plaasgevind het of dat iemand op punt was om drank te gebruik. Bewys van verkoop uit aard van handeling.
159. Die bewyslewering dat iemand (behalwe die lisensiehouer, 'n lid van sy familie, sy bediende of lashebbter of iemand wat in die gelisensieerde gebou loseer) in 'n kantien of ander vertrek in daardie gebou waarin drank verkoop word, aangetref geword het op 'n tydstip wanneer die verkoop van 15 drank in daardie kantien of vertrek aan die publiek nie geoorloof was nie, bewys *prima facie* die verkoop van drank aan daardie persoon deur of namens die lisensiehouer gedurende verbode ure. Verkoopspresumpsie uit teenwoordigheid in kantien.
160. Die bewyslewering dat enige drank aan iemand in die gelisensieerde gebou verstrekket geword het deur 'n lid van die 25 lisensiehouer se familie of deur 'n lashebbter of iemand wat in diens is van die lisensiehouer, bewys *prima facie* dat die drank deur of namens die lisensiehouer verstrekket geword het. Presumpsie uit verstrekking van drank deur bediende of familielid.
161. Die bewyslewering van gebruik of voorgenome gebruik van drank in 'n gelisensieerde gebou, deur iemand anders dan 30 die lisensiehouer, 'n lid van sy familie of sy bediende of lashebbter, bewys *prima facie* dat die drank wat gebruik geword het of waarvan die gebruik voorgenome was, deur of namens die lisensiehouer verstrekket geword het. Presumpsie uit drank gebruik.
162. Wanneer bewys word dat iemand, wat kragtens 'n bepaling van hierdie Wet nie in 'n gelisensieerde gebou of 35 enige bepaalde gedeelte daarvan mag kom nie of nie op 'n bepaalde tydstip daar mag wees nie, in daardie gebou of gedeelte daarvan was of dat hy op daardie tydstip daar was, dan word veronderstel dat die lisensiehouer van die gebou of 40 daardie persoon toegelaat het op die plek waar hy aangetref is, tensy die lisensiehouer die hof deur bewyse oortuig dat hy en buitendien ook sy lashebbters en bediendes ywerig bemoei was om daardie persoon daar uit te hou.
163. By 'n strafgeding teen iemand ingevolge hierdie Wet 45 weens verkoop of vervoer van of handel in drank sonder 'n lisensie, word veronderstel dat hy ongelisensieer is tensy hy bewys dat hy wel gelisensieer is. Bewys dat beskuldigde lisensie het.
164. In enige regsdeding ingevolge hierdie Wet, is 'n dokument, wat voorgee een van die drie ingevolge hierdie Wet 50 uitgereikte eksemplare van 'n lisensie te wees, en wat vertoon of aan die hof oorhandig word deur iemand van die personeel van die uitreikende outoriteit, *prima facie* 'n bewys van daardie lisensie, en enige voorwaardes wat daarop voorkom word *prima facie* beskou as voorwaardes kragtens hierdie Wet in 55 verband met die lisensie gestel.
165. Aantekeninge in 'n register, gehou kragtens artikel honderd-vyf-en-vyftig, is op vertoon van die register *prima facie* 'n bewys van die daarin aangetekende feite, en die ontbreke in die register van 'n aantekening dat 'n bepaalde persoon 'n permit of magtiging het of destyds had, is *prima facie* 'n 60 bewys dat daardie persoon nie in besit van 'n permit of magtiging is of was nie. Polisie-register is bewys van permitte.
166. (1) In enige strafgeding teen iemand op 'n aanklagte ingevolge hierdie Wet, is die vertoon van 'n verklaring of 65 sertifikaat wat voorgee geteken te wees deur 'n skykundige in die staatsdiens of in diens van die Regering wat die voorwerp of drank of 'n deel daarvan, waarop die aanklagte steun, ontleed het, voldoende bewys van die feite vermeld in die sertifikaat, tensy die beskuldigde verlang 70 dat daardie skeikundige as getuie opgeroep moet word, Skeikundige sertifikaat.



that such analyst or chemist be called as a witness and deposit, or give security to the satisfaction of the court for the payment of, such sum as may be necessary, in the opinion of the Court, to cover the costs and expenses of such analyst or chemist being summoned and appearing as a witness.

(2) The accused in any such case, in lieu of requiring the attendance of such analyst or chemist, shall be entitled to put to him interrogatories in writing approved by the court. The Court shall take all such steps as may be necessary for the transmission of the interrogatories and the return of the same together with the answers thereo, and such answers shall be admissible in evidence in the proceedings.

**Proof that person is under particular age or apparently to a particular class.** 167. (1) If in any proceedings under this Act it is alleged that any person is under any particular age or belongs to any particular class or race, evidence that the person in question is apparently under that age or, as the case may be, that he belongs by repute or by appearance to that class, shall be *prima facie* proof of that fact.

(2) If in addition the magistrate hearing the case is satisfied by personal observation that such person appears to be under that age or to be of that class, he shall announce the fact and enter upon the record a note that he is so satisfied, but such announcement and entry shall not prevent the accused from proving that such person, although having the appearance of, is not in fact, a person under that age or of that class as the case may be.

**Bona-fide mistake of fact no defence.** 168. It shall be no defence to any charge under this Act that the accused or his principal, agent or servant, was *bona-fide* under a belief in the existence of any fact which, had it in truth existed, would have made lawful the Act or omission which is the subject of the charge.

**Liability of manager.** 169. Any person who at any time is lawfully managing, superintending or conducting the business of a licence holder shall be subject and liable to the same duties, obligations and penalties as such holder; provided that nothing herein contained shall be deemed to relieve such licence holder from any duty, obligation or penalty to which he may by law be subject or liable.

**Criminal responsibility of licensee for unlawful act of manager, agent, servant or member of family.** 170. (1) Whenever upon any licensed premises or in the pursuance or course of any transaction upon, or arrangement made or commenced upon, licensed premises the manager, agent or servant of a licensee or any member of a licensee's family does or omits to do anything which it would be an offence under this Act for such licensee to do or omit to do, such licensee shall be deemed himself to have done or omitted to do such thing and be liable on conviction to the penalties therefor unless he proves to the satisfaction of the court that—

- (a) in doing or omitting to do such thing such manager, agent, servant or member of his family was or acting without his connivance or permission; and
- (b) all reasonable steps were taken by him to prevent any act or omission of the kind in question; and
- (c) it was not under any condition or in any circumstance within the scope of the authority or the course of the employment of the manager, agent, servant or member of the family to do or omit to do acts of the character of that of the act or omission charged.

Provided that the fact that the licensee issued instructions forbidding any act or omission of the kind in question, shall not, of itself, be accepted as sufficient proof that he took all reasonable steps to prevent the act or omission.

(2) The liability imposed upon any licensee in terms of subsection (1) shall not be deemed to relieve any manager, agent, servant or member of a licensee's family from any liability which he may have incurred in respect of any offence committed by him, and in respect of such offence both he and the licensee may be convicted and sentenced.

#### (B) Offences.

**Offences by licensees in general.** 171. Any licensee who by himself, his servant or agent—  
(a) permits drunkenness or any riotous or quarrelsome conduct to take place upon his licensed premises;

en tensy hy sekuriteit stel wat die hof voldoende ag vir die betaling van so 'n som as wat, volgens oordeel van die hof, nodig mag wees tot dekking van die koste en uitgawe veroorsaak deur die dagvaarding en verskyning van die skeikundige as 'n getuie.

(2) In plaas van die verskyning van die skeikundige te verlang, is die beskuldigde in so 'n saak geregtig om aan hom skriftelike, deur die hof goedgekeurde vraaspunte te stel. Die hof moet die nodige stappe neem om die vraaspunte te laat opstuur en met die antwoorde daarop te laat terugstuur, en die antwoorde is in die geding as bewysstuk ontvanklik.

167. (1) Wanneer in 'n geding ingevolge hierdie Wet beweer word dat iemand onder 'n sekere ouderdom is of tot 'n sekere klas of ras behoort, dan is die bewyslewering dat die betrokke persoon blykbaar onder daardie ouderdom is of, na gelang van omstandighede, dat hy tot daardie klas gereken word of volgens sy voorkome daaraan behoort, *prima facie* 'n bewys van daardie feit.

Bewys dat iemand ander sekere ouderdom is of tot sekere klas behoort.

(2) As die magistraat wat die saak bereg, buitendien deur eie waarneming oortuig is dat daardie persoon blykbaar onder daardie ouderdom is of tot daardie klas behoort, dan moet hy dit bekend maak en op die notule aantekene dat hy aldus oortuig is, maar die bekendmaking en aantekening verhinder die beskuldigde nie om te bewys dat daardie persoon alhoewel hy lyk soas iemand van onder daardie ouderdom of van daardie klas, na gelang van die geval, hy dit in werklikheid nie is nie.

168. By 'n aanklagte ingevolge hierdie Wet is dit geen verontskuldiging dat die beskuldigde of sy lasgewer, lashebber of bediende te goeder tren geglo het dat 'n feit bestaan het, wat, as dit werklik bestaan had, die handeling of versuim diging, waarop die klagte steun, sou gewettig het.

te goeder tren is geen verontskuldiging.

169. Iemand wat te eniger tyd wettig die besigheid van 'n aanspreeklikshehouer bestuur, dryf of ander toesig hou, is onderhewig aan die selfde verpligtinge en straffe as die lisensiehouer; maar hierdie bepaling onthef die lisensiehouer nie aan enige verpligting of straf waaraan hy regtens onderhewig mag wees.

Aanspreeklikheid van bestuurder.

170. (1) Wanneer die bestuurder, lashebber, of bediende of enige familielid van 'n lisensiehouer in 'n gelisensieerde gebou of in die uitvoering of loop van enige handeling of reëling wat in 'n gelisensieerde gebou aangegaan of beginne is, 'n daad of versuim begaan wat 'n misdryf ingevolge hierdie Wet sou wees as die lisensiehouer dit begaan het, dan word onderstel dat die lisensiehouer self die daad of versuim begaan het, en is hy by veroordeling strafbaar met die daarop gestelde straffe, tensy hy die hof met bewyse oortuig dat—

aanspreeklikheid van lisensiehouer vir daad of versuim van bestuurder, lashebber, bediende of familielid.

(a) hy daardie daad of versuim van die bestuurder, lashebber bediende of familielid nie deur die vingers gesien, of toegestaan het nie, en

(b) hy alle redelike maatreëls getref het om so 'n daad of versuim te voorkom; en

(c) dat 'n daad of versuim van die ten laste gelegte soort onder geen voorwaardes of omstandighede binne die bevoegdheid of in die diensloop van die bestuurder, lashebber, bediende of familielid geval het nie.

Die feit dat die lisensiehouer 'n daad of versuim van die betrokke soort verbied het, strek egter op homself nog nie tot voldoende bewys dat hy alle redelike maatreëls getref het om die daad of versuim te voorkom.

(2) Die aanspreeklikheid aan 'n lisensiehouer deur subartikel (1) opgelê, onthef nie 'n bestuurder, lashebber, bediende of familielid van die lisensiehouer van aanspreeklikheid vir enige misdryf wat hy mag begaan het; en weens so 'n misdryf kan sowel hy as die lisensiehouer veroordeel en gestraf word.

#### (B) Misdrywe.

171. Enige lisensiehouer wat self of deur sy bediende of lashebber—

Misdrywe deur lisensiehouers in die algemeen.

(a) dronkenskap of enige rumoer of getwis in sy gelisensieerde gebou toelaat;

- (b) supplies liquor to any person already in a state of intoxication ;
  - (c) supplies liquor to any member of the police force while on duty ;
  - (d) supplies liquor to any person who, in terms of any prohibition or restriction imposed by or under the authority of this Act, is not permitted to purchase the same ;
  - (e) save as otherwise provided by this Act, permits to be in the bar or other part of his licensed premises at which liquor is sold any person under the age of eighteen or any person who, by virtue of any provision of this Act or any condition imposed thereunder, is not permitted to be in such bar ;
  - (f) permits to remain on his licensed premises (unless in execution of his duty) any member of the police force during the time appointed for him to be on duty ;
  - (g) permits any unlawful game or gambling to be carried on on his premises ;
  - (h) permits his licensed premises to be a brothel or habitual resort of reputed prostitutes ;
  - (i) keeps his licensed premises open for the sale or consumption of liquor, or sells any liquor, during any time when he is not authorised by his licence to sell the same ;
  - (j) sells, deals in or disposes of liquor contrary to the conditions of his licence or in any manner not authorised by such licence where any such sale, dealing in or disposal is not created an offence under some other provision of this section ;
  - (k) sells or offers or exposes for sale any liquor at any place where he is not authorized by his licence to sell it ;
  - (l) engages any person for employment in connection with, or employs him at work in which the employment of such person is prohibited by section one hundred and seven or one hundred and eight.
  - (m) permits any person to manage, superintend, conduct or control his licensed business or become a partner therein or a sharer of the profits thereof in contravention of any provision of section one hundred and twenty-two.
  - (n) fails to keep, or keeps inadequately or improperly any record, book or document which by any provision of this Act or any provision or condition made thereunder he is required to keep, or refuses, or fails to allow any police inspection of any such record, book or document ;
  - (o) fails to render assistance to the best of his ability to any member of the police force engaged on any duty in or about his licensed premises, or in any way obstructs or hinders any member of the police in the performance of his duty under this Act ;
  - (p) in contravention of sub-section (1) of section one hundred and seventeen receives in payment or as a pledge or security for any liquor or entertainment supplied in or from his licensed premises anything except current money or cheques on bankers ;
  - (q) in contravention of sub-section (2) of section one hundred and seventeen receives payment for liquor prior to the conclusion of a sale of such liquor, or receives from any person a deposit of money or goods in respect of a future supply of liquor ;
  - (r) conducts or permits to be conducted upon his licensed premises any trade or business forbidden by any provision of this Act to be there carried on,
- shall be guilty of an offence.

Offences by holder of wholesale, foreign or brewer's licence.

172. The holder of a wholesale liquor licence, a foreign liquor licence or a brewer's licence shall be guilty of an offence if he

- (a) refuses in contravention of the provisions of section 70 one hundred and fourteen to sell liquor to any licensee ;
- or

- (b) drank verstrekk aan iemand wat reeds in 'n beskonke toestand is;
- (c) drank verstrekk aan 'n lid van die poliesiemag terwyl hy op diens is;
- 5 (d) drank verstrekk aan iemand wat ingevolge 'n verbod of beperking, deur of kragtens hierdie Wet bepaal, dit nie mag koop nie;
- (e) behalwe vir sover hierdie Wet anders bepaal, iemand wat onder die ouderdom van agtien jaar is of iemand
- 10 wat volgens 'n bepaling van hierdie Wet of van 'n voorwaarde ingevolge daarvan gestel, nie in 'n kantien mag wees nie, toelaat in die kantien of ander deel van sy gelisensieerde gebou waar drank verkoop word;
- 15 (f) toelaat dat 'n lid van die poliesiemag (behalwe in sy diensverrigting) gedurende sy dienstyd in sy gelisensieerde gebou vertoef;
- (g) 'n onwettige spel of dobbelary in sy gebou toelaat;
- (h) toelaat dat sy gelisensieerde gebou as bordeel gebruik of gereëld besoek word deur vroue wat as hoere beskou word;
- 20 (i) sy gelisensieerde gebou ope hou vir die verkoop of gebruik van drank, of drank verkoop, op 'n tydstip wanneer sy lisensie die verkoop nie veroorloof nie;
- (j) drank verkoop, verhandel of vervoem in stryd met die voorwaardes van sy lisensie of op 'n manier
- 25 wat die lisensie nie veroorloof nie, wanneer die verkoop, verhandeling of vervoemding nie deur 'n ander bepaling van hierdie artikel tot 'n misdryf gemaak word nie;
- 30 (k) enige drank verkoop of te koop aanbied of uitstal op 'n plek waar sy lisensie geen drankverkoop veroorloof nie;
- (l) iemand in diens neem in verband met, of hom gebruik vir werk waarvoor hy kragtens artikel *honderd-ensewe* of *honderd-en-ag* nie gebruik mag word nie;
- 35 (m) toelaat dat iemand in stryd met 'n bepaling van artikel *honderd-twee-en-twintig* sy gelisensieerde besigheid bestuur, onder toesig hou, dryf of beheer of 'n vennoot daarin word of in die wins daarvan deel;
- 40 (n) versuim om 'n aantekening, boek of dokument te hou, wat hy kragtens voorskrif van 'n bepaling van hierdie Wet of 'n bepaling van 'n ingevolge daarvan gestelde voorwaarde moet hou, of dit op 'n onvoldoende of onbehoorlike manier hou, of weier of versuim om aan die Polisie insage van so 'n aantekening, boek of dokument te verleen;
- 45 (o) versuim om na vermoë hulp te verleen aan 'n Polisie-beampte wat in of by sy gelisensieerde gebou enige diens verrig, of op enige manier 'n lid van die Poliesiemag belemmer of hinder by sy diensverrigting ingevolge hierdie Wet;
- 50 (p) in stryd met sub-artikel (1) artikel *honderd-ensewentien* iets anders dan gangbare geld, of banktjeks ontvang as betaling, pand of sekuriteit vir enige drank of onthaal in of uit sy gelisensieerde gebou verstrekk;
- 55 (q) in stryd met sub-artikel (2) van artikel *honderd-ensewentien* voor die afsluiting van 'n verkoop van drank, enige betaling vir daardie drank ontvang of van iemand 'n deposito van geld of goedere ontvang vir 'n toekomstige verstrekk van drank;
- 60 (r) in sy gelisensieerde gebou enige handel of besigheid uitoefen, of die uitoefening daarvan toelaat wat volgens 'n bepaling van hierdie Wet nie daar uitoefen mag word nie,
- 65 is skuldig aan 'n misdryf.

172. Die houers van 'n groothandelaars-dranksiensie, 'n Misdrywe buitelandse dranksiensie of 'n bierbrouers-lisensie is skuldig deur houer van groot-handelaars-

- 70 (a) in stryd met die belynges van artikel *honderd-enseventien* weier om drank aan 'n lisensiehouer te verkoop; of binnelandse of bierbrouers-lisensie.

- (b) in selling liquor to any licensee imposes or seeks to impose any condition or understanding in contravention of the provisions of section *one hundred and fourteen*.

Offences by licensees for off consumption. 173. (1) The holder of any licence which permits the sale of liquor only for consumption off the licensed premises shall be guilty of an offence if he :

- (a) permits any purchaser of liquor from him to consume such liquor or any part of it upon the licensed premises or in any premises or place adjoining or near the licensed premises which are in the occupation or under the control of such licensee ; or 10
- (b) uncorks or suffers or permits to be uncorked or opened upon the licensed premises or in any such other premises adjoining or near the same as are mentioned in paragraph (a) any bottle, jar or like vessel of liquor sold by him. 15

(2) The holder of any bottle liquor licence in any area proclaimed under section *fifty-nine* shall be guilty of an offence if he fails to comply with any requirement of that section in respect of the endorsement of any permit upon which he supplies any liquor or of section *one hundred and thirteen* in respect of the taking possession of and transmission of permits.

Offences by licensee for on consumption. 174. The holder of any licence which permits the sale of liquor only for consumption on the licensed premises shall be guilty of an offence if, save where specially so permitted by his licence, he—

- (a) permits any purchaser of liquor from him to take such liquor away from the licensed premises ; 30
- (b) sells or supplies a greater quantity of liquor to, or for, any person than may reasonably be consumed by such person upon the licensed premises at the time when it is sold or supplied ;
- (c) sells or supplies liquor in a corked or stoppered bottle, jar or other receptacle or in any other form in which it may conveniently be transported away from the licensed premises ; 35

Offences by other persons than licensees. 175. (1) Any person, not being a licensee, shall be guilty of an offence who, whether as principal, agent or servant :—

- (a) sells, deals in or disposes of any liquor without the licence necessary in respect of such sale save as in this Act excepted ;
- (b) gives, sells, or supplies liquor to any person who under any provision of this Act or under any prohibition, restriction or condition imposed under any authority therein contained is prohibited from acquiring the same, or places liquor in the possession or under the control of any such person ; 45
- (c) sells or supplies any yeast or malt to any native forbidden in terms of section *one hundred and thirty-six* to 50 purchase or possess it ;
- (d) gives or supplies liquor to any employee in contravention of section *one hundred and one* ;
- (e) pays or causes to be paid any salary or wages on any licensed premises to any person employed by him ; 55
- (f) refuses to comply with the demand of any member of the police force made under this Act for information as to his name or address ;
- (g) by words, writing or conduct falsely represents himself or any other person to be within any particular class 60 of persons in order to induce any licensee or his agent or servant to supply him or such person with liquor contrary to any prohibition, restriction or condition imposed by or under the authority of this Act ;
- (h) fails to keep or keeps inadequately or improperly any 65 record, book or document which, by any provision of this Act, he is required to keep, or refuses, neglects

(b) by die verkoop van drank aan 'n lisensiehouer 'n voorwaarde stel of afspraak maak in stryd met die bepaling van artikel *honderd-en-veertien*.

173. (1) Die houër van 'n lisensie kragtens welke drank slegs vir gebruik buite die gelisensieerde gebou verkoop mag word, is skuldig aan 'n misdryf as hy—

Misdrywe deur houër van lisensie vir gebruik buite gebou.

(a) toelaat dat iemand wat drank van hom gekoop het, die drank of 'n gedeelte daarvan gebruik in die gelisensieerde gebou of in 'n gebou of op 'n plek in die besit of onder die beheer van die lisensiehouer, wat aan die gelisensieerde gebou grens of na by hom geleë is; of

(b) enige bottel, kruik of dergelyke houër met drank wat hy vrekooft, in die gelisensieerde gebou of in so 'n ander aangrensende of naby geleë gebou, as vermeld in paragraaf (a), oopmaak of toelaat dat dit oopgemaak word.

(22) Die houër van 'n bottel-dranksiensie in 'n gebied wat kragtens artikel *negen-en-vyftig* geproklameer geword het, is skuldig aan 'n misdryf as hy versuim om te voldoen aan 'n vereiste van daardie artikel wat betref die aantekening op 'n permit kragtens welke by drank verstrekt, of van artikel *honderd-en-dertien* wat betref inbesitneming en insending van permitte.

174. Die houër van 'n lisensie kragtens welke drank slegs vir gebruik in die gelisensieerde gebou verkoop mag word, is skuldig aan 'n misdryf as hy, behalwe as sy lisensie dit spesiaal toelaat—

Misdrywe deur houër van lisensie vir gebruik in gebou.

(a) toelaat dat iemand wat van hom drank gekoop het, die drank uit die gelisensieerde gebou wegneem;

(b) 'n groter hoeveelheid drank aan of ten behoewe van iemand verkoop of verstrekt dan redelikerwys deur laasgenoemde in die gelisensieerde gebou gebruik mag word op die tydstip wanneer dit verkoop of verstrekt word;

(c) drank verkoop of verstrekt in 'n toegekurkte of toegepropte bottel, kruik of ander houër, of in enige ander vorm waarin dit gerieflik van die gelisensieerde gebou weggevoer kan word.

175. (1) Iemand wat nie 'n lisensiehouer is nie, is skuldig aan 'n misdryf as hy, hetsy vir homself of as lashebbër of bediende—

Misdrywe deur andere dan lisensiehouers.

(a) drank verkoop, daarin handel dryf of van die hand sit sonder die lisensie wat vir so 'n verkoop nodig is, tensy hierdie Wet 'n uitsondering maak;

(b) drank gee, verkoop of verstrekt aan iemand wat ingevolge 'n bepaling van hierdie Wet of ingevolge 'n verbod, beperking of voorwaarde vasgestel kragtens 'n bepaling daarvan, dit nie mag verkry nie, of drank aan so iemand in besit gee of aan sy beheer oorlaat;

(c) gis of mout verkoop of verstrekt aan 'n naturel aan wie artikel *honderd-ees-en-dertig* die koop of besit daarvan verbied;

(d) drank gee of verstrekt aan 'n bediende, in stryd met artikel *honderd-en-ee*;

(e) enige salaris of loon in 'n gelisensieerde gebou aan iemand in sy diens uitbetaal of laat uitbetaal;

(f) weier om te voldoen aan die eis van 'n Polisiebeampte kragtens hierdie Wet, om sy naam of adres op te gee;

(g) woordelik, skriftelik of deur gedrag valslik voorgee dat hy of iemand anders behoort tot 'n bepaalde klas van persone, om daarmee 'n lisensiehouer of sy lashebbër of bediende te beweeg om aan hom of aan daardie ander drank te verstrekt in stryd met 'n verbod, beperking of voorwaarde deur of kragtens hierdie Wet vasgestel;

(h) versuim om enige aantekening, boek of dokument te hou wat 'n bepaling van hierdie Wet aan hom voor-skrif, of dit op 'n onvoldoende of onbehoorlike manier hou, of weier, versuim of in gebreke bly om aan die

- or fails to allow any police or other inspection of any such record book or document under this Act or any regulation made under any provision thereof ; or
- (i) obstructs or hinders any member of the police force or any other officer in the performance of any duty under this Act. 5
- (j) save in circumstances permitted by section *one hundred and sixteen* consumes on licensed premises liquor which is not paid for at the time of sale or supply. 10

(2) Proof that the person charged with any such offence was a licensee at the time of its alleged commission shall not be a defence to the charge unless the charge be under paragraph (a) and the proof be such as to rebut the charge ; but a licensee convicted under this section shall not in respect of the act or omission which was the subject of the charge, be liable to be convicted therefor under any other section of this Act. 15

Offences by medical practitioners. 176. A registered medical practitioner shall be guilty of an offence if he makes or gives any certificate under sections *one hundred and two* or *one hundred and three*— 20

- (a) without having seen the person in respect of whom the certificate is given, or
- (b) without good and sufficient cause (the burden of proof of which shall be upon him) for believing every statement made in such certificate to be true and correct. 25

Offences by persons generally. 177 Every person shall be guilty of an offence who—

- (a) with intent to deceive makes use for any purpose whatsoever of any letter of exemption or any permit, certificate licence or other document issued under or for any purpose of this Act or the regulations, which is not his own ;
- (b) wilfully alters, defaces, destroys or mutilates any letter of exemption, permit, certificate, licence or other document issued under or for any purpose of this Act or the regulations, or unlawfully withholds any such letter of exemption, permit, certificate, licence or other document from any person entitled to the possession thereof ; 35
- (c) counterfeits or forges any letter of exemption, permit, certificate, licence or other document issued under this Act or utters such counterfeit or forged letter of exemption, permit, certificate, licence, or other document knowing it to be counterfeit or forged. 40
- (d) signs in any other name than his own, or not being qualified to do so signs a memorial proposed to be presented to a licensing board ; or makes a declaration upon such memorial which is false in any particular whether material or not, 45
- (e) refuses or fails without sufficient excuse to attend and give evidence before a licensing board at the time and place specified in a notice given under sub-section (2) of section *twenty-six*, or to produce any book, paper or document which he has been required by such notice to produce ;
- (f) after being duly sworn, gives false evidence before any licensing board on any matter relevant to the question under enquiry by such board, knowing such evidence to be false or not knowing it to be true ; 55
- (g) sits or votes as a member of a licensing board when disqualified from doing so, or wilfully makes a false declaration as to his qualification to be a member of a licensing board ; 60
- (h) refuses or fails to leave any licensed premises when requested by the licensee or any member of the police to do so ;
- (i) is drunk, violent, quarrelsome or disorderly upon any licensed premises ;

Polisie of iemand anders insage van so 'n aantekening, boek of dokument te verleen volgens vereiste van hierdie Wet of van 'n regulasie ingevolge daarvan vasgestel;

- 5 (i) 'n lid van die Poliesiemag of 'n ander amptenaar by sy diensverrigting ingevolge hierdie Wet, belemmer of hinder;
- (j) behalwe onder omstandighede wanneer artikel *honderd-en-sesstien* dit toelaat, in 'n gelisensieerde gebou drank gebruik, waarvoor nie tydens die verkoop of verstrekking betaal is nie.

(2) Die bewys dat iemand wat beskuldig word van so 'n misdryf, 'n lisensiehouer was toen hy dit sou begaan het, is geen verweermiddel teen die klagte, tensy die klagte op paragraaf (a) steun en die bewys van die aard is, dat dit die ongegrondheid van die klagte aantoon; maar 'n lisensiehouer wat kragtens hierdie artikel veroordeel geword het, kan nie weens die handeling of versium waarop die klagte gegrond was, kragtens 'n ander artikel van hierdie Wet veroordeel word nie.

20 176. 'N geregistreerde geneesheer is skuldig aan 'n misdryf <sup>Misdrywe deur geneesheer</sup> as hy ingevolge artikel *honderd-en-twee* of *honderd-en-drie* 'n sertifikaat opstel of gee—

- (a) sonder dat hy die persoon gesien het ten opsigte van wie hy dié sertifikaat gee; of
- 25 (b) sonder goeie en voldoende rede (waarvan die bewyslas op hom rus) om te glo dat elke bewering in die sertifikaat waar en juis is.

177. Elkeen is skuldig aan 'n misdryf, wat—

<sup>Misdrywe in die algemeen.</sup>

- (a) met bedrieglike oogmerk gebruik maak, vir welke 30 doel ook, van 'n vrystellingsbrief of 'n permit, sertifikaat, lisensie of ander dokument, uitgereik ingevolge of vir enige doel van hierdie Wet of die regulasies, wat nie sy eie is nie;
- 35 (b) opsetlik 'n vrystellingsbrief, permit, sertifikaat, lisensie of ander dokument, uitgereik ingevolge of vir enige doel van hierdie Wet of die regulasies, verander, onleesbaar maak, vernietig of beskadig, of wederregtelik so 'n vrystellingsbrief, permit, sertifikaat, lisensie of ander dokument onthou aan iemand wat geregtig 40 is om dit te besit;
- (c) 'n kragtens hierdie Wet uitgereikte vrystellingsbrief, permit, sertifikaat, lisensie of ander dokument, namaak of vervals, of so 'n nagemaakte of vervalste vrystellingsbrief, permit, sertifikaat, lisensie of ander 45 dokument uitgee met wete dat dit vervals is;
- (d) 'n memorie wat beskou is om aan 'n lisensieraad aangebied te word met 'n naam wat nie sy eie is nie, onderteken of dit onderteken sonder dat hy bevoeg 50 is om dit te doen; of in so 'n memorie 'n verklaring afê wat op enige punt vals is, hetsy dit van belang is of nie;
- (e) sonder voldoende rede weier of in gebreke bly om voor 'n lisensieraad te verskyn en getuenis af te lê op die tyd en plek vermeld in 'n kennisgewing uitgevaardig ingevolge sub-artikel (2) van artikel *ses-en-twintig*, of om 'n boek, papier of dokument oor te lê, waarvan die oorlegging in daardie kennisgewing van 55 hom geëis word;
- (f) na beëdiging, valse getuenis afê voor 'n lisensieraad omtrent iets wat betrekking het op 'n kwessie wat die raad ondersoek, terwyl hy weet dat die getuenis vals is of sonder om te weet dat dit waar is;
- 60 (g) as 'n lid van 'n lisensieraad sitting neem of stem terwyl hy daartoe onbevoeg is, of opsetlik 'n valse verklaring afê omtrent sy bevoegdheid om lid van 'n lisensieraad te wees;
- 65 (h) weier of in gebreke bly om 'n gelisensieerde gebou te verlaat, indien daartoe versoek deur die lisensiehouer of 'n lid van die poliesiemag;
- 70 (i) dronk, gewelddadig, twissiek of wanordelik is in 'n gelisensieerde gebou;



- (j) enters into or is a party to or carries out any agreement, understanding, condition, stipulation or promise, rendered unlawful by section *one hundred and fifteen* or section *one hundred and thirty-two* of this Act;
- (k) supplies to or for any person any patent, proprietary or Dutch medicine containing alcohol under such circumstances or in such quantity that it could not reasonably be supposed to be *bona fide* required for medicinal purposes;
- (l) without a licence issued under sub-section (1) of section *one hundred and forty-three* sells methylated spirit or contravenes any provision of a regulation issued under that section.
- (m) being a person to whom in terms of any provision of this Act or of any prohibition, or restriction imposed under any authority thereof, liquor or liquor of any kind or in excess of any specified quantity may not lawfully be supplied, purchases, procures or possesses liquor contrary to such prohibition;
- (n) purchases or obtains the supply of any liquor at a time when, or at a place or in circumstances in which it is unlawful for such liquor to be supplied to him.

(C) *Penalties.*

Penalties for 178. (1) A licensee contravening any provision of this Act shall on first conviction be liable—  
 contraven- shall on first conviction be liable—  
 tions by  
 licensee.

- (a) if the contravention is of a provision of paragraphs (a), (b), (c), (e), (f), (g), (h), (m), (n), (p) or (q) of section *one hundred and seventy-one*, to a fine not exceeding twenty-five pounds;
  - (b) if the contravention is of a provision of paragraphs (h), (i), (j), (k) or (o) of section *one hundred and seventy-one* or of a provision of sections *one hundred and seventy-three* or *one hundred and seventy-four*, to a fine not exceeding fifty pounds;
  - (c) if the contravention is a provision of paragraph (d) of section *one hundred and seventy-one*, to a fine not exceeding seventy-five pounds;
  - (d) if the contravention is of a provision of section *one hundred and seventy-two*, to a fine not exceeding one hundred pounds.
- (2) Upon the second or subsequent conviction of a licensee the penalties prescribed in sub-section (1) may be doubled and if the second or subsequent conviction is for a contravention mentioned in paragraphs (c) or (d), the court may, in addition to or in lieu of such penalty, declare such licensee's licence to be forfeited.
- (3) For the purposes of this section a conviction shall be deemed to be a first conviction unless within five years of such conviction the licensee so convicted was convicted of any contravention whatsoever of this Act or of any law repealed by this Act.

Penalties for 179. (1) Any person contravening any provision of this Act for which no penalty is provided in section *one hundred and seventy-eight* shall on first conviction be liable—  
 contraven- for which no penalty is provided in section *one hundred and*  
 tions by any seventy-eight shall on first conviction be liable—  
 persona.

- (a) if the contravention is of a provision of paragraphs (d), (e), (f), (h) or (i) of section *one hundred and seventy-five* or (d), (e), (g), (h) or (i) of section *one hundred and seventy-seven*, to a fine not exceeding ten pounds;
- (b) if the contravention is of a provision of paragraphs (g) 60 or (i) of section *one hundred and seventy-five*, or (a), (b), (c) (m) or (n) of section *one hundred and seventy-seven*, to a fine not exceeding twenty-five pounds; and
- (c) if the contravention is of a provision of paragraphs (g), (b) or (c) of sections *one hundred and seventy-five*, or (f), (k) or (l) of section *one hundred and seventy-seven* or of a provision of section *one hundred and seventy-six* to a fine not exceeding fifty pounds.

- (j) 'n ooreenkoms, afspraak, voorwaarde, beding of belofte wat artikel *honderd-en-vyftien* of artikel *honderd-twee-en-dertig* onwettig maak, aangaan of daaraan deelneem of uitvoer;
- 5 (k) aan of ten behoewe van iemand enige alkoholhoudende patente of Hollandse medisyne verstrekkend onder sulke omstandighede of in so 'n hoeveelheid dat redelikerwys nie veronderstel kan word nie dat dit te goeder trou as medisyne benodig is;
- 10 (l) brandspieritus verkoop sonder 'n lisensie, uitgereik ingevolge sub-artikel (1) van artikel *honderd-drie-en-veertig*, of 'n bepaling van 'n regulasie, ingevolge daardie artikel uitgevaardig, oortree;
- 15 (m) terwyl hy iemand is aan wie kragtens 'n bepaling van hierdie Wet of van 'n verbod of beperking, op gesag daarvan vasgestel, drank of 'n bepaalde soort of meer dan 'n vasgestelde hoeveelheid drank nie wettig verstrekkend mag word nie, in stryd met daardie verbod drank koop, verkry of besit;
- 20 (n) drank koop of aan hom laat verstrekkend op 'n tydstop of onder omstandighede wanneer of op 'n plek waar die verstrekkend van daardie drank aan hom onwettig is.

(C) *Straffe.*

- 25 178. (1) 'N lisensiehouer wat enige bepaling van hierdie Wet oortree, is by sy eerste veroordeling strafbaar—
- oortredings  
deur lisensie-  
houer.
- (a) as dit 'n oortreding is van 'n bepaling in paragraaf (a), (b), (c), (e), (f), (g), (l), (m), (p) of (q) van artikel *honderd-een-en-sewentig*, met 'n boete van vyf-en-twintig pond;
- 30 (b) as dit 'n oortreding is van 'n bepaling in paragraaf (h), (i), (j), (k) of (o) van artikel *honderd-een-en-sewentig* of van 'n bepaling in artikel *honderd-drie-en-sewentig* of *honderd-vier-en-sewentig*, met 'n boete van hoogstens vyftig pond;
- 35 (c) as dit 'n oortreding is van 'n bepaling in paragraaf (d) van artikel *honderd-een-en-sewentig*, met 'n boete van hoogstens vyf-en-sewentig pond;
- 40 (d) as dit 'n oortreding is van 'n bepaling in artikel *honderd-twee-en-sewentig*, met 'n boete van hoogstens honderd pond.
- (2) By 'n tweede of verdere veroordeling van 'n lisensiehouer, mag die straffe, in sub-artikel (1) bepaal, verdubbel word en as dit 'n tweede of verdere veroordeling is weens 'n oortreding vermeld in paragraaf (c) of (d), mag die hof benewens of in plaas van daardie straf verklaar dat die lisensiehouer sy lisensie verbeur het.
- (3) In hierdie artikel word 'n veroordeling as 'n eerste veroordeling beskou, tensy die aldus veroordeelde lisensiehouer binne vyf jaar voor daardie veroordeling, veroordeel geword het weens welke oortreding ook van hierdie Wet of van 'n wet wat deur hierdie Wet herroep word.

179. (1) Iemand wat 'n bepaling van hierdie Wet oortree, waarop artikel *honderd-ag-en-sewentig* geen straf stel nie, is oortreding deur wie ook
- 55 by 'n eerste veroordeling strafbaar—

- (a) as dit 'n oortreding is van 'n bepaling in paragraaf (d), (e), (f), (h) of (i) van artikel *honderd-vyf-en-sewentig*, of (d), (e), (g), (h) of (i) van artikel *honderd-sewen-en-sewentig*, met 'n boete van hoogstens tien pond;
- 60 (b) as dit 'n oortreding is van 'n bepaling in paragraaf (g) of (i) van artikel *honderd-vyf-en-sewentig* of (a), (b), (c), (m) of (n) van artikel *honderd-sewen-en-sewentig*, met 'n boete van hoogstens vyf-en-twintig pond;
- 65 (c) as dit 'n oortreding is van 'n bepaling in paragraaf (a), (b) of (c) van artikel *honderd-vyf-en-sewentig*, of (f), (k) of (l) van artikel *honderd-sewen-en-sewentig* of van 'n bepaling in artikel *honderd-ses-en-sewentig*, met 'n boete van hoogstens vyftig pond;

(d) if the contravention be of a provision of paragraph (i) of section *one hundred and seventy-seven* be a fine not exceeding one hundred pounds.

(2) Upon a second or subsequent conviction of such person the penalties prescribed in sub-section (1) may be doubled, and if the offender is the holder of a licence issued under this Act and the second or subsequent condition is for a contravention mentioned in paragraph (d), the court may, in addition to or in lieu of such penalty, declare such licence to be forfeited.

(3) For the purposes of this section a conviction shall be deemed to be a first conviction unless within five years of such conviction the person so convicted was convicted of any contravention whatsoever of this Act or of any law repealed by this Act.

General Penalties,

180. (1) Any person who contravenes any provision of this Act or of any regulation made thereunder or who makes default in complying with any provision of this Act with which it is his duty to comply, where such contravention or default is not elsewhere in this Act declared an offence, shall be guilty of an offence, and shall, if no penalty is specially prescribed in this Act or the regulations, as the case may be, for the contravention or default, be liable on first conviction to a fine not exceeding ten pounds and on a second or subsequent conviction to a fine not exceeding twenty-five pounds.

(2) For the purpose of this section a conviction shall be deemed to be a first conviction unless within five years of such conviction the person so convicted was convicted of any contravention whatsoever of this Act or of any law repealed by this Act.

Forfeiture of seized liquor.

181. (1) Any liquor seized under the authority of this Act or of the Criminal Procedure and Evidence Act, 1917, or any amendment thereof, shall, together with any vessels in which the same is contained, be forfeited unless:

(a) in the case where such liquor forms the subject of the prosecution of the person in whose possession it was seized, the court finds that the liquor was not possessed by him in contravention of any provision of this Act or any other law; or

(b) in any other case if the person from whom such liquor was taken proves within thirty days of the seizure to the satisfaction of the Minister that the possession of it by himself or any other person was not unlawful.

(2) Any liquor and vessels so forfeited may be sold or destroyed or may be dealt with in such other manner as the Minister may direct.

(3) If it is proved to the satisfaction of the court convicting any person of having conveyed or removed any liquor in contravention of any provision of this Act that any vehicle, was employed with the knowledge or consent of the owner thereof or in circumstances in which such owner can be reasonably supposed to have had such knowledge for the purpose of conveying or removing such liquor such vehicle, may by order of such court be confiscated for the benefit of the consolidated Revenue Fund.

## CHAPTER XVI.

### SUPPLEMENTARY.

Cost of proceedings against licensing board.

182. The cost incurred by members of any licensing board in connection with proceedings instituted against them in their official capacity shall, unless the court before which the proceedings are taken orders the costs to be borne by the opposite party or by the said members *de bonis propriis*, be paid to them out of the Treasury.

Regulations,

183. The Governor-General may from time to time make, alter and revoke regulations not inconsistent with this Act upon any of the following matters—

(a) the order of proceedings at meetings of licensing boards;

(d) as dit 'n oortreding is van 'n bepaling in paragraaf (a) van artikel *honderd-seven-en-sewentig*, met 'n boete van hoogstens honderd pond.

(2) By 'n tweede of verdere veroordeling van daardie persoon 5 mag die straffe wat sub-artikel (1) stel, verdubbel word, en as die skuldige die houër is van 'n ingevolge hierdie Wet uitgereikte lisensie, en dit is 'n tweede of verdere veroordeling weens 'n oortreding vermeld in paragraaf (d), mag die hof benewens of in plaas van daardie straf die lisensie verbeurd-  
10 verklaar.

(3) In hierdie artikel word 'n veroordeling as 'n eerste veroordeling beskou, tensy die aldus veroordeelde persoon binne vyf jaar voor daardie veroordeling, veroordeel geword het weens welke oortreding ook van hierdie Wet of van 'n wet wat deur 15 hierdie Wet herroep word.

180. (1) Iemand wat 'n bepaling van hierdie Wet of van 'n Algemene ingevolge daarvan vasgestelde regulasie oortree of wat versuim om te voldoen aan 'n bepaling van hierdie Wet waaraan hy verplig is om te voldoen, die is, as daardie oortreding of 20 versuim nie elders in hierdie Wet tot 'n misdryf verklaar word nie, skuldig aan 'n misdryf en is, as hierdie Wet of die regulasies, na gelang van die geval, nie spesiaal 'n straf op die oortreding of versuim stel nie, strafbaar, by sy eerste veroordeling met 'n boete van hoogstens tien pond en by sy tweede of verdere 25 veroordeling met 'n boete van hoogstens vyf-en-twintig pond.

(2) In hierdie artikel word 'n veroordeling as 'n eerste veroordeling beskou, tensy die aldus veroordeelde persoon binne vyf jaar voor daardie veroordeling, veroordeel geword het weens welke ook oortreding van hierdie Wet of van 'n wet wat 30 deur hierdie Wet herroep word.

181. (1) Enige drank wat kragtens hierdie Wet of die Wet Verbeurte- op de Kriminele Prosedure en Bewyslewering, 1917, of 'n van drank wysiging daarvan in beslag geneem geword het, die word, was in beslag met die houers waarin dit bevat is, verbeur, tensy— geneem is.

35 (a) in geval die drank die onderwerp uitmaak van die vervolging van die persoon in wie se besit dit in beslag geneem geword het, of van sy lashebbër of bediende, die hof bevind dat hy nie die drank in besit gehou het nie in stryd met 'n bepaling van hierdie of enige 40 ander wet; of

(b) in enige ander geval die persoon van wie die drank weggeneem geword het binne dertig dae na die inbeslagneming die Minister deur bewyse oortuig dat die besit en aanhou van die drank deur homself of iemand 45 anders nie onwettig was nie.

(2) Die Minister mag gelas dat enige aldus verbeurde drank en houers verkoop of vernietig moet word, of wat anders daarmee gemaak moet word.

(3) As die hof wat iemand veroordeel weens vervoer of 50 verwydering van drank in stryd met 'n bepaling van hierdie Wet, deur bewyse oortuig word, dat enige voertuig gebruik geword het met wete en toestemming van die eienaar daarvan of onder omstandighede waaruit redelikerwys afgelei kan word dat hy daarvan geweet en sy toestemming gegee het, om 55 daardie drank te vervoer of te verwyder, dan mag daardie hof daardie voertuig verbeurd verklaar tot voordeel van die gekonsolideerde inkomstefonds.

## HOOFSTUK XVII.

### AANVULLINGSBEPALINGE.

60 182. Die koste deur lede van 'n lisensieraad gemaak in Koete van verband met 'n geding wat teen hulle in hulle offisiële hoedanig- geding teen heid ingestel geword het, moet aan hulle uit die staatskas betaal word, tensy die hof, waarin die geding dien, gelas dat 65 die teëparty of voormelde lede *de bonis propriis* die koste moet dra.

183. Die Goewerneur-Generaal mag van tyd tot tyd regu- Regulasies. lasies, wat nie met hierdie Wet in stryd is nie, uitvaardig, wysig of intrek, sangaande enige van die volgende sake—

(a) die volgorde van werksaamhede op lisensieraad- 70 vergaderinge;

- (b) the remuneration, if any, of the members of licensing boards ;
- (c) the forms of licences, notices, permits, and other documents to be issued under this Act ;
- (d) the manner in which any vote required to be taken 5 under this Act shall be taken ;
- (e) the performance of the duties of receivers of revenue and other officers under this Act ; and
- (f) generally prescribing and regulating any matter for the more efficient administration and carrying into 10 effect the provisions of this Act.

Interpretation of terms.

184. In this Act, unless inconsistent with the context :—

“ *Asiatic* ” means any Turk and any member of a race or tribe, other than the Jewish race, whose national home is in Asia but does not include any member 15 of the class or race commonly known as the Cape Malays ;

“ *beer*,” other than kaffir beer, means the alcoholic liquid obtained by the fermentation of a mash of malt, with or without cereals, flavoured with hops and 20 includes ale, porter, spruce beer, black beer and any other liquor made or sold as a description of beer if it contains more than two per cent. by volume of alcohol.

“ *class* ” means when used in respect of persons, any num- 25 ber of persons having any characteristic in common whether of race, sex, social distinction or otherwise, and includes any number of persons grouped together by any licensing board by reason of their residence in any particular area ; 30

“ *coloured person* ” means any person who is not a European and is not included in the definition of Asiatic or native, and includes members of the class or race commonly known as the Cape Malays ;

“ *closed days* ” means— 35

(a) Sundays,

(b) Christmas Day,

(c) Good Friday,

(d) any day on which a general Parliamentary election takes place, 40

(e) in respect of any province any day on which an election for members of the Provincial Council takes place,

(f) in respect of the area of an urban local authority any day on which an election for members of the 45 local authority takes place ; and

(g) any other day on which premises where liquor is sold must be closed in terms of any provision of this Act or of section *one hundred and thirty-nine* 50 of the Electoral Act, 1918 (Act No. 12 of 1918 or of any other law ;

“ *grant* ” means when used in connection with a licence the grant of a certificate authorizing the issue of a 55 new licence by the officer charged with the duty of issuing licences ;

“ *intoxicating liquor* ” or “ *liquor* ” means—

(a) any spirit other than methylated spirit, wine, liqueur, ale, beer, porter, cider, perry, hop beer, kaffir beer, eau de cologne, Perry Davis' pain 60 killer, jamaica ginger, rooi lavental in liquid form and any patent, proprietary or Dutch medicine containing alcohol ;

(b) any drink containing more than two per cent. by volume of alcohol ;

(c) any drink, substance or concoction which the 65 Governor-General may from time to time declare by proclamation in the *Gazette* to be included in this definition ; and

(d) any drink with which anything defined as liquor 70 in paragraphs (a), (b) or (c) has been mixed ;

- (b) die besoldiging (as die betaal word) van lisensieraadslede;
- (c) die vorme vir lisensies, kennisgewinge, permitte en ander dokumente wat kragtens hierdie Wet uitgereik moet word;
- (d) die manier waarop 'n stemming, wat hierdie Wet voorskryf, gehou moet word;
- (e) die verrigting van werksaamhede van ontvangers van staatsinkomste en ander amptenare ingevolge hierdie Wet; en
- (f) oor die algemeen enige saak voorskryf en reël tot meer doelmatige uitvoering van die bepalinge van hierdie Wet.
184. Tensy uit die samehang anders blyk, het onderstaande Woordbe-  
 15 woorde in hierdie Wet die volgende betekenis: paling.
- “Asiaat,” beteken 'n Turk en enige lid van 'n ras of stam, buiten die Joderas, wie se nasionale tuiste in Asië is, maar dit omvat nie 'n lid van die klas of ras wat gewoonlik Slamaaiers genoem word;
- 20 “bier,” buiten kafferbier, beteken die alkoholiese vloeistof verkry deur gisting van 'n moutpap, met of sonder graan, waaraan deur hop smaak verleen is, en dit omvat ale, porter, jopebier, swartbier in enige ander drank wat as 'n soort van bier vervaardig of verkoop word, as dit meer alkohol bevat dan twee persent van sy volume;
- 25 “brandspierrez,” beteken:
- (a) spierrez, gedenatureer volgens 'n geldende regulasie op die denaturering of gemethylisering van spierrez;
- 30 (b) enige ander gedenatureerde, met medisyne gemengde, geparfumeerde of anders bewerkte spierrez wat die Goewerneur-Generaal by proklamasie in die *Staatskoerant* vir die doeleindes van hierdie Wet tot brandspierrez mag verklaar;
- 35 “gelyksoortige kissie,” beteken 'n kissie wat een soort of merk van drank bevat;
- “geregistreer,” indien in verband met 'n persoon gebruik, beteken geregistreer kragtens 'n geldende wet op die registrasie en toelating tot die praktyk, van daardie klas van persone;
- 40 “geslote dae,” beteken:—
- (a) Sondag;
- (b) Kersdag;
- 45 (c) Goeie Vrydag;
- (d) enige dag waarop 'n algemene Parlementsverkiezing plaasvind;
- (e) ten opsigte van 'n provinsie, 'n dag waarop 'n verkiesing van lede van die Prowinsiale Raad of van die plaaslike bestuur plaasvind;
- 50 (f) ten opsigte van die gebied van 'n stedelike plaaslike bestuur, 'n dag waarop 'n verkiesing van lede van die plaaslike bestuur plaasvind, en;
- (g) enige ander dag waarop 'n gebou, waarin drank verkoop word, gesluit moet word kragtens 'n bepaling van hierdie Wet of van artikel *honderd-negen-en-dertig* van die Kieswet, 1918 (Wet No. 12 van 1918) of van enige ander wet;
- 55 “kafferbier,” beteken:—
- (a) die drank wat gewoonlik deur natuurle gebrou word uit kafferkoring of ander graan en wat nie meer alkohol bevat dan twee persent van sy volume; en
- 60 (b) enige ander gegiste drank met geen groter alkohol gehalte dan drie persent van sy volume waarvan die Goewerneur-Generaal van tyd tot tyd by proklamasie in die *Staatskoerant* tot kafferbier mag verklaar.
- 70 “klas,” indien in verband met persone gebruik, beteken 'n aantal persone met 'n gemeenskaplik kenmerk, hetay van ras, geslag, maatskaplike onderskeiding of van 'n ander soort, en dit omvat 'n aantal persone wat 'n lisensieraad saam groepeer omdat hulle in 'n bepaalde streek of gebied woon;

- "*issue*," when used in relation to a licence, means the handing over of the licence to the licensee by the officer authorised under this Act to do so;
- "*kaffir beer*" means—
- (a) the drink commonly brewed by natives from 5  
kaffir corn or millet or other grain and containing not more than two per cent. by volume of alcohol, and
  - (b) any other fermented liquor containing not more than two per cent. by volume of alcohol which 10  
the Governor-General may from time to time by proclamation in the *Gazette* declare to be kaffir beer;
- "*licence*" means save when used in respect of the licensing of a dealer in methylated spirits or of a licence 15  
not issued under this Act, a licence granted under this Act for the sale of liquor;
- "*licensee*" or "*licence holder*" means the holder of any licence for the sale of liquor granted under this Act;
- "*local authority*" means any urban local authority and 20  
any divisional council or any rural local authority constituted under any law;
- "*Minister*" means the Minister of Justice or any Minister acting on his behalf;
- "*methylated spirit*" means— 25
- (a) spirit denatured in accordance with any regulation in force for the time being for the denaturation or methylation of spirit;
  - (b) any other denatured medicated, perfumed or otherwise treated spirit which the Governor- 30  
General may by proclamation in the *Gazette* declare to be methylated spirit for the purposes of this Act;
- "*native*" means any person belonging to one or other 35  
of the following classes —
- (a) aboriginal tribes of Africa, including Bushmen and Hottentots,
  - (b) Korannas and Griquas,
  - (c) persons upon whom are levied general or local 40  
tax in terms of section two of the Natives Taxation and Development Act, 1925 (No. 41 of 1925) or any tax substituted for any such tax, and
  - (d) American negroes,
- "*open days*" means all days of the year except closed 45  
days;
- "*prescribed*" means prescribed under this Act or the regulations;
- "*renewal*" means when used in connection with a licence, a grant of a certificate authorizing the issue of a 50  
licence other than a new licence by the officer charged with the duty of issuing licences;
- "*registered*," when used in connection with any person, means registered under any law in force for the registration and admission to practice of that class 55  
of person;
- "*sell*" in addition to its ordinary meaning includes keeping, exposing, or delivering for sale, or authorizing, directing or allowing sale or possession for purposes of sale, and further means supply or exchange, and 60  
the expressions "sale" and "sold" shall be construed accordingly;
- "*supply*" means, in relation to the supply of liquor to any person, the placing of that person in control of liquor for his own use and includes the sale or gift 65  
of liquor to that person;
- "*Transkeian territories*" means—
- (a) the Transkei, including Gealekaland,
  - (b) Tembuland, including Emigrant Tembuland and 70  
Bomvanaland,
  - (c) Port St. Johns,
  - (d) Pondoland including East and West Pondoland, and
  - (e) East Griqualand;

- “kleurling,” beteken iemand wat nie ’n blanke is nie en wat nie onder die omskrywing van “Asiaat” of “naturel” val nie, en dit omvat ’n lid van die klas of ras wat gewoonlik Slamsaiers genoem word;
- 5 “lisensie,” beteken ’n lisensie ingevolge hierdie Wet verleen vir die verkoop van drank, behalwe wanneer die woord gebruik word in verband met die lisensieer van ’n handelaar in brandspieritus of met ’n lisensie wat nie ingevolge hierdie Wet uitgereik word nie;
- 10 “lisensiehouer,” beteken die houer van enige lisensie vir die verkoop van drank, ingevolge hierdie Wet verleen; “Minister,” beteken die Minister van Justisie, of, in sy afwesigheid, enige Minister wat namens hom optree; “naturel,” beteken iemand wat tot een van die volgende klasse behoort:
- 15 (a) inboorlingstamme van Afrika, waaronder Boesmans en Hottentotte;
- (b) Korannas en Griekwas;
- 20 (c) persone van wie gehef word ’n algemene of plaaslike belasting, kragtens artikel twee van die Naturelle Belasting en Ontwikkeling Wet, 1925 (Wet No. 41 van 1925), of enige belasting wat daardie belasting vervang;
- (d) Amerikaanse negers;
- 25 “ope dae,” beteken alle dae van die jaar behalwe geslote dae;
- “plaaslike bestuur,” beteken enige stedelike plaaslike bestuur en enige afdelingsraad of enige plattelandse plaaslike bestuur, ingevolge enige wet ingestel;
- 30 “stadsgebied,” beteken ’n gebied onder die beheer van ’n stedelike plaaslike bestuur;
- “stedelike plaaslike bestuur,” beteken ’n munisipale raad, stadsraad, dorpsraad, dorpsbestuursraad, plaaslike raad, gesondheidsraad of gesondheidskomitee;
- 35 “sterke drank” of “drank” beteken:—
- (a) enige spierituale, (behalwe brandspieritus), wyn, likeur, ale, bier, porter, appelwyn, perewyn, hobbier, kafferbier, eau de Cologne, “Perry Davis’ pain killer,” Jamaica-gemmer, vloei-bare rooi levental en enige alkoholhoudende patente of Hollandse medisyne;
- 40 (b) enige drank wat meer alkohol bevat dan twee persent van sy volume
- (c) enige drank, stof of brousel waarvan die Goewerneur-Generaal van tyd tot tyd by proklamasie in die *Staatskoerant* mag verklaar dat dit onder hierdie bepaling val;
- (d) enige drank waarmee iets, wat in paragraaf (a), (b) of (c) as drank omskrywe word, gemeng
- 50 geword het;
- “Transkeise gebied,” beteken:
- (a) die Transkei, met Goalekaland;
- (b) Tembuland met Emigrant Tembuland en Bomvanaland;
- 55 (c) Port St. John’s;
- (d) Pondoland, met Oos- en Wes- Pondoland; en
- (e) Oos-Griekwaland;
- “uitreik,” in verband met ’n lisensie, beteken die oorhandiging van die lisensie aan die lisensiehouer deur die amptenaar wat deur hierdie Wet daartoe gemagtig word;
- 60 “verkoop,” omvat, behalwe sy gewone betekenis, ook aanhou, uitstal of aflewer om te verkoop of magtiging, opdrag of toelating van ’n verkoop of die besit om te verkoop en dit beteken verder verstrekk of verruil, en die woorde “verkoping” of “verkoop” het ’n daarmee ooreenstemmende betekenis;
- 65 “verleen,” beteken in verband met ’n lisensie, die verlening van ’n sertifikaat wat die amptenaar, belas met die uitreiking van lisensies, magtig om ’n nuwe lisensie uit te reik;
- 70 “vernuwing,” beteken in verband met ’n lisensie, die verlening van ’n sertifikaat wat die amptenaar,



"*urban local authority*" means any municipal council, borough council, town council or village council or any town board, village management board, local board, health board or health committee;

"*urban area*" means an area under the jurisdiction of an urban local authority;

"*unbroken case*" means a case containing liquor of one kind, description or brand;

"*ward*" means any ward or other sub-division of the area of any urban local authority. 10

Short title and commencement. 185. This Act may be cited as the Liquor Act, 1926, and save where otherwise specially provided shall commence and come into operation on the first day of October, 1926.

belas met die uitreiking van lisensies, magtig om 'n ander lisensie dan 'n nuwe lisensie uit te reik;

5 "verstrekk," beteken, in verband met drankverstreking aan 'n persoon, daardie persoon in besit van drank stel vir sy eie gebruik, en omvat aan hom drank verkoop of persent gee;

"voorgeskrewe," beteken deur hierdie Wet of die regulasies voorgeskrewe;

10 "wyk," beteken een van die wyke of ander onderdele van die gebied van 'n stedelike plaaslike bestuur.

185. Hierdie Wet mag aangehaal word as die Drankwet 1926, en behalwe vir sover uitdruklik anders bepaal word, tree hy in werking op die eerste dag van Oktober 1926.

Korte titele en inwerking-treding.

## First Schedule.

## LAWS REPEALED.

No. and Year of Law.	Short Title or Subject of Law.	Extent of Repeal.
<i>Cape of Good Hope.</i>		
Act No. 28 of 1883.	Liquor Licensing Act, 1883	The whole.
Act No. 44 of 1885.	Liquor Licensing Act Amendment Act, 1885.	The whole.
Act No. 25 of 1891.	The Liquor Act, 1891 ..	The whole.
Act No. 25 of 1884.	Glen Grey Act, 1894 ..	Sections <i>sixty, sixty-one, sixty-two, sixty-three and sixty-four.</i>
Act No. 28 of 1898.	The Liquor Law Amendment Act, 1898.	The whole.
Act No. 34 of 1904.	Liquor Law, 1904 .. ..	The whole.
Act No. 8 of 1907.	The Sale of Pure Natural Wines Facilities Act, 1907.	The whole.
Act No. 35 of 1908.	Intoxicating Medicines Sales Act, 1908.	The whole.
Act No. 40 of 1908.	The Light Wines Licences Act, 1908.	The whole.
Act No. 17 of 1909.	The Light Wines Licences Amendment Act, 1909.	The whole.
Act No. 24 of 1909.	The Sale of Pure Natural Wines Amendment Act, 1909.	The whole.
Act No. 32 of 1909.	The Private Locations Act, 1909.	Sub-sections (1), (2), (3) and (4) of section <i>eleven.</i>
British Bechuanaland Proclamation 64 of 1899.	—	The whole.
British Bechuanaland Proclamation No. 118 of 1891.	—	The whole.
British Bechuanaland Proclamation No. 164 of 1892.	—	The whole.
<i>Natal.</i>		
Act No. 38 of 1896.	Liquor Act, 1896 .. ..	The whole.
Act No. 5 of 1898	For the Regulation of Native Assemblies	In so far as it relates to any gathering for the purpose of beer-drinking.
Act No. 36 of 1899.	To amend the Liquor Act, 1896.	The whole.
Act No. 32 of 1901.	To amend the Law relating to Liquor.	The whole.
Act No. 27 of 1905.	To amend the Liquor Laws in reference to the drink called <i>isityimiyana.</i>	The whole.
Act No. 31 of 1905.	To amend the Laws relative to Liquor Licences and other Licences in their application to the Province of Zululand.	In so far as it relates to Liquor Licences.
Act No. 44 of 1906.	To amend the Liquor Act of 1896 in regard to the punishments for supplying liquor to Natives and Indians.	The whole.
Act No. 23 of 1908.	The Native Beer Act, 1908..	So much as is un-repealed.
Act No. 41 of 1909.	To amend the Liquor Acts in regard to wholesale licences.	The whole.
<i>Transvaal.</i>		
Ordinance No. 32 of 1902.	The Liquor Licensing Ordinance, 1902.	The whole.
Ordinance No. 2 of 1903.	To amend the Liquor Licensing Ordinance, 1902.	The whole.
Ordinance No. 17 of 1903.	The Liquor Licensing Further Amendment Ordinance, 1903.	The whole.
Ordinance No. 68 of 1903.	The Liquor Licensing (Railway Employees) Amending Ordinance, 1903.	The whole.
Ordinance No. 8 of 1906.	Liquor Licensing Amendment Ordinance, 1906.	The whole.

**Eerste Bylae**  
**HERROOPA WETTE.**

No. en Jaar van Wet.	Korte Tittel of Onderwerp van Wet.	Wat Herroep word.
<i>Kaap die Goëie Hoop.</i>		
Wet No. 28 van 1883.	Dranklisensiewet, 1883 ..	Die geheel.
Wet No. 44 van 1885.	Dranklisensiewet-Wysigingswet 1885.	Die geheel.
Wet No. 25 van 1891.	Die Drankwet, 1891 .. ..	Die geheel.
Wet No. 25 van 1894.	Glen-Grey-Wet, 1894 ..	Artikels <i>ses</i> ig tot en met <i>vier-en-ses</i> ig.
Wet No. 28 van 1898.	Die Drankwet-Wysigingswet, 1898.	Die geheel.
Wet No. 34 van 1904.	Drankwet, 1904 .. ..	Die geheel.
Wet No. 8 van 1907.	Wet tot vergemakliking van verkoop van Suiver Natuurlike Wyn, 1907.	Die geheel.
Wet No. 35 van 1908.	Wet op Verkoop van Bedwelgende Medisyne, 1908.	Die geheel.
Wet No. 40 van 1908.	Wet op Lisensies vir Ligte Wyn, 1908.	Die geheel.
Wet No. 17 van 1909.	Wet tot Wysiging van die Wet op Lisensies vir Ligte Wyn 1909.	Die geheel.
Wet No. 24 van 1909.	Wet tot Wysiging van die Wet op Verkoop van Suiver Natuurlike Wyn, 1909.	Die geheel.
Wet No. 32 van 1909.	Die Wet op Private Lokasies 1909.	Sub-artikel (2) (3) en (4) van artikel <i>elf</i> .
Britse Betsjoecaanlandse Froklamasie No. 64 van 1889.	—	Die geheel.
Britse Betsjoecaanlandse Froklamasie No. 118 van 1891.	—	Die geheel.
Britse Betsjoecaanlandse Froklamasie No. 164 van 1892.	—	Die geheel.
<i>Natal.</i>		
Wet No. 38 van 1896.	Drankwet, 1896 .. ..	Die geheel.
Wet No. 5 van 1898.	Tot Reeling van Naturelle byeenkomste.	Vir so ver dit handel oor byeenkomste om bier te drink.
Wet No. 36 van 1899.	Tot wysiging van die Drankwet, 1896.	Die geheel.
Wet No. 32 van 1901.	Tot wysiging van die Wet omtrent drank.	Die geheel.
Wet No. 27 van 1905.	Tot wysiging van die Drankwette met betrekking tot die drank genoem <i>isityimiyana</i> .	Die geheel.
Wet No. 31 van 1905.	Tot wysiging van die wette op drank- en ander lisensies vir sover toepaslik op die Provinsie Soeloeland.	Vir sover dit op dranklisensies van toepassing is.
Wet No. 44 van 1906.	Tot wysiging van die Drankwet van 1896 met betrekking tot die straffe op drankverstreking aan Naturelle en Indiese.	Die geheel.
Wet No. 23 van 1908.	Die Kafferbier-Wet, 1908	Wat nog onherroep is.
Wet No. 41 van 1909.	Tot wysiging van die Drankwette met betrekking tot groothandelaarslisensies.	Die geheel.
<i>Transvaal.</i>		
Ordonnansie No. 32 van 1902.	Die Dranklisensie-Ordonnansie, 1902.	Die geheel.
Ordonnansie No. 2 van 1903.	Tot wysiging van die Dranklisensie-Ordonnansie, 1902.	Die geheel.
Ordonnansie No. 17 van 1903.	Ordonnansie tot verdere Wysiging van die Dranklisensie-Ordonnansie.	Die geheel.
Ordonnansie No. 68 van 1903.	Die Dranklisensies- (Spoorwegarbeiders) Wysigingsordonnansie, 1903.	Die geheel.
Ordonnansie No. 8 van 1906.	Dranklisensie - Wysigingsordonnansie, 1906.	Die geheel.

No. and Year of Law.	Short title or Subject of Law.	Extent of Repeal.
	<i>Transvaal.</i>	
Act No. 9 of 1907.	The Excise Act, 1907	Section two, save for the words "Every brewer shall take out an annual licence to be obtained from the director."
Act No. 33 of 1909.	The Liquor Licensing Laws Further Amendment Act, 1909.	The whole.
	<i>Orange Free State.</i>	
Chapter OIX of Law Book	The Brewery and Abuse of Kafir Beer.	The whole.
Ordinance No. 8 of 1903.	The Liquor Licensing Ordinance, 1903.	The whole.
Ordinance No. 10 of 1905.	Liquor Licensing Amending Ordinance, 1905.	The whole.
Ordinance No. 10 of 1907.	Liquor Licensing (Railway Station and Theatre) Amending Ordinance, 1907.	So much as is unrepealed.
Act No. 3 of 1909.	Liquor Law Amending Act, 1909.	The whole.
Act No. 4 of 1909.	Analysis of Liquor Evidence Act, 1909.	The whole.
	<i>Union.</i>	
Act No. 10 of 1914.	The Cape Liquor Licensing Courts (Constitution) Amendment Act, 1914.	The whole.
Act No. 1 of 1916.	The Native Definition Amendment Act, 1916.	The whole.
Act No. 11 of 1916.	The Transvaal Liquor Licensing Ordinance Amendment (Sale of Liquor) Act, 1916.	The whole.
Act No. 33 of 1916.	The Transvaal Liquor Licensing Laws Amendment Act, 1916.	The whole.
Act No. 33 of 1919.	The Transvaal Liquor Licensing Ordinance 1902 Amendment Act, 1919.	The whole.
Act No. 20 of 1921.	The Transvaal Liquor Licensing Ordinance, 1902, Amending Act, 1921.	The whole.

### Second Schedule.

LICENCES DEEMED IN TERMS OF SECTION three TO BE HELD UNDER THIS ACT BY PERSONS WHO AT THE COMMENCEMENT THEREOF HELD LICENCES UNDER ANY LAW REPEALED THEREBY.

Licence held under a Repealed Law.	Licence deemed to be held under this Act and as for which renewal may be applied for.
Wholesale in all Provinces	Wholesale.
Brewer's in Transvaal or Orange Free State.	Brewers.
Bottle in all Provinces	Bottle.
Restaurant or Café in Transvaal and Orange Free State.	Restaurant.
Light wine licence granted in Cape Province under Act No. 40 of 1908 as amended by Act No. 17 of 1909.	Restaurant or wine and malt.
Malt liquor licence in Transvaal	Wine and malt.
Club in all Provinces	Club.
Theatre in all Provinces	Theatre.
Colonial beer in Natal	Wine and malt.
Hotel liquor in Transvaal	Restaurant.
Retail licence in Cape Province, hotel licence in Natal, general retail licence in Transvaal and retail licence in Orange Free State.	Hotel or bar or wine and malt.

No. en Jaar van Wet.	Korte Titel of Onderwerp van Wet.	Wat Herroep word.
	<i>Transvaal.</i>	
Wet No. 9 van 1907.	Die Aksynswet, 1907 . . . . .	Artikel twee, behalwe die woorde "Every brewer shall take out an annual licence to be obtained from the director."
Wet No. 33 van 1909.	Wet tot verdere Wysiging van die Drankwette, 1909.	Die geheel.
	<i>Oranje-Vrystaat.</i>	
Hoofstuk C I X van Wetboek Ordonnansie No. 8 van 1903.	Het Brouwen en Misbruik van Kaffirbier.	Die geheel.
Ordonnansie No. 10 van 1905.	Die Dranklisensie - Ordonnansie, 1903.	Die geheel.
Ordonnansie No. 10 van 1907.	Dranklisensie - Wysigingsordonnansie, 1905.	Die geheel.
Wet No. 3 van 1909.	Drankwet-Wysigingswet, 1907	Wat nog onherroep is.
Wet No. 4 van 1909.	Wet op Bewys van Drankontleding, 1909.	Die geheel.
	<i>Unie.</i>	
Wet No. 10 van 1914.	Die Kaapse Drank Licentiehoven (Samestelling) Wijzigingswet, 1914.	Die geheel.
Wet No. 1 van 1916.	Die Naturellen Woordbepaling Wijzigingswet, 1916.	Die geheel.
Wet No. 11 van 1916.	Die Transvaalse Dranklicentie Ordonnantie, Wijzigings (Drankverkoop) Wet, 1916.	Die geheel.
Wet No. 33 van 1916.	Die Transvaalse Dranklicentie Wetten Wijzigings Wet, 1916.	Die geheel.
Wet No. 33 van 1919.	Die Transvaalse Dranklicentie Ordonnantie, 1902, Wijzigings Wet, 1919.	Die geheel.
Wet No. 20 van 1921.	Die Transvaalse Dranklicentie Ordonnantie, 1902, Wijzigingswet, 1921.	Die geheel.

### Tweede Bylae.

LISENSIES WAT KRAGTENS ARTIKKEL drie GEAG WORD INGEVOLGE HIERDIE WET UITGEREIK TE GEWORD HET AAN PERSONE WAT BY DIE INWERKINGTREDING DAARVAN LISENSIES GEHOU HET INGEVOLGE 'N HIERBEE HERROEPE WET.

Lisensie ingevolge 'n herroep Wet.	Lisensie wat geag word ingevolge hierdie Wet uitgereik te geword het en waarvoor vernuwing aangevra mag word.
Groothandelaars, in alle Provinsies . . . . .	Groothandelaars.
Bierbrouers, in Transvaal en Oranje-Vrystaat . . . . .	Bierbrouers.
Bottel, in alle Provinsies . . . . .	Bottel.
Restaurant of Kafee in Transvaal en Oranje-Vrystaat.	Restaurant.
Lisensie vir ligte wyn, verleen in Kaap-provinsie ingevolge Wet No. 40 van 1908 soos gewysig deur Wet No. 17 van 1909.	Restaurant of wyn- en bier.
Bierlisensie in Transvaal . . . . .	Wyn- en bier.
Klub, in alle Provinsies . . . . .	Klub.
Teater, in alle Provinsies . . . . .	Teater.
Koloniale bier, in Natal . . . . .	Wyn- en bier.
Hotel dranklisensie in Transvaal . . . . .	Restaurant.
Kleinhandelaarslisensie in Kaapprovinsie, Hotel-lisensie in Natal, Algemene kleinhandelaarslisensie in Transvaal, en Kleinhandelaarslisensie in Oranje-Vrystaat.	Hotel of kantien of wyn- en bier.

**Third Schedule.**

FEES TO BE PAID ON ISSUE OF LICENCES SUBJECT TO REDUCTIONS PROVIDED FOR IN SUB-SECTION (3) OF SECTION *twelve*.

Description of Licence.	Fee payable on issue of new licence.	Fee payable on renewal of licence.	Fee payable on issue of authority for transfer of licence to another person.	Fee payable on issue of authority for removal of licence to other premises.
	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.
Wholesale .. ..	100 0 0	50 0 0	25 0 0	25 0 0
Foreign .. ..	200 0 0	100 0 0	50 0 0	50 0 0
Brewer .. ..	100 0 0	50 0 0	25 0 0	25 0 0
Bottle .. ..	200 0 0	100 0 0	50 0 0	50 0 0
Restaurant .. ..	50 0 0	25 0 0	15 10 0	12 10 0
Hotel .. ..	150 0 0	75 0 0	37 10 0	37 10 0
Bar .. ..	—	200 0 0	100 0 0	100 0 0
Club .. ..	150 0 0	75 0 0	25 0 0	25 0 0
Theatre .. ..	50 0 0	25 0 0	25 0 0	25 0 0
Temporary .. ..	5 0 0	5 0 0	5 0 0	5 0 0
Late hours occasional	a day upon 1 0 0	in respect of each day which the licence is held.	of each day or portion of licence is held.	
Wine and malt liquor	of an hour 50 0 0	for which the licence is granted.	12 10 0	12 10 0
Wine farmer .. ..	20 0 0	10 0 0	5 0 0	5 0 0

For each hour of extension granted under section *seventy-eight* in respect of an hotel, bar, club or wine and malt liquor licence there shall be paid on issue or on renewal an additional fee amounting to one-fifth of the prices above set out for the issue or renewal of those licences respectively.

**Fourth Schedule.**

(Front.)

Place .....

No. .... Date .....

Permission is hereby granted to

Name .....

Address .....

to purchase liquor for consumption off licensed premises for a period of .....

Months from the above date .....

Weeks .....

Days .....

Signature .....

Rank .....

THIS PERMIT MUST BE DELIVERED UP FOR CANCELLATION ON EXPIRY, ON DEMAND OF THE ISSUING OFFICER OR ON THE CONVICTION OF THE HOLDER OF A CONTRAVENTION OF ANY PROVISION OF THE LIQUOR LAWS.

(Back.)

Date.	Quantity.	Kind.	Signature of Licensee.
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....

## Derde Bylae.

FOOTE WAT BY UITREKING VAN LISENSIES VERSKULDIG IS, MET DIE KOERINGE VASGESTEL IN SUB-ARTIKEL (3) VAN ARTIKEL HOOFD.

Soort van lisensie.	Ver- skuldigde fooi by uitreiking van nuwe lisensie.	Ver- skuldigde fooi by vernuwing van lisensie.	Ver- skuldigde fooi by magtiging tot oordrag van lisensie aan iemand anders.	Ver- skuldigde fooi by magtiging tot verplasing van lisensie. na ander gebou.
	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.
Groothandelaars ..	100 0 0	50 0 0	25 0 0	25 0 0
Buitelandse ..	200 0 0	100 0 0	50 0 0	50 0 0
Bierbrouers ..	100 0 0	50 0 0	25 0 0	25 0 0
Bottel ..	200 0 0	100 0 0	50 0 0	50 0 0
Restourant ..	50 0 0	25 0 0	12 10 0	12 10 0
Hotel ..	150 0 0	75 0 0	37 10 0	37 10 0
Kantien ..	—	200 0 0	100 0 0	100 0 0
Klub ..	100 0 0	50 0 0	25 0 0	25 0 0
Teater ..	50 0 0	25 0 0	25 0 0	25 0 0
Tydlike ..	5 0 0	—	vir elke dag	van 'n dag
Nagtlike geleent- heids.	1 0 0	—	waarop die lisensie geldig is.	vir elke uur of gedeelte van 'n uur waarvoor die lisensie verleen is.
Wyn- en bier ..	50 0 0	25 0 0	12 10 0	12 10 0
Wynboer ..	20 0 0	10 0 0	5 0 0	5 0 0

Vir elke uur van 'n verlenging, kragtens artikel *ag-en-seventig* verleen, ten opsigte van 'n hotel—kantien-, klub- of wyn- en bier-dranklisensie, moet by die uitreiking of vernuwing 'n verdere fooi betaal word van een vyfde van bestaande bedrae wat respektiewelik vir die uitreiking of vernuwing van daardie lisensies verskuldig is.

## Vierde Bylae.

(Voor kant.)

No.....

Plak .....

Datum .....

Hiermee word verlof verleen aan

Naam .....

Adres .....

.....

om drank te koop, vir gebruik buite 'n gelisensieerde gebou, gedurende

..... { maande vanaf voormelde datum.  
weke  
dae

Handtekening .....

Rang .....

HIERDIE PERMIT MOET NA AFLOOP, OP VERSOEK VAN DIE UITREIKENDE BEAMPTES, OF NA VERBOORDING VAN DIE HOUER WEENS 'N OORSTEDING VAN ENIGE BEPALING VAN DIE DRANKWETTE, AFGEREE WORD.

(Agterkant.)

Datum.	Hoeveelheid.	Soort.	Handtekening van Lisensiehouer.
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....



**Fifth Schedule.**

**PARLIAMENTARY VOTERS' MEMORIAL IN FAVOUR OF GRANT OF LICENCE.**

To the Licensing Board for the District of.....

We, the undersigned, Parliamentary voters within the limits of the.....(1)..... hereby notify that we support the application of.....(2) to be made to the licensing board for the grant of a.....(3) liquor licence in respect of premises situate at.....(4).....

Names in Full.	Places of Residence.	Date of Signature.

*Declaration to be made by the Person collecting Signatures to a Memorial.*

I,..... of..... do hereby declare that the persons whose names appear upon the above (or the annexed) Memorial signed the said Memorial in my presence, that such persons are respectively resident within the limits of.....(1)..... and that the names of such persons appear upon the list of Parliamentary voters for the district of.....(5)..... and were appended upon the dates respectively shown.

*Witnesses :*

- (1) Insert here name of ward, area or district.
- (2) Insert here name of applicant.
- (3) Insert here class of licence applied for.
- (4) Insert here number and name of street or other description of situation of premises in respect of which application made.
- (5) Insert here district in which voters enrolled.

**Sixth Schedule.**

**PART A.**

*Medical Certificate for Supply of Liquor not exceeding half a pint to prohibited person dangerously ill.*

Address.....  
Date.....

I,....., a registered medical practitioner residing at..... hereby certify that at..... o'clock on the..... day of..... 192..... I saw..... a person prohibited from procuring intoxicating liquor; that he is at present in a condition of dangerous illness; and that it is necessary in consequence thereof that there should be administered to him..... of..... such administration to be (distributed over a period of..... hours) immediate.

**PART B.**

*Medical Certificate for Supply of Liquor not exceeding one quart to Prohibited Person for Restoration of Health.*

Address.....  
Date.....

I,....., a registered medical practitioner siding at..... hereby certify that at..... o'clock on the..... day of..... 192..... I saw..... a person prohibited from procuring intoxicating liquor; that he is suffering from..... and that it is necessary for the restoration of his health that..... should be administered to him during the next..... at intervals of.....

I,..... a..... of police stationed at..... hereby authorize the holder of any bottle licence to supply to or for the said..... of.....

## Vyfde Bylae.

## MEMORIE VAN PARLEMENTÊRE KIESERS TEN GUNSTE VAN VERLENING VAN LISENSIE.

Aan die Lisensieraad vir die Distrik.....

Ons, die ondergetekendes, Parlementêre kiesers in die (1).....  
 gee hiermee te kenne dat ons ons ondersteuning verleen aan die aanvraag  
 van (2)....., wat aan die Dranklisensie-  
 sieraad voorgelê sal word, om verlening van 'n (3).....  
 dranklisensie in verband met die gebou geleë in (4).....

Volledige Naam.	Woonplek.	Datum en Handtekening.

VERKLARING WAT AFGELEË MOET WORD DEUR DIE PERSOON WAT HAND-  
TEKENINGE OP 'N MEMORIE INSAMEL.

Ek....., van.....  
 verklaar hiermee dat die persone wis se name op bostaande (of newens-  
 gaande) Memorie voorkom, die Memorie in my teenwoordigheid geteken  
 het, dat elkeen van hulle in die (1).....  
 woon en dat hulle name voorkom op die lys van Parlementêre kiesers vir  
 die distrik (5)..... en dat elkeen  
 van hulle sy naam op die aangewese datum geteken het.

Getuie.....

- (1) Vul in naam van wyk, streek of distrik.
- (2) Vul in naam van aanvrer.
- (3) Vul in soort van aangevraagde lisensie.
- (4) Vul in nommer en naam van straat of ander omskrywing van ligging  
van gebou in verband waarmee aanvraag gemaak word.
- (5) Vul in distrik waarin kiesers geregistreer is.

## Sesde Bylae.

## DEEL A.

GENEESKUNDIGE SERTIFIKAAT VIR VERSTREKING VAN NIE MEER DAN 'N  
HALWE PINT DRANK AAN 'N VERBODE PERSOON WAT GEVAARLIK  
STERK IS.

Adres.....  
 Datum.....

Ek....., 'n geregistreerde geneesheer, woon-  
 agtig in....., sertifiseer hiermee dat ek.....  
 iemand aan wie die verkryging van sterke drank  
 ontsag is, om..... uur op die..... dag van.....  
 192..... gesien het; dat by op die oomblik gevaarlik siek is, en dat dit  
 daarom nodig is dat aan hom..... toegedien word, en wel  
 (verdeel oor..... uur) in eens.

## DEEL B.

GENEESKUNDIGE SERTIFIKAAT VIR VERSTREKING VAN NIE MEER DAN  
EEN KWART DRANK AAN 'N VERBODE PERSOON VIR HERSTEL VAN  
GESONDHEID.

Adres.....  
 Datum.....

Ek....., 'n geregistreerde geneesheer woonagtig in  
 ..... sertifiseer hiermee dat ek.....  
 iemand aan wie die verkryging van sterke drank ontsag is, om..... uur  
 op die..... dag van..... 192..... gesien het; dat hy  
 ly aan..... en dat dit vir die herstel van sy gesondheid  
 nodig is dat aan hom..... toegedien word gedurende die  
 volgende..... met tussenpose van.....

Ek....., 'n..... van Polisie, ge-  
 stasioneer in (op)..... magtig hiermee enige houër van 'n  
 bottel-dranklisensie om aan of ten behoewe die genoemde.....  
 sen..... te verstrek.

---

UNION OF SOUTH AFRICA.

---

**ACT**

TO

**Make provision for the prevention and settlement of disputes between employers and employees by conciliation; for the registration and regulation of trade unions and private registry offices and for other incidental purposes.**

---

UNIE VAN ZUID-AFRIKA.

---

**WET**

OM

**Voorziening te maken voor de voorkoming en beslechting van geschillen tussen werkgevers en arbeiders door verzoening; voor de registratie en regeling van vakverenigingen en private registratiekantoren en voor andere daarmee in verband staande doeleinden.**

---

**No. 11, 1924.**

# ACT

To make provision for the prevention and settlement of disputes between employers and employees by conciliation; for the registration and regulation of trade unions and private registry offices and for other incidental purposes.

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

## CHAPTER I.

### PRELIMINARY.

5

Application of Act.

1. This Act shall apply to every industrial and public utility undertaking, to every industry, trade and occupation, and to every employer and employee engaged in or at any such undertaking, industry, trade or occupation, but shall not apply to any employment in agriculture or in any farming industry nor, subject to the provisions of section *seventeen* to any undertaking carried on by the Crown or the Government of the Union or any department thereof, or any provincial administration: Provided, however, that if any number of persons employed in any department of the Government in any undertaking, industry, trade or occupation is, with the approval of the Minister of that department, a party to, or is represented upon, any industrial council or like body existing for the consideration and regulation of matters of mutual interest to employers and employees in that undertaking, industry, trade or occupation or the prevention or settlement of disputes between them, such persons and any other persons so employed in that department may, with the approval of the said Minister, be a party to the establishment and registration of, or be represented upon, any industrial council established under section *two* of this Act. 15 20 25

## CHAPTER II.

### PREVENTION AND SETTLEMENT OF INDUSTRIAL DISPUTES.

Establishment and registration of industrial councils.

2. (1) Any employer or employers' organization may agree with a registered trade union or group of registered trade unions for the establishment of an industrial council for the consideration and regulation, in accordance with the provisions of this Act, of matters of mutual interest to them and the prevention and settlement of disputes between them. Upon compliance with the conditions prescribed in this section, any industrial council, the establishment of which is so agreed upon shall be registered under this Act. 35

(2) An application for the registration of an industrial council shall be made in writing to the Minister by the parties to such agreement, who shall furnish with the application information as to— 40

- (a) the authority under which the application is made;
- (b) the numbers and occupations of the persons authorizing the application;
- (c) the character of the undertaking, industry, trade or occupation in respect of which it is desired that the industrial council shall be registered;
- (d) the area for which it is desired that the industrial council shall be registered; and
- (e) the situation of the head office of the industrial council, 50 together with a copy of the constitution and rules of the industrial council and of any agreements between the parties

## WET

**Om voorziening te maken voor de voorkoming en beslechting van geschillen tussen werkgevers en arbeiders door verzoening; voor de registratie en regeling van vakverenigingen en private registratiekantoren en voor andere daarmee in verband staande doeleinden.**

**ZIJ HET BEPAALD** door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt:—

### HOOFDSTUK I.

#### 5 INLEIDENDE BEPALINGEN.

1. Deze Wet vindt toepassing op elke industriële onder- Toepassing  
neming en ondernemingen ten algemene nutte, op elke nijver- van Wet.  
heid, ambacht en bedrijf en op elke werkgever en arbeider  
betrokken in of bij zulke onderneming, nijverheid, ambacht,  
10 of bedrijf, maar vindt geen toepassing op arbeidsverrichting  
in verband met landbouw of een landbouwnijverheid noch  
met inachtneming van de bepalingen van artikel *zeventien*  
op een onderneming door de Kroon of de Regering van de  
Unie of een departement daarvan of een provinciale admini-  
15 stratie gedreven: Met dien verstande echter dat wanneer een  
aantal personen in dienst van een Regeringsdepartement bij  
een onderneming, nijverheid, ambacht of bedrijf met goed-  
keuring van de Minister van dat departement een van de  
partijen is bij of vertegenwoordigd wordt op een nijverheidsraad  
20 of dergelijk lichaam, bestaande voor de overweging en regeling  
van aangelegenheden van wederzijds belang voor werkgevers  
en arbeiders in die onderneming, nijverheid, ambacht of  
bedrijf, of het voorkomen of beslechten van geschillen tussen  
hen, zulke personen en alle andere personen aldus in dienst  
25 van dat departement, met goedkeuring van de genoemde  
Minister een van de partijen mogen zijn bij de instelling en  
registratie van of vertegenwoordigd mogen worden op een  
nijverheidsraad ingevolge artikel *twee* van deze Wet ingesteld.

### HOOFDSTUK II.

#### 30 VOORKOMING EN BESLICHTING VAN NIJVERHEIDSGESCHILLEN.

2. (1) Iedere werkgever of werkgeversorganisatie kan met Instelling en  
een geregistreerde vakvereniging of groep van geregistreerde registratie  
vakverenigingen omtrent de instelling van een nijverheids- van nijver-  
raad voor de overweging en regeling overeenkomstig de heidsraden  
35 bepalingen van deze Wet van aangelegenheden voor hen  
van wederzijds belang en het voorkomen en beslechten van  
geschillen tussen hen overeenkomen. Wanneer voldaan is  
aan de bepalingen van dit artikel, wordt een nijverheidsraad  
omtrent de instelling waarvan aldus is overeengekomen, onder  
40 deze Wet geregistreerd.

(2) Een aanzoek om registratie van een nijverheidsraad  
geschiedt schriftelijk aan de Minister door de partijen bij zulke  
overeenkomst, die met het aanzoek inlichting moeten ver-  
strekken ten aanzien van—

- 45 (a) de machtiging onder welke het aanzoek geschiedt;  
(b) het aantal en de beroepen van de personen die het  
aanzoek machtigen;  
(c) de aard van de onderneming, nijverheid, ambacht of  
bedrijf ten aanzien waarvan verlangd wordt dat de  
50 nijverheidsraad zal worden geregistreerd;  
(d) de streek voor welke verlangd wordt dat de nijverheids-  
raad zal geregistreerd worden; en  
(e) de ligging van het hoofdkantoor van de zijverheidsraad,  
alsook een exemplaar van de statuten en regels van de  
55 nijverheidsraad en van alle overeenkomsten tussen de partijen.

The Minister may require the applicant to furnish such further information as he may deem to be necessary.

(3) If the Minister is satisfied that the agreement for the establishment of the industrial council is in accordance with the terms of sub-section (1) of this section; that the constitution and rules are satisfactory; that all conditions prescribed by this Act have been complied with, and that the industrial council would be sufficiently representative within any area of the particular undertaking, industry, trade or occupation, he shall register the constitution and rules for the particular area mentioned in the certificate. No alteration of the constitution and rules so registered shall have effect until the proposed alteration has been submitted to and approved by the Minister.

(4) Whenever the Minister is satisfied that an agreement has been reached between a registered industrial council and any other person, registered trade union or employers' organization for the extension of the constitution of such council to any other undertaking, industry, trade or occupation or to any further area and that such extension would be in accordance with the provisions of this Act, he may register such extension

(5) Whenever the Minister is satisfied in respect of a registered industrial council—

- (a) that it has ceased to exist or to perform its functions under this Act; or
- (b) that a resolution for the removal of its name from the register has been passed by a majority of its members at a meeting held in accordance with its rules; or
- (c) that a majority of the representatives of the employers or a majority of the representatives of the employees upon the council have resigned therefrom,

the Minister may cause the name of the council to be removed from the register.

Rules  
of industrial  
councils.

3. (1) The rules of a registered industrial council shall provide for— 35

- (a) the appointment of an equal number of representatives of employers and employees and of alternates and the method of such appointment;
- (b) the election of a chairman and, whenever the occasion arises, of a person to preside over meetings in his absence, and the method of such election;
- (c) the appointment of other necessary officers;
- (d) the times when, and circumstances in which, officers shall vacate their offices and members their seats;
- (e) the times and places for the holding of meetings;
- (f) the keeping of minutes of meetings;
- (g) the method of procedure for dealing with disputes coming under the consideration of the council; and
- (h) all other matters necessary to be governed by rule.

(2) Upon the settlement of any dispute or other matter by a registered industrial council, a memorandum of the terms of settlement shall be drawn up and signed by the parties or their representatives, and a copy of the memorandum shall forthwith be transmitted to the Minister.

Establishment and constitution of conciliation boards.

4. (1) If in any area no industrial council exists under section two of this Act in respect of a particular undertaking, industry, trade or occupation, any trade union or employers' organization, any number of employees or employers considered by the Minister to be sufficiently representative

De Minister kan van de aanvrager zodanige verdere inlichting vorderen als hij nodig moge achten.

(3) Wanneer de Minister ervan overtuigd is dat de overeenkomst omtrent de instelling van de nijverheidsraad overeenkomstig de bepalingen van sub-artikel (1) van dit artikel is; dat de statuten en regels bevredigend zijn; dat aan alle voorwaarden in deze Wet voorgeschreven voldaan is; en dat de nijverheidsraad voldoende vertegenwoordigend zal zijn in een streek van de bijzondere onderneming, nijverheid, ambacht of bedrijf, registreert hij de statuten en regels voor de bijzondere in het certificaat vermelde streek. Geen wijziging van de aldus geregistreerde statuten en regels is geldig totdat een exemplaar van de voorgestelde wijziging aan de Minister voorgelegd en door hem goedgekeurd is.

(4) Wanneer de Minister ervan overtuigd is dat tussen een geregistreerde nijverheidsraad en een andere persoon, geregistreerde vakvereniging of werkgeversorganisatie omtrent de toepassing van de statuten van zodanige raad op een andere onderneming, nijverheid, ambacht of bedrijf, of op een verdere streek overeengekomen is, en dat zulke toepassing in overeenstemming is met de bepalingen van deze Wet, kan hij zulke toepassing registreren.

(5) Wanneer de Minister ten aanzien van een geregistreerde nijverheidsraad ervan overtuigd is dat—

- 25 (a) hij heeft opgehouden te bestaan of zijn functies onder deze Wet niet langer vervult; of
- (b) een besluit tot doorhaling van zijn naam in het register genomen is door een meerderheid van zijn leden op een vergadering overeenkomstig zijn regulaties gehouden; of
- 30 (c) een meerderheid van de vertegenwoordigers van de werkgevers of een meerderheid van de vertegenwoordigers van de arbeiders op de raad daarvan zijn afgetreden,

35 kan de Minister de naam van de raad in het register laten doorhalen.

3. (1) De regels van een geregistreerde nijverheidsraad moeten voorziening maken voor— Regels van nijverheidsraden.

- 40 (a) de benoeming van een gelijk aantal vertegenwoordigers van werkgevers en arbeiders en plaatsvervangers en de wijze van zodanige benoeming;
- (b) de verkiezing van een voorzitter en, wanneer de gelegenheid zich ertoe voordoet, van iemand om bij zijn afwezigheid als voorzitter van vergaderingen op te treden, en de wijze van zodanige verkiezing;
- 45 (c) de benoeming van andere nodige ambtsbekleders;
- (d) de tijden wanneer en de omstandigheden waaronder ambtsbekleders hun betrekkingen en leden hun ambt moeten neerleggen;
- 50 (e) de tijden en plaatsen voor het houden van vergaderingen;
- (f) het houden van notulen van vergaderingen;
- (g) de wijze van procedure van behandeling van geschillen die onder overweging van de raad komen; en
- 55 (h) alle andere aangelegenheden die noodzakelijkerwijs geregeld moeten worden.

(2) Bij het beslechten van een geschil of andere aangelegenheid door een geregistreerde nijverheidsraad wordt een memorandum van de voorwaarden van beslechting opgesteld en door 60 de partijen of hun vertegenwoordigers getekend en een kopie van het memorandum wordt de Minister dadelijk toegezonden.

4. (1) Wanneer in een streek geen nijverheidsraad bestaat ingevolge artikel twee van deze Wet ten aanzien van een bijzondere onderneming, nijverheid, ambacht of bedrijf, kan iedere vakvereniging of werkgeversorganisatie een aantal arbeiders of werkgevers dat door de Minister voldoende vertegenwoordigend geacht wordt in die streek bij die onderneming, nijverheid, ambacht of bedrijf betrokken, bij de Minister aanzoek doen om de benoeming van een verzoenings- samenstelling van verzoeningsraden.

in that area of that undertaking, industry, trade or occupation may apply to the Minister for the appointment of a conciliation board for the consideration and determination of any dispute in that area between any employer and any of his employees in that undertaking, industry, trade or occupation, and upon the receipt of such application the Minister may take immediate steps for the appointment of such a board: Provided that no conciliation board shall be appointed under this section if the dispute is in regard to the engagement, suspension, discharge, promotion, transfer or derating of an individual employee or the assessment of contract prices to be paid to an individual unless in the opinion of the Minister a matter of principle is involved. 5 10

(2) A conciliation board shall consist of such number of persons as may be agreed upon by the parties concerned or failing such agreement, as the Minister may determine, and for each member there may be an alternate member. Half of such members with their alternates, if any, shall be employers nominated by employers' organizations, and half shall be employees nominated by any trade union or organization of the employees or by the employees concerned. Where, in the opinion of the Minister, there is no organization or trade union sufficiently representative of the employers or the employees respectively, he may, if he deem fit, cause the members of the conciliation board to be nominated directly by the employers or employees themselves or partly by any organization or trade union and partly by the employers or employees. Where such method of nomination is not adopted, the Minister may himself directly appoint the members of the conciliation board. 30

(3) An officer of a trade union or a member of an organization of employees or an officer of an employers' organization may, as representative of such union or organization, be a member of a conciliation board.

(4) The Minister shall provide every conciliation board with such secretarial and clerical assistance as he may deem necessary for the effectual exercise of the functions of the board, and any expenses in connection with the board's proceedings may be met from the Consolidated Revenue Fund. 35

Procedure of conciliation boards.

5. (1) A conciliation board shall appoint a chairman from amongst its members and when the chairman is absent a vice-chairman. In the absence for any cause of any member of the board, the alternate of that member may sit and vote as a member.

(2) No act or proceeding of a conciliation board shall be invalid by reason only that there was a defect in the appointment of any member or that any vacancy existed in the membership.

(3) A majority of the total number of members shall be a quorum at any meeting. Meetings shall be held at such times and places as the board may from time to time determine. Minutes of the proceedings of every meeting shall be kept and shall be submitted to the next meeting and confirmed after necessary correction in such a manner as may be determined by the board. 50

Appointment of mediator.

6. (1) If both parties to any dispute which is under the 55 consideration of any industrial council or conciliation board established under this Act apply to the Minister for the appointment of a mediator in respect of such dispute, or if the Minister is at any time satisfied that the settlement of any matter by any industrial council or conciliation board can be assisted 60 thereby, he shall appoint a person to be mediator in respect of such dispute.

(2) A mediator so appointed may attend the meetings of the council or board at which such dispute is considered and may act as chairman thereof. He shall confer with the members of the council or board, conduct such enquiries and investigations as may appear to him to be necessary, endeavour to bring about a settlement of the dispute by the parties thereto, and make a report to the Minister as to the results of his mediation.

Appointment of arbitrator and umpire.

7. (1) A majority of the representatives of the employers 70 and a majority of the representatives of employees on an industrial council or a conciliation board may agree to abide by the decision of one or more arbitrators for the determination of such dispute. Any such agreement shall 60



raad voor het overwegen en beëindigen van een geschil in die streek tussen een werkgever en zijn arbeiders in die onderneming, nijverheid, ambacht of bedrijf, en bij ontvangst van zulk aanzoek kan de Minister dadelijk stappen nemen tot 5 benoeming van zodanige raad: Met dien verstande dat geen verzoeningsraad ingevolge dit artikel benoemd wordt wanneer het geschil verzeen is in verband met de indienstneming, schorsing, ontslag, bevordering, overplaatsing of verlaging van een arbeider in een alleenstaand geval of de berekening 10 van kontraktprijzen te worden betaald aan een individu, tenzij naar het oordeel van de Minister er een kwestie van principe bij betrokken is.

(2) Een verzoeningsraad bestaat uit zulk getal leden, als 15 tussen de betrokken partijen mocht overeengekomen worden of bij gebreke van zulke overeenkomst als de Minister moge vaststellen en voor ieder lid kan er een plaatsvervanger zijn. De helft van zulke leden met hun plaatsvervangers (zo die er zijn), zijn werkgevers genomineerd door werkgeversorganisaties en de andere helft zijn arbeiders genomineerd door een vakver- 20 eeniging of organisatie van arbeiders of door arbeiders erbij betrokken. Waar er naar het oordeel van de Minister geen organisatie of vakvereniging is die respectievelijk de werkgevers of de arbeiders voldoende vertegenwoordigt, kan hij deavkiezend de leden van de verzoeningsraad direkt laten 25 nomineren door de werkgevers of de arbeiders zelf, of ten dele door een organisatie of vakvereniging en ten dele door de werkgevers of arbeiders. Waar zulke wijze van nominatie niet wordt toegepast, kan de Minister zelf direkt de leden van de verzoeningsraad benoemen.

(3) Een beambte van een vakvereniging of een lid van een 30 organisatie van arbeiders of een beambte van een werkgeversorganisatie kan als vertegenwoordiger van zulke vakvereniging of organisatie lid zijn van een verzoeningsraad.

(4) De Minister voorziet elke verzoeningsraad van zulke 35 sekretariële en kerkelijke hulp als hij nodig acht voor de doeltreffende uitoefening van de functies van de raad en alle onkosten in verband met de verrichtingen van de raad kunnen betaald worden uit het Gekonsolideerde Inkomstefonds.

40 5. (1) Een verzoeningsraad benoemt een voorzitter uit zijn midden en wanneer de voorzitter afwezig is, een vice-voorzitter. Bij afwezigheid om een of andere reden van een lid van de raad kan de plaatsvervanger van dat lid als lid zitting nemen en stemmen. Procedure van verzoeningsraden.

45 (2) Geen handeling of verrichting van een verzoeningsraad is ongeldig alleen omdat er een gebrek was in de benoeming van een lid of omdat er een vakature in het lidmaatschap bestond.

(3) Een meerderheid van het gehele aantal leden vormt een kworum op een vergadering. Vergaderingen worden op 50 zodanige tijden en plaatsen gehouden als de raad van tijd tot tijd moge bepalen. Notulen van de verrichtingen van iedere vergadering moeten gehouden en bij de eerstvolgende vergadering voorgelegd en na nodige verbetering goedgekeurd worden op zulk een wijze als de raad moge bepalen.

55 6. (1) Wanneer beide partijen in een geschil dat onder overweging is van een nijverheidsraad of verzoeningsraad ingevolge deze Wet ingesteld, bij de Minister aanzoek doen om de benoeming van een bemiddelaar ten aanzien van zulk 60 geschil, of wanneer de Minister te eniger tijd ervan overtuigd is dat de beslechting van een aangelegenheid door een nijverheidsraad of verzoeningsraad daardoor kan bevorderd worden, benoemt hij iemand als bemiddelaar in zodanig geschil. Benoeming van bemiddelaar.

(2) Een aldus benoemde bemiddelaar kan de vergaderingen van de raad waar zodanig geschil overwogen wordt bijwonen 65 en als voorzitter daarvan optreden. Hij moet met de leden van de raad overleg plegen, zodanige navragen en onderzoekingen leiden als hem nodig mogen voorkomen, trachten een beslechting van het geschil tussen de partijen te weeg te brengen en verslag aan de Minister uitbrengen ten aanzien van de uitslag van zijn bemiddeling.

70 7. (1) De meerderheid van de vertegenwoordigers van de werkgevers en de meerderheid van de vertegenwoordigers van de arbeiders van een nijverheidsraad of verzoeningsraad kunnen overeenkomen zich neder te leggen bij de beslissing van een of 75 meer scheidrechtters voor het beëindigen van zodanig geschil. Een zodanige overeenkomst maakt voorziening voor de benoeming van een derde scheidrechter van wie verlangd wordt zijn beslissing te geven slechts wanneer de scheidrechtters

provide for the appointment of an umpire who shall be required to give a decision only if the arbitrators fail to agree. Such council or board shall thereupon make the appointment or request the Minister to do so, and upon receipt of any such request the Minister shall make the appointment. 5

(2) When any award is made by an arbitrator or arbitrators or by an umpire appointed under this section, the terms of such award shall be binding on all parties represented on the industrial council or conciliation board which has agreed to the appointment, and any person who is bound thereby who shall fail to accept or to carry out such award shall be guilty of an offence. 10

(3) It shall be unlawful for any employer, employers' organization, trade union or other person to declare any strike or lock-out in respect of any such dispute: 15

(a) when any agreement has been arrived at in terms of sub-section (1) of this section to abide by the decision of one or more arbitrators;

(b) during the period of operation of any award made under this section. 20

Special powers of industrial council, conciliation board or arbitrator.

8. In the performance of any duty under this Act an industrial council or conciliation board or arbitrator shall have all the powers, jurisdiction and privileges which were conferred upon the commission referred to in section one of Act No. 6 of 1918, and all and several the provisions of that Act shall *mutatis mutandis* apply in respect of the proceedings of any industrial council or conciliation board or upon arbitration: 25

Provided that no offence shall be deemed to have been committed by any member of any such council or board, or by any such arbitrator or by any mediator appointed under 30 the provisions of section six, who *bona fide* and for good reasons communicates to any party to a dispute under consideration any such information as is referred to in section five of the said Act.

Extended application of agreements and awards.

9. (1) When in any matter relating to any undertaking 35 industry, trade or occupation which has been under the consideration of an industrial council or conciliation board, the parties make application to the Minister for a declaration by him that any agreement arrived at shall be binding upon the parties thereto, or shall be extended to other employers and 40 employees within any area in that undertaking, industry, trade or occupation, the Minister may if he deems it expedient—

(a) publish by notice in the *Gazette* the agreement arrived at, and therein notify that from a date and for such period as may be specified by him in the said notice, 45 the terms of the agreement shall be binding upon the parties to the agreement and upon the employers and employees represented upon the said council or board; or

(b) if he is satisfied that the applicants are sufficiently 50 representative of the undertaking, industry, trade or occupation concerned, publish by notice in the *Gazette* the agreement arrived at and therein notify that from the date and for such period as may be specified by him in such notice, such terms of the 55 said agreement as he may specially indicate shall within the area defined by him become binding upon all employers and employees in that undertaking, industry, trade or occupation,

and from and after the date so notified such terms shall become 60 binding upon the employers and employees indicated in the notice in that area.

(2) The Minister may by like notice and under similar conditions, at the request of the parties, extend the application of any award made by any arbitrator, arbitrators or umpire 65 appointed in terms of section seven hereof.

niet overeen kunnen komen. Zodanige raad doet daarop de benoeming of verzoekt de Minister zulks te doen en bij ontvangst van zodanig verzoek moet de Minister zodanige benoeming doen.

5 (2) Wanneer een onder dit artikel benoemde scheidsrechter of scheidsrechters of een derde scheidsrechter een uitspraak geeft, zijn de bepalingen van zulke uitspraak bindend voor alle partijen vertegenwoordigd op de nijverheidsraad of verzoeningsraad die omtrent de benoeming van de scheidsrechter 10 is overeengekomen en ieder die daardoor gebonden, zodanige uitspraak niet aanneemt of ten uitvoer brengt, is schuldig aan een overtreding.

(3) Het is een werkgever of werkgeversorganisatie, vakvereniging of andere persoon verboden een werkstaking of 15 uitsluiting af te kondigen ten opzichte van zulk een geschil—

(a) wanneer een overeenkomst bereikt is in termen van sub-artikel (1) van dit artikel om zich neer te leggen bij de beslissing van een of meer scheidsrechters;

20 (b) gedurende het tijdperk dat een uitspraak ingevolge dit artikel gegeven van kracht is.

8. Bij het vervullen van een plicht ingevolge deze Wet heeft een nijverheidsraad of verzoeningsraad of scheidsrechter 30 een lid van zodanige raad of door zodanige scheidsrechter of door een bemiddelaar aangesteld krachtens de bepalingen van artikel zes te zijn begaan, die te goeder trouw en om goede redenen aan een partij in een geschil dat onder overweging is, zulke inlichting verschafft als bedoeld wordt in artikel vijf van de genoemde Wet.

Bijzondere bevoegdheden van nijverheidsraad, verzoeningsraad en scheidsrechter.

7. *mutatis mutandis* toepassing ten opzichte van de verrichtingen van een nijverheidsraad of verzoeningsraad of bij arbitrage :

Met dien verstande dat geen overtreding geacht wordt door 30 een lid van zodanige raad of door zodanige scheidsrechter of door een bemiddelaar aangesteld krachtens de bepalingen van artikel zes te zijn begaan, die te goeder trouw en om goede redenen aan een partij in een geschil dat onder overweging is, zulke inlichting verschafft als bedoeld wordt in artikel vijf van de genoemde Wet.

9. (1) Wanneer in een aangelegenheid betreffende een onderneming, nijverheid, ambacht of bedrijf die onder overweging van een nijverheidsraad of verzoeningsraad is geweest, de partijen bij de Minister aanvraag doen om een verklaring 40 door hem dat een bereikte overeenkomst bindend zal zijn op de partijen daartoe, of zal worden uitgebreid tot andere werkgevers en arbeiders binnen een streek in die onderneming, nijverheid, ambacht of bedrijf, kan de Minister indien hij partijen en zulks dienstig oordeelt—

45 (a) door kennisgeving in de *Staatskoerant* de bereikte overeenkomst publiceren en daarin bekend maken dat vanaf een datum en voor zodanig tijdvak als hij in die kennisgeving moge vaststellen, de bepalingen van de overeenkomst bindend zijn op de partijen tot de overeenkomst en op de werkgevers en arbeiders op genoemde raad vertegenwoordigd; of

50 (b) wanneer hij ervan overtuigd is dat de aanvragers de desbetreffende onderneming, nijverheid, ambacht of bedrijf voldoende vertegenwoordigen, door kennisgeving in de *Staatskoerant* de bereikte overeenkomst publiceren en daarin bekend maken dat vanaf een datum en voor zodanig tijdvak als hij in die kennisgeving moge vaststellen, zulke bepalingen van genoemde overeenkomst als hij bijzonderlijk moge aanduiden, binnen de door hem bepaalde streek 60 bindend worden op alle werkgevers en arbeiders in die onderneming, nijverheid, ambacht of bedrijf,

en vanaf de datum in zodanige kennisgeving vermeld zijn die bepalingen bindend op de in de kennisgeving aangeduide werkgevers en arbeiders in die streek.

(2) Op verzoek van de partijen kan de Minister door gelijke kennisgeving en onder dergelijke voorwaarden de toepassing van een uitspraak van een scheidsrechter, scheidsrechters of derde scheidsrechter in termen van artikel zeven van 70 deze Wet benoemd, uitbreiden.

(3) Any person who makes default in complying with any condition which has, by virtue of a notice published under this section, become binding upon him, shall be guilty of an offence and shall be liable on conviction to a fine not exceeding twenty pounds, and shall further be liable to a fine not exceeding five pounds for every day on which the default continues after conviction.

Notice to be given of alterations in terms of employment. Procedure thereon.

10. (1) It shall be unlawful in any undertaking, industry, trade or occupation to which this Act applies—

- (a) for any employer to make any alteration in the terms of employment of any employee; or
- (b) for any employee to demand an alteration of the terms of his employment,

unless one calendar month's notice of such alteration or of such demand has been given by the employer to the employee 15 or by the employee to the employer, as the case may be: Provided that a shorter period may be agreed upon by both parties.

(2) If, within fourteen days of the receipt by an employer or employee of any such notice, the person receiving it refers 20 the subject-matter of the notice to an industrial council having jurisdiction, or where there is no such council if application is made to the Minister, in terms of section four, for the appointment of a conciliation board and the Minister appoints a conciliation board upon such application in terms of that 25 section, the alteration of terms of employment of which notice was given shall not have effect until the matter has been determined, or has been reported on by the industrial council or conciliation board, as the case may be:

Provided that the council or board shall report within a 30 period of one month or such further period as the Minister may appoint.

For the purpose of this section the expression " terms of employment " shall mean the terms agreed upon between any employer and his employees or any particular class of his em- 35 ployees in regard to wages, hours and general conditions only and shall not include the engagement, suspension, discharge, promotion, transfer or derating of an individual employee or the assessment of contract prices to be paid to an individual unless in the opinion of the Minister a matter of principle is 40 involved.

Settlement of disputes between local authorities and its employees in essential services.

11. (1) Whenever an industrial council or a conciliation board has considered any dispute between a local authority and its employees upon work connected with the supply of light, power, water, sanitary, transportation or fire extinguishing 45 services and has failed to settle the dispute, the council or board shall—

- (a) require the parties to the dispute to agree together within three days upon the appointment of an arbitrator for the determination of the dispute; and 50
- (b) communicate to the Minister the fact of such failure and the name of any arbitrator agreed to by the parties to the dispute or that no agreement has been come to, if such is the case.

(2) Upon the receipt of any such notice the Minister shall 55 appoint the arbitrator agreed upon by the parties to the dispute or, on failure of such agreement, an arbitrator selected by himself. The parties to the dispute shall be entitled to nominate one or more assessors to advise the arbitrator.

(3) Any award made by an arbitrator appointed under this 60 section shall be final and binding upon the parties to the dispute.

(4) Whenever any such service as is referred to in subsection (1) of this section is in the area of any local authority under the control of some other person than the local authority, if such person supplies to the local authority more than fifty 65 per cent. of his output, the provisions of this section shall apply to such other person and its employees in such service in like manner as if such person were a local authority.

(3) Ieder die niet voldoet aan een voorwaarde die krachtens een ingevolge dit artikel gepubliceerde kennisgeving op hem bindend wordt, is schuldig aan een overtreding en wordt bij veroordeling gestraft met een boete van hoogstens twintig pond en verder met een boete van hoogstens vijf pond voor iedere dag waarop de overtreding na veroordeling voortduurt.

10. (1) Het is verboden in een onderneming, nijverheid, Kennis te ambacht of bedrijf waarop deze Wet van toepassing is— worden ge-  
geven van

- 10 (a) aan een werkgever om een verandering te maken in de dienstvoorwaarden van een arbeider; of verandering in dienst-  
voorwaar-  
den; proce-  
dure daarop
- (b) aan een arbeider om een verandering in zijn dienstvoorwaarden te eisen,

tenzij van zodanige verandering of eis een kalendermaand kennis is gegeven door de werkgever aan de arbeider of door de arbeider aan de werkgever, naar het geval mocht zijn: Met dien verstande, dat beide partijen omtrent een korter tijdperk mogen overeenkomen.

(2) Wanneer binnen veertien dagen na ontvangst door een werkgever of arbeider van zodanige kennisgeving de persoon die dezelve ontvangt, de inhoud van de kennisgeving naar een nijverheidsraad verwijst die rechtsbevoegdheid heeft, of indien waar geen zodanige raad is, aanzoek bij de Minister gedaan wordt in termen van artikel vier om de benoeming van een verzoeningsraad en de Minister uit kracht van zodanig verzoek een verzoeningsraad benoemt in termen van dat artikel, treedt de verandering van dienstvoorwaarden waarvan kennis werd gegeven niet in werking voordat de aangelegenheid is beslist of daarover verslag is uitgebracht door de nijverheidsraad of de verzoeningsraad, naar het geval mocht zijn:

30 Met dien verstande dat de nijverheidsraad of de verzoeningsraad binnen een tijdperk van een maand of zulk langer tijdperk als de Minister bepaalt, verslag uitbrengt.

Voor het doeleinde van dit artikel wordt verstaan onder de uitdrukking "dienstvoorwaarden" de voorwaarden overeengekomen tussen een werkgever en zijn arbeiders of een bijzondere klasse van zijn arbeiders slechts ten opzichte van lonen, werkuren en algemene voorwaarden, maar sluit niet in de indienstneming, schorsing, ontslag, bevordering, overplaatsing of verlaging van een arbeider in een alleenstaand geval of de berekening van kontraktprijzen te worden betaald aan een individu tenzij er naar het oordeel van de Minister een kwestie van principe bij betrokken is.

11. (1) Wanneer een nijverheidsraad of een verzoeningsraad een geschil tussen een plaatselijk bestuur en zijn arbeiders, 45 in dienst genomen voor werk in verband met het verschaffen van licht, kracht, water, gezondheids, vervoer of brandblus diensten heeft overwogen en beslechting van het geschil mislukt is, moet de raad—

- 50 (a) eisen dat de partijen tot het geschil binnen drie dagen overeenkomen omtrent de benoeming van een scheidsrechter tot beëindiging van het geschil; en en zijn arbeiders.
- (b) de Minister zodanige mislukking en de naam van de scheidsrechter waaromtrent door de partijen is overeengekomen meedelen, of, wanneer zulks het geval is, dat geen overeenkomst bereikt is.

(2) Bij ontvangst van zodanige mededeling benoemt de Minister de scheidsrechter waaromtrent door de partijen in het geschil is overeengekomen, of bij gebreke van zulke overeenkomst een door hemzelf gekozen scheidsrechter. De 60 partijen tot het geschil zijn bevoegd één of meer assessoren te nomineren om de scheidsrechter van raad te dienen.

(3) Een uitspraak door een scheidsrechter onder dit artikel benoemd is finaal en bindend op de partijen tot het geschil.

(4) Wanneer een dienst zoals vermeld in sub-artikel (1) 65 van dit artikel in het gebied van een plaatselijk bestuur onder beheer van een andere persoon dan het plaatselijke bestuur is, indien zulk een persoon aan het plaatselijke bestuur meer dan vijftig percent van zijn produktie levert, zijn de bepalingen van dit artikel op zodanige andere persoon en zijn arbeiders in 70 zodanige dienst van toepassing alsof zodanige persoon een plaatselijk bestuur was.

Prohibition of strike or lock-out in certain circumstances.

12. (1) It shall be unlawful for any employer, employers' organization, trade union or other person to declare any strike or lock-out until—

- (a) when there is an industrial council the matter giving occasion therefor shall have been submitted to, considered and reported on by such industrial council; 5
- (b) where there is no industrial council and the matter giving occasion therefor is one upon which a conciliation board may be appointed, it shall have been submitted to, considered and reported on by a 10 conciliation board.

and until any further period stipulated in any agreement between the parties as a period within which a strike or lock-out shall not be declared shall have elapsed.

(2) Any employer declaring or taking part in a lock-out and 15 any trade union or employee declaring or taking part in or continuing or taking part in the continuance of a strike in contravention of the provisions of sub-section (3) of section seven or of this section, as well as any person advocating or inciting any other person to declare or continue any such 20 strike or lock-out shall be guilty of an offence.

(3) Nothing in this Act contained shall render lawful any lock-out or strike of employees engaged in any such service as is referred to in sub-section (1) of section eleven of this Act or be deemed to affect the provisions of section twelve of the 25 Riotous Assemblies and Criminal Law Amendment Act, 1914.

Publication of decision of industrial council, conciliation board, or arbitrator or report of mediator.

13. The decision of any industrial council or conciliation board established or appointed in terms of this Act, and the report or award of any mediator or arbitrator appointed thereunder shall be forwarded by the council, board, mediator or 30 arbitrator to the employers and trade unions or other employees concerned and also to the Minister who shall make such publication thereof as he may deem desirable.

### CHAPTER III.

#### TRADE UNIONS AND EMPLOYERS' ORGANIZATIONS. 35

Registration of trade unions and employers organizations.

14. (1) An officer styled the registrar of trade unions and employers' organizations (hereinafter referred to as the registrar) shall be appointed by the Governor-General subject to the laws regulating the public service.

(2) Every trade union or employers' organization existing 40 at the commencement of this Act, and whether registered under any other law or not, shall within three months thereafter, and every trade union or employers' organization coming into existence after such commencement, shall within three months of the date of its formation apply to the registrar for 45 registration and supply him with the following particulars for such purpose:—

- (a) The name of the trade union or employers' organization and the area in which it is or is proposed to be 50 operative;
- (b) the designation, names and addresses of its officers and of its council or executive committee;
- (c) its official address in the Union;
- (d) a copy of its rules setting forth its objects, the purposes to which any of its funds may be applied, the 55 subscriptions to be paid by members and any benefits to which they may become entitled, and the fines, levies and forfeitures to which they are liable, and the manner in which any ballot shall be conducted and controlled; and 60
- (e) any other information desired by the registrar.

(3) If the registrar is satisfied in respect of any such application— 65

- (a) that the requirements of this section have been complied with.
- (b) that the rules submitted are in accordance with law; and

12. Het is verboden aan werkgevers, werkgeversorganisaties, vakverenigingen, of andere personen om een werkstaking of uitsluiting af te kondigen, voordat—

5 (a) wanneer er een nijverheidsraad is de aangelegenheid die daartoe aanleiding geeft onderworpen is aan, overwogen is en daaromtrent verslag is uitgebracht door zulke nijverheidsraad;

10 (b) wanneer er geen nijverheidsraad is en de aangelegenheid die daartoe aanleiding geeft een van de soort is met betrekking waartoe een verzoeningsraad aange- steld kan worden, hij onderworpen is aan, en over- wogen en daaromtrent verslag is uitgebracht door een verzoeningsraad.

en voordat enig verder tijdvak in een overeenkomst tussen de 15 partijen, bepaald als een tijdvak binnen hetwelk een werk- staking of uitsluiting niet afgekondigd mag worden, verlopen is.

(2) Een werkgever die een uitsluiting afkondigt of daaraan deelneemt en een vakvereniging of arbeider die een werkstaking afkondigt of daaraan deelneemt of daarmee aanhoudt of aan 20 het aanhouden daarvan deelneemt in strijd met de bepalingen van sub-artikel (3) van artikel zeven of van dit artikel alsmede hij die zulke werkstaking of uitsluiting aanbeveelt of andere personen aanzet om zulke werkstaking of uitsluiting af te kondigen of daarmee aan te houden, maakt zich schuldig aan 25 een overtreding.

(3) Niets in deze Wet vervat wettigt een uitsluiting of staking van arbeiders tewerkgesteld in een dienst als bedoeld in sub- artikel (1) van artikel elf van deze Wet, of wordt geacht de bepalingen van artikel twaalf van de Oproerige Bijeenkomsten 30 en Krimineel Recht Wijzigingswet, 1914, te raken.

13. De beslissing van een nijverheidsraad of verzoeningsraad ingesteld of aangesteld overeenkomstig deze Wet, en het 35 verslag of de uitspraak van een bemiddelaar of scheidsrechter daaronder benoemd, wordt door de raad, bemiddelaar of scheidsrechter aan de betrokken werkgevers en vakverenigingen of andere arbeiders alsmede aan de Minister toegezonden die dezelve op zodanige wijze publiceert als hij wenselijk mocht achten.

Bekendma-  
king van  
beslissing  
van verzo-  
eningsraad,  
nijverheids-  
raad of  
scheids-  
rechters of  
verslag van  
bemidde-  
laar.

### HOOFDSTUK III.

#### 40 VAKVERENIGINGEN EN WERKGEVERSORGANISATIES.

14. (1) Een beambte, genaamd de registrateur van vak- 45 verenigingen en werkgeversorganisaties (hierna de registrateur genoemd) wordt door de Gouverneur-generaal aangesteld met inachtneming van de wetten betreffende de Staatsdienst.

(2) Ieder ten tijde van de invoering van deze Wet bestaande 50 vakvereniging of werkgeversorganisatie hetzij al dan niet geregistreerd ingevolge enige andere wet, doet binnen drie maanden daarna, en elke vakvereniging of werkgevers- organisatie die na zulke invoering opgericht wordt, doet binnen drie maanden na de datum van zijn oprichting aanzoek bij de registrateur om registratie en verschafft hem de volgende bie- zonderheden voor dat doeleinde:—

(a) De naam van de vakvereniging of werkgeversorganisatie 55 en de streek waarbinnen hij van kracht is of voor- gesteld wordt dat hij van kracht zal zijn;

(b) de beschrijvingen, namen en adressen van zijn ambts- bekleeders en van zijn bestuur of uitvoerend komitee;

(c) zijn officieel adres in de Unie;

(d) een exemplaar van zijn regels waarin zijn doeleinden 60 vermeld staan, de doeleinden waarvoor zijn fondsen kunnen aangewend worden, de sub- scripties die door de leden betaald moeten worden, de voordelen waartoe zij gerechtigd mogen worden en de boeten, heffingen en verbeuringen waaraan zij onderhevig zijn en de wijze waarop een stemming 65 gehouden wordt en het toezicht daarover; en

(e) iedere andere inlichting die de registrateur verlangt.

(3) Wanneer de registrateur ten aanzien van zodanig aan- 70 zoek ervan overtuigd is dat—

(a) voldaan is aan de vereisten van dit artikel;

(b) de overgelegde regels volgens wet zijn; en

Registratie  
van vakver-  
enigingen  
werkgevers  
organisaties

(c) that in the area in respect of which the union or organization is or is proposed to be operative, there exists no trade union or organization of employers, already registered under this Act which is sufficiently representative of the interests concerned, 5

he shall register the trade union or employers' organization in respect of which the application for registration has been made, and shall forward to the applicant a certificate of registration in such form as may be prescribed by regulation. Such certificate, until withdrawn or cancelled under the provisions of this Act, shall be conclusive evidence of the registration of the trade union or employers' organization to which it refers. There shall be a right of appeal to the Minister against the decision of the registrar. 10

(4) No alteration of the rules of a trade union or employers' organization shall have effect until a copy of the proposed alteration has been submitted to the registrar and he has certified that the alteration is in accordance with law. Every change of officers or members of its council or executive committee made by a trade union or employers' organization shall, within 20 thirty days, be notified in writing to the registrar.

(5) Every trade union or employers' organization which fails to comply with any of the provisions of this section shall be guilty of an offence.

(6) Upon the registration under this Act of any trade union or employers' organization, which at the date of such registration is registered under any other law, the registrar shall give notice to the officer who has registered the trade union or employers' organization under such other law and such officer shall thereupon remove the name of the trade union or employers' organization from his register, and the trade union or employers' organization shall cease to be a body registered under that law but without prejudice to any right or obligation existing at the date of such removal. 30

Registered trade union or employers' organization to be a body corporate. 15. (1) Every trade union or employers' organization registered under this Act shall be a body corporate and shall be capable in law of suing and of being sued and, subject to the provisions of any law prohibiting or restricting the acquisition or holding of land, of purchasing or otherwise acquiring, holding and alienating property, movable or immovable. 40

(2) The laws for the time being which govern—

- (a) the incorporation, registration and winding-up of companies;
- (b) life insurance companies;
- (c) the formation, registration and management of friendly or provident societies, 45

shall not apply to any trade union or employers' organization in respect of the exercise by it of any function or the performance by it of any act under this Act or rules authorized thereunder. 50

Removal of name of trade union or employers' organization from register. 16. Whenever any trade union or employers' organization is dissolved or ceases to exist as such, the registrar may withdraw or cancel any registration certificate held by such union or employers' organization under this Act and remove the name of the trade union or employers' organization from the register. 55

Application of Chapter IV. to trade unions of Government employees. 17. The provisions of this Chapter shall apply to any trade union composed wholly or in part of employees of the Government of the Union or any department thereof or of the Crown or of any provincial administration whether existing at the commencement of this Act, or established after such commencement. 60



(c) in de streek ten aanzien waarvan de vakvereniging of organisatie werkzaam is of voorgesteld wordt dat hij werkzaam zal zijn, geen vakvereniging of organisatie van werkgevers onder deze Wet reeds geregistreerd is die de desbetreffende belangen voldoende vertegenwoordigt,

5 registreert hij de vakvereniging of werkgeversorganisatie met betrekking waartoe het aanzoek om registratie gemaakt is, en zendt hij een certificaat van registratie in de bij regulatie 10 voorgeschreven vorm aan de aanvrager. Een zodanig certificaat is sldoend bewijs van de registratie van de betrokken vakvereniging of werkgeversorganisatie totdat het overeenkomstig de bepalingen van deze Wet ingetrokken of vernietigd is. Tegen de beslissing van de registrateur bestaat 15 recht van appél naar de Minister.

(4) Geen verandering van de regels van een vakvereniging of werkgeversorganisatie is van kracht voordat een exemplaar van de voorgestelde verandering aan de registrateur onderworpen is, en hij gecertificeerd heeft dat zulke verandering 20 overeenkomstig de bepalingen van de wet is. Van iedere verandering van ambtsbekleders of leden van zijn raad of uitvoerend comité die door een vakvereniging of werkgeversorganisatie wordt gemaakt, moet de registrateur binnen dertig dagen schriftelijk kennis worden gegeven.

25 (5) De vakvereniging of werkgeversorganisatie die in gebreke blijft een bepaling van dit artikel na te komen, maakt zich schuldig aan een overtreding.

(6) Bij de registratie volgens deze Wet van een vakvereniging of werkgeversorganisatie die ten tijde van zulke registratie volgens een andere wet geregistreerd is, geeft de 30 registrateur kennis aan de beambte, die de vakvereniging of werkgeversorganisatie volgens zulke andere wet geregistreerd heeft, en zulke beambte haalt daarop de naam van zodanige vakvereniging of werkgeversorganisatie door in zijn register 35 en de vakvereniging of werkgeversorganisatie houdt op een lichaam geregistreerd volgens die wet te zijn, doch zonder afbreuk te doen aan een bestaand recht of verplichting ten tijde van zodanige doorhaling.

15. (1) Elke vakvereniging of werkgeversorganisatie volgens deze Wet geregistreerd is een ingelijfd lichaam en is 40 bevoegd om in rechten als eiser of verweerder op te treden en met inachtneming van de bepalingen van een of andere wet die het verkrijgen of bezitten van grond verbiedt of beperkt, om roerend of onroerend eigendom te kopen of op 45 andere wijze te verkrijgen, te bezitten en te vervreemden.

(2) De van tijd tot tijd bestaande wetten betrekkelijk—

(a) de inlijving, registratie en likwidatie van maatschappijen ;  
 (b) levensverzekeringsmaatschappijen ;  
 50 (c) de oprichting, registratie en het beheer van onderlinge hulp- of verzorgingsverenigingen ;

vinden geen toepassing op vakverenigingen of werkgeversorganisaties, ten opzichte van de uitoefening door hen van een bevoegdheid of het doen van een handeling ingevolge deze 55 Wet of regels ingevolge dezelve gemachtigd.

16. Wanneer een vakvereniging of werkgeversorganisatie ontbonden wordt of als zodanig ophoudt te bestaan, kan de 60 registrateur een door zulke vakvereniging of werkgeversorganisatie krachtens deze Wet gehouwen certificaat intrekken of vernietigen, en de naam van zulke vakvereniging of werkgeversorganisatie in het register doorhalen.

17. De bepalingen van dit Hoofdstuk vinden toepassing op een vakvereniging die geheel of gedeeltelijk bestaat uit 65 arbeiders in dienst bij de Regering van de Unie of een departement daarvan of van de Kroon, of van een provinciale administratie, hetzij dezelve ten tijde van de invoering van deze Wet bestaat of na de invoering opgericht wordt

Geregistreerd de vakvereniging of werkgeversorganisatie is een ingelijfd lichaam.

Doorhaling van naam van vakvereniging of werkgeversorganisatie in het register.

Toepassing van Hoofdstuk IV op vakverenigingen bestaande uit Stadsarbeiders

Registration of trade union having more than one branch in the Union or of trade unions whose head office is not in the Union. 18. (1) Where there is within the Union more than one branch of a trade union, or where the head office of a trade union is not situated within the Union, an application forwarded by the governing body of such trade union within the Union shall be deemed to be an application from a trade union in terms of section *fourteen* of this Act : 5

Provided that in addition to the particulars required under that section there shall be forwarded to the registrar with the application a list of such branches together with the designations, names and official addresses of branch officials, and copies of the branch bye-laws and rules in force. 10

(2) If the head office of any union making application under this section is not situated within the Union and the rules of such union do not comply in all respects with the requirements of section *fourteen* the union making application within the Union may for such period as may be fixed by the Minister be registered provisionally pending compliance with the provisions of this section. 15

Delegation of certain powers of trade union or employers' organization prohibited. 19. Whenever under the constitution or rules of a registered trade union or employers' organization any powers are exercisable by the union or organization to take any ballot or to declare or to discontinue any strike, it shall be unlawful, subject to the provisions of this Act, for such trade union or employers' organization to delegate any such power to any other person. 20

#### CHAPTER IV. 25

##### PRIVATE REGISTRY OFFICES.

Registration and regulation of private registry offices. 20. (1) No person shall keep or conduct, or hold himself out as keeping or conducting a private registry office, or charge or recover any payment or remuneration for or in connection with procuring employment through a private registry office, unless the same is registered under and in accordance with this Act. The possession of a licence for a registry office under Act No. 20 of 1906 of the Cape of Good Hope and registration of a private registry office under Act No. 20 of 1909 of the Transvaal shall, until the expiry of the period for which such licence was issued or such registration was effected, be regarded as registration of that registry office under this Act. 30 35

(2) Application for registration under this Act of a private registry office shall be made to the registrar in the prescribed form and accompanied by the prescribed particulars, and the registrar may refuse registration in circumstances and for reasons prescribed by regulation. 40

(3) The keeper or person in charge of a private registry office registered under this Act shall, when required by the registrar or by a person authorized thereto by the registrar, produce for inspection the books of such office and give such information as to the business carried on thereat as may be prescribed or as may be reasonably required. 45

(4) No person shall charge or receive in respect of anything done or to be done at a private registry office fees at a higher rate than are prescribed by regulation for any particular area, or charge a fee in respect of anything done or to be done thereat if no fee is prescribed. 50

(5) Whenever through a private registry office any person seeks employment in any undertaking, industry, trade or occupation in an area in which, to the knowledge of the person keeping or conducting the private registry office, a dispute exists between employers and employees in that undertaking, industry, trade or occupation, the person keeping or conducting the private registry office shall inform the person seeking employment of the fact and, as far as he is able, the nature of the dispute 55 60

18. (1) Waar binnen de Unie meer dan één tak van een vakvereniging, of waar het hoofdkantoor van een vakvereniging niet binnen de Unie gelegen is, wordt een aanzoek, toegezonden door het bestuurslichaam van zodanige vakvereniging binnen de Unie geacht een aanzoek van een vakvereniging volgens artikel veertien van deze Wet te zijn:

Met dien verstande, dat behalve de bijzonderheden bij dat artikel vereist, de registrateur met het aanzoek een lijst van zulke takken moet worden toegezonden alsmede de beschrijvingen, namen en officiële adressen van tak-ambtsbekleders en exemplaren van de van kracht zijnde bijwetten en regels van de tak.

(2) Wanneer het hoofdkantoor van een vakvereniging die ingevolge dit artikel aanzoek doet niet binnen de Unie gelegen is, en de regels van zodanige vakvereniging niet in alle opzichten voldoen aan de vereisten van artikel veertien, kan de binnen de Unie aanzoek doende vakvereniging voor zodanig tijdvak als de Minister moge vaststellen, voorlopig geregistreerd worden hangende voldoening aan de bepalingen van dit 20 artikel.

19. Wanneer onder de statuten of regels van een geregisterde vakvereniging of werkgeversorganisatie bevoegdheden door de vakvereniging of organisatie uitgeoefend kunnen worden om een stemming te houden of een staking af te kondigen of te doen ophouden, is het, onderworpen aan de bepalingen van deze Wet voor zodanige vakvereniging of werkgeversorganisatie onwettig om zulke bevoegdheid op iemand anders over te dragen.

#### HOOFDSTUK IV.

##### 30 PRIVATE REGISTRATIEKANTOREN.

20. (1) Het is verboden om een privaat registratiekantoor te houden of te drijven of zich uit te geven als de houder of bestuurder van zulk kantoor, of betaling of beloning voor of in betrekking met het verschaffen van werk door tussenkomst van een privaat registratiekantoor, te rekenen of te verkrijgen, tenzij hetzelfde krachtens en overeenkomstig deze Wet geregistreerd is. Het bezit van een licentie voor een registratiekantoor volgens Wet No. 20 van 1906 van de Kaap de Goede Hoop en registratie van een privaat registratiekantoor volgens Wet No. 20 van 1909 van de Transvaal worden tot de afloop van het tijdperk waarvoor zulke licentie werd uitgereikt of zulke registratie geschiedde, geacht registratie van zulk registratiekantoor overeenkomstig deze Wet te zijn.

(2) Aanzoek om registratie overeenkomstig deze Wet van een privaat registratiekantoor geschiedt aan de registrateur op het voorgeschreven formulier en wordt vergezeld door de voorgeschreven bijzonderheden. De registrateur kan onder de bij regulatie voorgeschreven omstandigheden en op de bij regulatie voorgeschreven gronden de registratie weigeren.

(3) De houder of persoon aan het hoofd van een privaat registratiekantoor overeenkomstig deze Wet geregistreerd, legt, wanneer zulks van hem door de registrateur of een daartoe door de registrateur gemachtigde persoon verlangd wordt, de boeken van zulk kantoor ter inspektie open en geeft zulke inlichtingen betreffende de aldaar gedreven bezigheid als voorgeschreven of redelijkerwijze van hem verlangd mochten worden.

(4) Het is verboden om in verband met iets dat in een privaat registratiekantoor gedaan wordt of gedaan zal worden, foioen, tegen een hoger dan bij regulatie voor een bijzondere streek voorgeschreven tarief te rekenen of te ontvangen of een fooi te rekenen in verband met iets aldaar gedaan of dat gedaan zal worden, indien geen fooi voorgeschreven is.

(5) Wanneer iemand door tussenkomst van een privaat registratiekantoor werk zoekt in een onderneming, nijverheid, ambacht of bedrijf, in een streek waarbinnen de persoon die het private registratiekantoor houdt of bestuurt, weet dat een geschil tussen werkgevers en arbeiders in die onderneming, nijverheid, ambacht of bedrijf bestaat, moet de persoon die het private registratiekantoor houdt of bestuurt, de werkzoekende daarvan, en voor zover hij daartoe in staat is, van de aard van het geschil in kennis stellen.

Registatie van vakvereniging die meer dan één tak in de Unie heeft of van vakvereniging die geen hoofdkantoor in de Unie heeft.

Overdragen van zekere bevoegdheden door vakverenigingen en werkgeversorganisaties verboden.

Registatie en regeling van private registratiekantoren

(6) Any person who makes default in complying with sub-section (1) or (3) of this section shall be liable on conviction to a fine of one pound for every day during which the default continues, and any person who contravenes sub-section (4) or (5) shall be liable on conviction to a fine not exceeding ten pounds.

CHAPTER V.

MISCELLANEOUS.

**Function of local authority assumed by Minister or authorized person in certain circumstances.** 21. (1) Whenever any local authority is unable or unwilling by reason of— 10  
 (a) any lock-out, strike or concerted action of its employees; or  
 (b) any usurpation by any unauthorized person or persons of its powers,

to continue any service or function performed by it under the 15 authority of any law, the Minister may, at the expense of the local authority and after serving notice upon it, himself or by any person whom he may authorize thereto, assume and, for such time as he deems fit, carry on the service or function, and he may for that purpose enter upon any premises of the 20 local authority and do all other acts necessary.

(2) The Minister or any person so authorized by him shall have all the powers of the local authority for the adequate rendering of such service and receiving payment therefor, and any person obstructing or hindering the carrying out 25 of the service or any work incidental thereto shall be guilty of an offence.

(3) All expenses incurred in carrying on any service under this section in excess of any revenue received in respect thereof shall be a debt due by the local authority to the Minister. 30 All fees and other payments which would lawfully have been due by any person to the local authority in respect of any such service shall, in so far as they are not recovered by the Minister or person carrying on such service, be recoverable by the local authority from the person liable. 35

(4) Whenever any such service as is referred to in sub-section (1) of section eleven of this Act is under the control of some other person than a local authority and such person supplies to the local authority over fifty per cent. of his output, the provisions of this section shall apply to such person in respect of such 40 service in like manner as if that person were a local authority.

**Penalties for offences.** 22. Any person who is guilty of an offence under this Act for which no penalty is expressly prescribed shall be liable to a fine not exceeding five hundred pounds or to imprisonment for a period not exceeding two years or to both such fine and 45 such imprisonment.

**Regulations.** 23. (1) The Governor-General may make regulations, not inconsistent with this Act, for the effective carrying out of the objects and purposes thereof, including penalties for the 50 contravention of such regulations.

(2) Every regulation made under any law repealed by this Act and in force immediately prior to the commencement thereof shall, notwithstanding the repeal of such law and until rescinded by the Governor-General, remain in force in that part of the Union in which it was then in force so far as it is 55 not inconsistent with this Act.

**Interpretation of terms.** 24. In this Act, unless inconsistent with the context—  
 "conciliation board" means a board appointed as such under the provisions of section four;  
 "employee" means any person engaged by an em- 60 ployer to perform, for hire or reward, manual, clerical or supervision work in any undertaking, industry trade or occupation to which this Act applies, but shall not include a person whose contract of service or labour is regulated by any Native Pass Laws 65 and Regulations, or by Act No. 15 of 1911 or any

(6) Hij die in gebreke blijft aan sub-artikels (1) of (3) van dit artikel te voldoen wordt bij veroordeling gestraft met een boete van een pond voor elke dag dat het in gebreke blijven voortduurt, en hij die sub-artikel (4) of (5) overtreedt wordt bij veroordeling gestraft met een boete van ten hoogste tien pond.

## HOOFDSTUK V.

### GEMENDE BEPALINGEN.

21. (1) Wanneer een plaatselijk bestuur niet in staat of on- Functie van plaatselijk bestuur overgenomen door Minister of persoon daartoe gemachtigd onder zekere omstandigheden.  
 10 willig is wegens—  
 (a) een uitsluiting, staking of gezamenlijk optreden van zijn arbeiders; of  
 (b) het zich door een ongemachtigde persoon of personen onwettig toeëigenen van zijn bevoegdheden,  
 15 diensten of functies voort te zetten die hij uit kracht van een wet verrichtte, kan de Minister op kosten van het plaatselijke bestuur en na diening van kennisgeving op laatstgenoemde, zelf de dienst of functie op zich nemen en gedurende zulke tijd als hij dienstig oordeelt verrichten, of iemand anders  
 20 daartoe machtigen en voor dat doel mag hij alle gebouwen en terreinen van het plaatselijke bestuur binnen gaan en alle verdere nodige handelingen verrichten.
- (2) De Minister of een aldus door hem gemachtigde persoon heeft al de bevoegdheden van het plaatselijke bestuur om  
 25 zulke diensten behoorlijk uit te voeren en betaling daarvoor te ontvangen, en hij die de uitvoering van zulke diensten of enig werk in verband daarmee belemmert of hindert, maakt zich schuldig aan een overtreding.
- (3) Alle onkosten gemaakt in de uitvoering van een  
 30 dienst krachtens dit artikel, welke de inkomsten te dien opzichte ontvangen te boven gaan, worden een schuld verschuldigd aan de Minister door het plaatselijke bestuur. Alle foien en andere betalingen die ten opzichte van zulke dienst door een persoon aan het plaatselijke bestuur wettig  
 35 verschuldigd zouden zijn, zijn, voor zo verre ze niet door de Minister of persoon die de dienst uitvoert ingevorderd zijn, invorderbaar door het plaatselijke bestuur van de aansprakelijke persoon.
- (4) Wanneer een dienst vermeld in sub-artikel (1) van  
 40 artikel *elf* van deze Wet onder beheer van een andere persoon dan het plaatselijke bestuur is, en zulk een persoon aan het plaatselijke bestuur meer dan vijftig percent van zijn produktie levert, zijn de bepalingen van dit artikel van toepassing op zodanige persoon ten aanzien van zodanige dienst  
 45 alsof die persoon een plaatselijk bestuur ware.
22. Hij die zich schuldig maakt aan een overtreding van Straffen voor overtredingen.  
 deze Wet waarvoor geen straf uitdrukkelijk bepaald is, wordt gestraft met een boete van ten hoogste vijf honderd pond of met gevangenisstraf van ten hoogste twee jaar of met  
 50 zodanige boete zowel als zodanige gevangenisstraf.
23. (1) De Gouverneur-generaal kan regulaties niet in strijd Regulaties.  
 met deze Wet maken voor de doeltreffende uitvoering van de doeleinden en oogmerken van deze Wet, met inbegrip van straffen voor de overtreding van zulke regulaties.
- (2) Alle regulaties gemaakt ingevolge een of andere door  
 55 deze Wet herroepen wet en van kracht onmiddellijk vóór de invoering daarvan blijven niettegenstaande de herroeping van zulke wet en totdat zij ingetrokken worden door de Gouverneur-generaal, van kracht in dat gedeelte van de Unie waar  
 60 zij dan van kracht waren in zoverre zij niet in strijd zijn met deze Wet.
24. Tenzij in strijd met de samenhang wordt in deze Wet Woordbe-  
palingen.  
 verstaan onder:—  
 “verzoeningsraad,” een raad benoemd als zodanig  
 65 krachtens de bepalingen van artikel *vier*;  
 “arbeider,” alle personen door een werkgever in dienst genomen om tegen huur of beloning handarbeid, kerkelijke arbeid of opzichtersarbeid te verrichten  
 70 in een onderneming, nijverheid, ambacht of bedrijf waarop deze Wet toepassing vindt, maar niet een persoon wiens dienst- of werkcontract geregeld wordt door Naturellen Paswetten en Regulaties, of door Wet No. 15 van 1911 of een wijziging daarvan of regulaties

amendment thereof or any regulations made there-  
under, or by Law No. 25 of 1891 of Natal or any  
amendment thereof, or any regulations made there-  
under, or by Act No. 40 of 1894 of Natal or any  
amendment thereof;

- "employer" means any person or body of persons,  
(including a local authority), whether corporate or  
unincorporate, employing two or more employees (as  
herein defined), upon any undertaking, industry,  
trade or occupation to which this Act applies;
- "employers' organization" means any number of persons  
associated together either temporarily or permanently  
for the purpose of regulating relations between them-  
selves and their employees or for protecting or further-  
ing the interests of employers in any particular  
undertaking, industry, trade or occupation in relation  
to their employees;
- "local authority" means and includes any municipal  
council, borough council, town council, or village  
council or any town board, village management  
board, local board or health board or any divisional  
or rural council;
- "lock-out" means the act of an employer in causing a  
suspension or temporary cessation of the work of any  
number of his employees and done in consequence  
of any dispute with him in reference to any specific  
terms of the employees' contract of service or in order  
to compel his own employees or to assist other em-  
ployers to compel their employees to accept specific  
terms or conditions of employment;
- "Minister" means the Minister of Mines and Industries  
or any other Minister to whom the Governor-General  
may from time to time assign the administration of  
this Act;
- "private registry office" means any business carried  
on for purposes of profit or gain in order to procure  
employment for persons seeking engagement as  
employees, domestic servants, agricultural or other  
farm servants or as governesses or ladies' helps;
- "strike" means a suspension or temporary cessation of  
work of any number of employees in order to compel  
their employer or to assist other employees in compel-  
ling the employer of such employees to agree to  
specific terms or conditions of employment;
- "trade union" means any number of persons associated  
together either temporarily or permanently for the  
purpose of regulating relations between themselves  
and their employers or for protecting or furthering  
the interests of employees in any particular under-  
taking, industry, trade or occupation in relation  
to their employers.

**Repeal of laws.** 25. Act No. 20 of 1909 of the Transvaal and Act No. 20 of 1906 of the Cape of Good Hope are hereby repealed.

**Short title and commencement of Act.** 26. This Act may be cited for all purposes as the Industrial Conciliation Act, 1924, and shall come into operation on a date to be fixed by the Governor-General by proclamation in the *Gazette*.

- krachtens dezelve gemaakt, of door Wet No. 25 van 1891 van Natal of een wijziging daarvan of regulaties krachtens dezelve gemaakt, of door Wet No. 40 van 1894 van Natal of een wijziging daarvan;
- 5 "werkgever," een persoon of lichaam van personen (ingesloten een plaatselijk bestuur) hetzij ingelijfd of niet ingelijfd, die twee of meer arbeiders (zoals hierin gedefinieerd), in dienst heeft in een onderneming, nijverheid, ambacht of bedrijf waarop deze
- 10 Wet toepassing vindt;
- "werkgeversorganisatie" ieder aantal personen hetzij tijdelijk of blijvend verenigd om de verhoudingen tussen hen en hun arbeiders te regelen of om de werkgeversbelangen in een bijzondere onderneming,
- 15 nijverheid, ambacht of bedrijf in verband met hun arbeiders te beschermen of te bevorderen;
- "plaatselijk bestuur" tevens municipaliteitsraad, stadsraad of dorpsraad, of stadskomitee of dorpsbestuursraad, plaatselijk bestuur of gezondheidsraad of een
- 20 afdelings- of landelijke raad;
- "uitsluiting," de handeling van een werkgever waarbij het schorsen of tijdelijk ophouden van het werk van enig aantal van zijn arbeiders veroorzaakt wordt en die geschiedt ten gevolge van een geschil met hem ten aanzien van bepaalde voorwaarden van het arbeiders
- 25 dienstkontraakt of ten einde zijn eigen arbeiders te dwingen of andere werkgevers te helpen hun arbeiders te dwingen, bepaalde voorwaarden of dienstvoorwaarden aan te nemen;
- 30 "Minister," de Minister van Mijnwezen en Nijverheid of een andere Minister aan wie de Gouverneur-generaal van tijd tot tijd de uitvoering van deze Wet mocht opdragen;
- 35 "privaat registratiekantoor," een bezigheid voor doeleinden van winst of profijt gedreven om werk te verschaffen aan personen die dienst zoeken als arbeiders, huisbedienden, landbouw- of andere boerderij bedienden of als goevernantes of hulp in de huishouding;
- 40 "werkstaking," het schorsen of tijdelijk ophouden met werk door enig aantal arbeiders ten einde hun werkgever te dwingen of andere arbeiders te helpen de werkgever van zulke arbeiders te dwingen in te stemmen met bepaalde voorwaarden of dienstvoorwaarden;
- 45 "vakvereniging," ieder aantal personen hetzij tijdelijk of blijvend verenigd om de verhoudingen tussen hen en hun werkgevers te regelen of om de arbeidersbelangen in een bijzondere onderneming, nijverheid, ambacht of bedrijf in verband met hun werkgevers te beschermen of te bevorderen.
- 50 25. Wet No. 20 van 1909 van de Transvaal en Wet No. Herroeping van 1906 van de Kaap de Goede Hoop worden bij deze van Wetten. herroepen.
26. Deze Wet kan voor alle doeleinden als de Nijverheid Korte titel Verzoenings Wet, 1924 aangehaald worden en treedt in werking en invoering op een door de Gouverneur-generaal bij proklamatie in de van Wet. *Staatskoerant* nader te bepalen datum.

UNION OF SOUTH AFRICA.

OFFICE OF CENSUS AND STATISTICS, PRETORIA.

AGRICULTURAL CENSUS, No. 3,  
1920.

Statistics of Agricultural and Pastoral  
Production.

*Published under the authority of the Minister of the Interior and presented to both  
Houses of Parliament.*

UNIE VAN ZUID-AFRIKA.



KANTOOR VAN CENSUS EN STATISTIEK.

LANDBOUW. CENSUS, No. 3,  
1920.

Bijdragen tot de Statistiek van Landbouw  
en Veeteelt Produktie.

*Uitgegeven op gezag van de Minister van Binnenlandse Zaken, en aangeboden aan  
beide Parlementshuizen.*

Price 3s. 6d.

CAPE TOWN:  
CAPE TIMES LIMITED, GOVERNMENT PRINTERS,  
1921.

[U.G. 12—1921.]

Cost of Printing: 148 15 0

B4/1787.1150.3.31.  
O.T.L.M.—B3516.



## CONTENTS.

NOTES.	PAGE.
Table 1.—Farms and Agricultural Holdings—Provinces .. .. .	6
Table 2.—Live Stock—Provinces .. .. .	7
Table 3.—Agricultural Crops—Areas under Cultivation—Provinces .. .. .	7
Table 4.—Agricultural Crops (Non-Cereal)—Yield—Provinces .. .. .	7
Table 5.—Agricultural Crops (Cereal)—Yield—Provinces .. .. .	8
Table 6.—Pastoral Products—Provinces .. .. .	8
Table 7.—Wine, Brandy and Vinegar—Provinces .. .. .	8
(Principal Viticultural Districts only.)	
Table 8.—Fruit Trees—Provinces .. .. .	9
(Principal Fruit-growing Districts only.)	
Table 9.—Dried Fruit—Provinces .. .. .	9
(Principal Fruit-growing Districts only.)	
Table 10.—Live Stock—Magisterial Districts .. .. .	10
Table 11.—Agricultural Crops—Areas under Cultivation—Magisterial Districts .. .. .	15
Table 12.—Agricultural Crops (Non-Cereal)—Yield—Magisterial Districts .. .. .	18
Table 13.—Agricultural Crops (Cereal)—Yield—Magisterial Districts .. .. .	21
Table 14.—Pastoral Products—Magisterial Districts .. .. .	27
Table 15.—Fruit Trees—Magisterial Districts .. .. .	30
(Principal Fruit-growing Districts only.)	
Table 16.—Wine, Brandy, Vinegar and Dried Fruit—Magisterial Districts .. .. .	34
(Principal Viticultural and Fruit-growing Districts only.)	
Appendix—Form of Return .. .. .	36

## INHOUD.

OPMERKING.	BLADZ.
Tabel 1.—Plaatsen en Landbouwgronden—Provincies .. .. .	6
Tabel 2.—Levende Have—Provincies .. .. .	7
Tabel 3.—Landbouwgewassen—Grond bebouwd—Provincies .. .. .	7
Tabel 4.—Landbouwgewassen (Non-Cereaal)—Oogst—Provincies .. .. .	7
Tabel 5.—Landbouwgewassen (Cereaal)—Oogst—Provincies .. .. .	8
Tabel 6.—Landelijke produkten—Provincies .. .. .	8
Tabel 7.—Wijn, Brandewijn en Azijn—Provincies .. .. .	8
(Alleen voornaamste Wijn-districten.)	
Tabel 8.—Vruchtbomen—Provincies .. .. .	9
(Alleen voornaamste Vruchtendistricten.)	
Tabel 9.—Gedroogde Vruchten—Provincies .. .. .	9
(Alleen voornaamste Vruchtendistricten.)	
Tabel 10.—Levende Have—Magistraatsdistricten .. .. .	10
Tabel 11.—Landbouwgewassen—Grond bebouwd—Magistraatsdistricten .. .. .	15
Tabel 12.—Landbouwgewassen (Non-Cereaal)—Oogst—Magistraatsdistricten .. .. .	18
Tabel 13.—Landbouwgewassen (Cereaal)—Oogst—Magistraatsdistricten .. .. .	21
Tabel 14.—Landelijke produkten—Magistraatsdistricten .. .. .	27
Tabel 15.—Vruchtbomen—Magistraatsdistricten .. .. .	30
(Alleen voornaamste Vruchtendistricten.)	
Tabel 16.—Wijn, Brandewijn, Azijn en Gedroogde Vruchten—Magistraatsdistricten .. .. .	34
(Alleen voornaamste Wijnbouw en Vruchtendistricten.)	
Aanhangsel—Opgevorm .. .. .	36

[U.G. 12—'21.]

## Census of Agricultural and Pastoral Production, 1920.

### NOTE.

The tables presented in this publication embody the results of the Census of Agricultural and Pastoral Production taken in terms of the Statistics Act, 1914, in respect of the year 1st May, 1919, to 30th April, 1920. The number of Live Stock was taken on the 30th April, 1920.

The tables relate to:—

(a) The Live Stock, Crops, etc., on all occupied Rural Farms and Rural Agricultural Holdings.

(b) The Live Stock, Crops, etc., on all occupied Urban Farms and Urban Agricultural Holdings of one morgen or more in extent; other live stock in urban areas not enumerated.

The tables also include the Live Stock, Crops, etc., of Natives residing on the Farms, etc., in question, but Returns from Natives in Native Locations and Reserves, etc., were not on this occasion called for.

The large decreases reflected in these tables in certain classes of Live Stock and some of the Cereal Crops, as compared with the 1918-19 Census, are due to a period of severe drought, which occurred over a wide extent of the Union during the latter part of 1919—the heaviest losses being experienced in the Cape Province.

A comparative statement is subjoined showing the principal classes of Live Stock, and the principal crops in the Union for the years 1904-1920.

C. W. COUSINS,

Director of Census.

Office of Census and Statistics,

Pretoria, February, 1921.

### (i) Number of Principal Classes of Live Stock, 1904 to 1920.

Year.	Horses.	Mules.	Asses.	Cattle.	Ostriches.	Sheep Woolled.	Sheep other than Woolled.	Goats, Angora.	Goats, other than Angora.	Pigs.
1904 ..	449,539	134,734	141,030	3,500,453	380,830	11,820,635	4,501,868	3,392,739	6,377,806	679,084
1911 ..	719,414	93,931	338,710	5,796,049	746,736	21,842,215	8,814,444	4,275,335	7,487,644	1,081,600
1912 ..	—	—	—	—	—	37,331,107	8,557,754	4,395,101	7,290,061	—
1913 ..	—	—	—	—	776,313	28,327,907	7,480,093	4,193,864	7,211,132	—
1915 ..	—	—	—	—	—	25,943,806	5,490,274	2,844,505	6,073,767	—
1918 ..	—	—	—	—	399,028	26,490,524	5,490,191	2,584,289	6,397,407	—
1918 ..	781,022	84,559	564,316	6,851,024	314,265	25,058,718	4,855,317	2,731,178	5,257,993	1,043,224
1919*	695,138	81,150	498,616	5,575,488	282,070	23,548,130	4,943,370	2,696,670	3,145,940	724,007
1920**	690,124	92,795	523,550	5,974,802	283,980	22,303,290	3,985,670	2,082,690	2,832,390	590,155

\*Excluding Urban Areas, Native Locations, Reserves, etc. Number enumerated in Native Locations, etc., in 1918: Horses, 103,138; Mules, 1,790; Asses, 80,729; Cattle, 1,880,270; Sheep, Woolled, 2,283,282; Sheep, other, 732,999; Goats, Angora, 160,714; Goats, other, 2,584,278; Pigs, 282,659; Ostriches, not enumerated.

### (ii) Production of Principal Crops, 1904 to 1920.

Year.	Wheat,†	Barley, Grain only.	Oats, Grain only.	Kaffir Corn.	Maize.	Potatoes.	Cotton (seed).	Tobacco.	Tea (Manufactured).	Sugar (unrefined).
	1,000 lb.	1,000 lb.	1,000 lb.	1,000 lb.	1,000 lb.	1,000 lb.	lb.	1,000 lb.	1,000 lb.	Tons: 2,000 lb.
1904 ..	141,739	48,515	130,713	188,171	722,319	—	—	—	—	—
1911 ..	362,093	61,145	309,138	309,545	1,726,503	184,298	—	14,961	1,741	—
1918 ..	808,971	98,572	344,800	360,263	2,528,018	324,538	796,610	14,931	1,603	109,071
1919*	478,734	49,394	294,450	106,858	1,734,118	205,713	1,418,611	14,188	1,410	157,773
1920**	307,744	34,559	149,937	124,360	1,873,816	187,638	2,592,200	11,644	1,273	187,996

\*Excluding Native Locations, Reserves, etc. Production in Native Locations, etc., in 1918, in 1,000 lb.: Wheat, 21,566; Barley, 1,395; Oats, 9,589; Kaffir Corn, 278,666; Maize, 585,493; Potatoes, 14,354; Tobacco, 2,429.

†Wheat produced in 1908, 207,000,000 lb.

## Census van Landbouw en Veeteelt Produktie, 1920.

### OPMERKING.

De tabellen in deze publikatie aangeboden, omvatten de resultaten van de Landbouw en Veeteelt Produktie Census krachtens de Statistiek Wet van 1914 gehouden betreffende het jaar 1 Mei 1919 tot 30 April 1920. Het aantal Levende Have werd op 30 April 1920 opgenomen.

De tabellen betreffen —

(a) De Levende Have, Oogst, enz., op alle bewoonde Boereplaatsen en Landbouwgronden in Buitendistrikten.

(b) De Levende Have, Oogst, enz., op alle bewoonde Boereplaatsen en Landbouwgronden groot een morgen of meer, binnen Dorpegrenzen; andere levende have werd in dorpen niet opgenomen.

De tabellen sluiten ook de Levende Have, Oogst, enz., in, van de Naturellen die op bovengenoemde Plaatsen of gronden wonen, doch van Naturellen in Kafferlokaties, Reserves, enz., werden bij deze gelegenheid geen opgaven gevraagd.

De grote vermindering weerspiegeld in deze tabellen, in verband met sommige soorten Levende Have en enkele Cerealen, bij vergelijking met de 1918-19 Census, zijn toe te schrijven aan een langdurige droogte, welke gedurende het laatste gedeelte van 1919 over een aanzienlijke uitgestrektheid van de Unie heerste en waarvan de ernstigste verliezen in de Kaapprovincie werden ondervonden.

Een vergelijkende staat volgt hieronder aantonende de voornaamste soorten Levende Have en belangrijkste gewassen in de Unie voor de jaren 1904-1920.

C. W. COUSINS,

Census Directeur.

Kantoor van Census en Statistiek,  
Pretoria, Februarie 1921.

### (i) Aantal Voornaamste Soorten Levende Have, Unie, 1904-1920.

Jaar.	Paarden.	Mulden.	Ezels.	Rundvee.	Struis- vogels.	Wol- Schapen.	Andere Schapen.	Angora Bokken.	Andere Bokken.	Varkens.
1904 ..	446,580	134,734	141,930	3,500,453	360,890	11,820,835	4,501,868	3,392,739	6,377,806	879,084
1911 ..	719,414	95,931	336,710	5,795,949	746,720	21,842,215	8,314,444	4,275,355	7,487,644	1,061,000
1912 ..	—	—	—	—	—	27,331,107	8,557,754	4,395,101	7,296,061	—
1913 ..	—	—	—	—	776,313	28,327,907	7,480,093	4,193,884	7,211,142	—
1915 ..	—	—	—	—	—	25,943,908	5,490,374	2,544,505	6,073,767	—
1916 ..	—	—	—	—	399,028	26,490,524	5,460,181	2,564,359	6,397,407	—
1918 ..	781,022	84,559	554,316	6,851,924	314,265	25,058,718	4,855,317	2,731,178	5,287,693	1,043,234
1918*	695,139	81,150	496,616	5,575,488	285,070	23,548,130	4,943,370	2,696,670	3,145,000	724,007
1920*	890,124	95,795	523,550	6,874,802	263,860	22,303,390	3,965,670	2,062,600	2,932,300	560,155

\*Uitgesloten steden en dorpen, Kafferlokaties, Reserven, enz.  
Opgenomen in Kafferlokaties, enz. in 1918: Paarden, 103,138; Ezels, 80,729; Mulden, 1,790; Rundvee, 1,680,270; Wolschapen, 2,288,282; Andere Schapen, 732,909; Angora Bokken, 160,714; Andere Bokken, 2,584,278; Varkens, 282,659.

### (ii) Produktie van Voornaamste Gewassen, Unie, 1904-1920.

Jaar.	Koren.†	Gerst. Alleen Graan.	Haver. Alleen Graan.	Kaffer- koren.	Mielies.	Aard- appelen.	Katoen (zaad).	Tabak.	Tee (verp.kt).	Suiker (ongeram- neerd).
	1,000 lb.	1,000 lb.	1,000 lb.	1,000 lb.	1,000 lb.	1,000 lb.	lb.	1,000 lb.	1,000 lb.	Ton; 2,000 lb.
1904 ..	141,739	48,515	130,713	188,171	722,319	—	—	—	—	—
1911 ..	362,083	61,145	309,138	309,545	1,726,503	184,238	—	14,961	1,741	—
1918 ..	608,971	98,572	344,800	360,238	2,525,018	234,538	796,910	14,951	1,903	109,071
1919*	478,734	49,394	204,450	106,858	1,734,118	205,713	1,418,811	14,133	1,410	157,773
1920*	307,744	34,559	149,937	124,360	1,873,816	187,638	2,592,200	11,644	1,273	187,996

\*Uitgesloten Kafferlokaties, Reserven, enz., waarin de produktie in 1918 werd opgenomen als volgt: (uitgedrukt in 1,000 lb.). Koren, 21,569; Gerst, 1,395; Haver, 9,599; Kafferkoren, 276,666; Mielies, 585,491; Aardappelen, 14,351; Tabak, 2,429.  
†Koren geproduceerd in 1908, 297,000,000 lb.

**TABLE 1.—FARMS AND AGRICULTURAL HOLDINGS. Number and Area on 30th April 1920.**

**TABEL 1.—PLAATSEN EN LANDBOUWGRONDEN. Aantal en Oppervlakte op 30 April 1920.**

Description.	Cape of Good Hope. Kaap de Goede Hoop.		Natal.		Transvaal.		Orange Free State. Oranje Vrijstaat.		Total. Totaal.		Omschrijving.
	Occupied. Bewoond.	Unoccupied Onbewoond	Occupied. Bewoond.	Unoccupied Onbewoond	Occupied. Bewoond.	Unoccupied Onbewoond	Occupied. Bewoond.	Unoccupied Onbewoond	Occupied. Bewoond.	Unoccupied Onbewoond	
Number of Farms and Agricultural Holdings.	32,515	1,315	8,807	488	23,502	2,747	16,190	935	81,014	5,485	Aantal Plaatsen en Landbougronden.
Area of Farms and Agricultural Holdings.	Morgen. 55,593,030	Morgen. 4,730,393	Morgen. 4,287,508	Morgen. 415,944	Morgen. 17,844,690	Morgen. 5,317,253	Morgen. 13,834,690	Morgen. 433,239	Morgen. 91,559,918	Morgen. 10,896,829	Oppervlakte van Plaatsen en Landbougronden.

TABLE 2.—LIVE STOCK. Number on 30th April, 1920. || TABEL 2.—LEVENDE HAVE. Aantal op 30 April 1920.

Description.	Cape of Good Hope.	Natal.	Transvaal.	Orange Free State.	Total.	Omschrijving.
	Kaap de Goede Hoop.			Oranje Vrijstaat.		
Cattle .. .. .	1,610,982	828,573	1,898,572	1,636,675	5,974,802	Rundvee.
Horses .. .. .	268,776	57,798	114,001	248,949	690,124	Paarden.
Mules .. .. .	61,861	4,222	9,107	17,005	92,795	Mulien.
Donkeys .. .. .	319,125	33,407	128,101	37,917	523,550	Donkies.
Pigs .. .. .	218,065	69,909	173,654	99,637	560,155	Varkens.
Sheep, Woolled ..	10,436,070	1,188,790	2,963,440	7,714,990	22,303,290	Schapen, Wol.
Sheep, Non-woolled ..	3,093,470	88,390	379,480	424,330	3,985,670	Schapen, Andere soorten.
Goats, Angora .. .	1,819,970	47,750	70,580	124,390	2,062,690	Bokken, Angora.
Goats, Other .. .	2,072,800	255,660	417,940	85,990	2,832,390	Bokken, Andere soorten.
Ostriches .. .. .	277,700	1,870	2,450	2,160	283,980	Struisvogels.
Fowls .. .. .	1,303,790	634,500	1,347,680	909,440	4,195,410	Hoenders.
Turkeys .. .. .	51,190	10,480	45,400	56,280	163,350	Kalkoenen.
Ducks .. .. .	61,240	31,860	83,720	59,560	236,380	Eenden.
Geese .. .. .	65,830	8,350	59,940	57,580	191,700	Ganzen.

TABLE 3.—AREAS UNDER CROPS. Year May, 1919, to April, 1920. || TABEL 3.—OPPERVLAKTE ONDER BEBOUWING. Jaar Mei 1919 tot April 1920.

Crop.	Cape of Good Hope.	Natal.	Transvaal.	Orange Free State.	Total.	Gewas.
	Kaap de Goede Hoop.			Oranje Vrijstaat.		
	Morgen.	Morgen.	Morgen.	Morgen.	Morgen.	
Wheat .. .. .	278,844	1,454	43,426	63,344	387,068	Koren.
Rye .. .. .	53,201	208	1,663	11,866	66,738	Rogge.
Barley .. .. .	34,546	405	3,288	2,015	40,254	Gerst.
Oats .. .. .	211,582	3,652	39,758	51,519	306,511	Haver.
Maize .. .. . 1920	113,648	189,681	840,546	747,318	1,891,193	Mielies.
Kaffir Corn .. 1920	11,921	16,169	89,161	42,723	159,974	Kaffierkoren.
Potatoes .. .. .	9,236	3,781	14,471	19,593	47,081	Aardappelen.
Tobacco .. .. .	3,008	817	7,900	463	12,194	Tabak.
Cotton (seed) .. .	41	2,096	3,275	5	5,417	Katoen (zaad).
Chicory .. .. .	326	19	32	—	377	Cichorei.
Ground (Monkey) Nuts	81	829	5,214	122	6,246	Grondboontjes.
Tea .. .. .	—	1,707	—	—	1,767	Tee.

TABLE 4.—AGRICULTURAL CROPS (Non-Cereal). Year May, 1919, to April, 1920. || TABEL 4.—LANDBOUW OOGST (Non-Cereaal). Jaar Mei 1919 tot April 1920.

Crop.	Cape of Good Hope.	Natal.	Transvaal.	Orange Free State.	Total.	Gewas.
	Kaap de Goede Hoop.			Oranje Vrijstaat.		
Potatoes, bags of 150 lb.	291,000	134,920	521,870	303,130	1,250,920	Aardappelen, zakken van 150 lb.
Tobacco, .. lb.	3,602,000	730,400	6,923,500	388,400	11,644,300	Tabak, lb.
Cotton (seed) .. lb.	17,900	1,073,400	1,494,900	6,000	2,592,200	Katoen (zaad), lb.
Chicory, .. lb.	227,500	18,500	30,700	—	276,700	Cichorei, lb.
Ground (Monkey) Nuts, bags of 80 lb.	480	11,260	69,060	470	81,270	Grondboontjes, zakken van 80 lb.
Tea (green leaf) .. lb.	—	5,168,419	—	—	5,168,419	Tee (groen blad), lb.

**TABLE 5.—AGRICULTURAL CROPS, Cereals. Yield and, in relation to some crops, the average yield per morgen, year May, 1919, to April, 1920.**

Crop.	Cape of Good Hope.	Natal.	Transvaal.	Orange Free State.	Total.	Gewas.
	Kaap de Goede Hoop.			Oranje Vrijstaat.		
Wheat :						Koren :
Total Production—bags 200 lb.	1,118,500	4,560	285,050	130,610	<b>1,538,720</b>	Totale Produktie—zakken 200 lb.
Average yield per morgen—bags 200 lb.	4.01	3.14	6.56	2.06	<b>3.98</b>	Gemiddelde opbrengst per morgen—zakken 200 lb.
Rye :						Rogge :
Total Production—bags 100 lb.	148,360	380	4,610	13,600	<b>166,950</b>	Totale Produktie—zakken 200 lb.
Average yield per morgen—bags 200 lb.	2.79	1.83	2.77	1.17	<b>2.51</b>	Gemiddelde opbrengst per morgen—zakken 200 lb.
Maize :						Mielies :
Total Production—bags 200 lb.	502,800	1,442,540	3,923,000	3,500,740	<b>9,369,080</b>	Totale Produktie—zakken 200 lb.
Average yield per morgen—bags 200 lb.	4.42	7.61	4.67	4.68	<b>4.95</b>	Gemiddelde opbrengst per morgen—zakken 200 lb.
Kaffir Corn :						Kafferikoren :
Total Production—bags 200 lb.	34,450	78,280	345,520	163,550	<b>621,800</b>	Totale Produktie—zakken 200 lb.
Average yield per morgen—bags 200 lb.	2.89	4.84	3.88	3.83	<b>3.89</b>	Gemiddelde Opbrengst per morgen—zakken 200 lb.
Oats (Total Production) :						Haver (Totale Produktie) :
Grain—bags 150 lb.	868,850	2,120	76,780	51,830	<b>999,580</b>	Grain—zakken 150 lb.
Oathay—bundles 7 lb.	30,376,800	1,496,600	15,877,800	11,435,200	<b>59,186,400</b>	Haver Hooi—gerven 7 lb.
Barley (Total Production) :						Gierst (Totale Produktie) :
Grain—bags 150 lb.	216,060	280	12,310	1,740	<b>230,390</b>	Grain—zakken 150 lb.
Cut for forage—bundles 7 lb.	4,261,900	184,400	1,507,700	459,500	<b>6,413,500</b>	Voor voer gesneeden—gerven 7 lb.

**TABEL 5.—LANDBOUW GEWASSEN Cerealen oogst en, met betrekking tot sommige gewassen, de gemiddelde opbrengst per morgen, jaar Mei 1919 tot April 1920.**
**TABLE 6.—PASTORAL PRODUCTS. Year May, 1919, to April, 1920.**
**TABEL 6.—LANDELIKE PRODUKTEN. Jaar Mei 1919 tot April 1920.**

Product.	Cape of Good Hope.	Natal.	Transvaal.	Orange Free State.	Total.	Produkt.
	Kaap de Goede Hoop.			Oranje Vrijstaat.		
	lb.	lb.	lb.	lb.	lb.	
Butter .. .. .	3,214,126	1,144,287	1,390,645	1,195,765	<b>6,944,823</b>	Boter.
Cheese .. .. .	109,869	29,294	108,342	24,717	<b>272,222</b>	Kaas.
Bacon and Ham ..	697,423	363,553	319,397	229,747	<b>1,610,120</b>	Spek en Ham.
Wool .. .. .	58,069,450	5,682,830	14,457,250	44,478,150	<b>122,687,680</b>	Wol.
Mohair .. .. .	7,228,810	83,050	119,400	286,600	<b>7,717,860</b>	Bokhaar.
Ostrich Feathers ..	206,314	1,176	940	850	<b>209,280</b>	Struisvogelveren.

**TABLE 7.—WINE, BRANDY AND VINEGAR. Year May, 1919, to April, 1920 (Principal Viticultural Districts only).**
**TABEL 7.—WIJN, BRANDEWIJN EN AZIJN. Jaar Mei 1919 tot April 1920 (alleen voornaamste Wijn-districten).**

Description.	Cape of Good Hope.	Natal.	Transvaal.	Orange Free State.	Total.	Omschrijving.
	Kaap de Goede Hoop.			Oranje Vrijstaat.		
	Leaguers. Leggers.	Leaguers. Leggers.	Leaguers. Leggers.	Leaguers. Leggers.	Leaguers. Leggers.	
White Wine .. .. .	78,502	—	1	—	<b>78,503</b>	Witte Wijn.
Red Wine .. .. .	42,873	—	—	—	<b>42,873</b>	Rode Wijn.
Brandy made from Wine	786	—	—	—	<b>786</b>	Brandy gemaakt van Wijn.
Brandy made from Grapes.	1,587	—	—	—	<b>1,587</b>	Brandy gemaakt van Druiven.
Vinegar made from Wine	790	—	—	—	<b>790</b>	Azijn gemaakt van Wijn.

Leaguer = about 129 gallons.

Legger = omtrent 129 gallons.

TABLE 8.—FRUIT TREES at 30th April, 1920 (Principal Fruit-Growing Districts only).      TABEL 8.—VRUCHTBOEMEN op 30 April 1920 (Alleen voornaamste Vruchtendistrikten.)

Description.	Cape of Good Hope. Kaap de Goede Hoop.	Natal.	Transvaal.	Orange Free State. Oranje Vrijstaat.	Total. Totaal.	Omschrijving.
NON-CITRUS.						
Apricot.	No. Aantal.	No. Aantal.	No. Aantal.	No. Aantal.	No. Aantal.	Abrikoos.
Bearing .. ..	310,230	7,420	85,370	62,420	465,440	Dragend.
Non-Bearing ..	386,450	2,240	34,390	19,280	442,360	Niet-dragend.
Peach.						Perzik.
Bearing .. ..	543,150	52,450	774,010	488,230	1,857,840	Dragend.
Non-Bearing ..	296,830	14,750	161,570	80,280	553,430	Niet-dragend.
Plum and Prune.						Fruin.
Bearing .. ..	331,290	19,520	39,840	25,900	416,480	Dragend.
Non-Bearing ..	548,140	5,030	18,610	7,310	579,090	Niet-dragend.
Nectarine.						Kaalperzik.
Bearing .. ..	26,560	1,820	7,940	6,350	42,670	Dragend.
Non-Bearing ..	8,610	260	4,620	1,410	14,890	Niet-dragend.
Apple.						Appel.
Bearing .. ..	478,150	28,520	143,020	102,130	751,820	Dragend.
Non-Bearing ..	340,060	12,710	340,060	26,200	459,730	Niet-dragend.
Pear.						Peer.
Bearing .. ..	263,580	9,270	28,330	33,280	334,440	Dragend.
Non-Bearing ..	171,820	3,870	22,980	9,210	207,880	Niet-dragend.
Fig.						Vijg.
Bearing .. ..	117,600	8,520	93,190	50,210	269,520	Dragend.
Non-Bearing ..	24,130	1,310	14,720	8,280	48,440	Niet-dragend.
Mango.						Mango.
Bearing .. ..	340	69,250	17,550	40	87,180	Dragend.
Non-Bearing ..	560	6,300	11,260	30	18,150	Niet-dragend.
CITRUS.						
Orange, Grafted.						Zoetlemoen. Geënt.
Bearing .. ..	182,720	26,120	202,470	2,760	414,070	Dragend.
Non-Bearing ..	164,800	11,420	363,170	1,380	540,770	Niet-dragend.
Orange, Seedling.						Zoetlemoen. Zaailing.
Bearing .. ..	150,680	31,800	75,530	2,600	260,700	Dragend.
Non-Bearing ..	33,440	5,620	27,070	740	66,870	Niet-dragend.
Naartje, Grafted.						Naartje. Geënt.
Bearing .. ..	26,080	39,080	20,410	320	85,890	Dragend.
Non-Bearing ..	3,740	10,630	9,540	50	23,960	Niet-dragend.
Naartje, Seedling.						Naartje. Zaailing.
Bearing .. ..	15,220	132,700	9,920	110	157,950	Dragend.
Non-Bearing ..	1,310	48,820	5,310	60	55,500	Niet-dragend.
Lemon.						Zuurlemoen.
Bearing .. ..	34,480	12,970	32,850	930	81,230	Dragend.
Non-Bearing ..	22,450	4,600	57,800	240	85,090	Niet-dragend.
PLANTATIONS at 30th April, 1920.      PLANTATIES op 30 April 1920.						
Bananas .. ..	Morgen. 109	Morgen. 3,966	Morgen. 287	Morgen. —	Morgen. 4,362	Bananas.
Pineapples ..	3,588	719	45	—	4,352	Pijnappels.

TABLE 9.—DRIED FRUIT. Year May 1919, to April 1920 (Principal Fruit-Growing Districts only).      TABEL 9.—GEDROEGDE VRUCHTEN. Jaar Mei 1919 tot April 1920 (Alleen voornaamste Vruchtendistrikten)

Description.	Cape of Good Hope. Kaap de Goede Hoop.	Natal.	Transvaal.	Orange Free State. Oranje Vrijstaat.	Total. Totaal.	Omschrijving.
Apples .. ..	lb. 144,800	lb. 900	lb. 6,800	lb. 17,900	lb. 170,400	Appels.
Apricots .. ..	303,000	—	9,500	1,000	313,500	Abrikozen.
Figs .. ..	135,300	—	1,600	100	137,000	Vijgen.
Peaches .. ..	816,700	1,400	193,000	78,400	1,090,500	Perziken.
Pears .. ..	101,800	700	2,900	10,700	116,100	Feren.
Prunes .. ..	593,600	—	500	200	594,300	Fruinen.
Raisins, Stalk ..	411,500	—	100	200	411,800	Rozijnen. Stengek
Raisins, Loose ..	3,907,000	—	400	200	3,907,600	Rozijnen. Los.
Raisins, Sultana ..	852,700	—	—	—	852,700	Rozijnen. Sultana.
Currants .. ..	68,000	—	—	—	68,000	Krenten.

TABLE 10.—LIVE STOCK on 30th April, 1920. Number in each Magisterial District.

TABLE 10.—LEVENDE HAVE op 30 April 1919. Aantal in elk Magistraatsdistrict.

Magisterial District. Magistraatsdistrict.	Cattle. Rundvee.	Horses. Paarden.	Mules. Muilen.	Donkeys. Donkies.	Pigs. Varkens.	Sheep—Schapen.			Goats—Bokken.			Ostriches. Struis- vogels.	Fowls. Hoenders.	Turkeys. Kal- koenen.	Ducks. Eenden.	Geese. Ganzen.
						Woolled. Wol- schapen.	Non- Woolled. Andere Soorten.	Total Goats. Totaal Schapen.	Angora. Angora.	Other. Goats. Andere. Bokken.	Total Goats. Totaal Bokken.					
<b>Cape of Good Hope. Kaap de Goede Hoop.</b>																
Aberdeen ..	4,963	1,265	144	4,062	496	34,940	41,270	76,210	143,290	6,140	149,430	4,680	4,260	130	270	60
Adelaide ..	22,227	2,029	177	331	1,133	108,240	11,690	119,930	16,090	4,000	20,090	1,420	6,960	730	260	310
Albany ..	50,035	2,668	220	2,050	2,306	111,260	34,070	145,330	1,450	16,300	17,750	12,610	25,920	560	620	610
Albert ..	36,246	5,118	267	681	977	343,980	31,490	375,470	1,940	3,320	5,260	1,320	14,270	840	750	820
Alexandria ..	36,350	1,596	230	641	1,236	14,000	3,820	17,820	310	4,280	4,590	7,170	25,160	1,440	970	930
Aliwal North ..	37,206	2,471	121	293	1,691	256,810	12,940	269,750	2,250	1,030	3,280	200	13,160	1,560	520	1,100
Barkly East ..	36,306	5,164	36	290	452	540,720	2,920	543,640	1,770	960	2,730	—	11,900	1,020	580	1,560
Barkly West ..	23,518	7,277	419	15,181	808	169,840	48,600	218,500	14,930	57,020	71,950	60	12,350	550	540	110
Bathurst ..	23,509	954	103	776	1,045	2,250	1,410	3,660	130	2,870	3,000	2,940	16,670	250	270	110
Beaufort West ..	4,085	2,418	481	6,859	282	217,380	90,270	307,650	58,010	39,960	97,970	2,010	6,210	330	410	110
Bedford ..	18,766	2,015	368	275	800	119,430	19,310	138,740	44,440	5,550	49,990	3,350	6,150	400	310	270
Bredasdorp ..	4,137	4,438	1,904	1,504	3,679	199,630	430	200,060	300	1,970	2,270	2,220	28,670	520	1,430	1,726
Britstown ..	2,243	1,447	246	4,151	854	111,210	46,750	157,960	14,170	13,290	27,460	730	3,020	170	300	50
Caledon ..	7,330	4,371	4,035	742	10,491	204,060	260	204,320	10	1,430	1,440	320	44,910	690	1,810	2,740
Calvinia ..	0,993	5,682	1,672	14,367	998	261,350	204,850	466,200	4,600	93,650	98,250	2,150	13,130	430	420	330
Cape—Knaap ..	6,610	1,595	1,682	212	4,879	19,220	70	19,290	10	2,170	2,180	10	14,510	490	630	960
Camarvon ..	3,800	1,802	234	8,401	327	124,150	117,590	241,740	20,020	40,810	60,830	40	4,600	50	380	60
Cathcart ..	33,875	2,511	3	86	1,067	405,120	16,130	421,250	7,070	7,450	14,520	560	11,910	820	530	310
Ceres ..	3,143	1,881	1,156	2,352	3,134	79,060	16,160	95,220	500	19,250	19,750	1,250	12,030	1,250	540	1,040
Clanwilliam ..	15,683	2,891	725	5,257	4,280	34,160	11,900	46,060	590	61,810	62,400	110	17,270	580	660	550
Colesberg ..	12,526	4,452	911	1,964	371	231,410	45,800	277,210	6,540	9,460	16,000	1,320	7,190	330	810	380
Cradoek ..	18,715	4,076	939	1,720	970	153,150	91,800	244,950	97,190	12,230	109,420	4,770	9,710	510	510	230
De Aar ..	1,706	808	102	1,572	48	57,640	29,650	86,990	2,010	5,720	7,730	110	2,000	50	150	110
East London ..	56,999	2,339	199	1,863	2,556	44,810	1,940	46,750	380	14,780	15,160	230	37,230	520	1,970	700
Elliot ..	31,278	2,849	21	101	935	207,710	920	208,630	2,120	1,800	3,920	—	1,220	540	540	1,010
Fort Beaufort ..	19,628	1,502	91	248	1,338	81,080	5,610	86,690	700	4,500	5,200	1,230	6,310	130	270	190
Fraserburg ..	3,321	2,389	679	9,703	286	145,710	228,030	373,740	31,550	76,290	107,840	400	6,840	200	650	150
George ..	9,306	1,689	359	3,935	2,971	46,260	1,940	48,200	1,410	8,220	9,630	3,040	19,380	180	720	1,890
Glen Grey ..	5,048	464	6	131	402	15,820	170	15,990	1,010	1,380	2,390	—	3,590	270	250	200
Graaff-Reinet ..	15,949	3,399	880	3,162	1,752	174,990	82,210	257,200	96,520	16,990	113,510	9,270	11,540	690	930	350
Hanover ..	2,023	1,195	184	1,925	232	114,480	22,560	137,030	3,580	3,820	7,400	620	2,860	170	470	220
Hay ..	16,285	12,838	790	16,447	334	224,420	105,520	329,940	60,080	140,550	200,630	370	8,130	200	380	50
Herbert ..	16,028	8,095	669	8,734	2,943	99,720	65,110	164,830	6,590	42,520	49,110	780	6,940	280	630	20
Herschel ..	561	110	—	78	81	510	20	530	—	30	30	—	1,480	160	60	30
Hopetown ..	7,351	4,882	1,066	5,220	221	151,550	62,760	214,310	5,480	21,000	26,480	870	3,540	30	110	10
Humansdorp ..	19,177	2,589	675	9,238	4,212	85,490	1,870	87,360	290	14,120	14,410	8,400	35,170	590	1,030	3,090
Jansenville ..	7,971	986	46	1,294	673	5,830	24,070	29,900	256,590	27,850	284,410	2,990	8,710	290	380	250
Keuhardt ..	25,415	5,842	353	20,344	2,912	108,810	353,050	461,860	14,780	151,210	165,990	1,030	14,380	600	1,010	160
Kimberley ..	20,627	8,283	1,164	3,983	534	42,590	33,810	76,400	2,820	17,020	19,840	580	6,620	540	340	40
King William's Town ..	32,928	2,094	76	697	2,587	113,420	2,360	115,780	130	6,180	6,310	70	25,300	480	1,260	1,280

10



[U.G. 12-21.]

Knyena .. .. .	8,096	953	89	1,737	2,912	14,050	140	14,790	160	1,590	1,750	380	13,570	60	650	1,530
Koingha .. .. .	39,832	1,657	29	348	1,508	122,780	1,310	124,000	140	12,190	12,330	130	18,070	350	330	780
Ladsmith .. .. .	5,126	1,519	254	5,409	2,264	930	18,310	19,240	360	54,020	54,380	21,560	16,100	190	400	40
Laingsburg .. ..	1,033	868	147	4,247	568	38,360	41,130	79,490	670	40,490	41,160	1,490	5,090	120	200	140
Maclea .. .. .	31,250	2,226	107	229	1,284	51,990	470	52,460	2,420	4,100	6,520	—	7,780	380	380	520
Malmesbury .. ..	27,661	8,358	12,162	548	32,135	186,650	5,270	190,920	520	23,530	24,050	110	61,950	5,140	2,690	4,150
Maraisburg .. ..	7,920	1,689	141	903	324	92,030	12,140	104,170	10,510	2,710	13,220	690	4,600	210	230	60
Middelburg (C.) ..	20,128	4,965	852	2,232	1,032	177,530	55,900	233,490	17,940	10,290	28,230	4,230	9,310	460	820	550
Molteno .. .. .	19,008	2,030	119	179	535	187,230	3,240	190,470	800	660	1,460	120	7,040	720	360	920
Montagu .. .. .	2,294	1,524	663	1,516	1,621	3,900	17,160	21,080	10	23,400	23,410	2,660	11,320	310	550	190
Mossel Bay .. ..	7,069	1,929	345	1,181	1,687	96,680	140	96,820	230	13,960	14,190	3,560	10,130	470	510	3,900
Murraysburg .. ..	3,019	1,392	304	2,808	289	77,160	19,610	96,770	72,690	4,970	77,690	1,890	2,890	220	400	80
Namaqualand .. ..	19,527	5,402	802	6,658	391	23,420	160,150	183,570	530	119,330	119,860	350	7,000	210	180	600
Oudtshoorn .. ..	13,332	3,667	987	5,331	2,747	2,350	13,190	15,540	160	31,530	31,090	67,380	27,500	600	910	200
Paarl .. .. .	6,924	2,300	3,034	426	12,413	24,540	1,590	26,130	40	6,680	6,720	20	31,140	1,750	1,630	1,560
Pearston .. .. .	4,740	753	67	444	514	27,000	18,970	45,970	71,340	4,910	75,950	2,070	2,880	110	160	90
Peddie .. .. .	33,176	925	8	471	1,056	9,870	1,510	11,380	250	16,020	16,270	2,000	14,810	170	210	210
Philipstown .. ..	4,806	2,138	208	2,862	100	143,530	33,210	176,740	10,820	10,450	21,270	200	3,240	80	230	200
Piquetberg .. ..	14,354	4,753	5,676	781	17,859	99,450	2,230	101,680	130	48,830	48,960	100	39,800	2,220	1,140	4,450
Port Elizabeth ..	3,185	195	13	441	311	6,610	1,220	7,830	40	520	560	320	2,540	80	150	50
Prieska .. .. .	8,967	2,979	178	7,737	779	111,960	141,340	253,300	32,990	64,090	97,080	830	4,650	60	230	50
Prince Albert ..	1,412	764	97	4,371	565	42,750	41,090	83,840	13,390	28,100	41,490	5,140	4,900	190	330	20
Queenstown .. ..	52,933	3,483	107	171	3,210	377,990	3,560	381,550	9,920	5,410	15,330	310	13,630	990	1,020	440
Richmond (C.) ..	3,836	1,730	412	3,074	181	180,440	22,310	202,750	28,390	8,970	37,360	640	3,870	340	720	170
Riversdale .. ..	20,032	4,671	678	2,214	3,368	149,410	5,160	154,570	630	31,570	32,200	11,900	38,210	1,410	1,170	4,160
Robertson .. ..	4,434	2,517	715	1,445	2,617	6,320	6,580	12,900	—	13,660	13,660	6,290	17,870	390	490	420
Simonstown .. ..	1,072	149	80	123	379	310	—	310	—	10	10	10	5,890	140	350	40
Somerset East ..	22,816	3,529	331	1,553	1,505	141,820	66,710	208,530	148,320	19,990	168,310	8,650	12,300	420	520	400
Stellenbosch .. ..	5,881	1,745	1,198	227	4,695	7,230	1,110	8,340	—	2,220	2,220	70	26,440	530	1,290	390
Steynsburg .. ..	14,083	1,941	81	338	277	158,770	18,490	177,260	1,110	2,040	3,150	460	5,410	200	290	160
Steylerville .. ..	4,827	966	241	2,579	456	7,770	21,490	29,280	163,630	11,800	165,430	6,870	6,300	50	120	190
Stockerstrom ..	13,550	2,049	16	158	3,629	58,560	1,690	60,250	2,580	4,300	6,880	1,390	10,030	340	520	130
Stutterheim .. ..	21,301	1,035	7	375	1,184	225,020	6,120	231,140	1,130	9,610	10,740	30	13,330	250	470	550
Sutherland .. ..	2,188	1,494	379	2,188	258	78,940	60,340	139,280	1,470	27,700	29,170	390	3,120	210	220	200
Swellendam .. ..	8,966	5,850	1,933	2,022	3,877	186,980	6,160	193,140	6,290	16,590	22,880	10,150	38,170	1,640	1,140	1,520
Tarka .. .. .	27,529	3,137	208	464	523	273,120	15,920	289,040	24,440	3,320	27,760	320	8,230	320	470	370
Tulbagh .. .. .	3,135	867	1,377	478	5,487	15,940	840	16,780	—	3,250	3,250	100	9,980	490	360	830
Uitenhage .. ..	34,734	2,747	323	6,402	3,339	26,100	12,860	38,960	62,450	29,010	91,460	18,580	28,700	980	770	780
Uniondale .. ..	5,957	1,837	784	4,805	2,024	26,290	8,260	34,550	13,910	17,680	31,590	4,660	15,890	180	500	1,210
Van Rhynsdorp ..	7,345	2,368	514	5,381	774	21,800	39,990	61,790	800	44,210	45,010	10	5,460	80	120	80
Victoria East ..	16,838	946	47	102	532	7,410	1,890	9,300	1,230	4,950	6,180	1,790	5,550	320	380	250
Victoria West ..	2,410	1,465	252	4,776	238	208,600	37,500	246,100	15,440	17,570	33,010	70	4,320	190	740	110
Willowmore .. ..	4,212	1,277	110	5,570	955	17,720	29,040	46,760	139,990	23,320	163,310	9,090	7,840	160	310	90
Wodehouse .. ..	47,679	3,893	72	308	1,604	483,310	4,260	487,570	3,340	1,370	4,710	10	15,680	1,770	720	3,010
Worcester .. ..	8,603	2,693	1,242	1,463	4,888	25,220	16,450	41,670	550	10,540	11,090	1,700	17,270	540	790	890
Wynberg .. .. .	3,573	998	206	139	1,831	10	190	200	—	110	110	210	29,140	360	810	180
<b>Sothuanaland.</b>																
Gordonia .. .. .	27,293	3,234	118	12,443	1,024	21,440	134,680	156,120	17,280	115,900	133,180	300	12,270	380	500	530
Kuruman .. .. .	9,554	7,617	285	15,129	321	178,800	52,760	231,560	8,890	85,120	94,010	10	7,170	120	260	180
Mafeking .. .. .	27,007	1,155	22	7,192	1,397	38,920	17,220	56,140	2,280	17,950	20,230	20	9,700	800	530	490
Taung .. .. .	6,609	852	28	2,545	229	19,860	4,580	24,440	2,440	6,300	13,730	—	2,400	100	140	20
Vryburg .. .. .	33,167	3,119	106	20,932	3,071	128,460	34,020	162,480	7,210	35,010	42,220	300	16,960	1,120	730	860

TABLE 10 (continued)—TABLE 10 (vervolg).

Magisterial District. Magistraatsdistrikt.	Cattle. Rundvee.	Horses. Paarden.	Mules. Muilen.	Donkeys. Donkies.	Pigs. Varkens.	Sheep—Schapen.			Goats—Bokken.			Ostriches. Struisvogels.	Fowls. Hoenders.	Turkeys. Kalcoenen.	Ducks. Eenden.	Geese. Ganzan.
						Woolled. Wol- schapen.	Non- Woolled. Andere Soorten.	Total Sheep. Totaal Schapen.	Angora. Angora.	Other. Goats. Andere. Bokken.	Total Goats. Totaal Bokken.					
<b>Transkeian Territories.</b>																
<b>Transkei Gebied.</b>																
<b>East Griqualand.</b>																
<b>West Griqualand.</b>																
Matatiele .. ..	46,193	2,979	61	98	1,202	130,290	370	130,660	1,120	930	2,050	—	12,160	880	1,210	300
Mount Ayliff .. ..	528	50	1	106	26	90	20	110	—	110	110	—	400	40	40	40
Mount Currie .. ..	68,868	4,727	33	543	4,062	157,680	1,120	158,800	990	2,240	3,230	10	20,709	780	1,650	610
Mount Fletcher .. ..	820	87	—	19	86	750	—	750	160	70	230	—	880	50	20	20
Mount Frere .. ..	988	149	1	41	151	790	—	790	20	40	60	—	1,240	70	120	20
Qumbu .. ..	750	153	—	56	213	240	10	250	—	130	130	—	950	40	170	20
Tsoelo .. ..	2,343	298	7	18	265	5,100	150	5,250	30	1,090	1,120	—	2,460	40	200	70
Umzimkulu .. ..	38,450	3,619	13	887	3,924	33,280	550	33,830	390	12,320	12,710	—	22,980	410	1,660	460
<b>Tembuland.</b>																
Elliotdale .. ..	1,010	127	—	35	147	—	170	170	—	110	110	—	1,040	20	160	70
Engcobo .. ..	1,962	304	14	139	141	970	180	1,150	10	220	230	—	2,310	100	190	150
Mqanduli .. ..	1,021	106	—	23	110	1,140	90	1,230	20	370	390	—	1,200	—	80	70
St. Marks .. ..	1,638	185	1	39	125	1,660	90	1,750	—	190	190	—	1,380	50	90	80
Umtata .. ..	5,738	611	48	148	377	7,180	180	7,360	—	220	220	10	4,510	80	330	270
Xalanga .. ..	1,167	90	—	3	84	3,410	—	3,410	20	120	140	—	1,010	60	50	20
<b>Transkei.</b>																
Butterworth .. ..	1,362	107	13	121	123	8,950	—	8,950	340	50	390	—	1,600	30	30	20
Idutywa .. ..	945	117	—	26	106	1,950	—	1,950	—	110	110	—	1,350	10	220	90
Kentani .. ..	1,854	196	—	85	206	1,690	—	1,690	60	1,830	1,890	—	1,540	—	120	40
Nqamakwe .. ..	1,307	88	—	51	72	1,840	—	1,840	40	500	540	—	1,090	40	80	40
Tsomo .. ..	1,027	120	28	20	70	440	40	480	10	260	270	—	1,040	30	70	50
Willowvale .. ..	1,049	165	—	79	217	780	120	900	40	210	250	—	1,680	10	220	90
<b>Pondoland.</b>																
Bizana .. ..	615	83	14	93	47	200	40	240	—	50	50	—	1,040	10	90	10
Flagstaff .. ..	1,267	189	34	36	109	360	10	370	—	80	80	—	1,260	—	210	30
Libole .. ..	579	74	4	8	5	390	50	440	100	80	180	—	630	20	40	20
Lusikisiki .. ..	1,146	106	—	61	391	530	10	540	20	190	210	—	1,510	10	100	40
Ngqeleni .. ..	422	38	—	—	51	100	80	180	—	100	100	—	460	—	10	20
Port St. John's .. ..	756	60	2	46	504	190	20	210	—	490	490	10	1,860	30	140	60
Tabankulu .. ..	705	144	—	19	75	930	30	960	130	210	340	—	870	30	130	60
<b>Natal.</b>																
Alfred .. ..	10,635	806	17	582	1,366	12,280	910	13,190	3,270	2,620	2,690	—	12,590	110	640	150
Bergville .. ..	25,792	1,709	41	1,977	1,977	16,890	2,090	18,980	70	11,790	15,060	—	17,490	170	790	130
Camperdown .. ..	14,969	367	21	564	1,534	250	—	1,060	—	2,050	2,050	—	13,870	140	1,120	70

[U.G. 12-21.]

Dundee	43,641	2,676	87	1,822	3,201	41,860	7,088	48,040	7,480	12,990	20,470	30	23,830	730	960	870
Durban	3,620	386	309	271	7,560	100	100	100	10	650	660	90	19,000	80	1,480	460
Estcourt	89,956	4,863	257	1,712	6,215	113,260	9,240	122,500	2,370	24,240	26,610	200	49,160	1,270	2,530	430
Helipmakers	12,793	1,754	33	900	1,095	27,490	5,590	33,080	790	8,590	9,380	—	10,110	110	510	260
Impendhle	21,831	3,081	84	241	1,347	48,990	490	49,480	120	4,870	4,790	—	8,530	80	280	70
Inanda	5,976	358	607	1,393	301	—	70	70	90	1,210	1,300	—	16,470	30	580	110
Ixopo	45,627	3,053	57	1,500	5,596	54,050	3,460	57,500	40	10,880	10,920	20	33,170	810	2,410	110
Klip River	59,416	4,029	266	3,805	3,701	45,400	15,380	60,780	10,770	37,940	48,410	130	40,550	680	1,840	430
Krantzkop	9,029	376	36	562	800	5,700	2,510	8,210	10	2,400	2,410	80	6,530	70	370	280
Lion's River	37,278	4,044	192	655	1,990	60,480	160	60,640	290	5,220	5,610	—	16,970	210	970	60
Lower Tugela	13,872	210	526	1,130	968	—	580	580	160	3,450	3,610	—	22,200	90	570	100
Mapumulo	81	4	—	38	2	—	—	—	—	—	—	—	180	—	—	—
Mpofana	273	18	—	40	34	20	30	50	—	—	—	—	440	—	—	—
Newcastle	55,547	5,567	89	910	2,744	93,360	5,440	98,800	6,790	17,700	24,550	—	30,210	500	1,250	330
New Hanover	25,440	786	28	1,303	2,223	140	1,070	1,210	10	810	820	—	37,380	570	1,180	300
Ngotsha	18,527	494	33	1,622	635	24,080	2,440	26,520	280	6,880	7,160	10	6,680	280	300	90
Pauppietersburg	14,369	1,184	107	701	1,146	41,990	1,020	43,010	1,780	4,970	6,750	—	10,310	270	310	140
Pietermaritzburg	17,406	803	85	1,970	1,265	2,170	1,070	3,240	130	1,720	1,850	10	21,940	320	1,630	60
Pinetown	6,633	233	98	668	1,091	10	290	300	10	2,210	2,220	—	18,110	80	1,260	20
Polela	31,662	3,722	23	276	1,991	51,920	70	51,990	690	6,890	7,580	—	16,990	290	860	130
Port Shepstone	12,966	395	72	668	2,513	140	1,580	1,720	40	2,020	2,060	—	28,230	130	1,240	110
Richmond (N.)	27,307	1,365	70	806	3,186	14,020	1,110	15,130	—	2,890	2,890	—	18,810	400	1,590	120
Umvoti	38,019	2,470	97	1,840	3,339	47,640	4,230	51,870	260	15,740	16,000	210	30,120	540	1,680	570
Umzinto	18,027	408	52	740	2,164	1,200	550	1,760	60	5,790	5,850	—	26,610	100	1,530	30
Utrecht	49,439	7,880	326	1,504	2,062	266,590	4,290	270,860	5,540	14,920	20,460	30	23,640	710	680	1,120
Vryheid	46,181	2,942	211	4,137	2,402	174,910	7,160	182,070	3,000	26,450	29,450	10	27,920	1,260	1,210	800
Weenen	12,792	624	169	1,165	1,581	18,010	2,880	20,890	3,120	9,340	12,460	770	11,640	290	390	240
<b>Zululand.</b>																
Emtonjaneni	14,272	138	46	522	1,067	6,570	3,110	9,680	170	5,250	5,420	10	7,950	—	210	20
Ehowe	9,586	107	29	351	889	20	630	650	—	730	730	70	6,140	80	290	20
Elabisa	426	8	—	284	38	—	140	140	—	110	110	—	780	—	—	—
Ingwavuma	732	4	2	105	1	—	220	220	—	—	—	—	200	—	—	—
Lower Umfolozi	15,324	107	51	1,075	1,159	80	1,320	1,400	—	1,390	1,390	—	9,350	40	750	40
Mahlabatini	280	12	4	127	58	—	40	40	—	80	80	—	440	—	50	10
Mtunzini	7,385	71	76	400	362	10	240	250	—	180	180	—	6,180	50	290	20
Nkandhla	2,460	493	10	517	122	11,810	560	12,370	—	860	860	—	1,420	40	40	70
Nongoma	946	8	2	125	25	60	320	380	120	120	240	—	540	—	50	—
Nqutu	2,158	183	29	266	210	7,420	120	7,540	280	150	430	—	1,900	40	40	20
<b>Transvaal.</b>																
Barberton	30,751	400	396	2,340	1,854	2,990	2,770	5,760	350	8,140	8,490	—	18,300	390	660	290
Benoni	4,668	348	35	80	736	130	800	930	60	460	520	—	5,780	130	550	60
Bethal	67,603	6,664	283	692	4,641	150,510	3,660	154,170	400	5,370	5,770	80	47,420	2,810	5,370	3,750
Bloemhof	39,094	6,059	286	14,035	3,996	194,240	47,760	242,000	16,390	18,080	34,470	240	32,570	1,850	1,280	3,340
Boksburg	9,176	424	284	262	1,278	420	1,620	2,040	50	780	830	—	9,340	230	730	230
(incl. Springs)																
Carolina	39,862	4,209	214	1,720	3,557	154,840	2,010	156,850	1,700	20,510	22,210	20	29,410	880	1,650	930
Ermelo	100,219	15,453	704	2,477	6,719	473,840	4,300	478,140	1,580	16,010	17,590	20	52,800	3,680	4,080	2,970
Germiston	6,292	473	176	296	1,467	1,870	1,080	2,950	90	710	800	—	12,240	250	1,320	160
Heidelberg (T.)	111,575	6,638	306	1,953	8,222	159,060	13,510	172,570	3,770	6,540	10,310	130	73,360	4,480	7,340	4,830
Johannesburg	8,831	585	235	369	2,891	310	2,260	2,570	10	180	190	40	25,630	370	1,680	150

13

TABLE 10 (continued)—TABEL 10 (vervolg).

Magisterial District. Magistraatdistrikt.	Cattle. Rundvee.	Horses. Paarden.	Mules. Muilen.	Donkeys. Donkies.	Pigs. Varkens.	Sheep—Schapen.			Goats—Bokken.			Ostriches. Struisvogels.	Fowls. Hoenders.	Turkeys. Kal-kooenen.	Ducks. Eenden.	Geese. Ganzen.
						Woolled. Wol-schapen.	Non-Woolled. Andere Soorten.	Total Sheep. Totaal Schapen.	Angora. Angora.	Other. Goats. Andere Bokken.	Total Goats. Totaal Bokken.					
<b>Transvaal (cont.) (vervolg)</b>																
Krugersdorp ..	37,717	1,273	251	1,027	5,294	3,560	7,550	11,110	1,100	4,240	5,340	110	42,190	730	2,470	560
Lichtenburg ..	70,958	4,108	98	10,185	7,969	165,090	23,070	188,160	3,840	7,180	11,020	30	64,580	3,110	6,030	5,990
Lydenburg ..	57,718	4,751	429	3,086	6,710	214,950	5,160	220,110	5,260	24,340	29,600	30	51,750	1,160	2,630	1,590
Marico ..	55,720	1,187	170	7,425	5,034	5,810	25,270	31,080	3,560	11,780	15,340	180	37,440	2,090	1,450	1,480
Middelburg (T.) ..	125,360	5,492	162	4,503	12,873	163,120	16,920	180,040	7,010	42,910	49,920	120	93,270	2,600	6,120	5,160
Pietersburg ..	111,078	1,287	679	17,300	9,335	12,340	34,610	46,950	2,070	49,350	51,420	140	58,760	1,730	2,510	2,980
Piet Retief ..	47,218	1,977	185	1,635	3,849	97,270	4,720	101,990	1,230	23,470	24,700	—	37,220	550	1,080	440
*Potchefstroom ..	195,512	6,684	399	6,386	17,795	157,300	40,400	197,700	7,380	13,830	21,210	330	131,400	3,590	8,990	5,180
Pretoria ..	161,134	4,295	648	10,738	18,990	43,080	44,870	87,950	1,600	43,210	44,810	360	159,840	2,600	8,270	3,980
Rustenburg ..	131,657	3,140	404	8,008	11,236	4,770	24,440	29,210	1,760	19,870	21,630	110	83,330	2,320	3,900	3,240
Standerton ..	102,212	13,401	780	838	6,077	286,410	4,580	290,990	1,380	4,050	5,430	10	58,440	3,890	5,500	3,190
Wakkerstroom ..	84,238	18,214	926	2,181	4,960	498,660	4,300	502,960	3,040	23,810	26,850	30	46,700	1,840	3,310	2,920
Waterberg ..	192,221	1,706	404	14,491	16,163	2,260	30,970	33,230	730	44,360	45,090	410	92,360	1,220	3,350	2,760
Wolmaranstad ..	52,117	5,362	295	7,697	5,066	170,470	18,890	189,360	5,930	3,180	9,110	30	39,710	2,470	2,410	2,980
Zoutpansberg ..	49,635	471	358	7,889	6,942	140	13,960	14,100	290	25,580	25,870	30	44,040	390	1,110	810
<b>Orange Free State, Oranje Vrijstaat.</b>																
Bethlehem ..	137,339	17,108	839	391	8,477	340,670	11,350	352,020	13,270	1,610	14,880	100	71,000	4,660	6,200	5,380
Bethulie ..	9,192	2,221	343	423	396	166,350	28,440	194,790	1,080	1,900	2,980	100	5,710	370	380	520
Bloemfontein ..	78,088	18,174	1,486	4,115	3,973	829,550	24,640	854,190	2,670	3,240	5,910	120	51,860	2,080	2,640	2,000
Boshof ..	35,321	22,271	2,857	7,727	2,392	422,320	69,010	491,330	3,010	12,390	15,400	150	21,740	1,210	1,160	1,570
Edenburg ..	8,523	2,826	189	625	449	229,310	8,530	237,840	180	2,830	3,010	20	5,430	140	450	330
Fauresmith ..	25,996	10,250	1,336	5,302	843	344,440	69,760	414,190	10,340	17,290	27,630	230	12,220	380	710	220
Fransburg ..	76,418	8,869	446	156	5,316	137,150	4,780	141,930	9,750	730	10,480	40	33,230	3,670	2,500	1,880
Frankfort ..	90,286	10,983	486	475	5,233	244,580	1,960	246,540	1,770	1,320	3,090	140	56,300	6,230	5,060	3,820
Harrismith ..	164,993	27,978	1,679	807	8,219	658,100	12,860	670,960	28,880	7,910	36,790	90	79,630	3,780	6,920	4,680
Heilbron ..	91,221	10,608	404	542	6,271	267,430	5,730	273,160	240	480	720	10	64,090	6,820	4,380	4,420
Koopstad ..	64,732	11,685	909	6,768	5,636	325,270	11,820	337,090	10,490	4,270	14,760	150	44,200	2,600	1,940	3,300
Jacobsdal ..	8,569	4,108	601	2,196	624	74,010	30,030	104,040	1,200	8,340	9,540	70	5,790	160	240	120
Kroonstad ..	133,811	13,287	841	2,225	10,666	452,140	16,220	468,360	1,380	2,460	3,840	140	92,130	4,120	5,030	6,350
Ladybrand ..	78,881	6,389	421	141	4,607	186,980	1,580	187,560	490	60	550	70	35,760	2,710	2,340	2,150
Lindley ..	69,770	8,391	498	463	5,296	196,870	6,850	203,720	650	440	1,090	20	42,140	2,620	3,180	3,000
Philippolis ..	9,001	3,047	410	1,043	282	148,540	51,940	200,480	11,350	7,060	18,410	210	5,290	190	440	160
Rouxville ..	61,054	6,081	81	219	2,654	455,470	12,260	467,730	1,530	750	2,280	100	21,800	1,120	820	1,950
Senekal ..	98,088	11,275	745	463	6,082	301,310	4,730	306,040	1,830	460	2,290	60	58,760	3,270	3,250	3,430
Smithfield ..	22,669	4,412	294	225	781	375,210	9,730	384,940	250	290	540	60	8,970	290	300	1,020
Thaba Nchu ..	50,282	4,658	197	218	2,455	277,240	1,850	279,090	1,230	360	1,590	20	20,830	1,130	1,000	760
Vrede ..	113,447	23,321	1,302	639	4,903	416,550	10,010	426,560	15,700	9,450	25,150	30	47,890	2,420	4,500	4,450
Vredefort ..	64,410	4,850	100	1,276	5,309	130,840	5,200	135,840	3,100	1,040	4,140	130	54,260	2,330	2,740	2,180
Wepener ..	25,760	2,567	98	73	1,488	155,490	2,610	158,100	80	90	170	10	7,620	690	560	630
Winburg ..	118,234	15,690	1,043	1,405	7,285	580,370	22,450	602,820	3,920	1,220	5,140	90	62,790	3,290	2,820	3,260

BLE 11.—AREAS UNDER CROPS. Year May, 1919, to April, 1920. Magisterial Districts.

TABEL 11.—OPPERVLAKTE ONDER BEBOUWING. Jaar Mei 1919 tot April 1920. Magistraatsdistrikten.

Magisterial District.	Wheat.	Rye.	Barley.	Oats.	Maize.	Kaffir Corn.	Pota- toes.	To- bacco.	Cotton (Seed, Katoen (Zaad.)	Chicory.	Ground (Monkey) Nuts, Grond- boontjies
Magistraatsdistrikt.	Koren.	Rogge.	Gerst.	Haver.	Mielies. 1920.	Kaffer- koren. 1920.	Aard- appelen.	Tabak.	Katoen (Zaad.)	Cichorei.	Nuts, Grond- boontjies
	Morgen.	Morgen.	Morgen.	Morgen.	Morgen.	Morgen.	Morgen.	Morgen.	Morgen.	Morgen.	Morgen.
ie of Good Hope.											
ap de Goede Hoop.											
Aberdeen	323	—	53	127	83	—	9	—	—	—	—
Adelaide	226	2	63	207	805	5	21	1	—	—	—
Albany	226	6	648	946	2,979	105	234	28	—	29	—
Albert	2,930	310	148	152	448	10	78	—	—	—	—
Alexandria	874	—	2,539	4,003	2,802	35	78	5	—	271	—
Alwal North	2,802	59	182	487	2,485	—	2	109	—	—	—
Barkly East	1,360	194	401	673	226	—	147	—	—	—	—
Barkly West	61	—	3	31	170	—	31	—	—	—	—
Bathurst	150	—	621	422	4,061	274	—	6	—	22	—
Beaufort West	535	—	11	82	10	—	35	—	—	—	—
Bedford	91	—	34	89	186	—	14	5	—	—	—
Bredasdorp	14,227	43	643	13,418	87	1	48	11	—	—	1
Britstown	1,766	—	85	111	158	2	4	—	—	—	—
Caledon	18,894	153	1,681	19,880	182	—	335	27	3	—	1
Calvinia	11,979	759	366	1,166	57	—	7	1	—	—	—
Cape—Kaa	8,011	197	243	5,243	2	3	85	—	—	—	—
Carmarvon	1,061	—	6	3	20	—	6	—	—	—	—
Cathcart	1,095	366	650	2,090	1,824	6	303	4	—	—	—
Ceres	3,875	1,348	668	1,767	47	1	63	31	—	—	13
Clanwilliam	4,513	7,810	371	1,822	265	—	27	112	1	—	1
Collesberg	664	22	70	137	31	—	27	—	—	—	—
Craddock	841	14	157	228	284	—	27	—	—	—	—
De Aar	169	—	7	19	17	—	9	—	—	—	—
East London	—	—	176	548	9,162	3,878	203	12	—	—	3
Elliot	1,863	180	338	2,367	3,801	28	352	—	—	—	—
Fort Beaufort	249	—	121	200	372	22	33	19	—	—	—
Fraserburg	5,101	13	16	16	67	—	15	—	—	—	—
George	2,822	85	318	2,167	911	2	452	66	1	—	13
Glen Grey	484	—	109	236	819	100	24	—	—	—	—
Graaff-Reinet	961	30	75	483	201	—	58	—	—	—	—
Hanover	765	10	30	8	35	—	17	—	—	—	—
Hay	97	—	1	17	57	—	29	—	—	—	—
Herbert	816	—	2	27	299	—	10	—	—	—	—
Herschel	24	2	1	9	37	—	1	—	—	—	—
Hopetown	186	—	4	36	12	—	6	—	—	—	—
Humansdorp	4,691	6	485	2,921	1,329	6	499	32	—	—	—
Jansenville	312	789	466	171	378	—	1	—	—	—	—
Kenhardt	3,336	—	7	6	1,895	—	59	—	—	—	—
Kimberley	62	—	—	101	22	—	32	—	—	—	—
King William's Town	305	—	343	570	6,097	339	277	21	—	—	1
Kroonstad	886	—	237	668	437	—	116	11	—	—	5
Komga	—	96	99	86	5,212	209	46	33	—	—	—
Ladismith	1,179	270	434	202	215	—	177	38	—	—	—
Laingsburg	1,921	264	43	126	17	1	28	5	—	—	—
Maclear	772	—	53	953	2,315	7	73	—	—	—	—
Malmesbury	64,832	11,877	5,981	62,632	8	—	25	—	—	—	—
Maraisburg	236	—	88	30	35	—	6	—	—	—	—
Middelburg (C)	1,843	58	169	181	135	—	85	—	—	—	—
Molteno	5,374	143	284	265	137	—	290	—	—	—	—
Montagu	1,987	323	699	735	27	—	121	7	—	—	1
Mossel Bay	1,947	11	360	1,459	225	—	118	2	—	—	—
Murraysburg	338	4	26	69	80	—	23	—	—	—	—
Namaqualand	0,924	2,041	676	3,194	3	—	10	—	—	—	—
Oudtshoorn	2,109	37	248	1,014	200	4	122	1,029	3	—	—
Paarl	6,810	391	361	8,892	18	—	100	131	—	—	—
Pearston	45	—	1	5	31	—	27	—	—	—	—
Peddie	85	—	156	187	4,405	1,010	27	9	—	—	—
Philipstown	478	8	14	19	24	—	8	—	—	—	—
Piquetberg	26,812	10,061	1,922	22,928	59	2	50	172	2	—	4
Port Elizabeth	65	40	119	393	5	—	27	—	—	4	—
Prieska	155	—	1	12	7	—	1	—	—	—	—
Prince Albert	685	—	36	113	50	—	25	23	—	—	—
Queenstown	1,188	86	311	909	1,154	—	95	1	—	—	—
Richmond	323	10	41	58	60	—	13	1	—	—	—
Riversdale	4,750	365	1,488	5,383	858	—	309	49	—	—	—
Robertson	721	86	1,147	1,621	40	2	99	—	—	—	1
Simonstown	—	—	11	65	—	—	81	—	—	—	—
Somerset East	354	—	128	299	289	1	22	—	—	—	—
Stellenbosch	648	223	182	4,048	30	—	312	265	1	—	—
Steynsburg	838	—	121	117	83	—	19	—	—	—	—
Steylerville	254	—	35	177	87	—	28	3	—	—	—
Stockenström	689	9	218	493	1,297	—	130	458	—	—	—
Stutterheim	216	—	272	1,004	2,985	27	191	19	4	—	10
Sutherland	1,084	165	19	73	—	—	25	—	—	—	—
Swellendam	8,718	117	1,892	9,858	547	3	350	105	—	—	—
Tarka	1,309	487	228	206	116	—	19	—	—	—	—

TABLE 11 (cont nued)—TABEL 11 (vervolgd).

Magisterial District. Magistraatsdistrikt.	Wheat. Koren.	Rye. Rogge.	Barley. Gerst.	Oats. Haver.	Maize. Mielies. 1920.	Kaffir Corn. Kaffer- koren. 1920.	Pota- toes. Aard- appelen.	To- bacco. Tabak.	Cotton (Seed.) Katoen (Zaad.)	Chicory. Cichorici.	Ground (Monkey Nuts. Grond- boontjes
	Morgen.	Morgen.	Morgen.	Morgen.	Morgen.	Morgen.	Morgen.	Morgen.	Morgen.	Morgen.	Morgen
<b>ape of Good Hope—(con.)</b> <b>ap de Goede Hoop—(vlg.)</b>											
Fulbagh .. .. .	2,400	273	172	4,840	47	—	51	36	—	—	—
Ditenhage .. .. .	817	19	534	1,414	689	—	337	3	—	—	
Uniondale .. .. .	7,193	36	241	3,477	136	—	158	105	—	—	
Van Rhynsdorp .. .. .	5,060	2,014	945	1,465	79	—	8	10	—	—	
Victoria East .. .. .	86	—	48	169	899	30	37	48	—	—	
Victoria West .. .. .	498	4	27	34	29	—	42	—	—	—	
Willowmore .. .. .	1,011	6	67	295	144	—	45	2	—	—	
Wodehouse .. .. .	5,911	10,692	1,051	862	1,934	41	240	2	—	—	
Worcester .. .. .	1,056	374	808	1,024	133	—	44	—	—	1	
Wynberg .. .. .	20	157	77	273	29	—	260	—	—	1	
<b>Chuanaland.</b>											
Jordonia .. .. .	2,161	2	2	—	1,580	—	3	4	—	—	
Kuruman .. .. .	109	—	—	35	189	—	26	—	—	—	
Mafeking .. .. .	35	6	6	12	4,378	1,363	10	7	—	3	
Paung .. .. .	6	—	—	—	73	25	3	—	—	—	
Ryburg .. .. .	28	—	1	14	7,911	1,556	64	7	—	7	
<b>Insakan Territories.</b>											
<b>Insaki Gebied.</b>											
<b>Insaki Grikwaland.</b>											
<b>Insaki Land.</b>											
Matatiele .. .. .	2,369	32	102	1,579	7,895	642	67	—	—	—	
Mount Ayliff .. .. .	—	—	—	2	3	—	1	—	—	—	
Mount Currie .. .. .	3,695	10	314	2,766	12,081	75	123	1	—	—	
Mount Fletcher .. .. .	4	1	—	13	27	2	1	—	—	—	
Mount Frere .. .. .	13	—	6	9	186	18	6	—	—	—	
Qurnbu .. .. .	5	—	2	4	18	3	3	—	—	—	
Soelo .. .. .	14	5	7	166	536	16	12	1	—	—	
Umsinkulu .. .. .	131	—	22	369	8,021	1,384	57	30	9	2	
<b>Insaland.</b>											
Elliotdale .. .. .	—	—	—	—	18	—	7	1	—	—	
Engcobo .. .. .	—	—	7	10	23	2	6	—	—	1	
Gqanduli .. .. .	—	—	—	—	33	—	2	2	16	—	
St. Marks .. .. .	10	—	—	19	46	3	6	—	—	—	
Umtata .. .. .	80	—	38	344	954	6	30	—	—	3	
Ualanga .. .. .	136	—	5	93	204	1	34	3	—	—	
<b>Insaki.</b>											
Butterworth .. .. .	—	—	8	17	102	1	12	—	—	—	
Dutywa .. .. .	—	—	—	1	5	—	2	—	—	—	
Uentani .. .. .	—	—	—	3	130	3	8	2	—	—	
Uqamakwe .. .. .	—	—	3	—	12	—	2	—	—	—	
Usono .. .. .	—	—	1	7	43	—	5	—	—	—	
Uwillowvale .. .. .	—	—	—	2	19	—	7	—	—	—	
<b>Insolnd.</b>											
Uizana .. .. .	—	—	—	—	10	—	2	—	—	—	
Ulagstaff .. .. .	—	—	—	2	23	—	3	—	—	—	
Uibode .. .. .	3	—	—	10	16	—	3	—	—	—	
Uusikisiki .. .. .	—	—	2	—	345	—	6	—	—	—	
Uggeleni .. .. .	—	—	—	—	41	—	3	—	—	—	
Uort St. Johns .. .. .	—	—	—	—	896	—	11	1	1	—	
Uabankulu .. .. .	—	—	2	2	37	1	8	—	—	—	
<b>Insal.</b>											
Ulfred .. .. .	—	—	3	43	3,690	130	24	1	53	1	
Uergville .. .. .	—	—	—	66	8,647	1,015	68	3	—	11	
Uamperdown .. .. .	29	—	—	3	6,727	105	347	3	—	4	
Uundee .. .. .	133	—	51	84	11,635	837	133	—	10	80	
Uurban .. .. .	—	2	—	—	194	—	11	7	—	28	
Ustcourt .. .. .	466	27	22	428	22,701	2,126	383	—	43	33	
Uelpmakaar .. .. .	2	4	15	43	2,573	527	27	2	—	55	
Umpendhle .. .. .	—	—	—	52	2,568	—	195	—	—	—	
Unanda .. .. .	—	—	—	—	1,801	28	43	70	35	61	
Uxopo .. .. .	6	—	13	58	14,533	995	108	4	76	1	
Ulip River .. .. .	41	—	28	215	14,358	2,828	81	22	74	144	
Urantzkop .. .. .	1	—	2	4	2,458	249	11	2	—	—	
Uion's River .. .. .	—	2	5	214	5,891	107	206	—	—	6	
Uower Tugela .. .. .	—	—	—	—	2,069	98	45	231	271	70	
Uapumulo .. .. .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Uipofana .. .. .	—	—	—	—	10	—	—	—	—	—	
Ulewcastle .. .. .	95	—	60	463	11,901	1,435	597	3	—	54	
Ulew Hanover .. .. .	—	—	—	9	10,411	121	117	4	3	6	
Uigotse .. .. .	1	—	12	17	2,858	407	22	4	4	3	

TABLE 11 (continued)—TABEL 11 (vervolg).

Magisterial District. Magistraatsdistrikt.	Wheat. Koren.	Rye. Rogge.	Barley. Gerst.	Oats. Haver.	Maize. Mielies. 1920.	Kaffir Corn. Kaffer- koren. 1920.	Pota- toes. Aard- appelen.	To- bacco. Tabak.	Cotton (Seed). Katoen (Zaad.)	Chicory. Cichorei.	Ground (Monkey) Nuts. Grond- boontjies.
	Morgen.	Morgen.	Morgen.	Morgen.	Morgen.	Morgen.	Morgen.	Morgen.	Morgen.	Morgen.	Morgen.
<b>—(cont.) (vervolg):</b>											
Alpietersburg	35	—	24	141	3,757	321	43	104	—	—	13
Armaritzburg	—	—	4	43	6,987	139	100	1	77	—	27
Baton	—	—	—	2	546	10	85	21	—	—	10
Bele	130	141	5	198	2,729	278	322	2	—	—	—
Brit Shepstone	—	—	1	—	2,653	21	40	71	132	—	9
Chimond (N.)	—	—	8	28	7,291	704	144	—	74	—	24
Clonito	13	—	16	251	7,865	816	85	4	88	—	—
Clonito	—	—	—	—	4,625	205	69	172	174	—	123
Clonito	—	—	—	—	8,619	807	84	15	—	—	18
Clonito	428	32	68	861	13,596	879	234	34	43	—	12
Clonito	44	—	60	253	13,596	879	234	34	43	—	12
Clonito	30	—	15	163	2,154	403	72	3	113	—	3
<b>land.</b>											
Antonjaneni	—	—	—	7	1,420	197	81	4	101	—	5
Barrow	—	—	—	—	650	35	15	4	88	—	2
Barrow	—	—	—	—	47	—	—	—	4	—	—
Barrow	—	—	—	—	18	—	—	—	49	—	20
Barrow	—	—	—	—	407	31	4	7	259	—	2
Barrow	—	—	—	—	38	—	—	—	13	—	—
Barrow	—	—	—	—	433	5	10	18	302	—	4
Barrow	—	—	—	—	453	10	1	1	—	—	—
Barrow	—	—	—	—	64	9	1	—	—	—	—
Barrow	—	—	—	—	364	14	3	—	1	—	—
<b>isvaal.</b>											
Arberton	27	—	7	66	5,077	678	163	80	297	5	149
Arberton	—	—	—	35	1,723	95	59	—	—	—	—
Arberton	155	14	15	1,673	69,407	1,035	2,838	124	—	6	—
Arberton	254	5	20	43	16,922	2,762	89	—	—	—	—
Arberton	30	—	—	48	4,164	289	182	1	—	—	—
Arberton	314	46	71	1,010	13,068	1,031	258	17	—	—	45
Arberton	240	23	44	3,489	39,123	1,485	1,277	22	—	8	11
Arberton	10	4	34	143	1,293	16	320	—	—	—	1
Arberton	1,096	206	188	5,002	83,837	4,797	1,058	19	—	—	—
Arberton	60	8	79	96	814	—	360	—	—	—	7
Arberton	1,858	30	238	1,817	10,021	603	547	859	—	—	—
Arberton	1,226	64	18	302	82,850	11,987	296	203	—	—	11
Arberton	5,858	74	802	3,273	12,951	1,579	302	940	131	—	157
Arberton	3,656	32	63	755	7,593	3,392	166	204	104	—	9
Arberton	4,494	401	189	2,549	85,045	3,487	1,040	304	110	—	56
Arberton	1,015	66	136	332	21,738	9,357	1,030	252	136	13	2,444
Arberton	132	15	53	411	10,235	2,630	195	331	1	—	166
Arberton	4,661	204	167	3,059	115,980	14,081	1,443	474	—	—	229
Arberton	5,932	128	387	5,151	63,327	8,253	986	347	61	—	12
Arberton	6,370	127	128	1,194	22,612	4,025	341	3,437	2,205	—	—
Arberton	1,399	10	43	3,765	68,490	1,482	620	6	—	—	—
Arberton	1,218	80	124	4,877	16,202	1,684	294	26	—	—	21
Arberton	2,641	63	85	654	40,083	7,912	411	247	197	—	825
Arberton	201	84	13	88	31,320	4,826	126	4	—	—	22
Arberton	579	9	390	226	17,581	1,975	80	9	62	—	1,059
<b>ngs Free State.</b>											
<b>nje Vrijstaat.</b>											
Arberton	8,060	249	132	9,740	81,452	3,073	740	2	—	—	20
Arberton	324	39	18	22	169	—	53	—	—	—	—
Arberton	713	537	222	291	6,377	779	9,350	—	—	—	12
Arberton	585	68	31	55	1,984	1,192	218	—	—	—	—
Arberton	161	11	26	33	122	—	18	—	—	—	—
Arberton	218	4	25	52	133	—	2	—	—	—	—
Arberton	14,568	1,882	573	6,131	29,473	1,817	724	2	—	—	—
Arberton	726	38	77	3,316	78,161	2,042	320	8	—	—	5
Arberton	3,537	130	143	9,431	56,989	3,063	1,074	3	—	—	23
Arberton	687	86	93	1,632	75,570	4,571	279	5	—	—	7
Arberton	73	106	18	78	27,779	3,573	49	—	—	—	—
Arberton	54	4	5	28	2	—	56	—	—	—	—
Arberton	747	82	80	689	107,300	5,230	370	63	—	—	8
Arberton	10,554	3,476	246	3,821	37,731	660	1,324	7	—	—	—
Arberton	1,028	32	88	1,802	44,981	2,518	467	1	—	—	10
Arberton	326	3	29	19	138	—	25	—	—	—	—
Arberton	4,820	920	95	820	8,784	—	14	292	—	—	—
Arberton	4,169	289	147	4,072	58,369	4,424	346	—	—	—	—
Arberton	124	103	28	63	734	—	9	—	—	—	18
Arberton	6,173	562	108	753	13,151	568	2,710	2	—	—	—
Arberton	2,200	35	83	6,094	38,276	1,590	407	2	—	—	12
Arberton	432	31	43	692	37,876	3,584	221	365	5	—	—
Arberton	1,153	2,497	41	213	4,596	32	55	—	—	—	1
Arberton	1,942	492	168	1,872	36,981	3,991	248	—	—	—	6

**TABLE 12.—AGRICULTURAL CROPS, Non-Cereals.**  
 Year May, 1919, to April, 1920. Magisterial Districts.

**TABEL 12.—LANDBOUW OOGST, Non-Cerealen.**  
 Jaar Mei 1919 tot April 1920. Magistraatsdistrikten.

Magisterial District. Magistraatsdistrikt.	Potatoes. Aardappelen.	Tobacco. Tabak.	Cotton (Seed). Katoen (Zaad.)	Chicory. Cichorei.	Ground (Monkey) Nuts. Grondbontjies.
	Bags-Zakken— 160 lb.	lb.	lb.	lb.	Bags-Zakken— 80 lb.
<b>Cape of Good Hope—</b>					
<b>Kaap de Goede Hoop:</b>					
Aberdeen .. .. .	320	—	—	—	—
Adelaide .. .. .	390	400	—	—	—
Albany .. .. .	4,540	13,200	—	43,100	—
Albert .. .. .	9,070	—	—	—	—
Alexandria .. .. .	870	400	—	175,900	—
Aliwal North .. .. .	2,990	—	—	—	—
Barkly East .. .. .	2,150	—	—	—	—
Barkly West .. .. .	840	—	—	—	—
Bathurst .. .. .	3,900	6,800	—	300	—
Beaufort West .. .. .	1,710	—	—	—	—
Bedford .. .. .	1,170	1,200	—	—	—
Bredasdorp .. .. .	2,050	3,000	—	—	—
Britstown .. .. .	180	—	—	—	—
Caledon .. .. .	14,530	17,300	600	—	10
Calvinia .. .. .	180	800	—	—	—
Cape—Kaap .. .. .	5,860	—	—	—	—
Carnarvon .. .. .	100	—	—	—	—
Cathcart .. .. .	9,560	2,800	—	—	—
Ceres .. .. .	2,240	45,000	—	—	40
Clanwilliam .. .. .	560	121,400	700	—	10
Colesberg .. .. .	1,560	—	—	—	—
Craddock .. .. .	1,050	—	—	—	—
De Aar .. .. .	90	—	—	—	—
East London .. .. .	3,310	3,700	—	—	10
Elliot .. .. .	4,490	—	—	—	—
Fort Beaufort .. .. .	510	18,300	—	—	—
Fraserburg .. .. .	550	—	—	—	—
George .. .. .	15,970	68,900	1,000	—	40
Glen Grey .. .. .	330	—	—	—	—
Graaff-Reinet .. .. .	3,480	—	—	—	—
Hanover .. .. .	850	—	—	—	—
Hay .. .. .	450	—	—	—	—
Herbert .. .. .	300	—	—	—	—
Herschel .. .. .	—	—	—	—	—
Hopetown .. .. .	50	—	—	—	—
Humansdorp .. .. .	20,880	35,500	—	—	—
Jansenville .. .. .	30	—	—	—	—
Kenhardt .. .. .	1,110	—	—	—	—
Kimberley .. .. .	1,310	—	—	—	—
King William's Town .. .. .	5,180	8,300	—	—	20
Knysna .. .. .	3,530	9,900	—	—	10
Korngba .. .. .	870	5,800	—	—	—
Ladismith .. .. .	10,540	41,800	—	—	—
Laingsburg .. .. .	1,100	7,000	—	—	—
Maclear .. .. .	1,300	—	—	—	—
Malmesbury .. .. .	660	—	—	—	—
Maraisburg .. .. .	280	—	—	—	—
Middelburg (C.) .. .. .	3,930	—	—	—	—
Molene .. .. .	5,870	—	—	—	—
Montagu .. .. .	7,850	4,100	—	—	10
Mossel Bay .. .. .	3,440	400	—	—	—
Murraysburg .. .. .	280	—	—	—	—
Namaqualand .. .. .	210	—	—	—	—
Oudtshoorn .. .. .	5,080	1,836,900	1,500	—	—
Pearl .. .. .	3,050	97,100	—	—	—
Pearston .. .. .	30	—	—	—	—
Peddie .. .. .	230	8,600	—	—	—
Phillipstown .. .. .	300	—	—	—	—
Piquetberg .. .. .	1,500	260,900	1,200	—	30
Port Elizabeth .. .. .	550	—	—	8,200	—
Prieska .. .. .	30	—	—	—	—
Prince Albert .. .. .	1,060	26,300	—	—	—
Queenstown .. .. .	1,820	1,700	—	—	—
Richmond .. .. .	940	2,500	—	—	—
Riversdale .. .. .	5,080	36,500	—	—	—
Robertson .. .. .	3,440	—	—	—	10
Simonstown .. .. .	4,480	—	—	—	—
Somerset East .. .. .	680	—	—	—	—
Stellenbosch .. .. .	18,240	204,200	400	—	—
Steynsburg .. .. .	450	—	—	—	—
Steytlerville .. .. .	520	2,000	—	—	—
Stockenström .. .. .	2,820	440,400	1,000	—	20
Sutterheim .. .. .	7,950	12,200	—	—	—
Sutherland .. .. .	540	—	—	—	—
Swellendam .. .. .	11,530	72,300	—	—	—
Tarka .. .. .	270	—	—	—	—
Tulbagh .. .. .	1,220	33,300	—	—	—
Uitenhage .. .. .	15,870	2,100	—	—	—



TABLE 12 (continued)—TABEL 12 (vervolg).

Magisterial District. Magistraatsdistrikt.	Potatoes. Aartappelen.	Tobacco. Tabak.	Cotton (Seed). Katoen (Zaad.)	Chicory. Cichorei.	Ground (Monkey) Nuts. Grondboontjies.
	Bags-Zakken— 150 lb.	lb.	lb.	lb.	Bags-Zakken— 80 lb.
<b>Capo de Good Hope—(cont.)— Kaap de Goede Hoop—(vervolg):</b>					
Uniondale .. .. .	7,750	100,300	—	—	10
Van Rhynsdorp .. .. .	120	8,600	—	—	—
Victoria East .. .. .	700	27,900	—	—	—
Victoria West .. .. .	1,090	—	—	—	—
Willowmore .. .. .	2,580	3,900	—	—	—
Wodehouse .. .. .	4,660	700	—	—	—
Worcester .. .. .	1,370	—	—	—	10
Wynberg .. .. .	10,380	—	—	—	20
<b>Bechuanaland:</b>					
Gordonia .. .. .	250	2,500	—	—	50
Kuruman .. .. .	430	—	—	—	—
Mafeking .. .. .	180	1,200	—	—	20
Taung .. .. .	60	—	—	—	—
Vryburg .. .. .	660	500	—	—	130
<b>Transkeian Territories— Transkei Gebied— East—Oost Griqualand:</b>					
Matatiele .. .. .	1,060	—	—	—	—
Mount Ayliff .. .. .	60	—	—	—	—
Mount Currie .. .. .	3,420	300	—	—	—
Mount Fletcher .. .. .	10	300	—	—	—
Mount Frere .. .. .	120	—	—	—	—
Qumbu .. .. .	30	—	—	—	—
Tsolo .. .. .	230	400	—	—	—
Umzimkulu .. .. .	1,840	1,100	—	—	10
<b>Tembuland:</b>					
Elliotdale .. .. .	60	100	—	—	—
Engcobo .. .. .	120	—	—	—	—
Mqanduli .. .. .	40	300	11,000	—	—
St. Marks .. .. .	130	—	—	—	—
Umtata .. .. .	640	—	—	—	20
Xalanga .. .. .	790	900	—	—	—
<b>Transkei:</b>					
Butterworth .. .. .	120	—	—	—	—
Idutywa .. .. .	50	—	—	—	—
Kentani .. .. .	120	1,400	—	—	—
Nqamakwe .. .. .	30	—	—	—	—
Tsomo .. .. .	110	—	—	—	—
Willowvale .. .. .	70	—	—	—	—
<b>Pondoland:</b>					
Bizana .. .. .	40	—	—	—	—
Flagstaff .. .. .	150	—	—	—	—
Libode .. .. .	60	—	—	—	—
Lusikisiki .. .. .	100	—	—	—	—
Ngqeleni .. .. .	90	—	—	—	—
Port St. Johns .. .. .	120	600	500	—	—
Tabankulu .. .. .	80	—	—	—	—
<b>Natal:</b>					
Alfred .. .. .	600	100	24,900	—	10
Bergville .. .. .	2,890	1,600	—	—	70
Camperdown .. .. .	13,000	3,500	—	—	30
Dundee .. .. .	5,520	—	100	—	1,700
Durban .. .. .	150	9,600	5,700	—	380
Estcourt .. .. .	17,220	—	17,400	—	690
Helpmakaar .. .. .	470	1,100	—	—	630
Impendhle .. .. .	6,680	—	—	—	—
Inanda .. .. .	1,080	44,300	3,600	—	750
Ixopo .. .. .	3,350	1,400	26,400	—	50
Klip River .. .. .	2,370	1,100	14,800	18,300	1,990
Krantskop .. .. .	380	6,500	—	—	—
Lion's River .. .. .	9,410	—	—	—	70
Lower Tugela .. .. .	980	294,800	178,500	—	680
Mapumulo .. .. .	—	—	—	—	—
Mpofana .. .. .	—	—	—	—	—
Newcastle .. .. .	24,550	1,800	—	—	880
New Hanover .. .. .	3,830	1,900	200	—	90
Ngotshe .. .. .	330	900	4,000	500	70
Paulpietersburg .. .. .	440	90,600	—	—	10
Pietermaritzburg .. .. .	2,700	2,000	3,000	—	350
Pinetown .. .. .	5,770	26,500	—	—	90
Polsa .. .. .	11,660	800	—	—	—
Port Shepstone .. .. .	1,100	42,800	11,700	—	130
Richmond (N.) .. .. .	6,270	—	43,600	—	270
Umvoti .. .. .	1,710	3,600	105,400	—	—

TABLE 12. (continued)—TABEL 12 (vervolg).

Magisterial District. Magistraatsdistrikt.	Potatoes. Aardappelen.	Tobacco. Tabak.	Cotton (Seed) Katoen (Zaad.)	Chicory. Cichorei.	Ground (Monkey) Nuts. Grondboontjes.
	Bags-Zakken— 150 lb.	lb.	lb.	lb.	Bags-Zakken— 80 lb.
<b>Natal—(continued)—(vervolg):</b>					
Umziato .. .. .	1,800	127,800	179,900	—	1,920
Utrecht .. .. .	1,180	5,300	—	—	120
Vryheid .. .. .	3,780	33,100	9,200	—	100
Weenen .. .. .	3,780	5,500	163,200	—	10
<b>Zululand:</b>					
Emtonjaneni .. .. .	810	2,000	37,300	—	20
Eshowe .. .. .	680	3,000	42,800	—	20
Hlabisa .. .. .	—	—	1,600	—	—
Ingwavuma .. .. .	—	—	17,000	—	230
Lower Umfolozi .. .. .	60	7,500	147,900	—	40
Mahlabatini .. .. .	—	—	12,000	—	—
Mtunzini .. .. .	200	9,700	22,700	—	60
Nkandhla .. .. .	30	2,500	—	—	—
Nongoma .. .. .	20	—	—	—	—
Nqutu .. .. .	130	—	500	—	—
<b>Transvaal:</b>					
Barberton .. .. .	3,320	105,700	274,100	—	1,340
Benoni .. .. .	1,440	—	—	—	—
Bethal .. .. .	140,790	5,600	—	7,800	—
Bloemhof .. .. .	1,810	—	—	—	—
Boksburg (including Springs)	8,710	100	—	—	—
Carolina .. .. .	6,220	17,100	—	—	120
Ermelo .. .. .	16,660	2,700	—	7,800	20
Germiston .. .. .	15,750	—	—	—	10
Heidelberg (T.) .. .. .	34,850	4,900	—	—	—
Johannesburg .. .. .	27,980	—	—	—	150
Krugersdorp .. .. .	22,400	1,134,700	—	—	—
Lichtenburg .. .. .	5,600	30,100	—	—	210
Lydenburg .. .. .	7,700	62,300	16,600	—	1,530
Marioo .. .. .	7,070	238,700	25,800	—	70
Middelburg (T.) .. .. .	49,280	179,600	7,700	—	200
Pietersburg .. .. .	34,030	150,300	71,500	15,100	42,940
Piet Retief .. .. .	7,360	305,500	900	—	510
Potchefstroom .. .. .	40,780	568,700	—	—	—
Pretoria .. .. .	36,380	399,100	34,000	—	1,790
Rustenburg .. .. .	5,400	3,538,500	968,500	—	80
Standerton .. .. .	24,460	3,200	—	—	—
Walkerstroom .. .. .	5,550	24,700	—	—	30
Waterberg .. .. .	15,480	144,700	85,300	—	9,930
Wolmaransstad .. .. .	1,420	2,800	—	—	310
Zoutpansberg .. .. .	1,630	9,500	12,500	—	9,760
<b>Orange Free State— Oranje Vrijstaat:</b>					
Bethlehem .. .. .	17,600	600	—	—	30
Bethulie .. .. .	410	—	—	—	—
Bloemfontein .. .. .	15,510	—	—	—	30
Joeshof .. .. .	5,360	—	—	—	—
Edenburg .. .. .	490	—	—	—	—
Fauresmith .. .. .	16,210	—	—	—	—
Ficksburg .. .. .	18,820	160	—	—	—
Frankfort .. .. .	4,310	1,200	—	—	10
Harrison th .. .. .	34,220	600	—	—	90
Hilbron .. .. .	4,380	1,800	—	—	20
Hoopstad .. .. .	670	—	—	—	—
Jacobsdal .. .. .	2,560	—	—	—	—
Kroonstad .. .. .	7,650	76,300	—	—	60
Ladybrand .. .. .	47,550	8,900	—	—	—
Lindley .. .. .	8,440	400	—	—	30
Philippolis .. .. .	520	—	—	—	—
Rouxville .. .. .	9,410	—	—	—	—
Senekal .. .. .	8,170	2,300	—	—	60
Smithfield .. .. .	150	—	—	—	—
Thaba 'Nchu .. .. .	87,380	1,100	—	—	—
Vrede .. .. .	5,460	300	—	—	130
Vrededorp .. .. .	2,940	284,500	6,000	—	—
Wepener .. .. .	820	300	—	—	—
Winburg .. .. .	4,140	—	—	—	10

TABLE 13.—AGRICULTURAL CROPS—(Cereals). Yield and, in relation to some crops, the average yield per morgen, year, May 1919, to April, 1920.

TABEL 13.—LANDBOUW OOGST—(Gereëalen). Opbrengst en, met betrekking tot sommige gewassen, de gemiddelde opbrengst per morgen, jaar Mei 1919 tot April 1920.

[1919-20]

Magisterial District. Magistraatsdistrikt.	Wheat—Koren.		Rye—Rogge.		Maize—Mielies.		Kaffir Corn—Kafferkoren.		Barley—Gerst.		Oats—Haver.	
	Total Production.	Average yield per morgen. Gemiddelde opbrengst per morgen.	Total Production.	Average yield per morgen. Gemiddelde opbrengst per morgen.	Total Production.	Average yield per morgen. Gemiddelde opbrengst per morgen.	Total Production.	Average yield per morgen. Gemiddelde opbrengst per morgen.	Threshed. Gedorst.	Cut for forage. Voor voer gesneden.	Threshed. Gedorst.	Oat Hay. Haver Hooi.
	Totale Produktie.	Totale Produktie.	Totale Produktie.	Totale Produktie.	Totale Produktie.	Totale Produktie.	Totale Produktie.	Totale Produktie.	Bags. Zakken. 150 lb.	Bundles of Gerwen van 7 lb.	Bags. Zakken. 150 lb.	Bundles of Gerwen van 7 lb.
<b>Cape of Good Hope. Kaap de Goede Hoop.</b>												
Abertoe .. .. .	390	1-21	—	—	440	5-30	—	—	20	11,100	—	29,400
Arleida .. .. .	760	3-36	10	5	3,370	6-67	30	6	90	18,800	30	78,700
Albany .. .. .	240	1-06	10	1-67	7,860	2-04	510	4-86	370	104,100	100	198,500
Albert .. .. .	2,780	-95	190	-61	2,000	4-46	10	1	10	35,300	—	15,200
Alexandria .. .. .	930	1-06	—	—	5,970	2-09	60	1-71	4,080	45,800	590	446,900
Aliwal North .. .. .	1,440	-51	350	5-93	7,990	3-22	10	5	40	55,800	140	79,500
Barkly East .. .. .	1,370	1-01	650	3-35	1,080	4-78	—	—	150	272,100	80	359,300
Barkly West .. .. .	380	6-23	—	—	690	4-06	—	—	—	1,800	—	29,000
Bathurst .. .. .	80	-53	—	—	11,300	2-78	670	2-45	210	48,100	—	81,100
Beaufort West .. .. .	2,560	4-79	—	—	30	3	—	—	40	2,100	—	29,800
Bedford .. .. .	90	-99	—	—	690	3-71	—	—	30	6,100	40	41,100
Bredasdorp .. .. .	86,880	6-11	120	2-79	850	9-77	10	10	8,880	18,400	125,860	182,900
Britstown .. .. .	11,870	6-72	—	—	950	6-01	10	5	610	1,500	600	22,100
Caledon .. .. .	146,500	7-75	680	4-44	1,660	9-12	—	—	23,340	36,200	197,470	480,100
Calvinia .. .. .	17,520	1-40	1,720	2-27	70	1-23	—	—	930	2,100	2,600	24,300
Cape—Kaap .. .. .	49,850	6-22	1,080	5-48	20	10	30	10	3,980	17,500	16,830	1,837,000
Carnarvon .. .. .	3,290	3-10	—	—	110	5-50	—	—	20	500	10	1,700
Cathcart .. .. .	3,810	3-48	140	-38	13,400	7-35	70	11-87	750	155,200	410	309,500
Ceres .. .. .	11,090	2-86	5,280	3-82	310	6-60	10	10	4,660	34,900	6,220	157,900
Clanwilliam .. .. .	11,860	2-03	22,750	2-91	2,510	9-47	—	—	1,640	8,300	5,240	142,600
Colesberg .. .. .	4,330	6-52	30	1-36	330	10-65	—	—	1-0	17,000	50	93,900
Cradock .. .. .	1,820	2-16	20	1-43	1,690	5-95	—	—	10	78,000	10	82,700
Da Aar .. .. .	940	5-56	—	—	200	11-76	—	—	0	1,700	—	11,900
East London .. .. .	20	-26	—	—	37,610	4-10	3,680	-95	0	62,300	20	105,900
Elliot .. .. .	1,440	-77	20	-11	14,650	3-85	60	2-31	90	94,600	2,140	199,400
Fort Beaufort .. .. .	1,190	4-78	—	—	3,080	8-28	170	7-73	90	32,500	30	117,000
Fraserburg .. .. .	7,480	1-47	30	2-31	680	10-15	—	—	100	2,400	20	6,600
George .. .. .	11,410	4-04	440	5-18	5,380	6-72	10	5	2,200	25,300	2,380	1,005,500
Glen Grey .. .. .	310	-64	—	—	2,850	3-48	—	—	100	63,000	10	69,600
Graaff Reinet .. .. .	1,950	2-03	40	1-33	1,010	5-02	—	—	110	27,000	1,150	84,000
Hanover .. .. .	2,800	3-66	20	2	300	8-57	—	—	120	19,100	—	3,700
Hay .. .. .	730	7-53	—	—	360	6-32	—	—	10	200	—	10,300
Herbert .. .. .	4,650	5-70	—	—	3,650	12-21	—	—	—	2,000	—	8,600

TABLE 13 (continued)—TABEL 13 (vervolg).

Magisterial District. Magistraatsdistrikt.	Wheat—Koren.		Rye—Rogge.		Maize—Mielies.		Kaffir Corn—Kafferkoren.		Barley—Gerst.		Oats—Haver.	
	Total Production.	Average yield per morgen.	Total Production.	Average yield per morgen.	Total Production.	Average yield per morgen.	Total Production.	Average yield per morgen.	Threshed.	Cut for forage.	Threshed.	Oat Hay.
	Totale Produktie.	Gemiddelde opbrengst per morgen.	Totale Produktie.	Gemiddelde opbrengst per morgen.	Totale Produktie.	Gemiddelde opbrengst per morgen.	Totale Produktie.	Gemiddelde opbrengst per morgen.	Gedorst.	Voor voor gesneden.	Gedorst.	Haver Hooi.
	Bags. Zakken. 200 lb.	Bags. Zakken. 200 lb.	Bags. Zakken. 200 lb.	Bags. Zakken. 200 lb.	Bags. Zakken. 200 lb.	Bags. Zakken. 200 lb.	Bags. Zakken. 200 lb.	Bags. Zakken. 200 lb.	Bags. Zakken. 150 lb.	Bundles of Gerven van 7 lb.	Bags. Zakken. 150 lb.	Bundles of Gerven van 7 lb.
<b>Cape of Good Hope—(con.)</b> <b>Kaap de Goede Hoop—</b> <b>(vervolg).</b>												
Herschel .. ..	120	5	—	—	110	2·97	—	—	—	300	—	1,400
Hopetown .. ..	680	3·60	—	—	60	5	—	—	—	—	—	2,200
Humansdorp .. ..	22,460	4·79	20	3·33	12,100	9·10	60	10	3,000	55,400	1,790	1,130,900
Jansenville .. ..	4,850	15·54	1,230	1·56	2,460	6·51	—	—	10	4,400	—	106,300
Kenhardt .. ..	29,910	8·97	—	—	6,530	3·45	—	—	220	500	—	5,700
Kimberley .. ..	580	9·35	—	—	250	11·36	—	—	—	—	—	125,700
King William's Town	380	1·18	—	—	22,360	3·67	2,450	7·23	500	84,100	90	209,200
Knyana .. ..	4,140	4·67	480	5	2,110	4·83	—	—	1,770	9,200	450	310,600
Komgha .. ..	—	—	—	—	15,030	2·88	750	3·59	40	13,700	10	5,600
Ladismith .. ..	3,780	3·21	1,350	5	1,210	5·63	—	—	4,870	25,800	220	87,600
Laingsburg .. ..	2,590	1·33	560	2·12	90	5·29	—	—	180	5,400	90	7,600
Maclear .. ..	1,230	1·69	—	—	9,340	4·03	40	5·71	120	24,300	260	143,200
Malmesbury .. ..	293,110	4·52	55,930	4·71	20	2·50	—	—	44,100	184,500	207,680	8,453,500
Mariesburg .. ..	620	2·63	—	—	130	3·71	—	—	—	44,400	—	21,800
Middelburg (C.) .. ..	5,560	3·02	130	2·24	900	6·67	—	—	350	60,500	200	134,600
Molteno .. ..	2,540	·47	120	·84	370	2·70	—	—	10	130,400	—	38,200
Montagu .. ..	5,890	2·90	1,710	5·29	150	5·66	—	—	7,290	5,500	3,870	87,400
Moosel Bay .. ..	7,280	3·74	30	2·73	1,460	6·49	—	—	1,810	25,900	1,550	525,800
Murraysburg .. ..	1,400	4·32	20	5	710	8·88	—	—	80	9,800	—	24,200
Namaqualand .. ..	11,490	1·60	3,640	1·78	50	16·67	—	—	1,930	4,700	550	332,700
Oudtshoorn .. ..	13,440	6·37	50	1·35	1,340	6·70	40	10	1,550	102,000	550	701,900
Paarl .. ..	39,430	5·79	1,930	4·94	50	2·78	—	—	3,780	32,200	41,710	1,905,400
Pearston .. ..	40	·80	—	—	310	10	—	—	10	—	—	3,100
Peddie .. ..	10	·12	—	—	17,920	4·07	6,630	4·12	258	17,700	10	40,400
Phillipstown .. ..	1,870	3·91	50	6·25	200	8·33	—	—	50	7,300	—	15,900
Piquetberg .. ..	105,800	3·95	36,650	3·64	510	8·64	20	10	16,220	16,900	102,800	748,400
Port Elizabeth .. ..	60	1·09	40	1	20	4	—	—	250	19,600	330	103,300
Prieska .. ..	120	·77	—	—	40	5·71	—	—	—	300	—	6,400
Prince Albert .. ..	4,780	6·98	—	—	520	10·40	—	—	350	6,700	100	65,400
Queenstown .. ..	2,290	1·93	120	1·40	6,420	5·56	—	—	70	298,300	770	407,100
Richmond .. ..	2,860	8·85	20	2	670	11·17	—	—	330	12,100	150	43,200
Riversdale .. ..	14,470	3·05	1,780	4·82	6,970	8·12	—	—	10,460	68,800	8,540	1,312,200
Robertson .. ..	2,460	3·61	450	5·23	360	9	20	10	18,280	32,700	12,780	63,500
Simonsdorp .. ..	—	—	—	—	—	—	—	—	10	6,600	—	26,600
Somerset East .. ..	330	·93	—	—	2,200	7·61	10	10	20	26,900	30	6,730
Stellenbosch .. ..	3,600	5·56	820	3·68	190	6·33	—	—	860	52,000	21,630	630,000

[U.G. 12-21.]

Steynsburg .. ..	750	·80	—	—	330	6-23	—	—	20	5,000	—	25,100
Steytlerville .. .	380	1-50	—	—	560	6-44	—	—	60	10,000	10	108,500
Stockenstrom .. .	890	1-51	20	2-22	7,490	5-77	150	5-56	420	36,800	150	204,900
Stutterheim .. .	430	1-09	—	—	12,520	4-19	200	3-08	190	88,000	240	227,000
Sutherland .. .	2,590	1-54	480	2-91	—	—	—	—	50	—	—	4,300
Swellendam .. .	39,240	4-50	510	4-36	5,910	10-80	10	3-33	21,190	40,700	59,660	609,000
Tarka .. .	1,770	1-35	70	·14	540	4-66	—	—	10	129,200	20	93,600
Tulbagh .. .	8,430	3-51	1,100	4-03	430	9-15	—	—	1,590	6,800	15,870	847,200
Uitenhage .. .	3,260	3-99	30	1-58	4,810	6-98	—	—	750	124,600	220	691,900
Uniondale .. .	24,160	3-36	60	1-67	780	5-59	—	—	2,210	50,400	3,320	1,223,500
Van Rhynsdorp ..	9,130	1-80	3,210	1-59	290	3-67	—	—	4,450	1,800	4,250	108,000
Victoria East .. .	170	1-98	—	—	5,930	6-60	310	10-33	20	19,000	—	107,100
Victoria West .. .	2,860	5-74	10	2-50	270	9-31	16	10	210	6,300	50	22,600
Willowmore .. .	2,380	2-35	40	6-67	1,590	11-04	—	—	40	21,200	10	118,100
Wodehouse .. .	1,730	·29	450	·04	6,080	3-14	340	8-29	40	721,400	—	250,800
Worcester .. .	2,080	1-95	1,070	2-86	1,160	8-72	—	—	11,940	7,900	11,310	136,100
Wynberg .. .	210	10-50	460	2-93	160	5-52	—	—	10	70,000	710	53,600
<b>Bechuanaaland.</b>												
Gordonia .. .	21,720	10-05	20	10	9,500	6-01	—	—	—	1,000	—	—
Kuruman .. .	380	3-49	—	—	660	3-44	—	—	—	—	—	21,600
Mafeking .. .	200	5-71	40	6-67	14,310	3-27	5,020	3-68	20	300	—	10,000
Taung .. .	—	—	—	—	340	4-66	90	3-60	—	—	—	—
Vryburg .. .	80	2-86	—	—	23,620	2-99	7,390	4-75	—	600	—	6,600
<b>Transkeian Territories.</b>												
<b>Transkei Gebied.</b>												
<b>East Griqualand.</b>												
<b>West Griqualand.</b>												
Matatiele .. .	3,410	1-44	80	2-50	41,650	5-28	1,860	2-90	280	13,700	1,570	356,900
Mount Ayliff .. .	—	—	—	—	20	6-67	—	—	—	—	—	600
Mount Currie .. .	8,680	2-35	10	1	59,710	4-94	420	5-60	720	176,000	2,450	555,400
Mount Fletcher ..	—	—	—	—	60	2-22	—	—	—	—	—	4,600
Mount Frere .. .	10	·77	—	—	840	4-52	70	3-89	—	700	20	1,500
Qumbu .. .	10	2	—	—	90	5	—	—	—	500	—	600
Tsole .. .	20	1-43	10	2	1,400	2-78	70	4-38	—	2,800	20	59,200
Umzimkulu .. .	210	1-60	—	—	37,510	4-08	2,940	2-12	60	4,500	760	88,400
<b>Tembuland.</b>												
Elliotdale .. .	—	—	—	—	100	5-56	—	—	—	—	—	—
Engcobo .. .	—	—	—	—	90	3-91	10	5	—	3,500	—	1,400
Mqanduli .. .	—	—	—	—	190	5-76	—	—	—	—	—	—
St. Marks .. .	10	1	—	—	180	3-91	20	6-67	—	900	—	8,700
Umtata .. .	150	1-88	—	—	2,570	2-69	20	3-33	50	15,700	20	72,700
Xalanga .. .	50	·37	—	—	570	2-79	10	10	—	2,000	—	2,800
<b>Transkei.</b>												
Butterworth .. .	—	—	—	—	620	6-08	20	20	—	2,100	—	100
Idutywa .. .	—	—	—	—	10	2	—	—	—	—	—	300
Kentani .. .	10	10	—	—	330	2-54	10	3-33	—	—	—	700
Nqamakwe .. .	—	—	—	—	40	3-33	—	—	—	900	—	—
Tsomo .. .	—	—	—	—	150	3-49	—	—	—	900	—	2,200
Willowvale .. .	—	—	—	—	100	5-26	—	—	—	—	—	600

TABLE 13 (continued)—TABEL 13 (vervolg).

Magisterial District. Magistraatsdistrikt.	Wheat—Koren.		Rye—Rogge.		Maize—Mielies.		Kafir Corn—Kafferkooren.		Barley—Gerst.		Oats—Haver.	
	Total Production.	Average yield per morgen. Gemiddelde opbrengst per morgen.	Total Production.	Average yield per morgen. Gemiddelde opbrengst per morgen.	Total Production.	Average yield per morgen. Gemiddelde opbrengst per morgen.	Total Production.	Average yield per morgen. Gemiddelde opbrengst per morgen.	Threshed. Gedorst.	Cut for forage. Voor voer gemeden.	Threshed. Gedorst.	Oat Hay. Haver Hooi.
	Totale Produktie.	Totale opbrengst per morgen.	Totale Produktie.	Totale opbrengst per morgen.	Totale Produktie.	Totale opbrengst per morgen.	Totale Produktie.	Totale opbrengst per morgen.	Bags. Zakken. 150 lb.	Bundles of Gerven van 7 lb.	Bags. Zakken. 150 lb.	Bundles of Gerven van 7 lb.
<b>Pondoland.</b>												
Bizana .. .. .	—	—	—	—	20	2	—	—	—	—	—	—
Flagstaff .. .. .	—	—	—	—	190	8.26	—	—	—	—	—	1,200
Libode .. .. .	40	13.33	—	—	80	5	—	—	—	—	—	9,000
Lusikisiki .. .. .	—	—	—	—	2,320	6.72	—	—	—	500	—	—
Ngqoleni .. .. .	—	—	—	—	480	11.71	—	—	—	—	—	—
Port St. Johns .. .. .	—	—	—	—	9,720	10.85	—	—	—	—	—	—
Tabankulu .. .. .	—	—	—	—	150	4.05	10	10	—	1,300	—	800
<b>Natal.</b>												
Alfred .. .. .	—	—	—	—	27,810	7.54	400	3.08	—	3,500	—	9,100
Bergville .. .. .	50	1.72	—	—	54,820	6.34	4,020	3.96	—	—	—	9,400
Camperdown .. .. .	—	—	—	—	56,520	8.40	850	8.10	—	—	—	1,400
Dundee .. .. .	290	2.18	—	—	74,670	6.37	3,950	4.72	10	30,800	10	41,500
Durban .. .. .	—	—	10	5	1,080	5.57	—	—	—	—	—	—
Estcourt .. .. .	570	1.22	90	3.33	180,800	7.96	11,460	5.39	—	7,800	200	87,600
Helpmakaar .. .. .	10	5	20	5	16,640	6.47	2,500	4.74	20	7,100	10	29,500
Impendhle .. .. .	—	—	—	—	17,750	6.91	1,170	4.74	—	—	20	5,500
Inanda .. .. .	—	—	—	—	9,710	5.39	80	2.86	—	—	—	—
Ixopo .. .. .	50	8.33	—	—	137,150	9.44	4,170	4.32	20	15,500	140	15,300
Klip River .. .. .	180	4.39	—	—	119,520	8.32	13,770	4.87	20	11,600	30	128,100
Krantzkop .. .. .	10	10	10	5	21,740	8.84	1,410	5.66	—	2,000	—	1,700
Lion's River .. .. .	—	—	—	—	48,640	8.26	490	4.58	—	2,200	110	35,600
Lower Tugela .. .. .	—	—	—	—	17,220	8.32	560	5.71	—	—	—	—
Mapumulo .. .. .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Mpofana .. .. .	—	—	—	—	150	15	—	—	—	—	—	—
Newcastle .. .. .	500	5.26	—	—	72,970	6.13	6,280	4.36	10	16,600	240	204,900
New Hanover .. .. .	—	—	—	—	79,810	7.67	650	5.37	—	—	—	6,200
Ngotshe .. .. .	10	10	—	—	23,850	8.38	3,060	6.55	—	6,100	60	6,500
Paulpietersburg .. .. .	170	4.86	—	—	26,400	7.03	1,510	4.70	30	9,000	10	65,000
Pietermaritzburg .. .. .	—	—	—	—	61,270	8.83	690	4.96	10	3,300	—	19,900
Pinetown .. .. .	—	—	—	—	4,670	8.55	60	6	—	—	—	2,400
Polela .. .. .	510	3.92	260	1.42	17,070	6.24	1,040	3.74	20	1,800	260	100,800
Port Shepstone .. .. .	—	—	—	—	20,050	7.56	80	3.81	—	100	—	—
Richmond (N.) .. .. .	—	—	—	—	69,300	9.50	3,450	4.90	—	6,800	30	13,300
Umvoti .. .. .	50	3.85	—	—	70,850	9.01	5,410	6.43	—	8,100	200	85,000

[U.G. 12-21.]

Umzinto .. .. .	1,890	4-42	50	1-56	40,720	8-80	1,270	0-20	70	24,400	550	298,300
Utrecht .. .. .	120	2-73	—	—	44,570	5-17	3,110	3-85	10	21,500	190	192,500
Vryheid .. .. .	150	5	—	—	76,420	5-62	3,400	3-87	60	4,700	60	133,700
Weenen .. .. .	—	—	—	—	21,690	10-07	2,230	5-53	—	—	—	—
<b>Zululand.</b>												
Emtanjaneni .. .. .	—	—	—	—	9,320	0-50	640	3-25	—	—	—	2,800
Eshowe .. .. .	—	—	—	—	5,660	8-71	240	6-80	—	—	—	—
Hlabisa .. .. .	—	—	—	—	730	15-53	—	—	—	—	—	—
Ingwavuma .. .. .	—	—	—	—	220	12-22	—	—	—	—	—	—
Lower Umfolozi .. .. .	—	—	—	—	3,290	8-08	170	5-48	—	—	—	—
Mahlabatini .. .. .	—	—	—	—	750	19-74	—	—	—	—	—	—
Mtunzini .. .. .	—	—	—	—	3,170	7-32	20	4	—	—	—	—
Nkandhla .. .. .	—	—	—	—	3,290	7-20	30	3	—	—	—	—
Nongoma .. .. .	—	—	—	—	510	7-97	60	6-67	—	—	—	—
Ngutu .. .. .	—	—	—	—	2,290	0-47	70	5	—	1,500	—	800
<b>Transvaal.</b>												
Barberton .. .. .	80	2-96	—	—	30,890	6-08	3,020	4-45	—	3,600	30	23,800
Benoni .. .. .	—	—	—	—	6,300	3-66	120	1-20	—	—	—	9,800
Bethal .. .. .	400	2-58	10	-71	402,830	5-80	4,530	4-38	20	6,800	2,450	531,700
Bloemhof .. .. .	230	-91	2	—	73,490	4-34	12,860	4-60	—	5,200	10	27,800
Boksburg (incl. Springs)	80	2-67	—	—	18,830	4-52	1,800	5-54	—	—	30	19,800
Carolina .. .. .	1,430	4-55	50	1-09	48,700	3-73	3,960	3-84	10	14,100	1,050	300,300
Ermelo .. .. .	500	2-08	30	1-30	187,840	4-93	4,000	2-69	10	25,100	0,430	769,000
Germiston .. .. .	70	7	10	2-50	8,080	6-25	40	2-60	20	46,800	—	55,300
Heidelberg (T.) .. .. .	3,990	3-64	250	1-21	279,300	3-33	15,530	3-24	130	102,800	6,620	1,468,400
Johannesburg .. .. .	400	6-67	10	1-25	4,430	5-44	—	—	160	104,900	100	102,800
Krugersdorp .. .. .	14,790	7-96	50	1-67	39,290	3-92	2,350	3-90	210	233,300	980	1,724,100
Lichtenburg .. .. .	6,890	5-62	320	5	434,100	5-24	47,870	4-08	10	4,200	130	155,400
Lydenburg .. .. .	27,900	4-76	80	1-08	76,790	5-93	5,640	3-57	5,400	153,600	17,920	182,500
Marico .. .. .	29,110	7-96	140	4-38	25,290	3-33	11,950	3-52	130	22,300	640	410,900
Middelburg (T.) .. .. .	25,700	5-72	1,180	2-94	423,100	4-98	14,450	4-14	390	39,600	2,680	817,300
Pietersburg .. .. .	8,310	8-19	160	2-42	111,690	5-13	33,970	3-63	1,150	14,900	440	220,600
Piet Retief .. .. .	550	4-17	60	4	63,790	6-20	12,720	4-84	60	23,200	100	168,900
Potchefstroom .. .. .	33,410	7-17	910	4-46	553,500	4-77	67,240	4-78	300	92,000	2,880	1,883,900
Pretoria .. .. .	43,260	7-29	360	2-81	251,150	3-97	21,420	2-60	150	463,100	5,800	2,971,600
Rustenburg .. .. .	58,880	9-24	530	4-17	74,090	3-28	12,680	3-15	190	45,300	5,170	937,900
Standerton .. .. .	4,120	2-94	20	2	294,410	4-30	4,090	3-16	—	10,300	7,150	884,000
Wakkerstroom .. .. .	3,470	2-85	30	-38	80,040	4-94	4,450	2-64	150	11,800	15,620	1,860,600
Waterberg .. .. .	17,950	6-80	340	5-40	174,490	4-35	26,990	3-41	300	29,300	400	188,400
Wolmaranstad .. .. .	610	3-03	20	-37	154,930	4-95	24,290	5-03	—	3,000	10	38,700
Zoutpansberg .. .. .	2,920	5-04	40	4-44	105,650	6-01	9,350	4-73	3,520	22,500	340	124,300
<b>Orange Free State.</b>												
<b>Oranje Vrijstaat.</b>												
Bethlehem .. .. .	18,080	2-25	450	1-81	427,500	5-25	13,900	4-54	240	13,800	9,900	1,484,500
Bethulie .. .. .	2,360	7-28	100	2-56	1,060	6-67	—	—	—	7,200	10	19,400
Bloemfontein .. .. .	2,360	3-31	1,070	1-99	15,060	2-29	2,360	3-03	30	77,900	80	89,700
Boshof .. .. .	1,060	1-81	70	1-21	4,240	2-14	2,600	2-18	—	16,300	20	15,800
Edenburg .. .. .	1,150	7-14	60	5-45	1,080	8-85	—	—	—	10,900	20	13,600
Fauresmith .. .. .	1,340	6-15	10	2-50	780	5-86	10	5	150	9,900	—	20,700

25

TABLE 13 (continued)—TABLE 13 (vervolg).

Magisterial District. Magistraatsdistrikt.	Wheat—Koren.		Rye—Rogge.		Maize—Mielies.		Kaffir Corn—Kafferikoren.		Barley—Gerst.		Oats—Haver.	
	Total Production.	Average yield per morgen.	Total Production.	Average yield per morgen.	Total Production.	Average yield per morgen.	Total Production.	Average yield per morgen.	Threshed. Gedorst.	Ut for forage. Voor voer geeneden.	Threshed. Gedorst.	Oat Hay. Haver Hooi.
	Totale Produktie.	Gemiddelde opbrengst per morgen.	Totale Produktie.	Gemiddelde opbrengst per morgen.	Totale Produktie.	Gemiddelde opbrengst per morgen.	Totale Produktie.	Gemiddelde opbrengst per morgen.				
	Bags. Zakken. 200 lb.	Bags. Zakken. 200 lb.	Bags. Zakken. 200 lb.	Bags. Zakken. 200 lb.	Bags. Zakken. 200 lb.	Bags. Zakken. 200 lb.	Bags. Zakken. 200 lb.	Bags. Zakken. 200 lb.	Bags. Zakken. 150 lb.	Bundles of Gerven van 7 lb.	Bags. Zakken. 150 lb.	Bundles of Gerven van 7 lb.
<b>Orange Free State—(con.)</b>												
<b>Oranje Vrijstaat—(vlg.)</b>												
Ficksburg .. .. .	31,530	2-16	2,330	1-24	134,900	4-58	5,910	3-25	40	6,600	4,970	923,400
Frankfort .. .. .	1,410	1-94	30	1-79	361,270	4-62	10,840	5-31	—	10,300	930	880,700
Harrismith .. .. .	11,930	3-37	270	2-08	224,190	3-93	9,190	2-90	580	19,000	15,560	2,683,200
Heilbron .. .. .	1,630	2-78	80	-93	332,940	4-41	14,530	3-18	90	39,100	1,210	494,600
Hoopstad .. .. .	220	3-01	70	-66	88,650	3-19	12,270	3-43	10	7,800	—	27,100
Jacobstad .. .. .	290	5-37	10	2-50	50	25	—	—	10	7,900	—	17,900
Kroonstad .. .. .	2,140	2-86	220	2-68	549,880	5-12	24,570	4-70	40	14,400	90	114,400
Ladybrand .. .. .	15,410	1-46	4,420	1-27	170,780	4-53	2,170	3-29	20	7,200	1,160	725,400
Lindley .. .. .	1,910	1-86	120	3-75	254,500	5-66	10,030	3-98	20	3,800	1,990	359,900
Philippolis .. .. .	1,520	4-66	10	3-33	1,000	7-25	—	—	20	7,200	—	5,800
Rouxville .. .. .	5,810	1-21	970	1-05	44,560	5-07	—	4-29	50	21,700	150	129,400
Senekal .. .. .	3,950	1-95	290	1	322,890	5-53	17,700	4	10	55,900	3,570	583,300
Smithfield .. .. .	280	2-26	280	2-72	3,200	4-44	—	—	—	10,900	10	23,800
Thaba Nchu .. .. .	2,740	-44	1,410	2-51	57,720	4-39	1,190	2-10	70	20,800	330	135,100
Vrede .. .. .	8,480	3-75	50	1-43	159,050	4-16	4,940	3-11	290	16,600	10,080	2,025,700
Vrededorp .. .. .	1,970	4-56	30	-97	166,780	4-40	13,700	3-82	10	11,300	1,340	336,900
Wepener .. .. .	360	-31	620	-25	17,880	3-89	130	4-06	—	6,700	—	22,400
Winburg .. .. .	12,680	6-53	630	1-28	109,720	4-35	17,420	4-36	60	49,500	400	290,500



TABLE 14.—PASTORAL PRODUCTS. Year May, 1919, to April, 1920. TABEL 14.—LANDELIKE PRODUKTEN. Jaar Mei 1919 tot April 1920.

Magisterial District. Magistraatsdistrikt.	Butter. Boter	Cheese. Knaas.	Bacon and Ham. Spek en Ham.	Wool. Wol.	Mohair. Bokhaar.	Ostrich Feathers. Struisvogelveren.
	lb.	lb.	lb.	lb.	lb.	lb.
<b>Cape of Good Hope.</b> <b>Kaap de Goede Hoop.</b>						
Aberdeen . . . . .	10,834	3,400	1,040	234,780	632,170	3,608
Adelaide . . . . .	26,929	17,900	3,088	595,760	71,720	636
Albany . . . . .	201,238	25	11,768	609,310	2,660	7,173
Albert . . . . .	110,046	—	9,981	2,170,640	5,250	825
Alexandria . . . . .	226,263	14,992	1,360	76,700	410	4,190
Aliwal North . . . . .	64,714	—10	10,607	1,515,470	6,490	96
Barkly East . . . . .	40,232	10	3,850	3,383,590	4,950	—
Barkly West . . . . .	43,150	—	2,590	697,660	29,160	38
Bathurst . . . . .	42,225	48	12,215	9,570	300	1,601
Beaufort West . . . . .	7,327	—	1,630	1,212,240	191,830	892
Bedford . . . . .	19,864	—	2,300	940,370	188,730	2,318
Bredasdorp . . . . .	4,108	—	4,040	1,150,690	1,110	1,513
Britstown . . . . .	1,967	—	1,344	659,940	53,720	341
Caledon . . . . .	9,379	—	37,330	1,147,980	—	110
Calvinia . . . . .	7,460	—	5,300	1,054,310	14,570	1,309
Cape—Kaap . . . . .	18,679	—	490	87,400	—	—
Carnarvon . . . . .	1,746	—	150	601,620	46,000	—
Cathcart . . . . .	189,956	—	14,745	2,606,290	17,350	456
Ceres . . . . .	29,496	—	12,267	406,160	310	53
Clanwilliam . . . . .	14,637	—	26,124	147,580	870	41
Colesberg . . . . .	21,035	400	2,680	1,383,940	23,810	863
Craddock . . . . .	19,523	100	3,285	931,620	456,460	2,936
De Aar . . . . .	1,317	—	—	365,580	2,710	—
East London . . . . .	84,456	50	15,751	214,110	—	77
Eliot . . . . .	50,937	934	14,430	1,108,510	5,210	—
Fort Beaufort . . . . .	35,249	—	6,368	414,430	1,540	457
Fraserburg . . . . .	3,266	—	925	682,460	86,040	141
George . . . . .	17,955	—	33,681	211,610	3,010	2,778
Glen Grey . . . . .	10,510	—	3,552	81,240	5,560	—
Graaff-Reinet . . . . .	27,093	—	6,777	1,079,070	410,160	8,008
Hanover . . . . .	3,063	—	1,190	769,920	9,170	252
Hay . . . . .	47,136	—	1,003	848,840	152,770	—
Herbert . . . . .	29,343	2,700	2,150	446,780	11,950	129
Herschel . . . . .	645	—	1,950	1,600	—	—
Hopetown . . . . .	11,579	—	800	692,440	9,750	33
Humansdorp . . . . .	26,686	—	2,405	381,900	1,010	4,406
Jansenville . . . . .	7,003	500	480	33,560	946,920	1,367
Kenhardt . . . . .	8,631	—	1,395	434,310	37,100	40
Kimberley . . . . .	34,769	—	1,650	186,660	2,830	12
King William's Town . . . . .	76,404	—	25,783	608,890	210	17
Knysna . . . . .	6,804	—	17,345	63,230	400	341
Komgha . . . . .	59,856	—	3,343	592,310	—	—
Ladismith . . . . .	34,258	68	1,180	3,990	800	23,868
Lainsburg . . . . .	8,828	—	4,610	197,870	1,670	1,098
Maclear . . . . .	22,470	11,650	10,867	293,480	4,350	—
Malmesbury . . . . .	93,273	—	74,149	947,230	150	—
Maraisburg . . . . .	6,989	—	2,458	495,290	37,620	424
Middelburg (C.) . . . . .	77,430	1,264	6,743	1,001,830	72,520	2,895
Molteno . . . . .	55,264	—	3,720	1,228,780	1,610	30
Montagu . . . . .	15,738	—	2,057	18,290	—	2,305
Mossel Bay . . . . .	7,477	—	487	497,530	—	2,009
Murraysburg . . . . .	3,754	1,200	371	474,350	293,300	763
Namaqualand . . . . .	6,151	—	461	94,870	950	437
Oudtshoorn . . . . .	29,834	—	952	13,520	210	60,481
Paarl . . . . .	50,670	20	5,020	87,720	100	—
Pearston . . . . .	3,403	—	770	166,520	366,470	1,318
Peddie . . . . .	55,095	40	6,825	34,660	—	879
Philipstown . . . . .	7,212	—	580	885,790	37,270	73
Piquetberg . . . . .	36,754	—	37,999	455,010	70	50
Port Elizabeth . . . . .	8,857	—	283	21,890	100	184
Prieska . . . . .	11,706	—	735	621,040	94,010	185
Prince Albert . . . . .	5,306	—	230	248,980	33,460	5,441
Queenstown . . . . .	172,062	—	15,854	2,368,880	36,210	60
Richmond (C.) . . . . .	6,587	—	1,323	1,045,680	114,390	171
Riversdale . . . . .	36,956	50	4,047	675,020	1,900	8,425
Robertson . . . . .	33,321	3,000	2,297	27,790	30	4,668
Simonstown . . . . .	2,985	—	550	1,800	—	—
Somerset East . . . . .	31,685	9,170	4,325	829,570	638,300	5,778
Stellenbosch . . . . .	34,602	308	3,275	29,310	10	—
Steynsburg . . . . .	25,723	—	1,900	1,083,000	3,270	419
Steylerville . . . . .	5,393	40	760	41,270	745,110	4,316
Stoekentrom . . . . .	16,984	—	6,232	269,160	7,810	827
Stutterheim . . . . .	40,450	100	10,970	1,266,980	2,700	—
Sutherland . . . . .	1,560	—	790	415,900	5,550	233
Swellendam . . . . .	19,426	10	9,759	1,125,740	21,210	6,385
Tarka . . . . .	57,802	—	5,211	1,866,059	122,570	119
Tullagh . . . . .	11,541	—	3,815	65,460	—	105
Uitenhage . . . . .	64,785	5,030	5,462	109,570	284,340	11,359

TABLE 14 (continued)—TABEL 14 (vervolg).

Magisterial District. Magistraatsdistrikt.	Butter. Boter.	Cheese. Kaas.	Bacon and Ham. Spek en Ham.	Wool. Wol.	Mohair. Bokhaar.	Ostrich Feathers. Struisvogel- veren.
	lb.	lb.	lb.	lb.	lb.	lb.
<b>Cape of Good Hope (contd.) Kaap de Goede Hoop (vervolg).</b>						
Uniondale .. .. .	15,177	—	15,959	98,620	44,700	3,784
Van Rhynsdorp .. .. .	6,159	—	1,240	72,410	1,980	4
Victoria East .. .. .	52,634	1,335	3,757	25,390	2,280	902
Victoria West .. .. .	5,880	—	811	1,230,200	49,800	5
Willowmore .. .. .	10,357	—	5,554	100,100	659,020	8,411
Wodehouse .. .. .	88,600	415	5,483	3,060,330	10,500	—
Worcester .. .. .	24,881	—	13,081	117,520	80	874
Wynberg .. .. .	42,339	—	1,200	—	—	—
<b>Bechuanaland.</b>						
Gordonia .. .. .	6,753	80	2,125	77,500	47,840	64
Kuruman .. .. .	9,397	—	710	773,060	17,120	—
Mafeking .. .. .	13,925	20	3,895	103,780	4,030	7
Taung .. .. .	2,570	—	630	73,490	13,300	—
Vryburg .. .. .	18,956	—	5,869	587,190	13,220	20
<b>Transkeian Territories. Transkei Gebied.</b>						
<b>East Griqualand.</b>						
<b>East Griqualand.</b>						
Makale .. .. .	33,001	14,120	12,208	720,820	2,680	—
Mount Ayliff .. .. .	1,350	—	—	1,190	—	—
Mount Currie .. .. .	35,960	10,800	29,909	823,070	1,120	—
Mount Fletcher .. .. .	749	—	1,100	4,350	70	—
Mount Frere .. .. .	3,055	—	1,470	2,470	—	—
Qumbu .. .. .	1,162	—	990	950	—	—
Tsolo .. .. .	2,735	—	520	26,210	40	—
Umzimkulu .. .. .	15,197	7,180	11,946	127,750	650	—
<b>Tembuland.</b>						
Elliotdale .. .. .	1,561	—	990	—	—	—
Engcobo .. .. .	3,235	—	3,112	2,940	—	—
Mqanduli .. .. .	4,646	—	1,350	2,190	—	—
St. Marks .. .. .	1,942	—	1,643	6,550	—	—
Umtata .. .. .	30,331	2,842	3,300	20,990	—	3
Xalanga .. .. .	3,116	—	1,120	21,780	30	—
<b>Transkei.</b>						
Butterworth .. .. .	7,076	—	2,240	56,350	1,000	—
Itutywa .. .. .	2,949	—	2,526	4,520	—	—
Kontani .. .. .	2,285	—	245	6,100	100	—
Nqamakwe .. .. .	674	—	1,355	4,840	—	—
Tsomo .. .. .	541	—	1,832	870	—	—
Willowvale .. .. .	1,833	—	2,414	2,840	—	—
<b>Pondoland.</b>						
Bizana .. .. .	264	—	310	130	—	—
Flagstaff .. .. .	1,246	—	3,550	750	—	—
Libode .. .. .	314	—	224	620	—	—
Lusikisiki .. .. .	3,191	—	3,015	1,190	40	—
Nggeleni .. .. .	1,140	48	180	230	—	—
Port St. Johns .. .. .	330	10	1,131	150	—	5
Tabankulu .. .. .	1,294	—	2,090	2,080	100	—
<b>Natal.</b>						
Alfred .. .. .	16,241	—	11,270	53,680	120	—
Bergville .. .. .	27,403	—	11,021	89,520	4,460	—
Campersdown .. .. .	35,893	—	7,230	250	—	—
Dundee .. .. .	73,005	4,430	16,081	216,990	13,540	16
Durban .. .. .	1,304	—	150	—	—	—
Estcourt .. .. .	78,292	3,096	38,825	538,370	3,110	40
Helpmakaar .. .. .	12,433	80	6,903	126,820	3,270	—
Impendhle .. .. .	19,080	147	15,315	179,970	50	—
Inanda .. .. .	2,732	—	—	—	—	—
Ixopo .. .. .	34,836	6,245	27,738	265,110	—	—
Klip River .. .. .	128,298	—	24,151	270,760	23,680	7
Krantzkop .. .. .	21,136	—	4,162	36,220	—	60
Lion's River .. .. .	56,936	—	29,057	277,590	700	—
Lower Tugela .. .. .	10,979	—	1,375	—	—	—
Mapunulo .. .. .	—	—	—	200	—	—
Mpofana .. .. .	48	—	—	20,697	524,450	11,780
Newcastle .. .. .	70,612	3,494	—	—	—	—
New Hanover .. .. .	76,937	140	15,372	600	—	—
Ngotsho .. .. .	6,163	7,500	1,090	102,100	240	12
Paulpietersburg .. .. .	14,953	495	5,413	184,670	2,360	—
Pietermaritzburg .. .. .	45,936	55	5,043	10,030	—	—
Pinetown .. .. .	18,988	30	3,697	—	—	—
Polela .. .. .	42,905	585	38,633	239,840	850	—

Table 1 (continued)—Tabel 14 (vervolg).

Magisterial District. Magistraatsdistrikt.	Butter. Boter.	Cheese. Kaas	Bacon and Ham. Spek en Ham.	Wool. Wol.	Mohair. Bokhaar.	Ostrich Feathers. Struisvogel- veren.
	lb.	lb.	lb.	lb.	lb.	lb.
<b>Natal—(cont.)—(vervolg):</b>						
Fort Shepstone .. .. .	42,898	235	14,912	250	—	—
Richmond (N.) .. .. .	74,780	50	11,970	67,020	—	—
Umvoti .. .. .	47,735	104	20,380	224,210	90	132
Umtinto .. .. .	24,241	64	3,393	3,410	—	—
Utrecht .. .. .	25,644	—	2,087	1,202,360	5,430	5
Vryheid .. .. .	54,775	454	10,441	792,830	6,330	—
Weenen .. .. .	14,827	—	2,160	75,820	6,420	904
<b>Zululand.</b>						
Emtonjaneni .. .. .	21,000	500	3,240	25,590	70	—
Eshowe .. .. .	15,066	120	4,011	—	—	—
Hlabisa .. .. .	631	—	30	—	—	—
Ingwavuma .. .. .	500	—	—	—	—	—
Lower Umfolozi .. .. .	10,247	60	190	—	—	—
Mahlabotini .. .. .	655	—	970	—	—	—
Mtunzini .. .. .	7,645	10	580	—	—	—
Nkandha .. .. .	5,757	1,400	2,451	40,040	—	—
Nongoma .. .. .	988	—	540	—	200	—
Nqutu .. .. .	2,917	—	2,805	39,330	350	—
<b>Transvaal.</b>						
Barberton .. .. .	17,600	100	4,225	12,010	370	—
Benoni .. .. .	2,828	3,279	6,724	782,020	120	—
Bethal .. .. .	48,573	—	—	—	—	—
Bloemhof .. .. .	52,434	2,305	7,602	799,990	34,900	49
Boksburg (including Springs)	9,033	—	840	1,200	—	—
Carolina .. .. .	46,879	2,754	4,825	704,560	3,850	30
Ermelo .. .. .	92,090	24,825	15,507	2,352,700	1,070	—
Germiston .. .. .	13,213	1,445	740	16,570	240	—
Heidelberg (T.) .. .. .	99,732	64	12,798	800,930	6,350	5
Johannesburg .. .. .	8,252	170	1,780	160	—	26
Krugersdorp .. .. .	36,674	600	9,800	17,120	4,360	50
Lichtenburg .. .. .	68,482	100	14,812	714,130	4,170	5
Lydenburg .. .. .	44,106	457	14,547	1,006,250	9,830	—
Marico .. .. .	58,237	5,781	14,021	23,880	4,790	95
Middelburg (T.) .. .. .	92,535	2,719	20,978	772,590	11,710	—
Pietersburg .. .. .	67,587	28,379	15,454	45,580	2,720	168
Piet Retief .. .. .	28,054	150	13,952	397,780	1,170	—
Potchefstroom .. .. .	160,633	25,555	42,109	633,550	11,630	147
Pretoria .. .. .	72,751	—	16,464	189,880	1,680	159
Rustenburg .. .. .	99,714	588	39,742	15,710	3,000	—
Standerton .. .. .	58,479	—	19,662	1,637,190	780	—
Walkerstrom .. .. .	64,102	4,589	7,348	2,775,270	3,900	8
Waterberg .. .. .	75,384	3,802	25,342	4,210	840	163
Wolmaranstad .. .. .	49,561	30	5,897	753,320	11,920	35
Zoutpansberg .. .. .	23,712	650	4,220	50	200	—
<b>Orange Free State.</b>						
<b>Oranje Vrijstaat.</b>						
Bethlehem .. .. .	89,407	220	18,445	1,888,730	44,980	32
Bethulie .. .. .	8,153	—	2,476	1,132,590	5,450	46
Bloemfontein .. .. .	82,192	—	11,593	4,959,940	8,050	81
Bohof .. .. .	47,334	—	7,684	2,286,600	2,480	22
Edenburg .. .. .	9,924	—	905	1,391,400	30	2
Fauresmith .. .. .	33,004	200	2,722	1,931,010	27,360	102
Ficksburg .. .. .	52,678	8,422	10,774	724,340	24,240	15
Frankfort .. .. .	80,542	910	9,817	1,275,610	2,240	67
Harnismith .. .. .	116,734	1,020	28,167	3,257,930	61,740	7
Heilbron .. .. .	80,540	100	15,052	1,448,020	290	—
Hoopstad .. .. .	35,746	—	13,534	2,011,190	18,400	126
Jacobdal .. .. .	9,825	—	281	405,780	1,330	17
Kroonstad .. .. .	66,630	2,210	20,791	2,701,150	1,840	71
Ledybrand .. .. .	55,340	8,032	10,627	1,096,950	580	3
Lindley .. .. .	50,142	50	7,680	1,089,080	960	12
Philippolis .. .. .	6,934	—	1,318	811,060	32,820	17
Rouxville .. .. .	65,360	500	5,643	2,839,640	4,530	4
Senekal .. .. .	59,966	56	12,944	1,725,380	3,700	40
Smithfield .. .. .	22,272	229	1,380	2,637,900	530	30
Thaba 'Nehu .. .. .	16,434	2,070	15,907	1,708,720	4,080	39
Vrede .. .. .	54,606	326	7,428	2,037,900	29,950	28
Vrededorp .. .. .	58,083	140	6,648	761,530	7,700	62
Wepener .. .. .	15,085	—	3,795	953,500	10	—
Winburg .. .. .	77,774	232	14,156	3,402,870	8,310	27

TABLE 15.—FRUIT TREES at 30th April, 1920. Principal Fruit-Growing Districts only. Number in each Magisterial District concerned.

TABEL 15.—VRUCHTBOMEN op 30 April 1920. Alleen voornaamste Vruchtkwekender Distrikten. Aantal in elk betrokken Magistraatsdistrikt.

Magisterial District. Magistraatsdistrikt.	NON-CITRUS.															
	Apricot. Abrikoos.		Peach. Perzik.		Plum and Prune. Pruim.		Nectarine. Kaalperzik.		Apple. Appel.		Pear. Peer.		Fig. Vijg.		Mango.	
	Bearing. Dragend.	Non-Bearing. Niet- Dragend.	Bearing. Dragend.	Non-Bearing. Niet- Dragend.	Bearing. Dragend.	Non-Bearing. Niet- Dragend.	Bearing. Dragend.	Non-Bearing. Niet- Dragend.	Bearing. Dragend.	Non-Bearing. Niet- Dragend.	Bearing. Dragend.	Non-Bearing. Niet- Dragend.	Bearing. Dragend.	Non-Bearing. Niet- Dragend.	Bearing. Dragend.	Non-Bearing. Niet- Dragend.
<b>Cape of Good Hope. Kaap de Goede Hoop.</b>																
Albany .. .. .	1,300	410	4,480	1,350	3,910	240	130	40	44,180	11,860	2,020	550	2,110	270	—	—
Bathurst .. .. .	220	530	890	710	510	1,380	250	—	109,900	84,420	510	1,310	540	60	—	—
Bedford .. .. .	540	50	2,350	210	690	50	90	10	1,520	1,160	670	130	2,090	100	—	—
Bredasdorp .. .	230	130	6,940	1,290	650	340	60	30	930	390	8,860	610	1,520	120	—	—
Caledon .. .. .	2,330	3,180	24,700	20,150	9,500	40,800	250	520	36,600	65,370	8,960	14,940	4,540	1,310	—	—
Cape—Kaap .. .	300	190	1,080	330	460	200	40	40	1,480	410	1,100	690	1,060	360	10	—
Ceres .. .. .	1,110	11,270	53,130	58,030	14,820	40,720	2,790	830	19,210	29,480	31,240	61,690	1,450	150	—	—
Clanwilliam .. .	1,420	500	28,260	10,090	770	890	450	30	2,070	580	2,770	760	2,610	350	—	—
Fort Beaufort ..	410	90	2,780	440	500	30	40	—	1,670	150	320	130	1,490	180	—	—
George .. .. .	820	270	9,150	2,140	1,320	440	170	10	7,330	1,180	3,690	1,090	3,380	280	—	—
Graaff-Reinet ..	2,890	320	9,980	1,630	2,480	500	260	10	4,390	1,030	3,480	440	6,070	480	—	—
Humansdorp .. .	1,020	380	19,980	5,680	1,530	460	450	10	21,880	10,410	2,420	1,030	4,390	700	—	—
King William's Town	1,400	410	6,200	3,580	3,180	2,330	370	620	9,680	4,720	2,350	930	1,680	840	—	—
Komgha .. .. .	600	4	2,830	370	2,230	150	40	—	3,200	840	740	30	890	40	10	10
Ladismith .. ..	930	330	19,870	6,940	780	12,610	150	30	1,760	520	1,950	220	4,670	670	—	—
Malmesbury .. .	6,840	21,050	5,330	4,840	4,630	11,020	150	50	3,670	1,520	1,370	1,100	1,430	500	—	—
Montagu .. .. .	2,540	8,130	18,920	12,400	18,350	41,470	530	1,770	15,010	7,450	3,090	1,950	3,820	2,260	150	400
Mossel Bay .. .	400	60	4,490	600	360	120	30	—	690	290	1,180	240	1,230	170	—	—
Oudtshoorn .. .	2,370	540	17,050	4,700	1,350	820	490	490	3,820	500	3,750	530	13,900	1,400	100	70
Paarl .. .. .	222,670	229,350	79,750	25,090	139,270	94,110	10,190	280	52,290	16,590	61,340	23,910	10,260	1,820	10	—
Piquetberg .. .	1,680	740	10,430	2,870	600	8,560	20	50	1,390	5,940	1,060	430	2,030	160	—	—
Prince Albert ..	680	160	6,990	1,230	380	210	650	20	790	280	1,230	230	2,620	110	—	—
Queenstown .. .	3,290	450	13,820	3,180	2,290	270	360	30	3,410	660	1,900	610	6,780	140	—	—
Riversdale .. .	510	490	11,690	5,860	900	4,480	230	50	2,390	1,910	3,510	1,540	2,460	500	—	—
Robertson .. .	2,540	19,780	11,530	16,320	18,920	90,520	120	2,520	2,910	1,860	1,330	860	2,030	2,290	40	80
Somerset East ..	1,020	360	7,340	1,280	1,730	710	150	40	6,780	9,540	1,560	600	4,190	440	—	—

[U.G. 12-21.]

Stellenbosch	10,320	12,780	45,040	22,350	51,170	64,200	4,780	710	51,160	31,900	59,380	28,720	5,950	2,070	10	
Swellendam	630	8,410	11,140	10,480	7,730	32,640	170	90	4,400	5,700	1,530	990	2,140	1,450	10	
Tarka	2,580	370	13,880	1,140	1,820	630	290	10	3,230	1,360	1,690	280	4,320	340		
Tulbagh	17,770	39,170	13,260	26,280	16,940	56,950	200	60	1,070	1,080	2,820	3,130	1,420	580		
Uitenhage	1,250	400	4,420	1,310	1,640	430	100	60	15,840	5,810	2,660	3,340	5,950	1,820		
Uniondale	1,870	2,510	14,900	8,190	3,090	1,770	530	160	18,160	22,140	7,190	2,910	3,440	390		
Worcester	14,090	22,860	53,530	34,800	15,150	37,660	1,340	40	15,450	9,550	24,960	12,250	3,100	1,390		
Wynberg	1,060	720	7,040	990	1,790	430	690		9,830	3,450	10,950	3,650	1,440	390		
<b>Natal.</b>																
Dundee	2,580	780	14,540	4,660	1,890	1,510	210	100	3,550	3,720	950	530	3,810	540	14,650	1,110
Durban			200	150	10	120	120		120	-80	840	690		10		
Estcourt	4,400	1,130	33,340	7,060	10,820	2,080	900	120	19,590	6,790	5,760	1,580	4,220	680		10
Inanda	40	140	660	250	10		300	10	110	90	450	220	10		25,530	2,210
Lower Tugela	20		440	180	10	10	80	10	130	20	160	120			11,850	570
Pietermaritzburg	340	130	1,910	2,090	6,630	1,170	90	10	4,080	1,640	560	210	380	30	780	50
Pinetown	10	60	210	80	20	120	10		340	280	370	400	40	40	12,270	1,580
Umzinto	30		160	280	130	20	110		600	90	180	120	60	10	4,170	770
<b>Transvaal.</b>																
Barberton	160	280	4,950	2,880	410	590	10		980	3,700	90	120	230	120	17,170	11,120
Ermelo	8,290	3,190	95,050	18,570	7,060	1,950	1,000	230	39,370	16,210	2,760	3,530	10,470	1,020		
Marico	5,370	1,590	47,250	6,430	1,930	490	270	140	4,370	3,000	1,260	920	9,120	890		
Middelburg (T.)	19,400	9,670	164,000	35,450	6,450	3,690	1,160	670	22,440	10,160	5,340	4,620	23,100	4,520	10	20
Potchefstroom	21,870	8,250	211,560	37,950	9,970	4,740	3,520	2,770	36,510	21,730	8,700	7,210	29,230	4,700		
Rustenburg	16,890	5,320	136,190	27,810	6,950	3,520	920	350	14,760	13,980	5,760	3,900	17,840	2,320	20	50
Standerton	8,470	3,420	80,670	17,610	4,060	2,120	820	350	18,710	6,250	2,560	1,570	1,080	300		
Waterberg	4,920	2,670	34,340	14,870	3,010	1,510	240	110	5,880	5,740	1,860	1,110	2,140	850	350	70
<b>Orange Free State. Oranje Vrijstaat.</b>																
Bloemfontein	20,080	4,840	107,590	19,280	8,980	2,210	2,000	550	20,090	4,900	9,500	-2,250	16,300	3,190	10	
Ficksburg	6,950	2,040	82,150	10,560	4,400	1,690	1,070	120	30,530	4,700	9,400	-1,060	5,430	570		
Heilbron	8,460	2,590	64,140	11,920	3,200	1,110	600	160	16,480	7,650	3,270	2,090	2,970	420		
Senekal	9,980	2,500	95,850	13,450	3,870	840	890	160	11,000	2,520	3,370	1,490	9,210	890		
Vredefort	6,180	3,760	59,620	12,970	1,670	840	500	170	9,690	3,040	2,220	1,000	5,900	1,810	10	
Winburg	10,770	3,550	78,880	11,980	3,780	820	1,290	250	14,340	3,390	5,500	1,320	10,400	1,400	20	30

31

TABLE 15 (continued)—TABEL 15 (vervolg).

Magisterial District. Magistraatdistrikt.	CITRUS.										Plantations. Plantaties.	
	Orange—Zoetlemoen.				Naartje—Nartje.				Lemon—Zuurlemoen.		Bananas.	Pineapples. Pijnappels.
	Grafted—Geënt.		Seedling—Zaailing.		Grafted—Geënt.		Seedling—Zaailing.					
	Bearing. Dragend.	Non- Bearing. Niet- Dragend.	Bearing. Dragend.	Non- Bearing. Niet- Dragend.	Bearing. Dragend.	Non- Bearing. Niet- Dragend.	Bearing. Dragend.	Non- Bearing. Niet- Dragend.	Bearing. Dragend.	Non- Bearing. Niet- Dragend.	Acres.	Acres.
<b>Cape of Good Hope.</b> <b>Kaap de Goede Hoop.</b>												
Albany .. .. .	9,060	19,480	3,230	180	290	60	70	10	740	660	8	272
Bathurst .. .. .	43,840	35,850	8,090	9,940	2,180	90	410	—	1,610	6,610	128	7,293
Bedford .. .. .	2,580	30	260	100	70	10	10	—	180	20	—	—
Bredasdorp .. .. .	440	820	420	230	110	60	30	20	130	10	—	—
Caledon .. .. .	1,330	830	2,260	770	230	160	140	40	570	240	—	—
Cape—Kaap .. .. .	100	160	—	20	20	10	—	—	50	—	—	—
Ceres .. .. .	1,480	400	610	1,600	80	10	40	—	140	—	—	—
Clanwilliam .. .. .	24,180	27,000	27,420	3,690	320	10	2,430	190	960	3,050	25	—
Fort Beaufort .. .. .	6,000	3,880	310	50	60	—	10	—	460	30	—	—
George .. .. .	440	160	3,550	450	—	—	70	—	380	180	—	—
Graaff-Reinet .. .. .	3,510	760	2,240	70	600	30	90	—	360	20	3	—
Humansdorp .. .. .	6,540	7,770	27,620	3,020	970	160	3,580	210	1,420	290	2	—
King William's Town .. .. .	2,300	4,870	5,170	1,520	230	40	450	70	960	800	2	—
Komgha .. .. .	10,670	8,620	1,800	150	320	60	100	—	1,170	170	8	1
Ladismith .. .. .	180	480	3,100	430	20	—	390	—	160	—	—	—
Malmesbury .. .. .	900	510	1,230	200	490	60	160	20	270	200	—	—
Montagu .. .. .	2,040	1,400	3,480	910	180	210	620	60	360	140	1	—
Mossel Bay .. .. .	1,390	1,750	3,770	870	100	130	130	60	320	20	2	—
Oudtshoorn .. .. .	1,250	180	6,080	480	180	20	670	50	360	100	—	—
Pearl .. .. .	22,000	5,140	6,030	370	15,940	1,750	1,680	—	14,660	5,210	20	6
Piquetberg .. .. .	2,210	4,380	10,700	1,080	220	80	770	120	1,040	90	14	1
Prince Albert .. .. .	280	140	1,130	400	30	20	140	10	50	10	—	—
Queenstown .. .. .	650	450	390	320	80	30	10	—	120	20	—	—
Riversdale .. .. .	100	180	5,130	1,310	20	20	320	70	430	1,050	1	3
Robertson .. .. .	1,560	2,080	2,790	160	100	80	220	20	220	60	7	—
Somerset East .. .. .	2,140	1,440	840	240	280	70	70	—	270	130	—	—

[U. G. 12-21.]

Stellenbosch .. .. .	7,000	1,740	1,100	100	930	60	40	—	3,750	2,100	—	—
Swellendam .. .. .	2,530	8,740	6,970	1,070	220	100	340	200	550	790	—	—
Tarka .. .. .	180	60	190	20	20	20	10	—	80	10	—	—
Tulbagh .. .. .	850	220	1,510	260	290	100	80	20	350	70	7	—
Uitenhage .. .. .	20,890	20,070	4,990	1,740	490	60	1,150	30	1,210	150	—	—
Uniondale .. .. .	2,380	3,130	4,890	970	90	120	480	90	140	30	—	—
Worcester .. .. .	1,480	1,510	2,580	210	870	40	500	—	600	60	—	—
Wynberg .. .. .	250	10	140	10	50	—	10	—	510	70	3	—
<b>Natal.</b>												
Dundee .. .. .	800	310	500	170	120	30	60	10	510	90	4	—
Durban .. .. .	2,750	730	5,770	350	5,860	1,570	10,920	1,460	1,820	390	1,853	1,047
Estcourt .. .. .	470	170	320	40	90	70	30	10	370	100	—	—
Inanda .. .. .	1,800	520	8,020	2,760	17,590	7,100	89,450	39,740	2,340	570	466	100
Lower Tugela .. .. .	1,880	500	3,030	260	3,160	310	22,780	5,010	1,490	230	1,285	44
Pietermaritzburg .. .. .	10,370	5,270	1,590	80	2,310	70	770	20	2,870	590	4	60
Pinetown .. .. .	5,720	2,620	8,530	890	8,420	1,260	6,880	1,930	1,760	2,330	4,127	204
Umzinto .. .. .	2,530	*1,300	3,170	1,070	1,530	220	1,810	640	1,810	300	633	75
<b>Transvaal.</b>												
Barberton .. .. .	39,880	135,770	3,580	2,060	7,530	1,850	690	960	5,620	3,980	245	84
Ermelo .. .. .	470	1,650	300	260	20	30	40	—	100	60	—	—
Marico .. .. .	29,950	14,500	17,130	2,810	1,110	160	1,070	100	2,820	9,060	3	5
Middelburg (T.) .. .. .	2,710	4,380	2,470	1,370	270	120	300	250	1,450	1,840	—	—
Potchefstroom .. .. .	2,690	480	2,140	340	270	80	190	40	550	280	8	—
Rustenburg .. .. .	112,700	85,300	44,690	18,110	7,370	6,830	6,090	3,600	17,390	39,890	58	2
Standerton .. .. .	320	310	600	10	—	—	—	—	—	—	—	—
Waterberg .. .. .	13,850	120,770	4,620	2,110	3,840	490	1,540	360	4,920	2,700	292	3
<b>Orange Free State. Orange Vrijstaat.</b>												
Bloemfontein .. .. .	720	290	390	130	40	10	—	10	260	30	—	—
Ficksburg .. .. .	330	170	700	60	20	—	20	20	210	20	—	—
Heilbron .. .. .	180	170	—	70	—	—	—	—	10	30	—	—
Senekal .. .. .	400	400	710	50	40	10	40	—	270	40	—	—
Vredefort .. .. .	100	170	340	130	70	—	30	—	60	110	—	—
Winburg .. .. .	1,030	180	490	300	150	30	20	30	120	10	—	—

55.

**TABLE 16.—WINE, BRANDY, VINEGAR AND DRIED FRUIT.** Year, May, 1919, to April, 1920. Principal Viticultural and Fruit-growing Districts only. Production in each Magisterial District concerned.

**TABEL 16.—WIJN, BRANDEWIJN, AZIJN EN GEDROOGDE VRUCHTEN.** Jaar, Mei 1919 tot April 1920. Alleen voornaamste Wijnbouw en Vruchtenkweekende Distrikten. Produktie in elk betrokken Magistraatsdistrikt.

Magisterial District. Magistraatsdistrikt.	VITICULTURE—WIJNBOUW.					DRIED FRUIT—GEDROOGDE VRUCHTEN.										
	White Wine. Witte Wijn.	Red Wine. Rode Wijn.	Brandy made from Wine. Brande-wijn gem. van Wijn.	Brandy made from Grapes. Brande-wijn gem. van Druiven.	Vinegar. Azijn.	Apples. Appels.	Apricots. Abri-kozen.	Figs. Vijgen.	Peaches. Perzikken.	Pears. Poren.	Prunes. Pruimen.	Raisins—Rozijnen.				Currant. Krenten.
												Stalk. Stengel.	Loose. Los.	Sultana.	Total Raisins. Totaal Rozijnen.	
Leaguer. Legger.	Léaguer. Legger.	Leaguer. Legger.	Leaguer. Legger.	Leaguer. Legger.	lb.	lb.	lb.	lb.	lb.	lb.	lb.	lb.	lb.	lb.	lb.	
<b>Cape of Good Hope. Kaap de Goede Hoop.</b>																
Albany .. .. .	—	—	—	—	—	400	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bathurst .. .. .	—	—	—	—	—	9,000	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bedford .. .. .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bredasdorp .. .. .	3	22	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Caledon .. .. .	1,992	802	2	17	215	53,100	2,500	1,800	37,700	5,500	14,600	2,300	25,500	6,100	33,900	900
Cape—Kaap .. .. .	1,244	832	1	3	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ceres .. .. .	501	621	8	57	8	10,100	100	1,200	143,100	22,400	49,200	10,300	10,900	15,900	37,100	1,100
Clanwilliam .. .. .	188	195	4	—	8	2,800	600	1,200	101,500	4,300	400	2,000	8,100	—	10,100	—
Fort Beaufort .. .. .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
George .. .. .	—	—	9	1	8	2,600	300	900	8,900	3,700	—	200	700	300	1,200	—
Graaff-Reinet .. .. .	—	—	3	3	22	300	—	1,500	3,600	400	—	1,600	7,000	700	9,300	200
Humansdorp .. .. .	—	—	—	—	—	2,400	—	—	3,700	—	—	—	—	—	—	—
King William's Town .. .. .	—	—	—	—	—	—	—	—	200	—	—	—	—	—	—	—
Komgha .. .. .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ladismith .. .. .	86	6	40	118	24	3,100	2,700	19,300	90,300	11,200	100	13,600	111,500	2,500	127,600	200
Malmesbury .. .. .	4,126	1,177	1	470	17	400	3,700	1,200	1,800	200	6,700	1,700	3,600	—	5,300	—
Montagu .. .. .	5,188	4,248	44	19	18	15,200	7,600	33,700	90,300	4,700	58,200	3,000	42,000	43,600	89,100	20,800
Mossel Bay .. .. .	—	—	—	—	—	—	—	—	800	—	100	—	—	—	—	—
Oudtshoorn .. .. .	3	22	70	150	72	2,600	3,000	48,200	65,000	3,900	100	11,800	298,300	700	310,800	—
Paarl .. .. .	22,457	8,080	43	84	113	10,000	238,800	9,000	16,300	6,000	140,200	101,600	112,400	900	214,900	200
Piquetberg .. .. .	1,036	159	—	25	9	500	300	—	31,600	—	100	2,300	11,100	—	13,400	—
Prince Albert .. .. .	—	7	3	2	11	400	700	3,800	36,900	1,700	—	13,400	16,900	2,400	32,700	700
Queenstown .. .. .	—	—	—	—	—	—	—	—	200	—	—	—	—	—	—	—
Riversdale .. .. .	28	2	11	37	14	2,800	100	—	13,700	1,700	—	3,000	1,200	200	4,400	—



[U. G. 12-21.]

Robertson ..	6,443	6,759	35	10	57	900	800	3,700	39,600	600	117,000	23,800	244,500	373,700	642,000	23,600
Somerset East ..	—	—	—	—	—	100	300	—	800	—	—	—	—	—	—	—
Stellenbosch ..	9,722	10,353	185	430	108	2,300	4,800	200	8,900	9,800	53,900	2,900	11,700	100	14,700	200
Swellendam ..	58	1	117	28	10	800	200	100	14,900	200	3,900	1,200	3,100	1,800	6,100	200
Tarka ..	—	—	—	—	—	—	300	—	900	—	—	—	—	—	—	—
Tulbagh ..	2,311	1,101	—	9	12	100	16,200	200	21,300	300	113,900	23,900	30,500	10,300	64,700	300
Uitenhage ..	1	—	—	9	—	2,400	800	—	300	—	—	—	—	—	—	—
Uniondale ..	1	2	—	4	8	11,700	1,100	100	16,600	4,700	—	200	21,800	—	22,000	100
Worcester ..	21,541	7,232	182	90	50	10,700	18,900	8,400	66,700	20,000	32,200	191,500	2,946,000	398,600	3,531,100	19,700
Wynberg ..	1,873	1,252	28	21	5	—	—	—	—	—	—	600	200	800	—	—
<b>Natal.</b>																
Dundee ..	—	—	—	—	—	100	—	—	500	—	—	—	—	—	—	—
Durban ..	—	—	—	—	—	—	—	—	—	200	—	—	—	—	—	—
Estcourt ..	—	—	—	—	—	300	—	—	600	400	—	—	—	—	—	—
Inanda ..	—	—	—	—	—	200	—	—	300	—	—	—	—	—	—	—
Lower Tugela ..	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pietermaritzburg ..	—	—	—	—	—	200	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pinetown ..	—	—	—	—	—	—	—	—	—	100	—	—	—	—	—	—
Umzinto ..	—	—	—	—	—	100	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>Transvaal.</b>																
Barberton ..	—	—	—	—	—	—	—	100	200	—	100	—	—	—	—	—
Ernelo ..	—	—	—	—	—	2,200	200	—	2,100	—	—	—	—	—	—	—
Marico ..	—	—	—	—	—	300	1,100	300	15,800	300	—	—	—	—	—	—
Middelburg (T.) ..	—	—	—	—	—	1,900	1,300	500	35,100	400	200	—	—	—	—	—
Potchefstroom ..	—	—	—	—	—	1,300	1,900	400	78,800	1,200	200	100	400	—	500	—
Rustenburg ..	1	—	—	—	—	500	3,000	100	50,100	800	—	—	—	—	—	—
Standerton ..	—	—	—	—	—	500	1,000	100	2,900	100	—	—	—	—	—	—
Waterberg ..	—	—	—	—	—	100	1,000	100	8,200	100	—	—	—	—	—	—
<b>Orange Free State. Oranje Vrijstaat.</b>																
Bloemfontein ..	—	—	—	—	—	400	—	—	12,500	600	—	200	—	—	200	—
Ficksburg ..	—	—	—	—	—	15,400	400	—	14,500	9,300	100	—	—	—	—	—
Heilbron ..	—	—	—	—	—	600	200	—	4,000	—	—	—	—	—	—	—
Senekal ..	—	—	—	—	—	—	200	—	18,100	300	—	—	—	—	—	—
Vredefort ..	—	—	—	—	—	1,100	100	100	11,400	200	—	—	—	—	—	—
Winburg ..	—	—	—	—	—	400	100	—	18,900	800	100	—	200	—	200	—

ENUMERATOR'S SUBDISTRICT No. }  
 OPNEMERS SUBDISTRIKT No. } .....

FORM No. }  
 VORM No. } .....

UNION OF SOUTH AFRICA.  
 UNIE VAN ZUID-AFRIKA.

**ANNUAL CENSUS OF AGRICULTURE, 1919-1920.**  
**JAARLIKSE LANDBOUWCENSUS, 1919-1920.**

*Particulars are required under the Regulations framed in terms of Section 10 of the Statistics Act, 1914.*

*Zonderheden worden vereist bij de Regulaties, opgetrokken overeenkomstig Artikel 10 van de Statistieke Wet, 1914.*

**RE.**—Any person who, without reasonable cause, makes default in complying with the regulations is guilty of offence and liable on conviction to a fine not exceeding twenty-five pounds; or, in the case of a continuing default, to a fine not exceeding one pound for every day during which the default continues.

**WERKING.**—Iemand die zonder gegronde redenen verzuimt aan deze regulaties te voldoen, maakt zich schuldig aan een overtreding en is onderhevig, bij veroordeling, aan een boete van ten hoogste vijf en twintig pond, indien hij bij voortdurend in gebreke blijft, aan een boete van ten hoogste een pond voor iedere dag, dat hij zijn verzuim volhardt.

**MEMORANDUM TO OWNERS OR OCCUPIERS OF FARMS AND AGRICULTURAL HOLDINGS.**

This form must be completed as on the 30th April, 1920, and posted within fourteen days thereof to the Census Officer of your District. If folded so as to display the printed address, the form may be sent through the Post Office of charge and without being enclosed in an envelope.

*In the case of a farm on which by-owners, or natives also reside, the live stock, crops, etc., of all such persons must be included in the Return.*

*In the case of a farm on which there are tenants (white or coloured) the owner must furnish the Enumerator with the names of such tenants, who will respectively have to make a return of their live stock, crops, etc.*

The information furnished will be used solely for statistical purposes and will be considered strictly secret and confidential, in so far as it discloses the affairs of any individual or any individual farm or holding.

The individual returns are required in order to arrive at totals for districts and such totals alone will be made public. Any person who furnishes false information or forges any form or document is liable to a heavy penalty, viz. sections 8 and 9 of the Statistics Act.

**MEMORANDUM VOOR EIGENAREN EN HUURDERS VAN BOERDERIJEN OF LANDBOUWGRONDEN.**

Deze vorm moet worden ingevuld op 30 April 1920 en binnen veertien dagen daarna gepost worden naar de Censurofficier van uw distrikt. Indien gevouwen met het gedrukte adres zichtbaar, kan de vorm zonder enveloppe met de post worden verzonden.

*In het geval van een boerderij, waarop ook bijwoners en naturellen wonen, moet het vee en de oogstopbrengst van alle personen in de opgave worden ingesloten.*

*In het geval van een plaats waar huurders zijn (blank of kleurling) moet de eigenaar de Opsommer van een lijst van de huurders voorzien, die ieder afzonderlijk een opgave moeten maken van hun vee, oogst, enz.*

De gegeven informatie zal alleenlijk voor statistieke doeleinden worden gebruikt en als strikt geheim en vertrouwelijk beschouwd voor zover het de zaken van een enkel persoon of van een speciale plaats of grond betreft.

De afzonderlijke opgaven worden vereist, ten einde tot totale cijfers voor de distrikten te geraken, en zulke cijfers alleen gepubliceerd worden.

Iemand die valse informatie geeft of een vorm of dokument vervalst, is onderhevig aan een zware straf, viz. artikels 8 en 9 van de Statistieke Wet.

A. W. CARRUTHERS,

Acting Director of Census.

Waarnemende Direkteur van Census.

Director of Census and Statistics,

Director of Census and Statistics,

Pretoria, 1st February, 1920,

I. Description of Farm or Agricultural Holding.—I. Beschrijving van Plaats.

Province }  
 Provincie }  
 Agricultural District }  
 agistraatsdistrikt }  
 Name and No. of Farm or Agricultural Holding }  
 naam en No. van Plaats }  
 Name of Occupier }  
 naam van Bewoner }  
 Postal Address of Occupier }  
 adres van Bewoner }  
 Total Area of Farm or Agricultural Holding (to include the area leased to tenants—if any) } ..... morgen  
 totale Grootte van Plaats (hierbij in te sluiten de grootte van grond, verhuurd)  
 Number of Tenants—White or Coloured—(if any) }  
 aantal Huurders—Blank of Kleurling—(indien er zijn) }

II. Live Stock at 30th April, 1920.—II. Levende Have op 30 April 1920.

	Number. Aantal.		Number. Aantal.		Number. Aantal.
Cattle, including calves vee, ingesloten kalvens		Woolled Sheep, including Lambs Wolchape, ingesloten lammers		Ostriches, including chicks Struisvogels, ingesloten kuikens	
Horses, including foals den, ingesloten veulens		Non-woolled Sheep, including lambs Andere soorten Schape, ingesloten lammers		Fowls, including chicks Hoenders, ingesloten kuikens	
Swine en		Angora Goats, including kids Angorabokken, ingesloten boklammers		Turkeys, including chicks Kalkoenen, ingesloten kuikens	
Cattle, including foals vee, ingesloten veulens		Other Goats, including kids Andere soorten Bokken, ingesloten boklammers		Ducks, including ducklings Eenden, ingesloten kuikens	
Pigs, including sucking pigs ens, ingesloten speenvarkens				Geese, including goslings Gansen, ingesloten kuikens	

III. Crops—Quantity Reaped between 1st May, 1919, and 30th April, 1920.

III. Oogst—Hoeveelheid Geoogst tussen 1 Mei 1919 en 30 April 1920.

	Area Sown or Planted. Oppervlakte Gezaaid of Geplant.	Quantity Reaped. Hoeveelheid Ingeoogst.
Wheat n	morgen	bags—200 lb. zakken—200 lb.
Rice pe	morgen	bags—200 lb. zakken—200 lb.
Cotton, threaded t, gedont	morgen	bags—150 lb. zakken—150 lb.
Cotton, cut for forage t, voor voer gesneden	morgen	bundles of 7 lb. gerven van 7 lb.
Cotton, threaded t, gedont	morgen	bags—150 lb. zakken—150 lb.
Cotton, cut for forage t, voor voer gesneden	morgen	bundles of 7 lb. gerven van 7 lb.
Millet, 1919 crop ies, 1919 oogst	morgen	bags—200 lb. zakken—200 lb.
Millet, estimate of crop to be harvested, 1920 ies, schatting van oogst voor 1920	morgen	bags—200 lb. zakken—200 lb.
Kaffir Corn, 1919 crop erikoren, 1919 oogst	morgen	bags—200 lb. zakken—200 lb.
Kaffir Corn, estimate of crop to be harvested, 1920 erikoren, schatting van oogst voor 1920	morgen	bags—200 lb. zakken—200 lb.
Maize stoes	morgen	bags—150 lb. zakken—150 lb.
Apples lappelen	morgen	lb.
Coconuts ak	morgen	lb.
Onions oen	morgen	lb.
Peas oy	morgen	lb.
Oranges oral	morgen	lb.
Almonds (Monkey) Nuts alboontjes	morgen	bags—80 lb. zakken—80 lb.

\* Please note that a careful estimate only of the probable crop of Maize and Kaffir Corn to be harvested in 1920 is required here—the actual production of 1920 Maize and Kaffir Corn will be called for next year.  
 \* Hier wordt alleen een zorgvuldige schatting vereist van de verwachte oogst van Mielies en Kafferkoren voor 1920—de werkelijke opbrengst van 1920 Mielies en Kafferkoren zal het volgende jaar worden gevraagd.

IV. Pastoral Products, 1st May, 1919, to 30th April, 1920.

IV. Landelike Produkten, 1 Mei 1919 tot 30 April 1920.

Wool made on farm ter op de plaats gemaakt	lb.	Wool	lb.
Wool made on farm as op de plaats gemaakt	lb.	Mohair Bokhaar	lb.
Wool and Ham cured on farm ak en Ham op de plaats gemaakt	lb.	Ostrich feathers Struisvogelvederen	lb.

†To include quantities produced for household use as well as quantities produced for sale.  
 †Hoeveelheden geproduceerd voor huishoudelijk gebruik, zowel als die voor verkoop bestemd, te worden ingesloten.

V. Viticulture.—Year 1st May, 1919, to 30th April, 1920.

V. Wijnbouw.—Jaar van 1 Mei 1919 tot 30 April 1920.

<i>Leaguers.—Leegers.</i>				<i>Leaguers.—Leegers.</i>			
le wine made	..	..	..	Brandy made from grapes	..	..	..
e wijn gemaakt	..	..	..	Brandewijn gemaakt van druiven	..	..	..
wine made	..	..	..	Vinegar made from wine	..	..	..
s wijn gemaakt	..	..	..	Asijn van wijn gemaakt	..	..	..
dy made from wine	..	..	..				
idewijn gemaakt van wijn	..	..	..				

VI. Fruit Trees at 30th April, 1920.—VI. Vruchtbomen op 30 April 1920.

<i>Kind of Tree.</i>	<i>Number of Bearing Fruit Trees.</i>	<i>Number of Non-bearing Fruit Trees.</i>	<i>Kind of Tree.</i>	<i>Number of Bearing Fruit Trees.</i>	<i>Number of Non-bearing Fruit Trees.</i>
<i>Boomsaort.</i>	<i>Aantal Dragende Vruchtbomen.</i>	<i>Aantal Niet-dragende Vruchtbomen.</i>	<i>Boomsaort.</i>	<i>Aantal Dragende Vruchtbomen.</i>	<i>Aantal Niet-dragende Vruchtbomen.</i>
ot	..	..	Orange, grafted	..	..
koos	..	..	Zoetlemoen, geënt	..	..
h	..	..	Orange, seedling	..	..
k	..	..	Zoetlemoen, zaailing	..	..
i and Prune	..	..	Naartje, grafted	..	..
n	..	..	Nartje, geënt	..	..
arine	..	..	Naartje, seedling	..	..
arlino (Kaalperik)	..	..	Nartje, zaailing	..	..
e	..	..	Mango	..	..
l	..	..	Mango	..	..
..	..	..	Total area of Banana Plantations	..	Ac
..	..	..	Totale oppervlakte van Banana-plantaties	..	Ac
..	..	..	Total area under Pineapples	..	Ac
..	..	..	Totale oppervlakte onder Pijnappela	..	Ac
in	..	..			
lemoen	..	..			

VII. Dried Fruit.—Year 1st May, 1919, to 30th April, 1920.

VII. Gedroogde Vruchten.—Jaar 1 Mei 1919 tot 30 April 1920.

se	..	..	lb.	Peaches	..	..	lb.	Raisins, stalk	..	..
ls	..	..	..	Perziken	..	..	..	Rozijnen, stengel	..	..
ots	..	..	lb.	Pears	..	..	..	Raisins, loose	..	..
ozen	..	..	..	Peren	..	..	..	Rozijnen, los	..	..
n	..	..	lb.	Prunes	..	..	..	Raisins, Sultana	..	..
			..	Pruimen	..	..	..	Rozijnen, Sultana	..	..
								Currants	..	..
								Krenten	..	..

I hereby declare that to the best of my knowledge I have given the correct information relating to the foregoing connection with the whole farm or agricultural holding of which I am the occupier.

Ik verklaar hierbij naar mijn beste weten juiste opgaven te hebben gedaan betreffende het bovenstaande metrekking tot de gehele boerderij of landbouwgrond waarop ik woon.

.....  
*Signature of Occupier.*

*Handtekening van Bewoner.*

e }  
ts }  
 }  
im }



## UNION OF SOUTH AFRICA.

OFFICE OF CENSUS AND STATISTICS, PRETORIA.

## REPORT

ON THE

## Agricultural and Pastoral Production

OF THE

UNION OF SOUTH AFRICA,  
1923-24.AGRICULTURAL CENSUS, No. 7,  
1924.


---

*Published under the authority of the Minister of the Interior and presented to both Houses of Parliament.*

---

## UNIE VAN ZUID-AFRIKA.

AFDELING SENSUS EN STATISTIEK, PRETORIA.

Verslag van die Unie-Landbou en  
-Veeteeltproduksie, 1923-24.LANDBOU-SENSUS, No. 7,  
1924.

---

*Uitgegee op gesag van die Minister van Binnelandse Sake, en aan beide Parlementsuiise Voorgelê.*

---

CAPE TOWN:

CAPE TIMES LIMITED, GOVERNMENT PRINTERS,

1926.



LANDBOU-SENSUS NO. 7, 1924.

INHOUD.

	BLADSY
Ontleding van Resultate .. .. .	5
Tabel 1.—Bewoonde Plase en Gronde : Aantal en Oppervlakte .. .. .	44
Tabel 2.—Saaiboerdery : Grond onder Gesaaide .. .. .	44
Tabel 3.—Saaiboerdery (Sereaal) .. .. .	45
Tabel 4.—Saaiboerdery (Nie-Sereaal) .. .. .	46
Tabel 5.—Lewende Hawe : Aantal .. .. .	46
Tabel 6.—Veeteelt-produkte (Boerderye alleen) .. .. .	47
Tabel 7.—Gedroogde Vrugte (Plase alleen) .. .. .	47
Tabel 8.—Vrugtebome (Plase alleen) .. .. .	48
Tabel 9.—Wynbou (Plase alleen) .. .. .	49
Tabel 10.—Lewende Hawe-Verliese en Geskatte Waarde van Vernielde Oes .. .. .	49
Tabel 11.—Landbou- en Veeteelproduksie : Vergelykende Staat, 1918 en 1924 .. .. .	50
Tabel 12.—Grond onder Gesaaide : Magistraatsdistrikte .. .. .	51
Tabel 13.—Landbou-oes (Sereaal) : Magistraatsdistrikte .. .. .	56
Tabel 14.—Landbou-oes (Nie-Sereaal) : Magistraatsdistrikte .. .. .	63
Tabel 15.—Suikerriet (a) Oppervlakte .. .. .	67
(b) Algemeen .. .. .	67
Tabel 16.—Produksie van Mielies, Kafferkoring, Tabak, Aartappels, en Grondboontjies .. .. .	68
Tabel 17.—Lewende Hawe-Aantal : Magistraatsdistrikte .. .. .	76
Tabel 18.—Europese en Kafferwee : Magistraatsdistrikte .. .. .	83
Tabel 19.—Veeteelprodukte (Plase alleen) : Magistraatsdistrikte .. .. .	87
Tabel 20.—Gedroogde Vrugte (Plase alleen) : Vrugtedistrikte .. .. .	91
Tabel 21.—Vrugtebome (Nie-Sietrus) : Magistraatsdistrikte .. .. .	92
Tabel 22.—Vrugtebome (Sietrus) : Magistraatsdistrikte .. .. .	97
Tabel 23.—Wynbou : Vernaamste Wynbou-distrikte (Plase alleen), Magistraatsdistrikte .. .. .	101
Tabel 24.—Lewende Hawe-Verliese en Geskatte Waarde van Vernielde Oeste : Magistraatsdistrikte .. .. .	102
Tabel 25.—Gemiddelde Markwaarde van Plaasprodukte, 1921 tot 1924 .. .. .	106
Tabel 26.—Gemiddelde Waarde van Plaasprodukte op boerdery, 1918 tot 1924 .. .. .	107
Tabel 27.—Verliese as gevolg van Weersgesteldheid en Andere Toestande .. .. .	108

# Report on the Agricultural and Pastoral Production

(September, 1923—August, 1924.)

## ANALYSIS OF RESULTS. .

### GENERAL.

**SCOPE OF THE CENSUS.**—The tables presented in this publication embody the results of the Census of Agricultural and Pastoral Production taken on 31st August, 1924, in terms of the Statistics Act, 1914, and covers the period from 1st September, 1923, to 31st August, 1924. In comparing this Census with the previous year's, it should be noted that the latter covered a period of sixteen months (1st May, 1922, to 31st August, 1923). This was due to the changing of the date of the Census in that year from 30th April to 31st August.

The tables relate to:—

- (a) The livestock, crops, etc., on all occupied rural farms and rural agricultural holdings, irrespective of size;
- (b) the livestock, crops, etc., on all occupied urban farms and urban agricultural holdings of one morgen or more in extent; other holdings in urban areas not enumerated;
- (c) the livestock, crops, etc., in native reserves and native locations, etc.

The tables also include the livestock, pastoral products, crops, etc., of natives residing on European occupied farms. In the case of agricultural crops harvested by such natives only maize, kaffir corn, potatoes, tobacco and ground nuts were enumerated, and then the production alone was called for and not the morgenage. It follows, therefore, that where average figures of production are shown in this Report, the native crops in question, although included in the total production of each district, had to be excluded in arriving at the averages shown. All averages, therefore, refer to European farming only.

The agricultural crops (maize, kaffir corn, potatoes and ground nuts) produced by natives in reserves and locations, etc., are shown in a total figure separately against each province, but are not included in the district totals except in the special table referred to below. Their live stock (cattle, horses, mules, donkeys, pigs, sheep and goats) and pastoral products (wool and mohair) are, however, shown in the district totals as well as being shown separately in a total figure against each province and in the special table referred to below.

Attention must also be directed to the special table in this Report showing separately the number of European and native-owned cattle in each Magisterial district, and also to the special table showing the European and native production of certain of the agricultural crops in each district.

In many items of the Agricultural and Pastoral production it will be noted that the native production has not been enumerated. In such cases the native production may be accepted as being of little consequence as compared with the European production.

In comparing the agricultural production of one year with another it should be borne in mind that the morgenage of crops and the number of farms reporting are on the whole a better index of the general trend of the Agricultural Industry than the quantity of the crops, since seasonal conditions cause such a large variation in the production from the same number of morgen from year to year.

### WEATHER AND OTHER CONDITIONS.

(A) *Drought*: During the second half of 1923 a severe drought was experienced in almost every district of the Union, more particularly in the Northern, North-Eastern and North-Western districts of the Cape Province, the Western districts of Natal, the Southern and South-Western districts of the Transvaal, and the Northern and South-Western districts of the Orange Free State.



The Magisterial districts in each Province mainly affected were:—

<i>Cape.</i>	<i>Natal.</i>	<i>Transvaal.</i>	<i>O.F.S.</i>
Albert	Bergville	Bloemhof	Bothaville
Barkly-west	Eshowe	Krugerdsorp	Fauresmith
Britstown	Klip River	Lichtenburg	Frankfort
Calitzdorp	Newcastle	Marico	Harrismith
Calvinia	Polela	Piet Retief	Heilbron
Carnarvon		Potchefstroom	Hoopstad
Clanwilliam		Rustenburg	Jacobsdal
Cradock		Standerton	Kroonstad
De Aar		Ventersdorp	Lindley
East London		Vereeniging	Phillipolis
Fraserburg		Wakkerstroom	Reitz
Glen Grey		Wolmaransstad	Senekal
Hopetown			Vredefort
Ladismith			
Kenhardt			
Komgha			
Mafeking			
Maraisburg			
Matatiele			
Middelburg			
Molteno			
Namaqualand			
Peddie			
Philipstown			
Prieska			
Steytlerville			
Stockenström			
Sutherland			
Tarka			
Taungs			
Umtata			
Van Rhynsdorp			
Vryburg			
Wodehouse			
Xalanga			

(B) *Locusts*.—Locusts also appeared in nearly every district of the Union, with the exception of the Coastal Belt and the South-Western portion of the Cape Province and caused considerable damage, more especially in the North-Eastern districts of the Cape Province and in the Western districts of the Transvaal and Orange Free State Provinces. The Magisterial districts principally infested were:—

<i>Cape.</i>	<i>Transvaal.</i>	<i>O.F.S.</i>
Aberdeen	Bloemhof	Bethulie
Aliwal North	Lichtenburg	Bloemfontein
Barkly West	Marico	Brandfort
Burghersdorp	Potchefstroom	Edenburg
Butterworth	Pretoria	Hoopstad
Carnarvon	Rustenburg	Senekal
Colesberg	Ventersdorp	Smithfield
Graaff Reinet	Waterberg	Thaba 'Nehu
Kimberley	Wolmaransstad	Vrede
Kuruman		Wepener
Lady Frere		Winburg
Middelburg		
Murraysburg		
Molteno		
Steynsburg		
Steytlerville		
Venterstad		
Vryburg		
Willowmore		

This was the heaviest infestation experienced for many years and had it not been for the very effective steps taken by the Agricultural Department to destroy both voetgangers and flying swarms, whenever possible, the position would have been even more serious than it was.

(C) *Hail*.—Crops to the value of £513,679 are estimated to have been destroyed by hail in the Union during the year under review, as compared with an estimated loss of £549,599 in 1923.

In the Cape Province the value of the damage done was £27,622 less than it was last year, in the Transvaal £26,487 less, in the Orange Free State £31,885 less, but Natal shows an increase of £50,074. The Magisterial districts principally affected were:—

<i>Cape.</i>	<i>Natal.</i>	<i>Transvaal.</i>	<i>O.F.S.</i>
Elliot	Dundee	Bethal	Bethlehem
Maclear	Estcourt	Middelburg	Ficksburg
Matatiele	New Hanover	Piet Retief	Vrede
Mount Currie	Ngotshe		
	Polela		

Taking the average losses reported for the past three years, the following districts in each Province were those particularly affected:—

<i>Cape Province.</i>	<i>Natal</i>	<i>Transvaal.</i>	<i>O.F.S.</i>
Albert	Dundee	Bethal	Bethlehem
Aliwal North	Estcourt	Ermelo	Ficksburg
Elliot	Newcastle	Johannesburg	Harrismith
Maclear	Klip River	Middelburg	Kroonstad
Matatiele	Lions River	Piet Retief	Ladybrand
Mount Currie	Pietermaritzburg	Potchefstroom	Lindley
	Vryheid	Pretoria	Vrede
		Rustenburg	
		Standerton	

(D) *Rust*.—Rust in Wheat was also reported in the following Magisterial districts:—

<i>Cape.</i>	<i>Transvaal.</i>
Caledon	Lydenburg
Humansdorp	Piet Retief
Mossel Bay	
Riversdale	
Steynsburg	
Swellendam	
Van Rhynsdorp	

Of these districts, Mossel Bay and Steynsburg were the worst infected.

NUMBER OF OCCUPIED FARMS (Exclusive of Native Farms).

There was a distinct advance in the number of farms occupied, the increases being as follows:—

Cape Province	..	667 Farms.	Orange Free State	..	1,195 Farms
Natal	..	93	Transvaal	..	462
					Union, 2,417.

The large increase in the Orange Free State is significant.

While, however, each Province shows an increase in the total number of farms, mainly brought about by the division of farms into smaller holdings, an analysis of the individual districts shows a decrease in certain areas. This is accounted for in some cases by consolidation of holdings, e.g., farms shown, say, as two or three separate units in the previous census and since consolidated under the name of one occupier. Further, in certain of the Natal districts numbers of Indians of the peasant class have been repatriated and their abandoned holdings have been absorbed by adjoining farmers. In other cases the decrease is accounted for by farmers abandoning their holdings, especially in certain of the Transvaal districts, owing to ravages of the drought and locusts in 1923 and 1924.

**Proportion per cent. of European Males Gainfully Occupied in Agricultural Operations.**—According to the Census of Population taken in 1921, 37.4 per cent. of the European males gainfully occupied in the Union were engaged in Agricultural operations as compared with 39.35 per cent. in 1911. The percentages in this respect of each Province were:—

		1911	1921.
Cape .. .. .	.. .. .	45·88%	42·2%
Natal .. .. .	.. .. .	21·99%	20·1%
Transvaal .. .. .	.. .. .	28·16%	30·1%
O.F.S. .. .. .	.. .. .	59·73%	58 %

### AGRICULTURAL CROPS.

(1 morgen=2.11654 English Acres or 1.16752 Hectares).

WHEAT.—(Complete Native Production not Enumerated).

There was a distinct drop in the morgenage under wheat, and in the total production of wheat, accompanied by a rise in the production per morgen.

The area harvested was 367,994 morgen as compared with 400,487 in the previous year, representing a decreased morgenage of 32,493 or 8·11 per cent. The production was 1,763,492 bags or 4·79 bags per morgen as compared with 1,807,381 bags or 4·51 bags per morgen in the previous year, a decreased yield of 43,889 bags or 2·43 per cent., but an increased return per morgen of ·28 bags or 6·21 per cent.

An analysis of the Provincial figures in this connection shows the following results:—

	Morgenage Harvested 1923.	Morgenage Harvested 1924.	Percentage Increase or Decrease.
Cape .. .. .	311,010	294,781	- 5·22
Natal .. .. .	640	473	-26·09
Transvaal .. .. .	35,373	36,066	+ 1·96
O.F.S. .. .. .	53,464	36,674	-31·40
	Production 1923. Bags (200 lbs.).	Production 1924. Bags (200 lbs.).	Percentage Increase or Decrease.
Cape .. .. .	1,492,893	1,525,281	+ 2·17
Natal .. .. .	3,263	2,451	-24·89
Transvaal .. .. .	224,510	167,025	-25·60
O.F.S. .. .. .	86,715	68,735	-20·73
	Production per morgen 1923. Bags.	Production per morgen 1924. Bags.	Percentage Increase or Decrease.
Cape .. .. .	4·80	5·17	+ 7·71
Natal .. .. .	5·10	5·18	+ 1·57
Transvaal .. .. .	6·35	4·63	-27·09
O.F.S. .. .. .	1·62	1·87	+15·43

MAIZE.—(Excluding 3,896,654 bags Native Production).

This year was one of the worst seasons for maize. Following the record production of 1922-23, the European crop fell to only 51·79 per cent. of that of the previous year. Of the total crop, 65·33 per cent. and 34·67 per cent., respectively, was grown by Europeans and natives.

The morgenage of mealies harvested was 1,745,426 morgen as compared with 2,177,434 morgen in the previous year, representing a decreased morgenage of 432,008 or 19·84 per cent. The production was 7,342,188 bags or 4·21 bags per morgen as compared with 14,176,639 bags or 6·51 bags per morgen in the previous year.

An analysis of the Provincial figures shows the following results:—

	Morgenage Harvested 1923.	Morgenage Harvested 1924.	Percentage Increase or Decrease.
Cape .. .. .	135,343	113,783	-15·93
Natal .. .. .	153,565	144,208	- 6·09
Transvaal .. .. .	811,501	726,884	-10·43
O.F.S. .. .. .	1,677,025	760,551	-29·38

	Production 1923. Bags (200 lbs.).	Production 1924. Bags (200 lbs.).	Percentage Increase or Decrease.
Cape .. .. .	797,384	490,479	-38.49
Natal .. .. .	1,317,104	1,044,090	-20.73
Transvaal .. .. .	4,623,837	3,197,265	-30.85
O.F.S. .. .. .	7,438,314	2,610,354	-64.91
	Production per morgen 1923. Bags.	Production per morgen 1924. Bags.	Percentage Increase or Decrease.
Cape .. .. .	5.89	4.31	-26.83
Natal .. .. .	8.58	7.24	-15.62
Transvaal .. .. .	5.70	4.40	-22.81
O.F.S. .. .. .	6.91	3.43	-50.36

On account of the drought farmers in the Orange Free State and Transvaal Provinces could only put in their maize and kaffir corn crops late in the season and in some districts not at all. The subsequent locust invasion also accounted for considerable damage to these crops.

#### KAFFIR CORN\* (Excluding Native Production).

In spite of an increased morgenage harvested the European production of this crop fell to 64.14 per cent., of that of the previous year. Kaffir corn is produced mainly by natives. Of the 1,229,620 bags harvested in 1924, 969,040 bags or 78.81 per cent. were produced by natives.

The area of kaffir corn harvested was 136,128 morgen as compared with 111,550 morgen in the previous year, representing an increased morgenage of 24,578 or 22.03 per cent. The production was 260,580 bags or 1.91 bags per morgen as compared with 406,270 bags or 3.64 bags per morgen in the previous year, a decreased yield of 145,690 bags or 35.86 per cent., and a decreased return per morgen of 1.73 bags or 47.53 per cent.

An analysis of the Provincial figures shows the following results:—

	Morgenage Harvested 1923.	Morgenage Harvested 1924.	Percentage Increase or Decrease.
Cape .. .. .	8,809	13,239	+ 50.29
Natal .. .. .	5,944	6,127	+ 3.08
Transvaal .. .. .	69,560	89,117	+ 28.12
O.F.S. .. .. .	27,237	27,645	+ 1.50
	Production 1923. Bags (200 lbs.).	Production 1924. Bags (200 lbs.).	Percentage Increase or Decrease.
Cape .. .. .	25,289	17,715	-29.95
Natal .. .. .	34,092	39,175	+ 14.91
Transvaal .. .. .	203,040	138,556	-31.76
O.F.S. .. .. .	143,849	65,134	-54.72
	Production per morgen 1923. Bags.	Production per morgen 1924. Bags.	Percentage Increase or Decrease.
Cape .. .. .	2.87	1.34	-53.31
Natal .. .. .	5.74	6.39	+ 11.32
Transvaal .. .. .	2.92	1.55	-46.92
O.F.S. .. .. .	5.28	2.36	-55.30

**PRODUCTION OF OATS AND MANNA PEE MORGEN.**—It has hitherto been found impossible to get figures showing the yield per morgen of certain field crops. This is largely due to the fact that the farmer does not know, when the crop is being harvested, whether it will be threshed for grain or used for forage, this being determined mainly by relative prices. The crops to which this note refers are oats and manna.

Similarly figures showing the yield per morgen of barley are difficult to arrive at for the reason that many farmers cut this crop off the same area, both for green forage and for grain.

\* Including Durrae.

OATS. (Native Production not enumerated).

The morgenance under oats showed a decrease. Of the yield a large part was threshed for grain, but there was a considerable fall off in the quantity of oat-hay produced.

The area under oats harvested (both in grain and oathay) was 296,240 as compared with 329,076 morgen in the previous year, representing a decreased morgenance of 32,836 or 9.98 per cent. The production was 1,407,195 bags of oats and 38,333,742 bundles of oathay as compared with 1,221,904 bags and 54,327,268 bundles in the previous year, an increase of 185,291 bags of oats but a decrease of 15,993,526 bundles of oathay.

An analysis of the Provincial figures shows the following results :—

	Morgenance Harvested 1923.	Morgenance Harvested 1924.	Percentage Increase or Decrease.	Production 1923.		Production 1924.	
				Bags (150 lbs.).	Bundles (7 lbs.).	Bags (150 lbs.).	Bundles (7 lbs.).
Cape ..	214,631	216,637	+ .93	876,841	31,625,220	1,346,745	26,713,272
Natal ..	3,679	2,248	-38.90	5,351	1,197,375	2,338	482,477
Transvaal	41,178	31,078	-24.53	129,213	9,793,684	33,266	6,380,359
O.F.S. ..	69,588	46,277	-33.50	210,499	11,710,989	24,846	4,757,634

BARLEY. (Native Production not enumerated).

There was a fall-off in the morgenance under barley, and also in the production of barley-grain and forage.

The area under barley harvested (both in grain and cut for forage), was 43,592 as compared with 50,394 morgen in the previous year, representing a decreased morgenance of 6,802 or 13.50 per cent. The production was 334,363 bags (grain) and 3,228,385 bundles (cut for forage) as compared with 388,234 bags and 3,659,992 bundles in the previous year, a decrease of 53,871 bags and 431,607 bundles.

An analysis of the Provincial figures shows the following results :—

	Morgenance Harvested 1923.	Morgenance Harvested 1924.	Percentage Increase or Decrease.	Production 1923.		Production 1924.	
				Bags (150 lbs.).	Bundles (7 lbs.).	Bags (150 lbs.).	Bundles (7 lbs.).
Cape ..	41,944	36,385	-13.25	343,197	2,636,681	320,351	2,166,347
Natal ..	372	250	-32.80	690	73,119	242	43,722
Transvaal	5,906	4,541	-23.11	40,848	747,374	11,218	800,952
O.F.S. ..	2,172	2,416	+11.23	3,499	202,818	2,552	217,364

RYE. (Native Production not enumerated).

There was a decrease in the morgenance under rye, in the total production, and in the yield per morgen.

The area of rye harvested was 64,524 as compared with 70,875 morgen in the previous year, representing a decreased morgenance of 6,351 or 8.96 per cent. The production was 188,825 bags or 2.93 bags per morgen as compared with 224,021 bags or 3.16 bags per morgen in the previous year, a decrease of 35,196 bags or 15.71 per cent., and of .23 bags per morgen or 7.28 per cent.

An analysis of the Provincial figures shows the following results :—

	Morgenance Harvested 1923.	Morgenance Harvested 1924.	Percentage Increase or Decrease.	Production 1923.		Percentage Increase or Decrease.
				Bags (200 lbs.).	Bags (200 lbs.).	
Cape .. .. .	49,711	47,077	- 5.30			
Natal .. .. .	99	126	+27.27			
Transvaal .. .. .	1,091	1,156	+ 5.96			
O.F.S. .. .. .	19,974	16,165	-19.07			
	Production 1923.	Production 1924.	Percentage			
	Bags (200 lbs.).	Bags (200 lbs.).	Increase or Decrease.			
Cape .. .. .	189,431	176,269	- 6.95			
Natal .. .. .	135	187	+38.52			
Transvaal .. .. .	3,668	2,926	-20.23			
O.F.S. .. .. .	30,787	9,443	-69.33			

	Production per morgen 1923. Bags.	Production per morgen 1924. Bags.	Percentage Increase or Decrease.
Cape .. .. .	3·81	3·74	- 1·84
Natal .. .. .	1·36	1·48	+ 8·82
Transvaal .. .. .	3·36	2·53	-24·70
O.F.S. .. .. .	1·54	0·58	-62·34

MANNA. (Native Production not enumerated).

**Increased morgenage harvested and increased production.**

The area under manna harvested (both in grain and cut for forage) was 37,135 as compared with 30,721 morgen in the previous year, representing an increased morgenage of 6,414 or 20·88 per cent. The production was 17,931 bags (grain) and 6,030,056 bundles (cut for forage) as compared with 13,589 bags and 8,376,725 bundles in the previous year, an increase of 4,342 bags, but a decrease of 2,346,669 bundles.

An analysis of the Provincial figures shows the following results :—

	Morgenage Harvested 1923.	Morgenage Harvested 1924.	Percentage Increase or Decrease.	Production 1923.		Production 1924.	
				Bags (200 lbs.).	Bundles (7 lbs.).	Bags (200 lbs.).	Bundles (7 lbs.).
Cape ..	1,847	2,770	+49·97	1,491	683,489	3,890	638,921
Natal ..	1,099	1,817	+65·33	473	522,396	2,207	379,878
Transvaal ..	6,278	7,596	+20·99	5,113	1,236,093	6,508	1,094,710
O.F.S. ..	21,497	24,952	+16·07	6,512	5,934,747	5,326	3,916,547

CEREAL CROPS GRAZED OFF BY STOCK. (Native Production not enumerated.)

In comparison with the previous year there was a general increase in the morgenage of cereal crops fed off by stock.

200,077 morgen were fed off by stock in 1924 as compared with 125,504 morgen in 1923, an increase of 59·42 per cent.

The area of barley so fed off shows an increase of 4,684 morgen, or 43·71 per cent., oats an increase of 11,718 morgen, or 30·14 per cent., rye an increase of 14,305 morgen, or 56·29 per cent., wheat an increase of 4,236 morgen, or 50·55 per cent., and maize an increase of 39,630 morgen, or 94·10 per cent.

An analysis of the Provincial figures shows the following results :—

	Barley. Morgen.		Oats. Morgen.		Rye. Morgen.		Wheat. Morgen.		Maize. Morgen.	
	1923.	1924.	1923.	1924.	1923.	1924.	1923.	1924.	1923.	1924.
Cape ..	7,891	8,039	19,578	25,036	8,869	12,516	5,653	7,422	6,374	7,730
Natal ..	534	905	7,286	8,731	664	892	58	126	7,907	8,679
Transvaal ..	998	1,284	4,605	5,806	523	1,038	587	893	16,965	26,315
O.F.S. ..	1,293	5,172	7,410	11,024	15,357	25,272	2,082	4,175	10,870	39,022

The increased morgenage grazed off by stock is to a large extent due to the severe drought experienced throughout the Union during the year under review, but there is no doubt also that farmers are beginning to realise the necessity of feeding their large stock not only for increased milk production, but also with a view to getting their cows in good condition for spring calving.

TOBACCO, TURKISH. (Not Produced by Natives). THE TURKISH TOBACCO INDUSTRY IS CONFINED TO THE CAPE PROVINCE.

The year's production showed an increase in morgenage, in total yield and in yield per morgen.

The area of Turkish tobacco harvested was 1,037 morgen as compared with 783 morgen in the previous year, representing an increase of 254 morgen or 32·44 per cent. The production was 816,099 lbs. or 787 lbs. per morgen as compared with 518,768 lbs. or 663 lbs. per morgen in the previous year, an increase of 297,331 lbs. or 57·31 per cent., and of 124 lbs. per morgen or 18·70 per cent.

## TOBACCO, OTHER. (Excluding 843,629 lbs. Native Production).

Increases were recorded in the morgenage in total production and in production per morgen.

The area of other tobacco harvested was 9,185 morgen as compared with 8,336 in the previous year, representing an increased morgenage of 849 or 10·18 per cent. The production was 9,746,634 lbs. or 1,061 lbs. per morgen as compared with 7,921,052 lbs. or 950 lbs. per morgen in the previous year, an increase of 1,825,582 lbs. or 23·05 per cent., and of 111 lbs. per morgen or 11·68 per cent.

An analysis of the Provincial figures shows the following results:—

	Morgenage Harvested 1923.	Morgenage Harvested 1924.	Percentage Increase or Decrease.
Cape .. .. .	2,014	2,422	+ 20·26
Natal .. .. .	399	549	+ 37·59
Transvaal .. .. .	5,764	6,058	+ 5·10
O.F.S. .. .. .	159	156	- 1·89
	Production 1923. Lbs.	Production 1924. Lbs.	Percentage Increase or Decrease.
Cape .. .. .	2,536,028	3,407,221	+ 34·35
Natal .. .. .	371,472	633,815	+ 70·62
Transvaal .. .. .	4,889,981	5,598,168	+ 14·48
O.F.S. .. .. .	123,571	107,430	- 13·06
	Production per morgen, 1923. Lbs.	Production per morgen, 1924. Lbs.	Percentage Increase or Decrease.
Cape .. .. .	1,259	1,407	+ 11·76
Natal .. .. .	931	1,154	+ 23·95
Transvaal .. .. .	848	924	+ 8·96
O.F.S. .. .. .	777	689	- 11·33

## GROUND NUTS. (Excluding 71,419 bags Native Production).

A small increase in morgenage, but a very considerable increased yield per morgen is reflected in the figures for this crop. This is due to excellent harvests in the Transvaal where 83·36 per cent. of the crop is grown.

The area of ground nuts harvested was 7,667 morgen as compared with 7,188 morgen in the previous year, representing an increased morgenage of 479 or 6·66 per cent. The production was 133,982 bags or 17·48 bags per morgen as compared with 71,874 bags or 10·00 bags per morgen in the previous year, an increase of 62,108 bags or 86·41 per cent., and of 7·48 bags per morgen or 74·8 per cent.

An analysis of the Provincial figures shows the following results:—

	Morgenage Harvested 1923.	Morgenage Harvested 1924.	Percentage Increase or Decrease.
Cape .. .. .	39	86	+ 120·51
Natal .. .. .	650	896	+ 37·85
Transvaal .. .. .	6,452	6,605	+ 2·37
O.F.S. .. .. .	47	80	+ 70·21
	Production 1923. Bags (80 lbs.).	Production 1924. Bags (80 lbs.).	Percentage Increase or Decrease.
Cape .. .. .	425	559	+ 31·53
Natal .. .. .	10,854	14,250	+ 31·29
Transvaal .. .. .	60,154	118,692	+ 97·31
O.F.S. .. .. .	441	481	+ 9·07
	Production per morgen, 1923. Bags.	Production per morgen, 1924. Bags.	Percentage Increase or Decrease.
Cape .. .. .	10·90	6·50	- 40·37
Natal .. .. .	16·70	15·90	- 4·79
Transvaal .. .. .	9·32	17·97	+ 92·81
O.F.S. .. .. .	9·38	6·01	- 35·93

COTTON. (Native Production not enumerated).

The growing realisation of the potentialities of certain parts of the country for cotton growing is shown in the increase in the morgenage under cotton by 139.92 per cent. That the production did not show a proportionate increase must be ascribed to the severe drought and the appearance of locusts, which did considerable damage to cotton crops in the districts of Pretoria, Rustenburg, Marico and Waterberg.

The area of cotton harvested was 25,825 morgen as compared with 10,764 morgen in the previous year, representing an increased morgenage of 15,061 or 139.92 per cent. The production was 10,003,285 lbs. or 387 lbs. per morgen as compared with 7,346,710 lbs. or 683 lbs. per morgen in the previous year, an increase of 2,656,575 lbs. or 36.16 per cent. but a decrease of 296 lbs. per morgen or 43.34 per cent.

An analysis of the Provincial figures shows the following results:—

	Morgenage Harvested 1923.	Morgenage Harvested 1924.	Percentage Increase or Decrease.
Cape .. .. .	94	784	+ 734.04
Natal .. .. .	3,061	10,082	+ 229.37
Transvaal .. .. .	7,609	14,959	+ 96.60
O.F.S. .. .. .	—	—	—
	Production 1923. Lbs.	Production 1924. Lbs.	Percentage Increase or Decrease.
Cape .. .. .	27,310	260,169	+ 852.65
Natal .. .. .	3,934,565	5,845,909	+ 48.58
Transvaal .. .. .	3,384,835	3,897,207	+ 15.14
O.F.S. .. .. .	—	—	—
	Production per morgen, 1923. Lbs.	Production per morgen, 1924. Lbs.	Percentage Increase or Decrease.
Cape .. .. .	291	332	+ 14.09
Natal .. .. .	1,285	580	- 54.86
Transvaal .. .. .	445	261	- 41.35
O.F.S. .. .. .	—	—	—

According to figures collected by the Tobacco and Cotton Division from the several ginneries in the Union, 10,681,833 lbs. of seed cotton were received at these ginneries from Union farmers during the year 1924. This is 678,548 lbs. in excess of the figures returned to the Census office by the growers, a discrepancy of 6.78 per cent. It can only be assumed that many of the growers have not the necessary appliances to weigh their cotton bales and have underestimated the weights thereof to this office.

The following Table shows the progress that has been made in the principal cotton growing districts since 1922:—

MORGENAGE UNDER COTTON.			
	1922.	1923.	1924.
<i>Cape Province:</i>			
Komgha .. .. .	Nil.	71	258
Uitenhage .. .. .	Nil.	2	57
<i>Natal:</i>			
Eshowe .. .. .	28	72	522
Ixopo .. .. .	29	46	328
Klip River .. .. .	Nil.	59	413
Lower Umfolozi .. .. .	37	278	1,577
Ngotshe .. .. .	1,025	1,955	4,741
Richmond .. .. .	9	49	197
Weenen .. .. .	231	438	629
<i>Transvaal:</i>			
Barberton .. .. .	1,407	1,734	3,620
Pietersburg .. .. .	104	356	1,403
Rustenburg .. .. .	3,500	4,251	5,753
Zoutpansberg .. .. .	102	234	810
Lydenburg and Pilgrim's Rest .. .. .	217	458	1,287
Waterberg and Potgietersrust .. .. .	40	251	1,447



Taking a few of the principal cotton districts and comparing the *average* production per morgen with the previous year, the following results are brought to light :—

AVERAGE PRODUCTION PER MORGEN.		1923.	1924.
		lbs.	lbs.
<i>Natal :</i>			
Eshowe .. .. .		1,679	404
Lower Umfolozi .. .. .		853	709
Ngotshe .. .. .		1,284	745
Nongoma .. .. .		235	506
Weenen .. .. .		1,768	416
<i>Transvaal :</i>			
Barberton .. .. .		653	416
Lydenburg and Pilgrim's Rest ..		585	631
Pietersburg .. .. .		304	298
Potgietersrust .. .. .		651	240
Rustenburg .. .. .		396	65
Waterberg .. .. .		298	217
Zoutpansberg .. .. .		103	314
<i>Cape :</i>			
Herbert .. .. .	None shown this year.		967
Komgha .. .. .		190	266
Port St. Johns .. .. .	None shown this year.		865

Cotton was reported to have been grown for the first time this year in the following additional districts :—

<i>Cape Province.</i>	<i>Natal.</i>	<i>Transvaal.</i>
Albany	Dundee	Piet Retief
Alexandria		
Barkly West	Emtonjaneni	
Bathurst		
Cathcart	Helpmakaar	
East London		
Herbert	Krantzkop	
Humansdorp		
Kimberley	Newcastle	
Kingwilliamstown		
Peddie	New Hanover	
Piquetberg		
Umzimkulu	Pinetown	

POTATOES. (Excluding Native Production not enumerated).

A smaller morgenage was harvested, but a larger total yield and a larger yield per morgen were obtained.

The area of potatoes harvested was 33,796 morgen as compared with 37,815 morgen in the previous year, representing a decreased morgenage of 4,019 or 10.63 per cent. The production was 1,398,743 bags or 41.39 bags per morgen as compared with 1,395,163 bags or 36.89 bags per morgen in the previous year, an increase of 3,580 bags or .26 per cent, and of 4.50 bags per morgen or 12.20 per cent.

An analysis of the Provincial figures shows the following results :—

	Morgenage Harvested 1923.	Morgenage Harvested 1924.	Percentage Increase or Decrease.
Cape .. .. .	10,772	10,313	- 4.26
Natal .. .. .	3,393	2,800	-17.48
Transvaal .. .. .	12,388	10,589	-14.52
O.F.S. .. .. .	11,262	10,094	-10.37
	Production 1923. Bags (150 lbs.).	Production 1924. Bags (150 lbs.).	Percentage Increase or Decrease.
Cape .. .. .	368,122	395,050	+ 7.31
Natal .. .. .	164,981	140,864	-14.62
Transvaal .. .. .	484,137	521,545	+ 7.73
O.F.S. .. .. .	377,923	341,284	- 9.69

	Production per morgen 1923. Baga.	Production per morgen 1924. Baga.	Percentage Increase or Decrease.
Cape .. .. .	34.17	38.31	+ 12.12
Natal .. .. .	48.62	50.31	+ 3.48
Transvaal .. .. .	39.08	49.25	+ 26.02
O.F.S. .. .. .	33.56	33.81	+ 0.74

LUCERNE. (Exclusive of Native Production, not enumerated).

In comparison with the 1921 Census (these particulars were not enumerated in either 1922 or 1923) there is an increased morgenage under lucerne.

There were 91,353 morgen under lucerne in 1924 as against 67,145 morgen in 1921, an increase of 24,208 morgen or 36.05 per cent.

In the Cape Province there were 74,755 morgen under lucerne as against 58,085 morgen in 1921, an increase of 16,670 morgen or 28.70 per cent. In Natal 901 morgen against 975 morgen, a decrease of 74 morgen or 7.59 per cent. In the Transvaal 7,034 morgen against 3,755 morgen an increase of 3,279 morgen or 87.32 per cent. In the Orange Free State 8,663 morgen against 4,330 morgen, an increase of 4,333 morgen or 100.07 per cent.

It will be seen from Table 4, that a new section has been introduced showing in each district the average number of cuttings secured each year. In many districts however, especially in the principal lucerne growing districts, the lucerne is fed off by live stock and also grown for seeding purposes and therefore only cut occasionally.

While on this subject of lucerne it would be as well if attention were directed to the extensive lucerne lands in the districts of Oudtshoorn and Ladismith and to the comparatively small number of live stock, apart from ostriches, shown in these districts. These areas should be ideal centres for dairy farming, on small holdings, especially as cattle diseases are practically unknown in these parts, and for pig breeding as well.

The development of irrigation in the Union together with the expansion of the live stock industry in recent years has very rapidly advanced the cultivation of lucerne.

SUGAR CANE. THE SUGAR CANE INDUSTRY IS CONFINED TO THE NATAL PROVINCE.

There was an increase in area under sugar cane, in area of sugar cane cut, in total production of sugar cane and in production per acre.

There were 201,170 acres under sugar cane as compared with 196,218 acres in the previous year, an increase of 4,952 acres. The area of sugar cane cut was 90,467 acres as compared with 79,759 acres in the previous year, representing an increase of 10,708 acres out or 13.43 per cent. The production was 1,918,560 tons or 21 tons per acre as compared with 1,578,801 tons or 20 tons per acre in the previous year, an increase of 339,759 tons or 21.52 per cent., and of 1 ton per acre, or 5 per cent.

This is exclusive of the Indian and native production, which, however, represents only about 6 per cent., of the total production.

As compared with the previous year, the sugar cane districts all show an increase in the area under cane, with the exception of Port Shepstone which shows a slight decrease.

During the year 1923-24, 203,300 tons of sugar were produced at the mills.

TEA. (Not Produced by Natives). THE TEA INDUSTRY IS CONFINED TO THE NATAL PROVINCE.

Owing to the increased price of tea a large morgenage was devoted to this crop. There was an increased production, but a decreased yield per morgen.

The morgenage of tea harvested was 1,377 morgen as compared with 1,093 morgen in the previous year, representing an increased morgenage of 284 morgen or 25.98 per cent.

The production was 3,514,967 lbs. or 2,553 lbs. per morgen as compared with 2,861,745 lbs. or 2,618 lbs. per morgen in the previous year. The increased price of tea during the past year or two has encouraged the production of this leaf. Two of the tea estates which discontinued picking operations temporarily in 1921 on account of the low price of leaf at the time have since resumed operations.

FRUIT TREES. (Trees grown by Natives Excluded).

Previous to this Census, fruit trees were last enumerated in 1921. A comparison with that year shows a marked decrease in both deciduous and citrus trees in Natal, and a large increase of orange trees in the Transvaal, and a considerable increase of deciduous and citrus trees in the Cape.

An analysis of the Provincial figures shows the following increases or decreases per cent. :—

## DECIDUOUS FRUIT TREES.

	Apple.	Pear.	Apricot.	Peach.	Plum and Prune.	Nectarine.	Fig.	Mango.
	%	%	%	%	%	%	%	%
Cape .. ..	+24.28	+40.19	+73.69	+25.20	+28.77	+ 2.21	+ 4.72	- 54.22
Natal .. ..	-11.97	-21.40	-17.94	-20.73	-16.60	-41.06	-24.52	- 34.09
Transvaal ..	- 0.04	+14.42	+ 5.70	+11.35	+13.41	-12.25	+ 5.43	+103.68
O.F.S. ...	+ 0.17	+ 3.13	+ 1.08	+ 7.55	+ 5.16	+28.61	+ 0.35	- 51.85

## CITRUS FRUIT TREES.

	Orange.	Naartje.	Lemon.
	%	%	%
Cape .. ..	+36.39	+ 2.02	+105.83
Natal .. ..	-14.76	-20.59	- 18.43
Transvaal ..	+96.54	- 5.21	+ 20.16
O.F.S. .. ..	+15.77	-51.22	+173.46

Marked increases in plum and prune trees are shown in the districts of Ceres, Paarl, Tulbagh, Worcester and Uitenhage, similarly pear trees in the districts of Ceres, Paarl, Tulbagh, Montagu and Worcester. Notable increased plantings of peach trees are recorded in the districts of Ceres, Paarl, Swellendam, Montagu, Robertson, Tulbagh, Worcester and Uitenhage. Apricot trees show large increases in the districts of Ceres, Paarl, Stutterheim, Swellendam, Montagu, Robertson, Tulbagh, Worcester and Uitenhage and marked increases in apple trees are shown in the districts of Ceres, George, Knysna, Stutterheim, Swellendam, Montagu, Robertson and Worcester. Larger areas under orange trees are reported in the districts of Uitenhage, Paarl and Swellendam, but the most notable increases occur in the districts of Barberton, Rustenburg, Waterberg and Pietersburg, in the Transvaal Province.

It would be of great value to the country if it were possible to collect statistics of the annual production of fresh fruit. Unfortunately, however, this is not possible at present owing to the fact that, except for export purposes, the bags, boxes, baskets, etc., in general use throughout the country, vary so much in size.

The matter of the proper standardisation of fruit containers is an important one, both from the point of view of the producer and consumer and should receive serious consideration.

## DRIED FRUIT (Native Production not Enumerated).

Dried fruits are produced for home consumption throughout a large portion of the Union. Production of dried fruits as an article of commerce is mainly confined to the South-Western Portion of the Cape Province.

A decreased production is shown in the Cape Province in respect of dried apricots (-386,145 lbs.); figs (-62,016 lbs.); peaches (-331,198 lbs.); pears (-47,194 lbs.); sultanas (-1,819,194 lbs.); and dried wine grapes (-213,246 lbs.). While an increased production is recorded in dried apples (+82,092 lbs.); prunes and plums (+1,614,875 lbs.); stalk raisins (+697,983 lbs.); loose raisins (+347,047 lbs.); and currants (+34,136 lbs.).

The Transvaal shows an increase in the production of dried apples of 7,464 lbs., but a decrease in dried peaches of 163,381 lbs.

These figures, of course, relate to farm production only.

The decreased production in dried apricots is accounted for principally in the districts of Montagu, Paarl, Robertson and Tulbagh.

The districts of Robertson, Tulbagh and Worcester are mainly responsible for the decreased production in dried peaches—the districts of Ceres and Ladismith, however, record an increase under this heading. The decreased production in dried pears is recorded mainly in the districts of Ladismith, Montagu and Paarl, while Worcester and Ceres show a slight increase.

Prunes show a marked advance in all the recognised fruit-growing districts, more especially in the districts of Worcester, Tulbagh, Robertson, Paarl, Ceres and Montagu.

The districts of Caledon, Ceres, Montagu and Worcester are mainly responsible for the increased production in dried apples.

The decreased production of dried figs is accounted for in the districts of Ladismith, Montagu, Paarl and Robertson, while Worcester reports a slight increase.

The increase in the production of stalk raisins is accounted for mainly in the districts of Worcester, Tulbagh, Robertson, Montagu and Gordonia—the districts of Ceres, Ladismith and Paarl record a decrease.

The decreased production of sultanas is recorded mainly in the districts of Robertson and Worcester. Robertson shows a decreased production of 1,341,507 lbs. and Worcester 399,780 lbs.

Worcester is mainly responsible for the increased production of loose raisins—against a decrease of 2,758,779 lbs. in the previous year, an increase of 870,491 lbs. is recorded in the year under review. Decreases are, however, reported in the districts of Tulbagh, Montagu, Robertson, Paarl and Gordonia.

Dried wine grapes show a slight decrease in the districts of Paarl and Stellenbosch.

#### VITICULTURE (no Native Production).

This industry, which is almost entirely confined to the Cape Province, shows a continuation of the decrease of its main products, wine and brandy, which started in 1921. Many farmers are now turning their grapes into raisins, but the season was also unfavourable during this year.

The figures given in the report refer to farm, not winery production.

### LIVESTOCK.

#### CATTLE (including Native-owned Cattle).

Additional information collected during the last two years has brought to light the remarkable fact that the increases in the cattle herds are due almost entirely to the natives not slaughtering their stock. Except in the Transvaal European cattle have decreased and except in the O.F.S., native cattle have increased in all the Provinces. This sheds an interesting light on the problem of "scrub" cattle.

An increase is again shown this year in the number of cattle. Excluding cattle in towns (approximately 300,000 head), there were 9,606,274 head of cattle in the Union as compared with 9,315,182 in the previous year, an increase of 291,092 head. Of this increase the Cape Province accounts for 111,426 head, Natal 103,377 head, the Transvaal 89,102 head, but the Orange Free State shows a decrease of 12,813 head.

It will be seen from Table 17 that 5,369,770 head of cattle are owned by Europeans and 4,236,504 head by natives. Of the latter number 1,294,289 head of cattle are owned by natives on European-occupied farms. European-owned cattle have increased only by 4,034 head since the previous year, whereas native-owned stock have increased by as much as 287,058 head. Of course, it must be borne in mind that about 340,000 head of Union cattle are slaughtered annually for consumption in the Union, by far the greater proportion of which is European-owned stock, as the native is not in the habit of selling his animals. The position then is that the European farmers are supplying the slaughter stock required in the Union and the natives are conserving their herds.

The following table will show the increases or decreases in European and native-owned stock in each Province of the Union as compared with the year 1923:—

Province.	Cattle.			
	European Owned.	Owned by Natives on European Farms.	Owned by Natives in Reserves, etc.	Total.
Cape .. ..	-19,490	+ 5,308	+ 125,608	+ 111,426
Natal .. ..	- 7,954	+ 23,780	+ 87,551	+ 103,377
Transvaal .. ..	+ 41,484	+ 22,157	+ 25,461	+ 89,102
O.F.S. .. ..	-10,006	- 3,088	+ 281	- 12,813
Union .. ..	+ 4,034	+ 48,157	+ 238,901	+ 291,092

While on the subject of cattle it will be interesting to note that of the cattle slaughtered at the principal abattoirs in the Union during the year ended 30th June last, 22 per cent. were cows. In fact, for the quarter ended 30th June, 1925, this figure reached 30 per cent. These were obviously scrub cows and it points to the large percentage of this class of animal that is running in the Union. It is, however, a healthy sign on the other hand to see that these scrub cows are being culled from the herds, as they have doubtless been replaced by animals of a better breed.

#### HORSES (including Native-owned Horses).

The displacement of the horse by the motor has caused a further shrinkage in the horse-breeding industry.

A decrease in the number of horses is shown in the returns. There were 848,436 horses in the Union on 31st August, 1924, compared with 857,550 on 31st August, 1923, a decrease of 9,114.

While the Cape Province records a decrease of 17,789 horses, Natal shows an increase of 2,031, the Transvaal an increase of 7,840, but the Orange Free State shows a decrease of 1,196.

**MULES (including Native-owned Mules).****An increase in the number of mules is recorded.**

This is a good sign as farmers are evidently gradually replacing their transport oxen with mules. There were 124,685 mules in the Union on 31st August, 1924, compared with 118,963 on 31st August, 1923, an increase of 5,722 mules. The Cape Province shows an increase of 2,264, Natal an increase of 1,047, the Transvaal an increase of 2,416 and the Orange Free State a decrease of 5.

**DONKEYS (including Native-owned Donkeys).****An increase in the number of donkeys is shown.**

There were 721,850 donkeys in the Union on 31st August, 1924, compared with 719,956 on the same date in 1923, an increase of 1,894 donkeys.

While Natal, the Transvaal and the Orange Free State show an increase in number of 2,304, 6,292 and 767 donkeys respectively, the Cape records a decrease of 7,469.

**Pigs (including Native-owned Pigs).****Attention should be drawn to the serious position in the pig-breeding industry.**

**In the previous year's report it was stated that "in the last few years pigs have shown a considerable decrease in numbers."**

This decrease still continues. As compared with the previous year there is a further decline of 89,532 pigs. The Cape Province shows a further decrease of 26,755, Natal 20,716, the Transvaal 22,119 and the Orange Free State 19,942. Making a further comparison with the 1918 census figures, but on this occasion excluding native-owned stock in native locations and reserves, we find that in the Cape Province pigs have decreased since 1918 by as much as 114,748 head, in Natal they have increased by 3,485 head, in the Transvaal by 3,473 head and in the Orange Free State they have decreased by 44,299 head.

There is undoubtedly a very urgent need for closer co-operation between the curers and the breeders, with a view to placing this industry on a sounder basis, as already stated in the previous year's Report.

**SHEEP (including Native-owned Sheep).**

**An increase is shown in the number of woolled sheep and this has evidently been encouraged by the good prices that farmers have been receiving for their wool clips during recent years.**

There were 26,936,897 woolled sheep in the Union on 31st August, 1924, as compared with 25,676,345 on the same date in 1923, an increase of 1,260,552 head. Of this increase the Cape Province accounts for 626,481 head, Natal 135,150 head, the Transvaal 142,269 head and the Orange Free State 356,652 head.

So far as the non-woolled sheep are concerned, there were 5,065,951 head in the Union as compared with 5,547,401 the previous year, a decrease of 481,450 head. There is a decrease in the Cape Province of 430,578 head, but an increase in Natal of 33,021 head, a decrease in the Transvaal of 18,220 head and in the Orange Free State of 65,673 head.

In an analysis of the district tables it will be seen that there are marked increases and decreases as compared with the previous year. This is due to trekkings of stock which took place for grazing purposes on account of the drought prior to and during the taking of the census. The stock was, of course, enumerated in the district in which it was grazing at the date of the taking of the census.

Further, in the classification of sheep, there are marked differences as well in each census and this is due to the farmer confusing his woolled with his non-woolled sheep. For instance, the census returns for the period under review show that many farmers, on account of favourable prices, have been shearing their bastard sheep and classifying them as woolled sheep.

**GOATS (including Native-owned Goats).**

**There is a decrease in the number of Angora goats. Many farmers are replacing their Angoras with woolled sheep on account of the unfavourable price of mohair during recent years.**

There were 2,126,631 head in the Union on 31st August, 1924, as compared with 2,271,167 head on the same date in 1923, a decrease of 144,536 head. The Cape Province shows a decrease of 129,650 head, the Transvaal of 10,994 head and the Orange Free State of 7,672 head, but Natal shows an increase of 3,780 head.

So far as other goats are concerned, a decrease is also shown. There were 5,937,123 head in the Union on 31st August, 1924, as compared with 5,972,987 head on the same date in 1923, a decrease of 35,864 head. The Cape Province shows a decrease of 72,419 head, but

Natal shows an increase of 34,601 head, the Transvaal an increase of 4,898 head and the Orange Free State a decrease of 2,944 head.

#### OSTRICHES.

This particular branch of the Agricultural Industry is mainly confined to the Cape Province, which records a further decrease of 34,442 birds as compared with the previous year.

Owing to the low price of ostrich feathers during the past few years farmers have reduced the number of their birds considerably, retaining only birds of superior plumage. Since 1913 the number of ostriches in the Union has decreased by 73.36 per cent.

This is solely a European industry, the native not having taken to ostrich farming.

#### CLASSIFICATION OF BEEF AND DAIRY CATTLE.

A special section was introduced into the 1923-24 Agricultural Census form calling for particulars of dairy and beef stock. Unfortunately the majority of the returns received in this connection were so incompletely rendered that it was not possible to proceed with the tabulation thereof. The cattle industry of the Union is evidently not sufficiently far advanced yet for a questionnaire of this nature in a general census form.

#### PASTORAL PRODUCTS.

##### BUTTER (Native Production not Enumerated).

The severe drought caused a considerable drop in the production of farm butter.

Farm butter shows a decrease of 965,849 lbs.; 9,585,516 lbs. of farm butter was produced as compared with 10,551,365 lbs. in the previous year. The previous year's census, however, covered a period of 16 months, whereas the census under review covers a period of 12 months only, so that the production for the two censuses is not fully comparable. The production of butter, however, during the winter months, is comparatively insignificant as compared with the production in the summer months, so that the additional four months (May—August) in 1922 would not, it is considered, make any appreciable difference to the 1922-23 figures. The Cape Province shows a decrease of 1,270,783 lbs., Natal a decrease of 1,568 lbs., the Transvaal an increase of 134,127 lbs., and the Orange Free State an increase of 172,375 lbs.

The severe drought which visited the country during the year under review is mainly responsible for the great falling off in the production of butter in the Cape Province.

Of the butter made on farms during the year 65.82 per cent. was sold.

The three largest municipal markets for farm butter in the Union are at Durban, Port Elizabeth and East London.

The factory production of butter during the 12 months ended 30th June, 1924, was 11,103,730 lbs. (*vide* Industrial Census Report), a decrease of 759,729 lbs. as compared with the previous year.

##### CHEESE (Native Production not Enumerated).

Farm cheese shows a decrease of 103,127 lbs. as compared with the previous year. So far as the period of the census is concerned the same remarks apply here as in the case of butter. The factory production of cheese during the year under review was 5,455,458 lbs., an increase of 343,847 lbs. as compared with the previous year.

The Cape Province shows an increase of 14,622 lbs., Natal a decrease of 1,316 lbs., the Transvaal a decrease of 18,678 lbs., and the Orange Free State a decrease of 97,755 lbs.

##### MILK SOLD (Native Production not Enumerated).

This is the first occasion on which these particulars have been enumerated since the year 1911.

The returns in respect of the year under review show that 18,321,838 gallons of milk were sold as compared with 5,232,848 gallons in 1911, an increase of 250.13 per cent.

Province.	Quantity of Milk Sold.		Increase Percentage
	1911.	1924.	
	Galls.	Galls.	%
Cape .. .. .	2,489,864	7,013,940	181·70
Natal .. .. .	955,413	3,349,890	250·62
Transvaal .. .. .	1,111,187	4,788,128	330·90
O.F.S. .. .. .	676,384	3,169,880	368·65

Large numbers of pure-bred cattle have been and are still being imported, their progeny is spreading and is having a marked influence for good upon the ordinary cattle of the country. This is undoubtedly responsible for the increased output of dairy produce as compared with 1911.

The development of, transport facilities is also having a great influence in the progress of the Dairy Industry, encouraging many farmers to adopt dairy farming as a speciality instead of following it as incidental to general agriculture.

It would be of even greater interest, of course, if it were possible to collect particulars of the total production of milk in the Union. This is not possible, however, owing to the fact that, comparatively speaking, very few of our farmers keep records of their milk production at present.

#### WOOL. (Including Native Production).

There was in spite of the severe drought not only a considerable increase in the total wool crop, but also an increase in the production of wool per sheep. This latter, following a similar increase in the previous year, is a welcome proof of the beneficent effect of the steps which have been taken to improve our wool industry. The production of wool has increased since 1918 (first Agricultural Census taken under the Statistics Act 1914) by more than one half-pound per sheep or approximately 11 per cent. The difference in the average yield of European and native-owned sheep is more than 1½ lbs.

The clip of wool in 1924 exceeded that of 1923 by 10,647,908 lbs. Of this increase the Cape Province accounts for 5,628,246 lbs.; Natal 648,538 lbs.; Transvaal 639,171 lbs. and the Orange Free State 3,731,953 lbs. The average production per sheep in the Union was 5·49 lbs. as compared with 5·34 lbs. in 1923. In the Cape Province it was 5·31 lbs. as compared with 5·15 lbs. in 1923; in Natal 4·38 lbs. as compared with 4·34 lbs. in 1923; in the Transvaal 5·35 lbs. as compared with 5·40 lbs. in 1923; and in the Orange Free State 6·06 lbs. as compared with 5·85 lbs. in 1923.

It must be borne in mind that the figures published in this connection represent *shorn* wool only. A large quantity of wool is *pulled* from sheep slaughtered and from sheep that have died from disease, particulars of which, however, are not available, there being many difficulties in the way of collecting statistics of this nature.

The following table shows the average production of wool per sheep for European- and native-owned stock:—

AVERAGE PRODUCTION OF WOOL PER SHEEP, EUROPEAN AND NATIVE-OWNED STOCK,  
RESPECTIVELY FOR EACH OF THE YEARS 1923 AND 1924.

Province.	Wool.			
	1923.		1924.	
	European.	Native.	European.	Native.
	Lbs.	Lbs.	Lbs.	Lbs.
Cape .. .. .	5·46	3·74	5·61	4·03
Natal .. .. .	4·48	1·65	4·40	3·73
Transvaal .. .. .	5·43	3·84	5·39	3·75
O.F.S. .. .. .	5·90	4·53	6·11	4·56
Union .. .. .	5·55	3·77	5·67	4·06

**MOHAIR. (Including Native Production).**

**There was a decrease both in the total production of mohair and in the yield per goat.**

The mohair clip in 1924 was less than that of 1923 by 1,355,455 lbs. The Cape Province shows a decrease of 1,311,090 lbs. as compared with the previous year's production, Natal a decrease of 2,493 lbs.; the Transvaal a decrease of 15,727 lbs. and the Orange Free State a decrease of 26,140 lbs.

The average production per Angora goat in the Union was 3·81 lbs. as compared with 4·16 lbs. in 1923. In the Cape Province it was 3·92 lbs. as compared with 4·30 lbs. in 1923, in Natal 1·61 lbs. as compared with 1·87 lbs. in 1923, in the Transvaal 1·74 lbs. as compared with 1·65 lbs. in 1923, and in the Orange Free State 2·80 lbs. as compared with 2·85 lbs. in 1923.

**AVERAGE PRODUCTION OF MOHAIR PER GOAT, EUROPEAN AND NATIVE-OWNED STOCK, RESPECTIVELY, FOR EACH OF THE YEARS 1923 AND 1924.**

Province.	Mohair.			
	1923.		1924.	
	European.	Native.	European.	Native.
	Lbs.	Lbs.	Lbs.	Lbs.
Cape .. ..	4·43	2·75	4·08	2·12
Natal .. ..	2·49	0·89	2·10	0·99
Transvaal ..	2·08	0·93	2·08	1·01
O.F.S. .. ..	3·23	2·64	3·30	2·57
<b>Union ..</b>	<b>4·37</b>	<b>2·52</b>	<b>4·03</b>	<b>2·10</b>

From the low figures of production for native-owned goats, it would undoubtedly appear that the natives in Natal and the Transvaal are returning their long-haired goats as Angoras.

**OSTRICH FEATHERS. (No Native Production).**

This particular branch of the Agricultural Industry is mainly confined to the Cape Province, which shows a further decrease of 40,188 lbs. in ostrich feathers as compared with the previous year.

**DEATHS OF STOCK FROM DISEASE AND DROUGHT. (Including Native-Owned Stock.)**

**Cattle losses showed an increase over those of 1922-23, but as regards sheep and goats the position was reversed. It is noteworthy that in such a bad drought-year the sheep and goat losses were less severe than the previous year.**

746,208 head of cattle were lost from disease and drought during the year, which is 12,631 in excess of 1923. The Cape Province shows a reduction in deaths of 37,870 head, Natal an increase of 41,295 head; the Transvaal an increase of 12,076 head and the Orange Free State a decrease of 2,870 head.

So far as sheep and goats are concerned 4,046,980 deaths from disease and drought were registered, 2,043,344 less than 1923. The Cape Province shows a decrease in deaths under this heading of 1,307,356 head, Natal a decrease of 7,025 head, the Transvaal a decrease of 214,180 head and the Orange Free State a decrease of 514,783 head.

This decrease, notwithstanding the severe drought, is probably due to the following causes:—

- (1) The drought of 1922 carried off over six million sheep, thus not only reducing the strain on the land from overstocking, but also accounting for the weaklings of the flock.
- (2) Better provision for fodder crops was probably made as a result of the drought of 1922, e.g. 59·42 per cent. increase is shown in cereal crops fed off by stock in comparison with 1922-23. (See above p. 11).
- (3) Trekking for pasture was resorted to on a more extensive scale.
- (4) The extensive erection since the 1922 drought of vermin-proof fencing eliminated the baneful system of kraaling, to a considerable extent.



The drought which was particularly severe in many districts of the Union during the year under review, -as was the case the previous year as well, accounted for the majority of the losses that occurred.

The following table shows the percentage loss of European and native owned stock on account of disease and drought during the year 1924 :-

NUMBERS OF EUROPEAN AND NATIVE OWNED STOCK (CATTLE, SHEEP AND GOATS) LOST THROUGH DISEASE AND DROUGHT DURING THE YEAR 1924, EXPRESSED AS A PERCENTAGE OF THE TOTAL NUMBERS OF THE RESPECTIVE CLASSES ALIVE ON THE 31st, AUGUST, 1924.

Province.	Cattle.		Sheep and Goats.	
	European.	Native.	European.	Native
	%	%	%	%
Cape .. ..	3·11	2·95	6·19	8·05
Natal .. ..	1·38	1·65	0·47	1·43
Transvaal ..	2·52	1·19	1·19	0·95
O.F.S. .. ..	1·91	0·51	2·08	0·40

STOCK THEFTS AND VERMIN DEPREDACTIONS. (Native Losses not Enumerated).

Over a quarter of a million sheep and goats are killed annually by vermin, and nearly half a million are reported as either stolen or missing each year. As stated in the previous report the majority of losses under each of these headings occur in the Cape Province.

The returns show that there were 404,306 sheep and goats stolen as compared with 424,838 stolen in the year 1922, a decrease of 20,532, and 303,997 sheep and goats killed by vermin as compared with 252,649 killed by vermin in 1922, an increase of 51,348. The Cape Province shows an increase in the number of small stock killed by vermin of 48,504 head and in the small stock stolen of 11,899 head. Natal shows an increase of 1,405 head killed by vermin and a decrease of 5,478 head lost through stock thefts. The Transvaal shows an increase of 866 head killed by vermin and a decrease of 11,603 head lost through stock thefts. The Orange Free State shows an increase of 573 head killed by vermin and a decrease of 15,350 head lost through stock thefts.

SUMMARY OF RESULTS, 1904-24.—The following tables contain a summary of the main statistics of Agricultural and Pastoral production in the Union from the population Census of 1904 to the Agricultural Census of 1924, so far as the figures are available :-

(i) NUMBER OF PRINCIPAL CLASSES OF LIVESTOCK IN THE UNION, 1904-24.

Year.	Horses.	Mules.	Asses.	Cattle.	Ostriches.	Sheep, Woolled.	Sheep, other than Woolled.	Goats, Angora.	Goats, other than Angora.	Pigs.
1904	449,539	134,734	141,930	3,500,453	360,830	11,820,635	4,501,868	3,392,739	6,377,806	679,084
1911	719,414	93,931	336,710	5,796,949	746,736	21,842,216	8,814,444	4,275,335	7,487,644	1,081,600
1912	—	—	—	—	—	27,331,187	8,657,754	4,395,101	7,296,061	—
1913	—	—	—	—	776,313	28,327,907	7,480,093	4,193,894	7,211,142	—
1915	—	—	—	—	—	25,943,808	6,490,274	2,844,505	6,073,767	—
1916	—	—	—	—	—	399,028	26,490,524	5,490,181	2,564,289	6,397,407
1918	781,022	84,559	554,316	6,851,924.	314,265	25,058,718	4,855,317	2,731,178	5,287,693	1,043,224
*1919	695,138	81,150	498,616	5,575,488	282,070	23,548,130	4,943,370	2,696,670	3,145,600	724,007
*1920	690,124	92,795	523,550	5,974,802	283,980	22,303,290	3,985,670	2,062,690	2,832,390	560,155
1921	920,468	116,789	722,238	8,557,089	261,828	27,757,213	3,972,299	2,284,571	5,552,125	914,769
*1922	767,481	112,946	620,274	6,552,837	268,378	23,447,662	5,048,086	2,124,946	3,403,606	540,634
†1923	857,550	118,963	719,956	9,315,182	241,102	25,676,345	5,547,401	2,271,167	5,972,987	967,679
‡1924	848,436	124,685	721,850	9,606,274	206,785	26,936,897	5,065,951	2,126,631	5,937,123	778,147

\* Excluding holdings in urban areas under one morgen in extent, native locations, reserves, etc. Number enumerated in native locations, etc., in 1921: Horses, 165,853; mules, 1,619; asses, 123,220; cattle, 2,355,678; sheep, woolled, 2,496,064; sheep, other, 509,508; goats, Angora, 133,970; goats, other, 2,594,101; pigs, 353,988; ostriches, not enumerated.

† Excluding holdings in urban areas under one morgen in extent.

‡ In the classification of sheep there are marked differences in each Census, and this is due to the farmer confusing his woolled with his non-woolled sheep.

## (ii) PRODUCTION OF PRINCIPAL CROPS IN THE UNION, 1904-24:

Year.	Wheat.	Barley (Grain only).	Oats (Grain only).	Kaffir Corn.	Maize.	Potatoes.	Cotton (not Ginned).	Tobacco.	Tea (Green Leaf).	Sugar- cane.
	1,000 lbs.	1,000 lbs.	1,000 lbs.	1,000 lbs.	1,000 lbs.	1,000 lbs.	1,000 lbs.	1,000 lbs.	1,000 lbs.	Ton. 2,000 lbs.
1904	141,739	48,515	130,713	188,171	722,319	—	—	—	—	—
1911	362,063	61,145	309,138	309,545	1,726,503	184,238	—	14,961	1,741	—
1918	608,971	98,572	344,800	360,283	2,528,018	234,538	797	14,931	6,514	1,268,302*
*1919	478,734	49,394	204,450	106,868	1,734,118	205,713	1,419	14,183	5,743	—
*1920	307,744	34,559	149,937	124,360	1,873,816	187,638	2,592	11,644	5,168	—
1921	456,802	52,070	191,234	310,809	2,669,447	224,025	3,576	16,620	3,702	1,627,403
*1922	505,137	63,053	165,959	124,560	1,970,947	259,855	2,806	9,813	2,368	—
1923	361,476	58,235	183,286	415,985	3,952,758	211,085	7,347	9,071	2,801	1,676,036
1924	358,392	50,154	211,069	245,924	2,247,768	211,771	10,003	11,406	3,515	1,918,560

\* Excluding production in native reserves, etc. Production in native reserves, etc., in 1921: Wheat, 17,393,600 lbs.; maize, 714,703,800 lbs.; kaffir corn, 216,325,400 lbs.; potatoes, 8,094,900 lbs.; tobacco, 1,614,400 lbs. 1923: Wheat, 14,794,600 lbs.; maize, 799,302,200 lbs.; kaffir corn, 217,330,800 lbs.; potatoes (not enumerated); tobacco, 1,104,376 lbs. Other crops mentioned in the above table not enumerated in native reserves. In any case the figures would be insignificant.

## (iii) PRODUCTION OF PRINCIPAL PASTORAL PRODUCTS, 1904-24:

Year.	Farm Butter. 1,000 lbs.	Wool. 1,000 lbs.	Mohair. 1,000 lbs.	Ostrich Feathers. lbs.
1904	—	—	—	—
1911	6,159	104,654	13,984	564,957
1918	8,079	124,336	10,385	*
1919	7,960	*	*	*
1920	6,945	†122,688	†7,718	209,280
1921	7,446	135,929	8,449	212,955
1922	9,365	†132,299	†8,358	212,058
1923	10,551	137,218	9,455	242,888
1924	9,586	147,865	8,099	202,331

\* Not enumerated.

† Excluding production in native reserves, etc. Production in native reserves, etc.: 1921—Wool, 7,754,189 lbs.; mohair, 264,844 lbs.; 1923—Wool, 9,596,425 lbs.; mohair, 311,423 lbs. The production of butter and ostrich feathers in native reserves is not enumerated, but in any case the figures would be insignificant.

## Verslag oor die Landbou- en Veeteeltproduksie (September, 1923—Augustus, 1924).

### ONTLEDING VAN RESULTATE.

#### ALGEMEEN :

**OMVANG VAN SENSUS.**—Die tabelle, in hierdie publikasie opgeneem, omvat die resultate van die Landbou- en Veeteeltproduksie-sensus, ooreenkomstig die Statistiekwet van 1914 op 31 Augustus 1924 gehou met betrekking tot die tydperk van 1 September 1923 tot 31 Augustus 1924. By 'n vergelyking van hierdie Sensus met die vorige jaar syne, moet daarop gelet word dat die laasgenoemde oor 'n tydperk van sestiende maande geloop het, n.l., van 1 Mei, 1922 tot 31 Augustus, 1923.

Dit was toe te skrywe aan 'n wysiging van die Sensusdag in daardie jaar van 30 April tot 31 Augustus.

Die tabelle het betrekking op :—

- (a) Lewende Hawe, oes, ens., op alle bewoonde boereplase en landbougronde, onverskillig van die grootte.
- (b) Lewende hawe, oes, ens., op alle bewoonde stads-boerderytjies en stedelike saai-gronde van 1 morg of groter ; andere plote in stedelik gebied word nie opgeneem nie.
- (c) Lewende hawe, oes, ens., in kaffer-reserwes, kaffer-lokasies, ens.

Die tabelle sluit ook in lewende hawe, veeteeltproduksie, oes, ens., van kaffers wat op die plase van Europeane woon. Met betrekking tot landbougewasse word alleen die oes van sulke kaffers opgeneem met betrekking tot mielies, kafferkoring, aartappels, tabak en grondboontjies ; die grond besaai, word in hierdie geval nie opgeneem nie. Hieruit volg dus, dat, waar gemiddelde syfers van produksie in hierdie Verslag gegee is, geen rekening met bedoelde kafferoste kan gehou word nie, hoewel hulle in die totale produksie van elk distrik ingesluit is. Alle gemiddelde syfers het dus alleen betrekking op die boerdery van Europeane.

Die landbou-oeste (Mielies, Kafferkoring, Aartappels en Grondboontjies) van kaffers in reserwes en lokasies, ens., word in een totaal afsonderlik opgegee vir elke provinsie, dog hierdie produksie is nie in die distriktotale inbegryp, behalwe in die spesiale tabel hieronder genoem. Hulle lewende hawe (Beeste, Perde, Muile, Donkies, Vark, Skape en Bokke) en Veeteeltprodukte (Wol en Bokhaar) is egter in die distriktotale opgeneem en word ook in een totaal afsonderlik aangetoon vir elke provinsie in daardie tabel.

Die aandag moet ook gevestig word op die spesiale tabel in hierdie Verslag, wat afsonderlik die aantal Europese en Kafferbeeste in elk Magistraatsdistrik aangee, en ook op die spesiale tabel betreffende die Europese en Kafferproduksie van sekere landbou-artikels in elk distrik.

Dit sal opgemerk word dat by baie landbou- en veeteelt-artikels die kafferproduksie nie opgeneem is nie. In sulke gevalle kan die leser seker wees dat die kafferproduksie van weinig betekenis is by vergelyking met die Europese produksie.

By vergelyking van die landbouproduksie van verskillende jare, moet daarop gelet word dat die grootte van die saai- en oesgrond en die aantal verslaggewende plase oor die geheel 'n beter aanwysing gee van die toestand in die Landbou-nywerheid, dan die hoeveelheid of die gewig van produksie, aangesien die weersgesteldheid van jaar tot jaar 'n belangrike variasie in die produksie van dieselfde oppervlakte landbougrond kan teweegbring.

#### WEER EN ANDERE KONDIESIES :

(A) *Droogte.*—Gedurende die tweede helfte van 1923 het in byna elk Unie distrik 'n ernstige droogte geheers, besonderlik in die Noordelike, Noord-Oostelike en Noord-Westelike distrikte van die Kaapprovinsie, die Westelike distrikte van Natal, die Suidelike en Suid-Westelike distrikte van Transvaal, en die Noordelike en Suid-Westelike distrikte van die Oranje Vrystaat.

Die Magistraatsdistrikte in elke provinsie, hoofsaaklik daarby betrokke, was die volgende :

<i>Kaap.</i>	<i>Natal.</i>	<i>Transvaal.</i>	<i>O.V.S.</i>
Albert.	Bergville.	Bloemhof.	Bothaville.
Barkly-Wes.	Eshowe.	Krugersdorp.	Fauresmith.
Bristown.	Klip River.	Lichtenburg.	Frankfort.
Calitzdorp.	Newcastle.	Marico.	Harrismith.
Calvinia.	Polela.	Piet Retief.	Heilbron.
Carnarvon.		Potchefstroom.	Hoopstad.
Clanwilliam.		Rustenburg.	Jacobsdal.
Cradoek.		Standerton.	Kroonstad.
De Aar.		Ventersdorp.	Lindley.
Oos-Londen.		Vereeniging.	Phillipolis.
Fraserburg.		Wakkerstroom.	Reitz.
Glen Grey.		Wolmaransstad.	Senekal.
Hopetown.			Vredefort.
Ladismith.			
Kenhardt.			
Komgha.			
Mafeking.			
Maraisburg.			
Matatiele.			
Middelburg.			
Molteno.			
Namaqualand.			
Peddie.			
Philipstown.			
Prieska.			
Steytlerville.			
Stockenstrom.			
Sutherland.			
Tarka.			
Taungs.			
Umtata.			
Van Rhynsdorp.			
Vryburg.			
Wodehouse.			
Xalanga.			

(B) *Sprinkane*.—Sprinkane het ook in byna ieder Unie-distrik hulle verskyning gemaak, met uitsondering van die kustreek en die Suid-Westelike Gedeelte van die Kaapprovinsie, en belangrike skade veroorsaak, spesiaal in die Noord-Oostelike distrikte van die Kaapprovinsie en in die Westelike distrikte van Transvaal en die Oranje Vrystaat. Die Magistraatsdistrikte, wat die meeste gely het, was die volgende :—

<i>Kaap.</i>	<i>Transvaal.</i>	<i>O.V.S.</i>
Aberdeen	Bloemhof	Bethulie
Aliwal Noord	Lichtenburg	Bloemfontein
Barkly-Wes	Marico	Brandfort
Burgersdorp	Potchefstroom	Edenburg
Butterworth	Pretoria	Hoopstad
Carnarvon	Rustenburg	Senekal
Colesberg	Ventersdorp	Smithfield
Graaff Reinet	Waterberg	Thaba 'Nchu
Kimberley	Wolmaransstad	Vrede
Kuruman		Wepener
Lady Frere		Winburg
Middelburg		
Murraysburg		
Molteno		
Steynsburg		
Steytlerville		
Venterstad		
Vryburg		
Willowmore.		

Dit was die swaarste besoeking sedert lange tyd ondervind, en was dit nie vir die kragtige maatreëls van die Landboudepartement tot vernietiging waar moontlik, sowel van voetgangers as gevleuelde swerms, dan sou die toestand nog baie ernstiger gewees het.

(C) *Hael*.—Ons skat dat gedurende die jaar onder beskouing landbouproduksie ter waarde van £513,679 in die Unie deur hael vernietig is, vergelyk met 'n geskatte verlies van £549,599 in 1923.

In die Kaapprovinsie was die aangerigte skade £27,622 minder dan verlede jaar, in die Transvaal £26,487 minder, in die Oranje Vrystaat £31,885 minder, dog in Natal was dit £50,074 meer. Die Magistraatsdistrikte, vernaamlik geteister, was die volgende:—

<i>Kaap.</i>	<i>Natal.</i>	<i>Transvaal.</i>	<i>O.V.S.</i>
Elliot	Dundee	Bethal	Bethlehem
Maclear	Estcourt	Middelburg	Ficksburg.
Matatiele	New Hanover	Piet Retief	Vrede
Mount Currie	Ngotshe		
	Polela.		

Wanneer 'n mens die gemiddelde verliese van die laaste drie jare neem, dan het die volgende distrikte in elke provinsie die swaarste gely:

<i>Kaapprovinsie.</i>	<i>Natal.</i>	<i>Transvaal.</i>	<i>O.V.S.</i>
Albert	Dundee	Bethal	Bethlehem
Aliwal Noord	Estcourt	Ermelo	Ficksburg
Elliot	Newcastle	Johannesburg.	Harrismith
Maclear	Klip River	Middelburg	Kroonstad
Matatiele	Lions River	Piet Retief	Ladybrand
Mount Currie	Pietermaritzburg	Potchefstroom	Lindley
	Vryheid.	Pretoria	Vrede.
		Rustenburg	
		Standerton.	

(D) *Rose*.—Roes in koring is ook in die volgende Magistraatsdistrikte gerapporteer:—

<i>Kaap.</i>	<i>Transvaal.</i>
Caledon	Lydenburg
Humansdorp	Piet Retief.
Mosselbaai	
Riversdale	
Steynsburg	
Swellendam	
Van Rhynsdorp.	

Van hierdie distrikte het Mosselbaai en Steynsdorp die ergste gely.

#### AANTAL BEWOONDE PLASE (Uitgesonderd Kafferplase).

Daar was 'n duidelike vooruitgang waar te neem in die aantal bewoonde plase en die uitbreiding in die verskillende provinsies was as volg:—

Kaapprovinsie	..	667 Plase.	Oranje Vrystaat	..	1,195
Natal	..	93	Transvaal	..	462
			Unie		2,417.

Die belangrike verhoging in die Oranje Vrystaat is opmerklik.

Terwyl egter elke provinsie 'n verhoging in die aantal plase toon, hoofsaaklik tengevolge van ondervelding van plase in kleiner boerderye, blyk uit 'n ontleding van afsonderlike distrikte dat in sommige streke die aantal verminder is. In enkele gevalle kan dit verklaar word deur saamsmelting van landbou-gronde, b.v., plase, wat by die vorige Sensus as twee of drie afsonderlike eenhede genoteer was en sedert aangekoop en verenig is in die naam van een besitter. Verder het 'n aantal Indiërs van die landbouersklas uit sekere Natal-distrikte na Indië teruggekeer en hulle plote aan naburige boere verkoop. In andere gevalle is die vermindering toe te skrywe aan boere wat hulle grond opgegee het, vernaamlik in sekere Transvaal-distrikte, weens die verwoesting in 1923 en 1924 deur droogte en sprinkane te-weggebring.

**Persentasie van manlike Europeane, wat van boerdery hulle bedryf maak.** Volgens die 1921-Volkstelling was 37.4 persent van die werkende manlike Europeane in die Unie verbind aan die landbou-bedryf, vergelyk met 39.35 persent in 1911. Die persentasie tenopsigte hiervan was vir die verskillende provinsies as volg:—

	1911.	1921.
Kaap	.. .. . 45.88	.. 42.2
Natal	.. .. . 21.99	.. 20.1
Transvaal	.. .. . 28.16	.. 30.1
O.V.S.	.. .. . 59.73	.. 58

## SAAIBOERDERY.

(1 morges—2.11654 Engelse "Acres" of 1.16752 Hektare.)

KORING (Kafferproduksie nie volledig opgeneem nie).

**'N Duidelike daling was waar te neem in die grond onder koringbou en in die totale produksie van koring, gepaard gaande by 'n styging in die produksie per morg.**

Die grond afgeoes was 367,994 morges, teen 400,487 in die vorige jaar. Dit beteken 'n vermindering van 32,493 morges of 8.11 persent. Die produksie was 1,763,492 sak of 4.79 sak per morg, teen 1,807,381 sak of 4.51 sak per morg in die vorige jaar, 'n verminderde opbrings van 43,889 sak of 2.43 persent, dog 'n verhoogde opbrings van .28 sak of 6.21 persent per morg.

'n Ontleding van die provinsiale syfers in verband hiermee gee die volgende resultate :—

	Morge Afgeoes 1923.	Morge Afgeoes 1924.	Persentasie Vermeerdering of Vermindering
Kaap .. .. .	311,010	294,781	- 5.22
Natal .. .. .	640	473	-26.09
Transvaal .. .. .	35,373	36,066	+ 1.96
O.V.S. .. .. .	53,464	36,674	-31.40
	Produksie 1923. Sak (200 lb.).	Produksie 1924. Sak (200 lb.).	Persentasie Vermeerdering of Vermindering.
Kaap .. .. .	1,492,893	1,525,281	+ 2.17
Natal .. .. .	3,263	2,451	-24.89
Transvaal .. .. .	224,510	167,025	-25.60
O.V.S. .. .. .	86,715	68,735	-20.73
	Produksie per morg 1923. Sak.	Produksie per morg 1924. Sak.	Persentasie Vermeerdering of Vermindering.
Kaap .. .. .	4.80	5.17	+ 7.71
Natal .. .. .	5.10	5.18	+ 1.57
Transvaal .. .. .	6.35	4.63	-27.09
O.V.S. .. .. .	1.62	1.87	+15.43

MIELIES (Uitgesonderd 3,896,654 sak Kafferproduksie).

Hierdie jaar was een van die slegste vir mielies. Volgende op die groots produksie van 1922-23, het die Europese produksie tot 51.79 persent daarvan gedaal, van die totale oes het respektieflik 65.33 en 34.67 persent aan Europeane en kaffers behoort.

Die grond onder mielies, afgeoes, was 1,745,426 morges, teen 2,177,434 morges in die vorige jaar. Dit beteken 'n vermindering van grond, met mielies bebou, van 432,008 morges of 19.84 persent. Die produksie was 7,342,188 sak of 4.21 sak per morg, vergelyk met 14,176,639 sak of 6.51 sak per morg in die vorige jaar.

'n Ontleding van die provinsiale syfers verskaf die volgende resultate :—

	Morge Afgeoes 1923.	Morge Afgeoes 1924.	Persentasie Vermeerdering of Vermindering.
Kaap .. .. .	135,343	113,783	-15.93
Natal .. .. .	153,565	144,208	- 6.09
Transvaal .. .. .	811,501	726,884	-10.43
O.V.S. .. .. .	1,077,025	760,551	-29.38
	Produksie 1923. Sak (200 lb.).	Produksie 1924. Sak (200 lb.).	Persentasie Vermeerdering of Vermindering.
Kaap .. .. .	797,384	490,479	-38.49
Natal .. .. .	1,317,104	1,044,090	-20.73
Transvaal .. .. .	4,623,837	3,197,265	-30.85
O.V.S. .. .. .	7,438,314	2,610,354	-64.91

	Produksie per morg 1923. Sak.	Produksie per morg 1924. Sak.	Persentasie Vermeerdering of Vermindering.
Kaap .. .. .	5.89	4.31	-26.83
Natal .. .. .	8.58	7.24	-15.62
Transvaal .. .. .	5.70	4.40	-22.81
O.V.S. .. .. .	6.91	3.43	-50.36

Weens die droogte kon die boere in die Oranje Vrystaat en Transvaal maar laat in die jaargety hulle mieldes en kafferkoring saai in sommige distrikte. Die sprynkaanplaag het later ook baie skade aan hierdie gewasse veroorsaak.

#### KAFFERKORING\* (Uitgesonderd Kafferproduksie).

Nieteenstaande dat meer grond afgeees is, het die Europese produksie van hierdie graan tot 64.14 persent van die vorige jaar se produksie gedaal. Kafferkoring word hoofsaaklik deur kaffers gesaai. Van die 1,229,620 sak in 1924 geees was 969,040 sak of 78.81 persent deur kaffers geproduseer.

Die afgeeste grond met kafferkoring bebou, was 136,128 morg, teen 111,550 morg in die vorige jaar, of 'n verhoging van 24,578 morg, of 22.03 persent. Die produksie was 260,580 sak, of 1.91 sak per morg, teen 406,270 sak, of 3.64 sak per morg in die vorige jaar. Hieruit blyk 'n verminderde opbrings van 145,690 sak of 35.86 persent, en 'n verminderde opbrings per morg van 1.73 sak of 47.53 persent.

'n Ontleding van dié provinsiale opgawes toon die volgende resultate aan:—

	Morge Afgeees 1923.	Morge Afgeees 1924.	Persentasie Vermeerdering of Vermindering.
Kaap .. .. .	8,809	13,239	+ 50.29
Natal .. .. .	5,944	6,127	+ 3.08
Transvaal .. .. .	69,560	89,117	+ 28.12
O.V.S. .. .. .	27,237	27,645	+ 1.50
	Produksie 1923. Sak (200 lb.).	Produksie 1924. Sak (200 lb.).	Persentasie Vermeerdering of Vermindering.
Kaap .. .. .	25,289	17,715	-29.95
Natal .. .. .	34,092	39,175	+ 14.91
Transvaal .. .. .	203,040	138,556	-31.76
O.V.S. .. .. .	143,849	65,134	-54.72
	Produksie per morg 1923. Sak.	Produksie per morg 1924. Sak.	Persentasie Vermeerdering of Vermindering.
Kaap .. .. .	2.87	1.34	-53.31
Natal .. .. .	5.74	6.39	+ 11.32
Transvaal .. .. .	2.92	1.55	-46.92
O.V.S. .. .. .	5.28	2.36	-55.30

\* Durraas ingesluit.

PRODUKSIE VAN HAWER EN MANNA PER MORG.—Totnogtoe is dit onmoontlik gevind om opgawes te kry wat die opbrings per morg van sekere gewasse aantoon. Dit is grotendeels daaraan toe te skrywe dat die boer nie weet wanneer hy sal oes nie, of die graan sal gedors word, of dat die gewas vir veevoer gebruik sal word, aangesien dit hoofsaaklik deur die prys beïnvloed word. Die gewasse, hier bedoel, is Hawer en Manna.

Soortgelyke opgawes betreffende die opbrings per morg van gars is moeilik te bereken daar baie boere dit vir groen-veevoer sny en gedeeltelik ook vir uitdorsing van die graan.

#### HAWER. (Kafferproduksie nie opgeneem nie).

Die grond onder hawer toon 'n vermindering. 'N Groot gedeelte van die produksie is gedors vir saadhawer, dog daar was 'n belangrike daling in die hoeveelheid hawerhooi.

Die Afgeeste grond onder hawer (sowel vir saad as hawerhooi) was 296,240 morg, teen 329,076 morg in die vorige jaar, of 'n kleiner oppervlakte van 32,836 morg, of 9.98 persent. Die produksie was 1,407,195 sak saadhawer, 38,333,742 gerwe hawerhooi, teen 1,221,904 sak saad en 54,327,268 gerwe in die vorige jaar, 'n vermeerdering van 185,291 sak saadhawer dog 'n daling van 15,993,526 gerwe hawer-hooi. 'n Ontleding van die provinsiale syfers gee die volgende resultate:—

Provinsie.	Morge Afgeoes 1923.	Morge Afgeoes 1924.	Persentasie Vermeerdering of Vermindering.	Produksie 1923.		Produksie 1924.	
				Sak (150 lb.).	Gerwe (7 lb.).	Sak (150 lb.).	Gerwe (7 lb.).
Kaap ..	214,631	216,637	+ .93	876,841	31,625,220	1,346,745	26,713,272
Natal ..	3,679	2,248	-38.90	5,351	1,197,375	2,338	482,477
Transvaal	41,178	31,078	-24.53	129,213	9,793,684	33,266	6,380,359
O.V.S. ..	69,588	46,277	-33.50	210,499	11,710,989	24,846	4,757,634

GARS (Kafferproduksie nie opgeneem nie).

Daar was 'n daling in die grond met gars besaai, en ook in die produksie van die graan en veevoer van hierdie gewas.

Die afgeoste grond onder gars (sowel in graan as in veevoer), was 43,592 morge, teen 50,394 morge in die vorige jaar, of 'n 6,802 morge kleiner oppervlakte of 13.50 persent minder. Die produksie was 334,363 sak in graan en 3,228,385 gerwe (gesny vir veevoer), teen 388,234 sak en 3,659,992 gerwe in die vorige jaar. Daaruit blyk dus 'n daling van 53,871 sak en 431,607 gerwe.

'n Ontleding van die provinsiale opgawes gee ons die volgende resultate :—

Provinsie.	Morge Afgeoes 1923.	Morge Afgeoes 1924.	Persentasie Vermeerdering of Vermindering.	Produksie 1923.		Produksie 1924.	
				Sak (150 lb.).	Gerwe (7 lb.).	Sak (150 lb.).	Gerwe (7 lb.).
Kaap ..	41,944	36,385	-13.25	343,197	2,636,681	320,351	2,166,347
Natal ..	372	250	-32.80	690	73,119	242	43,722
Transvaal	5,906	4,541	-32.11	40,848	747,374	11,218	800,952
O.V.S. ..	2,172	2,416	+11.23	3,499	202,818	2,552	217,364

ROG (Kafferproduksie nie opgeneem nie).

Minder grond was besaai met rog en sowel die totale produksie as die opbrings per morg het gedaal.

Die geoste grond onder rog was 64,524 morge, teen 70,875 morge in die vorige jaar, wat 'n vermindering uitmaak in die behoude oppervlakte van 6,351 morge of 8.96 persent. Die produksie was 188,825 sak of 2.93 sak per morg, vergelyk met 224,021 sak, of 3.16 sak per morg in die vorige jaar. Dit is 'n vermindering van 35,196 sak of 15.71 persent in totaal; en van .23 sak of 7.28 persent per morg.

'n Ontleding van die provinsiale opgawes verskaf die volgende oorsig :—

	Morge Afgeoes 1923.	Morge Afgeoes 1924.	Persentasie Vermeerdering of Vermindering.
Kaap .. .. .	49,711	47,077	- 5.30
Natal .. .. .	99	126	+27.27
Transvaal .. .. .	1,091	1,156	+ 5.96
O.V.S. .. .. .	19,974	16,165	-19.07
	Produksie 1923. Sak (200 lb.).	Produksie 1924. Sak (200 lb.).	Persentasie Vermeerdering of Vermindering.
Kaap .. .. .	189,431	176,269	- 6.95
Natal .. .. .	135	187	+38.52
Transvaal .. .. .	3,668	2,926	-20.23
O.V.S. .. .. .	30,787	9,443	-69.33
	Produksie per morg 1923. Sak.	Produksie per morg 1924. Sak.	Persentasie Vermeerdering of Vermindering.
Kaap .. .. .	3.81	3.74	- 1.84
Natal .. .. .	1.36	1.48	+ 8.82
Transvaal .. .. .	3.36	2.53	-24.70
O.V.S. .. .. .	1.54	0.58	-62.34



**MANNA (Kafferproduksie nie opgeneem nie).****Meer grond besaai en groter produksie.**

Die geeste grond onder manna (sowel vir saad as veevoer) het 37,135 morge bedra teen 30,721 morge in die voorafgaande jaar, verteenwoordigende 'n uitbreiding van 6,414 morge of 20.88 persent. Die produksie was 17,931 sak (saad) en 6,030,056 gerwe (vir veevoer gesny), teen 13,589 sak en 8,376,725 gerwe in die vorige jaar, 'n vermeerdering van 4,342 sak, dog 'n daling van 2,346,669 gerwe.

'n Ontleding van die provinsiale opgawes gee die volgende vergelyking:—

Provinsie.	Morge Afgeoes 1923.	Morge Afgeoes 1924.	Presentasie Vermeerdering of Vermindering.	Produksie 1923.		Produksie 1924.	
				Sak (200 lb.).	Gerwe (7 lb.).	Sak (200 lb.).	Gerwe (7 lb.).
Kaap ..	1,847	2,770	+ 49.97	1,491	683,489	3,890	638,921
Natal ..	1,099	1,817	+ 65.33	473	522,396	2,207	379,878
Transvaal	6,278	7,596	+ 20.99	5,113	1,236,093	6,508	1,094,710
O.V.S. ..	21,497	24,952	+ 16.07	6,512	5,934,747	5,326	1,916,547

**GRAANGEWASSE AFGEWEI DEUR VEE (Naturelle produksie nie opgeneem nie).**

By vergelyking met die voorafgaande jaar was daar 'n algemene uitbreiding van die grond met graangewasse besaai, wat deur vee afgewei was.

In 1924 is 200,077 morge deur vee afgewei, teen 125,504 morge in 1923, wat 'n uitbreiding uitmaak van 59.42 persent.

Die volgende graangewasse toon 'n vermeerdering in die aantal morge deur vee afgewei: Gars 4,684 morge, of 43.71 persent; Hawer 11,718 morge of 30.14 persent; Rog 14,305 morge of 56.29 persent; Koring 4,236 morge of 50.55 persent en mielies 39,630 morge of 94.10 persent.

'n Ontleding van die provinsiale opgawes verskaf die volgende resultate in verband hiermee:—

Provinsie.	Gars. Morge.		Hawer. Morge.		Rog. Morge.		Koring. Morge.		Mielies. Morge.	
	1923.	1924.	1923.	1924.	1923.	1924.	1923.	1924.	1923.	1924.
Kaap ..	7,891	8,039	19,578	25,036	8,869	12,516	5,653	7,422	6,374	7,730
Natal ..	534	905	7,286	8,731	664	892	58	126	7,907	8,679
Transvaal	998	1,284	4,605	5,806	523	1,038	587	893	16,965	26,315
O.V.S. ..	1,293	5,172	7,410	11,024	15,357	25,272	2,082	4,175	10,870	39,022

Dat meer grond deur vee is afgewei, moet hoofsaaklik toegeskryf word aan die ernstige droogte oor die gehele Unie gedurende die jaar onder beskouing, maar daar bestaan ook geen twyfel nie, dat die boere die noodsaaklikheid om hulle grootvee behoorlik te voer, begin in te sien, nie alleen nie vir groter melkproduksie, dog ook met die oog om hulle koeie in goeie kondisie te kry teen die tyd dat hulle moet kalf.

**TABAK, TURKSE (Geen Kafferproduksie).**

DIE TURKSE TABAKSNYWERHEID IS TOT DIE KAAP-PROVINSIE BEPERK.

Die jaar se produksie toon 'n uitbreiding van grond met tabak beplant, en 'n verhoging van die totale opbrings, en opbrings per morg.

Die afgeoeeste grond onder Turkse Tabak was 1,037 morge, teen 783 morge in die vorige jaar, verteenwoordigende 'n uitbreiding van 254 morge, of 32.44 persent. Die produksie was 816,099 lb., of 787 lb., per morg, vergelyk met 518,768 lb., of 663 lb., per morg in die voorafgaande jaar. Hieruit blyk 'n verhoging van 297,331 lb., of 57.31 persent in totaal, en van 124 lb. of 18.70 persent per morg.

**TABAK, ANDERE (Uitgesonderd 843,629 lb., Kafferproduksie).**

Uitbreiding is genoteer in die oppervlakte beplant, sowel as in totale produksie en produksie per morg.

Die afgeoeeste grond met gewone tabaksoorte beplant was 9,185 morge, teen 8,336 morge in die voorafgaande jaar, waaruit blyk dat die behoude grond met 849 morge of 10.18 persent uitgebrei was. Die produksie was 9,746,634 lb. of 1,061 lb. per morg, teen 7,921,052 lb. of 950 lb. per morg in die vorige jaar. Hieruit blyk 'n toeneming van 1,825,582 lb. of 23.05 persent in totaal en van 111 lb. of 11.68 persent per morg.

'n Ontleding van die provinsiale opgawes gee die volgende resultate in verband hiermee:—

	Grond afgeoes 1923.	Grond afgeoes 1924.	Perentasie Vermeerdering of Vermindering.
Kaap .. .. .	2,014	2,422	+ 20·26
Natal .. .. .	399	549	+ 37·59
Transvaal .. .. .	5,764	6,058	+ 5·10
O.V.S. .. .. .	159	156	- 1·89
	Produksie 1923. lb.	Produksie 1924. lb.	Perentasie Vermeerdering of Vermindering.
Kaap .. .. .	2,536,028	3,407,221	+ 34·35
Natal .. .. .	371,472	633,815	+ 70·62
Transvaal .. .. .	4,889,981	5,598,168	+ 14·48
O.V.S. .. .. .	123,571	107,430	-13·06
	Produksie per morg 1923. lb.	Produksie per morg 1924. lb.	Perentasie Vermeerdering of Vermindering.
Kaap .. .. .	1,259	1,407	+ 11·76
Natal .. .. .	931	1,154	+ 23·95
Transvaal .. .. .	848	924	+ 8·96
O.V.S. .. .. .	777	689	-11·33

GRONDBOONTJIES (Uitgesonderd 71,419, sak Kafferproduksie).

'N Kleine uitbreiding in grond onder bebouing, dog 'n seer belangrike verhoging van die oprings per morg word in die opgawes vir hierdie gewas weerspieël; dit is aan die uitstekende ooste in die Transvaal te dank, waar 83·36 persent van hierdie gewas gekweek word.

Die afgeeste grond onder grondboontjies was 7,667 morg, teen 7,188 morg in die voorafgaande jaar, verteenwoordigende 479 morg meer grond of 6·66 persent. Die produksie was 133,982 sak, of 17·48 sak per morg, vergelyk met 71,874 sak, of 10·00 sak per morg in die voorafgaande jaar. Dit kom neer op 'n verhoging van 62,108 sak of 86·41 persent van die totaal, en van 7·48 sak of 74·8 persent per morg.

Uit 'n ontleding van die provinsiale opgawes in verband hiermee blyk die volgende:—

	Grond afgeoes 1923.	Grond afgeoes 1924.	Perentasie Vermeerdering of Vermindering.
Kaap .. .. .	39	86	+ 120·51
Natal .. .. .	650	896	+ 37·85
Transvaal .. .. .	6,452	6,605	+ 2·37
O.V.S. .. .. .	47	80	+ 70·21
	Produksie 1923. Sak (80 lb.).	Produksie 1924. Sak (80 lb.).	Perentasie Vermeerdering of Vermindering.
Kaap .. .. .	425	559	+ 31·53
Natal .. .. .	10,854	14,250	+ 31·29
Transvaal .. .. .	60,154	118,692	+ 97·31
O.V.S. .. .. .	441	481	+ 9·07
	Produksie per morg 1923. Sak.	Produksie per morg 1924. Sak.	Perentasie Vermeerdering of Vermindering.
Kaap .. .. .	10·90	6·50	- 40·37
Natal .. .. .	16·70	15·90	- 4·79
Transvaal .. .. .	9·32	17·97	+ 92·81
O.V.S. .. .. .	9·38	6·01	- 35·93

ΚΑΤΟΝ (Kafferproduksie nie opgeneem nie).

Die toenemende bewussyn van die moontlikhede van sekere streke in die land vir katoenproduksie, word aangetoon in die uitbreiding van grond met katoen beplant, by 139·92 persent.

Dat die produksie nie in verhouding toegeneem is nie moet toegeskryf word aan die ernstige droogte en die sprinkaanplaag, wat belangrike skade aan die katoen in die distrikte Pretoria, Rustenburg, Marico en Waterberg veroorsaak het.

Die afgeeste grond onder katoen was 25,825 morges, teen 10,764 morges in die voorafgaande jaar, wat 'n verhoging uitmaak van 15,061 morges of 139.92 persent. Die produksie was 10,003,285 lb., of 387 lb., per morg, vergelyk met 7,346,710 lb., of 683 lb., per morg in die voorafgaande jaar. Dit verteenwoordig 'n verhoging van 2,656,575 lb., of 36.16 persent vir die totaal, dog, 'n daling van 296 lb., per morg of 43.34 persent.

'n Ontleding van die provinshale opgawes in verband hermee gee die volgende resultate:—

	Grond afgeoes 1923.	Grond afgeoes 1924.	Perentasie Vermeerdering of Vermindering.
Kaap .. .. .	94	784	+ 734.04
Natal .. .. .	3,061	10,082	+ 229.37
Transvaal .. .. .	7,609	14,959	+ 96.60
O.V.S. .. .. .	—	—	—
	Produksie 1923. lb.	Produksie 1924. lb.	Perentasie Vermeerdering of Vermindering.
Kaap .. .. .	27,310	260,169	+ 852.65
Natal .. .. .	3,934,565	5,845,909	+ 48.58
Transvaal .. .. .	3,384,835	3,897,207	+ 15.14
O.V.S. .. .. .	—	—	—
	Produksie per morg 1923. lb.	Produksie per morg 1924. lb.	Perentasie Vermeerdering of Vermindering.
Kaap .. .. .	291	332	+ 14.09
Natal .. .. .	1,285	580	- 54.86
Transvaal .. .. .	445	261	- 41.35
O.V.S. .. .. .	—	—	—

Volgens die opgawes, ingesamel deur die Tabak en Katoen-Afdeling van die verskillende plus-sentrums in die Unie was gedurende die jaar 1924, 10,681,833 lb., saadkatoen by hierdie sentrums van Unie-boere ontvang. Dit is 678,548 lb., bo die syfers opgegee aan die Sensus Kantoor deur die kwekers, en dit maak 'n verskil van 6.78 persent. Dit kan alleen veronderstel word, dat baie planters nie die nodige weeginstrumente gehad het om die gewig van die produk te bepaal, en dit in hulle opgawes aan hierdie kantoor onderskat het.

Die volgende tabel toon die vooruitgang aan, wat sedert 1922 in die vernaamste katoen distrikte gemaak is:—

#### GROND ONDER KATOEN.

<i>Kaaprovinsie.</i>	1922	1923	1924
Komgha .. .. .	Nil.	71	258
Uitenhage .. .. .	Nil.	2	57
<i>Natal.</i>			
Eshowe .. .. .	28	72	522
Ixopo .. .. .	29	46	328
Kliprivier .. .. .	Nil.	59	413
Laer Umfolozi .. .. .	37	278	1,577
Ngotshe .. .. .	1,025	1,955	4,741
Richmond .. .. .	9	49	197
Weenen .. .. .	231	438	629
<i>Transvaal.</i>			
Barberton .. .. .	1,407	1,734	3,629
Pietersburg .. .. .	104	356	1,403
Rustenburg .. .. .	3,500	4,251	5,753
Zoutpansberg .. .. .	102	234	810
Lydenburg en Pelgrimsrust .. .. .	217	458	1,287
Waterberg en Potgietersrust .. .. .	40	251	1,447

Wanneer 'n mens 'n paar van die vernaamste katoendistrikte neem en die gemiddelde produksie per morg met die voorafgaande jaar vergelyk, word die volgende resultate aan die lig gebring.

## GEMIDDELDE PRODUKSIE PER MORG.

	1923					1924	
						lb.	
<i>Natal.</i>							
Eshowe .. .. .	..	..	..	..	..	1,679	404
Laer Umfolozi .. .. .	..	..	..	..	..	853	709
Ngotshe .. .. .	..	..	..	..	..	1,284	745
Nongoma .. .. .	..	..	..	..	..	235	506
Weenen .. .. .	..	..	..	..	..	1,768	416
<i>Transvaal.</i>							
Barberton .. .. .	..	..	..	..	..	653	416
Lydenburg en Pelgrimsrust .. .. .	..	..	..	..	..	585	631
Pietersburg .. .. .	..	..	..	..	..	304	298
Potgietersrust .. .. .	..	..	..	..	..	651	240
Rustenburg .. .. .	..	..	..	..	..	396	65
Waterberg .. .. .	..	..	..	..	..	298	217
Zoutpansberg .. .. .	..	..	..	..	..	103	314
<i>Kaap.</i>							
Herbert .. .. .	..	..	..	..	..	Geen opgawes.	967
Komgha .. .. .	..	..	..	..	..	190	266
Port St. Johns .. .. .	..	..	..	..	..	Geen opgawes.	865

Gerapporteer word dat vir die eerste maal in hierdie jaar ook katoen geplant is in die volgende distrikte :—

<i>Kaapprovinsie.</i>	<i>Natal.</i>	<i>Transvaal.</i>
Albany	Dundee	Piet Retief.
Alexandria	Entonjaneni	
Barkly-Wes.	Helpmekeer	
Bathurst	Krantzkop	
Cathcart	Newcastle	
Oos-London	Nu-Hanover	
Herbert	Pinetown.	
Humansdorp		
Kimberley		
Kingwilliamstown		
Peddie		
Piquetberg		
Umzimkulu.		

AARDAPPELS (Kafferproduksie nie opgeneem nie).

**Minder grond is afgeoes, dog die totale oprings was groter, asook die oprings per morg.**

Die afgeoeeste grond onder aartappels was gelyk aan 33,796 morges, teen 37,815 morges in die voorafgaande jaar, dus 'n vermindering van 4,019 morges of 10.63 persent. Die produksie was 1,398,743 sak of 41.39 sak per morg, vergelyk met 1,395,163 sak of 36.89 sak per morg in die voorafgaande jaar. Dit beteken 'n verhoging van 3,580 sak of .26 persent in totaal, en 4.50 sak, of 12.20 persent meer, per morg.

'n Ontleding van die provinsiale syfers toon in verband hiermee die volgende aan :—

	Grond afgeoes 1923.	Grond afgeoes 1924.	Persentasie Vermoering of Vermindering.
Kaap .. .. .	10,772	10,313	- 4.26
Natal .. .. .	3,393	2,800	-17.48
Transvaal .. .. .	12,388	10,589	-14.52
O.V.S. .. .. .	11,262	10,094	-10.37
	Produksie 1923. Sak (160 lb.).	Produksie 1924. Sak (160 lb.).	Persentasie Vermoering of Vermindering.
Kaap .. .. .	368,122	395,050	+ 7.31
Natal .. .. .	164,981	140,864	-14.62
Transvaal .. .. .	484,137	521,545	+ 7.73
O.V.S. .. .. .	377,923	341,284	- 9.69

	Produksie per morg 1923. Sak.	Produksie per morg 1924. Sak.	Persentasie Vermeerdering of Vermindring.
Kaap .. .. .	34.17	38.31	+ 12.12
Natal .. .. .	48.62	50.31	+ 3.48
Transvaal .. .. .	39.08	49.25	+ 26.02
O.V.S. .. .. .	33.56	33.81	+ 0.74

LUSERN (Kafferproduksie nie opgeneem nie).

By vergelyking met die 1921 sensus (hierdie besonderhede is in 1922 en 1923 nie opgeneem nie) is daar nou meer grond onder lusern.

In 1924 was daar 91,353 morg onder lusern, teen 67,145 morg in 1921, of 'n uitbreiding van 24,208 morg of 36.05 persent.

In die Kaapprovinsie was daar 74,755 morg onder lusern, teen 58,085 morg in 1921 of 'n uitbreiding van 16,670 morg of 28.70 persent. In Natal 901 morg teen 975 morg 'n vermindering van 74 morg of 7.59 persent. In Transvaal 7,034 morg teen 3,755 morg of 'n vermeerdering van 3,279 morg, gelykstaande met 87.32 persent. In die Oranje Vrystaat 8,663 morg, teen 4,330 morg, 'n uitbreiding van 4,333 morg of 100.07 persent.

Uit Tabel 4 kan gesien word dat 'n nuwe kolom geïntroduseer is, waarin vir elk distrik die gemiddelde aantal anysels van elk jaar aangetoon word. In baie distrikte, vernaamlik in die belangrikste lusern-distrikte, word die lusern deur die vee afgewei, terwyl sommige lusernvelde uitsluitend vir saad aangehou en dus maar selde afgesny word.

In verband hiermee kan dit van nut wees om die aandag te vestig op die uitgestrekte lusernlande in die distrikte Oudtshoorn en Ladismith, en op die betreklike klein hoeveelhede vee, wat in hierdie distrikte loop, met uitsondering van volruise. Hierdie streke sou ideale plekke vorm vir suiwelboerdery op klein plote, vernaamlik daar veesiektes vrywel onbekend is in hierdie distrikte. Hulle sou ook uitstekend wees vir varketeelt.

Die ontwikkeling van irrigasie in die Unie en die uitbreiding van veeboerdery in die laaste jare, het aan die verbou van lusern 'n grote stoot gegee.

#### SUIKERBOU.

Die verbou van suikerriet is beperk tot die Natal Provinsie. Daar was 'n uitbreiding van suikerplantasies, ook is meer suikerriet afgeoes, terwyl die totale produksie van suikerriet en die produksie per akker hoër was.

Daar was 201,170 akkers met suikerriet beplant, teen 196,218 akkers in die vorige jaar, 'n uitbreiding van 4,952 akkers. Die afgeoepte grond onder suikerriet was 90,467 akkers, vergelyk met 79,759 akkers in die voorafgaande jaar, sodat dus 10,708 akkers meer afgeoes is, gelykstaande met 13.43 persent. Die produksie het 1,918,560 ton bedra of 21 ton per akker, teen 1,578,801 ton of 20 ton per akker in die vorige jaar. Dit staan gelyk met 'n vermeerdering van 339,759 ton of 21.52 persent vir die totaal, en van 1 ton of 5 persent per akker.

Hierby is geen rekening gehou nie met Indiese en Kafferproduksie, wat egter maar omtrent 6 persent van die totale produksie uitmaak.

By vergelyking met die voorafgaande jaar is in alle distrikte meer grond met suikerriet beplant, met uitsondering van Port Shepstone, waar 'n klein daling genoteer word.

Gedurende die jaar 1923-24 is 203,300 ton suiker deur die suikerfabrieke geproduseer.

TEE (Geen Kafferproduksie). Die verbou van tee is tot die Natal-Provinsie beperk.

Weens die verhoogde prys van tee is veel grond aan die verbou van hierdie artikel gewy. Die produksie was groter, dog die oprings per morg minder.

Die afgeoepte grond onder tee was 1,377 morg, teen 1,093 morg in die voorafgaande jaar, verteenwoordigende 'n uitbreiding van 284 morg of 25.98 persent.

Die produksie was 3,514,967 lb., of 2,553 lb., per morg, vergelyk met 2,861,745 lb., of 2,618 lb., per morg in die vorige jaar. Die verhoogde prys van tee gedurende die laaste paar jaar het tot die verbou van hierdie artikel aangespoor. Twee Teeplantasies wat in 1921 tydelik die werksaamhede van afoeste gestaak het weens die lae prys van teelblad op daardie tyd, het nou weer begin te werk.

VRUGTEBOME (Bome van Kaffers uitgesonderd).

Voor hierdie sensus, was vrugtbome die laaste keer in 1921 opgeneem. Uit 'n vergelyking blyk 'n merkbare vermindering in Natal, sowel van bladwisselende as sietrusbome, en 'n belangrike vermeerdering van lemoenbome in Transvaal, met 'n groter aantal van bladwisselende en sietrusbome in die Kaap.

'n Ontleding van die provinsiale opgawes gee die volgende persentasieverskille:—

## BLADWISSELENDE VRUGTEBOME.

	Appel.	Peer.	Appel-koos.	Perske.	Pruim en Proen.	Kaal-perske	Vyg.	Mango.
	%	%	%	%	%	%	%	%
Kaap .. ..	+24.28	+40.19	+73.69	+25.20	+28.77	+2.21	+4.72	-54.22
Natal .. ..	-11.97	-21.40	-17.94	-20.73	-16.60	-41.06	-24.52	-34.09
Transvaal ..	-0.04	+14.42	+5.70	+11.35	+13.41	-12.25	+5.43	+103.68
O.V.S. .. ..	+0.17	+3.13	+1.08	+7.55	+5.16	+28.61	+0.35	-51.85

## SIETRUSVRUGTEBOME.

	Lemoen.	Nartjie.	Suurlemoen.
	%	%	%
Kaap .. ..	+36.39	+2.02	+105.83
Natal .. ..	-14.76	-20.59	-18.43
Transvaal ..	+96.54	-5.21	+20.16
O.V.S. .. ..	+15.77	-51.22	+173.46

Merkbare uitbreiding in *Pruim en Proenbome* word genoteer in die distrikte Ceres, Paarl, Tulbagh, Worcester en Uitenhage; van *Perebome* in die distrikte Ceres, Paarl, Tulbagh, Montagu en Worcester. Opmerklik meer perskebome is geplant in die distrikte Ceres, Paarl, Swellendam, Montagu, Robertson, Tulbagh, Worcester en Uitenhage. Appelkoosbome toon grote vermeerdering in die distrikte Ceres, Paarl, Stutterheim, Swellendam, Montagu, Robertson, Tulbagh, Worcester en Uitenhage, en merkbare uitbreiding van Appel-boomgaard word gerapporteer in die distrikte Ceres, George, Knysna, Stutterheim, Swellendam, Montagu, Robertson en Worcester. In die distrikte Uitenhage, Paarl en Swellendam is meer grond met lemoenbome beplant, dog die mees-opmerklike uitbreiding het plaasgevind in die distrikte Barberton, Rustenburg, Waterberg en Pietersburg in die Transvaal-Provinsie.

Dit sou van grote waarde vir die land wees as die insameling van statistieke omtrent die jaarlikse produksie van vars vrugte moontlik was. Ongelukkig is dit egter tans onmoontlik, aangesien, met uitsondering van die verpakking vir uitvoer, die sakke, kassies, mandjies, ens., in algemeen gebruik oor die gehele land, so erg in grootte verskil.

Die vasstelling van 'n standaard-maat vir vrugteverpakking is belangrik, sowel met die oog op die produsent as met betrekking tot die verbruiker, en daaraan moet ernstig die aandag geskenk word.

## GEDROOGTE VRUGTE. (Kafferproduksie nie opgeneem nie.)

Oor 'n groot gedeelte van die Unie word gedroogde vrugte vir lokaal gebruik geproduseer. Produksie van gedroogde vrugte as 'n handelsartikel is hoofsaaklik beperk tot die Suid-westelike gedeelte van die Kaap-Provinsie.

'n Verminderde produksie in die Kaap provinsie blyk ten opsigte van gedroogde appelkose (—386,145 lb.), Vye (—62,016 lb.), Perskes (—331,198 lb.), Pere (—47,194 lb.), Sultanas (—1,819,194 lb.), en Gedroogde Wyndruiwe (—213,246 lb.). Daarenteen word verhoogde produksie genoteer in geval van gedroogde appels (82,092 lb.), Pruime en Proens (1,614,875 lb.) stengel-Rosyne (697,983 lb.), Lose Rosyne (347,047 lb.), en Korente (34,136 lb.).

Die Transvaal toon 'n verhoging in die produksie van gedroogde appels van 7,464 lb.) dog 'n vermindering in gedroogde perskes van 163,381 lb.

Hierdie opgawes het natuurlik betrekking op boerderyproduksie.

Die verminderde produksie van gedroogde appelkose word hoofsaaklik verklaar deur die daling in die distrikte Montagu, Paarl, Robertson en Tulbagh.

Die distrikte Robertson, Tulbagh en Worcester is hoofsaaklik verantwoordelik vir die verminderde produksie van gedroogde perskes, dog die distrikte Ceres en Ladismith noteer egter 'n vermeerdering onder hierdie hoof. Die verminderde produksie van gedroogde pere word vernaamlik genoteer in die distrikte Ladismith, Montagu en Paarl, terwyl in Worcester en Ceres 'n bietjie meer geproduseer is.

In alle erkende vrugtedistrikte word meer proens gekweek, vernaamlik in die distrikte Worcester, Tulbagh, Robertson, Paarl, Ceres en Montagu.

Die distrikte Caledon, Ceres, Montagu en Worcester is hoofsaaklik verantwoordelik vir die grote produksie van gedroogde appels. Die verminderde produksie van gedroogde vye is toe te skrywe aan die distrikte Ladismith, Montagu, Paarl en Robertson, terwyl Worcester 'n kleine verbetering rapporteer.

Die verhoogde produksie van stengel-rosyne is hoofsaaklik te dank aan die distrikte Worcester, Tulbagh, Robertson, Montagu en Gordonia, dog die distrikte Ceres, Ladismith en Paarl rapporteer dalinge.

Verminderde produksie van sultanas word hoofsaaklik deur die distrikte Robertson en Worcester opgegee. Robertson noteer 'n verminderde produksie van 1,341,507 lb., en Worcester van 399,780 lb.

Worcester is hoofsaaklik verantwoordelik vir die verhoging in die produksie van losse rosyne, want waar daar in die vorige jaar 'n daling was van 2,758,779 lb., word in die jaar onder beskouing 'n verhoging van 870,491 lb., genoteer. Dalinge word egter in die distrikte Tulbagh, Montagu, Robertson en Paarl en Gordonia gerapporteer.

Gedroogde wyndruiwe toon 'n klein daling in die distrikte Paarl en Stellenbosch.

WYNBOU (Geen Kafferproduksie).

Hierdie nywerheid, wat byna geheel tot die Kaapprovinsie beperk is, toon 'n voortdurende daling van sy hoofprodukte: wyn en brandewyn, wat in 1921 begin het. Baie boere maak nou hulle druiwe tot rosyne, dog die jaargety was in die periode onder beskouing ook sleg.

Die syfers, in die rapport gegee, het alleen betrekking op boerdery- en nie op distilleerdery-produksie nie.

#### LEWENDE HAWE.

BEESTE. (Ingesluit Kafferbeeste.)

Meer informasie, gedurende die laaste twee jaar ingesamel, het die opmerklieke feit aan die lig gebring, dat die vermeerdering van beeste byna geheel toegeskryf moet word aan die omstandigheid dat kaffers hulle beeste nie slag nie. Behalwe in die Transvaal, is die beeste van Europeane verminder, en behalwe in die Oranje Vrystaat, het die kaffer se beeste in alle provinsies aangegroei. Dit werp 'n eienaardig lig op die vraagstuk van "kafferbeeste."

Hierdie jaar toon weer 'n toeneming van die aantal beeste. Uitgesonderd rundvee in stede (nagenoeg 300,000 stuks), was daar 9,606,274 beeste in die Unie, teen 9,315,182 in die vorige jaar, dus 'n toeneming van 291,092 stuk. Hiervan het die Kaap provinsie 111,426 stuks bygedra, Natal 103,377, die Transvaal 89,102, dog die Oranje Vrystaat gee 'n vermindering aan van 12,813 stuks.

Uit Tabel 17 blyk, dat 5,369,770 beeste die eiendom is van Europeane en 4,236,504 van kaffers. Van laasgenoemde hoeveelheid was 1,294,289 stuks die eiendom van kaffers wat op plase van Europeane woon. Beeste van Europeane het maar met 4,034 stuks toegeneem sedert die voorafgaande jaar, terwyl die Kaffer se beeste met soveel as 287,058 stuks aangegroei is. Natuurlik moet 'n mens in die oog hou, dat daar elk jaar omtrent 340,000 beeste van die land vir Unie-verbruik geslag word, waarvan verreweg die meeste van Europeane afkomstig is, aangesien die Kaffers teensinnig is om hulle beeste te verkoop. Dit kom dus hierop neer dat die Europese boere die Unie van slagvee voorsien, en dat die Kaffers hulle beeste laat vermenigvuldig.

Die volgende tabel wys die vermeerdering of vermindering aan in die veestapel van Europeane en Kaffers in elke Unie-Provinsie, by vergelyking met die jaar 1923.

Provinsie.	In besit van Europeane.	Beeste.		Totaal.
		In besit van Kaffers op Europese plase.	In besit van Kaffers in Reserwes, ens.	
Kaap .. ..	-19,490	+ 5,308	+ 125,608	+ 111,426
Natal .. ..	- 7,954	+23,780	+ 87,551	+ 103,377
Transvaal ..	+41,484	+22,157	+ 25,461	+ 89,102
O.V.S. .. ..	-10,006	- 3,088	+ 281	- 12,813
Unie .. ..	+ 4,034	+48,157	+ 238,901	+ 291,092

In verband met hierdie onderwerp is dit opmerklik, dat van al die slagvee gedurende die diensjare tot 30 Junie in dié vernaamste Unie-abattoirs behandel, 22 persent koeie was. Inderdaad het hierdie syfer vir die tweede kwartaal (tot 30 Junie 1925) 'n hoogte van 30 persent bereik. Hierdie diere was ongetwyfeld "kafferbeeste," en dit bewys hoe groot die verhouding is van hierdie klas bees in die Unie. Aan die andere kant is dit egter 'n gesonde teken dat hierdie "kafferbeeste" uit die kuddes verwyder word, aangesien hulle sonder twyfel deur 'n beter klas beeste vervang word.

PERDE. (Met inbegrip van Kaffer-eiendom.)

Die vervanging van die perd deur die motor het 'n verdere beperking van die perdeteeft veroorsaak.

Die opgawes toon aan dat die hoeveelheid perde kleiner word. Op 31 Augustus 1924, was daar 848,436 perde in die Unie, teen 857,550 op 31 Augustus 1923, dus 'n daling van 9,114.

Terwyl die Kaap provinsie 'n daling noteer van 17,789 perde, toon Natal 'n vermeerdering van 2,031, die Transvaal 'n toeneming 7,840, dog in die Oranje Vrystaat het 'n vermindering van 1,196 plaasgevind.

**MUILE.** (Met inbegrip van Kaffer se Muile).

'n **Toeneming in die aantal muile word genoteer**, en dit is 'n goeie teken daar die boere klaarblyklik hulle trekosse langsamerhand deur muile vervang. Op 31 Augustus 1924, was daar 124,685 muile in die Unie, d.i., 'n toeneming van 5,722 muile. Die Kaapprovinsie toon 'n aanteel van 2,264 muile, Natal het 1,047 meer, Transvaal 2,416 meer, dog die Oranje Vrystaat 5 minder.

**DONKIES.** (Met inbegrip van Kafferdonkies).

'n **Uitbreiding van die aantal donkies word genoteer.**

Op 31 Augustus 1924, was daar 721,850 donkies in die Unie, teen 719,956 op dieselfde datum in 1923, of 'n toeneming van 1,894 donkies.

Terwyl hulle aantal in Natal, Transvaal en Oranje Vrystaat respektieflik met 2,304, 6,292 en 767 aangegroei is, het die aantal in die Kaap met 7,469 afgeneem.

**VARKE.** (Kaffervarke Meegetel.)

**Die aandag moet gevestig word op die ernstiger toestand van die varketeelt. In die laaste jaarverslag is vermeld dat "in die afgelope paar jaar varke belangrik in aantal verminder is."**

Hierdie daling bly nog voortduur. By vergelyking met die vorige jaar het die aantal verder gedaal met 89,532 stuks. Die Kaapprovinsie toon 'n verdere vermindering 26,755 varke, Natal 20,716, Transvaal 22,119 en die Oranje Vrystaat 10,942. Wanneer ons verder die opgawes vergelyk met die 1918 Sensussyfers, dog daarby kaffervarke in kafferlokasies en reserwes buite rekening laat, vind ons dat die hoeveelheid varke in die Kaapprovinsie sedert 1918 met nie minder dan 114,748 stuks verminder is; in Natal is hulle toegeneem met 3,485 stuks, in die Transvaal met 3,473 stuks en in die Oranje Vrystaat is hulle met 44,299 stuks afgeneem.

Soas alreeds in die vorige Jaarverslag opgemerk, is nouer samewerking tussen die fabrikante en telers ongetwyfeld dringend noodsaaklik, teneinde hierdie nywerheid op 'n betere grondslag te plaas.

**SKAPE.** (Ingesluit skape wat aan Kaffers behoort.)

'n **Uitbreiding in die hoeveelheid wolskape word genoteer, en hierdie teelt is klaarblyklik aangemoedig deur die uitstekende pryse, wat die boere gedurende die laaste jare vir hulle wolkeersels ontvang het.**

Op 31 Augustus 1924, was daar 26,936,897 wolskape in die Unie, teen 25,676,345 op dieselfde datum in 1923, dus 'n vermeerdering van 1,260,552 stuks. Tot hierdie verhoging het die Kaapprovinsie 626,481 bygedra, Natal 135,150, Transvaal 142,269 en die Oranje Vrystaat 356,652.

Wat nie-wolskape betref, was daar 5,065,951 stuks in die Unie, teen 5,547,401 in die vorige jaar, dus 'n vermindering van 481,450 stuks. In die Kaapprovinsie het die aantal met 430,578 stuks gedaal, dog in Natal het hulle aangegroei met 33,021 stuks. In Transvaal en Oranje Vrystaat is verminderinge van respektieflik 18,220 en 65,673 stuks genoteer.

Uit 'n ontleding van die Distrikstabelle sal 'n mens opmerk dat daar opmerklieke vermeerderinge en verminderinge is, by vergelyking met die vorige jaar. Dit is toe te skrywe aan trek met vee vir wei-doelkinds weens die droogte, wat voor en gedurende die Sensus geheers het. Die vee was natuurlik opgeneem in die distrikte, waarin dit op die Sensusdag gewei het.

Verder is daar in die klassifikasie van skape opmerklieke verskille by elke Sensus, en dit is te wyte aan verwarring van wol- en nie-wolskape by die boere. B.v. die Sensus-opgawes vir die tydperk onder beskouing toon aan dat baie boere weens gunstige pryse hulle basterdskape ook geskeer; en hulle onder die wolskape gerangskik het.

**BOKKE.** (Ingesluit Bokke wat aan Kaffers behoort.)

**Die hoeveelheid Angorabokke is verminder. Baie boere vervang hulle Angorabokke deur wolskape weens die ongunstige pryse van bokhaar gedurende die laaste jaar.**

Op 31 Augustus 1924, was daar 2,126,631 Angorabokke in die Unie, teen 2,271,167 stuks op dieselfde datum in 1923, dat is 'n vermindering van 144,536 stuks. Die Kaapprovinsie toon 'n daling van 129,650, Transvaal van 10,994 en die Oranje Vrystaat van 7,672 stuks, dog die aantal in Natal het darenteem met 3,780 toegeneem.

In verband met andere Bokke word daar ook 'n daling genoteer. Daar was 5,937,123 stuks in die Unie op 31 Augustus 1924, teen 5,972,987 stuks op dieselfde datum in 1923, dus 'n daling van 35,864 bokke. In die Kaapprovinsie het die vermindering 72,419 stuks bedra,



dog Natal toon 'n vermeerdering van 34,601, Transvaal 'n vermeerdering van 4,898 en die Oranje Vrystaat 'n daling van 2,944 stuks.

#### VOLSTRUISE.

Hierdie bepaalde tak van landbounywerheid is hoofsaaklik beperk tot die Kaapprovinsie, waar 'n verdere daling van 34,442 voëls genoteer word, vergelyk met die vorige jaar.

Weens die lae prys van struisvere gedurende die laaste paar jaar, het die boere hulle voëls belangrik verminder en net die pragtigste voëls aangehou. Sins 1913 is die aantal volstruise in die Unie met 73.36 persent gedaal.

Dit is uitsluitend 'n nywerheid van Europeane, en die Kaffers het hulle nooit met volstruisboerdery ingelaat nie.

#### KLASSIFIKASIE VAN SLAG- EN MELKVEE.

'N Spesiale afdeling was in die 1923-24 landhousensuivorm opgeneem, waarin besonderhede van suiwelboerdery en slagvee gevra is. Ongelukkig was die meeste opgawes in verband hiermee so onvolledig opgemaak, dat dit nie moontlik was om hulle te tabuleer nie. Die vee-teelt in die Unie is klaarblyklik nog nie voldoende gevorder nie vir die opname van 'n vraelys van hierdie aard in 'n algemene sensusvorm.

#### VEETEELT-PRODUKSIE.

**BOTTER.** (Kafferproduksie nie opgeneem nie.)

Die ernstige droogte het 'n belangrike daling in die produksie van boerderybotter veroorsaak.

Boerderybotter was 965,849 lb., minder, aangesien maar 9,585,516 lb., botter op die plase geproduseer was, teen 10,551,365 lb., in die vorige jaar. Die vorige jaar se Sensus het egter oor 'n tydperk van 16 maande geloop, terwyl hierdie Sensus maar 12 maande betref, sodat die produksie vir die beide Sensusse eintlik nie vergelykbaar is nie. Die produksie van botter is egter gedurende die wintermaande betreklik onbetekenend by vergelyking met die somerproduksie, sodat die ekstra vier maande (van Mei to Augustus) in 1922 volgens skatting geen groot verskil maak. Die Kaapprovinsie toon 'n daling van 1,270,783 lb., Natal 'n vermindering van 1,568 lb., Transvaal 'n vermeerdering van 134,127 lb., en die Oranje Vrystaat 'n styging van 172,375 lb.

Die ernstige droogte wat in die land geheers het in die jaar onder beskouing, is hoofsaaklik verantwoordelik vir die grote daling in die produksie van botter in die Kaapprovinsie.

Van die botter gedurende die jaar op plase gemaak, was 65.82 persent verkoop.

Die drie grootste Munisipale Markte vir boerderybotter in die Unie is te Durban, Port Elizabeth en Oos-Londen.

Die fabrieksproduksie van botter gedurende die 12 maande tot 30 Junie 1924, was 11,103,730 lb. (kyk Industriële Sensusverslag) n.l., 'n daling van 759,729 lb., by vergelyking met die voorgaande jaar.

**KAAS.** (Kafferproduksie nie opgeneem nie.)

Boerderykaas was 103,127 lb. minder dan die vorige jaar. Wat die tydperk waaroor die Sensus geloop het, betref is dieselfde opmerkings in hierdie geval van toepassing, as wat in verband met botter gemaak is. Die fabrieksproduksie van kaas het gedurende die jaar 5,455,458 lb. bedra, of 'n styging van 343,847 lb. by vergelyking met die voorafgaande jaar.

In die Kaapprovinsie was die produksie 14,622 lb., meer, in Natal 1,316 lb., minder, in Transvaal 18,678 lb., minder en in die Oranje Vrystaat 97,755 minder.

**MELK VERKOOP.** (Kafferproduksie nie opgeneem nie.)

Dit is die eerste keer sedert die jaar 1911, dat hierdie besonderhede opgeneem is. Die opgawes met betrekking tot die jaar onder beskouing, toon aan dat 18,321,838 gallon melk verkoop is, vergelyk met 5,232,848 gallon in 1911, of 'n styging van 250.13 persent.

Provinsie.	Hoeveelheid Melk Verkoop.		Persentasie Vermoering. %
	1911 Galla.	1924 Galla.	
Kaap .. .. .	2,489,864	7,013,940	181.70
Natal .. .. .	955,413	3,349,890	250.62
Transvaal .. .. .	1,111,187	4,788,128	330.90
O.V.S. .. .. .	676,384	3,169,880	368.65

Grote hoeveelhede volbloed-beeste is, en word nog ingevoer; hulle afstammeling vermenigvuldig en het 'n merkbare invloed ten goede op die gewone beeste van die land. Hieraan is ongetwyfeld die groter Suiwelproduksie te dank, vergelyk met 1911.

Die uitbreiding van die vervoer-fasiliteite het ook 'n grote invloed op die vooruitgang van die Suiwelnywerheid, daar dit baie boere aanmoedig om vir Suiwelboerdery in te gaan en daar spesiaal werk van te maak, pleks van dit as 'n toevallige, bykomende besigheid te beskou.

Dit sou natuurlik nog van groot belang wees as Statistieke van melkproduksie in die Unie ingesamel kon word. Dit is egter onmoontlik, aangesien betreklik seer weinig boere teenswoordig aantekening van hulle melkproduksie hou.

WOL. (Met inbegrip van Kafferproduksie).

Nieteenstaande die ernstige droogte, was daar nie alleen 'n aansienlike verhoging van die totale gewig aan wol geproduseer nie, dog ook 'n styging in die produksie van hierdie artikel per skaap. Laasgenoemde styging, volgende op 'n dergelike verhoging in die voorafgaande jaar, is 'n verblydende bewys van die gunstige uitwerking van maatreëls, wat tot bevordering van die wolnywerheid geneem is. Die produksie van wol is sedert 1918 (eerste landhousensus, volgens die statistiekwet van 1914 gehou) met meer dan 'n half pond per skaap verhoog, of nagenoeg 11 persent.

Die verskil in die gemiddelde oprings van Europese en kafferskape is meer dan 1½ lb.

Die wolskeersel in 1924 het die van 1923 met 10,647,908 lb., oortref. Tot hierdie verhoging het die Kaapprovinsie 5,628,246 lb., bygedra, Natal 648,538 lb., Transvaal 639,171 lb., en Oranje Vrystaat 3,731,953 lb. Die gemiddelde produksie per skaap in die Unie was 5.49 lb., teen 5.34 lb., in 1923. In die Kaapprovinsie was dit 5.31 lb., vergelyk met 5.15 lb., in 1923; in Natal 4.38 lb., teen 4.34 lb., in 1923; in Transvaal 5.35 lb., teen 5.40 lb., in 1923; in die Oranje Vrystaat 6.06 lb., teen 5.85 lb., in 1923.

Daar moet opgelet word dat die gepubliseerde syfers in verband hiermee alleen skeerwol verteenwoordig. 'n Grote hoeveelheid wol word van die velle van geslagte skape afgetrek en ook van skape wat dood gegaan is van siekte. Gegewens hieromtrent is egter nie beskikbaar nie, want dit gaan baie moeilik om Statistieke van hierdie aard in te samel.

Die volgende tabel toon die gemiddelde produksie van wol aan vir Europese en Kafferskape:—

GEMIDDELDE WOLPRODUKSIE PER SKAAP, RESPEKTIEFLIK VIR EUROPESE EN KAFFERSKAPPE, 1923 EN 1924.

Provinsie.	Wol.			
	1923.		1924.	
	Europeaan.	Kaffer.	Europeaan.	Kaffer.
	lbs.	lbs.	lbs.	lbs.
Kaap .. .. .	5.46	3.74	5.61	4.03
Natal .. .. .	4.48	1.65	4.40	3.73
Transvaal .. .. .	5.43	3.84	5.39	3.75
O.V.S. .. .. .	5.90	4.53	6.11	4.56
Unie .. .. .	5.55	3.77	5.67	4.06

**BOKHAAR. (Uitgesonderd Kafferproduksie.)**

Daar was 'n daling, sowel in die totaal-produksie van bokhaar as in die opbrings per tok.

Die Bokhaarskeersel was in 1924 minder dan in 1923 en wel 1,355,455 lb. Die Kaap provinsie toon 'n daling van 1,311,090 lb., by vergelyking met die produksie van die vorige jaar, en Natal, Transvaal en Oranje Vrystaat het respektieflik 2,498 lb., 15,727 lb., en 26,140 lb., minder opgebring.

Die gemiddelde per Angorabok in die Unie was 3.81 lb., teen 4.16 lb., in 1923. In die Kaapprovinsie was dit 3.92 lb., teen 4.30 lb. in 1923; in Natal 1.61 lb., teen 1.87 lb. in 1923; in Transvaal 1.74 lb., teen 1.65 lb. in 1923; en in die Oranje Vrystaat 2.80 lb., teen 2.85 lb. in 1923.

**GEMIDDELDE PRODUKSIE VAN BOKHAAR PER EENHEID, EUROPESE EN KAFFERBOKKE RESPEKTIEFLIK, JARE 1923 EN 1924.**

Provinsie.	Bokhaar.			
	1923.		1924.	
	Europeaan.	Kaffer.	Europeaan.	Kaffer.
	lbs.	lbs.	lbs.	lbs.
Kaap .. ..	4.43	2.75	4.08	2.12
Natal .. ..	2.49	0.89	2.10	0.99
Transvaal ..	2.08	0.93	2.08	1.01
O.V.S. .. ..	3.23	2.64	3.30	2.57
Unie	4.37	2.52	4.03	2.10

Uit die lae produksiesyfers vir kafferbokke blyk vry-duidelik, dat die Kaffers in Natal en Transvaal hulle langhaarbokke opgee as Angora.

**VOLSTREUISVERE. (Kafferproduksie nie Opgeneem nie.)**

Herdie tak van Landbouwywerheid is hoofsaaklik beperk tot die Kaapprovinsie, waar by vergelyking met die voorafgaande jaar 'n verder daling van 40,188 lb., in struisvere genoteer is.

**VEESTERFTE WEENS SIEKTE EN DROOGTE. (Met inbegrip van Kaffervee.)**

Die verlies van beeste was meer dan in 1922-23, dog die teenoorgestelde was die geval met skape en bokke. Dit is opmerklik dat in sulks 'n droog jaar die verlies van skape en bokke minder ernstig was dan in die voorafgaande jaar.

Gedurende die jaar is 746,208 beeste doodgegaan van siekte en droogte, wat 12,631 meer is dan in 1923. In die Kaapprovinsie is 37,870 minder doodgegaan, in Natal 41,296 meer, in Transvaal 12,076 meer en in die Oranje Vrystaat 2,870 minder.

Wat skape en bokke betref, is 4,046,980 opgegee as dood van siekte en droogte, d.i., 2,043,344 minder dan in 1923. Die Kaapprovinsie toon 'n daling in sterfte onder hierdie hoof van 1,307,356 stuks, Natal 'n vermindering van 7,025 stuks, Transvaal en Oranje Vrystaat respektieflik verminderinge van 214,180 en 514,783 stuks. Die minder ernstige sterfte, in weerwil van langdurige droogte, is waarskynlik aan die volgende oorsake toe te skrywe:—

- (1) Ruim ses miljoen skape was die slagoffers van die droogte in 1922, en daardeur is opeenhoping op die land enigsins verminder, terwyl ook die swakste diere uit die kuddes verwyder is.
- (2) Beter voorsorg vir veevoer is waarskynlik gemaak tengevolge van die droogte van 1922, b.v., die graangewasse, deur vee afgewei, toon 'n uitbreiding van 59.42 persent, by vergelyking met 1922-23 (kyk hierbo Bladsy 31).
- (3) Op meer uitgebreide skaal is met die vee getrek naar beter weiveld.
- (4) Die meer algemene omheining teen ongedierte sedert die 1922-droogte het vir 'n groot gedeelte die slegte sisteem van "kraling" onnodig gemaak.

Gedurende die jaar onder beskouing, ewenas in die vorige jaar, was die droogte in baie Unie-distrikte besonder ernstig, en die oorsaak van die meeste verliese wat gely is.

Die volgende tabel gee die persentasieverliese aan van Europees en Kaffervee weens siekte en droogte gedurende die jaar 1924:—

HOVEVELHEID EUROPEES EN KAFFERVEE (BEESTE, SKAPE EN BOKKE), VERLOOR DEUR SIEKTE EN DROOGTE GEDURENDE DIE JAAR 1924, UITGEDRUK AS 'N PERSENTASIE VAN DIE TOTALE AANTALLE, IN DIE RESPEKTIEWE KLASSE OP 31 AUGUSTUS 1924 AS LEWEND OPGEGEE.

Provinsie.	Beeste.		Skape en Bokke.	
	Europees.	Kaffer.	Europees.	Kaffer.
	%	%	%	%
Kaap .. ..	3·11	2·95	6·19	8·05
Natal .. ..	1·38	1·65	0·47	1·43
Transvaal ..	2·52	1·19	1·19	0·95
O.V.S. .. ..	1·91	0·51	2·08	0·40

VEEDIEFSTAL EN VERNIELING DEUR ONGEDIERTE. (Kafferverliese nie opgeneem nie.)

Ruim 'n kwart miljoen skape en bokke word jaarliks deur ongedierte doodgemaak, en byna 'n half miljoen word elk jaar gerapporteer as gesteel of vermis. Soos opgemerk in die vorige kom die meeste verliese onder hierdie hoofde in die Kaapprovinsie voor.

Die opgawes toon aan, dat 404,306 skape en bokke gesteel is, teen 424,838 in die jaar 1922, of 20,532 minder; 303,997 skape en bokke is deur ongedierte doodgemaak, teen 252,649 in 1922, d.i., 'n vermeerdering van 51,348. Die Kaapprovinsie toon 'n verhoging aan in die aantal kleinvee deur ongedierte doodgemaak en wel 48,504 stuks meer, terwyl 11,899 stuks kleinvee meer gesteel is. Natal wys 'n verhoging aan van 1,405 deur ongedierte doodgedoen en 'n vermindering van 5,478 stuks deur diefstal verloor. Transvaal had 866 stuks meer dood deur ongedierte en 11,603 minder verliese deur veediefstal. In die Oranje Vrystaat is 573 meer kleinvee deur ongedierte doodgemaak en 15,350 minder deur veediefstal verloor.

ORSIG VAN RESULTATE, 1904-24.—Die volgende tabelle bevat 'n oorsig van die vernameste opgawes omtrent landbou- en veeteeltprodukte in die Unie, verkry by die Volkstelling van 1904 tot die Landbou-sensus van 1924, in sover die syfers beskikbaar is:—

(i) AANTAL VERNAAMSTE SOORTE LEWENDE HAWE, UNIE, 1904-24.

Jaar.	Perde.	Muile.	Donkies.	Rundvee.	Vol- Struise.	Wol- skape.†	Andere skape.	Angora Bokke.	Andere Bokke.	Varke.
1904	449,539	134,734	141,930	3,500,453	360,830	11,820,635	4,501,868	3,392,739	6,377,806	670,806
1911	719,414	93,931	336,710	5,796,949	746,736	21,842,215	8,814,444	4,275,335	7,487,644	1,081,600
1912	—	—	—	—	—	27,331,167	8,557,754	4,395,101	7,296,061	—
1913	—	—	—	—	—	28,327,907	7,480,093	4,193,884	7,211,142	—
1915	—	—	—	—	—	25,943,806	5,490,274	2,844,505	6,073,767	—
1916	—	—	—	—	—	399,028	26,490,524	5,490,181	2,564,289	6,397,407
1918	781,022	84,559	554,316	6,851,924	314,265	25,058,718	4,855,317	2,731,178	5,287,693	1,043,224
*1919	695,138	81,150	498,616	5,575,488	282,070	23,548,130	4,943,370	2,696,670	3,145,600	724,007
*1920	690,124	92,795	523,550	5,974,802	283,980	22,303,290	3,985,670	2,062,690	2,832,390	560,155
*1921	920,468	116,789	722,238	8,557,089	261,828	27,757,213	3,972,299	2,284,571	5,552,125	914,769
*1922	767,481	112,946	620,274	6,552,837	268,378	23,447,662	5,048,086	2,124,946	3,403,606	540,834
†1923	857,550	118,963	719,956	9,315,182	241,102	25,676,345	5,547,401	2,271,167	5,972,987	867,679
†1924	848,436	124,685	721,850	9,606,274	206,785	26,936,897	5,065,951	2,126,631	5,937,123	778,147

\* Uitgesonderd landbougronde in stede en dorpe minder dan 'n morg groot, kafferlokasies, reserwes, ens. Opgeneem in kafferlokasies, ens., in 1921: Perde, 155,853; muile, 1,619; donkies, 123,220; beeste, 2,355,678; wolskape, 2,496,064; andere skape, 509,508; Angora bokke, 133,970; andere bokke, 2,594,101; varke, 353,988; volstruise, nie opgeneem nie.

† In die klassifikasie van skape bestaan by elke sensus 'n merkbaar verskil en dit is toe te skrywe aan verwarring van wolskape met andere skape deur boere.

‡ Uitgesluit landbougronde onder 'n morg groot, in stedelik gebied.

(ii) PRODUKSIE VAN VERNAAMSTE GEWASSE, UNIE, 1904-24.

Jaar	Koring	Gars (Alleen Graan).	Hawer (Alleen Graan).	Kaffer- koring	Mielies	Aart- appels	Katoen (nie ge- pluiste-).	Tabak	Tee (Groen Blad)	Suiker- riet
	1,000 lb.	1,000 lb.	1,000 lb.	1,000 lb.	1,000 lb.	1,000 lb.	1,000 lb.	1,000 lb.	1,000 lb.	Ton, 2,000 lb.
1904	141,739	48,515	130,711	188,171	722,319	—	—	—	—	—
1911	362,063	61,145	309,138	309,545	1,726,503	184,238	—	14,961	1,741	—
1918	608,971	98,572	344,800	360,283	2,628,018	234,538	797	14,931	6,514	1,258,330
*1919	478,734	49,394	204,450	106,858	1,734,118	205,713	1,419	14,193	3,743	—
*1920	307,744	34,559	149,937	124,360	1,873,816	187,638	2,562	11,644	5,168	—
*1921	456,802	52,070	191,234	310,809	2,669,447	224,025	3,576	16,620	3,702	1,627,403
*1922	505,137	63,053	165,959	124,569	1,970,947	259,855	2,806	9,813	2,368	—
1923	361,476	58,235	183,286	145,985	3,952,758	211,085	7,347	9,671	2,861	1,676,036
1924	358,392	50,154	211,069	245,924	2,247,768	211,771	10,003	11,406	3,515	1,918,560

\* Uitgesonderd produksie in Kafferreserwes, ens. Produksie in Kafferreserwes, ens., in 1921: Koring, 17,393,600 lb.; Mielies, 714,703,800 lb.; Kafferkoring, 216,325,400 lb.; Aartappels, 8,094,900 lb.; Tabak, 1,614,400 lb. 1923: Koring, 14,794,600 lb.; Mielies, 799,302,200 lb.; Kafferkoring, 217,330,800 lb.; Aartappels (nie opgeneem nie); Tabak, 1,104,376 lb. Andere Gewasse in die bestaande tabel genoem, is nie in Kafferreserwes opgeneem nie. In elk geval sou die syfers onbetekend wees.

## (iii) PRODUKSIE VAN VERNAAMSTE VEETEELTARTIEKELS, 1904-24.

Jaar.	Plaas botter. 1,000 lb.	Wol. 1,000 lb.	Bokhaar. 1,000 lb.	Struisvere. Lb.
1904 .. ..	—	—	—	—
1911 .. ..	6,159	104,654	13,984	564,957
1918 .. ..	8,079	124,336	10,385	*
1919 .. ..	7,960	*	*	*
1920 .. ..	6,945	†122,688	†7,718	209,280
1921 .. ..	7,446	135,929	8,449	212,955
1922 .. ..	9,365	†132,299	†8,358	212,058
1923 .. ..	10,551	137,218	9,455	242,888
1924 .. ..	9,586	147,865	8,099	202,331

\* Nie opgeneem nie.

† Uitgesonderd Produksie in Kafferreserwes, ens. Produksie in Kafferreserwes, ens., in 1921: Wol, 7,754,189 lb.; Bokhaar, 264,844 lb. 1923: Wol, 9,596,425 lb.; Bokhaar, 311,423 lb. Die produksie van botter en volstruisvere is in Kafferreserwes nie opgeneem nie, dog in elk geval sou die syfers onbetekenend wees.

**Table 1.—Occupied Farms and Holdings.—Number and Area at 31st August, 1924, and Area Cultivated during the 12 months ended 31st August, 1924.**

Description.	Cape. Kaap.	Natal.	Transvaal.	Orange Free State. Oranje Vrystaat.	Union Native Locations, Reserves, etc. Unie Kafferlokasies, Reserwes, ens.	Total. Totaal.	Omskrywing.
Number of Occupied Farms and Agricultural Holdings	34,809	9,687	25,331	18,513	*	88,340	Aantal Bewoonde Plase en Landbougronde
Area of Farms	Morgen. 58,970,981	Morgen. 4,912,003	Morgen. 17,409,966	Morgen. 14,264,407	Morgen. *	Morgen. 96,557,447	Oppervlakte van Plase
Total Area under Cultivation	<b>1,471,319</b>	<b>499,811</b>	<b>1,442,874</b>	<b>1,356,130</b>	*	<b>4,770,134</b>	Totaal Oppervlakte onder Bebouing

\* Not enumerated.

\* Nie opgeneem nie.

**Table 2.—Agricultural Crops.—Areas under Crops—Period September, 1923, to August, 1924.**

Province. Provinsie.	Barley—Gars.		Oats—Hawer.		Rye—Rog.		Wheat—Koring.		Mealies—Mielies.	
	Reaped. Geoes.	Fed off by Stock. Afgewei.	Reaped. Geoes.	Fed off by Stock. Afgewei.	Reaped. Geoes.	Fed off by Stock. Afgewei.	Reaped. Geoes.	Fed off by Stock. Afgewei.	Reaped. Geoes.	Fed off by Stock. Afgewei.
	Morgen.	Morgen.	Morgen.	Morgen.	Morgen.	Morgen.	Morgen.	Morgen.	Morgen.	Morgen.
Cape	36,385	8,039	216,637	25,036	47,077	12,516	204,781	7,422	113,783	7,730
Kaap	250	905	2,248	8,731	126	892	473	126	144,208	8,679
Natal	4,541	1,284	31,078	5,806	1,156	1,038	36,066	893	726,884	26,315
Transvaal	2,416	5,172	46,277	11,024	16,165	25,272	36,674	4,175	760,551	39,022
Orange Free State										
Oranje Vrystaat										
Total—Totaal*	<b>43,592</b>	<b>15,400</b>	<b>296,240</b>	<b>50,597</b>	<b>64,524</b>	<b>39,718</b>	<b>367,994</b>	<b>12,616</b>	<b>1,745,426</b>	<b>81,746</b>

\* Native Locations, etc., not enumerated.

\* Kafferlokasies, ens., nie opgeneem nie.

Province. Provinsie.	Kaffir Corn. Kafferkooring.	Manna.	Potatoes. Aartappels.	Tobacco—Tabak.		Cotton. Katoen.	Lucerne. Lusern.	Ground Nuts. Grondboontjies.	Sugar Cane (Season May, 1923, to April, 1924). Suikerriet (Seisoen Mei, 1923, tot April, 1924.)	Tea (Season Sept., 1923, to June, 1924.) Tee (Seisoen Sept., 1923, tot Junie, 1924.)
				Turkish. Turkse.	Other. Andere.					
Cape	Morgen. 13,239	Morgen. 2,770	Morgen. 10,313	Morgen. 1,037	Morgen. 2,422	Morgen. 784	Morgen. 74,755	Morgen. 86	Morgen. —	Morgen. —
Kaap	6,127	1,817	2,800	—	549	10,082	901	896	95,047	1,377
Natal	89,117	7,596	10,589	—	6,058	14,959	7,034	6,605	—	—
Transvaal	27,045	24,952	10,094	—	150	—	8,863	80	—	—
Orange Free State										
Oranje Vrystaat										
<b>Total—Totaal*</b>	<b>136,128</b>	<b>37,135</b>	<b>33,796</b>	<b>1,037</b>	<b>9,185</b>	<b>25,825</b>	<b>91,353</b>	<b>7,667</b>	<b>95,047</b>	<b>1,377</b>

\* Native Locations, etc., not enumerated.

\* Kafferlokaasies, ens., nie opgeneem nie.

Table 3.—Agricultural Crops (Cereal).—Yield and, in Relation to some Crops, the Average Yield per Morgen.—Period September, 1923, to August, 1924.

Tabel 3.—Landbougewasse (Sereale).—Oest, en met betrekking tot sommige Gewasse die Gemiddelde Opbrings per Morg.—Periode September 1923 tot Augustus 1924.

Province—Provinsie.	Wheat—Koring.		Rye—Rog.		Mealies—Mielies.		Kaffir Corn—Kafferkooring.		Barley—Gars.		Oats—Hawer.		Manna.	
	Total Production. Totale Produkcie.	Average Yield per Morgen. Gemiddelde Opbrings per Morg.	Total Production. Totale Produkcie.	Average Yield per Morgen. Gemiddelde Opbrings per Morg.	Total Production. Totale Produkcie.	Average Yield per Morgen. Gemiddelde Opbrings per Morg.	Total Production. Totale Produkcie.	Average Yield per Morgen. Gemiddelde Opbrings per Morg.	Total Production. Totale Produkcie.		Total Production. Totale Produkcie.		Total Production. Totale Produkcie.	
									In Grain. In Graan.	Cut for Forage. Vir Veevoer Geeny	In Grain. In Graan.	Cut for Forage. Vir Veevoer Geeny	In Grain. In Graan.	Cut for Forage. Vir Veevoer Geeny
Cape	Bags—Sak. 200 lbs.	Bags—Sak. 200 lbs.	Bags—Sak. 200 lbs.	Bags—Sak. 200 lbs.	Bags—Sak. 200 lbs.	Bags—Sak. 200 lbs.	Bags—Sak. 200 lbs.	Bags—Sak. 200 lbs.	Bags—Sak. 150 lbs.	Bundles of Gerwe van 7 lbs.	Bags—Sak. 150 lbs.	Bundles of Gerwe van 7 lbs.	Bags—Sak. 200 lbs.	Bundles of Gerwe van 7 lbs.
Kaap	1,525,281	5.17	176,269	3.74	538,080	4.31	22,518	1.34	320,351	2,166,347	1,346,745	26,713,272	3,890	638,921
Natal	2,451	5.18	187	1.48	1,220,006	7.24	95,236	6.39	242	43,722	2,338	482,477	2,207	379,878
Transvaal	167,025	4.63	2,926	2.53	3,727,597	4.40	321,260	1.55	11,218	800,952	33,266	6,380,359	6,508	1,094,710
Orange Free State	68,735	1.87	9,443	.58	2,846,449	3.43	139,992	2.36	2,552	217,364	24,846	4,757,634	5,326	3,916,547
Oranje Vrystaat														
Union Native Locations, Reserves, etc. Unie Kafferlokaasies, Re- serves, ens.	28,469	—	*	—	2,906,710	—	650,614	—	*	*	*	*	*	*
<b>Total—Totaal</b>	<b>1,791,951</b>	<b>4.79</b>	<b>188,825</b>	<b>2.93</b>	<b>11,238,842</b>	<b>4.21</b>	<b>1,229,620</b>	<b>1.91</b>	<b>334,363</b>	<b>3,228,385</b>	<b>1,407,195</b>	<b>38,333,742</b>	<b>17,931</b>	<b>6,030,056</b>

\* Not enumerated—\* Nie opgeneem nie.

Table 4.—Agricultural Crops (Non-Cereal).—Yield: Period September, 1923, to August, 1924.

Provinces. Provinsies.	Potatoes. Aartappels.	Tobacco.—Tabak.		Lucerne.		Cotton (not Ginned). Katoen (Ongepluis).	Ground Nuts. Grondboontjies.	Sugar Cane. (Season May, 1923 to April, 1924). Suikerriet (Seisoen Mei, 1923 tot April, 1924).	Tea, Green Leaf (Season Sept., 1923 to June, 1924). Tea, Groen blad (Seisoen Sept., 1923 tot Junie, 1924).
		Turkish. Turkse.	Other. Andere.	Average No. of Cuts per Annum. Gemiddelde aantal snysets per jaar	Seed Produced. Saad Gewin.				
	Bags—Sak 150 lbs.	lbs.	lbs.		lbs.	lbs.	Bags—Sak 70 lbs.	Tons—Ton 2,000 lbs.	lbs.
Cape .. ..	397,741	816,099	3,426,716	3	1,520,864	260,169	588	—	—
Kaap .. ..	146,804	—	652,231	4	30,204	5,845,909	17,960	1,918,560	3,514,967
Natal .. ..	524,681	—	5,608,883	4	104,586	3,897,207	130,924	—	—
Transvaal .. ..	342,578	—	112,015	3	99,156	—	485	—	—
Orange Free State Oranje Vrystaat	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
Union-Native Locations, Reserves, etc. Unie Kafferlokaasies, Reserwes, ens.	.. ..	.. ..	729,818	.. ..	.. ..	.. ..	55,444	.. ..	.. ..
Total—Totaal ..	1,411,804	816,099	10,590,263	3	1,754,810	10,003,285	205,401	1,918,560	3,514,967

\* Not enumerated—\* Nie opgeneem nie.

46

Table 5.—Live Stock.—Number at 31st August, 1924.

Province. Provinsie.	Cattle (including Calves). Rundvee (ingesluit Kalwers).	Horses (including Foals). Perde (ingesluit Vulle).	Mules. Muile.	Donkeys (including Foals). Donkies (ingesluit Vulle).	Pigs (including Sucking Pigs). Varke (ingesluit Speenvarke).	Sheep (including Lambs). Skape (ingesluit Lammers).			Goats (including Kids). Bokke (ingesluit Boklammers).			Ostriches (including Chicks). Volstruise (ingesluit Kuikens).
						Woolled. Wol.	Non-woolled. Andere Soorte).	Total. Totaal.	Angora.	Other. Andere Soorte.	Total. Totaal.	
Cape .. ..	1,744,950	234,915	78,800	346,048	181,418	11,981,670	3,446,855	15,428,525	1,867,671	2,416,626	4,284,297	204,388
Kaap .. ..	1,035,522	72,699	8,582	44,408	64,867	1,371,696	105,513	1,477,209	32,710	394,754	427,464	671
Natal .. ..	2,111,837	134,097	16,909	165,050	163,972	2,964,197	509,107	3,473,304	28,371	427,940	456,311	850
Transvaal .. ..	1,771,750	245,786	18,630	46,136	98,219	7,870,351	404,685	8,335,036	71,496	88,492	159,988	876
Orange Free State Oranje Vrystaat	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..	.. ..
Union Native Locations, Reserves, etc. Unie Kafferlokaasies, Reserwes, ens.	2,942,215	160,939	1,764	120,208	269,671	2,748,983	539,791	3,288,774	126,383	2,609,311	2,735,694	.. ..
Total—Totaal ..	8,606,274	848,436	124,685	721,850	778,147	26,936,897	5,065,951	32,002,848	2,126,631	5,937,123	8,063,754	206,785

\* Not enumerated—\* Nie opgeneem nie.

Table 5.—Lewende Hawe.—Aantal op 31 Augustus 1924.



Table 6.—Pastoral Products (Farms only).—Period September, 1923, to August, 1924.

Tabel 6.—Veeteelt Produkte (Plase alleen).—Periode September 1923 tot Augustus 1924.

Province. Provinsie.	Butter. Botter.	Cheese. Kaas.	Bacon and Ham. Spek en Ham.	Wool. Wol.	Mohair. Bokhaar.	Ostrich Feathers. Struisvere.	Butter Sold. Botter Verkoop.	Milk Sold. Melk Verkoop.
	lbs.	lbs.	lbs.	lbs.	lbs.	lbs.	lbs.	Gals.
Cape .. .. .	4,835,272	232,553	824,561	67,095,122	7,558,759	201,900	3,426,797	7,013,940
Kaap .. .. .								
Natal .. .. .	1,455,295	20,208	486,615	6,023,830	52,427	163	975,177	3,349,890
Transvaal .. .. .	1,665,292	107,544	377,932	15,888,992	49,948	134	908,441	4,788,128
Orange Free State .. .. .	1,629,657	84,159	293,239	47,796,015	195,479	134	998,432	3,169,880
Oranje Vrystaat .. .. .								
Union Native Locations, Reserves, etc. Unie Kafferlokasies, Reserwes, ens.	*	*	*	11,061,534	242,481	*	*	*
<b>Total—Totaal .. .. .</b>	<b>9,585,516</b>	<b>444,464</b>	<b>1,982,347</b>	<b>147,865,493</b>	<b>8,099,094</b>	<b>202,331</b>	<b>6,308,847</b>	<b>18,321,838</b>

\* Not enumerated—\* Nie opgeneem nie.

N.B.—The factory production of Butter, Cheese and Bacon and Ham during the year 1923-24 was 11,103,730 lbs., 5,465,458 lbs. and 5,907,631 lbs. respectively.

N.B.—Fabrieksproduksie van Botter, Kaas en Spek en Ham gedurende die jaar 1923-24 was 11,103,730 lbs., 5,465,458 lbs. en 5,907,631 lbs. respektieflik.

Table 7.—Dried Fruit (Farms only). Period September, 1923, to August, 1924.

Tabel 7.—Gedroogde Vrugte (Plase alleen).—Periode September 1923 tot Augustus 1924.

Province. Provinsie.	Apples. Appels.	Apricots. Appelkose.	Figs. Vye.	Peaches. Perskes.	Pears. Pere.	Prunes and Plums. Pruime.	Stalk Raisins. Stengel Rosyne.	Loose Raisins. Losse Rosyne.	Sultana Raisins. Sultano's.	Currants. Korente.	Dried Hermitage Grapes. Gedroogde Hermitage Druive.	Other Dried Wine Grapes. Andere Gedroogde Wyndruive.
	lbs.	lbs.	lbs.	lbs.	lbs.	lbs.	lbs.	lbs.	lbs.	lbs.	lbs.	lbs.
Cape .. .. .	235,800	725,700	173,500	1,212,700	207,200	2,920,600	2,911,500	6,237,600	1,894,300	213,500	1,426,000	647,800
Kaap .. .. .												
Natal .. .. .	3,700	290	290	4,700	300	300	—	—	—	—	—	—
Transvaal .. .. .	30,200	10,400	3,000	317,300	3,000	1,800	300	300	—	—	200	—
Orange Free State .. .. .												
Oranje Vrystaat .. .. .	5,400	3,400	1,700	175,900	1,100	700	1,100	600	—	100	400	—
<b>Total—Totaal*</b>	<b>275,100</b>	<b>739,700</b>	<b>178,400</b>	<b>1,710,600</b>	<b>211,600</b>	<b>2,923,400</b>	<b>2,912,900</b>	<b>6,238,500</b>	<b>1,894,300</b>	<b>213,600</b>	<b>1,426,800</b>	<b>647,800</b>

\* Native Locations, etc., not enumerated—\* Kafferlokasies, ens., nie opgeneem nie.

1923, Table 8.—Fruit Trees (Farms only).—Number at 31st August, 1924.

Table 8.—Vrugtebome (Plase alleen).—Aantal op 31 Augustus 1924.

Province. Provinsie.	Non-Citrus—Nie-Sietrus.															
	Appel.		Pear.		Apricot. Appelkoos.		Peach. Pekse.		Plum. Fruita.		Prune. Poen.		Nectarine. Kaalterske.		Fig. Vy.	
	Bearing. Draend.	Non-Bearing. Nie-Draend.	Bearing. Draend.	Non-Bearing. Nie-Draend.	Bearing. Draend.	Non-Bearing. Nie-Draend.	Bearing. Draend.	Non-Bearing. Nie-Draend.	Bearing. Draend.	Non-Bearing. Nie-Draend.	Bearing. Draend.	Non-Bearing. Nie-Draend.	Bearing. Draend.	Non-Bearing. Nie-Draend.	Bearing. Draend.	Non-Bearing. Nie-Draend.
Cape .. .. .	670,580	599,190	378,000	385,000	756,280	903,300	1,232,880	630,660	288,990	310,680	496,750	248,020	24,970	10,000	241,090	92,450
Kaap .. .. .	71,090	36,540	18,410	7,380	20,410	5,330	176,680	29,610	53,150	11,780	580	240	2,820	840	26,940	4,400
Natal .. .. .	517,360	308,910	77,110	89,190	106,430	69,010	1,721,730	576,400	137,520	80,230	3,110	2,800	14,660	5,830	146,410	47,350
Transvaal .. .. .	279,550	124,350	81,570	40,490	172,160	46,370	1,482,680	297,060	68,090	29,290	5,890	6,160	13,100	5,240	116,300	28,050
Orange Free State .. .. .																
Oranje Vrystaat .. .. .																
Total—Totaal. *	1,547,580	1,168,990	551,050	522,080	1,145,280	1,024,080	4,613,970	1,532,730	543,650	431,880	508,330	257,920	55,360	22,510	529,840	172,250

\* Native Locations, etc., not enumerated.—\* Kafferlokasies, ens., nie opgeneem nie.

Table 8.—Fruit Trees (Farms only). Number at 31st August, 1924.—  
(continued).

Table 8.—Vrugtebome (Plase alleen). Aantal op 31 Augustus, 1924.—  
(vervolg).

Province. Provinsie.	Non-Citrus. Nie-Sietrus.				Citrus—Sietrus.									
	Mango.		Other Fruit Trees. Andere Vrugtebome.		Lemon—Suurlemoen.		Orange—Soetlemoen.				Naartje—Nartje.			
	Bearing. Draend.	Non-Bearing. Nie-Draend.	Bearing. Draend.	Non-Bearing. Nie-Draend.	Bearing. Draend.	Non-Bearing. Nie-Draend.	Budded or Grafted. Geënt.		Seedling. Saailing.		Budded or Grafted. Geënt.		Seedling. Saailing.	
							Bearing. Draend.	Non-Bearing. Nie-Draend.	Bearing. Draend.	Non-Bearing. Nie-Draend.	Bearing. Draend.	Non-Bearing. Nie-Draend.	Bearing. Draend.	Non-Bearing. Nie-Draend.
Cape .. .. .	650	780	284,250	186,290	42,500	54,590	353,460	285,790	189,780	62,570	32,660	5,390	18,150	4,040
Kaap .. .. .														
Natal .. .. .	48,990	4,140	54,640	8,800	19,630	4,800	68,990	28,870	39,420	10,040	51,340	20,450	86,500	42,060
Transvaal .. .. .	46,290	55,100	164,640	100,860	47,060	50,290	535,570	1,194,280	141,770	38,080	26,520	8,890	19,660	4,830
Orange Free State .. .. .														
Oranje Vrystaat .. .. .	30	230	63,480	20,530	980	6,130	3,130	1,930	5,000	1,030	420	110	220	50
Total—Totaal. *	85,980	60,230	507,010	325,480	110,170	115,780	961,180	1,510,370	375,950	112,320	110,940	34,740	124,530	59,970

\* Native Locations, etc., not enumerated.—\* Kafferlokasies, ens., nie opgeneem nie.

Table 9.—Viticulture (Farms only).—Principal Viticultural Districts only.  
Period September, 1923, to August, 1924.

Note.—A leaguer equals about 129 gallons.

Tabel 9.—Wynbou (Plase alleen).—Alleen Vernaamste Wynboudistrikte.  
Periode September 1923 tot Augustus 1924.

Noteer.—Een lêer bevat omtrent 129 gallon.

Province. Provinsie.	Wine Brandy. Wyn Brandewyn.	Grape Brandy. Druiwewyn.	Vinegar. Asyn.	Moskonfyf.	Wine—Wyn.		Mds sold. Mos verkoop.	Grapes sold for consumption in wine market. Druiwewyn verkoop vir verbruik in de Wynmark.	Grapes sold for table purposes. Druiwewyn verkoop vir tafelgebruik.	Brandy sold for Vinegar. Brandewyn verkoop vir Asynmakery.	Wine sold for Vinegar. Wyn verkoop vir Asynmakery.
					Superior. Beeste.	Other. Andere.					
	Leaguers. Lêers.	Leaguers. Lêers.	Leaguers. Lêers.	Leaguers. Lêers.	Leaguers. Lêers.	Leaguers. Lêers.	Leaguers. Lêers.	Tons—Ton.	Tons—Ton.	Leaguers. Lêers.	Leaguers. Lêers.
Cape .. .. .	492	238	631	720	24,969	33,167	29,621	4,650	17,713	42	699
Kaap .. .. .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Natal .. .. .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Transvaal .. .. .	—	2	—	—	—	—	—	3	15	—	—
Orange Free State .. .. .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oranje Vrystaat .. .. .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Total—Totaal .. .. .	492	240	631	720	24,969	33,167	29,621	4,653	17,728	42	699

Table 10.—Live Stock Losses and Estimated Value of Crops Destroyed by Hail.—Period September, 1923, to August 1924.

Tabel 10.—Verlies van Vee en Geskatte Waarde van Oes Verniel deur Haël.  
Periode September 1923 tot Augustus 1924.

Province. Provinsie.	Cattle died from disease, drought, etc. Beeste dood van siekte, droogte, ens.	Sheep and Goats died from disease drought, etc. Skape en Bokke dood van siekte, droogte, ens.	Sheep and Goats killed by vermin. Skape en Bokke gedood deur ongedierte.	Sheep and Goats stolen or missing. Skape en Bokke gesteel of vermis.	Estimated value of Crops destroyed by hail. Geskatte waarde van oes verniel deur haël.
	Number—Aantal.	Number—Aantal.	Number—Aantal.	Number—Aantal.	£
Cape .. .. .	185,284	2,045,845	240,575	200,465	64,965
Kaap .. .. .	95,342	178,112	11,762	33,273	112,266
Natal .. .. .	162,449	409,613	17,309	49,877	268,483
Transvaal .. .. .	121,814	694,432	34,351	120,691	67,965
Orange Free State .. .. .	181,319	718,978	*	*	*
Oranje Vrystaat .. .. .					
Union Native Locations, Reserves, etc. .. .. .					
Unie Kafferlokasies, Reserwes, ens. .. .. .					
Total—Totaal .. .. .	746,208	4,046,980	303,987	404,306	513,679

\* Not enumerated.—\* Nie opgeneem nie.

Table 11.—Agricultural and Pastoral Production.—Comparative Schedule, 1918 and 1924.

Tabel 11.—Landbou en Veeteeltproduksie. Vergelykende Staat, 1918 en 1924.

Description.	Cape—Kaap.		Natal.		Transvaal.		Orange Free State. Oranje Vrystaat.		Union. Unie.		Omshrywing.
	1918. Complete Census. Volledige Sensus.	1924.	1918. Complete Census. Volledige Sensus.	1924.	1918. Complete Census. Volledige Sensus.	1924.	1918. Complete Census. Volledige Sensus.	1924.	1918. Complete Census. Volledige Sensus.	1924.	
No. of Occupied Farms .. .. .	31,119	34,809	7,111	9,987	22,114	25,331	15,805	18,513	76,140	88,340	Aantal Bewoonde Plaae.
<b>Live Stock—</b>											<b>Lewende Hawe—</b>
Cattle .. .. .	2,410,934	3,208,190	977,252	1,868,800	1,588,443	2,731,038	1,575,295	1,798,748	6,851,924	9,608,274	Rundvee.
Horses .. .. .	397,935	391,854	65,330	99,824	108,608	136,647	240,880	250,411	781,022	848,436	Perde.
Mules .. .. .	62,086	79,547	6,983	8,739	18,818	17,069	11,672	18,730	84,559	124,685	Mulle.
Donkeys .. .. .	315,333	375,051	48,905	64,049	149,411	234,783	40,607	48,767	554,319	721,850	Donkies.
Pigs .. .. .	537,896	350,191	119,153	107,131	240,750	221,685	145,425	69,182	1,048,224	775,147	Varke.
Sheep, Woolled .. .. .	18,301,622	14,614,442	3,718,333	3,161,887	2,868,425	2,971,650	7,608,834	7,934,118	25,058,718	26,036,827	Wolksape.
Non-Woolled .. .. .	3,572,316	3,621,678	320,545	304,327	614,404	624,707	348,052	470,140	4,865,317	5,085,051	Ander Skape.
Goats, Angora .. .. .	2,391,963	1,979,173	60,029	87,728	109,061	29,000	164,125	80,730	2,731,178	2,126,031	Angora-Bokke.
Other .. .. .	3,603,639	3,978,608	817,083	1,038,215	875,820	833,737	90,851	91,568	5,287,693	5,937,123	Ander Bokke.
Ostriches .. .. .	300,906	204,388	6,022	671	3,110	850	4,227	876	514,265	307,785	Volstruis.
<b>Pastoral Products—</b>											<b>Veeteeltproduksie—</b>
Bacon and Ham, cured on farms lbs.	1,037,400	824,561	478,000	486,615	431,800	377,082	387,800	293,239	2,313,000	1,982,347	Spek en Ham op die plaas gemaak, lb*
Butter, made on farms .. .. .	4,098,400	4,836,272	857,300	1,455,295	1,151,500	1,865,292	1,371,900	1,629,657	3,079,100	3,686,516	Botter op die plaas gemaak, lb*
Cheese, made on farms .. .. .	1,261,800	232,553	120,400	20,208	177,700	107,544	185,600	84,159	1,745,500	444,484	Kaas op die plaas gemaak, lbs.
Wool .. .. .	64,473,000	77,674,058	5,758,000	6,204,061	18,396,700	15,910,541	40,708,500	48,076,833	124,336,200	147,865,493	Wol, lbs.
Mohair .. .. .	9,614,100	7,702,064	136,900	60,927	211,500	50,372	422,000	225,731	10,386,100	8,099,094	Bokhaar, lbs.
<b>Agricultural Crops—</b>											<b>Landboue—</b>
Wheat .. .. .	2,481,709	1,549,748	4,244	2,491	243,137	169,368	315,704	71,364	3,044,856	1,791,961	Landboue, sakke van 200 lbs.
Rye .. .. .	204,748	179,269	822	167	6,280	2,928	48,808	9,448	260,428	188,825	Rog. " " "
Meliles .. .. .	2,387,488	2,486,846	1,443,898	1,079,305	4,553,021	4,220,624	4,254,784	2,852,007	12,640,091	11,236,842	Mielies. " " "
Kaffir Corn .. .. .	465,683	187,352	337,024	255,534	837,650	645,583	161,058	141,151	1,801,415	1,220,620	Kafferkoring. " " "
Maize .. .. .	5,435	3,890	2,207	6,505	6,505	6,505	5,328	5,328	17,931	17,931	Maais. " " "
Barley .. .. .	829,707	820,351	1,668	242	12,514	11,218	13,260	2,552	657,149	334,363	Gars, sakke van 150 lbs.
" .. .. .	5,010,077	2,166,347	234,379	43,722	1,157,022	800,952	500,779	217,364	6,908,257	3,228,385	" .. .. .
Oats .. .. .	1,815,619	1,346,745	12,456	2,338	134,178	38,200	336,405	24,848	2,598,657	1,407,129	Hawer, sakke van 150 lbs.
" .. .. .	85,216,487	26,715,272	1,233,138	432,477	12,178,831	6,380,359	15,965,258	4,757,834	62,333,142	38,333,142	" .. .. .
Potatoes .. .. .	510,921	397,741	188,139	146,804	463,212	524,681	402,302	342,573	1,563,574	1,411,504	Aartappels, sakke van 150 lbs.
Monkey Nuts .. .. .	1,503	627	33,075	47,055	171,214	564	564	485	74,432	205,401	Grondebontjies, sakke van 70 lbs.
Tobacco .. .. .	6,623,800	4,812,258	801,462	739,368	7,014,438	5,741,227	591,453	112,891	14,931,153	11,406,362	Tabak, lbs.
Cotton (unginned) .. .. .	6,800	290,169	119,700	5,845,909	676,110	3,897,207	—	—	—	—	Katoen (ongepuis), lbs.
Sugar Cane .. .. .	—	—	1,258,302	1,918,560	—	—	—	—	1,258,302	1,918,500	Sulkerriet, ton van 2,000 lbs.
Tea .. .. .	—	—	5,065,500	3,514,967	—	—	—	—	6,514,200	3,514,967	Tee, lb*.
<b>Viticulture—</b>											<b>Wynbou—</b>
Wine .. .. .	91,623	87,757	6	—	18	—	—	1	91,648	87,757	Wyn. leggers.
Brandy made from Wine .. .. .	1,208	492	—	—	1	—	—	—	1,209	492	Wynbrandewyn, leggers.
" .. .. .	1,408	238	—	—	15	—	2	—	1,425	240	Druivebrandewyn, leggers.
Vinegar .. .. .	1,695	631	2	—	388	—	126	—	2,211	631	Asyn, leggers.
<b>Dried Fruit—</b>											<b>Gedroogde Vrugte—</b>
Apples .. .. .	180,500	235,800	18,000	3,700	18,500	30,200	50,800	5,400	267,800	275,100	Appels, lbs.
Apricots .. .. .	280,800	725,700	4,800	200	30,400	10,400	50,700	3,400	396,700	739,700	Appelkose, lbs.
Figs .. .. .	113,600	173,500	800	200	6,700	3,000	3,800	1,700	124,900	178,400	Vye, lbs.
Peaches .. .. .	1,346,400	1,212,700	38,500	4,700	705,400	317,300	738,600	175,900	2,827,900	1,710,600	Pekans, lbs.
Pears .. .. .	341,800	397,300	12,300	300	12,300	3,000	15,300	1,100	370,000	211,600	Pere, lbs.
Prunes and Plums .. .. .	882,500	2,920,800	1,100	300	900	1,800	2,700	700	887,200	2,923,400	Pruiene en Proens, lbs.
Raisins, stalk .. .. .	479,858	2,911,500	2	—	11,408	300	4,229	1,100	496,287	2,912,900	Rosyne, stengel, lbs.
" .. .. .	4,713,025	6,237,600	—	—	303	300	3,198	—	4,716,526	6,235,500	" .. .. .
" .. .. .	1,148,198	1,894,300	—	—	—	—	—	—	1,148,588	1,894,300	" .. .. .
Currents .. .. .	113,778	213,500	—	—	25	—	—	100	113,853	213,600	Korante, lbs.

\* Excluding Live Stock in Towns.—\* Uitgesoenderd Lewende Hawe in Stede.

Table 12.—Areas under Crops.—Period September, 1923, to August, 1924.  
—Magisterial Districts.

Tabel 12.—Oppervlakte onder Beboeing.—Periode September 1923 to Augustus 1924.—Magistraatsdistrikte.

Magisterial District. Magistraatsdistrik.	Barley.—Gars.		Oats.—Hawer.		Rye.—Eog.		Wheat.—Koring.		Maize.—Mielies.		Kaffir Corn. and Kaffer- koring.	Manna Grain and Porage. Grann en Voer.	Potatoes. Aart- appels.	Tobacco.—Tabak.		Cotton. Katoen.	Lucerne. Lusern.	Ground Nuts. Grond- boontjies.
	Grain and Forage. Grann en Voer.	Fed off by Stock. Algewel.	Grain and Forage. Grann en Voer.	Fed off by Stock. Algewel.	Grain. Grann.	Fed off by Stock. Algewel.	Grain. Grann.	Fed off by Stock. Algewel.	Grain. Grann.	Fed off by Stock. Algewel.				Turkish. Turkose.	Other. Andere.			
	Morgen.	Morgen.	Morgen.	Morgen.	Morgen.	Morgen.	Morgen.	Morgen.	Morgen.	Morgen.	Morgen.	Morgen.	Morgen.	Morgen.	Morgen.	Morgen.	Morgen.	Morgen.
CAPE.—KAAP.																		
Aberdeen .. .. .	55	14	65	19	—	—	118	28	168	1	—	—	3	—	—	—	—	1,778
Adelaide .. .. .	102	131	258	176	10	14	222	4	617	63	—	—	29	—	—	—	—	1,158
Albany .. .. .	267	225	549	252	—	23	50	9	8,857	192	470	20	291	—	20	51	—	274
Albert .. .. .	249	270	205	145	518	1,168	8,231	459	873	55	—	—	210	—	—	—	—	1,248
Alexandria .. .. .	2,105	205	1,350	99	—	—	689	24	4,940	180	110	6	416	—	—	10	—	—
Allwal North .. .. .	180	145	1,099	529	82	—	457	400	2,177	177	—	—	193	—	—	—	—	821
Barkly East .. .. .	309	112	938	123	717	—	1,398	60	222	25	—	—	7	—	—	—	—	425
Barkly West .. .. .	4	12	120	17	0	4	139	5	279	25	—	—	1	—	—	—	—	40
Bathurst .. .. .	207	45	291	40	—	—	95	6	4,879	51	457	88	228	—	5	47	—	—
Beaufort West .. .. .	9	—	—	—	13	—	378	—	—	—	—	—	23	—	—	—	—	920
Bedford .. .. .	51	133	160	67	10	12	129	—	499	85	—	—	19	—	—	3	—	494
Bredasdorp .. .. .	1,344	8	13,089	39	81	3	16,519	—	78	—	—	—	50	—	17	—	—	3
Bristown .. .. .	4	0	116	2	—	—	485	—	98	—	—	—	3	—	—	—	—	848
Caledon .. .. .	1,239	51	16,457	89	188	31	20,443	119	103	—	7	—	33	—	—	—	—	19
Calvinia .. .. .	702	35	1,188	17	1,016	2	16,437	316	106	—	—	3	70	—	—	1	—	2,061
Cape-Kaap .. .. .	298	100	5,300	114	230	72	8,653	1	5	60	—	—	130	—	24	—	—	7
Carnarvon .. .. .	20	2	6	—	1	—	1,408	70	22	—	—	—	26	—	—	—	—	225
Cathcart .. .. .	440	607	911	3,442	137	543	594	76	2,143	877	—	—	22	—	—	—	—	189
Ceres .. .. .	458	15	1,626	94	1,282	18	8,311	83	61	10	1	—	6	—	—	—	—	217
Cianwilliam .. .. .	494	9	2,104	10	5,884	—	5,769	7	231	11	—	—	6	—	—	—	—	74
Colesberg .. .. .	48	48	181	52	70	120	689	72	100	6	—	—	28	—	—	—	—	944
Craddock .. .. .	139	123	132	105	26	51	571	49	179	29	—	—	38	—	2	—	—	8,050
De Aar .. .. .	6	0	—	—	—	—	242	21	7	—	—	—	14	—	—	—	—	90
East London .. .. .	57	122	186	249	1	4	7	—	8,227	603	351	5	148	—	0	70	—	61
Elliot .. .. .	240	149	3,462	5,668	132	242	1,379	199	8,644	245	14	162	857	—	—	—	—	85
Fort Beaufort .. .. .	51	154	111	92	—	—	31	91	63	26	—	—	6	—	—	—	—	78
Fraserburg .. .. .	22	2	12	—	14	—	864	3	41	5	—	—	—	—	—	—	—	978
George .. .. .	828	118	2,328	127	22	0	2,603	3	1,015	22	—	—	62	—	45	—	—	1,115
Glen Grey .. .. .	63	36	296	20	21	1	104	21	664	25	—	—	19	—	—	5	—	4
Graaff-Reinet .. .. .	45	64	350	340	38	123	840	101	198	35	—	—	30	—	—	—	—	8
Haarlem .. .. .	61	40	21	12	—	14	560	44	11	—	—	—	1	—	—	—	—	799
Hay .. .. .	3	1	24	—	—	—	138	1	126	—	—	—	1	—	—	—	—	19
Herbert .. .. .	1	9	37	2	—	—	907	4	62	2	—	—	18	—	—	—	—	310
Herrath .. .. .	3	—	5	—	12	15	—	—	15	—	—	—	1	—	—	—	—	1
Hopetown .. .. .	4	—	12	12	—	8	258	7	—	—	—	—	2	—	—	—	—	100
Humansdorp .. .. .	430	145	2,824	211	2	—	3,280	20	1,797	45	10	—	720	—	21	—	—	641
Jansenville .. .. .	28	19	51	2	—	—	88	14	200	5	—	—	2	—	—	—	—	546
Kenhardt .. .. .	1	—	—	—	—	—	1,502	4	70	—	—	—	—	—	—	—	—	591
Kimberley .. .. .	10	11	94	8	—	1	92	18	—	6	—	—	38	—	—	—	—	220
Kingwilliamstown .. .. .	280	132	379	816	23	—	199	9	6,707	212	356	21	541	—	18	61	—	10
Knyema .. .. .	380	55	727	56	84	8	889	—	628	—	—	—	5	—	—	—	—	2
Komga .. .. .	55	142	27	227	2	—	—	—	3,457	100	86	—	19	—	—	—	—	4
Ladismith (C.) .. .. .	857	18	146	2	358	2	1,905	13	183	5	—	—	169	—	—	—	—	258
Lalagsburg .. .. .	71	3	75	196	15	1,583	22	15	1,583	22	—	—	16	—	—	—	—	702
Maclear .. .. .	105	74	2,052	880	21	68	719	64	3,288	82	17	89	142	—	—	—	—	142
Malmebury .. .. .	5,340	137	65,749	218	12,898	20	77,740	5	13	—	—	—	24	—	10	—	—	—
Mariesburg .. .. .	123	117	28	46	15	122	92	67	60	3	—	—	4	—	—	—	—	203
Middelburg (C.) .. .. .	136	117	191	43	63	119	182	88	24	—	—	—	52	—	—	—	—	2,807
Molteno .. .. .	212	186	241	324	432	1,256	5,298	512	106	61	—	7	203	—	—	—	—	373
Montagu .. .. .	487	12	986	31	847	—	1,549	4	—	—	—	—	77	—	—	—	—	414
Mossel Bay .. .. .	303	46	1,368	49	15	1	2,348	—	2	860	—	—	—	—	—	—	—	151
Murraysburg .. .. .	42	26	149	17	24	13	450	64	137	—	—	—	5	—	—	—	—	1,031
Namaqualand .. .. .	1,001	7	3,721	10	2,314	14	8,885	3	5	—	—	—	3	—	—	—	—	25
Oudtshoorn .. .. .	450	102	967	10	28	4	4,356	67	434	8	—	—	170	—	1,207	—	—	18,346

51

209

Table 12.—Areas under Crops.—Period September, 1923, to August, 1924.—  
Magisterial Districts—(continued).

Tabel 12.—Oppervlakte onder Beboeing.—Periode September 1923 tot  
Augustus 1924.—Magistraatsdistrikte—(vervolg).

Magisterial District. Magistraatsdistrik.	Barley.—Gats.		Oats.—Haver.		Rye.—Rog.		Wheat.—Koring		Mealies.—Mielies.		Kaffir Corn. Kaffer- koring.	Manna, Grain and Forage. Grain en veevoer.	Potatoes.		Tobacco.—Tabak.		Cotton. Katoen.	Lucerne. Lusern.	Ground Nuts. Grond- boontjies.	
	Grain and Forage. Grain en Voer.	Fed off by Stock. Afgewel.	Grain and Forage. Grain en Voer.	Fed off by Stock. Afgewel.	Grain. Graan.	Fed off by Stock. Afgewel.	Grain. Graan.	Fed off by Stock. Afgewel.	Grain. Graan.	Fed off by Stock. Afgewel.			Grain. Graan.	Fed off by Stock. Afgewel.	Aart- appels.	Turkish. Turkse.				Other. Andere.
CAPE—(continued). KAAP—(vervolg).																				
Paarl .. .. .	160	60	4,989	220	812	18	4,356	4	3	13	—	1	68	—	245	—	—	—	13	—
Pearson .. .	45	15	88	10	—	—	203	2	103	—	—	—	6	—	—	—	—	—	246	—
Poddie .. .	98	—	49	—	—	—	55	7	3,971	196	—	1,189	35	—	—	11	—	41	—	—
Phillipstown .. .	11	14	5	1	—	—	544	28	20	—	—	8	16	—	—	—	—	—	91	—
Figuerberg .. .	2,486	25	26,210	32	9,184	1	32,325	6	42	—	—	3	43	—	1	142	—	1	3	—
Port Elizabeth .. .	60	52	274	11	—	1	—	—	16	28	—	4	49	—	—	—	—	—	—	—
Priska .. .	4	—	10	—	—	—	277	—	22	5	—	2	1	—	—	—	—	—	112	—
Prince Albert .. .	69	7	107	1	23	—	1,276	11	119	3	—	—	22	—	—	13	—	—	1,479	—
Queenstown .. .	223	298	863	370	288	344	276	98	1,401	276	11	80	77	—	—	—	—	—	1,062	—
Richmond (C.) .. .	58	15	15	—	19	—	428	19	29	—	—	—	12	—	—	—	—	—	473	—
Riversdale .. .	1,175	40	5,059	171	576	—	3,738	3	713	5	—	7	159	—	—	80	—	—	814	—
Robertson .. .	1,650	31	1,717	21	163	—	1,142	4	137	4	—	6	144	—	—	—	—	—	1,292	—
Simonsburg .. .	8	18	54	12	4	5	—	—	—	—	—	—	124	—	—	—	—	—	1	—
Sonmabot East .. .	240	32	444	39	23	—	517	21	785	46	—	—	57	—	—	—	—	—	1,955	—
Stellenbosch .. .	156	114	4,291	201	193	107	337	37	18	147	—	1	332	653	—	6	—	—	94	—
Sterkspruit .. .	139	98	141	106	196	291	448	157	138	67	—	—	22	—	—	—	—	—	212	—
Steynsburg .. .	97	87	90	96	126	469	608	117	60	4	—	1	12	—	—	—	—	—	581	—
Steynsdorp .. .	25	10	120	4	—	—	81	23	49	23	—	—	21	—	—	3	—	—	247	—
Stoekenspruit .. .	217	124	521	302	19	16	800	4	1,480	59	27	1	211	—	—	—	10	—	285	—
Stutterheim .. .	180	238	568	614	4	1	53	9	2,648	111	21	16	277	—	—	—	—	—	11	—
Sutherland .. .	22	—	46	—	181	13	1,728	82	2	1	—	—	10	—	—	—	—	—	337	—
Swellendam .. .	3,015	107	13,342	272	220	9	9,568	75	554	60	—	—	211	—	3	128	—	—	1,439	—
Tarka .. .	151	93	120	80	130	327	338	117	118	23	—	4	15	—	—	—	—	—	578	—
Tulbagh .. .	171	20	4,920	118	325	8	1,952	—	14	4	—	—	48	—	—	—	—	—	4	—
Uitenhage .. .	325	243	1,123	80	—	5	458	7	1,391	199	11	1	370	—	—	—	—	67	4,155	—
Uniondale .. .	348	38	4,904	166	33	12	6,325	60	219	7	2	—	230	—	—	—	—	—	691	—
Van Rynsdorp .. .	2,985	171	2,081	8	2,428	—	8,306	—	—	—	—	—	7	—	—	—	—	—	250	—
Victoria East .. .	76	82	170	64	2	5	5	—	1,027	56	28	1	49	—	—	15	—	1	268	—
Victoria West .. .	32	15	22	8	3	—	1,020	47	12	—	—	4	15	—	—	—	—	—	838	—
Willowmore .. .	41	52	203	2	—	—	772	44	238	11	—	—	39	—	—	2	—	—	1,405	—
Wodehouse .. .	800	471	1,148	785	677	2,755	4,488	523	3,132	237	—	93	417	—	—	—	—	—	832	—
Worcester .. .	794	17	2,034	38	493	3	1,286	43	170	7	—	—	83	—	—	—	—	—	984	—
Wynberg .. .	13	123	99	127	92	295	—	4	15	110	—	—	397	—	1	—	—	—	16	—
Bechuanaland—																				
Gordonia .. .	3	0	4	1	2	—	2,280	—	7	1,525	—	—	3	—	—	—	—	—	661	1
Kuruman .. .	4	8	95	—	4	—	137	—	3	167	—	2	33	—	—	4	—	—	19	—
Mafeking .. .	6	—	10	—	—	—	6	—	—	6,134	—	3,846	29	—	—	7	—	—	4	24
Taung .. .	—	—	13	—	—	—	7	—	—	9	—	—	9	—	—	—	—	—	—	—
Vryburg .. .	25	1	67	2	16	12	42	1	7,344	656	6,233	114	57	—	—	1	—	19	63	14
Transkeian Territories. Transkei Gebied.																				
East Griqualand—Griqualand Oos—																				
Matatiele .. .	174	255	1,556	1,774	86	224	1,488	1,257	6,681	1,255	109	481	48	—	—	—	—	—	21	—
Mount Ayliff .. .	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—
Mount Currie .. .	219	446	3,170	4,663	215	265	2,119	1,288	10,644	947	62	721	180	—	—	1	—	—	15	—
Mount Fletcher .. .	—	—	4	—	—	—	—	—	5	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—
Mount Fraser .. .	5	1	4	—	—	—	—	—	6	—	1	—	9	—	—	—	—	—	—	—
Qumbu .. .	—	—	4	—	—	—	—	—	13	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—
Tsolo .. .	6	5	243	1	—	—	—	—	2	155	—	2	11	—	—	—	—	—	—	—
Umsimkulu .. .	10	7	283	290	—	2	8	20	3,151	194	24	—	63	—	—	1	—	22	3	—

Table 12.—Areas under Crops.—Period September, 1923, to August, 1924.  
—Magisterial Districts—(continued).

Tabel 12. Oppervlakte onder Beboeing.—Periode September 1923 tot Augustus 1924.—Magistraatsdistrikte—(vervolg.)

Magisterial District. Magistraatsdistrik.	Barley.—Gats.		Oats.—Hawer.		Rye.—Rog.		Wheat.—Koring.		Mealies.—Mielies.		Kaffir Corn. Kaffer-koring.	Manna, Grain and Forage. Gr. annan Veevoer.	Potatoes. Aart-appels.		Tobacco.—Tabak.		Cotton. Katoen.	Lucerne. Lusern.	Ground Nuts. Grond-boontjies.	
	Grain and Forage. Graan en Veevoer.	Fed off by Stock. Afgewel.	Grain and Forage. Graan en Veevoer.	Fed off by Stock. Afgewel.	Grain. Graan.	Fed off by Stock. Afgewel.	Grain. Graan.	Fed off by Stock. Afgewel.	Grain. Graan.	Fed off by Stock. Afgewel.			Morgen.	Morgen.	Turkish. Turks.	Other. Anders.				Morgen.
CAPE—(continued). KAAP—(vervolg.)																				
Tembuland—																				
Elliotdale .. .. .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	20	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Engcobo .. .. .	3	4	28	3	—	—	—	—	—	34	25	1	—	18	—	—	—	—	—	—
Mqanduli .. .. .	2	—	4	—	—	—	—	—	—	24	4	—	1	10	—	—	1	—	—	—
St. Marks .. .. .	36	29	11	—	—	—	—	—	—	56	4	—	2	10	—	—	—	—	—	—
Umtata .. .. .	35	6	101	9	—	—	—	—	—	1,086	57	3	—	41	—	—	—	—	—	—
Xalanga .. .. .	28	9	60	5	—	—	—	—	—	405	—	12	—	12	—	—	2	—	—	—
Transkei—																				
Butterworth .. .. .	5	4	13	—	—	—	—	—	—	238	12	—	—	10	—	—	—	—	—	—
Idutywa .. .. .	—	2	—	—	—	—	—	—	—	27	5	—	—	5	—	—	—	—	—	—
Kentani .. .. .	2	—	—	—	—	—	—	—	—	33	—	1	—	5	—	—	—	—	—	—
Nqamakwe .. .. .	5	2	2	—	—	—	—	—	—	13	2	—	—	7	—	—	—	—	—	—
Teomo .. .. .	1	1	10	—	—	—	—	—	—	45	1	—	—	8	—	—	—	—	—	—
Wilowvale .. .. .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	14	6	—	—	10	—	—	1	—	—	—
Pondoland—																				
Bizana .. .. .	1	—	1	—	—	—	—	—	—	12	3	—	—	2	—	—	—	—	—	—
Flagstaff .. .. .	2	2	4	—	—	—	—	—	—	31	2	—	—	6	—	—	—	—	—	—
Libode .. .. .	—	—	13	—	—	—	—	—	—	11	13	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Lusitkiki .. .. .	1	—	—	—	—	—	—	—	—	218	4	—	—	15	—	—	—	—	—	—
Ngqeleni .. .. .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	25	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—
Port St. Johns .. .. .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	597	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Tsabaluku .. .. .	1	—	2	—	—	—	—	—	—	19	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—
TOTAL CAPE TOTAAL, KAAP .. .. .	38,385	8,039	216,627	25,036	47,077	12,516	284,781	7,422	113,763	7,730	13,239	2,770	18,313	1,027	2,422	786	74,785	86		
NATAL.																				
Alfred .. .. .	—	3	20	74	1	—	—	—	—	2,998	49	31	—	40	—	—	—	19	5	3
Bergville .. .. .	1	6	39	108	—	—	—	—	—	5,304	506	606	—	30	—	—	—	1	5	129
Camperdown .. .. .	—	5	23	—	—	—	—	—	—	3,305	55	13	—	220	—	—	—	—	3	—
Dundee .. .. .	12	39	62	255	2	10	—	16	2	9,983	635	494	—	41	—	—	1	75	26	120
Durban .. .. .	—	25	—	—	—	—	—	—	—	87	26	—	—	10	—	—	—	—	2	34
Estcourt .. .. .	18	34	255	2,527	15	96	—	91	5	17,109	1,871	1,825	—	315	—	—	—	279	163	140
Helpmakoar .. .. .	5	7	21	103	—	—	—	—	—	2,217	43	41	—	6	—	—	—	54	27	47
Impendle .. .. .	1	10	43	224	6	38	—	2	—	1,477	308	28	—	240	—	—	—	5	1	65
Isianda .. .. .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1,497	33	1	—	—	—	—	—	5	35	3
Ixopo .. .. .	19	51	114	619	—	30	—	—	—	10,776	582	186	—	34	—	—	—	50	328	19
Klip River .. .. .	11	4	160	266	—	12	—	22	17	12,431	883	1,511	—	82	—	—	—	47	413	5
Krantskop .. .. .	1	—	2	3	—	—	—	—	—	2,240	—	—	—	—	—	—	—	11	12	1
Lion's River .. .. .	1	18	64	1,684	3	216	—	—	—	4,267	682	58	—	89	—	—	—	154	1	2
Lower Tugela .. .. .	8	—	—	1	—	—	—	—	—	1,290	—	2	—	2	—	—	—	144	70	1
Mapumulo .. .. .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Newcastle .. .. .	12	122	230	255	8	33	—	18	3	8,151	329	362	—	80	—	—	—	1	14	39
New Hanover .. .. .	1	2	5	64	—	—	—	—	—	9,314	320	155	—	1	—	—	—	—	38	5
Ngqata .. .. .	15	3	18	34	—	—	—	—	—	3,088	122	21	—	49	—	—	—	4	4,741	1
Paullpietersburg .. .. .	22	10	51	14	—	—	—	—	—	2,231	8	163	—	30	—	—	—	61	8	24
Pietermaritzburg .. .. .	—	26	29	86	—	—	—	—	—	6,987	211	49	—	52	—	—	—	—	31	22
Pinetown .. .. .	—	1	2	1	—	—	—	—	—	32	23	2	—	1	—	—	—	—	—	6
Polela .. .. .	13	8	164	243	72	300	—	39	—	1,857	298	21	—	870	—	—	—	1	—	2

53

Table 12.—Areas under Crops.—Period September, 1923, to August, 1924.  
—Magisterial Districts—(continued).

Table 12.—Oppervlakte onder Beboeing.—Periode September 1923 tot  
Augustus 1924.—Magistraatsdistrikte—(vervolg).

Magisterial District. Magistraatsdistrik.	Barley.—Garn.		Oats.—Hawer.		Rye.—Rog.		Wheat.—Koring.		Maize.—Mielies.		Kaffir Corn. Kaffer- koring.	Manna, Grain and Forage. Graan en veevoer.	Potatoes. Aart- appels.	Tobacco.—Tabak.		Cotton. Katoen.	Lucerne. Luerna.	Ground Nuts. Grond- boontjies
	Grain and Forage. Graan en veevoer.	Fed off by Stock. Afgewel.	Grain and Forage. Graan en veevoer.	Fed off by Stock. Afgewel.	Grain. Graan.	Fed off by Stock. Afgewel.	Grain. Graan.	Fed off by Stock. Afgewel.	Grain. Graan.	Fed off by Stock. Afgewel.				Morgen.	Morgen.			
NATAL—(continued). NATAL—(vervolg).	Morgen.	Morgen.	Morgen.	Morgen.	Morgen.	Morgen.	Morgen.	Morgen.	Morgen.	Morgen.	Morgen.	Morgen.	Morgen.	Morgen.	Morgen.	Morgen.	Morgen.	Morgen.
Port Shepstone .. .. .	1	2	—	2	—	1	—	—	1,687	169	20	—	82	—	199	24	1	7
Richmond (N.) .. .	7	37	21	789	—	9	—	4,904	879	42	7	121	—	197	197	4	18	
Umvoti .. .	3	56	30	615	—	7	—	6,561	87	25	82	37	—	4	128	127	14	
Umsinto .. .	—	—	—	—	—	—	—	2,895	40	3	—	18	—	7	46	—	42	
Utrecht .. .	38	386	723	551	3	113	214	7	7,108	198	292	220	—	3	1	64	7	
Vryheid .. .	4	9	150	86	—	—	—	—	11,121	317	231	161	—	27	163	22	10	
Wesnes .. .	7	8	20	78	—	—	—	1,157	65	103	3	75	—	—	629	390	1	
Zululand—																		
Emtonjaneni .. .	—	2	—	—	—	—	—	—	712	62	2	—	3	—	3	61	—	
Eshowe .. .	—	—	—	7	—	—	—	—	590	52	1	4	—	—	5	522	—	
Lower Umfolosi .. .	—	—	—	—	—	1	—	—	395	60	4	—	—	—	—	1,577	—	
Mtunzini .. .	—	—	—	—	—	—	—	—	242	—	—	—	—	—	5	48	—	
Nongoma .. .	—	—	—	—	—	—	—	—	343	—	—	—	—	—	1	398	—	
Nkandha .. .	2	—	4	7	—	—	—	—	283	1	—	2	—	—	1	5	—	
Nqutu .. .	—	6	9	12	—	2	—	—	306	26	1	13	7	—	2	1	—	
TOTAL NATAL TOTAAL, NATAL	250	805	2,248	2,731	128	892	473	126	144,208	8,679	6,127	1,817	2,800	—	549	10,082	901	898
TRANSVAAL.																		
Barberton .. .	20	5	43	4	—	1	—	7	2,970	234	26	5	123	—	359	3,629	2	31
Benoni .. .	3	10	27	9	3	5	—	—	1,661	131	140	25	37	—	—	—	1	7
Bethal .. .	18	10	2,031	342	—	62	83	—	68,779	896	239	164	1,701	—	—	—	69	21
Bloemhof .. .	07	12	30	10	12	3	29	1	9,243	1,897	10,333	168	65	6	1	102	—	1
Bosburg .. .	—	9	9	39	—	18	—	—	794	153	99	31	167	—	—	—	—	—
Carolina .. .	36	91	613	278	9	33	98	4	9,777	227	44	98	154	—	—	—	—	—
Ermelo .. .	93	234	684	5	39	27	5	42,851	795	161	300	411	—	3	43	17	—	
Germiston .. .	32	20	51	20	5	18	—	—	987	187	8	14	244	—	—	—	34	—
Heidelberg (T.) .. .	172	153	3,047	444	9	69	233	20	70,960	2,495	2,704	621	15	1	—	—	421	8
Johannesburg .. .	—	15	56	7	—	59	14	—	358	363	15	15	330	—	—	—	111	7
Krugersdorp .. .	402	21	1,455	29	131	22	1,614	14	9,211	462	471	107	604	—	544	5	334	3
Lichtenburg .. .	198	5	552	65	90	20	987	15	79,530	1,827	39,340	1,322	365	—	38	10	64	103
Lydenburg .. .	368	48	1,490	331	19	27	6,495	10	6,650	103	99	38	249	—	20	416	35	21
Mariood .. .	61	9	490	9	—	—	2,356	55	11,618	211	4,237	127	166	—	225	159	141	188
Middelburg (T.) .. .	73	51	1,889	441	140	115	5,311	212	66,114	426	185	469	953	—	—	—	87	67
Pietersburg .. .	206	30	362	23	54	105	1,510	21	20,664	383	1,349	228	1,092	—	188	1,403	708	1,760
Pretoria .. .	34	28	187	55	5	20	134	3	5,270	65	421	79	93	—	239	153	4	11
Pilgrims Rest .. .	140	10	72	28	7	—	—	—	384	12	5	14	5	—	871	5	6	12
Potchefstroom .. .	474	97	1,548	140	221	105	2,374	84	55,372	4,282	10,259	1,134	612	—	220	10	2,417	83
Potgietersrus .. .	54	9	49	5	8	8	573	16	10,014	463	477	150	290	—	74	837	61	2,341
Pratavia .. .	440	199	3,523	189	62	88	4,871	75	34,485	990	338	396	814	—	444	110	972	162
Rustenburg .. .	356	5	684	25	9	—	4,233	32	30,134	479	2,780	488	232	—	3,255	5,763	428	188
Springe .. .	3	—	10	—	—	—	—	—	4,568	371	230	29	82	—	—	—	—	—
Standerton .. .	96	9	5,199	1,346	3	47	128	36	75,178	2,027	357	289	377	—	—	1	29	—
Ventersdorp .. .	130	3	394	12	165	1	1,505	20	49,645	921	5,238	215	158	—	70	—	2	545
Wakkerstroom .. .	49	64	4,659	1,205	9	54	186	32	11,779	637	53	946	219	—	15	2	46	1
Waterberg .. .	61	0	908	17	73	4	2,566	209	24,465	1,024	849	2	165	—	174	610	174	426
Wolmaranstad .. .	278	145	80	34	75	103	88	16	258	3,854	8,210	342	53	—	5	1	258	1
Zoutpansberg .. .	580	10	166	5	3	4	617	10	3,096	84	726	9	76	—	87	810	14	38
TOTAL TOTAAL, TRANSVAAL	4,441	1,284	31,078	5,806	1,166	1,638	36,066	893	726,884	26,315	88,117	7,696	10,589	—	6,068	14,959	7,934	6,465

34



Table 12.—Areas under Crops.—Period September, 1923, to August, 1924.  
—Magisterial Districts—(continued).

Table 12.—Oppervlakte onder Beboeing.—Periode September 1923 tot  
Augustus 1924.—Magistraatsdistrikte—(vervolg).

Magisterial District. Magistraatsdistrik.	Barley.—Gars.		Oats.—Hawer		Rye.—Rog.		Wheat.—Koring.		Meades.—Melles.		Kaffir Corn. Kaffer- koring.	Manna, Grain and FORAGE. Manna, Graan en veevoer.	Potatoes. Aart- appels.	Tobacco.—Tabak.		Cotton. Katoen.	Lucerns. Lusern.	Ground Nuts. Grond- boontjies.	
	Grain and Forage. Graan en veevoer.	Fed off by Stock. Afgewel.	Grain and Forage. Graan en veevoer.	Fed off by Stock. Afgewel.	Grain. Graan.	Fed off by Stock. Afgewel.	Grain. Graan.	Fed off by Stock. Afgewel.	Grain. Graan.	Fed off by Stock. Afgewel.				Turkish. Turkse.	Other. Andere.				
	Morgen.	Morgen.	Morgen.	Morgen.	Morgen.	Morgen.	Morgen.	Morgen.	Morgen.	Morgen.				Morgen.	Morgen.				Morgen.
ORANGE FREE STATE.—ORANJE VRYSTAAT.																			
Bethlehem .. .. .	172	335	10,143	1,029	288	143	3,013	378	82,775	5,051	645	2,203	601	—	1	—	—	48	2
Bethulle .. .. .	38	33	45	28	49	238	712	60	122	14	—	38	—	—	—	—	—	1,091	—
Boemfontein .. .. .	320	434	677	827	920	3,085	1,611	307	7,365	1,320	1,778	868	650	—	—	—	—	898	—
Boshof .. .. .	95	15	76	20	58	21	99	7	1,584	70	825	32	198	—	1	—	—	181	—
Edenburg .. .. .	35	47	49	72	49	255	241	50	50	6	—	—	13	—	—	—	—	418	—
Fauresmith .. .. .	81	72	122	59	62	207	420	106	196	25	4	2	324	—	3	—	—	279	—
Ficksburg .. .. .	40	38	7,014	623	2,497	750	8,710	140	43,321	473	641	1,013	699	—	—	—	—	102	—
Frankfort .. .. .	55	60	1,164	455	8	76	34	9	70,014	4,374	829	780	141	—	—	—	—	107	25
Harrismith .. .. .	168	770	9,421	1,143	162	83	566	286	59,499	2,776	338	1,331	1,248	—	—	—	—	666	—
Heilbron .. .. .	83	1,410	377	404	77	169	48	202	58,459	3,744	2,508	1,911	97	—	8	—	—	243	—
Hoopstad .. .. .	89	11	100	10	161	63	23	—	27,916	3,978	5,404	364	61	—	3	—	—	61	1
Jacobsdal .. .. .	9	23	28	4	4	6	71	12	12	17	—	95	—	—	—	—	—	187	7
Kroonstad .. .. .	234	579	741	657	172	448	35	20	102,015	3,405	2,651	2,768	205	—	9	—	—	131	—
Ladybrand .. .. .	96	25	2,500	455	4,754	3,432	6,605	813	41,440	1,518	187	1,378	930	—	3	—	—	290	13
Lindley .. .. .	23	53	1,379	332	216	238	319	36	43,946	681	372	1,718	259	—	—	—	—	130	—
Philippolis .. .. .	42	25	23	7	24	41	714	62	73	5	—	29	—	—	—	—	—	268	—
Rouxville .. .. .	121	123	1,151	348	2,045	3,072	5,057	364	8,763	109	2	485	597	—	1	—	—	655	—
Senecal .. .. .	61	45	1,598	1,067	630	1,444	1,060	141	68,777	2,230	1,392	4,114	264	—	—	—	—	162	—
Smitsfield .. .. .	83	113	181	164	312	979	710	189	809	105	5	141	10	—	—	—	—	638	—
Thaba Nchu .. .. .	58	195	1,020	883	1,592	5,213	2,368	475	14,313	532	118	529	3,145	—	4	—	—	248	—
Vrede .. .. .	231	538	6,090	651	11	21	136	29	46,970	4,389	520	292	205	—	1	—	—	110	—
Vrededorp .. .. .	56	48	229	113	16	98	89	17	22,648	1,980	2,060	820	110	—	126	—	—	1,036	80
Wepener .. .. .	61	30	344	401	924	1,723	1,081	73	3,555	438	0	581	73	—	—	—	—	506	—
Winburg .. .. .	160	150	1,807	972	1,245	3,464	1,165	404	58,314	2,742	6,907	4,047	202	—	—	—	—	168	1
TOTAL ORANGE FREE STATE TOTAAL ORANJE VRYSTAAT	2,416	5,172	46,277	11,024	16,165	25,272	36,674	4,175	700,551	39,032	27,645	24,952	10,094	—	159	—	—	5,963	80

55

Table 13.—Agricultural Crops (Cereal).—Yield and, in relation to some Crops, the Average Yield per Morgen.—Period September, 1923, to August, 1924.—Magisterial Districts.

Tabel 13.—Landbougewasse (Sereale).—Oes en, met betrekking tot sommige Gewasse die Gemiddelde Opbrings per Morg.—Periode September 1923 tot Augustus 1924.—Magistratsdistrikte.

Magisterial District. Magistraatsdistrikt.	Barley—Gars.		Oats—Hawer.		Manna.		Rye—Rog.		Wheat—Koring.		Mealies—Mielies.		Kaffir Corn—Kafferoring.	
	Threshed. Gedors.	Cut for forage. Vir voer geany.	Threshed. Gedors.	Cut for forage. Vir voer geany.	Threshed. Gedors.	Cut for forage. Vir voer geany.	Total Pro- duction. Totale Produksie.	Average yield per Morgen. Gemidd. opbrings per Morg.	Total Pro- duction. Totale Produksie.	Average yield per Morgen. Gemidd. opbrings per Morg.	Total Pro- duction. Totale Produksie.	Average yield per Morgen. Gemidd. opbrings per Morg.	Total Pro- duction. Totale Produksie.	Average yield per Morgen. Gemidd. opbrings per Morg.
	Bags-Sak 150 lbs.	Bundles- Gerwe. 7 lbs.	Bags-Sak 150 lbs.	Bundles- Gerwe. 7 lbs.	Bags-Sak 200 lbs.	Bundles- Gerwe. 7 lbs.	Bags-Sak 200 lbs.	Bags-Sak 200 lbs.	Bags-Sak 200 lbs.	Bags-Sak 200 lbs.	Bags-Sak 200 lbs.	Bags-Sak 200 lbs.	Bags-Sak 200 lbs.	Bags-Sak 200 lbs.
CAPP—KAAP.														
Aberdeen .. .. .	20	4,228	—	11,043	—	—	—	—	660	5-59	348	2-20	—	—
Adelaide .. .. .	436	4,715	54	104,842	—	—	—	26	1,060	4-77	2,870	4-37	—	—
Albany .. .. .	432	31,991	75	139,399	21	2,929	—	—	114	2-28	12,702	2-98	415	1-30
Albert .. .. .	324	24,757	198	32,784	—	—	—	539	16,755	5-19	948	2-54	—	—
Alexandria .. .. .	10,683	82,957	949	279,232	30	—	—	—	1,505	2-36	25,393	4-08	410	2-45
Aliwal North .. .. .	517	36,345	553	233,593	—	27,143	810	92	12,788	2-81	7,386	3-32	10	50
Barkly East .. .. .	451	77,208	143	306,909	—	4,143	3,493	4-87	9,808	7-02	1,298	5-85	63	9-00
Barkly West .. .. .	8	628	—	65,404	30	100	18	2-87	951	6-84	1,487	5-19	57	11-40
Bathurst .. .. .	1,126	2,898	—	52,681	—	—	—	—	64	97	21,004	3-43	2,406	3-62
Beaufort West .. .. .	52	1,365	30	24,020	—	—	—	—	33	2-54	3,220	8-52	184	8-00
Bedford .. .. .	41	2,845	31	48,590	—	—	3	1-19	593	4-60	2,219	4-04	—	—
Bredasdorp .. .. .	27,433	36,886	235,811	253,586	480	—	444	5-48	134,052	8-12	948	12-15	—	—
Britstown .. .. .	9	829	186	43,194	37	—	—	—	3,635	7-49	18	9-00	—	—
Caledon .. .. .	36,735	12,696	261,824	22,461	400	—	1,209	7-20	163,517	8-00	1,036	10-06	—	—
Calvinia .. .. .	3,366	64	4,304	18,199	80	—	2,448	2-41	51,589	3-14	140	9-97	1	33
Cape—Knap .. .. .	4,228	25,546	29,263	1,247,495	885	—	1,750	7-61	44,441	6-68	15	3-00	—	—
Carnarvon .. .. .	80	357	—	2,457	—	114	—	—	4,055	2-88	98	4-45	—	—
Cathcart .. .. .	1,614	74,460	2,427	192,038	—	5,156	462	3-37	1,673	2-82	9,332	4-17	3	—
Ceres .. .. .	4,063	6,272	12,092	74,521	12	—	6,714	5-24	18,233	4-78	405	6-64	—	—
Clanwilliam .. .. .	2,260	16,004	7,760	129,730	8	—	26,059	3-01	15,754	2-73	1,945	8-42	—	—
Colesberg .. .. .	121	7,126	188	48,624	—	—	41	5-9	3,930	5-73	143	1-43	—	—
Cradock .. .. .	91	13,305	—	31,795	17	600	18	6-9	3,110	5-45	967	5-00	—	—
De Aar .. .. .	—	1,510	—	—	—	—	—	—	1,240	5-12	47	6-71	—	—
East London .. .. .	176	5,564	39	31,120	2	285	—	—	1	1-14	53,844	5-55	1,993	5-71
Elliot .. .. .	492	14,576	5,012	458,510	—	62,900	192	1-45	6,143	4-45	12,551	3-39	85	5-64
Fort Beaufort .. .. .	125	3,137	18	37,357	—	—	4	1-33	658	7-23	1,782	2-93	—	—
Fraserburg .. .. .	157	2,242	5	3,472	—	—	121	8-64	6,014	6-96	407	9-93	—	—
George .. .. .	2,832	13,564	2,460	862,275	—	—	166	7-55	13,708	5-26	8,849	8-64	—	—
Glen Grey .. .. .	3	5,756	20	46,682	—	1,623	—	—	262	2-52	1,011	1-41	52	3-25
Graaff-Reinet .. .. .	65	23,484	67	62,675	40	—	33	1-00	4,449	5-30	1,300	6-41	—	—
Hanover .. .. .	102	6,888	27	7,672	—	—	25	2-78	2,745	4-99	64	5-82	—	—
Hay .. .. .	30	1,210	—	10,215	—	90	1	—	1,151	8-34	853	6-77	6	6-00
Herbert .. .. .	—	—	—	26,440	—	—	—	—	5,621	6-20	315	5-08	—	—

Table 13.—Agricultural Crops (Cereal).—Yield and, in relation to some Cereals, the Average Yield per Morgen.—Period September, 1923, to August, 1924. —Magisterial Districts—(continued).

Tabel 13.—Landbougewasse (Sereale).—Oes en, met betrekking tot sommige Gewasse die Gemiddelde Opbrings per Morg.—Periode September 1923 tot Augustus 1924.—Magistraatsdistrikte—(vervolg).

Magisterial District. Magistraatsdistrik.	Barley—Gars.		Oats—Hawer.		Manna.		Rye—Rog.		Wheat—Koring.		Mealies—Mielies.		Kaffir Corn— Kafferkoring.	
	Threshed. Gedors.	Cut for forage. Vir voer gesny.	Threshed. Gedors.	Cut for forage. Vir voer gesny.	Threshed. Gedors.	Cut for forage. Vir voer gesny.	Total Pro- duction. Totale Produksie.	Average yield per Morgen. Gemidd. opbrings per Morg.	Total Pro- duction. Totale Produksie.	Average yield per Morgen. Gemidd. opbrings per Morg.	Total Pro- duction. Totale Produksie.	Average yield per Morgen. Gemidd. opbrings per Morg.	Total Pro- duction. Totale Produksie.	Average yield per Morgen. Gemidd. opbrings per Morg.
CAPE—(continued). KAAP—(vervolg).	Bags—Sak. 160 lbs.	Bundles— Gerwe. 7 lbs.	Bags—Sak. 160 lbs.	Bundles— Gerwe. 7 lbs.	Bags—Sak. 200 lbs.	Bundles— Gerwe. 7 lbs.	Bags—Sak. 200 lbs.	Bags—Sak. 200 lbs.	Bags—Sak. 200 lbs.	Bags—Sak. 200 lbs.	Bags—Sak. 200 lbs.	Bags—Sak. 200 lbs.	Bags—Sak. 200 lbs.	Bags—Sak. 200 lbs.
Herschel .. .. .	—	502	—	1,032	—	857	12	1-00	14	-93	35	2-08	—	—
Hopetown .. .. .	—	257	8	3,254	—	—	—	—	1,016	3-97	52	7-43	—	—
Humansdorp .. .. .	2,741	47,829	1,969	780,011	8	—	9	4-50	13,132	4-03	15,019	7-82	78	7-80
Jensenville .. .. .	7	2,922	—	15,750	—	—	—	—	226	3-32	734	3-67	—	—
Kenhardt .. .. .	9	345	—	—	—	—	5	5-00	18,615	12-39	7,168	10-11	—	—
Kimberley .. .. .	—	4,861	—	44,786	—	—	—	—	859	9-34	173	9-61	—	—
Kingwilliamstown .. .. .	290	53,566	26	73,168	34	1,618	5	-22	506	2-54	50,104	5-30	1,290	3-29
Knysna .. .. .	3,367	15,946	951	289,154	11	500	407	6-36	4,695	5-30	6,056	9-15	—	—
Komgha .. .. .	15	2,680	—	8,267	—	4,687	1	-50	—	—	24,684	5-91	308	2-78
Ladismith (C) (K.) .. .. .	4,047	19,958	165	70,269	13	—	2,710	7-67	9,571	5-96	696	3-80	—	—
Leingsburg .. .. .	600	2,186	149	10,918	—	—	803	4-10	7,739	4-89	66	4-40	—	—
Maclear .. .. .	332	96,341	2,907	438,604	36	9,116	37	1-76	3,708	5-16	10,814	3-16	81	4-53
Malmesbury .. .. .	51,596	178,878	270,041	8,321,303	—	—	55,794	4-33	400,508	5-15	10	1-33	8	8-00
Maraisburg .. .. .	500	34,328	—	1,414	—	—	34	2-27	322	3-50	59	-98	—	—
Middelburg (C) (K.) .. .. .	233	12,079	260	37,350	—	—	21	-40	5,066	2-36	171	1-94	—	—
Molteno .. .. .	105	69,050	79	29,840	—	260	261	-60	13,247	2-50	397	3-75	—	—
Montagu .. .. .	7,397	28,592	7,549	146,688	—	—	2,435	7-02	6,886	4-18	34	8-50	—	—
Mossel Bay .. .. .	2,204	40,010	2,232	459,060	—	—	84	5-60	8,025	3-42	3,100	8-61	—	—
Murraysburg .. .. .	94	2,185	122	28,589	—	—	22	-92	3,097	6-88	676	4-93	—	—
Namaqualand .. .. .	3,296	11,800	1,280	169,882	60	—	5,012	2-17	18,585	2-09	48	9-60	—	—
Oudtshoorn .. .. .	4,485	49,384	3,405	639,460	300	430	142	5-07	28,711	6-59	2,624	6-02	—	—
Pasarl .. .. .	1,517	28,722	40,079	737,310	—	171	1,997	6-40	22,559	5-18	7	2-33	—	—
Pearston .. .. .	52	6,100	8	29,790	—	—	—	—	861	4-24	266	2-58	—	—
Peddie .. .. .	197	2,665	—	8,205	—	—	—	—	61	1-11	13,511	2-99	4,616	2-77
Philippstown .. .. .	13	2,395	1	985	35	—	—	—	2,511	4-62	142	7-10	22	7-33
Piquetberg .. .. .	22,309	12,370	135,500	2,482,440	4	—	39,400	4-29	166,809	5-16	473	11-26	—	—
Port Elizabeth .. .. .	20	25,525	429	68,974	—	1,714	—	—	10	2-50	74	4-63	—	—
Prieska .. .. .	—	71	—	1,099	3	229	—	—	778	2-81	18	3-60	—	—
Prince Albert .. .. .	500	5,842	140	69,041	—	—	185	8-04	11,066	8-67	847	7-12	—	—
Queenstown .. .. .	345	33,787	162	268,161	23	1,759	323	1-12	1,452	5-26	3,844	2-72	2	18
Richmond (C) (K.) .. .. .	442	18,950	31	36,515	6	—	—	—	3,538	8-27	206	7-10	—	—
Riversdale .. .. .	13,274	85,720	30,379	1,134,091	—	—	3,694	6-41	17,965	4-81	5,930	8-32	—	—
Robertson .. .. .	25,485	7,032	20,291	61,977	30	—	1,086	6-66	5,961	5-22	1,078	7-67	—	—

57

Table 13.—Agricultural Crops (Cereal).—Yield and, in relation to some Crops, the Average Yield per Morgen.—Period September, 1923, to August, 1924. —Magisterial Districts—(continued).

Table 13.—Landbougewasse (Sereale).—Oes en, met betrekking tot sommige Gewasse die Gemiddelde Opbrings per Morg.—Periode September 1923 tot Augustus 1924.—Magistraatsdistrikte—(vervolg).

Magisterial District. Magistraatsdistrik.	Barley—Gars.		Oats—Hawer.		Manna.		Rye—Rog.		Wheat—Koring.		Mealies—Mielies.		Kaffir Corn— Kafferoring.	
	Threshed. Gedors.	Cut for forage. Vir voer gesny.	Threshed. Gedors.	Cut for forage. Vir voer gesny.	Threshed. Gedors.	Cut for forage. Vir voer gesny.	Total Production. Totale Produksie.	Average yield per Morgen. Gemidd. opbrings per Morg.	Total Production. Totale Produksie.	Average yield per Morgen. Gemidd. opbrings per Morg.	Total Production. Totale Produksie.	Average yield per Morgen. Gemidd. opbrings per Morg.	Total Production. Totale Produksie.	Average yield per Morgen. Gemidd. opbrings per Morg.
CAPE—(continued). KAAP—(vervolg).	Bags—Sak. 150 lbs.	Bundles— Gerwe. 7 lbs.	Bags—Sak. 150 lbs.	Bundles— Gerwe. 7 lbs.	Bags—Sak. 200 lbs.	Bundles— Gerwe. 7 lbs.	Bags—Sak. 200 lbs.	Bags—Sak. 200 lbs.	Bags—Sak. 200 lbs.	Bags—Sak. 200 lbs.	Bags—Sak. 200 lbs.	Bags—Sak. 200 lbs.	Bags—Sak. 200 lbs.	Bags—Sak. 200 lbs.
Simonstown .. .. .	—	5,043	2	46,393	—	—	20	5-00	—	—	—	—	—	—
Somerset East .. .. .	86	25,550	112	100,965	—	—	32	8-82	1,864	3-61	2,171	2-74	—	—
Stellenbosch .. .. .	422	25,931	27,830	492,840	10	—	1,023	5-30	1,684	5-00	182	9-17	—	—
Sterkstroom .. .. .	—	9,885	—	8,810	—	—	277	1-41	1,160	2-59	294	2-13	—	—
Steynsburg .. .. .	37	21,065	50	6,705	—	—	57	4-5	1,641	3-23	87	1-60	—	—
Steytlerville .. .. .	76	2,587	—	43,193	—	—	—	—	151	2-48	98	2-00	—	—
Stockenstrom .. .. .	1 150	20,200	403	249,835	4	—	69	3-63	1,077	3-59	6,270	3-87	105	3-07
Stutterheim .. .. .	177	34,732	207	84,073	1	3,771	—	—	1,747	32-96	28,250	9-99	51	1-52
Sutherland .. .. .	170	90	69	11,460	—	—	—	—	9,288	5-38	11	5-50	4	—
Swellendam .. .. .	41,740	72,669	178,313	510,318	—	—	951	5-25	65,909	6-68	5,189	8-85	51	7-29
Tarka .. .. .	25	20,915	19	32,005	—	—	1,655	7-52	1,163	3-44	167	1-42	—	—
Tulbagh .. .. .	1,729	14,971	23,643	945,266	—	—	43	3-33	8,674	4-44	124	8-86	—	—
Uitenhage .. .. .	602	36,817	179	261,527	—	—	1,912	5-88	1,333	2-91	7,305	4-91	42	3-64
Uniondale .. .. .	2,176	47,812	3,585	957,914	—	114	65	1-97	24,994	3-95	3,969	5-89	10	5-00
Van Rhynsdorp .. .. .	13,477	70,738	4,552	146,540	640	—	5,321	2-19	20,511	2-47	2,470	11-28	—	—
Victoria East .. .. .	178	12,785	25	70,949	—	714	5	2-60	14	2-80	4,704	4-09	56	1-86
Victoria West .. .. .	58	11,580	57	1,848	17	—	12	4-00	5,652	5-54	97	8-08	—	—
Willowmore .. .. .	31	7,915	3	49,141	—	—	1	1-00	2,396	3-10	3,240	11-09	—	—
Wodehouse .. .. .	371	178,711	462	210,029	149	6,965	1,583	2-34	19,544	4-35	9,465	2-97	235	1-31
Woroeseter .. .. .	13,638	10,439	19,317	158,822	—	—	2,562	5-20	4,323	3-34	1,449	8-48	—	—
Wynberg .. .. .	—	20,937	170	44,149	—	—	303	3-29	—	—	148	9-87	—	—
BECHUANALAND.														
Gordonia .. .. .	14	430	—	242	—	—	9	4-50	30,798	13-51	15,803	10-17	190	—
Kuruman .. .. .	3	2,195	—	42,065	—	—	26	6-50	1,042	8-20	871	5-22	—	—
Mafeking .. .. .	—	—	—	5,714	—	550	—	—	—	—	2,473	4-40	2,226	5-6
Taung .. .. .	—	17	—	7,743	—	—	—	—	53	7-57	75	5-77	7	7-8
Vryburg .. .. .	4	2,606	—	8,893	2	400	11	6-9	75	1-79	4,790	6-5	5,766	9-0
TRANSKEIAN TERRITORIES.														
TRANSKEI GEBIED.														
East Griqualand—														
Griqualand Oos—														
Matatiele .. .. .	198	20,670	719	288,964	340	221,577	269	7-47	3,441	2-31	30,495	4-40	560	4-10
Mount Ayliff .. .. .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Mount Currie .. .. .	381	31,501	2,970	351,984	122	272,601	375	1-74	4,658	2-20	39,207	3-42	256	1-11
Mount Fletcher .. .. .	—	14	—	514	—	—	—	—	—	—	19	3-80	—	—
Mount Frere .. .. .	2	655	—	2,290	—	—	—	—	9	3-00	348	6-59	3	3-00

Table 13.—Agricultural Crops (Cereal).—Yield and, in relation to some Crops, the Average Yield per Morgen.—Period September, 1923, to August, 1924.—Magisterial Districts—(continued).

Tabel 13.—Landbougewasse (Sereale).—Oes en, met betrekking tot sommige Gewasse die Gemiddelde Opbrings per Morg.—Periode September 1923 tot Augustus 1924.—Magistraatsdistrikte—(vervolg).

Magisterial District. Magistraatsdistrik.	Barley—Gars.		Oats—Hawer.		Manna.		Rye—Rog.		Wheat—Koring.		Mealies—Mielies.		Kaffir Corn— Kafferkooring.	
	Threshed. Gedors.	Cut for forage. Vir voer geeny.	Threshed. Gedors.	Cut for forage. Vir voer geeny.	Threshed. Gedors.	Cut for forage. Vir voer geeny.	Total Pro- duction. Totale Produksie.	Average yield per Morgen. Gemidd. opbrings per Morg.	Total Pro- duction. Totale Produksie.	Average yield per Morgen. Gemidd. opbrings per Morg.	Total Pro- duction. Totale Produksie.	Average yield per Morgen. Gemidd. opbrings per Morg.	Total Pro- duction. Totale Produksie.	Average yield per Morgen. Gemidd. opbrings per Morg.
	Bags—Sak. 150 lbs.	Bundles- Gerwe. 7 lbs.	Bags—Sak. 150 lbs.	Bundles- Gerwe. 7 lbs.	Bags—Sak. 200 lbs.	Bundles- Gerwe. 7 lbs.	Bags—Sak. 200 lbs.	Bags—Sak. 200 lbs.	Bags—Sak. 200 lbs.	Bags—Sak. 200 lbs.	Bags—Sak. 200 lbs.	Bags—Sak. 200 lbs.	Bags—Sak. 200 lbs.	Bags—Sak. 200 lbs.
CAPE—(continued). KAAP—(vervolg).														
Qumbu .. .. .	—	—	20	630	—	—	—	—	21	5-25	67	4-38	—	—
Tsolo .. .. .	25	2,600	—	99,065	—	—	—	25	6-25	820	5-23	1	50	
Umzimkulu .. .. .	—	—	257	19,736	—	5,314	2	126	6-30	27,132	7-06	823	7-33	
TEMPULAND.														
Elliotdale .. .. .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	83	4-15	2	2-00	
Engcobo .. .. .	—	1,250	—	14,271	—	171	—	—	—	220	6-26	6	6-00	
Mqanduli .. .. .	—	—	—	2,515	—	—	—	—	—	256	10-67	—	—	
St. Marks .. .. .	—	1,045	—	5,225	—	—	—	20	6-67	248	4-51	12	6-00	
Umtata .. .. .	21	3,260	2,022	52,970	—	—	—	71	3-09	4,460	3-09	6	2-00	
Xalanga .. .. .	13	910	60	17,090	—	—	—	239	3-14	1,823	4-27	155	9-33	
TRANSKEI.														
Butterworth .. .. .	—	343	—	3,858	—	—	—	—	—	1,477	6-25	—	—	
Idutywa .. .. .	—	214	—	—	—	—	—	—	—	107	3-98	—	—	
Kentani .. .. .	—	1,143	—	—	—	—	—	—	—	458	2-57	17	4-00	
Nqamakwe .. .. .	4	422	—	1,030	—	—	—	—	—	57	4-38	—	—	
Tsomo .. .. .	—	21	—	4,575	—	—	—	—	—	156	3-63	—	—	
Willowvale .. .. .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	56	4-00	—	—	
PONDOLAND.														
Bizana .. .. .	—	90	—	300	—	220	—	—	—	66	5-50	—	—	
Flagstaff .. .. .	—	—	—	1,340	—	—	—	—	—	209	6-74	1	—	
Libode .. .. .	—	—	—	2,286	—	—	—	—	—	68	6-18	—	—	
Lusikisiki .. .. .	—	120	—	—	—	—	—	—	—	2,293	10-52	10	2-00	
Ngqeleni .. .. .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	72	2-88	—	—	
Fort St. Johns .. .. .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7,098	11-46	15	12-00	
Tabankulu .. .. .	—	300	—	1,000	—	100	—	—	—	98	5-16	—	—	
Total, Cape Totaal, Kaap } .. .. .	320,351	2,166,347	1,346,745	26,713,272	3,890	638,921	176,269	3-74	1,525,281*	5-17	538,080*	4-31	22,518*	1-34

\* Native Locations, etc., are not included—\* Kafferlokasies, ens., is nie ingesluit nie.

TABLE 20. *Magisterial Districts* (continued).  
 Crops, the Average Yield per Morgen.—Period September, 1923, to August, 1924.

TABLE 20. *Magistraatsdistrikte* (vervolg).  
 Gewasse, die Gemiddelde Opbrings per Morg.—Periode September 1923 tot Augustus 1924.—Magistraatsdistrikte—(vervolg).

Magisterial District. Magistraatsdistrik.	Barley—Gars.		Oats—Hawer.		Manna.		Rye—Rog.		Wheat—Koring.		Mealies—Mielies.		Kaffir Corn— Kafferkoring.	
	Threshed. Gedors.	Cut for forage. Vir voer geany.	Threshed. Gedors.	Cut for forage. Vir voer geany.	Threshed. Gedors.	Cut for forage. Vir voer geany.	Total Pro- duction. Totale Produksie.	Average yield per Morgen. Gemidd. opbrings per Morg.	Total Pro- duction. Totale Produksie.	Average yield per Morgen. Gemidd. opbrings per Morg.	Total Pro- duction. Totale Produksie.	Average yield per Morgen. Gemidd. opbrings per Morg.	Total Pro- duction. Totale Produksie.	Average yield per Morgen. Gemidd. opbrings per Morg.
	Bags-Sak. 150 lbs.	Bundles- Gerwe. 7 lbs.	Bags-Sak. 150 lbs.	Bundles- Gerwe. 7 lbs.	Bags-Sak. 200 lbs.	Bundles- Gerwe. 7 lbs.	Bags-Sak. 200 lbs.	Bags-Sak. 200 lbs.	Bags-Sak. 200 lbs.	Bags-Sak. 200 lbs.	Bags-Sak. 200 lbs.	Bags-Sak. 200 lbs.	Bags-Sak. 200 lbs.	Bags-Sak. 200 lbs.
<b>NATAL.</b>														
Alfred .. .. .	—	—	—	8,000	—	643	—	—	—	—	28,647	8-23	665	4-10
Bergville .. .. .	—	—	—	1,914	10	6,344	—	—	—	38,122	6-80	7,317	8-19	
Camperdown .. .. .	—	465	70	1,028	—	—	—	—	2-00	37,726	9-97	740	9-89	
Dundee .. .. .	3	2,830	6	15,062	12	5,105	—	—	77	58,032	5-61	5,117	3-99	
Durban .. .. .	—	161	—	—	—	—	—	—	—	975	10-60	—	—	
Estcourt .. .. .	—	2,150	130	19,528	309	63,330	7	47	626	6-88	131,271	7-12	20,506	8-58
Helpmakaar .. .. .	5	4,323	1,000	9,352	2	2,964	—	—	27	6-75	14,694	4-81	1,904	11-44
Impendhle .. .. .	—	—	2	3,286	—	3,628	—	—	3	1-50	16,250	8-32	667	4-54
Inanda .. .. .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10,270	6-22	79	3-00
Isopo .. .. .	4	1,295	—	4,128	26	9,710	—	—	—	—	98,570	8-10	3,072	5-46
Klip River .. .. .	—	1,507	39	49,256	3	28,458	—	—	94	4-27	81,768	5-75	12,806	4-94
Kraantkop .. .. .	—	—	—	—	2	14	80	7-27	—	—	19,737	7-95	358	7-00
Lions River .. .. .	—	1,429	—	6,272	103	51,740	1	33	—	—	44,443	8-74	2,264	14-34
Lower Tugela .. .. .	50	—	—	—	—	714	—	—	—	—	16,776	9-11	1,229	8-97
Mapumulo .. .. .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	52	7-43	—	—
Newcastle .. .. .	9	1,206	538	55,627	6	18,572	—	—	92	5-11	54,202	5-73	5,980	5-52
New Hanover .. .. .	—	—	—	2,285	1	—	—	—	—	—	102,392	10-08	1,968	6-94
Ngotsehe .. .. .	1	1,264	1	2,823	61	543	—	—	20	6-67	15,727	3-23	2,733	2-05
Paulpietersberg .. .. .	30	6,917	11	17,799	13	9,188	2	2-00	281	5-40	28,611	6-60	3,432	4-38
Pietermaritzburg .. .. .	4	714	—	9,249	963	710	—	—	—	—	51,976	7-63	1,477	6-50
Pinetown .. .. .	—	—	—	—	—	171	—	—	—	—	2,408	8-98	43	6-50
Polela .. .. .	8	3,500	104	38,487	4	87,614	92	1-28	16	-38	16,590	7-19	793	9-43
Port Shepstone .. .. .	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	18,541	9-33	220	4-80
Richmond (N.) .. .. .	—	400	—	—	11	400	—	—	—	—	66,639	11-75	2,998	10-93
Umvoti .. .. .	9	—	30	13,322	508	3,876	—	—	2	2-00	67,114	8-91	1,844	7-12
Umsinto .. .. .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	36,420	10-42	583	12-67
Utrecht .. .. .	45	1,747	317	176,635	86	52,555	5	1-67	1,150	5-37	54,789	5-91	6,031	6-00
Vryheid .. .. .	12	12,356	—	35,651	83	31,584	—	—	59	6-56	71,369	4-80	7,702	3-89
Weenen .. .. .	62	1,315	—	11,058	—	314	—	—	3	3-00	11,020	7-80	1,726	6-50
<b>ZULULAND.</b>														
Entonjaneni .. .. .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7,864	6-92	519	7-50
Eshowe .. .. .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4,836	7-67	69	4-00
Lower Umfolozi .. .. .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1,081	4-79	62	2-25
Mtunzini .. .. .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1,414	5-67	2	—
Nongoma .. .. .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3,211	9-15	50	7-50
Nkandhla .. .. .	—	143	—	429	—	500	—	—	—	—	3,851	10-58	206	—
Nqutu .. .. .	—	—	—	1,286	—	1,292	—	—	—	—	1,810	5-42	89	6-00
Total } Natal .. .. .	242	43,722	2,338	482,477	2,207	379,878	187	1-48	2,451*	5-18	1,220,006*	7-24	95,236*	6-39

Table 13.—Agricultural Crops (Cereal).—Yield and, in relation to some Crops, the Average Yield per Morgen.—Period September, 1923, to August, 1924.—Magisterial Districts—(continued).

Tabel 13.—Landbougewasse (Sereale).—Oes en, met betrekking tot sommige Gewasse die Gemiddelde Opbrings per Morg.—Periode September 1923 tot Augustus 1924.—Magistraatsdistrikte—(vervolg).

Magisterial District. Magistraatsdistrik.	Barley—Gars.		Oats—Hawer.		Manna.		Rye—Rog.		Wheat—Koring.		Mealies—Mielies.		Kaffir Corn—Kafferkoring.	
	Threshed. Gedors.	Cut for forage. Vir voer geeny.	Threshed. Gedors.	Cut for forage. Vir voer geeny.	Threshed. Gedors.	Cut for forage. Vir voer geeny.	Total Pro- duction. Totale Produksie.	Average yield per Morgen. Gemidd. opbrings per Morg.	Total Pro- duction. Totale Produksie.	Average yield per Morgen. Gemidd. opbrings per Morg.	Total Pro- duction. Totale Produksie.	Average yield per Morgen. Gemidd. opbrings per Morg.	Total Pro- duction. Totale Produksie.	Average yield per Morgen. Gemidd. opbrings per Morg.
	Bags—Sak. 150 lbs.	Bundles— Gerwe. 7 lbs.	Bags—Sak. 150 lbs.	Bundles— Gerwe. 7 lbs.	Bags—Sak. 200 lbs.	Bundles— Gerwe. 7 lbs.	Bags—Sak. 200 lbs.	Bags—Sak. 200 lbs.	Bags—Sak. 200 lbs.	Bags—Sak. 200 lbs.	Bags—Sak. 200 lbs.	Bags—Sak. 200 lbs.	Bags—Sak. 200 lbs.	Bags—Sak. 200 lbs.
TRANSVAAL														
Barberton .. .. .	—	1,250	15	18,701	—	1,357	—	—	54	7-71	24,070	5-25	2,768	3-19
Benoni .. .. .	—	429	—	6,763	—	12,876	—	—	—	7,409	3-43	637	3-01	—
Bethal .. .. .	6	4,968	3,689	439,014	1,083	31,183	—	—	83	1-00	525,148	7-16	4,940	3-89
Bloembhof .. .. .	—	2,370	1	10,876	300	7,999	—	—	230	7-93	2,580	7-27	9,494	7-77
Boksburg .. .. .	—	—	—	7,143	—	16,867	—	—	—	—	9,024	10-97	580	7-72
Carolina .. .. .	155	3,500	504	95,388	73	16,057	7	78	259	2-64	44,456	3-70	2,331	2-18
Ermelo .. .. .	9	6,805	3,097	256,962	185	55,650	4	80	127	4-70	219,496	4-48	4,883	5-29
Germiston .. .. .	—	28,387	7	20,064	6	1,828	—	—	6	2-00	5,432	4-79	317	4-75
Heidelberg (T.) .. .. .	229	55,840	4,495	754,262	971	88,415	4	44	722	3-10	369,504	4-74	16,176	2-43
Johannesburg .. .. .	249	170,722	20	17,115	—	6,313	—	—	64	4-57	3,730	10-37	2	—
Krugersdorp .. .. .	84	169,206	64	160,090	36	11,274	618	4-72	2,269	1-41	36,275	3-18	4,610	2-23
Lichtenburg .. .. .	167	2,431	11	58,121	545	58,556	66	73	3,279	3-39	121,076	1-43	81,379	1-67
Lydenburg .. .. .	1,998	14,144	813	358,231	—	9,311	230	12-11	36,414	5-61	85,141	6-78	6,652	6-23
Marico .. .. .	84	3,591	39	58,122	2	8,787	3	30	7,751	3-33	17,601	1-50	3,675	6-4
Middelburg (T.) .. .. .	67	12,755	947	324,227	350	126,627	283	2-02	28,783	5-42	398,901	5-34	8,656	2-59
Pietersburg .. .. .	1,030	14,500	151	107,401	1,070	48,363	65	1-20	11,760	7-79	159,475	5-05	25,428	3-30
Piet Retief .. .. .	36	9,702	31	56,859	26	16,053	20	4-00	585	4-37	41,379	6-19	6,643	6-44
Pilgrims Rest .. .. .	473	605	67	14,660	294	—	—	—	184	2-56	12,034	6-57	3,061	5-75
Potchefstroom .. .. .	257	30,215	278	406,627	592	177,173	498	2-25	10,706	4-51	111,771	1-78	24,933	1-23
Potgietersrust .. .. .	653	760	3,029	8,980	204	45,825	3	38	2,979	5-20	109,561	8-79	12,247	4-39
Pretoria .. .. .	935	147,810	1,048	905,816	334	71,912	575	9-27	26,357	5-41	228,852	4-95	17,607	4-39
Rustenburg .. .. .	321	6,250	59	115,013	38	53,956	34	9-7	9,399	2-22	87,086	2-68	15,838	1-65
Springs .. .. .	—	—	—	5,431	—	4,598	—	—	5	2-50	28,031	4-88	2,928	2-35
Standerton .. .. .	3	7,760	9,308	850,282	11	79,074	—	—	147	1-15	535,688	6-57	5,831	3-88
Ventersdorp .. .. .	173	95,262	140	235,454	—	22,956	382	2-32	8,513	5-66	127,867	2-43	20,774	1-81
Wakkerstroom .. .. .	31	3,809	5,036	963,204	141	85,484	—	—	402	2-18	83,875	5-55	3,983	6-55
Waterberg .. .. .	24	2,685	321	55,365	241	14,876	118	1-62	11,849	4-62	258,947	9-00	15,857	3-21
Wolmaranstad .. .. .	1,410	1,689	—	10,404	1	15,297	4	05	395	4-49	11,485	5-59	8,456	7-9
Zoutpanberg .. .. .	2,824	3,607	97	59,784	5	1,043	12	4-00	3,703	6-00	61,703	5-60	10,604	2-94
Total } Transvaal .. .. .	11,218	800,952	33,266	6,380,359	6,508	1,094,710	2,926	2-53	167,025*	4-63	3,727,597*	4-40	321,260*	1-55

\* Native Locations, etc., are not included.—\* Kafferlokasies, ens., is nie ingesluit nie.

Table 13.—Agricultural Crops (Cereal).—Yield and, in relation to some Crops, the Average Yield per Morgen.—Period September, 1923, to August, 1924.—Magisterial Districts—(continued).

Tabel 13.—Landbougewasse (Sereale).—Oes en, met betrekking tot sommige Gewasse die Gemiddelde Oprings per Morg.—Periode September 1923 tot Augustus 1924.—Magistraatsdistrikte—(vervolg).

Magisterial District. Magistraatsdistrik.	Barley—Gars.		Oats—Hawer.		Manna.		Rye—Rog.		Wheat—Koring.		Mealies—Mielies.		Kaffir Corn— Kafferkoring.	
	Threshed. Gedors.	Cut for forage. Vir voer geeny.	Threshed. Gedors.	Cut for forage. Vir voer geeny.	Threshed. Gedors.	Cut for forage. Vir voer geeny.	Total Pro- duction. Totale Produksie.	Average yield per Morgen. Gemidd. opbrings per Morg.	Total Pro- duction. Totale Produksie.	Average yield per Morgen. Gemidd. opbrings per Morg.	Total Pro- duction. Totale Produksie.	Average yield per Morgen. Gemidd. opbrings per Morg.	Total Pro- duction. Totale Produksie.	Average yield per Morgen. Gemidd. opbrings per Morg.
	Bags-Sak. 150 lbs.	Bundles- Gerwe. 7 lbs.	Bags-Sak. 150 lbs.	Bundles- Gerwe. 7 lbs.	Bags-Sak. 200 lbs.	Bundles- Gerwe. 7 lbs.	Bags-Sak. 200 lbs.	Bags-Sak. 200 lbs.	Bags-Sak. 200 lbs.	Bags-Sak. 200 lbs.	Bags-Sak. 200 lbs.	Bags-Sak. 200 lbs.	Bags-Sak. 200 lbs.	Bags-Sak. 200 lbs.
ORANGE FREE STATE. ORANJE VRYSTAAT.														
Bethlehem .. ..	21	1,897	7,155	639,481	62	216,264	1,387	4.75	7,296	1.86	361,516	3.94	8,183	2.36
Bethulie .. ..	55	7,335	28	15,785	—	145	143	2.92	4,296	6.03	464	3.80	—	—
Bloemfontein .. ..	181	41,850	638	149,977	6	155,201	303	3.33	6,878	4.55	6,486	.85	1,899	.88
Boshof .. ..	4	2,706	—	24,222	6	7,210	10	1.19	640	6.87	285	.17	422	.36
Edenburg .. ..	21	5,427	21	11,470	—	—	29	5.59	3,044	8.93	516	6.45	—	—
Fauresmith .. ..	60	7,690	119	44,038	10	—	79	1.27	2,969	7.07	1,082	5.44	25	6.25
Ficksburg .. ..	44	800	3,906	434,254	1,900	99,952	2,100	8.84	13,468	1.55	222,689	4.77	4,787	1.31
Frankfort .. ..	32	2,829	183	266,262	163	211,938	—	—	117	3.44	370,069	4.80	9,161	4.31
Harrismith .. ..	393	6,055	7,285	1,167,131	519	235,242	1,084	6.69	920	1.63	226,825	3.27	5,814	2.33
Heilbron .. ..	207	7,851	7	42,305	33	247,569	55	7.71	171	3.56	208,832	3.20	10,978	1.78
Hoopstad .. ..	—	6,642	—	11,338	5	30,148	1	0.01	44	1.91	20,154	.66	12,936	1.74
Jacobsdal .. ..	63	857	17	12,172	—	116	6	1.50	780	10.99	142	11.83	—	—
Kroonstad .. ..	180	19,818	1	24,741	111	333,776	40	2.23	96	2.74	186,340	1.71	11,657	2.24
Ladybrand .. ..	41	5,158	1,102	95,595	658	346,813	1,142	2.24	1,778	.27	142,500	3.26	1,989	5.86
Lindley .. ..	—	1,400	280	61,650	2	187,623	1	—	210	.66	174,975	3.65	4,356	1.66
Phillipolis .. ..	34	12,755	42	5,349	—	214	32	1.33	5,416	7.59	325	4.45	—	—
Rouxville .. ..	148	14,368	334	153,447	89	81,544	995	4.49	10,048	1.99	31,507	4.57	56	6.00
Senekal .. ..	714	—	87	74,330	29	631,486	44	0.08	566	.53	386,834	5.31	18,127	3.85
Smithfield .. ..	65	12,428	16	31,331	—	29,817	209	6.7	2,358	3.32	588	1.47	1	.20
Thaba 'Nchu .. ..	105	7,119	409	51,282	142	67,160	929	5.8	2,256	.95	47,308	3.24	327	1.13
Vrede .. ..	124	22,716	3,236	1,208,384	46	31,513	80	7.27	627	4.61	206,807	3.94	4,322	1.94
Vredefort .. ..	2	6,793	—	35,164	857	126,480	4	0.25	227	2.55	61,835	2.52	8,774	2.49
Wepener .. ..	47	2,500	8	33,287	10	123,391	423	4.6	2,913	1.47	5,587	1.48	12	1.00
Winburg .. ..	31	20,390	72	164,639	678	752,855	367	2.29	1,617	1.40	182,783	2.96	36,166	3.25
Total, Orange Free State Totaal, Oranje Vrystaat	2,552	217,364	24,846	4,757,634	5,326	3,916,557	9,443	5.8	68,735*	1.87	2,846,449*	3.43	139,992*	2.36

\* Native Locations, etc., are not included.—\* Kafferlokasies, ens., is nie ingesluit nie.



Table 14.—Agricultural Crops (Non-Cereal).—Yield, Period September, 1923, to August, 1924.—Magisterial Districts.

Tabel 14.—Landbougewasse (Nie-Sereale). Opbrings, Periode September, 1923, tot Augustus 1924.—Magistraatsdistrikte.

Magisterial District. Magistraatsdistrik.	Potatoes. Aartappels.	Tobacco—Tabak.		Lucerne—Lusern.		Cotton (not ginned) Katoen (Ongepluis.)	Ground Nuts. Grond- boontjies.
		Turkish. Turkse.	Other. Andere.	Average No. of cuts per annum. Gemiddelde aantal sny- sels per jaar.	Seed Produced. Saad Gewin.		
	Bags—Sak. 150 lbs.	lbs.	lbs.		lbs.	lbs.	Bags—Sak. 70 lbs.
<b>CAPE—KAAP.</b>							
Aberdeen ..	134	—	—	3	1,800	—	—
Adelaide ..	581	—	—	3	—	—	—
Albany ..	5,030	—	14,326	4	—	11,020	6
Albert ..	9,819	—	—	2	29	2,091	20
Alexandria ..	477	—	—	3	—	—	—
Aliwal North ..	4,051	—	200	3	12,000	—	—
Barkly East ..	3,984	—	600	2	—	—	—
Barkly West ..	930	—	25	5	—	2,700	—
Bathurst ..	5,891	—	3,020	—	—	11,214	7
Beaufort West ..	777	—	—	4	—	—	—
Bedford ..	347	—	50	3	500	170	—
Bredasdorp ..	2,439	—	5,575	4	—	—	—
Britstown ..	84	—	—	4	3,450	—	—
Caledon ..	18,090	2,500	20,575	4	2,332	400	—
Calvinia ..	361	—	240	3	27,410	170	—
Cape—Knaap ..	11,640	18,800	—	2	140	—	—
Carnarvon ..	77	—	—	4	20	—	—
Cathcart ..	15,474	—	952	3	—	1,300	—
Ceres ..	2,914	1,048	41,639	3	100	—	—
Clanwilliam ..	1,143	—	97,357	5	—	70	—
Colesberg ..	1,242	—	—	3	4,100	—	—
Craddock ..	659	—	26	2	100	—	—
De Aar ..	678	—	—	4	—	—	—
East London ..	4,813	—	5,849	4	2,700	10,172	111
Elliot ..	8,028	—	125	2	—	—	—
Fort Beaufort ..	1,150	—	2,600	3	1,180	—	—
Fraserburg ..	1,387	—	—	4	—	—	—
George ..	28,249	—	71,830	2	10,650	—	1
Glen Grey ..	288	—	—	4	—	—	—
Graaff-Reinet ..	2,887	—	—	3	230	—	—
Hanover ..	456	—	—	3	1,000	—	—
Hay ..	700	—	2,050	4	—	—	—
Herbert ..	799	—	—	4	2,000	52,205	—
Herschel ..	38	—	—	4	—	—	—
Hopetown ..	108	—	—	4	—	—	—
Humansdorp ..	31,807	—	22,240	4	1,990	1,300	—
Jansenville ..	45	—	—	3	800	—	—
Kenhardt ..	234	—	904	5	3,008	—	68
Kimberley ..	3,576	—	—	6	—	1,955	—
Kingwilliamstown ..	14,496	—	13,359	3	—	10,367	17
Knyana ..	5,030	—	7,812	—	—	—	20
Komgha ..	1,635	—	6,728	—	—	68,637	7
Ladismith (C.) (K.) ..	7,632	—	31,299	1	316,097	—	—
Lansburg ..	1,094	—	6,600	3	22,080	—	—
Maclear ..	2,763	—	—	—	—	—	—
Malmesbury ..	827	5,200	300	4	—	—	—
Maraisburg ..	189	—	—	3	2,500	—	—
Middelburg (C.) (K.) ..	1,169	—	25	2	400	—	—
Molteno ..	5,114	—	—	2	—	—	—
Montagu ..	5,503	—	2,025	2	4,210	—	—
Mossel Bay ..	4,963	—	—	3	1,800	—	—
Murraysburg ..	166	—	—	3	—	—	—
Namaqualand ..	90	—	—	6	—	—	43
Oudtshoorn ..	7,132	—	2,312,232	2	856,950	—	12
Paarl ..	3,710	170,198	—	5	—	—	—
Pearston ..	375	—	—	3	—	—	—
Peddie ..	440	—	4,908	—	—	3,102	—
Philipstown ..	420	—	—	4	—	—	—
Piquetberg ..	1,748	3,400	287,189	4	—	4,800	1
Port Elizabeth ..	1,653	—	—	5	—	—	—
Prieska ..	11	—	—	5	800	—	—
Prince Albert ..	1,345	—	16,865	3	47,702	—	—
Queenstown ..	1,735	—	490	3	—	—	—
Richmond (C.) (K.) ..	570	—	—	3	—	—	—
Riversdale ..	5,606	—	49,467	2	41,500	—	—
Robertson ..	6,305	—	24	3	20,445	10	—
Simonstown ..	6,374	—	—	3	—	—	—
Somerset East ..	3,353	—	10	3	400	—	—
Stellenbosch ..	23,623	540,751	3,912	4	—	—	—
Sterkstroom ..	266	—	504	2	—	—	—
Steynsburg ..	185	—	—	2	—	—	—
Steytlerville ..	588	—	2,675	2	200	250	—

Table 14.—Agricultural Crops (Non-Cereal).—Yield, Period September, 1923, to August, 1924.—Magisterial Districts—(contd.).

Tabel 14.—Landbougewasse (Nie-Sereale) Opbrings, Periode September 1923 tot Augustus 1924.—Magistraatsdistrikte—(vervolg).

Magisterial District. Magistraatsdistrik.	Potatoes. Aartappels.	Tobacco—Tabak.		Lucerne—Lusern.		Cotton (not ginned) Katoen. (Ongepluis.)	Ground Nuts. Grond- boontjies.
		Turkish. Turkse.	Other. Andere.	Average No. of cuts per annum. Gemiddelde aantal sny- sels per jaar.	Seed Produced. Saad Gewin.		
	Bags—Sak. 150 lbs.	lbs.	lbs.		lbs.	lbs.	Bags—Sak. 70 lbs.
<b>CAPE—(continued).</b> <b>KAAP—(vervolg).</b>							
Stockenstrom ..	5,947	—	162,281	4	—	3,130	2
Stutterheim ..	10,645	—	1,320	3	—	—	—
Sutherland ..	258	—	—	2	1,005	—	—
Swellendam ..	7,650	2,820	104,319	2	47,330	—	—
Tarka ..	262	—	300	2	—	—	—
Tulbagh ..	1,895	71,237	1,712	4	—	—	—
Uitenhage ..	17,199	—	—	4	3,720	21,175	23
Uniondale ..	10,398	—	97,200	2	64,787	—	2
Van Rhynsdorp ..	197	—	1,890	5	275	116	—
Victoria East ..	1,599	—	12,800	5	—	900	—
Victoria West ..	420	—	—	4	150	—	—
Willowmore ..	1,502	—	436	3	4,606	—	—
Wodehouse ..	12,067	—	—	2	540	—	—
Worcester ..	3,186	—	—	3	3,450	—	—
Wynberg ..	22,481	345	—	4	—	—	—
<b>Bechuanaland—</b>							
Gordonia ..	198	—	3,140	5	2,080	—	36
Kuruman ..	1,002	—	180	4	—	—	—
Mafeking ..	21	—	340	5	500	—	12
Taung ..	208	—	—	—	—	—	—
Vryburg ..	706	—	710	5	500	2	147
<b>Transkeian Territories.</b> <b>Transkei Gebied.</b>							
<b>East Griqualand—</b> <b>Griqualand Oos—</b>							
Matatiele ..	1,225	—	—	2	—	—	2
Mount Ayliff ..	20	—	—	—	—	—	—
Mount Currie ..	5,389	—	455	6	—	—	—
Mount Fletcher ..	19	—	—	—	—	—	—
Mount Frere ..	84	—	—	5	500	—	—
Qumbu ..	78	—	—	—	—	—	—
Tsolo ..	244	—	80	3	—	—	15
Umzimkulu ..	1,523	—	170	3	—	5,563	9
<b>Tembuland—</b>							
Elliotdale ..	72	—	—	—	—	—	—
Engcobo ..	246	—	—	3	1,000	50	3
Mqanduli ..	90	—	200	2	—	7,243	—
St. Marks ..	111	—	20	6	—	—	—
Umtata ..	1,087	—	240	—	—	—	—
Xalanga ..	629	—	706	2	—	—	14
<b>Transkei—</b>							
Butterworth ..	308	—	—	—	—	—	—
Idutywa ..	78	—	—	—	—	50	—
Kentani ..	78	—	—	—	—	—	—
Nqamakwe ..	139	—	—	—	—	—	—
Tsomo ..	152	—	—	—	—	—	—
Willowvale ..	136	—	1,500	—	—	90	—
<b>Pondoland—</b>							
Bizana ..	62	—	—	—	—	20	—
Flagstaff ..	149	—	—	—	—	—	—
Libode ..	—	—	—	—	—	—	—
Lusikisiki ..	216	—	—	—	—	60	10
Ngqeleni ..	30	—	—	—	—	—	—
Port e t. Johns ..	53	—	150	—	—	38,942	—
Tabankulu ..	72	—	—	—	—	—	—
Total, Cape Totaal, Kaap	397,741	316,099	3,426,716*	3	1,520,864	260,169	588*

\* Native Locations, etc., are not included.—\* Kafferlokaasie, ens., is nie ingesluit nie.

Table 14.—Agricultural Crops (Non-Cereal).—Yield, Period September 1923 to August, 1924.—Magisterial Districts—(cont'd.)

Tabel 14.—Landbougewasé (Nie-Sereale).—Opbrings, Periode September 1923 tot Augustus 1924.—Magistraatsdistrikte—(vervolg).

Magisterial District. Magistraatsdistrik.	Potatoes. Aartappels.	Tobacco—Tabak.		Lucerne—Lusern.		Cotton (not ginned) Katoen (Ongepluis.)	Ground Nuts. Grond- boontjies.
		Turkish. Turkse.	Other. Andere.	Average No. of cuts per annum. Gemiddelde aantal sny- sels per jaar.	Seed Produced. Saad Gewin.		
<b>NATAL</b>	Bags—Sak. 160 lbs.	lbs.	lbs.	lbs.	lbs.	lbs.	Bags—Sak. 70 lbs.
Alfred .. ..	1,714	—	110	3	—	8,000	9
Bergville .. ..	1,436	—	290	3	—	40	1,829
Camperdown .. ..	14,328	—	—	6	—	1,700	6
Dundee .. ..	3,700	—	344	5	—	7,321	2,017
Durban .. ..	648	—	—	—	4	—	1,122
Estcourt .. ..	26,238	—	511	3	—	9,920	3,082
Helpmaskeer .. ..	179	—	1,402	5	—	1,208	357
Impendhle .. ..	9,573	—	6	2	—	—	3
Inanda .. ..	66	—	2,175	1	400	16,152	369
Isopo .. ..	4,387	—	1,117	6	—	157,546	95
Klip River .. ..	2,022	—	432	3	8,000	3,579	1,043
Krantskop .. ..	242	—	1,585	3	—	5,435	23
Lion's River .. ..	13,111	—	—	2	—	22	53
Lower Tugela .. ..	3,993	—	296,310	3	—	500	1,774
Mapumulo .. ..	—	—	—	—	—	—	—
Newcastle .. ..	23,004	—	462	3	—	1,080	469
New Hanover .. ..	2,037	—	1,441	—	—	3,957	269
Ngotsha .. ..	64	—	2,788	—	—	3,533,498	233
Paulpietersberg .. ..	534	—	38,273	—	—	160	474
Pietermaritzburg .. ..	1,663	—	316	3	—	16,100	114
Pietstown .. ..	2,298	—	900	3	—	1,400	69
Polela .. ..	11,591	—	90	—	—	—	30
Port Shepstone .. ..	1,235	—	178,052	—	—	10,280	115
Richmond (N.) .. ..	8,798	—	92	8	—	134,954	669
Umvoti .. ..	1,343	—	4,534	5	15,000	46,571	374
Umzinto .. ..	748	—	96,167	—	—	28,134	1,006
Utrecht .. ..	1,275	—	1,980	3	500	30	218
Vryheid .. ..	3,354	—	7,079	5	1,300	32,808	441
Weenen .. ..	6,559	—	1,025	5	5,000	261,424	50
<b>ZULULAND</b>							
Emtonjaneni .. ..	140	—	3,315	—	—	34,450	2
Eshowe .. ..	119	—	5,100	—	—	210,804	1,037
Lower Umfolozi .. ..	174	—	870	—	—	1,118,112	14
Mtunzini .. ..	14	—	1,800	—	—	8,404	4
Nongoma .. ..	15	—	1,650	—	—	186,340	532
Nkandhla .. ..	102	—	1,790	—	—	6,000	26
Nqutu .. ..	100	—	325	—	—	—	2
Total Natal .. ..	146,804	—	652,231*	4	30,204	5,845,909	17,960*
<b>TRANSVAAL</b>							
Barberton .. ..	4,048	—	474,329	2	—	1,508,406	1,923
Benoni .. ..	1,074	—	—	—	—	—	—
Bethal .. ..	121,949	—	10	—	—	—	1
Bloemhof .. ..	1,522	—	2,716	4	20,738	—	39
Boksburg .. ..	9,923	—	—	—	—	—	—
Carolina .. ..	5,102	—	6,900	3	—	5,880	66
Ermelo .. ..	14,522	—	11,457	4	30	—	48
Germiston .. ..	11,808	—	—	5	—	—	—
Heidelberg (T.) .. ..	17,857	—	274	3	50	—	127
Johannesburg .. ..	34,170	—	—	5	—	—	65
Krugersdorp .. ..	26,496	—	498,184	4	5,825	2,000	135
Lichtenburg .. ..	4,433	—	14,251	3	8,560	—	510
Lydenburg .. ..	9,912	—	31,203	3	—	236,555	1,313
Marico .. ..	4,236	—	228,946	3	5,500	13,338	1,081
Middelburg (T.) .. ..	77,473	—	46,517	3	10	6,372	1,148
Pietersburg .. ..	54,209	—	129,828	4	—	418,004	40,933
Piet Retief .. ..	3,166	—	218,803	3	—	148,054	390
Pilgrims Rest .. ..	397	—	7,470	3	—	875,837	1,158
Potchefstroom .. ..	14,448	—	154,613	4	60,227	2,940	500
Potgietersrus .. ..	20,175	—	120,090	5	—	200,789	45,327
Pretoria .. ..	37,504	—	696,934	4	750	20,580	8,432
Rustenburg .. ..	4,470	—	2,815,154	4	2,100	371,888	1,206
Springs .. ..	2,573	—	—	3	—	—	—
Standerton .. ..	26,023	—	325	3	600	—	—
Ventersdorp .. ..	5,527	—	49,226	4	150	—	505
Wakkerstroom .. ..	5,577	—	12,498	3	—	—	96
Waterberg .. ..	4,108	—	159,976	4	31	132,096	22,841
Wolmaranstad .. ..	810	—	2,238	4	15	250	14
Zoutpansberg .. ..	1,369	—	57,042	5	—	254,208	3,016
Total Transvaal .. ..	524,681	—	5,668,883*	4	104,586	3,897,207	130,924*

\* Native Locations, etc., are not included.—\* Kafferlokasies, ens., is nie ingesluit nie.

Table 14.—Agricultural Crops (Non-Cereal).—Yield, Period September, 1923 to August, 1924.—Magisterial Districts—(contd.)

Tabel 14.—Landbougewasse (Nie-Sereale).—Opbrings, Periode September 1923 tot Augustus 1924.—Magistraatsdistrikte—(vervolg).

Magisterial District. Magistraatsdistrik.	Potatoes. Aartapples.	Tobacco—Tabak.		Lucerne—Lusern.		Cotton (not ginned) Katoen. (Ongepluis.)	Ground Nuts. Grond- boontjies.
		Turkish. Turkse.	Other. Andere.	Average No. of cuts per annum. Gemiddelde aantal sny- sels per jaar.	Seed Produced. Saad Gewin.		
	Bags—Sak. 160 lbs.	lbs.	lbs.		lbs.	lbs.	Bags—Sak. 70 lbs.
<b>ORANGE FREE STATE. ORANJE VRYSTAAT.</b>							
Bethlehem ..	15,309	—	1,039	3	—	—	3
Bethulis ..	387	—	—	3	—	—	—
Bloemfontein ..	14,695	—	—	3	5,092	—	—
Boshof ..	8,984	—	1,262	4	4,000	—	—
Edenburg ..	464	—	—	3	200	—	—
Fauresmith ..	23,668	—	92	3	3,350	—	—
Ficksburg ..	20,720	—	50	3	12	—	8
Frankfort ..	1,746	—	—	—	100	—	100
Harrismith ..	32,745	—	—	2	—	—	—
Heilbron ..	1,599	—	5,315	2	—	—	—
Hoopstad ..	639	—	30	3	3,078	—	8
Jacobsdal ..	2,036	—	3,000	5	56,000	—	—
Kroonstad ..	2,116	—	3,394	3	—	—	70
Ladybrand ..	32,083	—	4,298	3	—	—	140
Lindley ..	5,102	—	5	3	—	—	—
Philippolis ..	1,740	—	—	3	5,625	—	—
Rouxville ..	26,105	—	146	3	372	—	—
Senekal ..	5,868	—	360	3	1,500	—	—
Smithfield ..	248	—	—	2	615	—	—
Thaba 'Nchu ..	137,425	—	1,000	3	1,700	—	—
Vrede ..	2,591	—	471	2	16,612	—	1
Vrededorst ..	1,249	—	91,965	4	—	—	154
Wepener ..	1,248	—	—	3	—	—	—
Winburg ..	3,810	—	188	3	900	—	1
<b>Total, Orange Free State Totaal, Oranje Vrystaat</b>	<b>342,578</b>	<b>—</b>	<b>112,615*</b>	<b>3</b>	<b>99,156</b>	<b>—</b>	<b>485*</b>

\* Native Locations, etc., are not included.—\* Kafferlokasies, ens., is nie ingesluit nie.



Table 16.—European and Native Production.—Maize, Kaffir Corn, Tobacco, Potatoes and Ground Nuts (at 31st August, 1924).—Magisterial Districts.

Tabel 16.—Europese en Kaffer Produksie :—Mielies, Kafferkoring, Tabak, Aartappels en Grondboontjies (op 31 Augustus 1924).—Magistraatsdistrik.

Magisterial District. Magistraatsdistrik.	Maize.—Mielies.			Kaffir Corn.—Kafferkoring.			Tobacco.—Tabak.			Potatoes.—Aartappels.		Ground Nuts.—Grondboontjies.		
	European. Europeane.	Native.—Kaffers.		European. Europeane.	Native.—Kaffers.		European. Europeane.	Native.—Kaffers.		European. Europeane.	Native. Kaffers.	European. Europeane.	Native.—Kaffers.	
		On European-owned Farms, Op place van Europeane.	On Native-owned Farms, Locations, Reserves, etc. Op Kaffer-plase Lokasies, Reserves, ens.		On European-owned Farms, Locations, Reserves, etc. Op Kaffer-plase Lokasies, Reserves, ens.	On Native-owned Farms, Locations, Reserves, etc. Op Kaffer-plase Lokasies, Reserves, ens.		On European-owned Farms, Op place van Europeane.	On Native-owned Farms, Locations, Reserves, etc. Op Kaffer-plase Lokasies, Reserves, ens.				On European-owned Farms, Op place van Europeane.	On Native-owned Farms, Locations, Reserves, etc. Op Kaffer-plase Lokasies, Reserves, ens.
	Bags. Sakke. 200 lbs.	Bags. Sakke. 200 lbs.	Bags. Sakke. 200 lbs.	Bags. Sakke. 200 lbs.	Bags. Sakke. 200 lbs.	Bags. Sakke. 200 lbs.	Lbs.	Lbs.	Lbs.	Bags. Sakke. 150 lbs.	Bags. Sakke. 150 lbs.	Bags. Sakke. 70 lbs.	Bags. Sakke. 70 lbs.	Bags. Sakke. 70 lbs.
CAPE—KAAP														
Aberdeen .. .. .	348	—	—	—	—	—	—	—	—	134	—	—	—	—
Adelaide .. .. .	2,694	176	—	—	—	—	—	—	—	581	—	—	—	—
Albany .. .. .	10,910	1,792	—	221	194	—	14,271	55	—	4,956	74	5	1	—
Albert .. .. .	948	—	—	—	—	—	—	—	—	9,775	44	—	—	—
Alexandria .. .. .	20,051	5,342	—	270	140	—	—	—	—	477	—	20	—	—
Aliwal North .. .. .	7,224	162	—	1	9	—	200	—	—	4,044	7	—	—	—
Barkly East .. .. .	1,298	—	—	63	—	—	600	—	—	3,984	—	—	—	—
Barkly West .. .. .	1,447	40	—	57	—	—	—	25	—	930	—	—	—	—
Bathurst .. .. .	16,716	4,288	—	1,654	752	—	2,900	120	—	5,740	151	—	7	—
Beaufort West .. .. .	160	4	—	—	—	—	—	—	—	777	—	—	—	—
Bedford .. .. .	2,003	216	—	—	—	—	—	50	—	347	—	—	—	—
Bredasdorp .. .. .	948	—	—	—	—	—	5,575	—	—	2,439	—	—	—	—
Britstown .. .. .	18	—	—	—	—	—	—	—	—	84	—	—	—	—
Caledon .. .. .	1,036	—	—	—	—	—	23,075	—	—	18,030	60	—	—	—
Calvinia .. .. .	103	37	20	1	—	—	340	—	500	361	—	—	—	—
Cape .. .. .	15	—	—	—	—	—	18,600	—	—	11,640	—	—	—	—
Carnarvon .. .. .	98	—	—	—	—	—	—	—	—	77	—	—	—	—
Cathcart .. .. .	8,926	406	243	—	3	14	475	477	6	15,377	97	—	—	—
Ceres .. .. .	405	—	—	—	—	—	42,687	—	—	2,914	—	—	—	—
Clanwilliam .. .. .	1,945	—	—	—	—	—	97,357	—	—	1,143	—	—	—	—
Coleberg .. .. .	143	—	—	—	—	—	—	—	—	1,242	—	—	—	—
Cradock .. .. .	895	72	—	—	—	—	—	26	—	659	—	—	—	—
De Aar .. .. .	47	—	—	—	—	—	—	—	—	678	—	—	—	—
East London .. .. .	45,653	8,191	3,866	1,434	559	312	5,195	654	3,400	4,801	12	111	—	—
Elliot .. .. .	12,335	216	228	79	6	18	125	—	—	7,985	43	—	—	—
Fort Beaufort .. .. .	1,623	159	—	—	—	—	2,600	—	—	1,150	—	—	—	—
Fraserburg .. .. .	407	—	—	—	—	—	—	—	—	1,375	12	—	—	—
George .. .. .	8,770	79	—	—	—	—	70,330	1,000	—	28,192	57	1	—	—
Glen Grey .. .. .	939	72	4,691	52	—	883	—	—	—	288	—	—	—	—
Graaff Reinet .. .. .	1,270	30	—	—	—	—	—	—	—	2,887	—	—	—	—

Table 16.—European and Native Production :—Maize, Kaffir Corn, Tobacco, Potatoes and Ground Nuts (at 31st August, 1924).—Magisterial Districts—*(continued)*.

Tabel 16.—Europese en Kaffer Produksie : Mielies, Kafferoring, Tabak Aartappels en Grondboontjies (op 31 Augustus 1924).—Magistraatsdistrik—*(vervolg)*.

Magisterial District. Magistraatsdistrik.	Maize.—Mielies.			Kaffir Corn.—Kafferoring.			Tobacco.—Tabak.			Potatoes.—Aartappels.		Ground Nuts.—Grondboontjies.		
	European. Europeane.	Native.—Kaffers.		European. Europeane.	Native.—Kaffers.		European. Europeane.	Native.—Kaffers.		European. Europeane.	Native. Kaffers.	European. Europeane.	Native.—Kaffers.	
		On European-owned Farms. Op plase van Europeane.	On Native-owned Farms, Locations, Reserves, etc. Op Kaffer-plase, Lokasies, Reserves, ens.		On European-owned Farms. Op plase van Europeane.	On Native-owned Farms, Locations, Reserves, etc. Op Kaffer-plase, Lokasies, Reserves, ens.		On European-owned Farms. Op plase van Europeane.	On Native-owned Farms, Locations, Reserves, etc. Op Kaffer-plase, Lokasies, Reserves, ens.				On European-owned Farms. Op plase van Europeane.	On European-owned Farms. Op plase van Europeane.
CAPE— <i>(continued)</i> . KAAP— <i>(vervolg)</i> .	Bags. Sakke. 200 lbs.	Bags. Sakke. 200 lbs.	Bags. Sakke. 200 lbs.	Bags. Sakke. 200 lbs.	Bags. Sakke. 200 lbs.	Bags. Sakke. 200 lbs.	Lbs.	Lbs.	Lbs.	Bags. Sakke. 150 lbs.	Bags. Sakke. 150 lbs.	Bags. Sakke. 70 lbs.	Bags. Sakke. 70 lbs.	Bags. Sakke. 70 lbs.
Hanover . . . . .	64	—	37	—	—	—	—	—	—	485	—	—	—	—
Hay . . . . .	853	—	—	6	—	—	2,050	—	—	700	—	—	—	—
Herbert . . . . .	315	—	24,902	—	—	—	—	—	—	799	—	—	—	—
Herschel . . . . .	27	8	—	—	—	17,070	—	—	9,321	38	—	—	—	—
Hopetown . . . . .	52	—	647	—	—	—	22,040	200	—	108	—	—	—	—
Humansdorp . . . . .	14,055	964	—	78	—	73	—	—	—	31,433	374	—	—	—
Jansenville . . . . .	734	—	—	—	—	—	904	—	—	45	—	—	68	—
Kenhardt . . . . .	7,109	59	—	—	—	—	—	—	—	234	—	—	—	—
Kimberley . . . . .	—	—	18,531	—	—	—	—	—	—	3,576	—	—	—	—
Kingwilliamstown . . . . .	46,104	4,000	—	1,171	110	3,829	12,406	953	1,454	13,946	550	17	—	9
Knysna . . . . .	5,748	308	5,705	—	—	—	7,403	409	—	4,928	102	20	—	—
Komgha . . . . .	20,475	4,209	—	100	208	660	3,424	3,304	114	1,633	2	7	—	—
Ladismith . . . . .	696	—	—	—	—	—	31,289	—	—	7,632	—	—	—	—
Laingsburg . . . . .	66	—	—	—	—	—	6,600	—	—	1,094	—	—	—	—
Maclear . . . . .	10,386	428	—	77	4	—	—	—	—	2,748	15	—	—	—
Malmesbury . . . . .	8	2	—	8	—	—	5,500	—	—	882	5	—	—	—
Maraisburg . . . . .	59	—	—	—	—	—	—	—	—	189	—	—	—	—
Middelburg (C.) (K.) . . . . .	171	—	—	—	—	—	25	—	—	1,163	6	—	—	—
Molteno . . . . .	397	—	—	—	—	—	—	—	—	4,944	170	—	—	—
Montagu . . . . .	34	—	—	—	—	—	2,025	—	—	5,503	—	—	—	—
Mossel Bay . . . . .	3,100	—	—	—	—	—	—	—	—	4,963	—	—	—	—
Murraysburg . . . . .	678	—	—	—	—	—	—	—	—	166	—	—	—	—
Namaqualand . . . . .	48	—	—	—	—	—	—	—	—	90	—	43	—	—
Oudtshoorn . . . . .	2,612	12	—	—	—	—	2,302,832	9,400	—	7,127	5	12	—	—
Paarl . . . . .	7	—	—	—	—	—	170,198	—	—	3,659	51	—	—	—
Pearston . . . . .	266	—	885	—	—	—	—	—	—	375	—	—	—	—
Peddis . . . . .	11,859	1,652	—	3,282	1,334	1,650	4,818	90	203	437	3	—	—	—
Philipstown . . . . .	142	—	—	22	—	—	—	—	—	420	—	—	—	—
Piquetberg . . . . .	473	—	—	2	—	—	290,569	—	—	1,748	—	1	—	—

69

Table 16.—European and Native Production :—Maize, Kaffir Corn, Tobacco, Potatoes and Ground Nuts (at 31st August, 1924).—Magisterial Districts—*(continued)*.

Tabel 16.—Europese en Kaffer Produksie : Mielies, Kafferkoring, Tabak, Aartappels en Grondboontjies (op 31 Augustus 1924). Magistraatsdistrik—*(vervolg)*.

Magisterial District. Magistraatsdistrik.	Maize.—Mielies.			Kaffir Corn.—Kafferkoring.			Tobacco.—Tabak.			Potatoes.—Aartappels.		Ground Nuts.—Grondboontjies.		
	European. Europeane.	Native.—Kaffers.		European. Europeane.	Native.—Kaffers.		European. Europeane.	Native.—Kaffers.		European. Europeane.	Native. Kaffers.	European. Europeane.	Native.—Kaffers.	
		On European-owned Farms. Op plase van Europeane.	On Native-owned Farms, Locations, Reserves, etc. Op Kaffer-plase, Lokalties Reserwes, ens.		On European-owned Farms. Op plase van Europeane.	On Native-owned Farms, Locations, Reserves, etc. Op Kaffer-plase, Lokalties Reserwes, ens.		On European-owned Farms. Op plase van Europeane.	On Native-owned Farms, Locations Reserves, etc. Op Kaffer-plase, Lokalties, Reserwes, ens.				On European-owned Farms. Op plase van Europeane.	On Native-owned Farms, Locations, Reserves, etc. Op Kaffer-plase, Lokalties, Reserwes, ens.
	Bags. Sakke. 200 lbs.	Bags. Sakke. 200 lbs.	Bags. Sakke. 200 lbs.	Bags. Sakke. 200 lbs.	Bags. Sakke. 200 lbs.	Bags. Sakke. 200 lbs.	Lbs.	Lbs.	Lbs.	Bags. Sakke. 150 lbs.	Bags. Sakke. 150 lbs.	Bags. Sakke. 70 lbs.	Bags. Sakke. 70 lbs.	Bags. Sakke. 70 lbs.
CAPE— <i>(continued)</i> . KAAP— <i>(vervolg)</i> .														
Port Elizabeth .. .. .	74	—	45	—	—	—	—	—	—	1,683	—	—	—	—
Prieska .. .. .	18	—	—	—	—	—	—	—	—	11	—	—	—	—
Prince Albert .. .. .	847	—	—	—	—	—	16,865	—	—	1,345	—	—	—	—
Queenstown .. .. .	3,810	34	937	2	—	1	—	490	—	1,735	—	—	—	—
Richmond (C.) (K.) .. .	206	—	—	—	—	—	—	—	—	570	—	—	—	—
Riversdale .. .. .	5,930	—	—	—	—	—	49,467	—	—	5,606	—	—	—	—
Robertson .. .. .	1,078	—	—	—	—	—	—	24	—	6,305	—	—	—	—
Simonstown .. .. .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6,358	—	16	—	—
Somerset East .. .. .	2,099	72	—	—	—	—	—	—	10	3,339	—	14	—	—
Stellenbosch .. .. .	165	17	—	—	—	—	544,663	—	—	23,434	—	189	—	—
Sterkstroom .. .. .	294	—	—	—	—	—	500	4	—	266	—	—	—	—
Steynsburg .. .. .	80	7	—	—	—	—	—	—	—	185	—	—	—	—
Steytlerville .. .. .	98	—	—	—	—	—	—	—	—	584	—	4	—	—
Storkenstrom .. .. .	5,734	536	421	83	22	3	161,781	500	113	5,829	—	2	—	—
Stutterheim .. .. .	25,612	2,638	2,548	32	19	246	746	574	310	10,604	41	—	—	—
Sutherland .. .. .	11	—	—	4	—	—	—	—	—	258	—	—	—	—
Swellendam .. .. .	5,168	1	—	51	—	—	107,139	—	—	7,647	3	—	—	—
Tarka .. .. .	167	—	—	—	—	—	300	—	—	262	—	—	—	—
Tulbagh .. .. .	124	—	—	—	—	—	72,949	—	—	1,895	—	—	—	—
Uitenhage .. .. .	6,824	481	60	40	2	—	—	—	—	17,085	114	23	—	—
Uniondale .. .. .	3,938	31	22	10	—	—	96,200	1,000	—	10,337	61	2	—	—
Van Rhyn's Dorp .. .. .	2,470	—	12	—	—	—	1,890	—	100	197	—	—	—	—
Victoria East .. .. .	4,199	505	595	52	4	123	12,800	—	—	1,599	—	—	—	—
Victoria West .. .. .	97	—	—	—	—	—	—	—	—	420	—	—	—	—
Willowmore .. .. .	3,194	46	—	—	—	—	436	—	—	1,479	23	—	—	—
Wodehouse .. .. .	9,288	177	291	223	12	12	—	—	—	12,016	41	—	—	—
Worcester .. .. .	1,441	8	—	—	—	—	—	—	—	3,086	100	—	—	—
Wynberg .. .. .	148	—	—	—	—	—	345	—	—	22,481	—	—	—	—



Table 16.—European and Native Production.—Maize, Kaffir Corn, Tobacco, Potatoes and Ground Nuts (at 31st August, 1924).—Magisterial Districts—*(continued)*.

Tabel 16.—Europese en Kaffer Produksie:—Mielies, Kafferkoring, Tabak, Aartappels en Grondboontjies (op 31 Augustus 1924).—Magistraatsdistrik—*(vervolg)*.

Magisterial District. Magistraatsdistrik.	Maize.—Mielies.			Kaffir Corn.—Kafferkoring.			Tobacco.—Tabak.			Potatoes.—Aartappels.		Ground Nuts.—Grondboontjies.		
	European. Europeane.	Native.—Kaffers.		European. Europeane.	Native.—Kaffers.		European. Europeane.	Native.—Kaffers.		European. Europeane.	Native. Kaffers.	European. Europeane.	Native.—Kaffers.	
		On European-owned Farms. Op place van Europeane.	On Native-owned Farms, Locations, Reserves, etc. Op Kaffer-plase, Lokasies, Reserwes, ens.		On European-owned Farms. Op place van Europeane.	On Native-owned Farms, Locations, Reserves, etc. Op Kaffer-plase, Lokasies, Reserwes, ens.		On European-owned Farms. Op place van Europeane.	On Native-owned Farms, Locations, Reserves, etc. Op Kaffer-plase, Lokasies, Reserwes, ens.				On European-owned Farms. Op place van Europeane.	On Native-owned Farms, Locations, Reserves, etc. Op Kaffer-plase, Lokasies, Reserwes, ens.
	Bags. Sakke. 200 lbs.	Bags. Sakke. 200 lbs.	Bags. Sakke. 200 lbs.	Bags. Sakke. 200 lbs.	Bags. Sakke. 200 lbs.	Bags. Sakke. 200 lbs.	Lbs.	Lbs.	Lbs.	Bags. Sakke. 150 lbs.	Bags. Sakke. 150 lbs.	Bags. Sakke. 70 lbs.	Bags. Sakke. 70 lbs.	Bags. Sakke. 70 lbs.
CAPE— <i>(continued)</i> . KAAP— <i>(vervolg)</i> .														
BECHUANALAND—														
Gordonia .. .. .	15,503	300	—	—	190	—	3,140	—	—	196	—	24	12	—
Kuruman .. .. .	871	—	1,099	—	—	20	160	—	2,877	970	32	—	—	—
Mafeking .. .. .	2,473	—	132	2,147	79	619	340	—	—	21	—	12	—	—
Taung .. .. .	75	—	68	7	—	101	—	—	160	208	—	—	—	—
Vryburg .. .. .	4,747	43	—	5,625	141	—	700	10	—	706	—	147	—	—
TRANSEKIAN TERRITORIES— TRANSKEI-GEBIED—														
EAST GRIQUALAND— GRIKWALAND-OOS—														
Matatiele .. .. .	29,400	1,095	131,000	447	113	15,200	—	—	6,000	1,223	2	2	—	—
Mount Ayliff .. .. .	—	—	40,000	—	—	20,000	—	—	2,960	20	—	—	—	—
Mount Currie .. .. .	36,400	2,807	920	69	187	102	435	20	—	5,358	31	—	—	—
Mount Fletcher .. .. .	19	—	20,000	—	—	3,000	—	—	3,000	19	—	—	—	—
Mount Frere .. .. .	336	12	56,924	3	—	12,523	—	—	2,000	94	—	—	—	—
Qumbu .. .. .	57	10	36,000	—	—	4,000	—	—	3,000	76	—	—	—	—
Tsolo .. .. .	810	10	13,000	1	—	2,000	80	—	1,160	244	—	15	—	—
Umzimkulu .. .. .	22,249	4,883	35,000	176	647	6,000	170	—	—	1,462	61	—	9	30
TEMBULAND—														
Elliotdale .. .. .	83	—	55,000	2	—	1,800	—	—	60,000	72	—	—	—	—
Engcobo .. .. .	213	7	150,000	6	—	100	—	—	4,000	246	—	3	—	—
Mqanduli .. .. .	256	—	232,000	—	—	29,000	200	—	141,508	90	—	—	—	—
St. Marks .. .. .	248	—	38,437	12	—	9,275	20	—	5,000	111	—	—	—	—
Umtata .. .. .	4,236	224	125,000	6	—	4,000	240	—	10,000	1,087	—	14	—	—
Xalanga .. .. .	1,728	95	5,000	112	43	1,300	706	—	2,840	629	—	—	—	—

71

Table 16.—European and Native Production :—Maize, Kaffir Corn, Tobacco, Potatoes and Ground Nuts (at 31st August, 1924).—Magisterial Districts—*(continued)*.

Tabel 16.—Europese en Kaffer Produksie :—Mielies, Kafferkoring, Tabak, Aartappels en Grondboontjies (op 31 Augustus 1924).—Magistraatsdistrik—*(vervolg.)*.

Magisterial District. Magistraatsdistrik.	Maize.—Mielies.			Kaffir Corn.—Kafferkoring.			Tobacco.—Tabak.			Potatoes.—Aartappels.		Ground Nuts.—Grondboontjies.		
	European. Europeane.	Native.—Kaffers.		European. Europeane.	Native.—Kaffers.		European. Europeane.	Native.—Kaffers.		European. Europeane.	Native. Kaffers.	European. Europeane.	Native.—Kaffers.	
		On European-owned Farms. Op plase van Europeane.	On Native-owned Farms, Locations, Reserves, etc. Op Kaffer-plase, Lokasies, Reserwes, ens.		On European-owned Farms. Op plase van Europeane.	On Native-owned Farms, Locations, Reserves, etc. Op Kaffer-plase, Lokasies, Reserwes, ens.		On European-owned Farms. Op plase van Europeane.	On Native-owned Farms, Locations, Reserves, etc. Op Kaffer-plase, Lokasies, Reserwes, ens.				On European-owned Farms. Op plase van Europeane.	On Native-owned Farms, Locations, Reserves, etc. Op Kaffer-plase, Lokasies, Reserwes, ens.
TRANSKEIAN TERRITORIES —(continued). TRANSKEI-GEBIED—(vervolg).	Bags. Sakke. 200 lbs.	Bags. Sakke. 200 lbs.	Bags. Sakke. 200 lbs.	Bags. Sakke. 200 lbs.	Bags. Sakke. 200 lbs.	Bags. Sakke. 200 lbs.	Lbs.	Lbs.	Lbs.	Bags. Sakke. 150 lbs.	Bags. Sakke. 150 lbs.	Bags. Sakke. 70 lbs.	Bags. Sakke. 70 lbs.	Bags. Sakke. 70 lbs.
TRANSKEI—														
Butterworth .. ..	1,457	20	37,000	—	—	600	—	—	12,000	308	—	—	—	—
Idutywa .. ..	107	—	35,000	—	—	150	—	—	3,500	78	—	—	—	—
Kentani .. ..	213	245	94,000	4	13	2,500	—	—	28,000	76	—	—	—	—
Nqamakwe .. ..	57	—	114,000	—	—	800	—	—	10,000	139	—	—	—	—
Tsomo .. ..	156	—	36,000	—	—	9,000	—	—	1,000	152	—	—	—	—
Willowvale .. ..	56	—	122,500	—	—	600	1,500	—	45,000	136	—	—	—	—
PONDOLAND—														
Bizana .. ..	66	—	84,000	—	—	500	—	—	800	62	—	—	—	—
Flagstaff .. ..	209	—	75,000	1	—	3,500	—	—	4,000	149	—	—	—	—
Libode .. ..	68	—	30,000	—	—	200	—	—	5,000	—	—	—	—	—
Lusikisiki .. ..	2,293	—	139,000	10	—	750	—	—	25,000	216	—	10	—	—
Ngqeleni .. ..	72	—	48,000	—	—	300	—	—	127,000	30	—	—	—	—
Port St. John's .. ..	6,725	373	55,000	12	3	—	—	150	45,000	52	1	—	—	—
Tabankulu .. ..	98	—	76,000	—	—	12,000	—	—	3,000	72	—	—	—	—
<b>TOTAL—CAPR TOTAAL—KAAP</b>	<b>490,479</b>	<b>47,601</b>	<b>1,948,766</b>	<b>17,715</b>	<b>4,803</b>	<b>164,834</b>	<b>4,223,320</b>	<b>19,495</b>	<b>569,443</b>	<b>395,050</b>	<b>2,691</b>	<b>559</b>	<b>294</b>	<b>9</b>
NATAL.														
Alfred .. ..	24,658	3,989	27,130	127	538	1,841	—	110	1,580	1,652	62	3	6	430
Bergville .. ..	35,379	2,743	3,616	4,952	2,365	2,437	290	—	123	1,416	20	1,776	53	228
Camperdown .. ..	34,928	2,798	7,064	178	562	1,880	—	—	—	14,247	81	—	6	—
Dundee .. ..	51,010	7,022	3,972	1,972	3,145	1,358	290	54	—	3,566	134	1,794	223	59
Durban .. ..	922	53	—	—	—	—	—	—	—	648	—	1,152	—	—
Estcourt .. ..	121,889	9,382	1,616	13,935	6,571	2,143	355	156	—	26,011	227	2,915	167	26
Helpmakoar .. ..	10,671	3,923	19,772	469	1,435	7,547	1,060	342	7,083	178	1	247	110	59
Impendhle .. ..	13,960	2,290	2,534	127	540	2,132	—	6	48	9,462	111	—	3	—

Table 16.—European and Native Production:—Maize, Kaffir Corn, Tobacco, Potatoes and Ground Nuts (at 31st August, 1924).—Magisterial Districts—(continued).

Tabel 16.—Europese en Neger Groeuisie:—Maize, Kaffer-koring, Tabak, Aartappels en Grondboontjies (op 31 Augustus 1924). Magistraatsdistrik—(vervolg).

Magisterial District. Magistraatsdistrik.	Maize.—Mielies.			Kaffir Corn.—Kaffer-koring.			Tobacco.—Tabak.			Potatoes.—Aartappels.		Ground Nuts.—Grondboontjies.		
	European. Europeane.	Native.—Kaffers.		European. Europeane.	Native.—Kaffers.		European. Europeane.	Native.—Kaffers.		European. Europeane.	Native. Kaffers.	European. Europeane.	Native.—Kaffers.	
		On European-owned Farms. Op plase van Europeane.	On Native-owned Farms, Locations, Reserves, etc. Op Kaffer-plase, Lokasies, Reserves, ens.		On European-owned Farms. Op plase van Europeane.	On Native-owned Farms, Locations, Reserves, etc. Op Kaffer-plase, Lokasies, Reserves, ens.		On European-owned Farms. Op plase van Europeane.	On Native-owned Farms, Locations, Reserves, etc. Op Kaffer-plase, Lokasies, Reserves, ens.				On European-owned Farms. Op plase van Europeane.	On Native-owned Farms, Locations, Reserves, etc. Op Kaffer-plase, Lokasies, Reserves, ens.
	Bags. Sakke. 200 lbs.	Bags. Sakke. 200 lbs.	Bags. Sakke. 200 lbs.	Bags. Sakke. 200 lbs.	Bags. Sakke. 200 lbs.	Bags. Sakke. 200 lbs.	Lbs.	Lbs.	Lbs.	Bags. Sakke. 150 lbs.	Bags. Sakke. 150 lbs.	Bags. Sakke. 70 lbs.	Bags. Sakke. 70 lbs.	Bags. Sakke. 70 lbs.
NATAL—(contd.)—(vervolg).														
Inanda .. .. .	9,308	962	14,023	3	76	4,053	2,175	—	—	54	12	359	10	17
Ixopo .. .. .	87,269	11,301	10,658	742	2,330	2,752	870	247	117	4,101	288	70	25	72
Klip River .. .. .	71,517	10,249	2,376	7,469	5,337	1,120	357	75	179	2,004	18	914	129	77
Krantzkop .. .. .	17,789	1,938	8,133	7	351	2,185	1,585	—	—	230	12	—	23	258
Lions River .. .. .	37,307	7,136	—	832	1,432	—	—	—	—	12,878	233	—	46	7
Laer } Tugela .. .. .	11,757	5,019	2,244	260	969	622	288,870	7,440	14,573	589	3,404	618	1,156	328
Lower } .. .. .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Mapumulo .. .. .	52	—	11,780	—	—	1,435	—	—	1,040	—	—	—	—	201
Newcastle .. .. .	46,694	7,508	7,873	2,107	3,873	2,573	432	30	30	22,844	160	389	60	35
Nu- } Hanover .. .. .	93,885	8,507	5,070	1,076	892	1,532	1,407	34	—	1,976	61	93	176	8
New } .. .. .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ngotzhe .. .. .	9,962	5,765	1,511	43	2,690	546	2,743	45	5	46	18	—	233	138
Paulpietersburg .. .. .	21,326	7,285	414	722	2,710	208	38,071	202	—	534	—	144	330	98
Pietermaritzburg .. .. .	46,289	5,687	7,567	290	1,178	3,592	318	—	—	1,623	40	96	18	40
Pieterstown .. .. .	1,185	1,223	16,920	13	30	5,130	—	900	990	2,253	45	49	20	600
Polela .. .. .	13,361	2,229	9,157	198	595	6,475	—	50	40	11,409	182	30	—	—
Port Shepstone .. .. .	15,546	2,995	30,089	96	124	2,975	175,392	2,660	2,500	1,191	44	5	110	443
Richmond (N.) .. .. .	54,075	12,564	4,382	450	2,529	1,493	—	92	3,500	8,373	425	564	105	482
Umvoti .. .. .	58,441	8,673	6,948	178	1,666	1,709	—	4,341	160	1,193	150	311	63	14
Umsinto .. .. .	30,160	6,260	32,356	38	550	5,607	91,817	4,350	9,440	735	13	972	34	1,866
Utrecht .. .. .	42,011	12,778	—	60	1,757	4,274	—	65	—	1,980	44	15	203	—
Vryheid .. .. .	53,419	17,950	—	1,016	6,686	—	6,135	944	—	3,297	57	82	359	—
Weenen .. .. .	9,019	2,001	697	51	1,675	1,198	729	296	1,800	6,528	31	24	26	—
ZULULAND—														
Emtonjaneni .. .. .	4,924	2,960	1,983	15	504	795	3,315	—	25	108	32	—	2	171
Eshowe .. .. .	4,523	303	9,274	4	65	3,250	5,100	—	130	118	1	1,036	1	82
Lower Umfolozi .. .. .	1,893	88	4,146	9	43	4,519	870	—	—	162	12	14	—	1,496
Mtunzini .. .. .	1,372	42	5,208	—	2	4,356	1,700	100	554	—	14	—	4	1,824
Nongoma .. .. .	3,139	72	113,203	15	35	63,392	1,550	—	38,486	7	8	532	—	5,599
Nkandhla .. .. .	2,782	1,069	49,565	—	206	5,005	1,690	100	3,050	101	1	—	26	596
Nqutu .. .. .	1,658	152	38,228	6	83	14,373	325	—	650	99	1	—	2	48
TOTAL } NATAL	1,044,090	175,916	459,359	39,175	56,061	160,298	633,815	18,416	87,155	140,684	5,940	14,250	3,710	15,115

73

Table 16.—European and Native Production.—Maize, Kaffir Corn, Tobacco, Potatoes and Ground Nuts (at 31st August, 1924).—Magisterial Districts—*(continued)*.

Tabel 16.—Europese en Kaffer Produksie: Mielies, Kafferkoring, Tabak, Aartappels en Grondboontjies (op 31 Augustus 1924). Magistraatsdistrik—*(vervolg)*.

Magisterial District. Magistraatsdistrik.	Maize.—Mielies.			Kaffir Corn.—Kafferkoring.			Tobacco.—Tabak.			Potatoes.—Aartappels.		Ground Nuts.—Grondboontjies.		
	European. Europeane.	Native.—Kaffers.		European. Europeane.	Native.—Kaffers.		European. Europeane.	Native.—Kaffers.		European. Europeane.	Native. Kaffers.	European. Europeane.	Native.—Kaffers.	
		On European-owned Farms, etc. Op plaase van Europeane.	On Native-owned Farms, Reserves, etc. Op Kaffer-plaase, Lokaasies, Reserwes, ens.		On European-owned Farms, etc. Op plaase van Europeane.	On Native-owned Farms, Reserves, etc. Op Kaffer-plaase, Lokaasies, Reserwes, ens.		On European-owned Farms. Op plaase van Europeane.	On Native-owned Farms, Reserves, etc. Op Kaffer-plaase, Lokaasies, Reserwes, ens.				On European-owned Farms. Op plaase van Europeane.	On Native-owned Farms, Reserves, etc. Op Kaffer-plaase, Lokaasies, Reserwes, ens.
TRANSVAAL.	Bags. Sakke. 200 lbs.	Bags. Sakke. 200 lbs.	Bags. Sakke. 200 lbs.	Bags. Sakke. 200 lbs.	Bags. Sakke. 200 lbs.	Bags. Sakke. 200 lbs.	Lbs.	Lbs.	Lbs.	Bags. Sakke. 160 lbs.	Bags. Sakke. 150 lbs.	Bags. Sakke. 70 lbs.	Bags. Sakke. 70 lbs.	Bags. Sakke. 70 lbs.
Barberton .. .. .	15,833	8,437	7,136	83	2,685	17,290	471,267	3,062	3,172	3,813	235	337	1,586	2,286
Benoni .. .. .	5,799	1,610	—	422	2,15	—	—	—	—	1,069	5	—	—	—
Bethal .. .. .	492,741	32,407	—	930	4,010	—	—	10	—	121,929	20	1	—	—
Bloemhof .. .. .	2,471	109	—	8,005	1,469	—	2,639	77	—	1,509	13	39	—	—
Boksburg .. .. .	8,712	312	—	533	17	—	—	—	—	9,916	7	—	—	—
Carolina .. .. .	36,132	8,324	1,735	96	2,235	839	6,420	480	—	5,010	92	—	66	32
Ermelo .. .. .	191,855	27,641	126	799	4,084	20	11,412	45	—	14,318	204	—	—	—
Germiston .. .. .	4,836	796	—	38	270	—	—	—	—	11,791	17	—	48	—
Heidelberg (T.) .. .. .	336,302	33,202	1,202	6,676	9,600	1,296	274	—	—	17,488	169	121	—	—
Johannesburg .. .. .	3,505	225	—	2	—	—	—	—	—	33,758	412	65	—	—
Krugersdorp .. .. .	29,278	6,997	491	1,048	3,562	646	423,114	5,070	—	26,330	166	128	—	—
Lichtenburg .. .. .	113,637	7,439	1,204	65,749	15,630	7,637	14,022	229	—	4,425	8	490	20	—
Lydenburg .. .. .	58,494	26,647	40,144	617	6,035	95,192	29,336	1,867	128	9,723	189	334	979	183
Marico .. .. .	17,376	225	14	2,22	953	198	228,735	2,210	—	4,219	17	1,080	—	—
Middelburg (T.) .. .. .	352,792	46,109	40,202	479	8,177	19,124	45,382	1,155	26	77,396	77	1,080	68	1,265
Pietersburg .. .. .	104,272	55,203	107,517	4,447	20,981	88,478	124,562	5,266	60,414	53,630	579	38,021	2,962	14,223
Piet Retief .. .. .	32,605	8,774	841	2,713	3,930	1,008	216,543	2,260	—	3,139	27	56	334	29
Pilgrimsrust .. .. .	3,834	8,200	24,716	23	3,038	6,970	6,980	490	335	362	35	232	926	11,696
Pilgrims Rest .. .. .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Potchefstroom .. .. .	97,317	14,454	3	12,655	12,278	5	140,750	4,763	10	14,302	146	500	—	—
Potgietersrust .. .. .	88,062	21,499	37,140	2,095	10,152	6,853	118,720	1,370	403	20,153	22	44,219	1,108	611
Pretoria .. .. .	170,814	58,038	69,028	1,483	16,124	18,696	694,371	2,563	1,032	37,332	172	7,754	678	1,041
Rustenburg .. .. .	80,862	6,224	23,083	4,661	11,277	33,083	2,781,405	33,749	3,000	4,406	64	1,195	11	102
Springe .. .. .	22,245	5,786	—	540	2,388	—	—	—	—	2,539	34	—	—	—
Standerton .. .. .	493,664	42,024	—	1,385	4,446	—	—	325	—	5,489	50	—	—	—
Ventersdorp .. .. .	120,765	7,102	2,426	9,481	11,293	3,408	49,156	70	80	25,973	38	505	—	51
Wakkerstroom .. .. .	65,332	18,543	1,303	347	3,636	243	12,498	—	—	5,519	56	4	92	16
Waterberg .. .. .	220,014	38,933	9,167	2,083	13,774	7,407	158,697	1,079	78	3,911	197	22,224	617	373
Wolmaransstad .. .. .	10,773	712	—	6,606	1,950	—	2,230	8	—	796	—	14	—	—
Zou'panberg .. .. .	17,343	44,360	125,539	2,138	8,466	15,930	52,150	4,892	4,266	1,300	69	293	2,723	8,379
TOTAL TOTAAL } TRANSVAAL	3,137,265	530,332	493,027	138,556	182,704	324,323	5,598,168	70,715	72,944	521,545	3,136	118,692	12,232	40,290

Table 16.—European and Native Production :—Maize, Kaffir Corn, Tobacco, Potatoes and Ground Nuts (at 31st August, 1924).—Magisterial Districts—*(continued)*.

Tabel 16.—Europese en Kaffer Produksie : Mielies, Kaffer koring, Tabak, Aartappels en Grondboontjies (op 31 Augustus 1924). Magistraatsdistrik—*(vervolg)*.

Magisterial District. Magistraatsdistrik.	Maize.—Mielies.			Kaffir Corn.—Kaffer koring.			Tobacco.—Tabak.			Potatoes.—Aartappels.		Ground Nuts.—Grondboontjies.		
	European. Europeane.	Native.—Kaffers.		European. Europeane.	Native.—Kaffers.		European. Europeane.	Native.—Kaffers.		European. Europeane.	Native. Kaffers.	European. Europeane.	Native.—Kaffers.	
		On European-owned Farms. Op plase van Europeane.	On Native-owned Farms, Locations, Reserves, etc. Op Kaffer- plase, Lokales, Reserwes, ens.		On European-owned Farms. Op plase van Europeane.	On Native-owned Farms, Locations, Reserves, etc. Op Kaffer- plase, Lokales, Reserwes, ens.		On European-owned Farms. Op plase van Europeane.	On Native-owned Farms, Locations, Reserves, etc. Op Kaffer- plase, Lokales, Reserwes, ens.				On European-owned Farms. Op plase van Europeane.	On Native-owned Farms, Locations, Reserves, etc. Op Kaffer- plase, Lokales, Reserwes, ens.
Bags. Sakke. 200 lbs.	Bags. Sakke. 200 lbs.	Bags. Sakke. 200 lbs.	Bags. Sakke. 200 lbs.	Bags. Sakke. 200 lbs.	Bags. Sakke. 200 lbs.	• Lbs.	Lbs.	Lbs.	Bags. Sakke. 150 lbs.	Bags. Sakke. 150 lbs.	Bags. Sakke. 70 lbs.	Bags. Sakke. 70 lbs.	Bags. Sakke. 70 lbs.	
<b>ORANJE VRYSTAAT. ORANGE FREE STATE.</b>														
Bethlehem .. .. .	326,105	35,411	—	1,525	6,658	—	1,000	39	—	15,201	108	—	3	—
Bethulia .. .. .	464	—	—	—	—	—	—	—	—	387	—	—	—	—
Bloemfontein .. .	6,281	205	—	1,570	329	—	—	—	—	14,510	185	—	—	—
Boshof .. .. .	274	11	—	296	126	—	1,262	—	—	8,978	6	—	—	—
Edenburg .. .. .	516	—	23	—	—	—	—	—	—	449	15	—	—	—
Fauresmith .. .	1,067	15	—	25	—	—	92	—	—	23,409	260	—	—	—
Ficksburg .. .. .	208,838	15,851	—	839	3,948	—	50	—	—	20,713	7	8	—	—
Frankfort .. .. .	335,888	34,181	—	3,570	5,591	—	—	—	—	1,721	25	100	—	—
Harrismith .. .	194,391	32,434	1,021	1,242	4,572	121	—	—	—	32,288	457	—	—	—
Heilbron .. .. .	187,285	21,547	—	4,987	5,991	—	5,280	85	—	1,599	—	—	—	—
Hoopstad .. .. .	18,505	1,649	—	9,402	3,534	—	30	—	—	632	7	8	—	—
Jacobsdal .. .. .	142	—	—	—	—	—	3,000	—	—	2,036	—	—	—	—
Kroonstad .. .. .	174,011	12,329	—	5,716	5,941	—	3,377	17	—	2,108	8	70	—	—
Ladybrand .. .. .	135,142	7,358	—	1,096	893	—	4,233	65	—	32,047	36	140	—	—
Lindley .. .. .	160,556	14,409	—	617	3,739	—	—	5	—	5,082	20	—	—	—
Philippolis .. .	325	—	—	—	—	—	—	—	—	1,740	—	—	—	—
Rouxville .. .. .	30,915	592	—	12	44	—	138	8	—	26,105	—	—	—	—
Senekal .. .. .	364,870	21,964	91	5,354	12,773	29	200	160	—	5,855	13	—	—	—
Smithfield .. .	586	2	—	1	—	—	—	—	—	240	8	—	—	—
Thaba Nchu .. .	46,328	980	4,423	128	199	1,009	1,000	—	276	137,420	5	—	—	—
Vrede .. .. .	185,123	21,684	—	1,010	3,312	—	441	30	—	2,470	121	—	1	—
Vrededorp .. .	57,032	4,803	—	5,124	3,650	—	87,277	4,688	—	1,249	—	154	—	—
Wepener .. .. .	5,259	328	—	9	3	—	—	—	—	1,248	—	—	—	—
Winburg .. .. .	172,441	10,342	—	22,611	13,555	—	50	138	—	3,797	13	1	—	—
<b>TOTAL—ORANGE FREE STATE .. .. .</b>	<b>2,610,354</b>	<b>236,095</b>	<b>5,558</b>	<b>65,134</b>	<b>74,858</b>	<b>1,159</b>	<b>107,430</b>	<b>5,185</b>	<b>276</b>	<b>341,284</b>	<b>1,294</b>	<b>481</b>	<b>4</b>	<b>—</b>
<b>TOTAL—ORANJE VRY- STAAT .. .. .</b>														

Table 17.—Live Stock at 31st August, 1924.—Number in each Magisterial District.

Tabel 17.—Lewende Hawe op 31 Augustus 1924.—Aantal in elk Magistraats-district.

Magisterial District. Magistraatsdistrik.	Cattle (including Calves). Beeste (ingesluit Kalfwers).	Horses (including Foals). Perde (ingesluit Vulle).	Mules. Muile.	Donkeys (including Foals). Donkies (ingesluit Vulle).	Pigs (includ- ing Suckling Pigs). Varke (ingesluit Speenvarke).	Sheep (including Lambs). Skape (ingesluit Lammers).			Goats (including Kids). Bokke (ingesluit Boklammers).			Ostriches (including Chicks). Volstruise (ingesluit Kuikens).
						Woolled. Wol.	Non-Woolled. Andere Soorte.	Total. Totaal.	Angora.	Other. Andere Soorte.	Total. Totaal.	
CAPE.—KAAP.												
Aberdeen .. .. .	7,831	1,483	247	4,750	565	89,037	73,969	163,006	187,576	12,458	200,034	4,985
Adelaide .. .. .	28,136	2,620	248	532	886	126,104	16,363	142,467	16,640	8,849	25,489	888
Albany .. .. .	66,423	2,894	235	2,240	1,532	130,032	50,812	180,844	1,975	21,606	23,581	7,581
Albert .. .. .	38,656	5,093	254	1,689	542	429,118	21,577	450,695	687	3,936	4,623	349
Alexandria .. .. .	47,471	1,465	138	841	2,021	14,213	4,305	18,518	3	6,499	6,502	3,044
Aliwal North .. .. .	43,753	2,865	238	655	1,605	318,087	9,929	328,016	856	2,328	3,184	71
Barkly East .. .. .	36,284	5,139	88	451	297	530,015	2,380	532,395	1,318	785	2,103	5
Barkly West .. .. .	28,296	6,228	366	16,507	856	171,579	57,943	229,522	5,282	92,305	97,587	221
Bathurst .. .. .	29,496	874	167	834	1,180	3,039	613	3,652	90	3,098	3,188	1,175
Beaufort West .. .. .	5,916	2,107	566	8,254	488	292,229	120,932	413,161	58,948	55,524	114,472	1,442
Bedford .. .. .	24,078	2,480	455	572	888	187,543	32,907	220,450	47,744	10,973	58,717	2,437
Bradaadorp .. .. .	4,511	3,631	2,790	1,363	3,009	211,421	287	211,708	239	1,195	1,434	1,790
Britstown .. .. .	1,609	1,132	228	3,033	96	109,400	63,617	173,017	4,837	17,844	22,681	477
Caledon .. .. .	7,263	3,141	5,438	733	8,495	204,907	160	205,067	14	564	578	128
Calvinia .. .. .	6,341	3,914	2,292	12,535	784	225,830	144,730	370,560	1,710	87,449	89,159	783
Cape—Kaap .. .. .	7,851	1,348	2,003	294	3,916	22,741	845	23,586	57	1,436	1,493	—
Carnarvon .. .. .	3,798	1,955	402	7,088	160	204,674	141,475	346,149	9,827	60,018	69,845	—
Cathcart .. .. .	32,488	2,746	28	147	816	340,962	4,141	345,103	4,720	6,948	11,668	212
Ceres .. .. .	3,569	1,583	1,757	3,754	2,813	116,395	20,632	137,027	480	31,615	32,095	42
Clanwilliam .. .. .	16,541	2,828	1,187	5,797	4,378	40,967	6,611	47,578	300	71,998	72,298	78
Colesberg .. .. .	15,668	3,496	873	3,693	420	279,275	71,141	350,416	5,155	11,255	16,410	494
Craddock .. .. .	21,768	4,404	1,631	2,685	994	189,488	113,158	302,646	79,703	17,559	97,262	3,542
De Aar .. .. .	2,353	717	131	1,862	28	79,779	27,812	107,591	601	5,679	6,280	11
East London .. .. .	76,113	2,019	162	1,523	2,706	69,979	1,201	71,180	61	21,082	21,143	34
Elliot .. .. .	31,638	2,685	45	173	825	222,048	532	222,580	1,475	2,368	3,843	—
Fort Beaufort .. .. .	23,346	1,480	183	357	390	80,216	9,001	89,217	1,601	5,450	7,051	695
Fraserburg .. .. .	2,620	1,871	768	7,084	210	158,043	189,062	347,105	16,445	77,943	94,388	86
George .. .. .	10,854	1,561	518	4,303	2,493	45,343	1,508	46,851	1,264	13,072	14,336	2,212
Glen Grey .. .. .	47,452	3,770	15	1,142	5,497	173,632	2,148	175,780	6,387	80,778	87,165	—
Graaff-Reinet .. .. .	17,100	2,690	1,059	4,458	1,872	268,262	88,476	356,738	79,572	21,869	101,441	5,246
Hanover .. .. .	3,621	1,464	301	2,809	167	178,309	22,985	201,294	2,430	5,259	7,689	227
Hay .. .. .	24,798	9,579	822	19,451	275	171,708	155,635	327,343	18,622	150,431	169,053	65
Herbert .. .. .	19,539	5,897	397	10,347	222	81,328	94,088	175,416	1,403	70,978	72,381	187
Herschel .. .. .	41,500	2,773	37	980	4,134	66,991	4,265	71,256	22,461	23,119	45,580	—
Hopetown .. .. .	12,139	3,186	893	5,944	208	126,297	87,508	213,805	2,088	29,708	31,796	351
Humansdorp .. .. .	20,022	2,023	1,031	9,178	2,714	101,364	1,607	102,971	147	13,353	13,500	6,749
Jansenville .. .. .	10,906	1,151	95	2,172	563	18,718	58,744	77,462	303,659	49,680	353,339	1,491
Kenhardt .. .. .	22,348	5,069	646	15,598	436	133,339	284,234	417,573	7,360	124,493	131,853	158

Table 17.—Live Stock at 31st August, 1924.—Number in each Magisterial District—(continued).

Tabel 17.—Lewende Hawe op 31 Augustus 1924.—Aantal in elk Magistraats-district—(vervolg).

Magisterial District. Magistraatsdistrik.	Cattle (including Calves). Beeste (ingesluit Kalwers).	Horses (including Foals). Perde (ingesluit Vulle).	Mules. Muile.	Donkeys (including Foals). Donkies (ingesluit Vulle).	Pigs (includ- ing Sucking Pigs). Varke (ingesluit Speenvarke).	Sheep (including Lambs). Skape (ingesluit Lammers).			Goats (including Kids). Bokke (ingesluit Boklammers).			Ostriches (including Chicks). Voelstruise (ingesluit Kuikens).
						Woolled. Wol.	Non-Woolled. Andere Soorte.	Total. Totaal.	Angora.	Other. Andere Soorte.	Total. Totaal.	
CAPE—(con'tinued). KAAP—(vervolg).												
Kimberley .. .. .	23,170	5,028	531	5,309	392	31,780	34,397	66,177	1,216	23,902	25,118	38
Kingwilliamstown .. .	117,660	7,710	149	1,793	5,971	254,853	17,196	272,049	3,296	80,599	83,895	15
Knysna .. .. .	9,722	1,015	199	1,898	2,406	12,474	193	12,657	58	1,688	1,746	136
Koronga .. .. .	54,525	2,592	33	500	2,676	166,059	890	166,949	49	17,818	17,867	1
Ladismith (C.) (K.) .. .	5,284	1,351	313	4,672	1,353	310	15,919	16,229	248	59,245	59,493	10,577
Laingsburg .. .. .	1,383	820	201	3,994	303	44,272	42,737	87,009	401	49,272	49,673	484
Maclear .. .. .	31,442	2,773	147	458	694	107,281	407	107,688	1,865	3,204	5,069	1
Malmesbury .. .. .	34,019	6,775	13,989	601	35,366	247,796	1,195	248,991	327	24,881	25,208	42
Marsburg .. .. .	5,756	1,327	206	1,237	155	116,034	12,307	128,341	3,476	3,405	6,881	288
Middelburg (C.) (K.) .. .	16,450	3,548	1,037	2,837	503	119,679	41,182	260,861	6,196	12,494	18,690	1,891
Molteno .. .. .	18,989	1,854	131	366	373	193,595	1,850	195,445	155	399	554	29
Montagu .. .. .	2,265	889	869	1,294	1,302	4,197	14,744	18,941	90	23,236	23,326	856
Mosael Bay .. .. .	7,928	1,642	653	1,664	1,486	97,462	543	98,005	25	15,162	15,187	2,160
Murraysburg .. .. .	4,092	1,474	335	3,518	273	119,907	28,280	148,187	76,897	10,804	87,701	724
Namaqualand .. .. .	22,003	4,891	1,140	12,685	345	25,181	124,297	149,478	477	129,467	129,944	96
Oudtshoorn .. .. .	17,176	3,622	1,823	7,427	2,751	4,496	24,935	29,431	53	34,070	34,123	74,529
Pearl .. .. .	6,329	1,590	2,840	410	7,926	20,454	1,500	21,954	4	3,704	3,708	16
Pearston .. .. .	6,880	874	78	917	463	42,913	35,748	78,661	109,090	11,294	121,284	1,156
Peddie .. .. .	51,640	995	58	528	2,001	32,528	1,049	33,577	1,536	40,103	41,639	532
Philipstown .. .. .	5,040	1,590	204	2,816	60	168,847	44,015	212,862	5,943	12,705	18,648	6
Piquetberg .. .. .	17,690	3,894	6,591	818	17,563	125,577	1,005	126,582	206	54,601	54,807	100
Port Elizabeth .. .. .	4,435	173	43	1,209	286	1,587	862	2,449	—	1,942	1,942	112
Prieska .. .. .	10,264	2,631	354	8,441	887	182,355	144,840	327,195	16,934	76,524	93,458	109
Prince Albert .. .. .	2,309	893	296	4,976	445	73,436	71,441	144,877	16,597	38,936	55,533	4,939
Queenstown .. .. .	39,493	4,345	105	400	1,826	340,188	3,116	343,304	11,899	10,132	22,031	69
Richmond (C.) (K.) .. .	4,322	1,551	417	3,572	160	217,004	23,488	240,492	10,472	12,510	22,982	99
Riversdale .. .. .	20,471	3,780	1,174	2,689	2,588	140,983	6,532	147,515	363	30,531	30,894	5,719
Robertson .. .. .	5,042	1,720	1,014	1,138	3,472	8,266	6,460	14,726	339	12,652	12,991	2,585
Simonstown .. .. .	979	140	70	183	382	330	41	371	—	46	46	—
Somerset East .. .. .	30,073	4,357	706	2,345	1,228	211,052	89,363	300,415	193,209	39,928	233,137	5,310
Stellenbosch .. .. .	5,488	1,204	1,664	255	3,087	6,373	1,602	7,975	53	1,548	1,601	—
Sterkstroom .. .. .	12,606	1,055	73	106	423	154,346	1,588	155,934	1,010	472	1,482	—
Steynsburg .. .. .	14,008	1,668	230	594	200	160,455	12,292	172,747	110	2,158	2,268	91
Steytlerville .. .. .	6,080	1,067	371	3,510	347	16,107	42,615	58,722	196,985	15,052	212,037	5,531
Stokenstrom .. .. .	19,618	2,297	91	301	1,105	72,808	2,442	75,250	2,200	6,958	9,158	1,048
Stutterheim .. .. .	30,198	1,381	12	524	1,658	203,163	1,337	204,500	656	16,867	17,523	6
Sutherland .. .. .	1,850	1,383	508	2,489	94	106,302	73,356	179,658	549	42,931	43,480	77

77

Table 17.—Live Stock at 31st August, 1924.—Number in each Magisterial District—(continued).

Tabel 17.—Lewende Hawe op 31 Augustus 1924.—Aantal in elk Magistraats-district—(vervolg).

Magisterial District. Magistraatsdistrik.	Cattle (including Calves). Beeste (ingesluit Kalwers).	Horses (including Foals). Perde (ingesluit Vulle).	Mules. Muile.	Donkeys (including Foals). Donkies (ingesluit Vulle).	Pigs (includ- ing Sucking Pigs). Varke (ingesluit Speenvarke).	Sheep (including Lambs). Skape (ingesluit Lammers).			Goats (including Kids). Bokke (ingesluit Boklammers).			Ostriches (including Chicks). Volstruise (ingesluit Kuikens).
						Woolled. Wol.	Non-Woolled. Andere Soorte.	Total. Totaal.	Angora.	Other. Andere Soorte.	Total. Totaal.	
CAPE—(continued). KAAP—(vervolg).												
Swellendam .. ..	10,346	4,621	3,176	2,175	4,265	210,208	7,034	217,242	3,856	17,408	21,259	4,766
Tarka .. ..	17,528	2,389	217	701	281	244,725	12,138	256,863	12,222	4,104	16,326	11
Tulbagh .. ..	3,629	747	1,589	548	4,722	23,492	1,942	25,434	1	2,696	2,697	20
Uitenhage .. ..	42,886	2,671	724	8,949	2,682	25,055	20,892	45,947	75,685	42,010	117,695	16,936
Uniondale .. ..	7,019	1,638	1,241	5,007	1,681	29,420	17,877	47,297	16,685	24,914	41,599	4,767
Van Rhynsdorp .. ..	10,950	2,594	1,068	6,543	1,244	36,677	40,219	76,896	522	56,866	57,408	9
Victoria East .. ..	20,919	1,630	51	234	1,123	29,482	4,800	34,282	752	11,498	12,250	1,210
Victoria West .. ..	2,807	1,276	321	4,532	314	267,592	55,890	323,482	13,877	29,197	43,014	13
Willowmore .. ..	4,702	1,325	170	6,823	746	41,626	54,803	96,429	202,429	26,294	228,723	9,164
Wodehouse .. ..	53,047	4,524	117	613	1,096	504,745	6,590	511,335	2,376	789	3,165	61
Worcester .. ..	8,833	2,153	1,415	1,641	4,922	32,595	18,411	51,006	29	12,374	12,403	506
Wynberg .. ..	3,540	1,097	294	108	1,882	175	196	371	—	34	34	—
BECHUANALAND—												
Gordonia .. ..	31,139	3,668	244	16,069	1,104	38,692	140,500	179,192	6,386	104,619	111,005	94
Kuruman .. ..	24,511	6,833	302	23,078	234	237,696	125,934	363,630	7,279	193,917	201,196	7
Mafeking .. ..	65,342	1,790	36	10,671	1,689	50,028	49,322	99,350	419	72,104	72,523	26
Taung .. ..	29,291	1,632	65	3,736	488	20,860	37,062	57,922	2,347	64,302	67,149	—
Vryburg .. ..	63,360	3,839	291	23,560	1,747	144,729	69,429	214,158	3,645	90,043	93,688	671
TRANSKEIAN TERRITORIES. TRANSKEI GEBIED.												
EAST GRIQUALAND— GRIKWALAND-OOS—												
Matatiele .. ..	89,153	11,293	57	250	9,776	206,494	1,393	207,887	11,942	27,658	39,600	2
Mount Ayliff .. ..	18,254	3,223	1	262	2,029	27,692	26	26,468	—	43,771	43,771	—
Mount Currie .. ..	66,109	5,762	88	348	3,250	175,103	1,061	176,164	496	2,894	3,390	2
Mount Fletcher .. ..	49,496	4,577	—	220	3,529	62,211	32,000	94,211	33,002	20,000	53,002	—
Mount Frere .. ..	53,976	8,608	26	91	10,103	84,196	—	84,196	938	83,299	84,237	—
Qumbu .. ..	46,949	5,693	8	251	6,634	100,028	15	100,043	1,395	43,793	45,188	—
Tsolo .. ..	50,379	5,118	15	170	5,792	96,500	—	96,500	6	54,579	54,585	—
Umzimkulu .. ..	58,788	7,824	26	1,185	5,576	46,880	10,547	57,427	11,464	43,144	54,608	—



Table 17.—Live Stock at 31st August, 1924.—Number in each Magisterial District—(continued).

Tabel 17.—Lewende Hawe op 31 Augustus 1924.—Aantal in elk Magistraats-district—(vervolg).

Magisterial District. Magistraatsdistrik.	Cattle (including Calves). Beeste (ingesluit Kalwers).	Horses (including Foals). Perde (ingesluit Vulle).	Mules. Muile.	Donkeys (including Foals). Donkies (ingesluit Vulle).	Pigs (includ- ing Sucking Pigs). Varke (ingesluit Speenvarke).	Sheep (including Lambs). Skape (ingesluit Lammers).			Goats (including Kids). Bokke (ingesluit Boklamers).			Ostriches (including Chicks). Volstruise (ingesluit Kuikens).
						Woolled. Wol.	Non-Woolled. Andere Soorte.	Total. Totaal.	Angora.	Other. Andere Soorte.	Total. Totaal.	
CAPE—(continued). KAAP—(vervolg).												
TEMBULAND—												
Elliotdale .. .. .	33,627	712	—	19	4,110	24,982	—	24,982	—	28,886	28,886	—
Engcobo .. .. .	80,524	7,081	424	261	5,320	171,080	—	171,080	469	61,043	61,512	—
Mqanduli .. .. .	45,078	2,117	5	134	8,660	105,392	—	105,392	1	38,172	38,173	—
St. Marks .. .. .	52,951	4,669	10	534	2,370	147,202	103	147,305	383	54,735	55,118	—
Umtata .. .. .	72,192	7,073	54	120	5,490	253,215	—	253,215	—	58,765	58,765	1
Xalanga .. .. .	27,043	2,087	2	321	1,977	50,150	397	50,553	11,984	9,430	21,420	—
TRANSKEI—												
Butterworth .. .. .	25,670	2,164	16	294	3,095	80,830	—	80,830	75	21,287	21,362	—
Idutywa .. .. .	43,727	5,452	7	152	2,550	129,756	—	129,756	—	17,424	17,424	—
Kentani .. .. .	58,084	2,654	3	342	10,121	102,030	—	102,030	99	40,741	40,840	—
Ngamakwe .. .. .	49,037	3,677	2	128	3,652	141,844	—	141,844	—	21,703	21,703	—
Tsomo .. .. .	37,796	3,103	3	149	5,063	82,510	—	82,510	—	35,998	35,998	—
Willowvale .. .. .	52,338	2,084	—	231	4,041	73,680	—	73,680	1	46,394	46,395	—
PONDOLAND—												
Bizana .. .. .	47,324	6,401	65	238	11,079	56,790	—	56,790	30	57,348	57,378	—
Flagstaff .. .. .	32,203	1,608	6	72	2,638	35,403	—	35,403	2	19,780	19,782	—
Libode .. .. .	51,068	6,101	6	36	6,527	89,037	—	89,037	—	56,675	56,675	—
Lusikisiki .. .. .	54,223	1,409	9	306	12,793	40,926	10	40,936	12	60,132	60,144	—
Ngqeleni .. .. .	45,955	4,165	10	75	7,320	71,329	—	71,329	—	37,946	37,946	—
Port St. Johns .. .. .	17,055	287	—	99	8,478	7,261	—	7,261	30	20,290	20,320	—
Tabankulu .. .. .	38,668	5,139	4	67	3,068	72,446	—	72,446	273	71,782	72,055	—
TOTAL, CAPE * TOTAAL, KAAP * }	3,208,190	361,854	79,547	375,651	350,191	14,614,442	3,821,678	18,236,120	1,979,173	3,973,803	5,952,776	204,388
NATAL.												
Alfred .. .. .	52,244	2,136	26	559	5,006	15,598	13,383	28,981	6	30,926	30,932	—
Bergville .. .. .	39,272	4,445	104	1,094	2,767	87,691	4,538	92,229	3,827	25,713	29,540	1
Camperdown .. .. .	17,665	351	134	693	1,508	31	1,242	1,273	—	5,460	5,460	—
Dundee .. .. .	55,695	4,729	191	3,058	3,191	52,608	10,308	62,916	5,021	21,115	26,736	2
Durban .. .. .	3,621	405	366	321	1,158	2	6	8	34	587	621	—
Estcourt .. .. .	114,253	9,051	578	2,917	7,673	124,433	11,464	135,897	1,772	43,219	44,991	257

\* Native Locations, etc., are included (with the exception of Ostriches, not enumerated). \* Kafferlokaasies, ens., is ingesluit (behalwe Volstruise, nie opgeneem nie).

Table 17.—Live Stock at 31st August, 1924.—Number in each Magisterial District—(continued).

Tabel 17.—Lewende Hawe op 31 Augustus 1924.—Aantal in elk Magistraats-distrik—(vervolg).

Magisterial District. Magistraatsdistrik.	Cattle (including Calves). Beeste (ingesluit Kalwers).	Horses (including Foals). Perde (ingesluit Vulle).	Mules. Muile.	Donkeys (including Foals). Donkies (ingesluit Vulle).	Pigs (including Sucking Pigs). Varke (ingesluit Speenvarke).	Sheep (including Lambs). Skape (ingesluit Lammers).			Goats (including Kids). Bokke (ingesluit Boklammers).			Ostriches (including Chicks). Volstruise (ingesluit Kuikens).
						Woolled. Wol.	Non-Woolled. Andere Soorte.	Total. Totaal.	Angora.	Other. Andere Soorte.	Total. Totaal.	
NATAL—(contd.)—(vervolg.)												
Helpmakaar .. ..	80,912	2,852	57	0,740	3,707	22,740	45,334	68,074	523	154,097	154,620	—
Impendhle .. ..	28,026	3,891	7	234	1,844	46,351	782	47,133	204	6,624	6,828	—
Inanda .. ..	36,720	830	1,362	1,908	1,569	—	8,743	8,743	22	13,305	13,327	—
Ixopo .. ..	84,473	5,838	58	1,826	7,841	47,255	11,477	58,732	113	24,523	24,636	—
Klip River .. ..	79,377	6,470	315	4,900	4,796	129,438	19,026	148,464	5,716	53,287	59,003	43
Krantskop .. ..	32,556	551	108	1,162	1,987	9,692	6,173	15,865	11	32,596	32,607	30
Lion's River .. ..	41,656	4,815	179	794	2,566	55,893	270	56,163	120	5,794	5,914	—
Lower Tugela .. ..	22,818	418	1,183	1,521	1,487	21	1,959	1,980	35	7,838	7,873	—
Mapumulo .. ..	26,505	83	15	450	4,550	45	8,460	8,505	—	15,310	15,310	—
Newcastle .. ..	66,664	8,116	217	1,080	2,714	134,053	7,930	141,983	4,083	24,388	28,471	11
New Hanover .. ..	41,131	1,213	254	1,793	2,894	714	2,488	3,202	16	3,615	3,631	—
Ngotshe .. ..	51,762	991	124	2,129	1,199	58,779	4,574	63,353	509	24,321	24,830	—
Paulpietersberg .. ..	23,621	2,066	431	1,220	1,707	62,054	2,007	64,061	272	17,379	17,651	—
Pietermaritzburg .. ..	37,795	4,017	373	2,168	4,020	1,533	3,779	5,312	68	9,706	8,774	6
Pinetown .. ..	30,097	539	127	2,141	1,670	—	5,784	5,784	16	27,900	27,916	—
Polela .. ..	50,104	7,218	103	547	2,070	53,377	5,384	58,761	2,862	24,652	27,514	—
Port Shepstone .. ..	44,223	887	95	1,188	7,945	6,148	4,385	10,533	20	20,775	20,795	—
Richmond (N.) .. ..	42,314	1,894	178	1,135	4,666	13,504	2,602	16,106	1	9,270	9,271	—
Umvoti .. ..	54,790	2,421	232	2,939	3,596	44,452	6,482	50,934	50	30,418	30,468	99
Umzinto .. ..	62,975	904	41	1,021	3,805	807	3,571	4,378	180	25,592	25,772	50
Utrecht .. ..	66,276	10,756	571	1,639	2,442	194,128	4,032	198,160	3,290	28,856	32,146	4
Vryheid .. ..	91,440	5,109	563	5,260	3,160	183,189	18,065	201,254	3,770	67,707	71,477	18
Wenen .. ..	29,343	1,155	227	3,222	2,251	13,974	10,859	24,833	4,043	40,568	44,611	80
ZULULAND—												
Emtonjaneni .. ..	35,112	194	29	896	903	6,561	6,394	12,955	8	15,804	15,812	—
Eshowe .. ..	69,942	156	76	698	1,112	—	8,742	8,742	—	19,517	19,517	10
Lower Umfolozi .. ..	38,838	133	143	873	793	12	2,776	2,788	6	6,113	6,119	—
Mtunzini .. ..	47,883	126	178	680	883	—	5,785	5,785	43	12,153	12,196	—
Nongoma .. ..	152,367	254	33	2,378	3,498	12	57,384	57,396	—	104,835	104,835	60
Nkandhla .. ..	58,651	1,702	36	1,662	1,310	13,633	23,767	37,400	9	43,174	43,183	—
Nqutu .. ..	57,179	2,848	25	1,803	2,843	37,959	19,372	57,331	478	42,078	42,556	—
TOTAL TOTAAL } NATAL *	1,868,300	99,624	8,739	64,649	107,131	1,416,687	349,327	1,766,014	37,726	1,038,215	1,075,943	671

\* Native Locations, etc., are included (with the exception of Ostriches, not enumerated).—\* Kaffer Lokasies, ens., is ingesluit (behalwe Volstruise, nie opgeneem nie).

Table 17.—Live Stock at 31st August, 1924.—Number in each Magisterial District—(continued).

Tabel 17.—Lewende Hawe op 31 Augustus 1924.—Aantal in elk Magistraats-district—(vervolg).

Magisterial District. Magistraatsdistrik.	Cattle (including Calves). Beeste (ingesluit Kalwers).	Horses (including Foals). Perde (ingesluit Vulle).	Mules. Muile.	Donkeys (including Foals). Donkies (ingesluit Vulle).	Pigs (includ- ing Sucking Pigs). Varke (ingesluit Speenvarke).	Sheep (including Lambs). Skape (ingesluit Lammers).			Goats (including Kids). Bokke (ingesluit Boklammers).			Ostriches (including Chicks). Volstruis (ingesluit Kuikens).
						Woolled. Wol.	Non-Woolled. Andere Soorte.	Total. Totaal.	Angora.	Other. Andere Soorte.	Total. Totaal.	
TRANSVAAL.												
Barberton .. .. .	82,629	656	1,108	4,394	3,213	46,173	7,891	54,064	78	30,631	30,709	—
Benoni .. .. .	5,762	375	68	512	1,040	140	1,804	2,044	—	316	316	—
Bethal .. .. .	79,172	8,754	422	811	5,001	144,984	3,054	148,038	2	6,928	6,928	1
Bloemhof .. .. .	47,514	6,158	543	14,749	2,988	179,241	89,480	268,721	5,931	33,204	39,135	120
Boksburg .. .. .	3,532	230	271	274	243	—	187	187	—	46	46	—
Carolina .. .. .	45,793	5,421	618	2,209	2,962	212,943	2,120	215,063	865	23,789	24,654	5
Ermelo .. .. .	117,183	19,285	1,039	2,141	6,841	379,869	4,178	384,037	638	20,254	20,892	4
Germiston .. .. .	7,112	621	232	547	1,236	245	859	1,204	—	577	577	—
Heidelberg (T.) ..	125,333	9,199	672	3,150	8,360	182,437	20,323	202,760	1,496	6,286	7,782	57
Johannesburg .. ..	7,545	487	348	355	1,794	10	3,037	3,047	—	232	232	15
Krugersdorp .. .. .	38,579	1,478	267	2,645	5,055	6,260	12,840	19,100	537	5,532	6,069	9
Lichtenburg .. .. .	99,577	4,641	227	13,143	7,578	217,333	41,488	258,821	2,041	14,408	16,449	8
Lydenburg .. .. .	105,981	4,939	505	9,665	12,209	189,095	17,531	206,626	2,340	93,184	95,504	8
Marico .. .. .	92,975	1,422	328	9,286	5,297	9,193	36,967	46,160	878	17,459	18,337	26
Middelburg (T.) ..	163,758	6,705	665	8,638	14,162	187,019	22,971	209,990	2,225	67,498	59,723	49
Pietersburg .. .. .	337,969	1,974	1,564	52,647	33,461	33,461	87,005	99,370	944	216,329	217,273	51
Piet Retief .. .. .	57,863	2,958	527	2,026	2,613	124,863	4,861	129,724	503	31,603	32,106	—
Pilgrims Rest .. ..	34,733	655	489	5,933	6,155	35,539	7,196	42,735	115	33,147	33,262	—
Potchefstroom .. ..	142,306	6,316	612	6,147	10,250	194,776	39,793	233,569	2,507	9,263	11,770	146
Potgietersrust .. ..	106,590	758	461	12,936	8,969	1,746	14,021	15,767	174	18,827	19,001	62
Pretoria .. .. .	215,693	4,802	1,592	28,610	19,738	48,331	59,082	107,413	1,507	49,347	50,854	79
Rustenburg .. .. .	205,345	3,156	991	14,410	16,880	4,668	39,627	44,295	1,022	28,001	29,023	18
Springs .. .. .	8,737	353	37	184	749	317	4,127	4,444	—	714	714	—
Standerton .. .. .	107,716	16,160	947	986	6,748	240,457	3,136	243,593	504	3,785	4,289	1
Ventersdorp .. .. .	59,982	1,718	121	2,740	4,956	26,603	23,413	50,016	781	6,493	7,264	31
Wakkerstroom .. ..	92,524	19,703	1,488	1,686	4,902	362,744	2,352	365,096	437	25,010	25,447	—
Waterberg .. .. .	141,770	1,637	532	8,712	11,648	681	13,215	13,896	145	11,349	11,494	45
Wolmaransstad .. ..	47,782	5,287	355	9,814	3,634	163,389	41,935	205,324	3,318	4,282	7,600	23
Zoutpansberg .. .. .	149,683	899	642	15,433	12,981	239	20,804	21,043	12	85,275	85,287	93
TOTAL } TRANS- TOTAAL } VAAL *	2,731,038	136,547	17,669	234,783	221,663	2,971,850	824,797	3,596,447	29,000	833,737	862,737	850

\* Native Locations, etc., are included (with the exception of Ostriches, not enumerated). \* Kafferlokasies, ens., is ingesluit (behalwe Volstruis, nie opgemem nie).

81

Table 17.—Live Stock at 31st August, 1924.—Number in each Magisterial District—(Continued).

Tabel 17.—Lewende Hawe op 31 Augustus 1924.—Aantal in elk Magistraats-district—(Vervolg.)

Magisterial District. Magistraatsdistrikt.	Cattle (including Calves). Beeste (ingesluit Kalwers).	Horses (including Foals). Perde (ingesluit Vulle).	Mules. Muile.	Donkeys (including Foals). Donkies. (ingesluit Vulle).	Pigs (includ- ing Sucking Pigs). Varke (ingesluit Speenvarke).	Sheep (including Lambs). Skape (ingesluit Lammers).			Goats (including Kids). Bokke (ingesluit Boklammers).			Ostriches (including Chicks). Volstruise (ingesluit Kuikens).
						Woolled. Wol.	Non-woolled. Andere Soorte.	Total. Totaal.	Angora.	Other. Andere Soorte.	Total. Totaal.	
ORANGE FREE STATE. ORANJE VRYSTAAT.												
Bethlehem .. .. .	150,432	18,959	1,326	465	7,929	351,967	12,852	364,819	9,109	1,809	10,918	16
Bethulie .. .. .	12,391	2,486	406	796	289	220,837	33,112	253,949	602	1,841	2,443	—
Bloemfontein .. . . .	87,105	16,587	1,743	4,292	3,802	874,267	25,226	899,493	879	2,816	3,695	88
Boshof .. .. .	46,993	14,974	2,056	9,961	1,356	405,812	67,235	473,047	1,302	13,810	15,112	76
Edenburg .. .. .	11,516	3,461	240	964	406	270,246	10,172	280,418	429	1,907	2,336	9
Fauresmith .. . . .	27,059	8,107	1,105	5,826	638	425,247	75,524	500,771	3,313	19,295	22,608	48
Ficksburg .. .. .	82,347	7,492	499	224	7,832	147,215	4,910	152,125	8,977	856	9,833	24
Frankfort .. .. .	100,375	12,498	688	623	4,346	254,428	2,833	257,261	1,050	615	1,665	102
Harrismith .. . . .	180,834	28,908	1,500	679	8,035	504,935	13,537	518,472	29,796	6,120	35,916	20
Heilbron .. .. .	97,956	12,152	481	791	5,423	308,895	4,296	313,191	50	223	273	1
Hoopstad .. .. .	84,065	11,576	926	9,077	4,805	314,367	14,063	328,430	3,087	10,298	13,385	64
Jacobsdal .. .. .	10,138	2,958	432	2,475	289	92,310	37,243	129,553	687	7,596	8,283	92
Kroonstad .. .. .	117,317	12,558	1,040	2,456	9,091	392,227	14,842	407,069	1,253	1,145	2,398	27
Ladybrand .. .. .	77,606	6,629	312	310	6,540	177,436	2,716	180,152	211	151	362	54
Lindley .. .. .	67,785	8,979	684	544	4,486	199,966	7,268	207,234	266	165	431	5
Philippolis .. . . .	11,313	2,977	575	1,684	279	155,332	63,331	218,663	5,189	11,318	16,507	40
Rouxville .. .. .	69,613	6,839	164	475	2,190	503,744	17,360	521,104	416	1,124	1,540	11
Senekal .. .. .	107,510	11,732	640	569	7,345	316,414	4,854	321,268	740	387	1,127	70
Smithfield .. . . .	31,727	5,076	297	309	582	430,555	10,064	440,619	48	191	239	3
Thaba 'Nehu .. . . .	60,670	6,068	286	509	4,502	293,730	3,495	297,225	811	511	1,322	22
Vrede .. .. .	125,840	24,028	1,647	430	5,244	414,095	4,941	419,036	9,556	6,237	15,793	17
Vrededorp .. . . .	71,313	6,013	1,288	4,303	157,589	7,603	165,192	1,649	1,036	2,685	41	
Wepener .. .. .	29,526	2,632	143	111	1,458	175,614	4,153	179,767	148	173	321	6
Winburg .. .. .	137,315	16,722	1,344	1,909	7,992	546,590	28,519	575,109	1,182	1,944	3,126	40
TOTAL ORANGE FREE STATE* TOTAAL ORANJE VRYSTAAT*	1,798,746	250,411	18,730	46,767	99,162	7,934,118	470,149	8,404,267	80,730	91,568	172,298	876

\* Native Locations, etc., are included (with the exception of Ostriches, not enumerated). \* Kafferlokasies, ens., is ingesluit (behalwe Volstruise nie opgeneem nie.

Table 18.—European- and Native-owned Cattle at 31st August, 1924.—Magisterial Districts.

Tabel 18.—Europese en Naturelle Rundvee op 31 Augustus 1924.—Magistraatsdistrikte.

Magisterial District. Magistraatsdistrik.	European-owned Cattle. Rundvee van Europeane.	Native-owned Cattle.—Rundvee van Naturelle.		
		Total. Totaal.	On European- owned Farms. Op Boerderye van Europeane.	On Native-owned Farms, Locations, Reserve, etc. Op Boerderye, in Lokasies, Reserwes, ens., van Naturelle.
<b>CAPE.—KAAP.</b>				
Aberdeen .. ..	7,494	337	337	—
Adelaide .. ..	24,254	3,882	3,882	—
Albany .. ..	54,572	11,861	11,572	279
Albert .. ..	35,959	2,597	2,597	—
Alexandria .. ..	39,098	8,373	8,373	—
Aliwal North .. ..	40,467	3,286	3,286	—
Barkly East .. ..	35,176	1,108	1,108	—
Barkly West .. ..	21,743	6,553	2,906	3,647
Bathurst .. ..	20,818	8,678	8,678	—
Beaufort West .. ..	5,850	66	66	—
Bedford .. ..	20,418	3,660	3,660	—
Bredasdorp .. ..	4,511	—	—	—
Bristown .. ..	1,585	24	24	—
Caledon .. ..	7,238	25	25	—
Calvinia .. ..	6,311	30	1	29
Cape—Kaap .. ..	7,842	9	9	—
Carnarvon .. ..	3,797	1	1	—
Cathcart .. ..	26,160	6,338	4,809	1,529
Ceres .. ..	3,566	3	3	—
Clanwilliam .. ..	16,541	—	—	—
Colesberg .. ..	14,245	1,423	1,423	—
Craddock .. ..	18,612	3,156	3,156	—
De Aar .. ..	2,305	48	48	—
East London .. ..	53,531	22,582	11,747	10,835
Elliot .. ..	28,729	2,909	2,174	735
Fort Beaufort .. ..	20,424	2,922	2,922	—
Fraserburg .. ..	2,619	1	1	—
George .. ..	10,819	35	35	—
Glen Grey .. ..	3,352	44,100	649	43,451
Graaff-Reinet .. ..	14,732	2,368	2,368	—
Hanover .. ..	3,270	351	351	—
Hay .. ..	23,391	1,407	517	890
Herbert .. ..	17,670	1,869	825	1,044
Herschel .. ..	651	40,939	28	40,911
Hopetown .. ..	11,958	181	181	—
Humansdorp .. ..	18,447	1,575	981	594
Jansenville .. ..	9,571	1,335	1,335	—
Kenhardt .. ..	22,103	245	245	—
Kimberley .. ..	22,223	947	947	—
Kingwilliamstown .. ..	36,478	81,082	5,911	76,171
Knyena .. ..	9,529	193	193	—
Komgha .. ..	33,597	20,928	6,943	13,985
Ladismith (C.) (K.) .. ..	5,284	—	—	—
Laingsburg .. ..	1,383	—	—	—
Maclear .. ..	28,566	2,876	2,876	—
Malmsbury .. ..	33,934	85	85	—
Maraisburg .. ..	5,274	482	482	—
Middelburg (C.) (K.) .. ..	15,049	1,401	1,401	—
Molteno .. ..	16,841	2,148	2,148	—
Montagu .. ..	2,236	29	29	—
Mossel Bay .. ..	7,918	10	10	—
Murraysburg .. ..	3,795	297	297	—
Namaqualand .. ..	18,830	3,173	84	3,089
Nudshoorn .. ..	17,008	167	167	—
Pearl .. ..	9,248	81	81	—
Pearston .. ..	5,738	1,142	1,142	—
Peddie .. ..	23,499	28,141	4,766	23,375
Philipstown .. ..	4,854	186	186	—
Piquetberg .. ..	17,672	18	18	—
Port Elizabeth .. ..	3,207	1,228	588	640
Priska .. ..	10,213	51	51	—
Prince Albert .. ..	2,309	—	—	—
Queenstown .. ..	28,311	11,182	3,923	7,259
Richmond (C.) (K.) .. ..	4,065	267	267	—
Riversdale .. ..	20,468	3	3	—
Robertson .. ..	5,032	10	10	—
Simonstown .. ..	969	10	10	—
Somerset East .. ..	25,467	4,606	4,606	—
Stellenbosch .. ..	5,474	14	14	—
Sterkstroom .. ..	11,328	1,280	1,280	—
Steynsburg .. ..	12,833	1,175	1,175	—
Steytlerville .. ..	5,584	498	498	—

Table 18.—European and Native-owned Cattle at 31st August, 1924. —Magisterial Districts—(continued).

Tabel 18.—Europese en Naturelle Rundvee op 31 Augustus 1924. Magistraatsdistrikte—(vervolg.).

Magisterial District. Magistraatsdistrik.	European-owned Cattle. Rundvee van Europeane.	Native-owned Cattle.—Rundvee van Naturelle.		
		Total. Totaal.	On European-owned Farms. Op Boerderye van Europeane.	On Native-owned Farms, Locations, Reserves, etc. Op Boerderye, in Lokasies, Reserwes, ens., van Naturelle.
<b>CAPE—continued. KAAP—vervolg.</b>				
Stockenström .. ..	14,400	5,218	4,224	994
Stutterheim .. ..	20,381	9,817	3,636	6,181
Sutherland .. ..	1,844	6	6	—
Swellendam .. ..	10,339	7	7	—
Tarka .. ..	15,812	1,716	1,716	—
Tulbagh .. ..	3,627	2	2	—
Uitenhage .. ..	30,543	12,343	12,010	333
Uniondale .. ..	6,866	153	77	76
Van Rhynsdorp .. ..	10,806	144	—	144
Victoria East .. ..	15,287	5,652	1,869	3,783
Victoria West .. ..	2,783	24	24	—
Willowmore .. ..	4,514	188	188	—
Wodehouse .. ..	47,744	5,303	3,673	1,630
Worcester .. ..	8,831	2	2	—
Wynberg .. ..	3,536	4	4	—
<b>BECHUANALAND—</b>				
Gordonia .. ..	29,525	1,614	725	889
Kuruman .. ..	15,865	8,646	1,190	7,456
Mafeking .. ..	30,493	34,849	1,031	33,818
Taung .. ..	5,627	23,664	153	23,511
Vryburg .. ..	45,976	17,384	2,183	15,201
<b>TRANSKEIAN TERRITORIES. TRANSKEI-GEBIED.</b>				
<b>EAST GRIQUALAND— GRIKWALAND-OOS—</b>				
Mstatiele .. ..	33,216	55,037	1,270	54,667
Mount Ayliff .. ..	411	17,843	—	17,843
Mount Currie .. ..	57,913	8,196	3,620	4,676
Mount Fletcher .. ..	496	49,000	—	49,000
Mount Frere .. ..	773	53,203	18	53,185
Qumbu .. ..	697	46,252	52	46,200
Tsolo .. ..	2,063	48,316	10	48,306
Umzimkulu .. ..	21,183	37,605	3,805	33,800
<b>TEMPULAND—</b>				
Elliotsdale .. ..	1,367	32,260	—	32,260
Engcobo .. ..	2,469	78,055	28	78,027
Mqanduli .. ..	1,447	43,631	—	43,631
St. Marks .. ..	1,940	51,011	—	51,011
Umtata .. ..	5,658	66,534	94	66,440
Xalanga .. ..	1,468	25,575	339	25,236
<b>TRANSKEI—</b>				
Butterworth .. ..	1,628	24,042	43	23,999
Idutywa .. ..	1,083	42,644	—	42,644
Kentani .. ..	1,783	56,301	515	55,786
Ngamakwe .. ..	747	48,290	—	48,290
Tsomo .. ..	1,167	36,629	—	36,629
Willowvale .. ..	1,266	51,072	67	51,005
<b>PONDOLAND—</b>				
Bizana .. ..	830	46,494	—	46,494
Flagstaff .. ..	903	31,300	—	31,300
Libode .. ..	593	50,475	—	50,475
Lusikisiki .. ..	2,338	51,885	12	51,873
Ngqeleni .. ..	567	45,398	—	45,398
Port St. Johns .. ..	1,467	15,588	61	15,527
Tabankulu .. ..	609	38,059	—	38,059
<b>TOTAL, CAPE TOTAAL, KAAP</b> }	<b>1,581,894</b>	<b>1,626,296</b>	<b>163,056</b>	<b>1,463,240</b>

Table 18.—European- and Native-owned Cattle at 31st August, 1924.—Magisterial Districts—(continued).

Tabel 18.—Europese en Naturelle Rundvee op 31 Augustus 1924. Magistraatsdistrikte—(vervolg).

Magisterial District. Magistraatsdistrik.	European-owned Cattle. Rundvee van Europeane.	Native-owned Cattle.—Rundvee van Naturelle.		
		Total. Totaal.	On European-owned Farms. Op Boerderye van Europeane.	On Native-owned Farms, Locations, Reserves, etc. Op Boerderye, in Lokasies, Reserwes, ens., van Naturelle.
<b>NATAL.</b>				
Alfred .. ..	14,672	37,672	3,720	33,952
Bergville .. ..	20,885	18,387	5,010	13,377
Camperdown .. ..	9,580	8,085	2,674	5,411
Dundee .. ..	37,694	18,001	11,839	6,162
Durban .. ..	3,603	18	18	—
Estcourt .. ..	81,956	32,297	18,469	13,828
Helpmakaar .. ..	10,339	70,573	5,578	64,995
Impendhle .. ..	19,429	8,597	2,581	6,016
Inanda .. ..	6,827	29,893	1,156	28,737
Ixopo .. ..	40,499	43,974	14,008	29,966
Klip River .. ..	49,011	30,366	17,029	13,337
Krantskop .. ..	7,516	25,040	4,796	20,244
Lion's River .. ..	32,836	8,820	8,820	—
Lower Tugela .. ..	16,095	6,723	4,404	2,319
Mapumulo .. ..	159	26,946	—	26,346
Newcastle .. ..	41,023	25,831	14,444	11,187
New Hanover .. ..	24,794	16,337	7,999	8,338
Ngotse .. ..	18,716	33,046	22,138	10,908
Paulpietersberg .. ..	11,538	12,083	10,864	1,219
Pietermaritzburg .. ..	18,074	19,721	5,541	14,180
Pinetown .. ..	5,751	24,346	1,278	23,068
Polela .. ..	30,710	19,394	3,056	16,338
Port Shepstone .. ..	13,888	30,535	2,830	27,705
Richmond (N.) .. ..	24,742	17,572	13,684	3,888
Umvoti .. ..	30,286	24,504	10,476	14,028
Umzinto .. ..	16,456	46,519	6,626	39,893
Utrecht .. ..	42,486	23,790	23,640	150
Vryheid .. ..	43,348	48,092	48,092	—
Weenen .. ..	10,925	18,418	15,389	3,029
<b>ZULULAND—</b>				
Entonjaneni .. ..	9,262	25,850	8,046	17,804
Eshowe .. ..	9,607	60,335	300	60,035
Lower Umfolozi .. ..	16,314	22,524	417	22,107
Mtunzini .. ..	8,439	30,453	152	39,301
Nongoma .. ..	5,489	146,878	147	146,731
Nkandhla .. ..	3,922	54,729	1,472	53,257
Nqutu .. ..	2,111	55,068	146	54,922
<b>TOTAL NATAL</b>	<b>738,663</b>	<b>1,129,617</b>	<b>296,839</b>	<b>832,778</b>
<b>TRANSVAAL.</b>				
Barberton .. ..	40,692	41,937	15,503	26,434
Benoni .. ..	4,278	1,484	1,484	—
Bethal .. ..	65,809	13,363	13,363	—
Bloemhof .. ..	41,447	6,067	6,067	—
Boksburg .. ..	3,271	281	261	—
Carolina .. ..	27,629	18,164	12,473	5,691
Ermele .. ..	86,220	30,983	30,705	268
Germiston .. ..	5,922	1,190	1,190	—
Heidelberg (T.) .. ..	92,264	33,069	30,996	2,073
Johannesburg .. ..	7,147	398	398	—
Krugersdorp .. ..	30,034	8,545	8,057	488
Lichtenburg .. ..	73,345	26,232	11,628	14,604
Lydenburg .. ..	49,807	65,174	18,307	46,867
Marico .. ..	52,855	40,120	4,709	35,411
Middelburg (T.) .. ..	97,690	65,868	34,551	31,317
Pietersburg .. ..	109,827	228,142	43,890	184,252
Piet Retief .. ..	24,444	33,419	23,893	9,526
Pilgrim's Rest .. ..	10,638	24,095	6,180	17,915
Potchefstroom .. ..	112,540	29,766	29,625	241
Potgietersrust .. ..	49,614	56,976	21,715	35,261
Pretoria .. ..	106,418	109,275	53,732	55,543
Rustenburg .. ..	132,892	71,453	15,859	55,594
Spring .. ..	4,931	3,806	3,806	—
Standerton .. ..	88,769	18,947	18,947	—
Ventersdorp .. ..	44,590	15,392	10,878	4,514
Wakkerstroom .. ..	62,322	30,202	27,251	2,951
Waterberg .. ..	87,925	53,845	32,673	21,172
Wolmaranstad .. ..	41,781	6,001	6,001	—
Zoutpansberg .. ..	52,864	96,710	27,930	68,789
<b>TOTAL TRANSVAAL</b>	<b>1,600,165</b>	<b>1,130,873</b>	<b>511,672</b>	<b>619,201</b>

Table 18.—European and Native-owned Cattle at 31st August, 1924.—Magisterial Districts—(continued).

Tabel 18.—Europese en Naturelle Rundvee op 31 Augustus 1924. Magistraatsdistrikte—(vervolg).

Magisterial District. Magistraatsdistrik.	European-owned Cattle. Rundvee van Europeane.	Native-owned Cattle.—Rundvee van Naturelle.		
		Total. Totaal.	On European-owned Farms. Op Boerderye van Europeane.	On Native-owned Farms, Locations, Reserves, etc. Op Boerderye, in Lokasies, Reserwes, ens., van Naturelle.
ORANGE FREE STATE. ORANJE VRYSTAAT.				
Bethlehem . . . . .	118,635	31,797	31,797	—
Bethulia . . . . .	11,512	879	879	—
Bloemfontein . . . . .	76,241	10,864	10,864	—
Boshof . . . . .	44,263	2,730	2,730	—
Edenburg . . . . .	10,080	1,436	1,043	393
Fauremuth . . . . .	25,280	1,779	1,659	120
Ficksburg . . . . .	67,301	15,046	15,046	—
Frankfort . . . . .	79,498	20,877	20,877	—
Harrismuth . . . . .	129,556	51,278	43,943	7,335
Heilbron . . . . .	74,897	23,059	23,059	—
Hoopstad . . . . .	69,782	14,283	13,883	400
Jacobsdal . . . . .	9,773	365	365	—
Kroonstad . . . . .	90,820	26,497	26,497	—
Ladybrand . . . . .	67,501	10,105	10,105	—
Lindley . . . . .	52,024	15,761	15,761	—
Philippolis . . . . .	10,551	762	762	—
Rouxville . . . . .	64,458	5,155	5,155	—
Senekal . . . . .	86,228	21,282	21,187	95
Smithfield . . . . .	29,314	2,413	2,413	—
Thaba 'Nchu . . . . .	36,061	24,609	5,956	18,653
Vrede . . . . .	99,045	26,795	26,795	—
Vredesfort . . . . .	56,564	14,749	14,749	—
Wepener . . . . .	27,388	2,138	2,138	—
Winburg . . . . .	112,256	25,059	25,059	—
TOTAL, ORANGE FREE STATE TOTAAL, ORANJE VRYSTAAT	1,449,028	349,718	322,722	26,996



Table 19.—Pastoral Products (Farms only).—  
Period September, 1923, to August, 1924.—Magis-  
trial Districts.Tabel 19.—Veeteelt Produkte (Plase alleen).—  
Periode September 1923 tot Augustus 1924.—  
Magistraatsdistrikte.

Magisterial District. Magistraatsdistrik.	Butter. Botter.	Cheese. Kaas.	Bacon and Ham. Spek en Ham.	Wool. Wol.	Mohair. Bokhaar.	Oattich Feathers. Struis- vere.	Butter Sold. Botter Verkoop.	Sold. Melk Verkoop
	Lbs.	Lbs.	Lbs.	Lbs.	Lbs.	Lbs.	Lbs.	Gals.
CAPE.—KAAP.								
berdeen .. .. .	25,540	—	640	393,902	766,304	4,742	19,325	3,312
delaide .. .. .	68,888	18,000	3,376	626,301	56,714	482	52,513	117,364
lbanv .. .. .	348,016	9,300	11,655	706,151	4,709	7,868	310,393	84,234
lbert .. .. .	170,574	1,269	7,770	2,566,176	1,076	378	129,099	84,474
lexandria .. .. .	379,247	35,210	1,494	54,386	—	1,866	338,353	86,569
lwal North .. .. .	88,636	100	12,309	1,921,424	1,875	12	59,195	201,056
arkly East .. .. .	49,627	50	9,450	3,784,977	4,823	—	16,306	197,627
arkly West .. .. .	52,075	13,800	3,415	852,772	11,280	32	42,510	77,997
athurst .. .. .	86,374	7,200	14,501	10,129	—	1,090	70,203	25,202
eauff West .. .. .	9,840	6	245	1,852,331	225,589	1,276	4,416	16,189
edford .. .. .	57,069	3,420	4,610	1,205,385	241,672	3,297	36,195	64,269
redasdorp .. .. .	13,683	—	1,381	1,213,445	1,060	1,030	4,908	—
ristown .. .. .	1,813	—	600	530,862	22,933	366	1,078	144
aledon .. .. .	19,583	—	21,637	1,111,854	7	22	6,285	5,184
alvinia .. .. .	10,455	112	1,750	1,529,833	4,471	446	3,996	12,490
ape—Knaap .. .. .	39,944	56	325	89,996	200	—	14,119	571,330
arnarvon .. .. .	4,816	—	150	967,343	27,837	—	2,077	1,460
athoart .. .. .	205,815	1,200	15,683	2,373,380	12,528	99	175,882	1,832
atres .. .. .	15,116	—	27,833	555,159	781	10	9,513	308
lanwilliam .. .. .	22,220	—	41,768	191,519	400	30	7,205	2,718
olsberg .. .. .	48,966	—	4,848	1,475,010	17,743	343	31,479	16,498
radock .. .. .	37,325	—	5,932	1,004,834	349,142	3,190	22,998	61,100
e Aar .. .. .	6,029	—	—	376,669	1,680	—	3,063	27,100
ast London .. .. .	166,288	180	24,300	149,661	6	18	130,973	449,038
lliot .. .. .	47,308	30	16,240	1,203,424	3,968	—	30,209	8,110
ort Beaufort .. .. .	67,867	—	6,226	463,761	2,186	188	60,187	16,633
raserburg .. .. .	2,980	—	300	967,328	68,966	44	544	—
erge .. .. .	29,417	—	12,384	300,698	2,490	2,894	19,124	6,896
len Grey .. .. .	10,066	—	1,922	779,016	15,418	—	7,235	945
raaff Reinet .. .. .	49,207	1,000	6,634	1,727,655	298,602	4,241	27,959	39,199
anover .. .. .	11,758	—	1,120	1,021,664	9,438	32	5,717	374
ay .. .. .	109,423	—	3,122	711,727	53,114	—	88,096	6,597
erbert .. .. .	54,802	4,850	1,780	301,737	2,017	80	43,744	62,817
erschel .. .. .	975	—	1,538	160,457	46,410	—	326	625
opetown .. .. .	40,300	3,980	430	549,704	3,052	37	35,925	56,476
unansdorp .. .. .	31,866	—	7,655	435,641	100	5,289	15,019	9,846
ansville .. .. .	13,508	—	200	85,177	1,256,477	1,032	7,216	22,476
enhardt .. .. .	8,028	—	80	535,989	28,250	190	4,533	600
imberley .. .. .	45,827	—	3,291	104,389	1,491	—	38,035	221,896
ngwilliamstown .. .. .	114,100	—	39,271	1,101,993	180	2	82,533	136,943
nyama .. .. .	17,628	50	21,452	52,401	180	76	9,316	3,916
omgna .. .. .	81,686	—	10,370	608,693	150	2	65,122	298
adiamith (C.) (K.) .. .. .	42,081	600	5,005	854	80	17,075	28,002	5,274
aingsburg .. .. .	19,243	—	1,100	260,007	1,555	515	13,555	2,490
aelaar .. .. .	32,595	68	10,423	434,202	3,479	—	14,096	74,746
amesbury .. .. .	155,585	150	22,662	1,163,172	—	—	95,712	142,317
arasburg .. .. .	6,139	—	2,380	644,608	13,180	111	2,564	360
iddelburg (C.) (K.) .. .. .	31,472	—	6,666	1,163,497	19,801	1,597	19,333	39,163
oltene .. .. .	70,729	—	5,271	1,341,158	346	—	43,236	6,249
ontagu .. .. .	21,327	—	150	16,180	—	728	12,378	7,648
oesel Bay .. .. .	15,557	—	6,916	452,905	65	1,315	7,376	2,985
urraysburg .. .. .	6,904	—	1,361	646,681	296,571	524	2,222	—
amaqualand .. .. .	7,219	100	2,260	92,043	—	124	1,711	393
udtshoorn .. .. .	57,444	—	11,150	13,361	—	85,683	34,271	70,943
aarl .. .. .	76,746	100	3,475	81,166	—	—	48,251	141,885
earston .. .. .	16,748	1,800	686	271,136	486,888	957	7,108	—
eddie .. .. .	125,630	2,000	8,057	103,291	458	308	104,335	686
hilipstown .. .. .	20,309	—	845	1,437,369	16,608	—	14,067	1,662
iquetberg .. .. .	62,493	2,000	105,167	587,032	—	70	27,290	120
ort Elizabeth .. .. .	8,670	—	360	6,311	—	—	6,238	198,405
rieska .. .. .	21,671	—	60	663,196	54,015	—	15,670	268
rine Albert .. .. .	15,575	—	510	365,231	47,708	5,110	6,025	1,507
ueensdown .. .. .	133,991	—	18,061	2,202,273	36,681	5	110,429	42,072
ichmond (C.) .. .. .	12,595	—	840	1,270,168	47,253	70	5,084	2,564
iversdale .. .. .	36,262	—	16,130	623,475	1,530	5,407	19,026	8,399
obertson .. .. .	44,487	—	2,010	38,174	18	1,133	31,667	569,090
imonstown .. .. .	3,070	—	190	1,400	—	—	2,247	28,420
omerset East .. .. .	69,662	17,100	5,422	1,190,433	769,982	3,820	42,830	43,485
tellenbosch .. .. .	51,623	1,165	3,154	21,725	—	—	32,601	348,461
terkstroom .. .. .	26,890	—	2,908	1,079,310	3,524	—	19,522	160
teynsburg .. .. .	31,847	—	2,455	1,079,949	30	58	19,588	3,220
teylerville .. .. .	7,474	—	1,341	82,426	891,125	3,979	2,967	2,031
tockenstrom .. .. .	27,434	—	5,800	278,511	4,158	1,993	9,265	1,774
tutterheim .. .. .	54,377	120	21,112	1,221,422	2,661	—	37,040	2,724
utherland .. .. .	3,594	75	75	529,208	1,265	7	1,723	—

Table 19.—Pastoral Products (Farms only).—  
Period September, 1923, to August, 1924.—Magis-  
trial Districts—(continued).

Tabel 19.—Veeveelt Produkte (Plase alleen).—  
Periode September 1923 tot Augustus 1924.—  
Magistraatsdistrikte—(vervolg).

Magisterial District. Magistraatsdistrik.	Butter. Botter.	Cheese. Kaas.	Bacon and Ham. Spek en Ham.	Wool. Wol.	Mohair. Bokhaar.	Ostrich Feathers. Struis- vere.	Butter Sold. Botter Verkoop.	Milk Sold. Melk Verkoop.
CAPE—(continued). KAAP—(vervolg).	Lbs.	Lbs.	Lbs.	Lbs.	Lbs.	Lbs.	Lbs.	Gals.
Abendham .. .. .	34,136	—	8,798	1,091,058	14,897	4,240	14,703	76,756
Abaka .. .. .	23,290	—	5,694	1,933,107	53,662	—	10,195	475
Abagha .. .. .	20,864	—	874	89,950	—	22	13,130	2,097
Abenhage .. .. .	81,786	12,902	7,506	113,998	269,934	12,769	61,478	325,618
Abondale .. .. .	28,569	—	13,226	115,972	65,480	4,213	16,947	2,547
Ab Rhynsdorp .. .. .	21,647	—	1,380	121,260	67	—	7,260	600
Abtoria East .. .. .	105,809	—	3,545	96,573	1,048	1,359	94,147	14,377
Abtoria West .. .. .	6,517	—	1,010	1,463,714	39,406	—	2,304	1,200
Abflowmore .. .. .	14,214	—	825	235,852	895,313	7,440	7,281	958
Abdehouse .. .. .	138,724	40	6,308	3,380,403	8,001	—	103,591	125,293
Abcester .. .. .	37,906	150	8,780	154,111	15	377	18,870	54,908
Abnberg .. .. .	60,928	300	3,618	200	—	—	38,137	313,383
<b>CHUANALAND—</b>								
Abordonia .. .. .	9,856	—	846	158,472	17,124	175	2,845	11,649
Aburuman .. .. .	17,931	—	1,099	1,010,183	16,869	3	9,069	5,615
Abafeking .. .. .	14,984	50	5,766	202,200	795	—	10,167	845
Abang .. .. .	6,561	—	1,375	81,214	4,838	—	4,308	10,070
Abryburg .. .. .	47,011	20	9,433	604,906	4,451	9	33,571	25,987
<b>TRANSEKIAN TERRITORIES. TRANSEKI GEBIED.</b>								
<b>ST GRIGQUALAND—</b>								
<b>IKWALAND-OOS—</b>								
Abistabiele .. .. .	33,684	14,650	16,875	1,091,804	33,869	—	14,327	470,612
Abount Ayliff .. .. .	2,180	—	150	135,721	512	—	1,830	300
Abount Currie .. .. .	50,111	52,816	35,608	968,543	1,880	—	20,453	1,068,297
Abount Fletcher .. .. .	150	—	1,024	433,832	62,000	—	—	—
Abount Frere .. .. .	1,228	—	3,820	411,646	1,148	—	498	110
Abjumbu .. .. .	456	—	1,838	449,521	5,580	—	50	60
Abjolo .. .. .	5,939	—	5,851	484,040	—	—	2,005	3,600
Abjinzinkulu .. .. .	26,804	26,486	13,178	197,412	300	—	21,697	4,112
<b>MBULAND—</b>								
AbElliotdale .. .. .	2,099	—	1,409	100,022	—	—	380	—
AbEngcobo .. .. .	4,365	8	2,740	851,201	858	—	650	1,035
Abqanduli .. .. .	1,928	—	3,100	344,339	—	—	680	125
AbSt. Marks .. .. .	1,903	—	1,765	594,764	4,600	—	336	150
AbJimbata .. .. .	35,557	35	3,435	786,882	27	—	29,893	38,644
AbKalanga .. .. .	2,206	—	2,093	279,670	12,687	—	606	730
<b>ANSKEI—</b>								
AbButterworth .. .. .	7,604	—	550	387,309	192	—	5,579	75
Abdutywa .. .. .	2,212	—	2,200	582,847	15	—	1,156	—
AbCentani .. .. .	2,544	—	651	336,104	800	—	1,193	—
AbNgamakwe .. .. .	1,101	—	1,971	741,789	800	—	555	—
AbEsomo .. .. .	366	—	1,732	390,221	645	—	150	—
AbWillowvale .. .. .	2,089	—	4,244	247,612	—	—	1,041	10
<b>NDOLAND—</b>								
AbBizana .. .. .	711	—	1,565	152,560	—	—	317	50
AbFlagstaff .. .. .	1,270	—	4,820	96,118	—	—	350	12
AbLibode .. .. .	240	—	1,030	314,752	32	—	—	80
AbUsikisiki .. .. .	3,236	25	4,090	84,940	—	—	2,036	—
AbNgqeleni .. .. .	208	—	190	219,860	—	—	156	1,070
AbPort St. Johns .. .. .	2,575	—	2,920	25,380	—	—	1,533	6,296
AbTabankulu .. .. .	1,177	—	1,404	246,667	219	—	520	996
<b>TOTAL, CAPE TOTAAL, KAAP</b> .. .. .	<b>4,835,272</b>	<b>232,553</b>	<b>824,561</b>	<b>77,674,058 *</b>	<b>7,762,064 *</b>	<b>201,900</b>	<b>3,426,797</b>	<b>7,013,940</b>
<b>NATAL.</b>								
Abred .. .. .	28,364	920	13,222	57,385	—	—	15,719	10,755
Abrgville .. .. .	42,536	5,535	13,129	175,191	4,576	3	30,796	1,880
Abmperdown .. .. .	23,693	—	16,215	—	—	—	11,901	324,568
Abndee .. .. .	105,388	63	22,857	197,874	13,182	—	80,814	43,891
Abnrbana .. .. .	160	—	—	—	—	—	20	357,587
Abncourt .. .. .	141,310	6,022	58,862	568,400	3,308	40	97,215	339,598
Abnlpmakar .. .. .	15,188	10	7,879	108,739	1,518	—	7,456	80
Abnpendhle .. .. .	20,121	—	17,964	183,074	476	—	12,907	927
Abnsda .. .. .	2,096	—	—	—	—	—	1,010	86,496
Abnppo .. .. .	55,295	900	31,073	209,710	380	—	32,720	223,341
Abnp River .. .. .	131,048	—	34,950	281,182	10,806	—	106,932	32,300
Abnantzokop .. .. .	20,351	256	6,097	41,107	—	—	14,765	650

\* Native Locations, etc., are included.—\* Kafferlokaasies, ens., is ingesluit.

Table 19.—Pastoral Products (Farms only).—  
Period September, 1923, to August, 1924.—Magis-  
trial Districts—(continued).

Tabel 19.—Veeteelt Produkte (Plase alleen).—  
Periode September 1923 tot Augustus 1924.—  
Magistraatsdistrikte—(vervolg).

Magisterial District. Magistraatsdistrik.	Butter. Botter.	Cheese. Kaas.	Bacon and Ham. Spek en Ham.	Wool. Wol.	Mohair. Bokhaar.	Ostrich Feathers. Struis- vere.	Butter Sold. Botter Verkoop.	Milk Sold. Melk Verkoop.
	Lbs.	Lbs.	Lbs.	Lbs.	Lbs.	Lbs.	Lbs.	Gals.
<b>NATAL—(contd.)—(vervolg).</b>								
an's River	110,646	140	40,408	259,994	620	—	89,797	592,076
wer Tugela	11,441	—	3,730	—	716	—	4,856	16,278
ipumulo	142	—	10	—	—	—	8	30
wcastle	69,194	—	23,399	581,464	8,336	3	44,915	19,858
rw Hanover	98,406	308	35,908	714	—	—	66,640	71,789
rotshe	7,058	20	1,104	264,380	—	—	1,005	27
alpietersburg	20,114	108	6,631	273,207	608	—	8,671	209
etermaritzburg	55,510	—	9,823	7,337	—	—	44,034	587,705
etowna	15,385	—	4,012	—	—	—	10,314	73,320
ela	74,626	891	35,535	215,129	4,285	—	57,817	116,827
rt Shepstone	55,485	70	14,206	16,000	—	—	41,133	45,898
chmond (N.)	44,917	3,439	14,703	65,009	—	—	29,092	392,255
nvoti	76,078	135	20,365	234,434	—	47	32,821	47,826
nzinto	45,629	120	4,255	4,402	—	—	35,056	23,173
recht	42,493	12	4,237	1,279,114	4,294	—	23,350	1,665
yhaid	59,291	1,041	17,491	879,877	3,067	—	24,406	33,303
eeen	16,111	—	5,820	58,995	3,790	70	9,774	2,484
<b>ULULAND—</b>								
Emtonjaneni	11,983	—	3,595	27,815	55	—	7,747	2,950
Eshowe	24,283	—	8,899	—	—	—	18,620	4,081
Lower Umfolozi	15,159	150	2,225	—	—	—	8,098	2,891
Mtunzini	3,512	—	385	—	—	—	628	2,609
Nongoma	3,580	32	1,764	—	—	—	648	669
Nkandhla	5,323	36	2,820	56,744	—	—	2,052	—
Nqutu	3,569	—	3,042	180,984	810	—	1,441	118
<b>TOTAL TOTAAL</b> } NATAL	<b>1,455,295</b>	<b>20,208</b>	<b>486,615</b>	<b>6,204,061*</b>	<b>60,927*</b>	<b>163</b>	<b>975,177</b>	<b>3,349,890</b>
<b>TRANSVAAL.</b>								
arberton	25,925	200	4,804	83,236	315	—	15,377	13,274
moni	5,922	—	435	250	—	—	2,058	79,711
sthal	62,535	155	9,598	880,267	—	—	31,442	45,016
oemhof	62,961	1,199	10,790	838,356	14,170	3	41,759	20,945
oksburg	5,479	—	400	—	—	—	2,274	118,964
rolina	38,973	188	5,563	913,245	1,073	—	25,238	12,340
rnelo	107,443	30,682	24,288	2,520,943	642	—	61,477	49,976
armiston.	5,810	1,037	1,520	590	—	—	1,177	270,055
eidelberg (T.)	106,034	41	17,900	1,029,421	2,482	—	75,609	321,363
hannesburg	8,003	300	879	—	—	—	5,537	477,764
rugersdorp	43,100	20	15,587	19,607	412	35	17,337	795,218
chtenburg	61,608	15	9,802	962,089	2,086	—	33,358	5,794
ndenburg	41,291	3,465	16,680	1,007,634	5,894	—	18,356	14,121
arico	67,342	691	10,999	27,241	970	3	34,730	12,544
iddelburg (T.)	127,608	2,497	15,178	884,661	4,545	—	67,064	60,989
etersburg	132,964	36,762	19,545	37,630	693	—	90,072	38,157
et Retief	36,936	262	16,101	463,940	870	—	14,331	4,350
ilgrims Rest	6,216	64	2,450	167,634	—	—	3,644	6,260
ocheistroom	131,417	20,516	18,557	923,707	2,702	37	81,250	198,003
oistersrus	31,094	143	11,261	3,730	250	16	9,324	17,736
retoria	82,132	4,042	14,168	244,757	850	—	36,773	863,201
ustenburg	112,225	—	51,352	17,009	605	—	53,143	29,341
orings	4,934	—	1,038	630	—	—	3,509	127,939
anderton	63,788	1,311	17,291	1,609,479	730	—	23,586	591,763
entersdorp	54,485	—	8,611	104,952	839	—	32,049	17,683
'akkerstroom	77,456	3,549	12,037	2,437,262	873	—	39,619	62,693
'aterberg	60,806	205	49,314	2,070	—	40	22,271	13,935
'olmaranstad	33,969	—	3,768	740,231	9,371	—	20,085	10,069
outpansberg	67,747	201	8,220	—	—	—	48,498	10,934
<b>TOTAL TOTAAL</b> } TRANSVAAL	<b>1,665,292</b>	<b>107,544</b>	<b>377,932</b>	<b>15,910,541*</b>	<b>50,372*</b>	<b>134</b>	<b>908,441</b>	<b>4,788,128</b>

\* Native Locations, etc., are included.—\* Kaffer Lokasies, ens., is ingesluit.

Table 19.—Pastoral Products (Farms only).—  
Period September, 1923, to August, 1924.—Magis-  
trial Districts—(continued).

Tabel 19.—Vee-teelt Produkte (Plase alleen).—  
Periode September 1923 tot Augustus 1924.—  
Magistraatsdistrikte—(vervolg).

Magisterial District. Magistraatsdistrik.	Butter. Botter.	Cheese. Kaas.	Bacon and Ham. Spek en Ham.	Wool. Wol.	Mohair. Bokhaar.	Oatrich Feathers. Struis- vere.	Butter Sold. Botter Verkoop.	Milk Sold. Melk Verkoop.
	Lbs.	Lbs.	Lbs.	Lbs.	Lbs.	Lbs.	Lbs.	Gals.
<b>ORANGE FREE STATE.</b> <b>ORANJE VRYSTAAT.</b>								
ethlehem .. .. .	114,477	4,640	22,883	2,055,129	32,707	21	67,736	63,642
ethulie .. .. .	30,551	1,720	5,015	1,282,189	4,963	—	16,733	170
loemfontein .. .	171,614	858	11,081	5,057,057	790	—	115,365	461,948
oshof .. .. .	66,836	20	6,743	2,066,999	460	15	41,421	121,872
denburg .. .. .	23,847	—	2,773	1,725,646	1,007	—	12,297	2,660
auresmith .. .	72,160	174	2,761	2,036,114	7,721	—	50,670	26,708
icksburg .. .	89,938	700	17,510	787,852	30,043	15	57,644	18,334
ranksfort .. .	64,793	—	5,597	1,709,522	2,639	50	38,039	6,295
arrsmith .. .	137,438	1,079	34,337	3,817,404	79,690	—	80,938	66,299
eilbron .. .. .	65,104	—	9,766	2,066,895	164	—	39,596	183,009
oopstad .. .	39,674	20	8,142	1,889,420	8,047	6	24,423	12,218
scobsdal .. .	26,841	—	1,337	405,624	738	—	21,515	76,835
roomstad .. .	48,051	6,049	14,570	2,789,403	2,861	6	23,320	30,871
adybrand .. .	60,137	55,646	19,529	970,073	471	—	30,786	1,111,446
indley .. .. .	38,592	11,397	16,171	1,305,536	1,538	—	16,478	9,346
hilippolis .. .	18,662	—	1,618	786,857	10,713	—	10,035	4,707
ouxville .. .	118,223	148	8,831	3,252,543	859	3	91,046	7,552
nekal .. .. .	125,652	—	42,140	1,884,349	1,922	18	81,053	137,868
nithfield .. .	47,046	84	3,938	2,913,494	—	—	24,995	1,687
haba Nchu .. .	22,340	389	20,443	1,680,746	2,500	—	7,214	450,931
rede .. .. .	64,730	230	12,256	2,297,413	18,125	—	28,712	821
redfort .. .	38,321	880	5,106	986,193	4,084	—	21,118	45,563
epener .. .. .	22,311	—	5,186	1,149,905	448	—	14,902	122,388
inburg .. .	122,419	125	15,516	3,180,470	13,221	—	77,998	205,980
<b>TOTAL, ORANGE FREE STATE</b> <b>TOTAAL, ORANJE VRYSTAAT</b>	<b>1,629,657</b>	<b>84,159</b>	<b>293,239</b>	<b>48,076,833*</b>	<b>225,731*</b>	<b>134</b>	<b>998,432</b>	<b>3,169,880</b>

\* Native Locations, etc., are included.—\* Kaffer Lokasise, ens., is ingesluit.

Table 20.—Dried Fruits (Farms only).—Period September, 1923, to August, 1924.—Principal fruit-growing Districts only.

Tabel 20.—Gedroogde Vrugte (Plase alleen).—Periode September 1923 tot Augustus 1924.—Alleen Vernameste Vrugtedistrikte.

Magisterial District. Magistraatsdistrikt.	Apples.—Appels.	Apricots.—Appelkose.	Figs.—Vye.	Peaches.—Perelke.	Pears.—Pere.	Prunes and Plums. Prune en Pruems.	Stalk Raisins. Stengel-Roosne.	Loose Raisins.—Los Roosne.	Sultana Raisins.—Sultana.	Currants.—Korentje.	Dried Herritage Grapes. Gedroogde Hermitage Druive.	Other Dried Wine Grapes. Andere Gedroogde Wyn-druive.
CAPE—KAAP.	Lbs.	Lbs.	Lbs.	Lbs.	Lbs.	Lbs.	Lbs.	Lbs.	Lbs.	Lbs.	Lbs.	Lbs.
Albany	42,900	—	—	300	—	—	—	—	—	—	—	—
Albany	100	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Albany	—	—	—	500	—	—	—	—	—	—	—	—
Albany	—	—	—	1,100	300	—	—	—	—	—	—	—
Albany	65,100	2,700	1,800	43,400	3,100	100,100	14,800	29,700	4,200	1,300	1,300	—
Albany	15,500	2,100	2,100	227,300	25,000	181,700	19,800	20,900	55,600	1,500	11,800	3,500
Albany	1,200	800	500	84,100	2,900	1,800	6,100	1,100	—	—	—	—
Albany	—	500	100	100	—	—	—	—	—	—	—	—
Albany	700	—	—	8,100	2,900	—	—	200	—	—	—	—
Albany	800	1,500	2,400	3,500	2,800	100	1,800	6,400	1,500	100	—	—
Albany	3,900	—	—	5,000	—	—	—	—	—	—	—	—
Albany	700	—	1,100	800	1,500	200	—	—	—	—	—	—
Albany	3,000	4,000	15,000	92,700	6,800	41,900	17,800	123,200	25,200	500	—	—
Albany	—	2,900	—	2,000	300	45,100	9,700	24,000	100	—	20,000	24,000
Albany	18,500	18,500	40,700	94,900	2,600	405,700	85,700	84,500	225,800	37,700	285,900	127,900
Albany	—	—	—	500	—	—	—	100	—	—	—	—
Albany	1,000	1,600	39,700	68,400	2,000	500	2,900	411,700	3,500	500	—	—
Albany	8,400	521,000	10,500	10,300	14,000	528,300	139,300	141,100	3,400	5,100	331,100	159,900
Albany	3,300	400	200	35,400	300	4,800	400	9,800	—	—	—	—
Albany	1,000	500	6,700	49,600	5,000	300	1,600	23,200	7,900	4,200	—	—
Albany	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Albany	1,500	1,300	—	13,300	900	8,200	8,100	—	3,200	—	—	—
Albany	2,700	23,800	1,800	53,500	1,600	722,000	106,500	554,800	603,900	88,200	208,400	119,400
Albany	2,500	4,300	100	2,300	100	—	—	—	—	—	—	—
Albany	9,300	4,800	600	10,600	36,400	129,000	25,800	15,600	—	—	30,400	12,300
Albany	1,500	9,000	400	18,100	—	97,600	3,100	41,700	59,000	1,500	4,500	4,800
Albany	—	100	100	400	—	—	—	—	—	—	—	—
Albany	—	57,600	500	43,400	1,700	444,700	132,800	132,400	29,800	500	71,700	52,600
Albany	2,400	1,200	100	1,300	100	—	500	200	—	—	—	—
Albany	12,900	1,100	300	23,100	3,500	3,600	200	7,500	—	200	—	—
Albany	25,600	64,100	18,200	102,500	84,600	207,400	2,045,200	4,490,300	823,200	72,200	460,900	143,400
Albany	—	—	—	—	—	—	—	1,100	—	—	—	—
NATAL.												
Dundee	200	200	100	400	—	—	—	—	—	—	—	—
Durban	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Estcourt	—	—	—	200	—	—	—	—	—	—	—	—
Umzinto	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
TRANSVAAL.												
Ermelo	3,800	—	—	1,200	—	—	—	—	—	—	—	—
Marico	—	600	—	18,200	100	—	—	—	—	—	—	—
Middelburg (T.)	800	400	600	23,300	400	—	—	—	—	—	—	—
Potchefstroom	2,700	2,100	100	55,800	700	200	100	300	—	—	—	—
Rustenburg	100	1,500	300	6,800	500	—	100	—	—	—	—	—
Standerton	100	—	—	200	—	—	—	—	—	—	—	—
Waterberg	500	500	—	14,100	—	800	—	—	—	—	—	—
ORANGE FREE STATE. ORANGE VRYSTAAT.												
Bloemfontein	100	—	—	11,500	100	—	—	—	—	—	400	—
Ficksburg	800	700	—	21,100	700	300	—	—	—	—	—	—
Heilbron	—	—	—	6,100	—	—	—	—	—	—	—	—
Senekal	—	800	200	31,000	—	—	—	—	—	—	—	—
Vrededorp	—	—	—	6,900	100	—	—	—	—	—	—	—
Winburg	200	400	—	13,200	200	—	—	—	—	—	—	—

Table 21.—Fruit Trees (Non-Citrus).—Number at 31st August, 1924.—Magisterial District.

Tabel 21.—Vrugtebome (Nie-Sietrus).—Aantal op 31 Augustus 1924.—Magistraatsdistrik.

Magisterial District. Magistraatsdistrik.	Apple. Appel.		Pear. Peer.		Apricot. Appelkoois.		Peach. Perske.		Plum. Pruin.		Prune. Pruen.		Nectarine. Kaalperske.		Fig. Vyg.		Mango.		Other Fruit Trees. Ander Vrugtebome		
	Bearing. Draende.	Non-Bearing. Nie-Draende.	Bearing. Draende.	Non-Bearing. Nie-Draende.	Bearing. Draende.	Non-Bearing. Nie-Draende.	Bearing. Draende.	Non-Bearing. Nie-Draende.	Bearing. Draende.	Non-Bearing. Nie-Draende.	Bearing. Draende.	Non-Bearing. Nie-Draende.	Bearing. Draende.	Non-Bearing. Nie-Draende.	Bearing. Draende.	Non-Bearing. Nie-Draende.	Bearing. Draende.	Non-Bearing. Nie-Draende.	Bearing. Draende.	Non-Bearing. Nie-Draende.	
CAPE.—KAAP.																					
Aberdeen	930	430	380	180	600	100	3,380	810	280	100	—	10	60	20	1,070	400	—	—	210	80	
Adelaide	1,830	810	420	680	100	2,850	370	1,160	180	—	—	30	50	10	2,310	210	—	—	400	440	
Albany	34,110	8,690	2,280	350	2,750	1,110	8,810	900	3,520	280	50	80	240	10	1,490	250	—	—	1,340	1,700	
Albert	3,060	2,000	4,190	840	5,260	590	43,380	630	2,660	430	100	60	300	50	6,280	520	—	—	400	340	
Alexandria	1,900	1,390	220	60	210	70	1,610	220	320	30	—	—	100	—	900	130	—	—	350	40	
Allwal North	2,740	830	2,900	800	2,820	470	32,400	5,610	2,880	300	150	80	300	60	5,440	490	—	—	1,470	10	
Barkly East	2,370	2,180	950	530	520	400	18,770	4,000	1,380	2,130	70	—	100	—	80	250	—	—	830	70	
Barkly West	1,080	1,640	610	080	1,500	350	8,680	620	390	140	—	—	190	10	1,450	950	—	—	330	230	
Bathurst	91,960	34,240	270	2,120	2,400	1,320	10,650	170	2,450	—	—	—	50	30	330	790	—	—	3,030	2,060	
Beaufort West	1,940	650	1,440	520	1,310	310	5,460	1,630	760	250	60	30	170	30	7,480	1,040	—	—	100	210	
Bedford	1,900	2,640	600	220	670	2,930	2,850	680	660	110	20	—	30	20	1,930	480	—	—	50	210	
Bredasdorp	1,110	810	3,630	470	200	170	6,300	1,680	230	80	70	20	50	20	650	180	—	—	140	250	
Bristown	1,310	800	600	240	820	440	3,630	950	160	170	—	—	30	70	80	1,950	310	—	—	580	410
Caledon	71,920	70,420	11,440	22,360	4,260	5,560	40,350	50,380	3,700	6,370	27,060	31,210	440	1,150	3,580	2,060	—	—	2,390	6,820	
Calvinia	3,090	1,820	1,940	800	610	600	9,380	2,270	1,560	680	500	320	60	10	6,860	1,900	—	—	710	950	
Cape—Knop	2,430	3,080	1,560	1,700	420	1,050	1,900	3,090	500	4,320	150	1,600	20	30	1,140	490	—	—	80	1,660	
Carnarvon	2,140	540	1,140	340	1,190	170	7,920	950	500	130	10	30	120	10	6,270	610	—	—	270	70	
Cathcart	5,970	1,030	1,880	390	1,190	140	5,210	620	1,810	190	50	10	120	20	1,210	90	—	—	890	340	
Ceres	31,200	42,930	58,580	131,050	9,940	14,210	119,320	69,520	10,270	42,110	18,750	3,420	1,800	1,150	11,240	50,970	28,110	—	1,000	—	
Clanwilliam	1,200	970	1,780	780	2,800	1,720	26,330	1,850	540	570	600	1,660	240	60	2,060	60	—	—	1,730	—	
Colonsberg	2,280	780	1,340	300	1,330	390	6,610	1,640	720	860	40	60	60	40	4,610	480	—	—	890	190	
Cradoek	2,820	780	2,630	1,090	1,360	290	14,560	3,380	1,760	380	250	60	140	180	70	5,720	1,130	—	—	1,900	450
De Aar	800	580	470	260	340	290	3,560	2,100	140	380	20	90	40	20	1,270	520	—	—	190	250	
East London	16,100	11,170	10,400	770	120	40	5,780	1,380	680	320	—	10	150	30	2,290	450	30	90	2,000	320	
Elliot	8,520	3,240	970	510	3,760	800	29,430	3,940	1,040	380	60	20	90	30	2,290	450	—	—	1,130	190	
Fort Beaufort	1,030	190	240	60	2,170	40	460	80	480	30	10	10	40	10	1,840	70	—	—	410	30	
Fraerburg	3,280	610	2,420	420	1,150	310	18,500	1,830	790	230	40	10	570	170	5,710	530	—	—	310	30	
George	13,000	26,320	3,160	1,110	730	490	7,170	2,440	920	400	80	450	80	40	1,970	470	—	—	1,450	1,120	
Glen Grey	600	130	130	50	440	50	1,770	130	250	50	—	—	50	—	600	60	—	—	460	90	
Graaff Reinet	3,500	1,300	2,300	610	2,300	580	10,340	2,130	2,220	790	150	100	100	50	4,730	410	—	—	780	1,230	
Hanover	1,570	710	950	240	950	330	4,360	730	220	10	60	110	40	3,150	110	—	—	500	80		
Hay	1,250	530	230	160	860	300	6,110	2,040	210	120	10	80	70	80	2,200	340	—	—	1,850	140	
Herbert	2,070	1,840	750	620	1,630	1,020	8,940	7,620	310	380	80	60	20	30	3,670	940	—	—	1,170	200	
Herschel	1,140	60	70	20	260	30	2,210	260	110	40	—	—	30	—	180	—	—	—	70	10	
Hopetown	1,340	180	130	90	270	60	800	110	70	210	30	10	30	10	810	290	—	—	400	100	
Hunmatsdorp	22,700	23,340	2,420	1,230	1,070	1,020	14,810	3,430	1,440	30	10	50	—	—	2,640	820	—	—	3,600	—	
Janseville	1,540	400	570	110	200	50	940	180	80	—	—	—	10	90	2,910	240	—	—	14,560	1,140	
Kenhardt	1,290	1,090	240	2,620	6,090	10,320	7,610	90	170	40	290	10	90	3,960	3,740	—	—	440	640		
Kimberley	1,020	1,240	610	340	940	400	940	3,550	760	210	40	220	60	1,690	540	—	—	640	280		
Kingwilliamstown	12,940	13,790	2,330	1,830	1,200	510	7,170	4,200	4,320	1,610	310	160	310	1,470	1,410	—	—	1,290	590		
Kayusa	2,900	4,150	1,910	920	280	390	6,070	2,440	390	670	30	80	10	10	960	570	—	—	340	80	
Komaggas	1,490	650	600	80	310	90	1,880	270	1,040	390	—	—	60	20	470	80	10	—	1,450	250	
Ladismith (C.)	1,020	1,230	1,380	630	840	6,070	14,720	7,540	4,190	5,880	7,050	30	3,450	1,770	2,260	490	10	40	780	3,050	
Lainsburg	1,310	620	1,260	400	420	790	19,980	2,440	390	1,850	150	120	20	20	120	100	—	—	100	—	
Maclear	3,380	6,130	530	340	1,760	470	16,640	2,610	1,160	350	50	140	120	740	130	—	—	740	150		
Matieland	2,490	820	1,460	470	29,480	37,300	8,320	11,660	4,660	4,660	7,730	4,670	30	—	1,290	340	—	—	3,190	880	
Matieland	2,490	820	1,460	470	29,480	37,300	8,320	11,660	4,660	4,660	7,730	4,670	30	—	1,290	340	—	—	3,190	880	
Maraisburg	1,340	960	860	40	1,060	130	9,400	1,680	470	160	60	50	110	30	2,160	800	—	—	1,610	170	
Middelburg (C.)	4,650	770	2,420	610	1,520	280	15,150	3,630	1,550	310	10	270	20	20	4,060	680	—	—	560	—	
Moffett	1,230	490	1,600	310	810	180	11,700	1,630	1,160	220	50	80	10	10	1,110	300	—	—	1,960	50	
Montagu	20,800	21,430	2,190	8,880	9,460	27,580	30,710	22,670	7,390	1,930	46,660	9,740	310	100	3,250	6,450	—	—	3,680	420	
Mossel Bay	800	1,320	850	130	320	350	680	450	610	320	10	—	60	—	890	330	—	—	840	640	
Murraysburg	720	440	670	210	330	70	4,060	980	460	130	—	20	40	—	1,750	140	—	—	170	150	

Table 21.—Fruit Trees (Non-Citrus).—Number at 31st August, 1924.—  
Magisterial District—(continued).

Table 21.—Vrugteboome (Nie-Sietrus).—Aantal op 31 Augustus 1924.—  
Magistraatsdistrik—(vervolg).

Magisterial District. Magistraatsdistrik.	Apple. Appel.		Pear. Peer.		Apricot. Apeelkoo.		Peach. Peeke.		Plum. Prum.		Prune. Prunen.		Nectarine. Kaapereke.		Fig. Vyf.		Mango.		Other Fruit Trees. Ander Vrugteboome.		
	Bearing. Draende.	Non-Bearing. Nie-Draende.	Bearing. Draende.	Non-Bearing. Nie-Draende.	Bearing. Draende.	Non-Bearing. Nie-Draende.	Bearing. Draende.	Non-Bearing. Nie-Draende.	Bearing. Draende.	Non-Bearing. Nie-Draende.	Bearing. Draende.	Non-Bearing. Nie-Draende.	Bearing. Draende.	Non-Bearing. Nie-Draende.	Bearing. Draende.	Non-Bearing. Nie-Draende.	Bearing. Draende.	Non-Bearing. Nie-Draende.	Bearing. Draende.	Non-Bearing. Nie-Draende.	
<b>CAPE—(contd.)—KAAP—(vervolg).</b>																					
Namaqualand .. .. .	280	280	180	80	20	60	420	270	50	40	—	—	20	10	840	160	—	—	810	1,490	
Oudshoorn .. .. .	2,780	1,070	3,780	920	2,440	1,120	18,760	5,710	1,690	360	780	810	330	70	11,180	1,200	—	—	4,460	1,460	
Paarl .. .. .	61,390	16,840	64,790	40,440	449,700	264,710	99,480	75,710	100,720	138,140	98,740	84,110	7,850	1,750	10,080	4,040	20	—	99,980	11,190	
Phanari .. .. .	510	110	220	60	270	40	2,090	270	50	50	—	—	—	—	1,400	180	10	—	50	10	
Peddie .. .. .	5,850	1,780	80	100	50	1,050	160	180	20	10	—	—	20	20	450	70	—	—	130	—	
Phillipstown .. .. .	1,170	540	730	320	760	140	5,700	1,420	360	90	140	—	—	20	2,640	880	20	—	340	110	
Piquetberg .. .. .	7,160	5,350	1,060	3,650	2,320	1,180	16,860	7,420	1,690	870	4,940	2,950	10	—	810	80	—	—	1,180	850	
Port Elizabeth .. .. .	320	670	150	70	130	40	1,830	180	50	50	—	—	—	—	1,210	150	—	—	1,220	900	
Prieska .. .. .	310	220	100	260	80	1,260	340	90	30	—	—	—	—	1,040	430	—	—	550	250		
Prince Albert .. .. .	800	390	900	350	900	270	6,980	1,940	190	170	30	170	740	100	2,080	780	—	—	80	210	
Queenstown .. .. .	2,200	710	1,320	470	2,080	950	8,240	1,050	1,420	270	20	20	200	20	2,340	260	—	—	2,060	20	
Richmond (C.) .. .. .	1,820	610	1,260	330	820	100	4,380	1,010	700	250	30	10	80	10	2,390	180	—	—	350	40	
Riversdale .. .. .	1,870	2,730	1,560	840	1,300	2,120	8,820	4,610	460	400	8,910	3,480	40	60	1,250	410	—	—	1,230	2,010	
Robertson .. .. .	2,760	10,850	1,360	2,450	25,000	44,110	21,930	18,510	10,950	3,780	60,360	18,580	100	—	2,110	2,410	10	—	9,010	2,160	
Simonstown .. .. .	250	240	90	240	110	90	230	160	50	210	—	—	10	20	80	70	—	—	50	80	
Somerset East .. .. .	12,850	29,940	1,640	17,480	15,360	21,340	194,240	6,970	6,680	2,870	1,420	40	70	50	3,140	860	—	—	1,380	3,830	
Stellenbosch .. .. .	53,120	48,430	64,960	69,520	21,340	63,030	64,770	64,110	43,220	48,900	60,170	46,980	2,720	1,220	6,510	2,210	—	—	16,950	41,110	
Sterkstroom .. .. .	1,110	370	800	190	1,950	10,210	5,830	740	1,620	240	10	110	10	10	1,410	190	—	—	390	600	
Steynburg .. .. .	1,580	580	1,250	350	1,310	300	13,380	1,920	860	190	30	30	40	10	4,700	220	—	—	3,440	30	
Steylerville .. .. .	900	220	380	210	420	80	1,380	250	2,800	6,000	—	—	—	—	950	120	—	—	1,990	60	
Stockenström .. .. .	1,180	1,720	280	170	690	90	5,110	390	690	1,320	30	100	40	10	1,440	240	—	—	870	610	
Stutterheim .. .. .	8,530	20,330	900	840	1,130	18,220	5,740	1,960	1,980	1,330	110	200	30	60	2,220	440	10	—	90	30	
Sutherland .. .. .	1,510	350	1,350	460	400	110	3,700	810	480	70	30	10	20	20	1,500	200	—	—	10	—	
Swellendam .. .. .	7,180	20,730	1,020	1,490	11,300	18,660	18,100	13,080	1,570	2,420	31,850	16,920	170	230	3,000	1,790	—	—	11,610	3,650	
Tarka .. .. .	2,700	830	1,400	300	1,900	100	10,180	680	1,260	700	100	—	—	130	30	2,580	180	—	—	1,170	10
Tulbagh .. .. .	830	770	3,490	12,300	53,060	77,650	29,920	32,010	2,260	11,220	57,430	32,910	50	—	980	1,330	—	—	1,550	2,740	
Uitenhage .. .. .	16,640	1,470	2,550	4,200	1,400	6,540	5,360	5,940	1,780	5,710	20	420	160	470	7,840	10,940	10	430	16,090	14,770	
Uniondale .. .. .	22,890	75,350	6,500	6,140	4,130	4,850	22,850	12,800	3,770	6,040	760	420	310	430	2,050	670	—	—	1,180	1,180	
Van Rhynsdorp .. .. .	180	240	160	580	1,550	2,730	7,660	260	12,780	110	930	10	—	—	1,840	1,080	—	—	1,020	490	
Victoria East .. .. .	2,380	640	810	160	380	40	1,250	260	600	500	—	—	50	40	380	70	—	—	220	490	
Victoria West .. .. .	1,600	550	1,550	360	1,090	100	7,490	1,300	710	180	20	40	330	40	5,040	660	20	—	760	30	
Willowmore .. .. .	1,220	1,250	1,820	810	140	940	840	960	530	20	30	—	—	10	2,250	580	—	—	370	10	
Wodehouse .. .. .	3,220	1,290	2,480	690	2,200	770	20,240	4,370	3,050	620	30	30	100	30	1,560	450	—	10	930	530	
Worcester .. .. .	16,900	19,540	48,370	33,030	20,750	67,330	91,180	76,380	7,340	9,700	36,720	18,050	410	140	4,080	4,790	400	—	29,520	18,760	
Wynberg .. .. .	11,720	4,760	12,340	5,210	850	960	5,450	5,950	1,480	2,910	30	130	310	280	1,340	280	—	—	960	1,200	
<b>BECHUANALAND—</b>																					
Gordonia .. .. .	1,250	570	250	180	1,250	1,190	12,540	7,230	170	190	—	30	—	—	5,110	1,970	—	—	160	20	
Kuruman .. .. .	1,840	1,840	230	490	1,690	700	10,010	5,510	360	800	—	70	150	130	2,120	1,350	—	—	4,380	1,740	
Mafeking .. .. .	1,190	690	200	110	820	140	8,240	1,060	360	70	—	—	—	—	1,250	280	—	—	190	10	
Taung .. .. .	260	180	90	160	110	80	170	560	70	50	—	—	—	—	780	180	—	—	190	10	
Vryburg .. .. .	1,370	940	260	260	2,040	400	14,790	2,060	410	180	60	10	80	70	2,880	800	—	—	1,230	160	
<b>TRANSKEIAN TERRITORIES.</b>																					
<b>TRANSKEI GENIED.</b>																					
<b>EAST GRIQUALAND—</b>																					
<b>GRIK WALAND—OOS—</b>																					
Mataiele .. .. .	1,410	680	650	360	1,510	310	8,800	940	930	210	60	—	200	40	890	150	—	—	190	10	
Mount Ayliff .. .. .	70	—	30	—	30	—	180	—	30	—	—	—	—	—	50	—	—	—	10	10	
Mount Currie .. .. .	4,860	2,320	1,400	590	1,980	330	10,820	2,050	2,060	300	40	40	370	80	1,290	180	—	—	180	70	

93

Table 21.—Fruit Trees (Non-Citrus).—Number at 31st August, 1924.—  
Magisterial District—(continued).

Tabel 21.—Vrugtebome (Nie-Sietrus).—Aantal op 31 Augustus 1924.—  
—Magistraatsdistrik—(vervolg).

Magisterial District. Magistraatsdistrik.	Appel. Appel.		Pear. Peer.		Apricot. Apeelkook.		Peach. Peeke.		Plum. Prulm.		Prune. Proen.		Nectarine. Kaalperske.		Fig. Vyg.		Mango.		Other Fruit Trees. Ander Vrugtebome		
	Bearing. Draende.	Non-Bearing. Nie-Draende.	Bearing. Draende.	Non-Bearing. Nie-Draende.	Bearing. Draende.	Non-Bearing. Nie-Draende.	Bearing. Draende.	Non-Bearing. Nie-Draende.	Bearing. Draende.	Non-Bearing. Nie-Draende.	Bearing. Draende.	Non-Bearing. Nie-Draende.	Bearing. Draende.	Non-Bearing. Nie-Draende.	Bearing. Draende.	Non-Bearing. Nie-Draende.	Bearing. Draende.	Non-Bearing. Nie-Draende.	Bearing. Draende.	Non-Bearing. Nie-Draende.	
CAPE—(continued). KAAP—(vervolg).																					
Mount Fletcher .. .. .	80	10	70	—	100	—	590	20	70	10	10	—	10	—	10	—	—	—	—	—	
Mount Frere .. .. .	250	30	90	20	130	—	790	70	160	10	10	—	20	—	290	10	—	—	—	20	
Qumbu .. .. .	200	30	60	10	90	—	510	40	120	10	—	—	—	—	80	—	—	—	—	80	
Tsolo .. .. .	470	600	140	90	120	20	660	110	300	60	30	—	30	—	180	50	—	—	—	170	
Umtinkulu .. .. .	930	—	250	—	210	50	1,450	250	570	80	10	—	70	20	250	60	—	—	—	10	
TEMPOLAND—																					
Ellididie .. .. .	120	20	—	10	—	10	840	30	70	40	—	—	—	—	70	10	—	—	—	40	
Engobo .. .. .	320	20	40	130	60	1,020	450	350	130	—	—	—	20	30	410	160	—	—	—	70	
Mqanduli .. .. .	200	40	50	10	20	—	420	50	210	210	—	—	—	—	140	20	—	—	—	100	
St. Marks .. .. .	270	60	110	10	140	—	1,180	80	110	30	10	—	30	20	310	20	—	—	—	40	
Umtata .. .. .	2,050	2,430	1,140	170	880	160	3,250	460	810	290	10	20	90	10	800	150	—	—	—	180	
Xalanga .. .. .	620	80	200	70	370	10	880	110	110	60	—	—	40	—	190	10	—	—	—	40	
TRANSKEI—																					
Butterworth .. .. .	170	120	50	30	70	20	190	50	70	30	—	—	10	10	110	20	—	—	—	10	
Idutywa .. .. .	120	70	20	30	10	10	420	180	120	20	—	—	—	10	120	20	—	—	—	40	
Kontant .. .. .	150	60	10	20	—	10	470	40	30	30	—	—	—	—	100	10	40	20	—	150	
Nqamakwe .. .. .	270	90	50	40	30	—	370	60	130	60	—	—	—	—	110	20	—	—	—	80	
Tsomo .. .. .	130	60	20	20	50	10	530	80	50	10	—	—	—	—	100	—	—	—	—	40	
Willowvale .. .. .	80	50	40	40	10	10	460	70	70	30	—	—	10	10	140	40	—	—	—	170	
PONDOLAND—																					
Bisana .. .. .	60	20	10	20	20	—	170	30	60	10	—	—	—	—	50	—	10	20	—	80	
Flagstaff .. .. .	230	10	20	10	20	10	310	100	220	20	—	—	—	10	80	20	—	—	—	220	
Libode .. .. .	110	30	20	—	—	—	240	20	20	—	—	—	—	10	70	—	—	—	—	10	
Luskitsiki .. .. .	140	20	20	10	—	—	390	40	140	10	—	—	—	10	140	10	10	—	—	100	
Nqoleni .. .. .	40	30	—	—	—	—	30	30	20	—	—	—	—	10	20	—	—	—	—	40	
Port St. Johns .. .. .	20	—	20	10	10	10	210	200	40	40	—	—	—	—	390	20	50	100	—	390	
Tabantulu .. .. .	190	10	60	20	40	10	480	40	100	20	—	—	20	—	150	10	—	—	—	10	
TOTAL, CAPE TOTAAL, KAAP	876,520	599,190	373,980	388,000	788,280	803,300	1,232,680	830,660	283,990	310,580	496,750	248,920	24,970	10,600	241,090	92,450	850	760	284,250	186,290	
NATAL.																					
Alfred .. .. .	540	160	180	10	60	10	1,850	120	420	90	—	—	30	—	120	40	—	—	—	130	
Bergville .. .. .	4,000	900	350	310	1,540	280	10,250	1,060	570	180	10	30	20	30	960	180	—	—	—	310	
Campersdown .. .. .	710	30	20	10	90	—	630	110	560	40	10	—	10	—	30	10	30	—	—	360	
Dundee .. .. .	4,600	3,080	970	500	1,750	500	14,630	1,970	3,620	1,160	60	50	260	80	2,610	350	—	30	—	240	
Durban .. .. .	10	100	90	10	10	—	10	100	10	100	—	—	—	—	10	—	—	—	—	120	
Estcourt .. .. .	12,420	5,370	5,310	1,260	4,600	740	20,020	4,640	6,490	960	190	20	600	130	2,540	800	—	—	—	830	
Helmskraal .. .. .	980	840	190	50	430	60	2,840	430	560	120	10	10	40	—	600	20	—	—	—	190	
Impendle .. .. .	1,930	1,820	550	230	400	70	4,270	490	830	470	30	—	60	20	150	60	—	—	—	80	
Inanda .. .. .	100	350	120	120	—	—	260	20	—	—	—	—	—	—	10	—	—	10	—	20	
Isopo .. .. .	1,090	590	150	310	70	80	2,190	370	1,200	280	10	—	90	30	500	60	20	—	—	680	
Klip River .. .. .	2,980	1,380	590	430	1,470	440	12,380	2,180	1,490	470	30	20	120	50	2,260	410	—	—	—	710	
Krantzkop .. .. .	600	—	30	40	10	10	1,000	70	600	30	—	—	—	—	170	10	—	—	—	220	
Lion's River .. .. .	8,220	4,250	2,780	480	450	70	4,770	700	13,220	1,980	50	—	110	10	400	70	40	10	—	760	



Table 21.—Fruit Trees (Non-Citrus).—Number at 31st August, 1924.—  
Magisterial District—(continued).

Tabel 21.—Vrugtebome (Nie-Sietrus).—Aantal op 31 Augustus 1924.  
—Magistraatsdistrik—(vervolg).

Magisterial District. Magistraatsdistrik.	Apple. Appel.		Pear. Peer.		Apricot. Appelkoos.		Peach. Peksa.		Plum. Prulin.		Prune. Preen.		Nectarine. Kaalperke.		Fig. Vyg.		Mango.		Other Fruit Trees. Ander Vrugtebome.		
	Bearing. Draende.	Non-Bearing. Nie-Draende.	Bearing. Draende.	Non-Bearing. Nie-Draende.	Bearing. Draende.	Non-Bearing. Nie-Draende.	Bearing. Draende.	Non-Bearing. Nie-Draende.	Bearing. Draende.	Non-Bearing. Nie-Draende.	Bearing. Draende.	Non-Bearing. Nie-Draende.	Bearing. Draende.	Non-Bearing. Nie-Draende.	Bearing. Draende.	Non-Bearing. Nie-Draende.	Bearing. Draende.	Non-Bearing. Nie-Draende.	Bearing. Draende.	Non-Bearing. Nie-Draende.	
<b>NATAL—(continued)—(vervolg).</b>																					
Lower Tugela .. .. .	50	60	40	20	—	10	100	60	30	10	—	—	180	10	—	—	3,500	560	2,170	100	
Mapumulo .. .. .	10	10	—	—	—	—	10	10	20	—	—	—	—	—	—	—	20	—	160	40	
Newcastle .. .. .	3,060	1,560	1,230	480	2,580	580	25,980	8,520	3,450	720	80	10	310	100	2,540	500	—	—	670	170	
New Hanover .. .. .	2,940	1,410	300	220	370	10	3,310	600	1,890	300	—	—	10	20	410	90	20	10	480	150	
Ngotahle .. .. .	160	90	10	80	40	40	650	390	80	120	—	—	—	—	60	—	—	—	850	240	
Paulpietersburg .. .. .	1,170	760	70	120	510	210	9,440	1,330	730	350	10	20	20	20	1,790	350	—	—	580	180	
Pietermaritzburg .. .. .	4,320	2,300	860	130	150	140	1,870	550	6,470	1,560	—	—	50	20	320	150	720	70	3,270	740	
Pietermaritzburg .. .. .	290	260	370	200	—	—	80	50	20	30	—	—	20	—	80	20	9,310	970	3,380	160	
Polela .. .. .	4,340	1,000	1,210	380	700	—	5,840	760	2,780	860	—	10	230	10	190	60	—	—	160	50	
Port Shepstone .. .. .	410	480	80	90	—	—	750	240	80	60	—	—	—	—	80	20	—	—	240	50	
Richmond (N.) .. .. .	2,540	1,150	240	220	190	20	1,000	140	2,650	210	10	—	70	20	230	50	10	10	1,240	20	
Umvoti .. .. .	3,720	1,320	480	170	450	110	4,730	590	3,000	290	30	—	40	20	950	190	—	10	320	70	
Umsinto .. .. .	230	100	150	50	10	20	440	110	60	60	—	10	70	20	20	50	8,920	420	10,620	550	
Utrecht .. .. .	2,650	1,530	430	840	2,230	560	24,000	4,200	1,340	570	30	20	70	20	50	—	—	—	1,890	300	
Vryheid .. .. .	3,500	3,900	850	440	1,330	730	15,700	3,480	2,080	820	30	20	80	80	3,190	340	30	30	1,670	580	
Wenen .. .. .	310	310	400	90	730	430	5,150	670	570	160	10	10	60	—	970	90	—	—	140	70	
<b>ZULULAND—</b>																					
Emlonjani .. .. .	40	40	—	—	—	—	280	60	30	20	—	—	—	—	10	10	40	20	170	150	
Eshowe .. .. .	150	140	30	10	—	20	200	100	20	90	—	—	—	20	10	10	90	20	230	180	
Lower Umfolosi .. .. .	20	180	—	60	—	—	80	70	10	110	—	—	—	—	40	80	180	350	2,050	590	
Mtunzini .. .. .	—	—	10	—	—	—	—	—	—	—	—	—	50	—	—	—	280	30	480	20	
Nongoma .. .. .	10	30	—	—	—	—	130	20	10	20	—	—	10	10	20	—	70	30	130	60	
Nkandha .. .. .	190	100	40	30	30	10	240	70	180	50	—	—	30	10	70	10	—	—	30	—	
Nqutu .. .. .	140	60	50	—	70	30	750	640	180	—	—	—	—	40	40	—	—	—	20	20	
<b>TOTAL NATAL</b>	<b>71,080</b>	<b>38,540</b>	<b>18,410</b>	<b>7,380</b>	<b>20,410</b>	<b>5,380</b>	<b>178,688</b>	<b>29,610</b>	<b>53,150</b>	<b>11,780</b>	<b>580</b>	<b>240</b>	<b>2,320</b>	<b>840</b>	<b>26,040</b>	<b>4,400</b>	<b>48,980</b>	<b>4,140</b>	<b>54,940</b>	<b>8,800</b>	
<b>TRANSVAAL.</b>																					
Barberton .. .. .	4,360	1,080	170	230	200	180	6,580	2,330	410	780	10	20	110	40	70	150	29,980	84,540	65,550	57,410	
Benoni .. .. .	18,770	4,510	1,170	1,530	1,140	900	8,000	3,400	3,400	2,020	450	100	450	380	390	460	—	—	590	980	
Bethal .. .. .	14,370	1,980	1,310	1,320	2,300	5,180	11,450	2,310	1,460	30	50	390	170	720	420	—	—	—	1,160	370	
Bloemhof .. .. .	2,810	2,370	430	3,340	810	29,470	5,840	980	660	20	10	160	20	4,170	1,500	—	—	—	2,010	620	
Boksburg .. .. .	2,190	4,390	1,270	740	350	970	2,300	2,760	360	1,290	—	40	180	100	110	310	—	—	—	—	
Carolina .. .. .	14,980	5,560	1,340	1,280	3,140	980	28,790	6,910	3,040	1,140	80	40	120	70	1,880	840	70	1,170	1,190	2,150	
Erniele .. .. .	3,360	14,440	3,940	3,830	3,240	2,610	80,890	16,250	7,000	5,540	170	30	870	150	6,860	2,160	—	—	1,320	520	
Germiston .. .. .	6,990	6,820	2,210	1,460	3,190	1,000	14,870	4,480	3,940	1,770	30	80	940	280	1,370	1,180	—	—	430	740	
Heidelberg (T.) .. .. .	116,160	101,830	5,310	5,300	12,760	3,540	124,000	24,120	7,190	4,290	260	150	1,380	380	6,670	1,050	—	—	2,520	3,290	
Johannesburg .. .. .	24,820	12,670	4,980	2,450	5,320	1,100	106,580	20,360	21,820	8,580	370	170	2,110	210	2,600	1,270	—	—	2,920	2,070	
Krugersdorp .. .. .	66,350	33,720	7,990	16,350	12,300	2,390	128,280	44,420	9,860	6,130	180	360	1,210	990	8,900	3,020	10	20	6,340	2,300	
Lichtenburg .. .. .	11,110	5,790	1,820	1,600	11,120	2,460	101,080	16,490	4,020	1,000	160	50	400	110	7,330	2,140	—	—	2,470	1,800	
Lydenburg .. .. .	15,350	10,670	3,780	2,040	6,670	1,850	75,580	6,770	5,940	1,450	70	50	340	110	14,090	1,980	—	—	1,550	2,390	
Marico .. .. .	3,680	4,120	1,230	1,000	4,900	1,210	46,020	5,600	1,970	770	80	10	250	150	4,700	1,060	400	—	1,320	570	
Middelburg (T.) .. .. .	27,540	16,190	5,430	4,470	16,320	4,270	153,190	29,600	6,940	3,680	170	160	940	250	14,700	5,260	10	10	3,890	1,690	
Pieterburg .. .. .	23,300	13,930	1,340	1,120	3,450	1,300	28,740	6,290	2,580	1,960	30	160	110	6,660	1,630	13,500	15,520	23,880	8,710		
Piet Retief .. .. .	3,950	1,700	560	600	1,670	520	20,010	2,470	1,900	540	70	20	110	30	4,350	840	—	—	1,350	220	
Pilgrims Rest .. .. .	1,800	1,110	120	170	190	180	1,400	980	230	180	—	—	—	—	1,650	10	—	—	1,700	—	
Potchefstroom .. .. .	26,280	21,590	6,470	4,790	15,240	5,100	148,430	50,450	7,710	6,130	440	100	870	380	14,380	4,750	—	—	14,330	2,940	

95

Table 21.—Fruit Trees (Non-Citrus).—Number at 31st August, 1924.—  
Magisterial District—(continued).

Tabel 21.—Vrugtebome (Nie-Sitrus).—Aantal op 31 Augustus 1924.—  
Magistraatsdistrik—(vervolg).

Magisterial District. Magistraatsdistrik.	Apple. Appel.		Pear. Peer.		Apricot. Appelkoo.		Peach. Perske.		Plum. Prum.		Prune. Proen.		Nectarine. Kaalkenke.		Fig. Vyg.		Mango.		Other Fruit Trees. Ander Vrugtebome		
	Bearing. Draende.	Non-Bearing. Nie-Draende.	Bearing. Draende.	Non-Bearing. Nie-Draende.	Bearing. Draende.	Non-Bearing. Nie-Draende.	Bearing. Draende.	Non-Bearing. Nie-Draende.	Bearing. Draende.	Non-Bearing. Nie-Draende.	Bearing. Draende.	Non-Bearing. Nie-Draende.	Bearing. Draende.	Non-Bearing. Nie-Draende.	Bearing. Draende.	Non-Bearing. Nie-Draende.	Bearing. Draende.	Non-Bearing. Nie-Draende.	Bearing. Draende.	Non-Bearing. Nie-Draende.	
<b>TRANSVAAL—(continued).</b>																					
<b>TRANSVAAL—(vervolg).</b>																					
Potgietersrust .. .. .	1,470	2,300	310	15,560	1,280	950	5,250	79,070	470	550	—	20	30	50	1,350	540	—	20	770	900	
Pretoria .. .. .	70,160	76,950	13,130	18,010	33,850	19,980	168,260	143,060	23,980	17,100	140	770	1,770	1,820	17,600	6,830	360	110	7,810	4,740	
Rustenburg .. .. .	16,750	19,050	4,300	3,340	14,650	3,580	136,480	29,370	6,640	6,240	100	70	470	180	10,130	2,190	300	230	6,980	5,030	
Springe .. .. .	620	80	80	200	60	60	500	130	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10	—	
Standerton .. .. .	15,290	10,450	1,080	1,230	6,830	2,640	54,230	16,950	3,090	1,400	90	40	480	90	560	200	—	50	690	250	
Ventersdorp .. .. .	3,340	4,530	2,500	1,720	7,190	1,310	68,840	9,820	2,660	1,010	90	10	390	60	3,030	1,020	—	—	1,780	880	
Wakkerstroom .. .. .	11,080	5,370	2,210	1,730	6,370	1,910	55,980	10,760	3,380	1,710	100	60	280	140	6,210	1,140	—	—	510	390	
Waterberg .. .. .	7,370	7,610	1,190	1,580	4,250	2,750	36,450	16,210	2,640	1,880	60	40	130	2,050	2,020	—	180	80	2,970	1,630	
Wolmaranstad .. .. .	3,870	2,290	590	670	4,870	1,110	33,740	6,520	1,390	650	30	60	160	40	4,270	1,230	—	—	3,110	620	
Zoutpansberg .. .. .	1,200	1,960	420	680	750	570	5,370	1,820	1,490	620	—	10	30	90	920	1,200	1,020	—	2,860	4,750	
<b>TOTAL TRANSVAAL.</b>	<b>517,360</b>	<b>398,910</b>	<b>77,110</b>	<b>89,190</b>	<b>198,430</b>	<b>89,010</b>	<b>1,721,730</b>	<b>575,400</b>	<b>137,520</b>	<b>89,230</b>	<b>3,110</b>	<b>2,600</b>	<b>14,660</b>	<b>5,830</b>	<b>146,410</b>	<b>47,350</b>	<b>46,290</b>	<b>55,100</b>	<b>164,640</b>	<b>109,860</b>	
<b>ORANGE FREE STATE.</b>																					
<b>ORANJE VRYSTAAT.</b>																					
Bethlehem .. .. .	22,760	11,130	6,640	4,450	18,200	5,140	129,910	32,270	8,210	4,910	1,520	810	2,350	1,050	4,320	1,880	—	—	4,160	1,350	
Bethulle .. .. .	2,460	720	1,510	470	2,000	270	14,520	2,190	1,030	190	30	10	210	20	3,470	650	—	—	720	220	
Bonfontein .. .. .	16,000	19,280	4,480	3,390	17,800	5,520	131,230	25,610	7,390	2,350	400	230	1,380	640	15,910	4,580	20	—	4,190	1,150	
Boshof .. .. .	3,960	3,240	1,110	610	4,820	780	32,370	5,740	790	330	60	60	240	60	4,790	1,120	—	—	1,520	270	
Edenburg .. .. .	2,830	730	1,900	300	2,710	350	24,200	5,220	1,140	200	70	150	160	30	3,350	710	—	—	670	150	
Fauresmith .. .. .	3,900	1,920	2,050	910	3,790	860	34,160	6,090	1,270	440	100	40	600	60	6,820	1,470	—	—	2,060	710	
Ficksburg .. .. .	22,210	12,290	6,490	2,890	15,160	3,400	207,640	37,590	4,650	2,880	1,430	2,790	1,210	710	3,650	770	—	—	11,800	2,090	
Frankfort .. .. .	10,530	11,820	3,000	2,320	8,800	3,170	85,330	18,990	2,950	1,320	40	30	400	180	4,790	1,120	—	—	1,820	270	
Harrismith .. .. .	10,530	11,820	3,000	2,320	8,800	3,170	85,330	18,990	2,950	1,320	40	30	400	180	4,790	1,120	—	—	1,820	270	
Hilbron .. .. .	18,420	7,950	3,780	2,310	7,270	1,990	61,240	9,900	2,830	1,280	70	80	120	170	2,320	610	—	—	4,630	620	
Hoopstad .. .. .	4,380	2,640	640	510	2,440	750	22,240	6,680	580	420	10	30	460	80	1,810	1,040	—	190	1,080	180	
Jacobdal .. .. .	840	000	230	190	720	310	6,730	1,820	90	310	90	—	—	—	1,300	500	—	—	70	—	
Kroonstad .. .. .	13,430	6,820	3,680	2,760	9,920	4,620	63,950	25,750	3,200	2,020	320	110	710	300	8,090	3,430	—	—	2,490	1,110	
Ladysbrand .. .. .	14,280	2,900	4,400	2,990	6,240	930	61,230	5,320	3,300	740	420	150	720	120	4,900	820	10	—	5,300	860	
Lindley .. .. .	7,030	4,110	2,380	1,740	5,980	2,710	58,870	16,050	3,250	1,370	100	50	620	370	1,950	950	—	—	1,140	220	
Phillipolis .. .. .	2,280	2,110	1,460	820	1,770	310	14,620	2,770	1,000	300	—	—	160	200	1,400	260	—	—	2,560	4,960	
Rouxville .. .. .	3,720	2,990	1,140	690	890	820	55,880	6,900	3,220	780	180	670	450	80	7,110	690	—	10	2,990	290	
Senekal .. .. .	8,220	3,490	2,420	904	1,030	83,620	12,300	3,200	1,140	160	50	60	250	6,950	1,280	—	10	—	1,380	360	
Smithfield .. .. .	5,540	750	2,140	490	3,190	650	25,430	4,310	1,500	260	40	90	20	3,020	760	—	—	—	2,140	200	
Thaba Nchu .. .. .	60,800	5,630	4,240	630	3,570	360	2,680	1,910	2,320	280	140	40	280	40	1,450	280	—	—	610	1,560	
Vrede .. .. .	9,130	5,710	3,220	1,980	7,920	2,690	80,850	17,210	4,210	1,500	80	130	270	170	1,550	620	—	20	6,840	1,430	
Vrededorp .. .. .	9,030	3,060	1,810	1,000	5,710	1,480	56,420	10,890	1,940	840	70	50	280	110	4,470	1,490	—	—	2,150	110	
Wepener .. .. .	2,340	1,070	1,430	400	3,040	400	18,720	3,960	1,460	310	70	20	290	80	3,050	280	—	—	420	220	
Witburg .. .. .	14,090	4,490	5,030	2,050	10,130	2,160	78,400	16,480	5,950	840	220	100	540	140	8,320	2,990	—	—	1,760	910	
<b>TOTAL ORANGE FREE STATE.</b>	<b>279,560</b>	<b>124,350</b>	<b>81,570</b>	<b>46,490</b>	<b>178,160</b>	<b>46,370</b>	<b>1,482,680</b>	<b>297,000</b>	<b>68,990</b>	<b>29,290</b>	<b>5,696</b>	<b>6,160</b>	<b>13,100</b>	<b>5,240</b>	<b>116,300</b>	<b>28,050</b>	<b>30</b>	<b>230</b>	<b>63,480</b>	<b>20,520</b>	

Table 22.—Fruit Trees (Citrus).—Number at 1st August, 1924.—Magisterial District.

Tabel 22.—Vrugteboome (Sietrus).—Aantal op 31 Augustus 1924.—Magistraatsdistrikte.

Magisterial District. Magistraatsdistrikte.	Lemon. Suurlemoen.		Orange.—Soetlemoen.				Naartje.—Nartjie.			
			Budded or Grafted. Geënte.		Seedling. Saailing.		Budded or Grafted. Geënte.		Seedling. Saailing.	
	Bearing. Draende.	Non-Bearing. Nie Draende.	Bearing. Draende.	Non-Bearing. Nie Draende.	Bearing. Draende.	Non-Bearing. Nie Draende.	Bearing. Draende.	Non-Bearing. Nie Draende.	Bearing. Draende.	Non-Bearing. Nie Draende.
CAPE—KAAP.										
Arden .. ..	40	—	530	410	250	230	90	20	10	—
Blairde .. ..	140	20	10,150	13,620	900	110	50	10	20	—
Bay .. ..	580	340	7,190	9,780	3,590	270	250	30	60	—
Bert .. ..	20	20	20	20	70	30	—	10	—	—
Brandia .. ..	280	300	1,000	450	750	80	30	10	10	—
Cal North .. ..	70	—	100	10	110	20	—	10	—	—
Cal East .. ..	—	10	—	—	—	—	—	—	—	—
Cal West .. ..	1,110	10	500	170	490	60	120	40	—	—
Cal West .. ..	1,970	32,690	47,450	20,310	22,150	2,330	2,220	70	450	30
Cal West .. ..	170	300	990	2,690	300	810	20	10	10	—
Cal West .. ..	100	30	2,770	4,050	240	—	40	10	10	—
Cal West .. ..	90	20	390	270	320	40	70	60	10	10
Cal West .. ..	40	10	100	30	150	—	10	10	10	—
Cal West .. ..	400	130	960	310	1,380	1,420	180	60	140	—
Cal West .. ..	10	90	310	870	430	100	—	40	30	10
Cal West .. ..	40	—	210	70	20	—	20	10	—	—
Cal West .. ..	10	20	130	30	10	—	20	10	10	—
Cal West .. ..	80	—	710	170	350	20	20	10	20	10
Cal West .. ..	70	—	590	230	1,430	130	110	60	230	—
Cal West .. ..	430	750	51,980	43,290	23,660	4,420	350	410	1,980	1,900
Cal West .. ..	20	—	20	30	130	10	10	—	10	—
Cal West .. ..	170	30	970	260	530	50	50	30	40	—
Cal West .. ..	—	—	—	10	20	30	—	—	—	—
Cal West .. ..	1,210	360	8,500	3,060	8,160	1,170	4,210	250	1,350	160
Cal West .. ..	110	10	250	60	190	50	—	—	—	—
Cal West .. ..	360	120	13,590	15,720	240	500	10	—	10	—
Cal West .. ..	10	10	40	10	40	—	10	—	—	—
Cal West .. ..	300	80	460	200	3,560	570	20	20	70	—
Cal West .. ..	70	10	170	20	290	20	40	—	10	—
Cal West .. ..	300	20	3,520	830	1,790	170	600	140	80	—
Cal West .. ..	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Cal West .. ..	110	50	1,460	130	1,100	160	40	20	50	30
Cal West .. ..	90	—	890	180	730	260	60	20	110	10
Cal West .. ..	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Cal West .. ..	20	—	160	40	80	—	300	—	200	—
Cal West .. ..	1,200	110	12,870	10,430	24,600	5,040	450	90	3,860	680
Cal West .. ..	30	—	500	280	220	20	50	10	—	—
Cal West .. ..	140	140	4,820	2,190	960	880	20	320	70	40
Cal West .. ..	210	40	370	150	1,150	300	70	—	20	—
Cal West .. ..	1,660	710	980	5,570	6,190	1,320	540	160	250	20
Cal West .. ..	140	70	460	510	880	410	20	30	20	—
Cal West .. ..	770	220	6,370	1,040	1,320	160	180	10	150	10
Cal West .. ..	90	10	770	830	2,370	270	—	30	290	30
Cal West .. ..	40	—	140	360	1,550	210	60	—	110	10
Cal West .. ..	30	—	100	50	20	10	10	—	—	—
Cal West .. ..	230	10	1,210	20	820	230	500	—	90	20
Cal West .. ..	—	—	40	10	30	10	20	—	—	—
Cal West .. ..	30	10	160	50	160	20	10	—	—	—
Cal West .. ..	—	—	100	—	—	—	—	—	—	—
Cal West .. ..	600	—	2,630	2,170	2,900	320	120	—	480	10
Cal West .. ..	300	60	2,470	350	2,430	610	150	40	160	60
Cal West .. ..	70	—	40	50	50	20	—	—	—	—
Cal West .. ..	30	—	3,200	10	160	50	270	—	—	10
Cal West .. ..	360	50	1,800	590	4,530	250	140	40	640	20
Cal West .. ..	12,180	2,750	21,990	8,510	7,230	330	15,850	1,600	1,460	130
Cal West .. ..	40	30	330	250	290	70	30	20	30	—
Cal West .. ..	60	20	1,060	640	390	10	210	30	50	—
Cal West .. ..	80	20	180	40	330	40	10	—	10	—
Cal West .. ..	670	—	7,450	1,170	7,440	1,070	370	40	920	10
Cal West .. ..	160	70	80	90	90	10	10	10	10	—
Cal West .. ..	10	40	410	70	90	10	10	10	10	—
Cal West .. ..	60	30	520	2,430	770	430	10	210	130	110
Cal West .. ..	130	—	800	290	350	120	60	10	20	—
Cal West .. ..	40	—	10	—	10	—	—	—	—	—
Cal West .. ..	170	60	860	1,020	3,470	400	50	10	230	40
Cal West .. ..	140	1,190	2,610	1,950	2,480	320	110	10	90	10
Cal West .. ..	10	20	30	20	40	10	10	—	—	—
Cal West .. ..	170	50	6,410	5,360	1,060	130	180	50	56	10
Cal West .. ..	3,920	1,300	4,050	1,960	2,200	670	430	120	100	—
Cal West .. ..	20	—	60	60	400	—	10	—	—	—
Cal West .. ..	—	10	66	10	36	20	10	—	10	—

Table 22.—Fruit Trees (Citrus).—Number at t August, 1924.—Magisterial District — (con- ued.)

Tabel 22.—Vrugtebome (Sietrus).—Aantal op 31 Augustus 1924.—Magistraatsdistrikte—(vervolg.)

Magisterial District. Magistraatsdistrik.	Lemon. Suurlemoen.		Orange.—Soetlemoen.				Nartjie.—Nartjie.			
	Bearing. Draende.	Non- Bearing. Nie- Draende.	Budded or Grafted. Geente.		Seedling. Saailing.		Budded or Grafted. Geente.		Seedling. Saailing.	
			Bearing. Draende.	Non- Bearing. Nie- Draende.	Bearing. Draende.	Non- Bearing. Nie- Draende.	Bearing. Draende.	Non- Bearing. Nie- Draende.	Bearing. Draende.	Non- Bearing. Nie- Draende.
CAPE—(continued). KAAF—(vervolg.)										
ytlerville .. ..	30	10	200	70	450	160	10	—	20	10
okenstrom .. ..	210	950	21,550	18,030	930	150	90	100	40	10
sterheim .. ..	440	2,120	1,930	820	2,410	500	340	40	220	10
herland .. ..	10	—	30	50	30	—	—	—	—	—
illendam .. ..	650	780	19,310	6,770	4,980	500	290	30	340	10
ika .. ..	60	10	100	110	110	—	20	10	10	—
lbagh .. ..	180	30	770	3,380	840	90	260	40	30	—
enhage .. ..	1,040	1,090	37,870	66,590	7,660	7,820	750	310	1,540	240
iondale .. ..	140	2,050	3,450	3,340	4,690	3,020	60	40	440	180
n Rhynsdorp ..	120	20	3,340	11,300	1,960	18,680	120	70	90	40
storia East .. ..	4,070	4,000	2,050	2,170	2,030	640	70	30	70	—
storia West .. ..	10	20	—	40	40	10	—	—	—	—
lowmore .. ..	30	10	100	40	620	200	20	—	20	—
idhouse .. ..	10	10	10	40	—	—	—	—	—	—
ncester .. ..	510	70	1,240	950	2,380	240	840	190	520	40
ymberg .. ..	430	170	100	10	60	—	40	—	10	—
NCHUANALAND—										
Jordonia .. ..	1,090	560	3,000	380	4,850	2,360	110	30	210	60
Kuruman .. ..	80	20	750	680	480	90	40	40	30	—
Mafeking .. ..	70	20	420	—	100	10	—	—	—	—
Taung .. ..	—	—	—	10	10	10	—	—	—	10
Vryburg .. ..	70	10	250	90	50	30	10	—	10	—
TRANSKEIAN TERRITORIES. TRANSKEI GEBIED.										
EST GRIQUALAND—										
NCHWALAND—OOS—										
Matatielle .. ..	20	20	30	20	10	—	—	—	—	—
Mount Ayiff .. ..	—	—	10	—	—	—	—	—	—	—
Mount Currie ..	30	—	80	90	30	10	10	—	—	—
Mount Fletcher ..	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Mount Frere .. ..	40	—	250	120	140	10	10	—	10	—
Qumbu .. ..	40	20	70	60	20	—	10	—	—	—
Tsolo .. ..	70	10	240	410	50	20	40	10	—	—
Umzimkulu .. ..	230	20	190	90	140	90	40	10	30	—
NMBULAND—										
Elliotdale .. ..	70	10	180	70	210	10	20	—	10	—
Engcobo .. ..	—	20	70	80	150	60	20	—	—	—
Mqanduli .. ..	160	10	350	230	120	—	70	—	—	—
St. Marks .. ..	—	—	180	20	90	20	20	—	—	—
Umtata .. ..	50	—	130	30	640	20	10	—	20	—
Xalanga .. ..	50	—	60	10	70	—	10	—	—	—
NANSKEI—										
Butterworth .. ..	170	10	150	50	190	—	—	10	10	—
Idutywa .. ..	20	—	40	30	10	10	20	—	—	—
Kentani .. ..	200	20	270	90	360	40	50	10	10	—
Nqamakwe .. ..	20	—	100	20	50	20	10	—	10	—
Thomo .. ..	10	—	120	50	20	40	—	—	—	—
Willowvale .. ..	100	10	240	40	470	50	20	20	20	—
NNDOLAND—										
Bizana .. ..	50	10	70	190	80	20	—	10	20	—
Flagstaff .. ..	70	20	630	150	90	20	50	10	60	—
Libode .. ..	40	10	30	—	110	—	10	—	—	—
Lusikisiki .. ..	220	10	210	140	920	20	40	—	20	—
Ngeleni .. ..	170	—	70	—	120	—	10	—	—	—
Port St. Johns ..	330	80	1,400	1,100	900	280	220	50	130	60
Tabankulu .. ..	20	10	30	10	30	10	—	—	—	—
TOTAL, CAPE TOTAAL, KAAF }	42,500	54,590	353,480	285,790	189,790	62,570	32,660	5,290	18,150	4,640



Table 22.—Fruit Trees (Citrus). Number at 1st August, 1924.—Magisterial District—(contd.)

Tabel 22.—Vrugteboome (Sietrus).—Aantal op 31 Augustus 1924.—Magistraatsdistrikte—(vervolg).

Magisterial District. Magistraatsdistrik.	Lemon. Suurlemoen.		Orange.—Soetlemoen.				Naartje.—Naartje.				
	Bearing. Draende.	Non- Bearing. Nie- Draende.	Budded or Grafted Geente.		Seedling. Saailing.		Budded or Grafted Geente.		Seedling. Saailing.		
			Bearing. Draende.	Non- Bearing. Nie- Draende.	Bearing. Draende.	Non- Bearing. Nie- Draende.	Bearing. Draende.	Non- Bearing. Nie- Draende.	Bearing. Draende.	Non- Bearing. Nie- Draende.	
TRANSVAAL—(contined).											
TRANSVAAL—(vervolg).											
Anderton .. .. .	—	—	10	10	—	—	—	—	—	—	—
Centersdorp .. .. .	100	50	20	50	40	10	—	—	—	—	—
Wakkerstroom .. .. .	40	50	110	230	440	130	—	10	10	—	—
Westerberg .. .. .	2,650	3,960	14,050	3,330	4,400	1,030	1,640	120	2,700	350	—
Polmaranstad .. .. .	20	20	60	30	30	10	—	—	—	—	—
Woutpansberg .. .. .	2,060	1,890	10,740	16,230	4,280	1,410	990	1,130	510	140	—
TOTAL TOTAAL } TRANSVAAL	47,060	50,260	526,570	1,194,280	141,770	36,660	26,520	8,890	19,660	4,830	—
ORANGE FREE STATE. ORANJE VREYSTAAT.											
Ethlehem .. .. .	10	40	120	120	50	20	—	10	—	—	—
Ethulia .. .. .	—	—	60	20	30	10	—	—	—	—	—
Loemfontein .. .. .	80	230	340	110	270	100	10	10	—	10	—
Oslof .. .. .	90	40	330	160	370	200	30	10	40	10	—
Denburg .. .. .	30	10	60	30	320	20	10	—	10	—	—
Auresmith .. .. .	60	30	290	230	190	50	40	30	—	—	—
Wicksburg .. .. .	80	—	250	70	590	10	—	—	10	—	—
Rankfort .. .. .	—	10	—	10	10	—	—	—	—	—	—
Arriamith .. .. .	10	—	—	10	—	10	—	—	—	—	—
Silbron .. .. .	—	10	40	—	—	—	10	—	—	—	—
Coopstad .. .. .	20	80	30	—	60	—	10	—	10	—	—
Acobedal .. .. .	—	50	30	100	90	30	—	30	—	10	—
Roomstad .. .. .	10	110	80	30	20	60	210	—	—	—	10
Adybrand .. .. .	150	170	350	160	780	390	10	10	50	—	—
Indley .. .. .	—	30	—	10	—	—	—	—	—	—	—
Hilippolis .. .. .	40	30	320	190	130	—	—	—	10	—	—
Ouxville .. .. .	90	40	290	70	500	90	20	—	—	10	—
Wenekal .. .. .	170	20	230	140	740	40	20	10	10	10	—
Wmithfield .. .. .	30	10	30	10	20	—	—	—	—	—	—
Waba 'Nchu .. .. .	20	5,010	50	—	—	—	—	—	—	—	—
Wrede .. .. .	—	200	10	—	10	—	—	—	—	—	—
Wredefort .. .. .	30	—	10	20	200	10	20	—	60	—	—
Wepener .. .. .	—	—	10	—	40	10	10	—	—	—	—
Wuinburg .. .. .	60	10	200	140	580	80	20	—	20	—	—
TOTAL, ORANGE FREE STATE TOTAAL, ORANJE VREYSTAAT	980	6,130	3,130	1,630	5,000	1,030	420	110	220	50	—

Tabel 23.—Viticulture (Farms only).—Period September, 1923, to August, 1924.—Principal Viticultural Districts only.

Tabel 23.—Wynbou (Plase alleen).—Periode September 1923 tot Augustus 1924.—Alleen Vernameste Wynboudistrikte.

Magisterial District. Magistraatsdistrik.	Wine Brandy. Wyn brandewyn.	Grape Brandy. Druive brandewyn.	Vinegar. Asyn.	Moekonfyt.	Wine.—Wyn.		Mos sold. Mos verkoop.	Grapes sold for consumption in Wine Market. Druive verkoop vir verbruik in die wynmark.	Grapes sold for table purposes. Druive verkoop vir tafolgebruik.	Brandy sold for Vinegar. Brandewyn verkoop vir asynmaak.	Wine sold for Vinegar. Wyn verkoop vir asynmaak.
					Superior. Beete.	Other. Andare.					
	Leaguers. Leërs.	Leaguers. Leërs.	Leaguers. Leërs.	Leaguers. Leërs.	Leaguers. Leërs.	Leaguers. Leërs.	Leaguers. Leërs.	Tons. Ton.	Tons. Ton.	Leaguers. Leërs.	Leaguers. Leërs.
<b>CAPE.—KAAP.</b>											
Bredasdorp .. .. .	—	1	—	—	—	23	9	1	20	—	—
Caledon .. .. .	6	5	39	10	466	950	417	103	87	—	—
Cape—Kaap .. .. .	1	—	5	—	559	847	—	30	580	—	—
Ceres .. .. .	1	7	7	4	101	224	127	22	26	—	—
Clanwilliam .. .. .	7	5	13	7	23	172	1	2	21	—	—
George .. .. .	1	1	6	2	—	—	—	—	77	—	—
Graaff-Reinet .. .. .	1	6	42	2	9	2	—	14	2,337	—	—
Ladismith .. .. .	29	7	38	40	43	66	1	—	72	—	—
Laingsburg .. .. .	—	2	4	1	—	7	—	—	89	—	—
Malmesbury .. .. .	4	33	84	26	1,529	4,272	143	6	203	—	2
Montagu .. .. .	16	41	21	54	622	341	3,440	—	9	—	4
Namaqualand .. .. .	—	—	—	—	—	4	—	1	4	—	—
Oudtshoorn .. .. .	36	56	146	79	3	23	1	4	111	10	—
Pearl .. .. .	54	8	35	231	9,630	13,888	3,431	3,021	3,167	6	—
Piquetberg .. .. .	2	13	18	85	642	481	4	3	83	12	—
Prince Albert .. .. .	—	4	9	4	3	13	—	—	10	—	—
Riversdale .. .. .	14	5	11	9	—	37	—	—	34	—	—
Robertson .. .. .	44	10	34	67	683	428	7,080	400	166	—	—
Stellenbosch .. .. .	16	5	39	5	7,778	6,803	504	619	298	—	26
Swellendam .. .. .	105	3	11	13	10	68	129	2	337	—	—
Tulbagh .. .. .	—	4	8	7	638	1,399	34	216	54	—	—
Uniondale .. .. .	1	4	10	6	2	4	—	—	35	—	—
Van Rhynsdorp .. .. .	5	2	3	—	6	77	—	4	28	—	—
Worcester .. .. .	125	14	42	66	2,056	2,610	14,320	132	7,433	14	522
Wynberg .. .. .	19	—	1	—	1,158	615	—	76	2,363	—	145
Gordonia .. .. .	5	2	5	2	8	13	—	1	44	—	—
<b>TRANSVAAL.</b>											
Potchefstroom .. .. .	—	2	—	—	—	—	—	3	15	—	—

Note.—A leaguer equals about 120 gallons.  
 Noteer.—Een leër bevat omtrent 120 gallon.

Table 24.—Live Stock Losses and Estimated Value of Crops Destroyed by Hail.—Period September, 1923, to August, 1924.—Magisterial Districts.

Tabel 24.—Verlies van Vee en Geskatte Waarde van Oes verniel deur Haël.—Periode September 1923 tot Augustus 1924.—Magistraatsdistrikte.

Magisterial District. Magistraatsdistrik.	Cattle died from disease, drought, etc. Beeste dood van siekte, droogte, ens.	Sheep and Goats died from disease, drought, etc. Skape en Bokke dood van siekte, droogte, ens.	Sheep and Goats killed by vermin. Skape en Bokke gedood deur ongedierte.	Sheep and Goats stolen or missing. Skape en Bokke gesteel of vermis.	Estimated value of crops destroyed by hail. Geskatte waarde van oes verniel deur haël.
	Number. Aantal.	Number. Aantal.	Number. Aantal.	Number. Aantal.	£
<b>CAPE.—KAAP.</b>					
Aberdeen .. ..	1,072	30,837	4,268	2,899	50
Adelaide .. ..	3,711	12,163	1,833	753	208
Albany .. ..	7,465	19,352	2,726	1,668	290
Albert .. ..	3,696	34,774	3,731	3,698	2,516
Alexandria .. ..	5,099	3,077	145	297	360
Allwal North .. ..	2,667	16,911	3,144	4,330	2,954
Barkly East .. ..	2,311	28,584	8,762	9,681	1,439
Barkly West .. ..	4,002	45,251	5,731	3,698	717
Bathurst .. ..	2,122	1,251	65	35	75
Beaufort West .. ..	658	54,147	6,780	4,104	127
Bedford .. ..	3,455	22,653	3,044	2,350	350
Bredasdorp .. ..	191	6,026	363	854	—
Britstown .. ..	194	17,847	1,310	1,028	10
Caledon .. ..	308	6,740	1,273	978	11
Calvinia .. ..	1,775	149,690	10,304	7,161	121
Cape—Kaap .. ..	321	742	151	37	—
Carnarvon .. ..	265	22,183	3,227	1,614	—
Cochoart .. ..	3,935	29,764	2,940	5,245	1,481
Ceres .. ..	324	29,174	4,328	1,804	—
Clanwilliam .. ..	1,502	11,719	3,967	774	—
Colesberg .. ..	1,047	31,712	2,878	2,146	273
Cradock .. ..	6,639	76,673	6,351	6,902	95
De Aar .. ..	336	10,371	1,005	678	—
East London .. ..	4,976	8,980	496	594	4,917
Elliot .. ..	2,297	16,828	1,541	3,880	3,942
Port Beaufort .. ..	3,133	8,108	1,434	832	65
Fraserburg .. ..	237	52,598	6,343	2,223	25
George .. ..	942	4,300	1,046	251	216
Glen Grey .. ..	11,010	47,384	195	129	200
Graaff-Reinet .. ..	2,130	41,524	2,099	4,923	505
Hanover .. ..	191	14,094	1,732	1,351	340
Hay .. ..	2,050	21,964	6,126	4,713	113
Herbert .. ..	2,086	24,232	1,543	2,167	—
Herschel .. ..	1,741	5,106	—	2	2
Hopetown .. ..	1,239	22,300	1,431	1,351	6
Humansdorp .. ..	2,313	10,605	1,438	446	—
Jansenville .. ..	1,316	26,356	3,630	3,454	—
Kenhardt .. ..	1,431	53,934	6,162	3,779	693
Kimberley .. ..	1,560	6,285	402	837	123
Kingwilliamstown .. ..	17,213	59,252	1,212	1,525	3,864
Kranya .. ..	873	823	65	146	1
Komgha .. ..	4,573	19,369	2,082	2,538	120
Ladismith (C.) (K.) .. ..	650	12,363	798	26	39
Lainsburg .. ..	156	48,275	2,428	1,181	46
Maclear .. ..	2,064	7,196	977	1,384	3,912
Malmesbury .. ..	1,346	18,819	901	369	862
Maraisburg .. ..	2,866	15,830	2,430	1,612	17
Middelburg (C.) (K.) .. ..	5,788	56,309	4,211	3,020	761
Molteno .. ..	1,859	12,266	2,163	2,091	1,442
Montagu .. ..	1,270	5,688	800	144	—
Mossel Bay .. ..	858	7,337	1,768	1,652	—
Murraysburg .. ..	568	19,918	2,927	1,505	1,123
Namaqualand .. ..	7,444	142,518	9,379	1,425	—
Outschoorn .. ..	2,494	6,599	943	246	2,597
Pearston .. ..	268	1,300	475	201	515
Peddie .. ..	1,013	14,709	2,476	1,602	99
Philippstown .. ..	7,696	12,610	442	502	613
Piquetberg .. ..	699	27,643	2,815	1,249	110
Port Elizabeth .. ..	900	16,805	2,106	343	—
Prieska .. ..	569	395	10	63	—
Prince Albert .. ..	449	15,603	2,482	1,979	—
Queenstown .. ..	137	13,405	2,339	1,304	189
Richmond (C.) .. ..	12,259	43,687	3,471	5,671	750
Riversdale .. ..	214	14,400	2,784	1,880	165
Robertson .. ..	1,614	11,269	1,357	474	—
Simonstown .. ..	406	2,724	415	259	—
Somerset East .. ..	90	36	—	11	—
Stellenbosch .. ..	4,162	41,562	6,897	5,189	342
	276	783	135	96	70



**Table 2A.—Live Stock Losses and Estimated Value of Crops Destroyed by Hail.—Period September, 1923, to August, 1924.—Magisterial Districts—(continued).**

**Tabel 2A.—Verlies van Vee en Geskatte Waarde van Oes verniel deur Haël.—Periode September 1923 tot Augustus 1924.—Magistraatsdistrikte—(vervolg).**

Magisterial District. Magistraatsdistrik.	Cattle died from disease, drought, etc. Beeste dood van siekte, droogte, ens.	Sheep and Goats died from disease, drought, etc. Skape en Bokke dood van siekte, droogte, ens.	Sheep and Goats killed by vermin. Skape en Bokke gedood deur ongedierte.	Sheep and Goats stolen or missing. Skape en Bokke gesteel of vermis.	Estimated value of crops destroyed by hail. Geskatte waarde van oes verniel deur haël.
	Number. Aantal.	Number. Aantal.	Number. Aantal.	Number. Aantal.	£
<b>CAPE—continued.</b> <b>KAAP—vervolg.</b>					
Sterkstroom ..	3,480	12,884	1,649	1,667	247
Steynsburg ..	2,164	16,683	2,204	1,908	211
Steytlerville ..	1,598	60,876	5,481	1,160	10
Stookenstrom ..	3,170	9,133	803	670	2,106
Stutterheim ..	3,419	27,726	1,391	2,761	306
Sutherland ..	195	44,109	4,365	2,108	30
Swellendam ..	635	11,252	2,728	1,389	356
Tarka ..	5,817	33,240	2,616	3,508	160
Tulbagh ..	258	1,654	600	319	95
Uitenhage ..	6,410	26,860	3,097	2,071	135
Uniondale ..	797	4,989	805	140	127
Van Rhyndorp ..	2,058	38,051	3,407	267	—
Victoria East ..	5,861	9,703	287	164	65
Victoria West ..	218	22,696	5,016	2,481	35
Willowmore ..	488	29,433	3,864	2,114	24
Wodehouse ..	3,570	31,057	4,037	7,089	2,071
Worcester ..	972	6,272	1,205	462	—
Wynberg ..	103	3	6	—	—
<b>BRITANNIALAND—</b>					
Gordonia ..	2,019	32,870	6,805	4,906	159
Kuzuman ..	1,775	50,515	6,921	4,860	50
Mafeking ..	4,977	18,422	1,179	565	1,010
Taung ..	4,756	24,372	417	189	—
Vryburg ..	7,131	39,361	3,583	19,693	335
<b>TRANSKEIAN TERRITORIES. TRANSKEI GEBIED.</b>					
<b>EAST GRIQUALAND—</b>					
<b>GRIKUALAND-OOS—</b>					
Matebele ..	6,834	11,864	774	2,556	4,464
Mount Ayiff ..	353	4,082	—	—	—
Mount Currie ..	3,687	10,532	1,443	3,141	12,466
Mount Fletcher ..	928	9,010	—	—	13
Mount Frere ..	1,909	8,933	—	11	10
Qumbu ..	3,854	13,969	2	10	—
Tsolo ..	3,148	17,062	23	1	—
Umzimkulu ..	3,249	8,820	173	758	485
<b>TEMPULAND—</b>					
Elliotdale ..	720	8,122	—	—	—
Engcobo ..	2,999	20,869	—	4	3
Mqanduli ..	3,374	30,161	—	1	—
St. Marks ..	4,209	30,027	12	34	—
Umtata ..	2,536	36,539	9	28	23
Xalanga ..	1,682	2,472	39	61	—
<b>TRANSKEI—</b>					
Butterworth ..	1,116	15,667	48	134	—
Idutywa ..	1,214	7,594	—	10	—
Kentani ..	3,056	10,224	31	20	—
Nqamakwe ..	3,378	23,630	—	15	—
Tsomo ..	1,643	10,818	—	22	—
Willowvale ..	1,283	8,857	1	41	25
<b>PONDOLAND—</b>					
Bisana ..	504	28,027	12	7	—
Flagstaff ..	687	4,356	5	5	—
Libode ..	1,115	28,903	—	4	4
Lusikinkiki ..	924	9,863	7	40	—
Ngqeleni ..	1,040	5,500	—	—	—
Port St. Johns ..	286	9,140	11	—	—
Tabankulu] ..	2,665	29,229	—	12	7
<b>TOTAL, CAPE TOTAAL, KAAP</b>	<b>291,785 *</b>	<b>2,625,861 *</b>	<b>240,575</b>	<b>200,465</b>	<b>64,965</b>

\* Native Locations, etc., are included. — \* Kaffer Lokasies, ens., is ingedluit.

Table 24.—Live Stock Losses and Estimated value of Crops Destroyed by Hail.—Period September, 1923, to August, 1924.—Magisterial Districts—(continued).

Tabel 24.—Verlies van Vee en Geskatte Waarde van Oes verniel deur Haël.—Periode September 1923 tot Augustus 1924.—Magistraatsdistrikte—(vervolg).

Magisterial District. Magistraatsdistrik.	Cattle died from disease, drought, etc.	Sheep and Goats died from disease, drought, etc.	Sheep and Goats killed by vermin.	Sheep and Goats stolen or missing.	Estimated value of crops destroyed
	Beeste dood van siekte, droogte, ens.	Skape en Bokke dood van siekte, droogte, ens.	Skape en Bokke gedood deur ongedierte.	Skape en Bokke gesteel of vermis.	by haël. Geskatte waarde van oes verniel deur haël.
	Number. Aantal.	Number. Aantal.	Number. Aantal.	Number. Aantal.	£
<b>NATAL.</b>					
Alfred .. .. .	2,195	5,299	103	763	80
Bergville .. .. .	3,356	6,604	166	673	830
Camperdown .. .. .	1,258	418	42	50	787
Dundee .. .. .	5,822	8,802	576	1,279	13,682
Durban .. .. .	251	6	—	—	1
Estcourt .. .. .	10,515	13,319	1,121	2,541	24,888
Helpmaakar .. .. .	7,964	13,064	120	630	2,963
Impendhle .. .. .	1,705	3,607	1,022	1,227	1,266
Inanda .. .. .	1,724	77	1	2	411
Isopo .. .. .	5,989	5,319	490	1,359	1,680
Klip River .. .. .	10,350	18,674	422	1,757	12,782
Krantzkap .. .. .	2,722	3,234	322	387	900
Lion's River .. .. .	2,235	3,401	809	1,006	3,320
Lower Tugela .. .. .	1,885	628	—	7	1,050
Mapumulo .. .. .	1,300	3,130	—	—	—
Newcastle .. .. .	7,459	18,806	799	1,803	10,152
New Hanover .. .. .	1,912	853	39	6	5,329
Ngotshe .. .. .	1,891	6,716	419	1,266	3,363
Paulpietersburg .. .. .	2,062	7,626	232	861	1,189
Pietermaritzburg .. .. .	2,332	763	93	286	4,696
Pinetown .. .. .	2,696	6,451	—	—	155
Polela .. .. .	4,002	6,036	1,295	985	2,004
Port Shepstone .. .. .	2,499	2,815	104	121	166
Richmond (N.) .. .. .	2,399	2,060	291	426	2,830
Umvoti .. .. .	3,975	5,739	496	984	2,870
Umzinto .. .. .	2,209	3,089	53	75	19
Utrecht .. .. .	8,664	36,656	912	5,490	5,679
Vryheid .. .. .	7,451	29,958	1,701	7,584	6,264
Weenen .. .. .	3,224	5,823	26	358	2,163
<b>ZULULAND—</b>					
Emtonjaneni .. .. .	3,380	5,216	60	221	28
Eshowe .. .. .	4,813	1,840	2	77	360
Lower Umfolozi .. .. .	4,364	3,791	1	47	—
Mtunzini .. .. .	2,685	3,769	—	—	—
Nongoma .. .. .	9,104	9,719	9	30	10
Nkandhla .. .. .	4,484	7,036	53	753	—
Nqutu .. .. .	3,032	10,841	81	209	276
<b>TOTAL</b> } NATAL .. .. .	<b>143,988 *</b>	<b>261,175 *</b>	<b>11,762</b>	<b>33,273</b>	<b>112,266</b>
<b>TRANSVAAL.</b>					
Barberton .. .. .	3,277	5,526	64	453	14,854
Benoni .. .. .	168	55	1	6	663
Bethal .. .. .	5,052	16,523	260	2,268	47,622
Bloemhof .. .. .	4,804	44,866	4,338	3,358	436
Boksburg .. .. .	115	—	—	—	100
Carolina .. .. .	3,207	22,281	369	2,556	3,630
Ermelo .. .. .	7,084	45,157	658	4,257	14,043
Gerritsfontein .. .. .	357	64	—	13	730
Heidelberg (T.) .. .. .	10,058	20,415	523	4,961	—
Johannesburg .. .. .	510	102	—	22	5,692
Krugersdorp .. .. .	2,930	1,302	116	208	2,731
Lichtenburg .. .. .	8,217	24,734	1,986	2,990	5,093
Lydenburg .. .. .	6,805	37,911	484	3,441	5,715
Marico .. .. .	11,678	6,867	425	398	308
Middelburg .. .. .	8,187	22,645	486	2,867	48,384
Pietersburg .. .. .	16,518	16,886	559	1,334	3,403
Piet Retief .. .. .	3,287	12,080	87	1,056	12,492
Pilgrims Rest .. .. .	1,734	5,337	64	487	460
Potchefstroom .. .. .	14,785	19,343	1,715	4,277	9,019
Potgietersrus .. .. .	4,185	2,473	118	109	1,400

\* Native Locations, etc., are included. — \* Kaifer Lokasies, ens., is ingesluit.

Table 24.—Live Stock Losses and Estimated Value of Crops Destroyed by Hail.—Period September, 1923, to August, 1924.—Magisterial Districts—(continued).

Tabel 24.—Verlies van Vee en Geskatte Waarde van Oes verniel deur Haël.—Period September 1923 tot Augustus, 1924.—Magistraatsdistrikte—(vervolg).

Magisterial District. Magistraatsdistrik.	Cattle died from disease, drought, etc. Beeste dood van siekte, droogte, ens.	Sheep and Goats died from disease, drought, etc. Skape en Bokke dood van siekte, droogte, ens.	Sheep and Goats killed by vermin. Skape en Bokke gedood deur ongedierte.	Sheep and Goats stolen or missing. Skape en Bokke gesteel of vermis.	Estimated value of crops destroyed by hail. Geskatte waarde van oes verniel deur haël.
	Number. Aantal.	Number. Aantal.	Number. Aantal.	Number. Aantal.	£
<b>TRANSVAAL—continued</b> <b>TRANSVAAL—vervolg.</b>					
Pretoria .. ..	9,451	13,988	382	1,977	35,200
Rustenburg .. ..	19,484	6,684	417	385	6,862
Springs .. ..	381	176	—	23	1,597
Standerton .. ..	9,519	31,499	586	3,871	27,441
Ventersdorp .. ..	3,911	4,182	310	687	9,826
Wakkerstroom .. ..	11,680	57,394	461	4,127	5,853
Waterberg .. ..	8,262	2,787	153	77	2,717
Wolmaranstad .. ..	5,341	25,109	2,432	3,326	1,402
Zoutpansberg .. ..	4,877	9,925	315	343	456
<b>TOTAL } TRANS- TOTAAL } VAAL</b>	<b>185,824 *</b>	<b>456,307 *</b>	<b>17,309</b>	<b>49,877</b>	<b>268,483</b>
<b>ORANGE FREE STATE. ORANJE VREYSTAAT.</b>					
Bethlehem .. ..	7,548	21,628	1,476	7,508	11,115
Bethulie .. ..	926	16,156	912	3,105	287
Bloemfontein .. ..	5,004	67,583	2,934	12,918	1,565
Boshof .. ..	4,087	62,291	2,970	6,276	864
Edenburg .. ..	506	21,867	738	3,717	780
Fauresmith .. ..	2,479	57,608	4,098	4,442	766
Ficksburg .. ..	3,671	9,088	897	2,971	4,914
Frankfort .. ..	5,825	16,752	166	3,942	1,884
Hartsmith .. ..	9,637	46,341	1,499	7,943	9,041
Heilbron .. ..	9,758	28,884	427	5,553	2,105
Hoopstad .. ..	8,414	47,929	1,792	5,392	10
Jacobedal .. ..	986	9,007	905	999	520
Kroonstad .. ..	15,921	41,446	1,354	8,350	9,590
Ladybrand .. ..	3,353	11,462	1,577	2,618	7,280
Lindley .. ..	6,597	15,780	497	3,112	415
Philippolis .. ..	972	17,110	1,655	2,130	621
Rouxville .. ..	3,172	27,948	2,622	5,808	1,721
Senekal .. ..	4,651	17,971	1,030	4,262	1,244
Smithfield .. ..	1,360	33,792	1,753	7,637	12
Thaba Nchu .. ..	3,723	20,139	570	2,481	3,009
Vrede .. ..	8,677	33,183	703	5,969	5,973
Vrededorp .. ..	6,815	18,115	359	3,427	964
Wepener .. ..	1,219	13,648	760	3,359	145
Winburg .. ..	5,630	49,109	2,757	6,774	3,180
<b>TOTAL, ORANGE FREE STATE .. ..</b>	<b>124,811 *</b>	<b>703,637 *</b>	<b>34,351</b>	<b>120,691</b>	<b>67,965</b>
<b>TOTAAL, ORANJE VREY- STAAT .. ..</b>					

\* Native Locations, etc., are included. — \* Kaffer Lokasies, ens., is ingesluit.

Table 25.—Average Market Prices of Farm Products—1918 to 1924.

Tabel 25.—Gemiddelde Marktprijs van Landbouwproducte—1918 tot 1924.

Produce.—Produkte.	1918.	1919.	1920.	1921.	1922.	1923.	1924.
Wheat, per bag (200 lb.) .. .. .	s. d.	s. d.	s. d.	s. d.	s. d.	s. d.	s. d.
Tarwe, per sak (200 lb.) .. .. .	36 3	33 9	63 0	33 0	25 3	26 10	26 10
Rye, per bag (200 lb.) .. .. .	26 7	20 9	37 9	27 10	16 1	17 2	20 10
Rog, per sak (200 lb.) .. .. .	6 11	7 3	9 4	12 10	7 10	7 0	17 0
Barley, per 100 bundles .. .. .	11 4	13 3	27 7	17 3	12 6	11 11	14 6½
Gars, per 100 gerwe .. .. .	13 11	13 3	28 4	13 0	12 1	12 0	12 8
Gars, per sak (150 lb.) .. .. .	6 1	6 2	13 7	6 1	5 10	5 7	6 9
Hawerchooi, per 100 lb. .. .. .	19 6	32 5	44 0	36 6	16 4	14 8	17 5
Manna seed, per bag (100 lb.) .. .. .	5 4	5 2	7 10	5 6	3 8	3 6	4 8
Manna, per 100 lb. .. .. .	10 8	13 2	24 10	12 4	10 11	14 5	15 8
Maize, per bag (200 lb.) .. .. .	16 0	18 6	29 0	15 6	14 10	18 9	16 1
Mielies, per sak (200 lb.) .. .. .	9 7	13 5	30 11	16 4	11 0	15 2	17 1
Kaffir Corn, per bag (200 lb.) .. .. .	8 9	8 5	11 10	9 10	6 3	9 7	9 7
Kafferkooring, per sak (200 lb.) .. .. .	34 0	27 1	42 8	34 8	31 0	28 11	32 8
Potatoes, per bag (150 lb.) .. .. .	34 2	35 4	50 10	41 0	26 6	33 0	35 2
Aartappels, per sak (150 lb.) .. .. .	8 7	10 7	26 6	14 3	11 0	10 0	11 3
Sweet Potatoes, per bag (150 lb.) .. .. .	7 1	15 3	20 7	13 0	7 5	10 11	9 5
Patata, per sak (150 lb.) .. .. .	0 4	0 4	0 4	0 4	0 4	0 4	0 4
Peas (dried), per bag (200 lb.) .. .. .	2 3	2 3	2 3.	2 5	2 3	2 6	2 4
Erte (gedroogd), per sak (200 lb.) .. .. .	0 6	0 6½	0 7½	0 9	0 6	0 5½	0 6
Beans (dried), per bag (200 lb.) .. .. .	0 1½	0 1½	0 1½	0 1½	0 2	0 1½	0 2
Bone (gedroogd), per sak (200 lb.) .. .. .	0 4	0 9	0 2	0 2½	0 3	0 3½	0 4½
Onions, per bag (150 lb.) .. .. .	32 6	22 0	20 0	15 0	20 0	26 0	12 6
Uie, per sak (120 lb.) .. .. .	15 2	20 2	24 6	11 0	11 5	13 0	14 9
Sunflower Seed, per bag (100 lb.) .. .. .	18 4	16 7	19 10	33 0	19 4	17 3	21 0
Sonneblom-saad, per sak (100 lb.) .. .. .	4 0	5 6	9 1	4 8	4 7	4 1	5 3
Bush Tea, per lb. .. .. .	0 6	0 6	0 6	0 6	0 6	0 6	0 6
Bossies-tee, per lb. .. .. .	2 0	1 11	1 10	1 10	1 10	1 10	1 10
Tobacco (Turkish), per lb. .. .. .	1 7	1 8	2 2	2 2	1 10	1 5	1 8
Tabak (Turkish), per lb. .. .. .	1 1	1 2	1 4	1 4	1 0	1 0	1 1½
Tabak (other), per lb. .. .. .	1 8	1 10	2 10	1 10	1 8	1 11	1 11
Tabak (andere), per lb. .. .. .	1 6	1 7	2 4	2 0	1 4	1 4	1 6
Tea (Green Leaf), per lb. .. .. .	1 4	1 5	2 3	1 10	1 2	1 3	1 5
Tea (Green Black), per lb. .. .. .	1 2	1 3	2 1	1 8	1 0	1 2	1 3
Cotton (seed), per lb. .. .. .	1 5	1 6	1 10	1 6	1 6	1 2	1 3
Katoen (saad), per lb. .. .. .	32 6	22 0	20 0	15 0	20 0	26 0	12 6
Chicory, per 100 lb. .. .. .	16 2	20 2	24 6	11 0	11 5	13 0	14 9
Tjiekorie, per 100 lb. .. .. .	18 4	16 7	19 10	33 0	19 4	17 3	21 0
Teigras, per 100 lb. .. .. .	4 0	5 6	9 1	4 8	4 7	4 1	5 3
Monkey Nuts, per 100 lb. .. .. .	0 6	0 6	0 6	0 6	0 6	0 6	0 6
Grondboontjies, per 100 lb. .. .. .	2 0	1 11	1 10	1 10	1 10	1 10	1 10
Sugar-cane, per ton .. .. .	1 7	1 8	2 2	2 2	1 10	1 5	1 8
Suikerriet, per ton .. .. .	1 1	1 2	1 4	1 4	1 0	1 0	1 1½
Teff Grass, per 100 lb. .. .. .	1 8	1 10	2 10	1 10	1 8	1 11	1 11
Butter Fat } First grade .. .. .	1 6	1 7	2 4	2 0	1 4	1 4	1 6
Butter Fat } Second grade .. .. .	1 4	1 5	2 3	1 10	1 2	1 3	1 5
Butter Fat } Twede graad .. .. .	1 2	1 3	2 1	1 8	1 0	1 2	1 3
Butter Fat } Derde graad .. .. .	1 5	1 6	1 10	1 6	1 6	1 2	1 3
Butter, per lb. .. .. .	1 5	1 6	1 10	1 6	1 6	1 2	1 3
Butter, per lb. .. .. .	1 4	1 7½	2 5	0 8	0 10	1 5	1 6½
Butter, per lb. .. .. .	1 8	1 11½	1 7½	0 8.17	0 10½	1 3	1 8
Butter, per lb. .. .. .	17 8	23 6	49 6	29 4	29 2	20 0	19 1½
Cheddar Cheese, per lb. .. .. .	0 10	1 0	1 1	0 11	1 1	0 8	0 10½
Apples (dried), per lb. .. .. .	0 10½	0 11	1 7	0 10½	1 4	0 9	0 10
Appels (gedroogde), per lb. .. .. .	0 10½	0 11	1 6	0 9	0 10½	0 9	0 9
Appricots (dried), per lb. .. .. .	0 10½	0 11	1 6	0 9	0 10½	0 9	0 9
Appelkose (gedroogde), per lb. .. .. .	0 8	0 9	0 11	0 7½	0 8	0 7	0 8
Figs (dried), per lb. .. .. .	1 0	0 11	0 11	0 10	1 0	0 10	0 10½
Vije (gedroogde), per lb. .. .. .	0 9	0 10	0 10	0 9	0 9	0 7	0 5½
Peaches (dried), per lb. .. .. .	0 10	1 2	1 2	0 9	1 3	0 6	0 7
Peaches (stalk), per lb. .. .. .	0 5	0 6½	0 6	0 5	0 6½	0 3	0 3½
Pears (dried), per lb. .. .. .	0 9½	0 9½	0 9	0 8	0 8	0 6	0 5
Pere (gedroogde), per lb. .. .. .	1 1	1 6	1 4	1 3	1 0	0 10	0 10
Prunes (dried), per lb. .. .. .	1 1	1 6	1 4	1 3	1 0	0 10	0 10
Pruiene (gedroogde), per lb. .. .. .	1 1	1 6	1 4	1 3	1 0	0 10	0 10
Raisins (stalk), per lb. .. .. .	1 1	1 6	1 4	1 3	1 0	0 10	0 10
Raisins (steengal), per lb. .. .. .	0 5	0 6½	0 6	0 5	0 6½	0 3	0 3½
Raisins (loose), per lb. .. .. .	0 9½	0 9½	0 9	0 8	0 8	0 6	0 5
Raisins (Sultanas), per lb. .. .. .	0 9½	0 9½	0 9	0 8	0 8	0 6	0 5
Rosyns (steengal), per lb. .. .. .	1 1	1 6	1 4	1 3	1 0	0 10	0 10
Rosyns (loose), per lb. .. .. .	1 1	1 6	1 4	1 3	1 0	0 10	0 10
Raisins (Sultanas), per lb. .. .. .	1 1	1 6	1 4	1 3	1 0	0 10	0 10
Rosyns (loose), per lb. .. .. .	1 1	1 6	1 4	1 3	1 0	0 10	0 10
Corrente, per lb. .. .. .	1 1	1 6	1 4	1 3	1 0	0 10	0 10
Korante, per lb. .. .. .	1 1	1 6	1 4	1 3	1 0	0 10	0 10

Table 26.—Average Values on Farm of Farm Products—1921 to 1924.

(Not available for previous years, or 1922.)

Tabel 26.—Gemiddelde Waarde op Boerdery van Landbouproduktes—1921 tot 1924.

(Nie ter hand betreffende vroeëre jare, ook nie 1922.)

Produces.—Produktes.	1921.	1923.	1924.
	s. d.	s. d.	s. d.
Wheat, per bag (200 lb.)	28 0	23 8	24 6½
Tarwe, per sak (200 lb.)			
Rye, per bag (200 lb.)	17 6	16 0	19 11½
Rog, per sak (200 lb.)			
Barley, per 100 bundles	10 5	6 6	15 8½
Gars, per 100 reeves			
Barley, per bag (150 lb.)	11 6	10 0	13 7½
Gars, per sak (150 lb.)			
Oats, per bag (150 lb.)	9 0	10 0	13 7
Hawer, per sak (150 lb.)			
Oat-hay, per 100 lb.	4 6	4 0	4 6½
Hawurhooi, per 100 lb.			
Manna Seed, per bag (100 lb.)	28 0	13 0	11 6½
Manna-saad, per sak (100 lb.)			
Manna, per 100 lb.	4 0	3 0	4 1½
Manna, per 100 lb.			
Maise, per bag (200 lb.)	8 9	10 6	13 10½
Mielies, per sak (200 lb.)			
Kaffir Corn, per bag (200 lb.)	12 0	14 9	14 6
Kafferkoring, per sak (200 lb.)			
Potatoes, per bag (160 lb.)	9 4	12 6	12 8½
Aartappels, per sak (160 lb.)			
Sweet Potatoes, per bag (160 lb.)	7 3	7 0	7 1½
Patats, per sak (160 lb.)			
Peas (dried), per bag (200 lb.)	25 0	25 0	28 5½
Erte (gedroogde), per sak (200 lb.)			
Beans (dried), per bag (200 lb.)	26 0	28 0	34 9
Bone (gedroogde), per sak (200 lb.)			
Onions, per bag (120 lb.)	10 6	9 0	10 10½
Uie, per sak (120 lb.)			
Sunflower Seed, per bag (100 lb.)	7 6	8 6	8 3½
Sonneblom-saad, per sak (100 lb.)			
Bush Tea, per lb.	0 2	0 2	0 2
Bossie-tee, per lb.			
Tobacco (Turkish), per lb.	2 5	2 6	2 4
Tabak (Turkse), per lb.			
Tobacco (other), per lb.	0 6	0 5½	0 5½
Tabak (andere), per lb.			
Tea (Green Leaf), per lb.	0 1½	0 1½	0 2
Tee (Groen Blad), per lb.			
Cotton (seed), per lb.	0 2½	0 3½	0 3½
Katoen (saad), per lb.			
Chicory, per 100 lb.	50 0	20 0	12 6
Tjieskorre, per 100 lb.			
Monkey Nuts, per 100 lb.	8 6	12 0	13 8½
Grondboontjies, per 100 lb.			
Sugar-cane, per ton	33 0	17 3	21 0
Suikerkriet, per ton			
Teff Grass, per 100 lb.	2 6	3 2	3 3½
Tefgras, per 100 lb.			
Pumpkins, each	0 4	0 4	0 4½
Pampoene, per stuk			
Honey, per lb.	1 0	1 2	1 1½
Heuning, per lb.			
Butter, per lb.	1 5	1 0	1 5
Botter, per lb.			
Cheese, per lb.	1 3	0 10	1 0
Kaas, per lb.			
Milk (for consumption), per gallon	1 3½	1 2	1 0
Melk (vir gebruik), per gallon			
Bacon and Ham, per lb.	1 3	0 10	1 1
Spek en Ham, per lb.			
Wool, per lb.	0 7½	1 4	1 7½
Wol, per lb.			
Mohair, per lb.	0 7½	1 2½	1 7½
Bokhaar, per lb.			
Ostrich Feathers, per lb.	22 6	15 0	16 8
Struisvere, per lb.			
Apples (dried), per lb.	0 4	0 5½	0 7½
Appels (gedroogde), per lb.			
Apricots (dried), per lb.	0 6	0 7½	0 8½
Appelkose (gedroogde), per lb.			
Figs (dried), per lb.	0 6	0 7½	0 7½
Vye (gedroogde), per lb.			
Peaches (dried), per lb.	0 5½	0 5	0 5½
Perskes (gedroogde), per lb.			
Pears (dried), per lb.	0 5	0 8½	0 9½
Pere (gedroogde), per lb.			
Fruites (dried), per lb.	0 5	0 6	0 4½
Fruites (gedroogde), per lb.			
Raisins (stalk), per lb.	0 6	0 3½	0 4½
Rosyne (stengel), per lb.			
Raisins (loose), per lb.	0 4	0 2½	0 2½
Rosyne (los), per lb.			
Raisins (Sultanas), per lb.	0 7	0 5	0 4
Rosyne (Sultanas), per lb.			
Currants, per lb.	0 10	0 9	0 9
Korante, per lb.			

Table 27.—Agricultural Census Year, 1923 to 1924.—Percentage of Farms (European owned) reporting Losses as the result of Weather and other Conditions.

Tabel 27.—Landbou-Sensus, Jaar 1923 tot 1924.—Persentasie van Plase (Europese) wat verlies rapporteer tengevolge van Klimaat en Andere Toestande.

District. Distrik.	Drought. Droogte.	Hail. Haël.	Frost. Ryp.	Rust. Roes.	Locusts. Sprinkane.	Plant and Insect Peets. Plant en Insekte Plase.
	%	%	%	%	%	%
<b>CAPE.—KAAP.</b>						
Aberdeen	17.2	—	—	—	—	—
Adelaide	16.7	—	—	—	—	—
Albany	20.9	—	—	—	—	—
Albert	22.3	3.3	—	—	25.4	—
Alexandria	17.1	—	—	—	—	—
Aliwal North	14.1	7.5	—	—	18.5	—
Barkly East	6.4	4.3	—	—	—	—
Barkly West	—	5.2	—	—	—	—
Bathurst	15.9	—	—	—	—	—
Bedford	25.0	—	—	—	—	—
Caledon	—	—	—	5.9	—	—
Calvinia	16.2	—	—	—	—	—
Carnarvon	10.3	—	—	—	—	—
Cathcart	19.3	8.2	—	—	—	—
Ceres	18.6	—	—	—	—	—
Colesberg	15.6	—	—	—	15.2	—
Crook	17.7	—	—	—	5.6	—
East London	37.2	8.9	—	—	—	10.6
Elliot	8.0	17.7	—	—	—	—
Fort Beaufort	20.9	—	—	—	—	—
Fraserburg	19.3	—	—	—	—	—
George	17.5	—	—	—	—	—
Glen Grey	46.9	—	—	—	—	—
Graaff-Reinet	11.4	5.1	5.1	—	5.1	—
Humansdorp	23.0	—	—	8.0	—	—
Jansenville	18.9	—	—	—	—	—
Kingwilliamstown	19.3	13.9	—	—	7.9	4.1
Knysna	11.9	—	—	—	—	—
Komgha	46.1	—	—	—	—	20.7
Ladismith	45.7	—	—	—	—	—
Lainsburg	22.2	—	—	—	—	—
Maclear	6.8	16.2	—	—	—	—
Middelburg	40.1	—	—	—	21.4	—
Molteno	31.8	—	—	—	16.7	—
Montagu	21.1	—	—	—	—	—
Mossel Bay	24.9	—	—	29.1	—	—
Murraysburg	15.0	—	—	—	20.0	—
Oudtshoorn	13.0	3.7	—	—	—	—
Pearston	24.6	—	—	—	9.4	—
Peddie	28.0	—	—	—	—	—
Port Elizabeth	61.7	—	—	—	—	—
Prince Albert	9.1	—	—	—	—	—
Queenstown	17.4	—	—	—	4.6	—
Riversdale	9.3	—	—	8.6	—	—
Robertson	6.8	—	—	—	—	—
Somerset East	18.1	—	—	—	—	—
Steynsburg	18.1	—	—	20.6	—	—
Steytlerville	20.6	—	—	—	—	—
Stockenstrom	31.8	10.7	—	—	12.3	—
Stutterheim	26.6	—	—	—	—	—
Sutherland	34.8	—	—	—	—	—
Swellendam	5.5	—	—	3.9	—	—
Tarka	38.1	—	—	—	9.8	—
Uitenhage	16.1	—	—	—	—	—
Van Rhynsdorp	—	—	—	6.5	3.4	—
Victoria East	19.0	—	—	—	—	—
Victoria West	9.5	—	—	—	—	—
Willowmore	11.7	—	—	—	—	—
Wodehouse	29.6	4.5	—	—	11.0	—
Worcester	7.3	—	—	—	—	—
Mafeking	32.8	—	—	—	—	—
Vryburg	20.6	—	—	—	31.5	—
Matatiele	34.6	21.2	—	—	—	—
Mount Currie	25.9	19.4	—	—	—	—
Umtata	30.8	—	—	—	—	—
Xalanga	63.8	—	—	—	—	—
<b>NATAL.</b>						
Bergville	36.1	—	—	—	—	—
Dundee	13.2	26.7	—	—	—	—
Estcourt	13.1	21.2	—	—	—	—
Klip River	49.6	16.7	—	—	—	—
Lions River	11.6	—	—	—	—	—
Newcastle	27.0	16.8	—	—	—	—
New Hanover	20.4	25.9	—	—	—	—
Ngotshe	—	25.4	—	—	—	—

Table 27.—Agricultural Census Year, 1923 to 1924.—Percentage of Farms (European Owned) reporting Losses as the Result of Weather and Other Conditions—(continued).

Tabel 27.—Landbou-Sensus, Jaar 1923 tot 1924.—Persentasie van Plase (Europese) wat verlies rapporteer tengevolge van Klimaat en Andere Toestande—(vervolg).

District. Distrik.	Drought. Droogte.	Hail. Haël.	Frost. Ryp.	Rust. Roes.	Locusts. Sprinkane.	Plant and Insect Pests. Plant en Insekte Plae.
NATAL—(continued). NATAL—(vervolg).	%	%	%	%	%	%
Paulpietersburg .. .. .	12.8	12.2	—	—	—	—
Pietermaritzburg .. .. .	8.8	14.3	—	—	—	—
Pietera .. .. .	32.5	29.9	—	—	—	—
Umvoti .. .. .	11.4	—	—	—	—	—
Utrecht .. .. .	7.0	—	—	—	—	—
Vryheid .. .. .	14.2	16.5	—	—	—	—
Weenen .. .. .	15.9	—	—	—	—	—
Eahowe .. .. .	33.9	—	—	—	—	—
<b>TRANSVAAL.</b>						
Barberton .. .. .	—	15.8	—	—	—	—
Benoni .. .. .	15.4	—	—	—	—	—
Bethal .. .. .	13.6	26.2	—	—	—	—
Bloemhof .. .. .	18.3	—	—	—	19.9	—
Carolina .. .. .	7.1	13.8	—	—	—	—
Ernelo .. .. .	19.6	7.4	4.1	—	2.1	—
Heidelberg .. .. .	10.8	7.4	1.5	—	3.7	—
Johannesburg .. .. .	—	8.8	—	—	—	—
Krugersdorp .. .. .	25.7	4.5	—	—	27.9	5.5
Lichtenburg .. .. .	17.1	—	—	—	74.8	—
Lydenburg .. .. .	8.6	12.7	—	3.8	6.1	4.6
Marico .. .. .	24.8	—	—	—	50.7	—
Middelburg .. .. .	13.4	29.1	5.6	—	10.5	—
Pietersburg .. .. .	17.1	5.5	—	—	6.9	3.2
Piet Retief .. .. .	40.4	35.5	—	6.7	—	—
Potchefstroom .. .. .	37.4	4.8	—	—	40.0	—
Potgietersrust .. .. .	12.4	—	—	—	10.2	—
Pretoria .. .. .	15.4	13.6	—	—	14.5	2.3
Rustenburg .. .. .	35.7	4.6	—	—	45.5	—
Springe .. .. .	34.7	17.8	—	—	—	—
Standerton .. .. .	42.2	13.8	5.7	—	—	—
Ventersdorp .. .. .	15.5	4.7	—	—	—	—
Wakkerstroom .. .. .	29.0	10.9	22.3	—	38.8	—
Waterberg .. .. .	16.2	3.8	—	—	14.5	—
Wolmaranstad .. .. .	21.8	—	—	—	22.2	—
Zoutpansberg .. .. .	7.5	—	—	—	5.4	—
<b>ORANGE FREE STATE. ORANJE VREYSTAAT.</b>						
Bethlehem .. .. .	21.1	6.6	—	—	5.8	—
Bethulle .. .. .	6.5	—	—	—	9.5	—
Bloemfontein .. .. .	8.0	1.4	—	—	17.6	—
Edenburg .. .. .	14.0	5.2	—	—	13.6	—
Fauresmith .. .. .	3.9	—	—	—	3.6	—
Ficksburg .. .. .	17.8	7.1	—	—	17.2	3.5
Frankfort .. .. .	19.6	—	—	—	—	—
Harrismith .. .. .	43.3	5.6	4.2	—	2.1	—
Heilbron .. .. .	22.5	—	—	—	3.7	—
Hoopstad .. .. .	37.0	—	—	—	44.1	—
Kroonstad .. .. .	16.9	2.3	—	—	14.6	—
Ladybrand .. .. .	10.6	4.3	—	—	13.7	—
Lindley .. .. .	43.7	—	—	—	10.7	—
Philippolis .. .. .	—	—	—	—	9.6	—
Rouxville .. .. .	—	—	—	—	—	—
Senekal .. .. .	10.4	5.0	—	—	14.8	—
Smithfield .. .. .	23.0	3.3	—	—	13.9	—
— .. .. .	6.4	—	—	—	—	—
Thaba-Nchu .. .. .	7.9	—	—	—	13.6	—
Vrede .. .. .	11.7	5.8	2.4	—	30.4	—
Vrededorf .. .. .	33.6	—	—	—	—	—
Wepener .. .. .	9.0	—	—	—	9.5	—
Winburg .. .. .	10.1	—	—	—	29.4	—
— .. .. .	—	—	—	—	23.1	—